

**ВТОРНИК 5 ЮЛИ 2011 Г.
MARTES 5 DE JULIO DE 2011
ÚTERÝ 5. ČERVENCE 2011
TIRSDAG DEN 5. JULI 2011
DIENSTAG, 5. JULI 2011
TEISIPÄEV, 5. JUULI 2011
ΤΡΙΤΗ 5 ΙΟΥΛΙΟΥ 2011
TUESDAY, 5 JULY 2011
MARDI 5 JUILLET 2011
MARTEDI' 5 LUGLIO 2011
OTRDIENA, 2011. GADA 5. JŪLIJS
2011 M. LIEPOS 5 D., ANTRADIENIS
2011. JŪLIUS 5., KEDD
IT-TLIETA, 5 TA' LULJU 2011
DINSDAG 5 JULI 2011
WTOREK, 5 LIPCA 2011
TERÇA-FEIRA, 5 DE JULHO DE 2011
MARŢI 5 IULIE 2011
UTOROK 5. JŪLA 2011
TOREK, 5. JULIJ 2011
TIISTAI 5. HEINÄKUUTA 2011
TISDAGEN DEN 5 JULI 2011**

2-002-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

2-004-000

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 09.05)

2. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): patrz protokół

3. Zmieniona konstytucja węgierska (złożone projekty rezolucji): patrz protokół

4. Składanie dokumentów: patrz protokół

5. Przegład prezydencji węgierskiej (debata)

2-009-000

President. – I would like to welcome to the European Parliament Prime Minister Viktor Orbán, the leader of the former Presidency of the Council, the President of the Commission, José Manuel Barroso, and Vice-President of the Commission Maroš Šefčovič.

The next item is the Council and Commission statements on the review of the Hungarian Presidency.

2-010-000

Viktor Orbán, *a Tanács soros elnöke.* – Mélyen tisztelt elnök úr, tisztelt Barroso elnök úr, tisztelt képviselő hölgyek és urak! Az én tisztem ma itt az, hogy egy rövid összefoglalást adjak Magyarország elnöki teljesítményéről. Könnyű helyzetben vagyunk, hiszen amikor fél évvel ezelőtt voltak olyan kedvesek és meghívtak ide maguk közé, akkor bemutathattam a magyar elnökség programját, amely ebben a kötetben található. Konkrét célkitűzések voltak, vannak benne. Hat hónap elteltével könnyű összevetni a bekövetkezett tényeket az akkori célokkal. Ha csak ennyiben végeznénk el a munkánk értékelését, akkor azt mondhatjuk, hogy a magyar elnökség maradéktalanul teljesítette a saját maga elé kitűzött és önök által is megerősített célokat.

Szeretném az alkalmat fölhasználni arra, hogy köszönetet mondjak a Magyarország előtt elnöki teendőket ellátó Belgiumnak, aki fantasztikus munkát végzett és jól előkészítette a mi elnökségünket. Szeretnék köszönetet mondani Jerzy Buzek elnök úrnak is. Már januárban is említettem önöknek, hogy mi egy parlamentbarát elnökséget szeretnénk majd lefolytatni. A barátságához két fél kell, és ezt a barátságot és támogatást, együttműködést az önök elnökétől, Jerzy Buzek elnök úrtól hiánytalanul megkaptam. Köszönetet szeretnék mondani a jelen lévő Barroso elnök úrnak is, hiszen egy elnökség sikeréhez a mindenkor Tanácsnak rengeteg munkát kell elvégeznie. Én köszönöm Barroso elnök úrnak, hogy a legnehezebb kérésekben is a legnyíltabb, legőszintébb megbeszélésekre és szakmai együttműködésekre adott számomra lehetőséget. Köszönetet szeretnék mondani az Európai Parlament képviselőinek általában, de külön is szeretnék köszönetet mondani Daul elnök úrnak és az Európai Néppárt képviselőinek, hiszen önök is tudják, hogy az elnökség, bár mindig törekszik arra, hogy elválassa a munkáját a politikai, elsősorban belpolitikai kérdésektől, de ez a törekvés sosem valósul meg teljes egészében, ezért az elnökségnek mindig szüksége van egyfajta politikai háttérre is, és az Európai Néppárt frakciója és Daul elnök úr számomra a nyugodt munkához szükséges politikai háttérteremtette. Köszönet érte.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Önök is emlékezhetnek rá, hogy a magyar elnökség az erős Európát tűzte ki célul. Én mindig is hittem abban, hogy Európa lehet erősebb annál, mint amilyen jelenleg, illetve mint amilyen fél évvel ezelőtt volt. Amikor mintegy 13 évvel ezelőtt először vehettem részt miniszterelnökként európai tanácsi ülésen, én jól emlékszem arra, hogy akkor azok az ülések mind optimisták voltak, nagyra törő terveket fogalmaztak meg, általában tele voltak energiával és lendülettel. Emlékezzünk rá, hogy 13 évvel ezelőtt az újraegyesítés lázában égtünk, az egységes piac megteremtése fölötti sikert ünnepeltük, a közös pénzt hoztuk létre, és akkor egyáltalán nem tűnt nevetségesnek, sőt, mindannyian nagyon komolyan vettük, hogy 2010-re a világ legfejlettebb régiója az Európai Unió lehet. Én tehát emlékszem személyesen is arra az Európai Unióra, amely nem volt defenzív, amelyet nem kínoztak válságok, amely nem saját magát marcangolta, amely még nem volt tele kétségekkel, hanem világosan látta a jövőt és célratörően dolgozott érte.

Tisztelt hölgyeim és uraim, tisztelt képviselőtársaim! A magyar elnökség rövid összegzéseként azt tudom mondani, hogy az Európai Unió ma véleményem szerintem erősebb, mint fél évvel ezelőtt volt. Erősebb, pedig három nagyon erős gyomorszájra mért ütést is kapott Európa ezalatt a fél év alatt. Gondolok itt első helyen az eurózóna mélyülő válságára, a japán nukleáris tragédiára és az észak-afrikai változások jelentette kihívásra. Ezek mind gyors reagálást és odaadást igényeltek az elnökség részéről. Az Európai Unió képes volt ezekre a helyzetekre gyorsan és hatékonyan reagálni anélkül, hogy a kitűzött féléves programunkat módosítani kellett volna.

Azt mondom, hogy ma Európa erősebb, mint fél éve volt, mégis azt tapasztaljuk, hogy a választópolgáraink ezt a legkevésbé sem így érzékelik. Ennek szerintem az az oka, hogy bár mi, akik itt szorgoskodunk az Európai Unió boszorkánykonyhájában, érezzük, hogy sokat mentünk előre az elmúlt fél évben, a választópolgárok azonban leginkább az eurózóna mélyülő válságával és a görög válsággal találják magukat szembe a hírekben. És akármennyire is erősítjük meg az Európai Unió alapzatát, amíg a görög válságra nem sikerül a polgárok számára is világos, érthető és sikerrel kecsegtető megoldást találni nemcsak hónapokat és heteket nyerni egy-egy intézkedéssel és döntéssel, addig Európa sajnos hiába erősödik, nem képes egy erős közösség benyomását kelteni. Ezért arra biztatom önöket és azt kívánom önöknek, hogy találjanak minél gyorsabban megoldást erre a kérdésre.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Az Európai Unió ma erősebb, mint fél éve volt, elsősorban azért, mert ma már rendelkezik azokkal a válság megelőzéséhez szükséges eszközökkel, amelyekkel fél évvel ezelőtt még nem rendelkezett. Az európai szemesztert beüzemeltük – ez a magyar elnökség egyik komoly kihívása volt –, és ma nyugodtan mondhatjuk azt az európai polgároknak, hogy ma rendelkezünk azokkal az eszközökkel, amelyekkel meg tudjuk akadályozni, hogy a közös pénz olyan nehéz helyzetbe kerüljön, mint amilyenben most van.

Itt kell megemlítenem a hatos jogszabálycsomag történetét is, amely 95%-nál magasabb készütségi állapotban van, és ha sikerül a pontot feltenni az i-re, abban az esetben a válságkezelési mechanizmusunk teljes lesz. A válságkezeléshez szükséges ISM-rendszer is föllállt, a rá vonatkozó legfontosabb döntések megszülettek az elmúlt hat hónapban. De erősebb Európa ma azért is, mert rendelkezik egy romastratégiával, egy olyan stratégiával, amely korábban nem létezett az Európai Unión belül, és amely nemcsak emberieségi és emberjogi szempontból fontos, bár kétségkívül innen nézve is az, hanem azért is fontos, mert lehetőséget ad számunkra arra, hogy sok millió európai polgárt vonjunk be az európai munkaerőpiacba, és ezáltal gazdaságilag is erősebbé váljunk. Ez a romastratégia az első olyan dokumentum, amely nemcsak kihívást lát a roma közösség létezésében, hanem egy nagyon komoly lehetőséget és erőtartalmát is az Európai Uniónak.

Erősebb ma Európa, mint fél éve volt, mert megszületett a második makrotársági fejlesztési program, amit Duna-stratégiának nevezünk. Ez az első olyan stratégia, amely nem csak tagállamokat foglal magába: nyolc tagállamot és hat nem uniós tagállamnak az együttműködési keretét hozza létre. Ha meg tudjuk tölteni tartalommal, amire az esély megvan – az intellektuális előkészítés megtörtént –, akkor ez sikertörténete lehet a mi közösségünknek.

És erősebb az Európai Unió ma, mint fél évvel ezelőtt volt, mert öt órával a magyar elnökség vége előtt sikerült lezárni a tárgyalásokat Horvátországgal. Szeretném önöket tájékoztatni arról, hogy ez a döntés nemcsak Horvátországról szól, hanem egy biztató távlatot, perspektívát nyit ki a Nyugat-Balkán többi országa előtt is. Erre vonatkozóan részben az elnökségi, részben a térséggel való szomszédosági tapasztalatainkat összegzendő, egy

Nyugat-Balkánról, a Nyugat-Balkán bővítéséről, az Európai Unió Nyugat-Balkán irányába történő bővítéséről szóló memorandumot készítettem, amit át is adtam az Európai Unió intézményei vezetőinek, köztük Buzek elnök úrnak és a miniszterelnököknek is.

És erősebb ma az Európai Unió azért is, mert képesek vagyunk a határainkat jobban védeni, mint fél évvel ezelőtt. Meghoytuk azokat a döntéseket, amelyek a határvédelemhez, a migráció föltartóztatásához szükséges kapacitásokat teremtik meg az Európai Unió számára, és fontos lépéseket tettünk a schengeni szerződés mélyítése és bővítése irányába is.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Engedjék meg, hogy emlékeztessen önöket arra, hogy az elnökségnek az is feladata, hogy hasznos szerepet játsszon, jó eszköz legyen a mi bonyolult európai uniós építményünk intézményei közötti együttműködés és időnként föllépő konfliktusok ügyében. Szeretném önöket emlékeztetni arra, hogy ezt a munkát is elvégeztük. A Parlament és a Tanács közötti együttműködés tekintetében több tucat dossziét, együttdöntési dossziét zártunk le. Szeretném tájékoztatni önöket arról is, hogy megállapodtunk arról, hogy a Parlamentet hogyan vonjuk be a többéves pénzügyi perspektíva elkészítésének folyamatába. Az intézményközi feszültségek föloldása érdekében személyes erőfeszítéseket is tettem. 13 alkalommal találkoztam Rompuy elnök úrral, 13 alkalommal tárgyaltam hivatalosan Barroso elnök úrral és 9 alkalommal tárgyaltam Buzek elnök úrral kifejezetten az európai intézmények együttműködésének gördülékennyé tétele érdekében. Az elnökség időszakában pedig meglátogattam minden miniszterelnököt, és egykeztem kétoldalú tárgyalásokon előkészíteni a közös döntéseket.

Tisztelt hölgyeim és uraim, végezetül hadd fejezzem ki a reményemet, hogy az utánunk következő Lengyelország tovább fogja öregbíteni Közép-Európa jó hírét. Hadd fejezzem ki a reményemet a tekintetben, hogy a magyar elnökség jó előkészítése volt a lengyel elnökségnek is. Összességében egy ilyen középmagasságú történelmi távlatból nézve pedig engedjék meg, hogy minden szerénytelenség nélkül azt a konklúziót fogalmazzam meg, hogy a magyar elnökség talán, és az utánunk következő lengyel elnökség biztosan arról győzi meg majd önöket, hogy az egy évtizeddel ezelőtt meghozott döntés, amelyet hét évvel ezelőtt hajtottunk végre, vagyis hogy Közép-Európa irányába bővítjük az Európai Uniót, bölcs döntés volt. Színesebbé, erősebbé, életképesebbé és fantáziadúsabbá tette az Európai Uniót, a mi közösségünket. Köszönöm megtisztelő figyelmüket.

2-011-000

Przewodniczący. – Panie Premierze, dziękuję za złożoną relację. Jak wiemy, węgierska prezydencja wypadła w bardzo trudnym okresie dla świata, dla Unii Europejskiej. Wymienił Pan zagrożenia, które pojawiły się podczas węgierskiej prezydencji. Najważniejszą rzeczą jest zawsze reakcja na zagrożenia. Była to pierwsza prezydencja węgierska, a więc pierwsze doświadczenia. Dlatego z taką uwagą słuchaliśmy wypowiedzi Pana Premiera. A teraz odbędzie się dyskusja nad tym, co Pan powiedział.

Chciałbym również dodać, że dziękuję za memorandum, które przesłał Pan na moje ręce i na ręce premierów, kanclerzy i prezydentów państw Unii Europejskiej. W tym memorandum jest pewna wizja działania na Bałkanach Zachodnich, bardzo ważna, jak sądzę. Chciałbym podzielić się z Państwem również jedną ważną uwagą: pan premier Orban nazwał sprawę Bałkanów Zachodnich dokończeniem ponownego zjednoczenia Europy. To ponowne zjednoczenie miało miejsce już w 2004 roku, a teraz musimy ten proces dokończyć. Pan Premier zarysował również bardzo krótko sytuację w poszczególnych państwach i zgłosił pewien strategiczny program, według którego powinniśmy działać. Chciałbym dodać, że Parlament Europejski opowiadał się zawsze za

rozszerzeniem Unii Europejskiej na Bałkany Zachodnie, oczywiście po spełnieniu kryteriów. Spełnienie kryteriów jest dla nas najważniejsze, co do tego jesteśmy Panie Premierze zgodni.

Teraz chciałbym poprosić o zabranie głosu Przewodniczącego Komisji Europejskiej José Manuela Barroso.

2-012-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, Prime Minister and distinguished Members of the Hungarian Government, distinguished Members of the European Parliament, Ladies and Gentlemen, while confronted with very testing circumstances, Hungary has risen to the challenges and delivered a very competent Presidency of the Council.

More generally, the European Union is today better able to deal with the opportunities and the difficulties before us. I would therefore like to thank Prime Minister Orbán and all his team for their commitment and their hard work. During the Hungarian Presidency of the Council the European Union achieved the first European Semester, concluded negotiations with Croatia, supported the democratic movements of the Arab Spring, approved a new European strategy for the Roma and launched the new strategy. This is in fact a good result.

I want also to underline the openness for dialogue with the European Parliament on the next Multiannual Financial Framework. As you know, last November I suggested launching a structural dialogue, and this was the case during Hungary's Presidency. We have met several times – President Buzek, Prime Minister Orbán and I – to exchange views before the Commission finally approved the proposal that is now before you. It is a budget that we believe is realistic but ambitious, and that is all about investing in future growth. This practice of consultations – Parliament, Council, Commission – has now been established, and Prime Minister Tusk has already confirmed to me that the Polish Presidency will follow suit. The dialogue is launched. It will continue and bear fruit.

We are reflecting the lessons of the crisis in our policy making. After much hard work we have both the plan and the tools needed to get Europe back on track and to ensure it stays on track. This is no small achievement. At a time when some call on us to retreat into national shells, we have in fact developed a clearer sense of our interdependence. We have chosen to recognise our interdependence on the key issues of the day, particularly on the economy, but also on migration.

First, the economy. Growth has been high on the Hungarian Presidency agenda and will remain so for the current Polish Presidency. In today's economic climate the stakes are very high. While 1.8% GDP growth is now expected for the European Union in 2011, unemployment is still unacceptably high, especially amongst our young people. The divergences in competitiveness between our Member States are still too great and countries such as Greece are walking a tightrope. This means that in the longer term what is at stake is the future of our social economy, our common currency, the euro, and our role in the world.

So the Commission's six legislative proposals on economic governance are essential and will have far-reaching consequences for our Union. After marathon negotiations between the co-legislators, final agreement on the economic governance package is within sight. I urge Parliament and the Council to go this extra mile and deliver, sooner rather than later, on this very important package building on the excellent job done by the rapporteur.

From our side the Commission will continue to work hard on delivering in areas where it matters most for growth. Take, for example, the 12 priority actions under the Single Market Act. The Commission will ensure that all our proposals are on the table by the end of the year with the hope that they can be approved by Parliament and Council by the end of 2012.

I am very pleased to see early fruit, especially in the area of intellectual property, where the Commission has presented a comprehensive strategy for reform and where already last week Member States agreed on the two regulations implementing enhanced cooperation to create a common European Union patent. This agreement has eluded us for decades and the Hungarian Presidency made a critical contribution to breaking the deadlock. The end result will reduce the cost of patents in Europe by up to 80%, covering 25 Member States. This is a key step in becoming more innovation-friendly. It is of great economic value. We will put an end to the unacceptable situation where obtaining a patent in Europe costs ten times more than in the United States. This shows how European action can complement national action to boost competitiveness.

Another important issue during these six months was migration. Migration is also an emotive issue, and the European Union has faced a difficult and challenging situation linked to the south Mediterranean events of last spring, but let me say once again that we have acted as a Union to protect both freedom and security.

It is of great importance that we have strengthened Frontex with agreement on the new regulation two weeks ago. We have also been able to face difficult situations related to Schengen governance and national actions aiming to put at risk basic principles of the European Union, such as the free movement of persons and a common European space without borders.

The Commission will now come forward with its concrete proposals for a European-based monitoring and evaluation system supplemented by a European safeguard mechanism.

On asylum, the European Council has agreed that we must complete our common European asylum system by 2012. The Commission proposals are already on the table. I remain confident that we have the momentum we need to complete this goal.

I am also pleased that the Hungarian Presidency has delivered a big step forward for the Roma people. The Commission's framework for national Roma integration strategies is endorsed by the European Council and will help us to end centuries-old exclusion in four key areas: education, employment, healthcare and housing. I commend the robust and sensitive handling of this agreement.

Let me now note the outstanding progress towards Croatia's accession. Negotiations were formally concluded last week, and we now look forward to signing the accession treaty by the end of this year. In the Commission's view, Croatia could become the 28th member of our Union by 1 July 2013. We have been strict but fair, and will continue this same approach until accession. I believe it will lead not only to a stronger European family but to further peace, reconciliation and stability in the Western Balkans. Let me pay tribute to the strong support we have received in steering this process and in giving a practical meaning to the European prospects for the region. I really welcome the strong commitment of Hungary regarding the future of the Western Balkans.

We have also given definition to the Danube strategy helping to connect, protect and develop in partnership with six of our neighbours. The overall aim is to improve the quality of life for the 115 million people living in the Danube region.

This year has also been a very important year so far for neighbourhood policy. Neighbourhood policy is more than ever at the top of the Union's agenda. We have actively managed the situation faced by our southern neighbours, not only supporting politically the Arab Spring, but also on the ground in very concrete humanitarian terms, including as regards its direct impact on European Union territory and defining a strategy for democracy and co-prosperity.

In conclusion, let me say that we must keep focused on investing in our future. The Hungarian Presidency has helped us in this respect and their close collaboration with the new Polish Presidency will serve the Union well. It will ensure continuity in the Council's work and allow as well for constructive exchanges with the European Parliament. We have been able to move forward with the European agenda during this six months. I am sure that during the next semester we will be able to build on these achievements to ensure important successes for our Union.

(Applause)

2-013-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Messieurs les Présidents, chers collègues, la présidence hongroise du Conseil a montré que la présidence tournante continuait de jouer un rôle important dans notre système décisionnel. Force est de constater l'importance des avancées réalisées ces derniers mois sur plusieurs fronts: front économique, avec les progrès enregistrés sur la gouvernance et le succès du premier semestre européen. Front des politiques communes, avec les mesures prises dans les domaines de la cohésion sociale, de la politique agricole commune, de la sécurité alimentaire, du marché intérieur, de la stratégie sur la région du Danube et, bien sûr, de la politique énergétique. Front extérieur, avec l'adhésion de la Croatie mais, aussi, avec l'expression de notre solidarité avec nos amis japonais et avec les peuples de la Méditerranée.

Permettez-moi de vous faire part, cher Viktor Orbán, de la position du groupe PPE sur la plupart de ces points. Je veux d'abord remercier la présidence hongroise, et tout spécialement la ministre des affaires européennes, notre ancienne collègue, Enikő Gőry, pour ses énormes efforts visant à progresser sur le paquet gouvernance et, en particulier, à faire droit aux demandes de ce Parlement en faveur de la méthode communautaire.

Nous avons obtenu gain de cause sur 90 à 95 % de nos demandes. Je regrette beaucoup que, du fait de l'attitude de certains, nous ne puissions pas conclure cette semaine comme prévu. Car, chers collègues, sans gouvernance économique, il n'y aura pas d'euro stable. Et sans euro stable, les chances de l'Europe de gagner la bataille de la croissance, et donc de l'emploi et de la cohésion sociale, sont proches de zéro. Voilà la conviction du groupe du PPE.

Monsieur le Président du Conseil, je veux aussi souligner les progrès accomplis depuis le mois de janvier dans les politiques communes: qu'il s'agisse de la politique de cohésion, avec l'accord de février sur le renforcement de cet outil dans les années à venir; qu'il s'agisse de la politique agricole commune, avec l'accord obtenu en mars sur les grandes lignes de la réforme, dans un contexte de hausse inquiétante du prix des matières premières et de défis grandissants en matière de sécurité alimentaire; qu'il s'agisse de l'énergie et de

l'innovation, thèmes stratégiques auxquels le Conseil européen a consacré une réunion entière début février, un mois avant la tragédie de Fukushima; qu'il s'agisse enfin du marché intérieur, qui sera encore consolidé grâce au *single market act*.

Sur tous ces sujets majeurs, la présidence hongroise a progressé, malgré un environnement politique et économique difficile. J'y ajouterai un élément important, à savoir la politique des Roms sur laquelle vous, Monsieur Orbán, avez su réconcilier les Européens et proposer des actions concrètes. Je vous remercie particulièrement pour cela.

Je terminerai en évoquant les avancées obtenues dans le domaine des affaires étrangères. J'ai déjà eu l'occasion de saluer les progrès réalisés par la Croatie au cours des derniers mois; ce n'est qu'à ce prix que les Vingt-sept ont pu lui donner le feu vert pour son adhésion dans le calendrier souhaité par le Président Orbán dès le mois de janvier.

Cette adhésion est une bonne nouvelle pour le peuple croate. Elle l'est aussi pour les peuples des Balkans, qui doivent pouvoir compter sur une perspective européenne tangible.

Les événements survenus en Méditerranée ont, eux aussi, largement dominé la présidence. L'Europe a su manifester clairement sa solidarité morale, mais aussi concrète avec ses voisins du sud et elle a aussi su résoudre les problèmes surgis de l'immigration, sur les côtes italiennes, des réfugiés économiques.

Dans le même temps – et je m'en réjouis particulièrement – l'espace Schengen s'est ouvert à la Roumanie et à la Bulgarie, non pas pour leur faire une faveur, mais parce qu'ils respectent les règles applicables à tous. Cela montre que la solidarité européenne se mérite, que les efforts accomplis sont récompensés.

Merci à la présidence hongroise et courage à la présidence polonaise!

2-014-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Premierminister! Eine rotierende Präsidentschaft hat zwei Aufgaben. Einerseits muss sie die Dossiers weiterentwickeln und womöglich zu Ende führen, die die laufenden Geschäfte betreffen, und auf der anderen Seite auch eine Vorbildfunktion in der Europäischen Union ausüben.

Was die erste Frage betrifft, Herr Premierminister, so möchte ich den politischen Mitarbeitern und den Beamten recht herzlich danken, weil viele Fragen gut gelöst worden sind. Das Kroatien-Dossier, das mir natürlich besonders am Herzen lag, ist gut abgewickelt worden, die Roma-Strategie ebenfalls. Herzlichen Dank dafür!

Was die zweite Frage betrifft, darf ich allerdings einige kritische Elemente hinzufügen, denn sowohl was das Mediengesetz als auch was die Verfassung betrifft, haben wir in diesem Parlament massive Kritik geäußert. Sie können dem entgegenhalten, dass das Innenpolitik sei. Aber, Herr Premierminister, Sie wissen ganz genau, dass heute in Europa – das ist ja der Sinn und Zweck Europas – Innenpolitik auch europäische Politik ist und europäische Politik auch im Inneren entsprechende Auswirkungen hat. Daher ist diese Kritik von europäischer Seite auch durchaus angebracht. Sie mussten ja auch das missglückte Mediengesetz ändern, obwohl die Europäische Kommission bei der Beurteilung dieses Gesetzes sehr milde war. Was die Verfassung betrifft, so wissen Sie, dass die Venedig-Kommission nicht nur den Prozess kritisiert hat, sondern auch einige wesentliche Bestandteile dieser Verfassung. Auch der Generalsekretär der UN, Herr Ban Ki-moon, hat massive Kritik geäußert.

Herr Premierminister, Sie sagen immer, Sie wollen an das Jahr 1949 anschließen. Aber dazwischen lag auch das Jahr 1956. Als sehr junger Mensch habe ich diese Revolution in Österreich erlebt, mit ihren großen Zielsetzungen des Pluralismus, der Medienfreiheit, der Meinungsfreiheit. Es wäre gut, gerade auch an das Jahr 1956 anzuschließen, an das Jahr der großen Revolution mit diesen Freiheiten, die europäische Werte und europäische Zielsetzungen sind. Das ist nicht nur, wie Sie immer wieder – zumindest als Vorsitzender des Fidesz – sagen, eine Kritik, die die Sozialisten an Ihrer Regierung üben. Sie waren selbst dabei, als im ungarischen Parlament vor wenigen Tagen Hillary Clinton bei einer Veranstaltung zu Ehren von Tom Lantos, einem hervorragenden ungarischstämmigen amerikanischen Kongressabgeordneten, sehr kritische Worte gefunden hat. Hillary Clinton hat, so wie viele andere auch aus Ihrem eigenen Land, zur Wachsamkeit aufgerufen, was die demokratische Entwicklung betrifft. Wir alle müssen wachsam sein, nicht nur in Ungarn, aber angesichts der Entwicklung besonders in Ungarn.

Ja, Sie haben eine 2/3-Mehrheit. Mit der können Sie theoretisch machen, was Sie wollen. Aber in einer Demokratie nach europäischem Muster zählt auch, was die Kritiker sagen, was die Opposition sagt, und nicht nur, was die 2/3-Mehrheit sagt.

Herr Premierminister, Sie haben sich hier bei der Europäischen Volkspartei bedankt – und nur bei der Europäischen Volkspartei. Das ist Ihr gutes Recht, obwohl es das erste Mal ist, dass sich nach den vielen Präsidentschaften, die ich erlebt habe, eine Präsidentschaft nur bei einer, bei ihrer Partei bedankt. Aber zu einer Demokratie gehören nicht nur diejenigen, die einen unterstützen, sondern auch diejenigen, die Kritik üben. Das ist jedenfalls das, was wir unter europäischer Demokratie verstehen. Ich würde mir wünschen, dass Sie sich den Zielsetzungen des Pluralismus, der Medien- und Meinungsfreiheit etwas nähern. So, wie es der große Ungar Tom Lantos auch in Amerika und in Ungarn zum Ausdruck gebracht hat, wäre es richtig und wichtig, gerade auch angesichts der europäischen Verantwortung, ja zu sagen zum Pluralismus, zur Medienfreiheit, zur Meinungsfreiheit und ja auch zur Kritik, denn die Kritik gehört zur Demokratie genauso wie jene, die Sie unterstützen, ob mit einer 2/3-Mehrheit oder nicht. Mehrheiten sind dazu da, ausgenutzt zu werden, aber auch auf die Gegner und die Kritiker Rücksicht zu nehmen. Das jedenfalls ist unser Verständnis von europäischer Demokratie.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

2-015-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Ungarn hat nicht nur eine erstklassige Ratspräsidentschaft geführt, sondern es hat auch eine sehr moderne demokratische Verfassung. Ich möchte den Kollegen Swoboda fragen, ob er glaubt, dass Herr Ban Ki-moon, der eine Organisation führt, die mehrheitlich aus Diktaturen besteht, sich nicht lieber mit den diktatorischen Verfassungen in der UNO befassen sollte als mit der eines demokratischen Musterlandes.

2-016-000

Hannes Swoboda (S&D). - Lieber Kollege Posselt! Erstens ist Herr Ban Ki-moon bei seiner Wahl zum Generalsekretär von vielen Demokratien unterstützt worden. Zweitens habe ich gerade auch die Venedig-Kommission erwähnt. Zu dieser Kommission – und das weißt Du ganz genau – gehören sehr viele Leute, die mit Sozialdemokratie nichts zu tun haben, sondern eher mit Deiner Partei, Vertreter aus Polen und anderen Ländern.

Demokratie ist nicht eine Frage der Parteien, sondern eine Frage des persönlichen und politischen Selbstverständnisses. Daran wollte ich appellieren, auch bei Herrn Premierminister Orbán.

2-017-000

Alexander Graf Lambsdorff, *im Namen der ALDE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Premierminister, Herr Kommissionspräsident! Aus Sicht meiner Fraktion hat die ungarische Präsidentschaft einige wirklich wichtige Erfolge erzielt. Es war eine schwierige Präsidentschaft mit Finanzkrise, mit Fukushima, mit den Entwicklungen in Nordafrika. Es ist Ihrer Regierung zu verdanken, Herr Orbán, insbesondere Ihrem Außenminister, Herrn Martonyi, der da bei Ihnen sitzt, aber auch Ihrer Europaministerin, Frau Győri, dass hier wirklich hervorragende Arbeit geleistet wurde. Dies gilt besonders für die Wirtschaftspolitik: Was bei der Stabilisierung des Euro erreicht worden ist, ist mit Sicherheit ein großer Erfolg, bleibt aber eine wichtige Aufgabe. Die Verabschiedung des EFSF, auch der ESM-Vertrag – große und wichtige Errungenschaften! Auch die Umsetzung des ersten europäischen Semesters, die Koordinierung der Haushaltspolitik unserer Mitgliedstaaten, das wird der Fortschritt schlechthin sein, wenn es darum geht, Schuldenmacherei zu verhindern, wie sie in der Vergangenheit gang und gäbe war.

Ein Punkt bleibt offen, Sie haben es selber erwähnt: Das ist das so genannte Sixpack, das Paket zur Economic Governance. Wir als Fraktion bestehen darauf und werden weiterhin darauf bestehen, dass wir einen gestärkten Stabilitäts- und Wachstumspakt bekommen, deswegen werden wir auch bei der Frage der umgekehrten qualifizierten Mehrheit hart bleiben. Ich glaube, dass es richtig war, die Entscheidung bis auf weiteres zu vertagen und die Verhandlungen fortzuführen. Joseph Daul hat hier gesagt, dass wir ein überzeugendes wirtschaftspolitisches Paket brauchen, um einen stabilen Euro zu haben. Für uns ist der Kern dabei der Stabilitäts- und Wachstumspakt. Der braucht Zähne, und deswegen wird diese Verhandlung weiter zu führen sein.

Es gibt einige weitere Politikfelder, auf denen Sie während Ihrer Präsidentschaft sehr erfolgreich waren: Kroatien ist erwähnt worden, der Abschluss der Beitrittsverhandlungen. Ich kann mich dem, was Kollege Swoboda gesagt hat, nur anschließen: Das ist für die ganze Region ein ganz wichtiger Schritt nach vorne. Die Verbraucherrechterichtlinie ist nach drei Jahren endlich zu Ende gebracht worden. Der Energieeffizienzplan ist vorwärts gebracht worden. Und dann ein ganz wichtiger Punkt aus unserer Sicht, auch aus Sicht der kleinen und mittleren Unternehmen in Europa, ist das europäische Patent – Kommissionspräsident Barroso hat es hier erwähnt. Eine ganze Reihe wirklich beachtenswerter Erfolge Ihrer Präsidentschaft!

Herr Premierminister, als wir uns in Budapest getroffen haben, haben wir Ihnen gesagt, wir werden Ihre Präsidentschaft fair bewerten, wir werden aber selbstverständlich auch auf das schauen, was in Ihrem Land los ist. Aus der Sicht unserer liberalen Fraktion bedauern wir, dass Ihre Präsidentschaft von den Kontroversen über das Mediengesetz überschattet wurde. Wir hätten uns ein anderes Mediengesetz gewünscht. Die Kommission hat hier zwar Änderungen herbeigeführt, nach unserem Dafürhalten allerdings nicht in den Kerngebieten. Wir hätten uns auch gewünscht, dass der Prozess der Erarbeitung der Verfassung so gelaufen wäre, wie die Venedig-Kommission das vorgeschlagen hat.

Ich glaube, dass diese Wachsamkeit der anderen Europäer für jeden Mitgliedstaat – übrigens auch für meinen eigenen – weiter gelten muss, damit die Europäische Union vorankommt. Die Freiheit stirbt scheinbarweise, ob es die Pressefreiheit ist oder die Reisefreiheit. In

einer Viertelstunde werden an der deutsch-dänischen und der dänisch-schwedischen Grenze Zöllner aufmarschieren, um dort wieder Grenzkontrollen einzuführen. Das ist eine Entwicklung, bei der wir uns gewünscht hätten, dass sich die Präsidentschaft vielleicht etwas stärker geäußert hätte. Bei diesem ganzen Paket – Reisefreiheit, Asylpolitik, Revision der Dublin-II-Verordnung, der Angriff auf die Reisefreiheit in der Schengenzone – hätten wir uns etwas mehr Engagement Ihrer Präsidentschaft gewünscht.

Alles in allem haben Sie eine erfolgreiche Präsidentschaft geführt. Es hätte uns gefreut, wenn sie nicht durch die erwähnten Kritikpunkte überschattet worden wäre.

2-018-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le premier ministre, j'avoue que, parfois je ne comprends pas très bien. Vous nous avez dit, ici "l'Europe est forte, l'Europe peut agir, l'Europe doit agir, l'Europe doit agir comme une force qui, justement, doit s'imposer dans une situation politique économique difficile". Tout le monde applaudit.

Puis je lis: "En 1848, nous n'avons pas toléré de recevoir des diktats de Vienne, en 1956 et 1990, nous n'avons pas toléré de recevoir des diktats de Moscou et nous n'allons pas non plus nous soumettre aux diktats de Bruxelles, aujourd'hui". Qui a dit cela? Václav Klaus? Non, Viktor Orbán, en mars de cette année, devant son public! Et après, M. Barroso vous demandera pourquoi l'Europe est mal reçue dans leur pays? Parce qu'il y a des hommes politiques, des femmes politiques qui parlent d'une certaine manière, ici à Bruxelles ou à Strasbourg, et d'une autre manière dans leur pays; et c'est ça qui fait mal à l'Europe et c'est ça qui dégrade l'Europe, et vous êtes un de ces hommes politiques qui dégradent l'Europe, Monsieur Viktor Orbán.

Parce que la chose est très simple,

(*Applaudissements*)

la chose est très très simple, vous savez. Vous avez fait et, d'ailleurs, vos fonctionnaires aussi ont fait du beau travail; c'est ça qui est intéressant. Nous sommes devant un cas de schizophrénie généralisée et, en plus, d'un national-cynisme incroyable, à savoir qu'en Hongrie, on détricote tout ce qu'on fait à Strasbourg et à Bruxelles. Vous allez me dire "Ce n'est pas important". J'ai raison? Merci, c'est gentil. Je continue. "Nous attendons de chaque manifestant qu'il ne veuille pas détruire les objectifs de l'État, qui servent les intérêts de la Hongrie; par conséquent, nous allons toujours prendre les mesures explicites, dans la limite de la légalité, contre ces types de manifestants, etc. pour nos protéger contre les étrangers". Qui a dit ça? Viktor Orbán!

Qui a dit:

'we are Hungarians, we have our own way of dealing with this; we can be unpleasant, if necessary, so that's the right approach, I think.'

János Kádár, 1985. C'est ça votre problème, Monsieur Viktor Orbán.

D'un côté, vous étiez quelqu'un qui avait lutté pour la liberté en 1989 et puis, tout d'un coup, vous êtes venu – et c'est là quelque chose de bizarre et d'extraordinaire –, vous êtes venu, méfiant contre vous-même, parce que vous êtes contre le dictateur de Bruxelles, mais comme vous êtes Président de la dictature de Bruxelles, vous vous méfiez de vous-même. Vous devriez vous méfier beaucoup plus de vous-même, Monsieur Orbán.

Alors, vous comprendriez la réaction des Européens, aujourd'hui, à propos de ce qui s'est passé dans la presse chez vous. Deux journaux de gauche libéraux voulaient fusionner leurs éditeurs. L'Union européenne, M. Barroso, donc, a approuvé cette fusion, mais votre conseil des médias indépendant, qui est entre vos mains, a refusé, parce que ce sont des journaux d'opposition, que les éditeurs puissent fusionner.

Vous avez une radio qui est libre, qui s'appelle Club radio. Comme par hasard, on lui enlève sa fréquence, et comme par hasard, c'est une radio catholique qui aura la fréquence de Club radio. Évidemment, vous allez me dire "C'est le hasard de l'histoire, on ne sait pas pourquoi ça tombe toujours d'un côté et pas de l'autre côté". C'est ça le problème.

Et puis, vous avez dit, avec raison tout à l'heure que c'est une ... – ah, vous pouvez secouer la tête; tout ce que je dis est vrai, je le sais; mais ça vous vous en foutez parce que vous avez voulu nous faire un grand discours nationaliste et après, vous allez avoir tous les Hongrois qui vont dire "Au moins, on leur a montré à Bruxelles ce que c'est".

Vous avez combattu pour la liberté. Moi, je ne vous ai pas beaucoup entendu quand les pays comme l'Égypte et la Tunisie se battaient pour les libertés; vous y allez mollo mollo. Mais quand il s'agit, ensuite, de recevoir, par exemple, la Chine, eh bien le grand combattant pour la liberté, on ne l'a pas entendu; vous y allez mollo mollo. Donc, ne nous racontez pas toujours des histoires.

Et puis, ça a été dit, tout à l'heure, sur ce qui se passe en ce moment en Europe sur le problème des frontières et ce que fait le Danemark. Il est urgent que la présidence de l'Union européenne, que la présidence de la Commission, dise que ça, tout cela, doit s'arrêter tout de suite! Les accords de Schengen sont les accords de Schengen, c'est le droit européen! Et un pays, que ce soit la Hongrie ou le Danemark, n'a pas le droit de remettre unilatéralement en cause le droit européen.

(Applaudissements)

S'il faut changer le droit européen, Monsieur Barroso, c'est en codécision avec ce Parlement qu'il faudra le changer, ce droit européen, et on va voir où vous aurez une majorité pour changer Schengen, Monsieur Barroso!

(Le Président interrompt l'orateur)

Donc, Monsieur Orbán, vos administrés ont fait du bon travail, mais vous, vous êtes un combattant de la dictature contre les dictateurs, le combattant s'appelle Viktor Orbán et le dictateur s'appelle Viktor Orbán.

2-021-000

Jan Zahradil, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, pane předsedo Komise, pane premiére, Maďarsko si za svůj odvedený výkon při předsednictví jistě zaslouží uznání, dovolte mi, abych ho z tohoto místa vyslovil zejména paní státní tajemnici, která s námi trávila dlouhé hodiny. Byla to po Slovinsku a České republice další nová členská země, která předsedala Evropské unii a neměla to lehké.

Ve vnitřní politice čelilo Maďarsko například bezprecedentnímu otřesu eurozóny, v oblasti vnějších vztahů čelilo bezprecedentním sociálním a politickým změnám v severní Africe a na Blízkém východě za celá desetiletí, což byly výzvy, které by roztřáslly kolena i daleko zkušenějším hráčům. A také je nutno ocenit, že Maďarsko udrželo během předsednictví vnitropolitickou stabilitu, na rozdíl třeba od naší vlastní země, kde během našeho

předsednictví opozice nezodpovědně svrhla vládu a poškodila tak obraz mé země uvnitř Evropské unie.

Přesto mi dovozte jeden povzdech. A to ne nad maďarským předsednictvím, ale spíš nad celkovou rolí nových členských zemí v Evropské unii, která se odráží i na výkonu předsednictví. Já tady ne úplně souhlasím s panem premiérem Orbánem, já jsem se domníval, že rozšíření Evropské unie do střední a východní Evropy dá Evropské unii novou dynamiku, nové impulsy, nové zkušenosti. Podle mého názoru se tak zatím nestalo. Nové členské státy podle mého názoru najely velmi brzo na pohodlnou trajektorii starých mazáků se vším, co k tomu patří, včetně evropského *new speaku*, včetně federalistické ideologie, a předsednictví Evropské unie se tak stále více stává jakýmsi technicko-organizačním cvičením ve správě, a ne politickým leadershipem.

Já tedy sním o dni, kdy tam z toho místa povstane premiér, který řekne: „Potřebujeme nové evropské paradigma, nemůžeme pokračovat v padesát let starém, nefunkčním, překonaném konceptu evropské integrace. Pojďme hledat koncept nový.“ Samozřejmě, až se někdo takový najde, pan Cohn-Bendit ho vypíská, řekne o něm, že je to antievropan, ale já jsem si jist, že venku na ulicích mu budou občané-voliči tleskat.

2-022-000

Miloslav Ransdorf, *za skupinu GUE/NGL*. – Pane předsedající, já bych se chtěl vyznat z toho, že mám rád Maďarsko a maďarskou kulturu, a proto jsem byl zvědavý, jak bude Maďarsko realizovat svou programovou tezi silné Evropy, *Erős Európa*.

Musím říct, že jsem byl zklamán, protože jsem se účastnil několika trialogů, třístranných vyjednávání mezi Radou, Komisí a Evropským parlamentem, a zjistil jsem naprostou nepřipravenost a absenci vlastního názoru. Je to to, co říkal kolega Zahradil, to znamená pokračování v určitém pohodlném, zajetém stereotypu. Kdybych potom mohl udělat shrnutí, jaké byly výsledky tohoto předsednictví, tak bych řekl na rozdíl od těch, kteří tady děkují maďarskému předsednictví, že to bylo „zero presidency, zero presidency“. Je to pro mě veliké zklamání i z toho důvodu, že to opravdu bylo předsednictví, které se setkávalo s výzvami jak ve vnitřní, tak ve vnější sféře.

Kde tedy uplatnila skupina nebo tým pana Orbána ten silný přístup? Ten silný přístup byl uplatněn vůči vlastním médiím, maďarským médiím, maďarské inteligenci a maďarskému obyvatelstvu. Tam byl uplatněn silný přístup. Já se domnívám, že v tomto parlamentu panuje zbytečné sebeuspokojení a že je třeba se opravdu probrat a hledat jiné cesty. Příležitost, kterou ty nové členské země měly, zatím promarnily, včetně mé vlastní země. A tak patrně to probuzení přijde tehdy, až se budeme setkávat s ještě většími výzvami. Možná si v téhle souvislosti mohu vzpomenout na slova velkého maďarského básníka Endre Adyho, na jeho báseň *Potřebujeme Moháč, Nekünk Mohács kell*.

2-023-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr Orbán, you are one of the few European leaders who has a grasp of history, believes in the nation state and champions democracy. I would say Hungary is lucky to have you. You have shown you are not prepared to be bullied by these EU nationalists. When you say that previously Hungary was dictated to by Moscow, and now it is Brussels, and you say that you are going to stand up to it, you actually mean it. So I think you have proved to be the secret weapon of the Eurosceptic movement. Your six-month tenure in this presidency has indeed been historic, because in

the last six months the peoples of Europe have finally woken up to what a completely undemocratic and failing project this is.

There have been some real highlights in your six months. In particular, one thinks back to the Finnish general election and the stunning success of the True Finns party. Who can blame ordinary taxpaying voters, in Finland or elsewhere, for saying that they do not want to go on bailing out this failed project called the euro? Well, hard on the heels of the Finnish result we had the third catastrophe, the third casualty; Mr Barroso's own Portugal needed to be bailed out. Then of course we were back to Greece for the second bail-out, with people out rioting on the streets. But perhaps to cap it all, the real highlight of your presidency was that the Danes tore up the Schengen Agreement. So, all in all, I would say that you have had a remarkable, superb six months in office. More has happened to reawaken democracy and the future of the nation state perhaps than ever before.

I think there is a growing realisation, both here and elsewhere, that the worm has turned, and we have seen the beginning of the end of this extremely dangerous project. Mr Orbán, jolly well done!

2-024-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim, igen tisztelt miniszterelnök úr! Engedjék meg, hogy két aspektusból elemezzem, értékeljem a fél éves magyar elnökséget. Először is egy nagyobb merítés. Természetesen az Európai Uniót kell tekintenünk, majd másodsorban pedig Magyarország szemszögéből kívánnám megtenni ezt az elemzést.

Az Európai Unió előtt két út állt, és most is két út áll: vagy a nemzetek Európája, amely egy olyan gazdasági szövetség, amelyben elfogadják a tagállamoknak, a tagországoknak a szuverenitását, tiszteletben tartják a tagországoknak a függetlenségét. A második út, az az Európai Egyesült Államok, ahol a tagországokat gyakorlatilag gyarmatnak tekintik. Sajnálatos módon a magyar elnökség az Európai Egyesült Államok mellé állt, a további centralizáció mellé állt, és ez megnehezíti ily módon Magyarországnak is a szuverenitásának majdani helyreállítását.

A magyarság 2004-ben azért szavazott, százezrek azért szavaztak az Európai Unió mellett, mert azt várták, hogy a kárpát-medencei magyarság majd az Európai Unión belül újra egyesülhet, szabadon érintkezhetnek, újra egy közösség tagjai lehetnek. Tegyük fel, hogy a magyar elnökség az egy szimbolikus elnökség, és hogy nemzeti értelemben kicsi a mozgásteret. Nadehát miniszterelnök úr, legalább szimbolikusan kellett volna felvetni a szlovák nyelvtörvényt, a Benes-dekrétumokat vagy éppen a székely területi önrendelkezést, amit önök elhalasztottak, és ennek ellenére viszont foggal-körömmel ragaszkodtak egy hibás médiatörvény megvédéséhez, illetve megalkották a romastratégiát, amivel nem az a baj, hogy az európai romastratégiát megalkották, hanem az a baj, hogy a magyar stratégia elmaradt.

2-025-000

József Szájer (PPE). - Elnök úr, tisztelt miniszterelnök úr! Néhány nappal a magyar elnökség lezárás után az első érzés az a megkönnyebbülés, hiszen mi, magyarok először láttuk el az Unió elnökségét, és önök jól tudják, hogy mi, magyarok büszke nép vagyunk és betartjuk azt, amit vállalunk. Ezt tettük most is. A klub szabályait, amelybe beléptünk, teljesítettük, és az itt korábban említett médiatörvénnyel kapcsolatos kifogásoknak is úgy

tettünk eleget, hogy az európai közös szabályoknak vetettük alá magunkat, mert nem kérünk külön elbánást.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Swoboda alelnök úrnak szeretném felhívni a figyelmét és angolul olvasom a magyar alkotmány bevezetőjét:

'We agree with the members of the first free Parliament, which proclaimed as its first decision that our current liberty was born of our 1956 Revolution.'

Vagyis a magyar alkotmány igenis megemlékezik 1956-ról, annak az alapjára helyezi magát.

És különösnek értékelem Cohn-Benditnek a világképét, aki valószínű csak a felszólalás idejére jelent meg itt a Parlamentben, aki szerint a köztisztviselők kiválóan dolgoznak. A magyar európai parlamenti képviselők között van az egyetlen roma képviselő, van siket képviselő, vagyis minden rendben van, egyetlen egy probléma van Magyarországgal, ez pedig a miniszterelnök személye, aki ezt az egészet vezeti. Aki az egész pártot és egyébként az országot ezzel az erővel vezeti. Ez egy meglehetősen különös világkép, amiben talán van egy elrejtett ellentmondás. Mi magyarok aszerint cselekszünk, ahogy mondjuk, és az elmúlt időszak erre adott tanúbizonyságot. És valóban nem fogunk olyan feltételeket teljesíteni, amelyeket éppen az Európai Parlament akar szabni most néhány óra múlva határozatában, amelyben arra szólít fel bennünket, hogy a költségvetésre a magyar alkotmányban megszabott szigorú feltételeket az eladósodás ellenében, azokat mi lazítsuk. Az Európai Parlament erre hív fel bennünket. Ez, hogyha úgy tekintjük, hogy brüsszeli vagy strasbourggi diktátum, akkor ez egy olyan diktátum, amit mi, magyarok nem fogunk teljesíteni. Egyébként pedig Swoboda úrnak a figyelmét szintén felhívnam, hogy Orbán Viktor elnök úr mindenkinek megköszönte, az egész Parlamentnek megköszönte azt a munkát, amit végeztünk, csak külön kiemelte az Európai Néppárt frakcióját.

2-028-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Tisztelt miniszterelnök úr, Barroso úr! Ma is érvényes a magyar uniós elnökség idején tett kijelentésem, miszerint annak sikerében minden magyar patrióta, így az MSZP EP delegációja egyaránt érdekelt volt. Nem mirajtunk, nem az ország többségén múlt, hogy az elmúlt fél év mérlege felemás lett, szakmailag eredményes, politikailag kudarcos. A magyar diplomaták, tisztviselők kiváló szakmai helytállásának köszönhető a horvát csatlakozási tárgyalások lezárása, ami a legnagyobb eredménynek tekinthető, továbbá a Duna- illetve a romastratégia elfogadása, az első uniós pénzügyi szemeszter lebonyolítása. Fél siker csupán, bár nagy erőfeszítés volt a gazdasági kormányzásról szóló jogszabálycsomag előrevitele. Egyértelmű kudarc, és példa nélküli, hogy az uniós elnökség alatt nem került sor Magyarországon kormányfői találkozóra, elmaradt a keleti partnerségi csúcs. Kár érte.

A magyar kormány belpolitikája egészében véve beárnyékolta a szakmai eredményeket. A Soros elnökségből nyerhető politikai haszon ily módon elmaradt. A médiatörvény elfogadása, a demokratikus jogállam lebontása, az egy párt által megszavazott alkotmány, az euroszeptikus elnökségi kijelentések jogos nemzetközi értetlenséget és bírálatokat váltottak ki. A magyar Soros uniós elnökség idején a magyar kormány sok tekintetben elszigetelődött. Az ország nemzetközi megítélése sajnos romlott. Figyelmet érdemlő, ezért lassan mondom, hogy mindenki pontosan értse: az első kritikákat a jobboldali többségű német kormány, francia kormány, jobboldali többségű luxemburgi kormány fogalmazta meg a médiatörvény kapcsán, és az alkotmány kapcsán szintén a jobboldali többségű

német kormány - vagyis minden alapot nélkülöz az a torz beállítás, mintha az európai baloldal támadt volna rá a jobboldali magyar kormányra.

Miniszterelnök úr! Ebben a Házban senki nem kíván kioktatni senkit, ez nem az európai stílus. Ahhoz sincs joga senkinek, hogy kokikat és sallert osztogasson. Ahhoz viszont mindenkinek joga van, hogy kifejezze aggodalmát, fenntartásait, ha az uniós közösségi értékrendet veszélyben látja. Az elmúlt fél évben miniszterelnök úr kormánya számos jelzést kapott. Nagyon sajnálatos, hogy a magyar társadalom nem tudta büszkén, emelt fővel ezt a fél évet megélni, amire nagy szüksége lett volna.

2-029-000

Lena Ek (ALDE). - Mr President, to have the EU Presidency is not only about decision-making, it is also highly symbolic. It is especially important to represent and promote our core European values of human rights and freedom of expression. Therefore, Prime Minister Orbán, I welcome the way you put the Roma issues on the table, but I regret that the Hungarian Presidency failed to show the same commitment to these values from a domestic perspective.

In a way it is ironic that the Hungarian Presidency has done such a good job in extending our EU family and our values to Croatia. As the Vice-Chair of Parliament's Croatia delegation, I am extremely pleased that Croatia's accession negotiations have been concluded during the presidency. Thanks to Hungary, the enlargement process has been kept alive and moved forward, a great and historic achievement.

I am also pleased that Hungary, despite the difficult circumstances, has skilfully and with conviction steered the energy dossiers, including such issues as nuclear safety – with stress tests following Fukushima – transparency and integrity of energy markets – with the REMIT regulation – the Council conclusions on energy efficiency and the energy road map.

My last remark is on the incoming Polish Presidency. Following Poland's behaviour at the last Environmental Council, I am deeply worried that it is not taking the energy climate issues as seriously as it should and as Hungary did.

2-030-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Mr President, whenever the EU gets into difficulties its leaders start to blame so-called populists. Mr Barroso does that regularly and I hope he is listening to me. It is a sign that they are increasingly becoming estranged from reality. Ordinary people are worried. They were told that the euro would bring about economic convergence, and the opposite is now happening. They are asking themselves what is going to happen to their savings and their pension, and what future there will be for their children in Europe.

Are these people populists, Mr Barroso? Should those accusing others of populism not rather look in the mirror, Mr Barroso? They were over-promising and under-delivering, Mr Barroso. They run into troubles of their own making yet blame others, as you did, Mr Barroso. I think it is time we started consolidating the achievements of European integration rather than building the Tower of Babel, Mr Barroso. There is nothing populist about that, is there Mr Barroso?

On the contrary, it is populism to claim that Eurobonds are the magical solution to our debts. How can we reduce debts by making more, Mr Barroso? The man in the street is becoming critical about Europe. There is a majority of people out there, outside this

Chamber, asking fundamental questions to which the European Union leadership has no reply. Mr Barroso, that explains your frustration.

2-031-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident, meine Herren Präsidenten! Die ungarische Ratspräsidentschaft war sehr erfolgreich, wenn man an die Herausforderungen denkt. Wenn man an den Unwillen einiger Mitgliedstaaten denkt, eine gemeinsame europäische Lösung zu finden, dann kann man – was die innerliche Gestaltung betrifft – dieser Ratspräsidentschaft nur ein Kompliment machen. Ich möchte das Kompliment weitergeben, Herr Ministerpräsident, an Ihre Europaministerin, Frau Győri, die hier Tag und Nacht präsent war und wirklich ein gutes Bild abgegeben hat. Deshalb möchte ich dem Kollegen Ransdorf auch widersprechen: Wie soll eine Präsidentschaft vernünftige Vorschläge machen, wenn insbesondere die großen Mitgliedstaaten ständig blockieren? Dafür gibt es viele Beispiele. In Anbetracht dieser Herausforderungen ist sie wirklich gut gelungen. Wenn man den Beifall von Herrn Farage nimmt oder die Wortmeldung von Herrn Zahradil oder die von Herrn Swoboda, von Herrn Cohn-Bendit – wo sind die Herren? Alle vier verschwunden. Sie haben ihren Beitrag abgeliefert und wollen noch nicht einmal die Antwort von Ihnen hören. Das ist kein fairer Umgang miteinander, mit der ungarischen Ratspräsidentschaft.

(Beifall)

Natürlich haben Sie innenpolitische Probleme lösen müssen. Natürlich hat es Diskussionen gegeben. Aber wenn ich mir den Beitrag von Herrn Swoboda ansehe, der überhaupt nicht auf die inhaltliche Agenda dieser ungarischen Ratspräsidentschaft eingegangen ist, dann war das ein reines Ablenkungsmanöver. Herr Cohn-Bendit, auch Herr Orbán kann bei aller Fähigkeit nicht die Probleme der Welt lösen, von China bis zu Nordafrika. Sie haben Ihren Job gut gemacht mit der Präsidentschaft, und wenn man beachtet, dass hier auch Brüsseler Regelungswut beanstandet wurde, dann kann ich Ihren Äußerungen, die hier zitiert wurden, nicht ohne weiteres widersprechen, denn in Brüssel wurde in der Kommission oft so getan, als ob sich keine Herausforderungen geändert hätten. Es ist immer weiter gewurstelt worden wie bisher. Wenn es gelingt, den Nationalismus einiger Mitgliedstaaten einzudämmen und die Bevormundung der Bürger zu begrenzen, dann war diese ungarische Ratspräsidentschaft der richtige Weg und ein guter Erfolg.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

2-032-000

Victor Boștinăru (S&D). - Mr President, it is my pleasure to challenge Mr Langen.

Aș dori să vă întreb dacă ați citit opinia Comisiei de la Veneția referitoare la noua Constituție ungară, și, dacă da, care este opinia dvs. în legătură cu acest raport, care este, probabil, cel mai critic pe care l-am văzut în 20 de ani în Europa?

2-034-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Ich habe die Stellungnahme der Venedig-Kommission nicht gelesen. Ich kann auch kein Ungarisch. Ich habe viele Bewertungen gelesen, wonach die ungarische Verfassung eine der modernsten Verfassungen in Europa ist, und ich glaube, das sollte hier gewürdigt werden. Die Selbstgerechtigkeit

einiger Abgeordneter in diesem Parlament, die erst abgewählt wurden, ist wirklich haarsträubend!

(Beifall)

2-035-000

Tanja Fajon (S&D). - Madžarska je zaključila predsedovanje nedvomno z enim velikim uspehom, končanjem pogajanj s Hrvaško za vstop v Unijo, in potrdila, da je projekt širitve živ, kar je zelo dober signal za celotni zahodni Balkan.

V Sloveniji smo vam tudi zato (kot tudi naši sosedi Hrvaški) iskreno čestitali. Brez dvoma si zaslužite še nekaj priznanj. Ustvarili ste dobro podlago za evropsko prihodnost Romov, uspeli glede Podonavja, žal pa smo bili prisiljeni zapraviti veliko preveč časa za vaše notranjepolitične spore, namesto da bi reševali skupne evropske probleme, začenši z novo medijsko zakonodajo, ki je resno postavila pod vprašaj svobodo medijev, ustavnimi spremembami, ki jih je vladajoča stranka zastavila po svojem okusu.

Vsi želimo, da je Evropa močna, pa se mi zdi, da nas ljudje sprejemajo vse slabše. Spreminjanje schengenskih pravil, gospod Orban, Schengen in evro sta vendar simbola Evrope. Ne želimo si Evrope, ki bo delala korake nazaj v demokratičnem razvoju.

Čeprav je konec madžarskega predsedovanja, bomo pozorno spremljali vaše prihodnje korake in zato pričakujem tudi, da bo Poljska spretno in močno odgovorno obrnila krmilo.

2-036-000

Charles Goerens (ALDE). - Monsieur le Président, le Président Orbán estime que l'Europe est plus forte aujourd'hui qu'il y a six mois. Sans remettre en question les mérites de votre administration au cours de la présidence, j'hésite cependant à partager votre constat.

La cacophonie qui entoure la crise grecque depuis le début, avec son impact négatif, n'a pas renforcé l'Europe. C'est la spéculation qui est plus forte qu'il y a six mois.

De même, les Vrais Finlandais sont, eux aussi, plus forts qu'il y a six mois. L'élargissement quant à lui – et je pèse mes mots – ne rendra l'Europe plus forte que si celle-ci est capable de se donner des règles qui soient à même de garantir le respect des critères de Copenhague par tous, par tous les États membres, une fois membres de cette Union européenne; pas seulement avant mais, aussi, après leur adhésion à l'Union européenne.

Pour ce qui est de l'accord de Schengen, je crois aussi que ceux qui sont sceptiques, voire opposés aux principes véhiculés par cet accord sont aujourd'hui plus forts qu'il y a six mois, hélas.

2-037-000

Jaroslav Paška (EFD). - Je nesporné, že maďarská administratíva sa usilovala zvládať svoje povinnosti vyplývajúce z predsedníctva Európskej únie s primeraným úsilím a za to patrí všetkým zainteresovaným maďarským úradníkom naša veľká vďaka. Každodennú prácu administratívneho aparátu však výrazne dehonestovali viaceré pochybné gestá a svojrázne prejavy moci prichádzajúce priamo z Budapešti.

Najskôr sme si z popudu maďarskej vlády museli v Bruseli utierať špinavé topánky do vzácných symbolov a podobizní významných osobností Maďarov, ktoré si ctíme rovnako ako maďarský ľud. No a potom prišla tá revidovaná ústava, o ktorej sa po generálnom

tajomníkovi OSN Pan Ki-munovi, kriticky vyjadrila aj Benátska komisia, Rada Európy či Európsky parlament.

Neviem, Viktor, prečo ste sa v nej nechali vyhlásiť len za vodcu všetkých Maďarov na svete a nedopriali ste možnosť získať maďarské pasy aj všetkým bratom Atillových Húnov z neďalekej strednej Ázie, napríklad Mongolom či Tatárom. A možno Vám v ústave chýba ešte právo na uplatnenie hrdelného trestu! Tá ústava naozaj nie je dokonalá.

2-038-000

Carlo Casini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Primo ministro, mi unisco ai ringraziamenti che sono già stati formulati da varie parti, ma non sto a precisare i singoli punti che giustificano il ringraziamento.

La commissione affari costituzionali che presiedo ha avuto occasione di incontrarla più volte anche nel suo paese, prima con una delegazione, poi all'interno della COSAC e ha potuto registrare l'impegno costante, limpido, europeistico della Presidenza ungherese. La commissione affari costituzionali in particolare ringrazia per l'aiuto dato per la conclusione della relazione sull'iniziativa dei cittadini, che è avvenuta in questo semestre, e per le dichiarazioni che proprio recentemente il ministro Győri ha fatto qui, assumendo, per conto del Consiglio, l'impegno di aderire al registro per la trasparenza nel più breve tempo possibile e la Presidenza polacca non potrà non seguire.

L'Ungheria ha indicato come suo slogan "un'Europa più forte" e io credo che questo sia stato veramente un simbolo ben individuato. Lei ha attraversato una burrasca che è stata resa ancora più violenta dalle critiche che da questo Parlamento sono arrivate. Devo dire, con l'esperienza di studioso delle Costituzioni – ho scritto un libro su tutte le Costituzioni europee – che è inaudito che si pretenda per ragioni di politica interna criticare una Costituzione di un paese membro. Ed è inaudito anche dire che una Costituzione è in contrasto con i principi europei per il fatto che accenna ai valori della vita e della famiglia, che sono i valori che appartengono alla tradizione dell'Europa e che sono il materiale costruttivo dell'Europa.

Quindi io La ringrazio non soltanto per il lavoro svolto con forza e con coraggio nella Sua presidenza, ma anche per la Costituzione che l'Ungheria ha avuto.

2-039-000

Edit Herczog (S&D). - Tisztelt képviselőtársaim, tisztelt elnök urak! Nem tudom, melyik kalapja van a magyar miniszterelnöknek a fején, de akár a magyar, akár az európai kalapját meglengetheti a magyar köztisztviselői kar előtt. A magyar köztisztviselői kar, a magyar szakértők mindent megtettek azért, hogy az elnökség sikeres legyen. Ők pontosan tudják azt, hogy Brüsszel nem Moszkva. Tisztelettel kérem a miniszterelnök urat ezért, hogy az elnökség lezárása után is tisztelje meg a köztisztviselői kart, és ne érje őket újabb politikai tisztogatás.

Önnek hatalmas kihívással kellett szembenéznie, amelyet talán legjobban egyik alelnöke fogalmazott meg. Idézném: „Gyakorlatilag nincs semmi, ami megállíthatna bennünket, amit ma kitalálunk, az holnap törvényjavaslat, holnapután mindenkire kötelező viselkedési norma, és ilyenkor hajlamosak vagyunk elhinni, hogy mindenhez értünk. Az egyetlen dolog veszélyes ránk, ha nem tartunk mértéket.”

Tisztelt miniszterelnök úr! Ezt a mértéktartást nem találtuk meg az önök politikájában, eltekintve a köztisztviselői kar sikeres munkájától! Tisztelt miniszterelnök úr! Az ön egyik kedvenc kifejezése mostanában, hogy Magyarország háborúban áll. Talán elkerülte a figyelmet, hogy a szervezet, amelyet vezetett, a béke eszméje alapján jött létre.

2-040-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le premier ministre, je tiens d'abord à remercier toutes les équipes hongroises avec lesquelles nous avons beaucoup travaillé sur la gouvernance économique. Mais si vous me le permettez, Monsieur le Président, je n'ai pas envie de vous parler de cela, ni à vous, Monsieur le premier ministre.

Une chose me frappe énormément, c'est qu'au moment où la présidence hongroise s'est achevée, Otto von Habsburg est décédé. Je vois dans sa disparition – quand on repense à ce qu'était l'empire autrichien au début du vingtième siècle – un signal qui doit nous alerter. Nos États, nos constructions sont fragiles. Tous ceux qui attisent le nationalisme en faisant croire que c'est la solution de l'avenir devraient voir ce qui est arrivé à certains empires, et non des moindres. Même l'empire romain a, un jour, été emporté dans la tourmente.

Ce que nous essayons de construire les uns avec les autres, en nous tournant vers l'avenir, me paraît infiniment plus important que le conservatisme étroit de certains nationalistes.

Je terminerai par une petite touche d'humour. M. Prodi disait toujours à ceux qui comparaient la dictature de Bruxelles à la dictature de Moscou: "J'aimerais que vous me rappeliez votre date d'adhésion à l'Union soviétique".

2-041-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Voorzitter, ik wil het Hongaars voorzitterschap graag danken voor de inzet, want u hebt cruciaal werk verzet om een akkoord over de *economic governance* te bereiken. Voor 98% hebben we die overeenstemming.

Premier Orbán, uw doel was een sterk Europa, maar dat kunt u alleen bereiken met een sterk team. Daarom wil ik speciaal dank zeggen aan staatssecretaris Kármán, uw minister van Financiën, uw ambassadeur en *last but not least* minister Enikő Győri.

Aan het begin van uw voorzitterschap zei u dit Parlement serieus te willen nemen en u hebt aangetoond dat te doen, want veel van onze wensen zijn gerealiseerd. Die hoef ik hier niet te herhalen. Maar dit Parlement wil ook waarborgen dat de Raad besluiten neemt als ze genomen moeten worden. Daarom zijn die laatste 2%, de hordes die we nog moeten nemen, zo belangrijk want het is cruciaal dat we een effectieve besluitvorming kunnen waarborgen. Onze gezamenlijke inspanning moet erop gericht zijn voort te bouwen op die 98% en ook die laatste horde te nemen.

Ik ben me ervan bewust dat het resultaat geldt. We zijn er nog niet voor 100%, maar u hebt cruciaal voorwerk verzet. Want alleen dankzij uw voorwerk is het, hopelijk, in september mogelijk het finale akkoord te bereiken.

2-042-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le premier ministre, je m'adresse à vous plus particulièrement en tant que membre de la commission des affaires sociales.

Des avancées ont été réalisées en diverses matières, notamment concernant les Roms mais, contrairement à la présidence précédente, qui avait fait avancer bien des éléments sociaux concernant les sans-abri, le revenu minimum ou la lutte contre la pauvreté infantile, votre présidence sort, elle, de ce semestre avec peu d'éléments sociaux.

Vous évoquiez, pourtant, les priorités de croissance, d'emploi, de protection du modèle social européen. Malheureusement, on ne retiendra pas de ce semestre votre défense de ce modèle durant les négociations sur la gouvernance économique, les débats budgétaires ou encore dans le cadre des recommandations aux États membres.

Vous avez souscrit, participé à l'idée dominante, à droite, selon laquelle le seul moyen de relance économique réside dans les coupes budgétaires, notamment dans les dépenses sociales. Un exemple frappant en est votre décision interne de fermer l'institut Pikler, qui a développé, au départ de la Hongrie, une méthode pédagogique reconnue internationalement, et qui participe à la lutte contre la pauvreté des enfants.

Indiscutablement, sur le plan social, certaines de vos positions ont été contraires aux engagements.

2-043-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ την ουγγρική Προεδρία γιατί περισσότερη σημασία έχουν τα επιτεύγματα παρά όσα απέμειναν και θα πρέπει να γίνουν. Είναι γεγονός ότι δόθηκε ιδιαίτερο βάρος στη δημοσιονομική σταθερότητα και ότι η προσπάθεια που πρέπει να γίνει από δω και πέρα πρέπει να έχει μακροοικονομικούς στόχους. Η δουλειά που έγινε στο θέμα των Ρομά και στα θέματα της ασφάλειας (Σέγκεν κλπ.) είναι σωστή.

Αυτό που είναι σημαντικό για να δοθεί συνέχεια είναι να δοθεί έμφαση στην κοινωνική διάσταση που αφορά την επίτευξη των στόχων της στρατηγικής "ΕΕ 2020". Εγώ, ως βουλευτής προερχόμενη από την Ελλάδα, θέλω να ευχαριστήσω την ουγγρική Προεδρία για τη βοήθειά της στη δημοσιονομική προσαρμογή της χώρας μου και να τονίσω ότι δεν έχουν σημασία οι ιδιαίτερες διαφορές που υπάρχουν –είναι στο πλαίσιο της δημοκρατίας μέσα στον ελληνικό χώρο. Ως Έλληνες αναγνωρίζουμε ότι χωρίς αυτή τη βοήθεια θα είχαμε πάρα πολύ σοβαρά προβλήματα, άρα αναλαμβάνουμε και τη δέσμευση των υποχρεώσεων και τη συνεργασία και με την εκάστοτε Προεδρία και με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Το σημαντικότερο από όλα, νομίζω, είναι ότι πρέπει να υπολογίζουμε πώς μπορεί να επιτευχθούν οι στόχοι της στρατηγικής "ΕΕ 2020" από 'δω και πέρα γιατί, λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κατευθυντήριες γραμμές της Λισαβόνας δεν απέδωσαν αυτό που θέλουμε ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

2-044-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Primo ministro, c'è stato un grande dibattito sulla nuova Costituzione ungherese, ma al di là delle polemiche, voglio esprimere il mio personale apprezzamento per quanto riguarda l'esplicito riferimento all'interno di tale Costituzione al futuro delle nuove generazioni.

La prova di questa grande sensibilità nei confronti dei giovani e dei bambini è emersa anche per il fatto che la Presidenza ungherese ha considerato come priorità la direttiva relativa alla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pedopornografia, di cui sono stata relatrice.

L'accordo si voterà in commissione la settimana prossima e rappresenta davvero uno strumento legislativo efficace, valido e all'avanguardia. Ci saranno sanzioni penali più severe, una migliore protezione per le vittime, una definizione di turismo sessuale, la criminalizzazione del reato di *grooming* online e offline e poi il sequestro e la confisca dei beni ottenuti tramite tali crimini e la rimozione obbligatoria dei contenuti pedopornografici online.

Sono solo alcuni dei punti che volevo sottolineare, ma tutto ciò – lo voglio ribadire – è stato possibile anche grazie alla grande disponibilità e alla grande sensibilità della Presidenza ungherese su questi temi.

2-045-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Ha visszagondolok a kezdetekre, akkor a képviselőtársaim performanszai elsőként jutnak eszembe. Akkor értettem meg, hogy milyen hátránnyal indulunk. Mínusz 100 méter rövidtávon jelentős hátrány lehet, ugye, magyar szocialista képviselőtársaim? Így terveztek, de nem gondolták azt, hogy mi komolyan vesszük a célkitűzéseinket, és meg is szeretnénk valósítani azokat. Volt akadály bőven előttünk, sőt ma is szeretik a szavainkat kiforgatni.

Feszített menetrendet, hatalmas célokat fogalmazott meg a magyar elnökség, ami mellett végig, még a legnehezebb időben is kitartott. Ez volt az első olyan elnökség, amikor megváltozott az intézményi rendszer, s úgy valósult meg az együttdöntési eljárás, hogy közben az elnökség végig parlamentbarát maradt. Az elnökség kitartóan dolgozott annak érdekében is, hogy beindulhasson az európai szemeszter és megalkossuk a gazdasági kormányzás hatos csomagját. A romastratégia a leszakadt rétegek felemelkedésének zálogát rejti magában. A sikeres gazdasági és politikai együttműködés reményében újra szövetségre hívtuk a Duna menti országokat. Horvátország csatlakozása mára már nevesítetten elérhető közelségbe került. Joggal mondhatjuk, hogy a magyar elnökség megdolgozott a sikerért. Számunkra öröm, ha mások is elégedettek a munkánkkal, azonban el kell mondanom, hogy ezzel a szolgálattal mi nemcsak Európának, hanem Magyarországnak és a magyar embereknek is tartoztunk.

2-046-000

President. – Let me underline once again that there was great cooperation with both the Minister of Foreign Affairs, János Martonyi, and Minister Enikő Győri. Thank you once again for your engagement.

We now come to the catch-the-eye procedure.

2-047-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Chciałbym bardzo serdecznie podziękować prezydencji węgierskiej i osobiście również Panu Premierowi za tę prezydencję, którą uznajemy za dobrą. Wypadła ona w czasie, kiedy trzeba było przełamać liczne kryzysy, które zostały tutaj wymienione: kryzys w strefie euro czy kryzys polityczny w Afryce związany z wiosną arabska, czy też związany z awarią elektrowni atomowej i z tym, co stało się w Japonii.

Prezydencja z sukcesem wdrożyła semestr europejski, jak również rozpoczęła to wszystko, co jest związane z badaniem bezpieczeństwa elektrowni atomowych, jak również wdrożyła wszystkie decyzje dotyczące trudnych stabilizujących kryzys spraw, które są ważne z punktu widzenia całej Unii Europejskiej. Nie mogę tutaj podzielić poglądów, które pojawiły

się ze strony pana posła Cohn-Bendita, czy pana posła Farage'a, że prezydencja ta przyniosła jakieś kryzysowe rozwiązania dla Unii Europejskiej. Dlatego dziękuję prezydencja za jej sprawne...

(Przewodniczący wyłączył mikrofon)

2-048-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

2-049-000

Katarína Neved'alová (S&D). - Na začiatku prejavu pána Viktora Orbána sme počuli, že si veľmi váži spoluprácu s politickými stranami, a potom sa opravil, že to bola spolupráca s Európskou ľudovou stranou (EPP), čo je pre mňa veľmi zaujímavé, pretože v tomto Parlamente nie je iba jedna politická strana, politická frakcia, ale je ich tu niekoľko.

Pán predseda, všetky predsedníctva boli niečím postihnuté, ale myslím si, že vy ste všetkých predčili prijatím svojej „skvelej“ maďarskej ústavy, ktorá bola toľko krát kritizovaná, a keď tu niektorí kolegovia povedia, že nevedia, čo je to Benátska komisia, že ich to nezaujíma, tak si myslím, že je to trošku ignoranstvo z ich strany.

Aký dávate príklad ďalším generáciám? Budovanie nacionalizmu a tvrdenie, že Európska únia nie je taká dôležitá ako to, čo sa deje v národných štátoch. Myslím, že to nie je veľmi dobrý príklad, a takisto, keď hovoríme o budúcich generáciách, vy ste si dali za jednu z priorít zlepšenie postavenia mladých ľudí. Veľmi by ma zaujímal, čo ste urobili počas svojho predsedníctva, pretože myslím si, že nič, a takisto, keď hovoríme o mladých ľuďoch, vo vašej vlastnej krajine neexistuje ...

2-050-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Prezydencja węgierska przypadła na okres wielu wyzwań w Unii Europejskiej, kryzysu strefy euro, czy też kryzysu w Afryce Północnej. Jeszcze żadnemu państwu sprawującemu prezydencję nie udało się zrealizować wszystkich założonych celów. Ale w perspektywie kilku lat prezydencja węgierska wypadła bardzo dobrze. Może pochwalić się konkretnymi, takim jak doprowadzenie do zakończenia negocjacji z Chorwacją oraz kwestia pakietu legislacyjnego dotyczącego wzmocnienia zarządzania gospodarczego. Prezydencji udało się także zwrócić uwagę na problemy regionu Dunaju i rozpoczęły się prace nad wspólną strategią na rzecz Romów.

Godna uwagi jest również inicjatywa rządu węgierskiego pokazująca, jak świetnie można wykorzystać środki Unii Europejskiej dla promocji życia, które jest podstawową wartością demokratyczną. W tym kontekście nie do przyjęcia jest stwierdzenia komisarz Reding, że kampania promująca ochronę życia dzieci w fazie prenatalnej na Węgrzech jest sprzeczna z wartościami europejskimi.

(Przewodniczący wyłączył mikrofon.)

2-051-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Der ungarische Ratsvorsitz begann mit innenpolitischen Ereignissen, die für unbegründete Aufregung sorgten. Man hatte schwierige Rahmenbedingungen – Schuldenkrise, Eurokrise, Reaktorkatastrophe und letztlich eine

Migrationswelle aufgrund des arabischen Frühlings. Es sind durchaus große sachpolitische Erfolge zu verzeichnen. Ich denke hier an die Beitrittsverhandlungen, die mit Island aufgenommen wurden, und jene, die mit Kroatien abgeschlossen wurden, wie auch an die Donauraumstrategie. Dazu möchte ich allerdings anmerken, dass mir in diesem Bereich die Atomkraftdiskussion und auch die Umweltverträglichkeitsthematik etwas fehlen. Und ich möchte auch bezweifeln, dass die Erweiterung des Schengenraumes tatsächlich ein höheres Maß an Sicherheit für unsere Bürger bringt.

Alles in allem eine ordentliche Arbeit, und ich möchte unseren ungarischen Nachbarn ein herzliches Dankeschön aussprechen.

2-052-000

Milan Zver (PPE). - Spoštovani predsednik madžarske vlade, gospod Orban, dovolite, da vam v imenu slovenske delegacije v Evropski ljudski stranki, najprej, da se vam zahvalim za odlično predsedovanje ter vam čestitam za dobro opravljeno delo.

Ni bilo lahko, bila je na nek način trnova pot, predsedovali ste v okoliščinah, ki jih je zaznamovala kriza, Fukušima in pa tudi politični cunami iz politične levice tudi v Evropskem parlamentu, ki vam je nenehno politiziral vaše delo in pa tudi mešal nekatere notranjepolitične stvari z evropskimi. Pa kljub temu ste dosegli dobre rezultate, zlasti bi poudaril tistim, ki vam pravijo, da niste pravi Evropejec, evropski semester je eden od najbolj proevropskih mehanizmov, ki smo jih sprejeli v evropskih institucijah po spremembi ustave. Dobri ste, dejstva govorijo zase, želim vam še veliko ... (*predsedujoči je vzel besedo govorncu*)

2-053-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Chcela by som pozdraviť maďarskú delegáciu na čele s jej premiérom. Určite maďarskému predsedníctvu, ktoré malo ambiciózný program, patrí vďaka za tie veci, ktoré tu boli pomenované, či už je to ukončenie rokovaní s Chorvátskom, Dunajská stratégia alebo Stratégia pre Rómov. A ja si myslím, že plénum parlamentu nemá byť využívané na to, aby sa pri odpočte predsedníctvo kritizovalo, ale takisto krajina, ktorá predsedá Únii, by toto svoje postavenie nemala zneužívať. A vo vašom prípade, pán Orbán, došlo k takému precedensu, ktorý sme tu v minulosti nemali.

Vy, ako predsedajúca krajina, vy, konkrétne, ako predsed vlády krajiny, ktorá predsedá Únii, ste toto svoje postavenie častokrát zneužívali. Tá vďaka tých vecí z vašej agendy, ktoré sa podarili splniť, patrí najmä ministerstvu zahraničných vecí Maďarska a administratíve, ktorú ste mali. Ale nešťastný začiatok, ktorý malo maďarské predsedníctvo

2-054-000

Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission. - Mr President, the debate we have just had clearly demonstrated how important European integration is today, and how important a role the rotating Presidency still plays.

The motto of the Hungarian Presidency was 'strong Europe'. We do indeed need a strong Europe. I think that many of the achievements which have already been enumerated here strengthen our Union – economic governance, the first-ever European Semester, financial services oversight, better protection of consumers, the Roma and Danube strategies and the conclusion of the accession negotiations with Croatia, just to mention a few.

As we should not be distracted from these achievements and from the purpose of today's political debate, let me also respond to the various comments made by honourable Members on the Hungarian constitution and the Commission position on this issue. This is a serious matter and one which requires careful analysis before any conclusions are drawn.

The new constitution will enter into force on 1 January 2012 and will require the adoption of implementing measures. The assessment at this stage is that the Hungarian constitution does not create issues of compatibility with Union law. Its legal effects will be fully evaluated when the implementing legislative, administrative and judicial procedures are in place. The Commission is following very closely the work of the Venice Commission, which issued its comprehensive opinion on this issue on 20 June, following a request from the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. We are currently analysing this opinion. Against this backdrop, I assure you that the Commission takes its work as guardian of Union law very seriously and will remain vigilant vis-à-vis Hungary, and indeed any other Member State, and will not hesitate to make use of its prerogatives if necessary.

Let us now turn to what made this Presidency such a turning-point, the decisive steps made in terms of strengthening our economic governance and our common economic policy through the European Semester. As several speakers highlighted, the current crisis brought home very clearly the message that our economies are interconnected, our future is linked together and the EU is a shared economic space, not 27 separate economies. The crisis showed what kind of effects we may feel if one country is not performing well. This formed the basis of the EU 2020 strategy and our first European Semester.

I have to thank the Hungarian Presidency for the successful European Semester and the successful discussion on the country-specific recommendations, which have also been endorsed by the European Council. This created the best possible conditions for the transition from the European Semester to the national semesters. We know that the reforms will be successful only if they are owned by the national governments and implemented on the ground.

I should like to make just one comment on the economic governance package. I think that both Council and Parliament have made tremendous progress. We are very close to the successful conclusion of this very important governance package. It would, of course, be highly appreciated if we could go the extra mile required and conclude the very important negotiations on this package as soon as possible. A sincere word of thanks goes to the Hungarian Presidency, who really put a lot of energy and negotiating effort into bringing this package so close to fruition.

For the Hungarian Presidency, the priority from day one has been to conclude the accession negotiations with Croatia. This was a great success which sends a very important signal, not only to the Croats but to all the peoples in the Western Balkans, because we have reconfirmed that their future lies within the European Union. We have also reconfirmed that enlargement is a credible process from the point view of both sides, both in terms of preparations and of the European Union's commitment towards the Western Balkan nations.

The Hungarian Presidency was instrumental in helping to shape new policy in our neighbourhood, where we support 'deep' and real democracy and where we are ready to support reforms which consolidate this positive development in these regions.

Allow me to conclude with two very important strategies. The first is the Danube Strategy where, I believe, we will replicate the success of the first macroeconomic strategy the Commission unveiled, the strategy for the Baltic Sea Region. I believe that, through common cooperation and the expertise offered by the Commission, we can really help this region achieve new economic successes and new economic prosperity.

I think the important work on the Roma strategy was very well received. We clearly demonstrated that the Roma issue is a European one, and that we need to seek a solution at European level. This is an issue which must be tackled by all institutions and by all Member States. Therefore the interconnection of policies at European level and national concrete action plans are very important and, I believe, will bring positive results for the Roma minority.

Allow me to thank, also, the partners with whom I have been working almost on a daily basis, Foreign Minister Janos Martonyi and State Secretary Enikő Győri. They, out of the whole Hungarian Presidency team, probably spent the most time in the Parliament. I think they did a great job and I would like to thank them very much for their cooperation.

2-055-000

Viktor Orbán, *a Tanács soros elnöke.* – Tisztelt elnök úr, tisztelt hölgyeim és uraim! Először is szeretném megismételni még egyszer, hogy a magyar elnökség köszönetet mond az Európai Parlamentnek, az egésznek, köszönetet mond az Európai Parlament elnökének, Buzek elnök úrnak, aki végig támogatta a munkánkat, és megismétlem, hogy külön köszönetet mondok az Európai Parlament néppárti frakciójának, és annak vezetőjének, mert az ő politikai, kitüntető politikai támogatásuk nélkül a magyar elnökség nem lehetett volna sikeres. Beszéljünk egyenesen! A magyar elnökség kezdettől fogva a nemzetközi baloldal támadásainak középpontjában állt. Ez akár meg is béníthatta volna az elnökséget, és lehetetlenné tehetné volna a kitűzött célok elérését. Sok minden kellett, hogy a nemzetközi baloldalnak ezeket a támadásait el tudjuk hárítani. Ehhez kellett az Európai Néppárt frakciója és annak vezetője, és én hálás vagyok az Európai Néppárt képviselőinek, hogy végig kiálltak mellettünk és segítették a munkánkat.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Néhány személyes megjegyzés is elhangzott, amelyekre nem személyes okokból, hanem Magyarország érdekében válaszolnom kell. Először is, engedjék meg, hogy ismét egyenesen fogalmazzak. Az gyenge trükk, amikor valaki arról beszél, hogy vannak munkájukat jól végző tisztviselők és vannak rossz vezetők. Én huszonegy éves parlamenti képviselői pályafutásom alatt számtalanszor találkoztam ezzel az érveléssel. Ez az érvelés mindig akkor hangzik el, ezt az érvelést mindig akkor alkalmazza az ellenzék, amikor van egy kormány, amelynek van egy eltagadhatatlan sikere, az ellenzék sem tudja kétségbe vonni, de a sikert nem akarja beismerni és a politikai vezetőknek tulajdonítani, hanem delegálja a tisztviselőkhöz. Ez egy viccesnek is tűnő érvelés lehetne, ha nem lenne oly unalmas, hogy már fárasztó.

Ami azt a megjegyzést illeti, amit Tabajdi képviselő úr tett, hogy vannak Európában olyan kormányok, amelyekről ő úgy emlékszik, hogy a magyar alkotmánnyal szemben megjegyzést tettek és kritikát fogalmaztak meg – most nem Brüsszelnek szól, amit mondok, hanem a nemzeti kormányoknak: egyetlen európai miniszterelnök, egyetlen európai kormány sincs abban a helyzetben, hogy megmondja a magyaroknak, hogy milyen alkotmányuk lehet és milyen nem. Ez a kérdés a magyar népre tartozik, és ezt mi majd el is fogjuk dönteni. Hasonlóképpen azt kell mondanom, képviselő úr, mi a békés, higgadt,

nyugodt vitának vagyunk a hívei, de tudja, úgy van az, ahogy a magyarok otthon tartják: amilyen az adjonisten, olyan a fogadjisten!

Ezek után, tisztelt hölgyeim és uraim, Cohn-Bendit képviselőtársamnak a személyemet ért méltatlan figyelemről tanúskodó megjegyzésére is kell egy megjegyzést tennem. Először is köszönöm azt a kitüntető figyelmet, amely a politikai munkásságomat követi, beleértve a Budapesten elmondott beszédeimet is. Szeretném megerősíteni azt a véleményemet, miszerint Brüsszel nem Moszkva. Szeretném világossá tenni, hogy Magyarországot mindig meg fogom védeni az olyan típusú, akár Brüsszelből érkező megjegyzésekkel szemben is, amelyet Magyarországon úgy lehet értelmezni, hogy ön meg akarja nekünk mondani, hogy mit tehetünk és mit nem. Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt megmondja nekünk, és meg kell mondanom, hogy Európa támogatását otthon akkor tudom növelni, hogyha egyébként világossá teszem a magyarok előtt, hogy ön sosem fogja megmondani a magyaroknak, hogy mit tehetnek és mit nem.

Úgy tűnik, hogy a mi együttélésünkben, politikai vitáinkban megmarad egy fontos különbség, amire szeretném felhívni itt az ön figyelmét. Kétségtől, hogy mi mindketten lázadó természetűek vagyunk. Ön egy polgári demokrácia ellen lázadt, én meg egy diktatúra ellen lázadtam, és ez a különbség, úgy tűnik, föntmaradt, és nagyon sajnálom, hogy ön azt az európai baloldali hagyományt követi, amely egyszerűen azt mondja, hogy ha nem rá szavaznak az emberek, akkor már nem is lehet többé demokrácia, mert ők kimaradtak a kormányból. Ez ismerős érvelés Magyarországon.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Ezek után engedjék meg, hogy az euroszeptikusoknak is megköszönjem a támogató megjegyzést. Tulajdonképpen végig segítették a munkámat, amit köszönök, ugyanakkor tisztáznom kell egy dolgot: a magyar kormány és én magam személy szerint nem vagyunk euroszeptikusok. Általában nem vagyunk skeptikusok. Ez alkati kérdés. Mi optimisták és bizakodó emberek vagyunk, akik inkább hinni szeretünk dolgokban, és nem skeptikusok vagyunk velük szemben. Ezért mi hiszünk az európai egységben, hiszünk az európai együttműködésben, és én ahhoz a nemzedékhez tartozom, akinek a nagyszülei világosan elmagyarázták, hogyha nincs európai együttműködés és nincs európai egység, akkor Európában előbb-utóbb háború lesz. Mi ezt komolyan vesszük, és ezért mi mindig ki fogunk tartani mint a világháborúban sokat szenvedett nemzet. Mindig ki fogunk tartani az európai együttműködés és az európai egység eszménye mellett. Ugyanakkor azt is szeretném világossá tenni, hogy az önök munkáját mindig is nagyon értékesnek tartottam. Én egy olyan közösséghez tartozom Magyarországon, amelynek az az egyik alapvető jelmondata – ezért vált ki a katolikus egyházból –, hogy az ekléziát mindig meg kell reformálni, és ezért az önök provokatív, kritikai megjegyzései rendkívül hasznosak az Európai Unió számára, mert úgy, ahogyan az ekléziát mindig meg kell reformálni az Európai Uniót is szüntelenül reformálni kell - ehhez szerintem a provokatív, kritikus megjegyzések igenis szükségesek, úgyhogy köszönöm szépen az önök támogatását is, amit a munkánkhoz nyújtottak.

Ami az alkotmányt illeti: először is szeretném világossá tenni, hogy az Európai Unió tiszteletben tartja a tagállamok alkotmányos identitását és nemzeti identitását. Ezt az Európai Unió alapszerződése teljesen világossá teszi, valamint a luxemburgi bírósági döntések is megerősítik. Ezért mi ragaszkodunk ahhoz, hogy az alkotmányt a magyarok alkossák meg. Ugyanakkor szeretném azt is világossá tenni önök előtt, hogy az a körülmény, hogy a magyar alkotmány az életet, a családot, a nemzetet és az emberi méltóságot állítja a középpontba, olyan gondolkodásmód, amely Európában sok-sok millió ember támogatását, együttérzését és örömét váltja ki. Ebben az Európai Unióban nemcsak magyar

alkotmánnyal szembeni krytykus ember vannak, hanem olyan emberek is, akiknek az élet, a család, a nemzet és az emberi méltóság rendkívül fontos, és örülnek annak, hogy van egy új alkotmány, amely ezekre az értékekre helyezi a hangsúlyt, és itt büszkék vagyunk arra, hogy Europában sok milio ember ért velünk egyet, és tekinti szép eredményem a magyar alkotmányt.

Tisztelt hölgyeim és uraim! Végezetül csak annak érdekében, hogy félreértés nem maradjon közöttünk, mert oly gyakran emlegették a Velencei Bizottság jelentését, fölolvassék ennek az elejéből három mondatot. A Velencei Bizottság jelentéséből. Idézem: „Magyarország egy olyan új alaptörvényt fogadott el, amely megfelel a modern alkotmányokkal szemben támasztott általános Európa tanácsi szempontoknak. A Velencei Bizottság különösképpen üdvözli, hogy az új alaptörvény olyan alapelveken alapuló alkotmányos rendet hoz létre, mint a demokrácia, a joguralom és az alapvető jogok védelme. Külön erőfeszítés történt annak érdekében, hogy az alaptörvény szoros összhangban legyen az Európai Emberjogi Bíróság valamint bizonyos mértékig az Európai Unió emberjogi chartájának módszereivel és tartalmával.” Idézet vége. Azt kell mondanom tehát, hogy összességében a magyar alkotmány természetét, politikai karakterét tekintve modern európai demokratikus alkotmány. Minden részletkérdésben pedig a magyarok, a magyar parlamentben úgy, ahogy az európai szerződés azt előírja, élve a saját jogukkal, meg fogják alkotni a szükséges szabályokat. Köszönöm szépen, hogy ehhez a munkához voltak, akik sok erőt és jó egészséget kívántak a magyaroknak

Szeretném végezetül megismételni, hogy nagy öröm volt önökkel együttműködni az elmúlt időszakban. Nagy öröm volt nem csak akkor, amikor támogattak bennünket. Meg kell mondanom Swoboda elnök úrnak is, hogy nagy öröm volt még vitázni is önökkel, nagyon sok velünk krytykus, de összességében kedves és az európai eszményekben velünk osztozó képviselőt ismerhettem meg az európai baloldal soraiból is.

Nagyon szépen köszönöm az együttműködést, sok sikert kívánok, és kérem önöket, hogy támogassák a lengyel elnökséget éppúgy, mint ahogy támogatták a magyar elnökséget.

2-056-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

2-056-500

Przewodniczący. – Panie Premierze, dziękuję bardzo za przedstawienie działań prezydencji węgierskiej oraz komentarze, które Pan przytoczył. Chciałbym podkreślić, że prezydencja węgierska była szczególnie przyjazna działaniom Parlamentu Europejskiego. To właśnie prezydencja węgierska opracowała zasady kontaktowania się Parlamentu Europejskiego z Komisją i z następnymi prezydencjami odnośnie wieloletnich ram finansowych. Jest to dla nas bardzo ważne i o to się staraliśmy. Cztery następne prezydencje podejmą takie same zobowiązanie, jak prezydencja węgierska, a więc: polska, duńska, cypryjska i irlandzka prezydencja będą postępowały śladami prezydencji węgierskiej. Takie działania są korzystne dla naszej przyszłej dyskusji na temat wieloletnich ram finansowych.

Panie Premierze, jeszcze raz dziękuję Panu, całemu rządowi, wiceprzewodniczącemu Šefčovičowi oraz wszystkim koleżankom i kolegom.

Debata została zamknięta.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

2-057-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta Presidência húngara foi ensombrada por muitos factos, que vão desde as polémicas internas até à evolução cada vez mais negativa da União Europeia.

Nas polémicas internas, com repercussão no debate no Parlamento Europeu, destaca-se o conjunto de ataques às liberdades e direitos fundamentais, designadamente no âmbito da lei de imprensa e na revisão da Constituição da Hungria, o que consubstancia um retrocesso nos direitos das mulheres, dos trabalhadores, dos intelectuais e da população húngara em geral.

Nas questões da União Europeia, embora a responsabilidade em geral não seja apenas da Presidência, é preciso ter em conta que foi durante este período que se arrastou a crise do euro, que se impuseram condições inadmissíveis à Grécia, a Portugal e à Irlanda e que se avançou na área da dita governação económica, sempre na defesa dos grupos económicos e financeiros e contra os trabalhadores e os povos.

Por último, recordar também que foi durante esta Presidência que se retomaram as ingerências militares, em colaboração estreita com a NATO e os EUA, de que é exemplo a Líbia, além de se terem intensificado os ataques a direitos sociais e laborais, incluindo os dos imigrantes, designadamente de África.

2-058-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În ciuda evoluțiilor economice din Grecia și a instabilității macroeconomice a altor state membre, Președinția ungară a fost dominată de dezbaterile privind consolidarea guvernantei economice. Președinția ungară a contribuit din plin, la nivel tehnic, la cristalizarea unei decizii pe aceste problematici, andosată la Consiliul European din iunie a.c. Totuși, nu s-a reușit adoptarea în prima lectură, pe durata Președinției ungare, a pachetului de propuneri legislative ale Comisiei privind guvernanta economică, votul PE asupra acestuia fiind amânat pentru luna iulie. În planul relațiilor externe, finalizarea negocierilor de aderare cu Croația și stabilirea unui orizont clar de semnare a Tratatului de aderare reprezintă, fără îndoială, un succes al Președinției ungare. Din păcate pentru România, Președinția ungara a fost umbrită de lipsa unui angajament mai puternic în ceea ce privește aderarea la Spațiul Schengen. Alte dosare în care s-au realizat progrese notabile și pentru care doresc să felicit Președinția ungară sunt adoptarea Strategiei UE pentru Dunăre și a Strategiei-cadru a UE pentru incluziunea romilor, Președinția ungară implicându-se activ în procesul de finalizare a acestora și conferindu-le vizibilitatea dorită.

2-059-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Auf der Ebene der EU – und eine Ratspräsidentschaft sollte ja in diesem Rahmen bewertet werden – hat der ungarische Vorsitz einiges erreicht. Besonders hervorzuheben ist, dass man sich des Roma-Problems angenommen hat, den Ausbau der EU-Grenzschutzagentur Frontex vorangetrieben hat und eine Einigung hinsichtlich des europäischen Patents erzielen konnte. In die Wege geleitet wurden zudem eine Reihe weiterer Aktionen wie die Donaunraumstrategie, das Europäische Semester, der Beginn der Beitrittsverhandlungen mit Island und der quasi-Abschluss jener mit Kroatien.

Die ungarische Ratspräsidentschaft mit dem Stakkato an Kritik etwa hinsichtlich des Mediengesetzes hat einmal mehr gezeigt, dass im Brüsseler Räderwerk nicht so sehr die demokratische Legitimation zählt, sondern die Konformität mit dem EU-Establishment und dass man sich auch nicht zu schade dafür ist, im Rahmen des Vorsitzes innenpolitische Themen aufs europäische Parkett zu ziehen. Es ist bemerkenswert, welche gute Figur Orbán mit seiner patriotischen Regierung in diesem turbulenten halben Jahr bewahrt hat, das nicht nur überschattet war von innenpolitischen Kontroversen, mittels derer man Ungarn abkanzeln wollte, sondern in das die japanische Atomkatastrophe, der arabische Frühling und die Nachwehen der Schuldenkrise fielen. Brüssel ist gut beraten, den Stellenwert demokratischer Legitimität endlich anzuerkennen und den Volkswillen zu akzeptieren – gleich, ob es sich um Referenden zu EU-Themen oder um nationale Inhalte handelt.

2-060-000

László Tőkés (PPE), *írásban*. – Nem kívánom szaporítani a szót a most véget ért magyar EU-elnökség értékelése tárgyában: az ellőttem szólok annak eredményeit és sikereit már kellő tárgyilagossággal méltatták. Én magam arra szorítokozom, hogy erdélyi kisebbségi magyarként és román állampolgárként elismerésemet és köszönetemet fejezzem ki a magyar elnökségnek, személy szerint pedig Orbán Viktor miniszterelnöknek azért a figyelemért, melyet a kisebbségi közösségek és Európa kulturális, etnikai és vallási sokszínűségének az ügye iránt tanúsítottak, valamint azért a támogatásért, melyet a nyugat-balkáni országok európai integrációja, nevezetesen Horvátország csatlakozása, valamint Romániának a schengeni övezetbe való felvétele érdekében nyújtottak. Az elismerésen túlmenően viszont az Európai Parlament plénumától kívánok elnézést kérni azért, hogy miközben a magyar elnökség a globális gazdasági válság rendkívüli körülményei között próbált megtenni minden tőle telhetőt az ebből való kiút megtalálása érdekében – ezzel szemben a posztkommunista magyarországi baloldal, nevezetesen a Magyar Szocialista Párt európai képviselői az Unióba, illetve a Parlamentbe „exportálták” belpolitikai frusztráltságukat, valamint pártpolitikai viszálykodásaikat, és olcsó politikai haszonszerzés céljából, a magyar nemzeti érdekeket elárulva és a közös európai érdekeket semmibe véve – félrevezetett külhoni szövetségeseik támogatásának igénybevételével – nem átalították kézzel-lábbal akadályozni és hátráltatni a magyar elnökség áldozatos munkáját. A magyar elnökség befejeztével elégtétellel nyugtázzhatjuk, hogy erre irányuló elvtelen törekvésük – egészében véve – kudarcot vallott.

2-061-000

Boris Zala (S&D), *písomne*. – Vážený pán Orbán, vážený pán Barroso, vážení kolegovia, iste bolo maďarské predsedníctvo úspešné v ukončení prístupových rokovaní s Chorvátskom, vo vytýčení Rómskej stratégie či v zavedení európskeho rozpočtového semestra. Ale úprimne: nie je to žiadna osobitná zásluha pána Orbána, to by rutinne zvládla každá krajina. To čo skutočne pán Orbán vniesol do európskej politiky je zmätok a neistota. Reči o diktáte Bruselu podobnom Moskve presne zodpovedajú názorom najtvrdších protieuropanov a Vaše ďalšie protieuropske výkriky ani nespomínam. Pán Orbán, vy ste našťvaný na Europanov preto, že nejdú poruke vášmu maďarskému nacionalizmu, vašej rozpínavosti voči susedom. Opačne, Európania sú prekážkou pre vaše pokusy o podriadenie si menšín na územiach iných štátov, pre rozširovanie maďarských zákonov na susedné štáty, Európa je prekážkou vašich pokusov o postupnú zmenu hraníc. Vaše predsedníctvo v EÚ v súvislosti s prijatím novej maďarskej ústavy prinieslo len pokus o destabilizáciu strednej Európy a pokus o zmenšenie významu EÚ ako celku. Len kvôli egoistickým

nacionalistickým cieľom politiky FIDESZ-u. To je pre nás, Slovákov, ako aj pre skutočných Európanov neprijateľné.

2-062-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

6. Posibilidad de que los Estados miembros restrinjan o prohíban el cultivo de OMG en su territorio (debate)

2-064-000

El Presidente. – El siguiente punto del orden del día es el informe, extraordinariamente importante, de Corinne Lepage, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifica la Directiva 2001/18/CE en lo que respecta a la posibilidad de que los Estados miembros restrinjan o prohíban el cultivo de OMG en su territorio (COM(2010)0375 - C7-0178/2010 - 2010/0208(COD)) (A7-0170/2011).

2-065-000

Corinne Lepage, rapporteur. – Monsieur le Président, vous avez raison, c'est un texte important parce que nos concitoyens attachent énormément d'importance à ce sujet.

Avant toute chose, je voudrais remercier très chaleureusement les rapporteurs fictifs qui m'ont énormément aidée dans la préparation de ce rapport.

La proposition de la Commission vise à permettre aux États membres qui le souhaitent d'interdire la mise en culture de tout ou partie des OGM sur leur territoire. La proposition initiale ne fixait aucun type de motif permettant de le faire, ce qui a donné lieu à un certain nombre de critiques d'ordre juridique.

Mon objectif a donc été de définir, au niveau européen, des règles communes permettant d'encadrer le processus d'*opt-out*. Un peu de subsidiarité s'impose, mais il faut bien l'encadrer de manière à ne pas détricoter les politiques communautaires que nous avons tant de mal à mettre en place. Mais il s'agit aussi de répondre aux souhaits des États, des nombreuses régions en Europe et des citoyens, encore plus nombreux, qui ne souhaitent pas que la culture des OGM puisse se développer sur leur propre territoire.

Nous avons donc établi trois catégories de motifs qui pourraient permettre d'interdire la mise en culture des OGM. D'abord, un premier motif sur lequel tous les groupes sont d'accord: les raisons environnementales complémentaires de celles qui sont évaluées au niveau européen. Elles sont complémentaires parce qu'elles ont trait à des aspects locaux ou des aspects systémiques de l'utilisation des OGM dans un contexte agronomique donné. Par exemple, la résistance de mauvaises herbes aux pesticides utilisés avec l'OGM.

La deuxième catégorie de raisons tient aux impacts socio-économiques. Le coût de la contamination ou des mesures à prendre pour la contrôler, pour les agriculteurs conventionnels et biologiques, ne doit-il pas être connu et pris en compte?

Enfin, il y a des raisons liées à l'aménagement du territoire et à l'utilisation du sol.

Tout en ayant parfaitement présente à l'esprit l'importance qu'il y a de donner un plein effet à la décision votée par le Conseil "environnement" de décembre 2008, réclamant à l'EFSA une meilleure expertise dans le domaine des OGM, nous souhaitons maintenir une gestion centralisée, mais laisser une marge de manœuvre aux États membres. Ceci sous-entend, bien entendu, que l'EFSA doit améliorer son travail dans la gestion des conflits d'intérêt au sein du panel OGM et dans l'évaluation des risques.

En second lieu, nous proposons un changement de base juridique, de l'article 114 à l'article 192, destiné à sécuriser les mesures prises par les différents États membres. L'objectif est, en effet, de ne pas entraîner les États dans des décisions qu'ils ne pourraient pas, ensuite, défendre dans de bonnes conditions devant des juridictions s'ils y étaient amenés par les producteurs d'OGM.

Enfin, il nous semble indispensable de rendre obligatoire l'élaboration de mesures sur la coexistence. La moindre des choses, si un pays souhaite autoriser la culture des OGM, est qu'il prenne les mesures nécessaires pour protéger les autres secteurs.

Un texte satisfaisant a été voté par la commission de l'environnement, mais il était nécessaire d'aller vers des solutions de compromis pour permettre le vote en plénière. Je regrette très vivement la position du groupe du PPE et de son rapporteur, parce que nous étions, en réalité, très proches les uns des autres et que nous n'avons pas pu trouver de solution de compromis.

Les amendements présentés au nom de mon groupe – le groupe ALDE – sont des amendements de compromis qui, j'espère, pourront être soutenus par tous les groupes, et même une grande partie du PPE. Ce sont des amendements qui sont une juste mesure – me semble-t-il – entre la nécessité de répondre aux souhaits des Européens et de la Commission et celle de maintenir, en même temps, un système centralisé sans, effectivement, découdre le marché intérieur. Mais l'essentiel est, effectivement, de donner la possibilité aux États, aux régions et aux citoyens qui le souhaitent d'agir dans le sens dans lequel ils le souhaitent.

Nous avons beaucoup parlé de démocratie ce matin. Le texte qui vous est proposé ici va, lui aussi, dans le sens de la démocratie européenne. Nous ne pouvons pas faire comme si nous ne savions pas ce que nos concitoyens souhaitent. Nous devons le faire avec des règles de droit, en prenant en compte les besoins relevant de l'économie, de la santé, de l'environnement, et la demande démocratique est un impératif fondamental pour nous tous, députés européens.

2-066-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Mr President, about a year ago I presented the proposal on GMO cultivation to the Parliament's Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. The key message of the proposal, which is limited in scope, would allow Member States to restrict or prohibit GMO cultivation on their territory or on part of their territory.

Let me first congratulate the rapporteur, Ms Lepage, for her very active work and also thank the shadow rapporteurs of all the other political groups for their involvement. The draft report reflects the important work undertaken during the last months.

I certainly welcome your efforts towards clarifying the grounds on which restrictions on cultivation may be justified. The possible grounds to be invoked are, by definition, open. That is why, in order to avoid restricting Member States' flexibility, the Commission's

proposal referred only to grounds other than the assessment of adverse effects of GMOs on health or the environment. I understand, however, that specifying these grounds in the proposal itself would enhance the proposal. I can therefore support this approach.

As regards the concrete grounds being considered, I certainly welcome the fact that they are largely inspired by the list that the Commission developed at the request of the Member States at the Environment Council on 20 December 2010.

A fundamental point for discussion between co-legislators is the formulation of environmental grounds. As with any other grounds, these would need to be substantiated in line with the reality of the territory in question. But it should be made explicit that these environmental reasons or policy objectives are distinct from risks assessed according to the GMO legislation. This is essential to preserve the EU authorisation system, with the Member States playing an active role during the risk assessment prior to an EU-wide authorisation, but without duplication at national level once the authorisation is given.

I want to emphasise that the proposal aims to give Member States a choice not to cultivate. Where there is an identified risk, it is not a matter of choice, but instead there is an obligation to act at EU level – and the existing legislation provides for precise and restrictive measures.

A number of amendments concern articles of Directive 2001/18/EC other than the proposed new Article 26b.

In its proposal, the Commission favoured a targeted amendment to deliver specifically on Member States' requests for an opt-out clause. It did not touch other articles.

While we could consider, in an overall agreement, some of the amendments modifying other articles, there are two particular amendments that warrant careful attention.

Accepting Amendment 12, relating to Article 22 on free circulation, could weaken our argumentation in the event of EU or WTO litigation.

Similarly, as regards Amendment 24 on a general mandatory system of financial liability, it is questionable whether this proposal to introduce an opt-out clause for cultivation is the right instrument to address financial liability.

Furthermore, Article 114 of the Treaty does not seem to be the appropriate legal basis for imposing an obligation on Member States to adopt financial liability systems. I consider, however, that Article 114 is the appropriate legal basis for this proposal, whose centre of gravity is the approximation of laws in Member States for the establishment of the internal market.

Let me conclude by underlining that the Parliament, the Council and the Commission need to continue working in an effective and productive manner to build bridges between opposing views on GMO cultivation.

I remain committed to working closely with the two co-legislators with the aim of reaching agreement as soon as possible.

2-067-000

George Lyon, *rapporteur for the opinion of the Committee on Agriculture and Rural Development*
. – Mr President, it is my pleasure to speak on behalf of the Committee on Agriculture and Rural Development which also considered this. I would also like to thank all the shadow

rapporteurs and Ms Lepage too for her good work in trying to bring both the reports together into an agreed position.

The Commission proposal, of course, is not about whether you are pro-GM or anti-GM. The legislation will give Member States, for the very first time, a proper legal base to ban cultivation of GM crops. It will give them the power to do so. From the Commission's point of view it will hopefully free up the stalemate in the current authorisation process, and bring to an end Member States' illegal use of safeguard clauses to introduce bans on GM cultivations, which the European Court of Justice has found against on a number of occasions.

The Agriculture Committee's approach to this was to rather reluctantly support the Commission's proposal but with a number of safeguards. We wanted to reinforce the view that the principle of proportionality should be taken into account when Member States think about introducing a ban on GM cultivation. We also believed and insisted that the freedom of choice of consumers and farmers should also be taken into account by Member States when considering a ban, and at no time was any legal advice given to us that this would be at odds with the legal basis we were working on. We also insisted that farmers and growers must be given proper notice of a ban to give them time to adapt, if any Member State decided to introduce a ban either in one of its regions or across the whole of its territory.

We also insisted that Member States introduce as an absolute requirement co-existence measures to protect non-GM growers. Before going further and using the new powers that we are seeking to introduce to put a blanket ban, or a regional ban, in place, the first step should always be that Member States should use co-existence measures as a first step in trying to protect non-GM growers.

Finally, we agreed that Member States could use wider environmental grounds to introduce a ban provided – and this is very important – that they did not undermine the current EU-wide authorisation process. The environmental grounds that they use for introducing a ban must be distinct. Otherwise we threaten to undermine the EU authorisation process which I think is very important.

I hope we can make progress on this issue. I notice the divisions in the Council so I suspect it will not be easy, but I hope that the Commission, Parliament and the Council can make this small adjustment and this giving back of a small amount of power to Member States as a way to break the current logjam, and I hope we can make progress on that.

2-068-000

Cristina Gutiérrez-Cortines, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, quiero agradecer el trabajo realizado con este documento, pero he de decir que no se ha llegado a un acuerdo entre los grupos políticos.

Este es un documento de una gran trascendencia porque rompe la unidad de la política medioambiental que siempre hubo en Europa. La rompe en virtud de unas demandas, evidentemente, a las que la Comisión legítimamente ha dado respuesta.

El Grupo Popular tampoco está totalmente unido, pero hemos llegado a unos acuerdos mínimos, en los cuales entendemos, en primer lugar, que no se puede cambiar el pilar jurídico, porque pone en peligro el mercado interior. El mercado interior es uno de los grandes valores que hemos conseguido, que garantiza la agricultura y que garantiza nuestras

negociaciones ante la OMC. Por tanto, queremos un documento que, dentro de la inseguridad que aporta, esté bien basado en una fórmula jurídica adecuada.

En segundo lugar, tratamos de fortalecer el carácter científico de las decisiones. Tenemos un gran organismo, la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria, a la que no podemos debilitar volviendo a tomar decisiones a partir solo de los criterios de las autoridades nacionales. Por tanto, apoyamos que las decisiones se tomen caso por caso, que no sean subjetivas, y que además tengamos en cuenta que hoy día estamos sometidos a un populismo grande, a una presión mediática que hace que muchísimas veces se pierdan los valores científicos claros y objetivos.

Por último, queremos decir que es preciso garantizar la agricultura en Europa. Es preciso fortalecer a Europa. Y añado algo más: determinadas formas de nacionalismo son la mayor y más peligrosa forma de euroescepticismo. Creo que se ha hablado aquí de democracias basadas en los Parlamentos nacionales y debemos tener en cuenta que también es democracia la política conjunta europea que ha conseguido una gran política medioambiental.

Por tanto, el Grupo Popular apoya el documento oficialmente, aunque haya grupos, como la delegación española, que piensa de otra manera. Va a apoyar obviamente el documento Dalli de la Comisión, pero no va a apoyar el documento Lepage si nuestras enmiendas no son aprobadas.

2-069-000

Justas Vincas Paleckis, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, after dealing with nuclear energy we are now broaching another sensitive subject: GMOs. It is immensely tricky to find a perfect balance between those who would like to show a red light to GMOs – seeing them only as a danger – and those who want to give them a green light, seeing them as cause for hope. The rapporteur, Corinne Lepage, has managed this delicate task very skilfully and prepared a balanced report, which received broad support during the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety vote.

At the moment, the Member States and the Council cannot find common ground on which approve or reject GMOs. Governments feel the scepticism of public opinion and try to transfer responsibility to the Commission. At the same time, there is no consensus behind the removal of any safeguard clauses if Member States decide to introduce them. The EU is, therefore, in a hypocritical situation where the Council does not approve GMOs, but some Member States cultivate them.

GMOs approved for EU-wide use should be cleared for cultivation in the Union, but they are banned in some Member States. This report will bring more legal certainty for Member States and could help to break the existing deadlock. Usually our group is a proponent of a Community approach, but in this particular case we should not have a one-size-fits-all policy.

The inclusion of complementary environmental reasons – as well as a list of social and economic grounds for the restriction or prohibition of GMOs by Member States – will make this report more legally solid. This report should not in any way prevent Member States from cultivating EU-approved GMOs if they so wish, nor should it hamper research. But each country has to solve the problem of co-existence and take all necessary steps to avoid the unintended presence of GMOs in their territory and in their neighbouring countries.

2-070-000

Antonia Parvanova, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, let me start by congratulating my colleague Corinne Lepage for the great work accomplished. There is no consistency or consensus at the EU or national level, nor among the European public opinion, about the cultivation of GMOs. I believe that this report goes in the right direction as it draws a solid and common European framework under which Member States will be able to restrict or prohibit the cultivation of GMOs in their territory.

Those saying that such an approach would create an obstacle to the European internal market are wrong, and they tend to forget that, when it comes to such a controversial and still debated technology, affecting European territories, the landscape, biodiversity and regional specificity, the level of discussion should be left as close as possible to European citizens. The conservation of our environment and the protection of public health go before freedom of choice for farmers or the free circulation of goods within the internal market.

Ms Lepage's report provides European governments and citizens with an opportunity to apply this principle without contradicting European laws, and we should strongly support it during the vote tomorrow.

2-071-000

Bart Staes, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, collega's, mijnheer de commissaris, vandaag beslissen we over een belangrijk stuk wetgeving. Straks stellen we op een juridisch steekhoudende manier vast onder welke voorwaarden lidstaten de teelt van GGO's op hun grondgebied kunnen beperken of verbieden. We pleiten voor een aansprakelijkheidsregeling, waarbij de vervuiler de schade betaalt die het gevolg is van de doelbewuste invoering van GGO's.

Lidstaten kunnen GGO's verbieden of beperken op basis van aanvullende milieugerelateerde motieven, zoals het voorkomen van pesticidenresistentie bij onkruid of ongedierte, zoals de instandhouding van lokale biodiversiteit, zoals de wetenschappelijke onzekerheid over de mogelijk negatieve effecten van GGO's, zoals de sociaal-economische impact en de te hoge kost van het naast elkaar bestaan van conventionele bio- en GGO-landbouw.

Het gaat er in essentie om de autonomie van boeren en consumenten te beschermen, tegen de gedachte in dat alles kan wat technologisch mogelijk is, tegen de overtuiging in dat alles op deze wereld te koop is. Dit verslag brengt evenwicht in het debat in de richting van respect voor milieu, in de richting van het sociaal-economisch overleven van boeren en boerinnen en daarom steun ik het verslag van Corinne Lepage.

2-072-000

Miroslav Ouzký, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, já se domnívám, že zpráva kolegyně Corinne Lepage jde daleko nad rámec návrhu Komise, jak zde i pan komisař zdůraznil. Je jednoznačně vedena odporem k GMO a pod vlajkou posilování role národních států se snaží zakázat GMO i v případě, že FSA produkt schválí a vědecky prověří. Víme, že geneticky modifikované potraviny se stávají běžným produktem ve zbytku světa a naše předběžná opatrnost může zhoršit a zhoršuje postavení našich zemědělců na světovém trhu. Tato zpráva by byla férová, kdyby členským státům a našim občanům na druhou stranu umožnila volně pěstovat i geneticky modifikované potraviny, které nejsou na evropské úrovni

schválené. Ale tato zpráva pouze zvyšuje stávající restriktce. Tuto zprávu nemohu podpořit, pokud nebudou přijaty pozměňovací návrhy, které ji trochu liberalizují.

2-073-000

Kartika Tamara Liotard, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, als de lidstaten eindelijk de bevoegdheid krijgen om rotzooi die de Europese Unie wil toelaten, namelijk GMO's, buiten hun grenzen te houden, dan mag dat geen schijnbevoegdheid zijn, zoals in het oorspronkelijk voorstel van de Commissie.

Een dode mus hebben we niet nodig. Die krijgen we al genoeg van alle pesticiden die we over GMO's moeten spuiten. Laten we eerlijk zijn, zonder gezondheids-, milieu- en sociaal-economische redenen als rechtvaardigheidsgrond voor een verbod op GMO-teelt door de lidstaten, is dit stukje wetgeving overbodig. Als de ene lidstaat kiest vóór GMO en de ander tegen, dan verstoort dit de concurrentiepositie van Europese landbouwers. Het is dan slechts wachten op een zaak bij het Hof en een knappe rechter die durft te zeggen dat het niet over de hele Unie mag worden toegelaten. Dit moet worden opgelost.

Ondanks het strikt vertrouwelijke advies van mijn eigen lidstaat om een heleboel amendementen te schrappen, denk ik dat mevrouw Lepage een prima stukje werk heeft geleverd. Het Europees Parlement laat zich niet manipuleren. Bedankt, mevrouw Lepage.

2-074-000

Oreste Rossi, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non capisco perché ci siano così tanti problemi a consentire ai singoli Stati di permettere o meno le coltivazioni OGM.

Ma il nostro motto non è "uniti nella diversità"? E allora c'è da aver paura che un singolo Stato, nel rispetto della volontà dei suoi cittadini, vieti o almeno parzialmente riduca l'utilizzo di prodotti di coltivazione OGM? Io non vedo dove sia il problema se vogliamo parlare di democrazia, se vogliamo parlare di diritti e di tutela dei consumatori. La Lega Nord da sempre è vicina ai consumatori, la Lega Nord ha paura del non voler indicare sull'etichetta il luogo di origine di un prodotto alimentare, ha paura che si voglia dire "no" al "made in", la Lega Nord vuole che il consumatore sia informato e abbia il diritto anche di non mangiare OGM.

Io ringrazio la relatrice, ha fatto un ottimo lavoro. Io relatore ombra garantisco che il nostro gruppo voterà quegli emendamenti che sono di compromesso e il testo finale avrà il nostro voto a favore solo se passeranno quegli emendamenti.

2-075-000

Nick Griffin (NI). - Mr President, my voters and my party are overwhelmingly sceptical about GM crops. Like the majority of voters in every country of Europe, we reject technology imposed for the profit of giant multinationals without safeguards or consent.

We reject technology that will replace sustainable local family farming with short-sighted international agri-business. Where we part company with the Commission is over the way in which the Europhiles, as always, are seeking to exploit such genuine concerns and real problems by pushing for federal European solutions. This report, giving back a little power to nation-states, is a welcome exception.

But, in the long term, if the people of Britain want to secure the freedom to reject Frankenstein foods, they will not get it by bowing to the European project. They will only get it when they reject the rule of the corrupt Westminster political elite and their big business puppet masters, because it is that out-of-touch greedy elite which is forcing upon us both Frankenstein foods and the Frankenstein monster that is the European Union.

Our voters demand the freedom to reject both in free and fair referendums. The Westminster elite is not only allowing reckless multinationals to genetically modify our food, their mass immigration policy is also genetically modifying the entire British population, just as your utopian multiculturalism is destroying traditional identities all over Europe.

This is why, both in Westminster and Strasbourg, we the people have to get rid of the elites before the elites get rid of us.

2-076-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Wir befinden uns in Europa in einer Sackgasse, und ich befürworte den Vorschlag von Kommissar Dalli sehr, der in die richtige Richtung geht und ein erster Schritt ist. Gleichzeitig unterstütze ich die Berichterstatterin, Frau Lepage, die versucht, hier die Gründe konkreter zu nennen und vermehrt aufzuzählen.

Was uns in der EVP geeint hat, war unser Wunsch nach größerer Rechtssicherheit. Das ist insbesondere durch die Einführung des *ordre-public*-Arguments, das WTO-konform ist, gelungen. Das ist ein wesentlicher Grund. Trotzdem sind wir von der österreichischen ÖVP-Delegation für den Bericht Lepage, weil er einfach in dem Sinne in die richtige Richtung weist, dass die konkreten Gründe aufgeführt werden, die es Mitgliedstaaten ermöglichen, gegen den Anbau von GVO zu sein. Wir wissen alle, dass die EFSA-Prüfungen doch in gewissem Maße umstritten sind, was ihren Zeithorizont und auch was ihre regionale und lokale Ausgewogenheit betrifft. Daher ist es doch berechtigt zu fordern, hier andere wissenschaftliche Grundlagen anzuerkennen. Die Mitgliedstaaten sollten ein möglichst weitgehendes Recht haben, GVO auf ihrem Gebiet zu verbieten. Dieser Bericht geht deshalb in die richtige Richtung.

Leider haben wir im Rat überall diese *blocking minorities*, und es ist zu befürchten – obwohl wir im Parlament wahrscheinlich eine breite Mehrheit für den Bericht Lepage bekommen werden –, dass wir im Rat nicht weiterkommen. Das finde ich für den europäischen Konsumenten sehr schade.

2-077-000

Jo Leinen (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei der grünen Gentechnik reagiert Europa anders als Amerika. Wir wissen sehr wohl, dass in den USA, in Kanada, aber auch in Argentinien und Brasilien die grüne Gentechnik breit angewandt wird. Durch Eurobarometer wissen wir aber auch, dass die große Mehrheit der Menschen in Europa skeptisch bis ablehnend ist. Daher wäre es falsch, den Mitgliedstaaten die grüne Gentechnik von Brüssel aus aufzuzwingen. Das wäre falsch und würde auch nicht akzeptiert!

Ich glaube, das Parlament geht ja mit der Kommission in die Richtung, dass diese Verantwortung, diese Zuständigkeit auf die Mitgliedstaaten übertragen wird und jeder Staat für sich entscheiden muss, will er GVO-Pflanzen in die Umwelt bringen oder will er das nicht. Etwas bedauerndwert, dass wir da in Europa keine Einheit haben, aber so ist die Realität. Ich glaube, dass diese Orientierung jetzt auch die richtige ist, weil die Länder, die

die GVO nicht wollen, auch nicht gezwungen werden sollen, sie zu nutzen. Nun brauchen wir Rechtsicherheit in Bezug darauf, mit welchen Gründen die Ablehnung erfolgt. Die Kommission hat einige Gründe genannt, aber die reichen nicht aus. Da gibt es Lücken. Der Bericht Lepage füllt genau diese Lücken bei den Umweltaspekten. Wir haben völlig unterschiedliche Ökosysteme, unterschiedliche Umweltkulturen. Der Bericht geht genau in die richtige Richtung. Ich hoffe, er kommt durch!

Wir unterstützen ihn jedenfalls. Was wir zudem brauchen, ist die Wahlfreiheit für die Bauern wie für die Konsumenten. Herr Kommissar, wir brauchen dringend noch eine Regelung für den Abstand zwischen GVO-Anpflanzungen und konventionellen Kulturen, aber der Bericht Lepage muss morgen im Plenum eine Mehrheit finden!

2-078-000

Holger Krahmer (ALDE). - Herr Präsident! Ich glaube, unsere heutige Entscheidung markiert einen schwarzen Tag für den europäischen Binnenmarkt. Aus einem reinen Antitechnologiereflex heraus geben wir den Binnenmarktgedanken auf. Offensichtlich scheint das in der EU unserer Tage Mode zu werden. Wir kritisieren heute Dänemark dafür, das Schengen-Abkommen aus populistischen Gründen aufzukündigen. Im Grunde genommen machen wir jetzt faktisch das Gleiche. Wir sollten uns klar machen, was wir jetzt tun: Wir erlauben EFSA faktisch weiterhin die Zulassung von genveränderten Organismen für den Binnenmarkt, geben aber gleichzeitig den Mitgliedstaaten Rechtsmittel an die Hand, um von diesen Zulassungskriterien abzuweichen. Hoffentlich macht das keine Schule für andere Binnenmarktentscheidungen, die in Zukunft anstehen. Wir sollten uns an dieser Stelle einen Ruck geben und auch einmal daran denken, dass wir nicht bei jeder Gelegenheit den Europäischen Gedanken aufgeben sollten.

2-079-000

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. formand! Rigtig mange tak til Corinne Lepage for et flot stykke arbejde, som jeg håber kommer igennem. Jeg blev i morges interviewet i radioen i BBC i anledning af denne dags debat og kom da ind på hovedargumentet for GMO, nemlig at det vil redde verdens sult! Det er det, vi skal gøre! Det er fremtiden – en ny grøn revolution! Det er et stærkt argument! Det gør indtryk på os, og jeg tror ikke kun, at det er Monsanto og SynTech, der støtter det. Jeg må sige, at GMO er en del af problemet – ikke af løsningen.

Det er kun få måneder siden, vi fik rapporten fra FNs specialrapportør om retten til fødevarer, Olivier De Schutter, og han sagde meget klart, at det er en helt anden vej, vi skal gå. Vi skal satse på small scale. Vi skal satse på genetisk diversitet i stedet for at lave storindustrielle brug. De vil netop gavne det modsatte. De vil skade sagen, og derfor synes jeg, at vi skal kvæle det argument og være ærlige med, hvad vi gør, og så i øvrigt holde op med at producere mad til biler, når vi først og fremmest har brug for mad til mennesker.

2-080-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I would like to thank Corinne Lepage, whose persistence and determination on this has been truly formidable. I thank her for her inclusiveness.

This report has been significantly changed from the Commission report. I am very happy to support Member States' discretion on most grounds, but not on scientific grounds. It is our duty as co-legislators to open up debate and make decisions based on evidence.

In the European Parliament we have established a worldwide reputation for sound scientific decisions. Sometimes these processes are long-winded, sometimes frustrating, but we make them work. They form the basis of REACH, plant protection and many other regulations. EFSA is not perfect, but let us put our efforts into continuous improvement, not into undermining their authority.

If you vote for this proposal, be careful what you wish for. It could be a Pandora's box. It does not free up any logjam, it just glues it up further, and we will end up in continual wrangling on this issue.

2-081-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Sr. Presidente, Senhor Comissário, este relatório refere, e bem, algumas das muitas fragilidades no domínio da avaliação dos riscos associados ao cultivo e à disseminação de OGM, fragilidades estas que existem também quando se trata de avaliar os efeitos na saúde e demais efeitos socioeconómicos. Se é certo que estas fragilidades devem ter implicações no cultivo e na disseminação e, no respeito pelo princípio da precaução, prever a sua proibição, também é certo que o mesmo se devia também aplicar à autorização, comercialização e consumo. Não há nenhuma razão válida para que tal não aconteça, o mercado e o negócio não podem ter prevalência sobre a protecção da saúde e do ambiente.

Mas há outro aspecto ainda a ter em conta: uma coisa é a avaliação do risco, isto é algo do domínio estritamente técnico ou científico, mas outra coisa bem diversa é decidir sobre a aceitabilidade do risco e esta é uma decisão política sobre a qual, a bem da democracia, os cidadãos devem ter uma palavra a dizer, através das estruturas políticas que controlam e que lhe são próximas.

2-082-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Der Vorschlag ist gut gemeint, geht aber nicht weit genug. Laut Eurobarometer sehen 61 % der EU-Bürger GVO mit Unbehagen, und letztlich sollte die Mehrheit der Bürger darüber entscheiden, was auf den Teller kommt. Ein EU-weites Verbot muss daher die Konsequenz sein. Dafür spricht auch, dass Gen-Saatgut keinen Halt vor Grenzen macht – Vögel, Insekten, Wind, Wasser tragen es durch die gesamte EU.

Die EU muss sich auch gegen die USA und gegen die WHO durchsetzen. Der EuGH hat in der Vergangenheit bewiesen, dass Europa seinen eigenen Weg gehen kann. Ich denke hier an die Entscheidung gegen den Import von US-Rindern, die mit Wachstumshormonen behandelt wurden. Wir sind nicht dazu da, die Interessen der US-Agrarlobby zu vertreten. Wir sind dazu verpflichtet, unsere Bürger vor Risikotechnologien zu schützen. Den Damen und Herren von der Europäischen Volkspartei sei ins Stammbuch geschrieben: Der Binnenmarkt ist nicht Selbstzweck. Es geht darum, die Gesundheit unserer Mitbürger zu schützen!

2-083-000

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, je ne suis pas complètement satisfaite parce que j'ai le sentiment que la proposition de la Commission européenne de laisser aux États membres la décision d'autoriser ou non la culture des plants génétiquement modifiés relève d'un constat d'échec. La Commission européenne, il me semble, a fui ses responsabilités pour les transférer aux États membres.

J'aurais souhaité que l'on renforce l'expertise scientifique de l'Agence européenne de sécurité alimentaire sur les OGM et que l'on puisse renforcer par ce biais son évaluation environnementale et sanitaire, au niveau communautaire. Une fois cette étape franchie, alors, il pouvait paraître possible d'évaluer clairement la marge de manœuvre des États membres à travers la réglementation actuelle.

Certes, l'évaluation doit se faire au cas par cas, selon une approche scientifique. Comment expliquer aux États membres qui ne disposent pas des moyens nécessaires pour réaliser leur propre évaluation qu'on va les priver d'une bonne évaluation confiée à l'EFSA? C'est pour cela que j'aurais souhaité véritablement que l'on renforce l'expertise scientifique de l'agence.

Avec les critères proposés dans le rapport, on peut imaginer que n'importe quel motif pourra être invoqué par l'État membre pour interdire une culture OGM. À ce moment-là, on va se trouver dans un chaos juridique, avec un engorgement des tribunaux: cela n'est pas satisfaisant. On va se retrouver dans une situation de détricotage, avec des distorsions de concurrence.

Comment interdire aux Français, aux Allemands, aux Espagnols et à tous les autres, de produire du soja transgénique alors qu'on va continuer d'en importer d'Argentine pour notre bétail?

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

2-084-000

Luis Manuel Capoulas Santos (S&D). - Senhor Presidente, lamentavelmente, quando se fala de organismos geneticamente modificados, a componente emocional tem prevalecido sobre a componente racional, o que tem condicionado a definição do enquadramento normativo comunitário que seria desejável. Não se trata, aqui e agora, de nos pronunciarmos a favor ou contra os OGM, trata-se apenas de tentar encontrar uma solução jurídica e pragmática, que nos permita, com tempo e após um debate sereno e sem preconceitos, ir mais longe na abordagem comum que desejamos.

Nas actuais circunstâncias, a proposta que a Comissão nos coloca é um mal menor, lamento que as emendas que a Comissão da Agricultura apresentou não tenham sido contempladas e é pena que a posição da Comissão seja mais equilibrada do que aquela que aparentemente irá ser a posição do Parlamento.

Seria útil, e teria sido possível, que este relatório fosse aprovado por uma votação mais abrangente, destaque, contudo, como aspectos positivos, a decisão casuística da proibição e a intenção de conceder, neste novo contexto, um período de tempo suficientemente alargado para que os agricultores possam tomar as suas decisões em tempo útil.

2-085-000

Anna Rosbach (ECR). - Hr. formand! Ingen kender de langsigtede konsekvenser af GMO, og videnskaben peger i vidt forskellige retninger. Konsekvenserne for naturen og sundheden er uoverskuelige, og jeg mener ikke, at dyr og mennesker skal bruges som levende eksperimenter. GMO er desværre allerede lovlig rundt om i verden. Det har grænseoverskridende konsekvenser, herunder også i lande med stramme restriktioner på området. Derfor er den lovgivning, som vi vedtager, af yderste vigtighed. Borgerne spiser genmodificeret kød og mælkeprodukter uden at vide det, fordi landmændene bruger

genmodificeret foder til dyrene. Jeg ser gerne et globalt forbud, men det er der ikke flertal for, hverken her eller globalt, til trods for at vi er forpligtede til beskytte natur, mennesker og dyr.

Tak til ordføreren for hendes omfangsrige arbejde. Corinne Lepages betænkning bringer os et skridt i den rigtige retning, nemlig at nationalstaterne selv kan bestemme. Det tilslutter jeg mig, men ærgrer mig samtidig over, at GMO-produkter forbliver en del af det europæiske landbrug og fødevarer.

2-086-000

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, οι λόγοι για τους οποίους ο άνθρωπος πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικός και να λαμβάνει όλα τα μέτρα της συνεπούς πρόληψης στο θέμα των γενετικά τροποποιημένων οργανισμών είναι γνωστοί.

Πρέπει κατ' αρχήν να είμαστε απόλυτα βέβαιοι για την επίδρασή τους στην ανθρώπινη υγεία. Πρέπει να έχουμε αυξημένη έγνοια για τη διάβρωση των εδαφών. Αλλά πάνω απ' όλα οφείλει η ανθρωπότητα να επιδεικνύει τον ύψιστο σεβασμό στην πλανητική ισορροπία και στην πιθανότητα που υπάρχει να μεταβληθεί με την καλλιέργεια τέτοιων οργανισμών η βιοποικιλότητα και να χαθεί αιφνίδια αυτό που γνωρίζουμε ως γη.

Εμείς είμαστε ενάντια τόσο στην καλλιέργεια γενετικά τροποποιημένων οργανισμών όσο και στην ελεύθερη ενσωμάτωσή τους στην τροφική αλυσίδα. Γι' αυτό το λόγο χαιρετίζουμε ως πρώτο βήμα την πρόνοια του ψηφίσματος που δίνει τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να αποφασίζουν από μόνα τους εάν επιτρέπουν ή όχι την καλλιέργεια τέτοιων οργανισμών.

2-087-000

Bogusław Sonik (PPE). - Panie Przewodniczący! Żywność modyfikowana genetycznie jako przedmiot debaty politycznej jest wciąż stosunkowo nowym zagadnieniem. Z tego punktu widzenia dla Unii Europejskiej stanowi ona między innymi problem natury prawnej, ponieważ do zapewnienia bezpieczeństwa konsumentów – przy jednoczesnym poszanowaniu jednolitego rynku europejskiego – niezbędne są skuteczne, jasne i prawidłowo wdrażane przepisy. Wyniki sondaży Eurobarometru przeprowadzonych w zeszłym roku wskazują na brak przyzwolenia społecznego dla GMO we wszystkich państwach członkowskich Unii Europejskiej. Rządy pragną natomiast samodzielnie podejmować decyzję o dopuszczeniu żywności transgenicznej do uprawy na swoim terytorium. Fakt, że badania naukowe nad nią ciągle się rozwijają, jest istotnym czynnikiem wpływającym na radykalizację zdań odnośnie uprawy tego typu organizmów.

W takim kontekście rozwiązania zaproponowane w sprawozdaniu, nad którym wspólnie debatujemy, mają charakter kompromisowy i zgodny z zasadą subsydiarności. Należy dać państwom członkowskim możliwość uwzględnienia własnej specyfiki, zwłaszcza na poziomie lokalnym i regionalnym. Powinny one mieć prawo do wprowadzania zakazu uprawy GMO w przypadkach uzasadnionych względami ochrony środowiska oraz rolnictwa. Jednocześnie procedura wyrażenia zgody na uprawę poszczególnych organizmów genetycznie modyfikowanych powinna pozostać w kompetencji Europejskiego Urzędu Bezpieczeństwa Żywności. W tym kontekście szczególny nacisk należy kłaść na badania będące podstawą ekspertyz niezbędnych do podejmowania decyzji i zarządzania ryzykiem. Nie należy zapominać o obowiązku informowania obywateli Unii Europejskiej zarówno o obowiązującym GMO prawodawstwie, jak i o wynikach....

(Przewodniczący wyłączył mikrofon)

2-088-000

Kriton Arsenis (S&D). - Mr President, in a way Commissioner Dalli's proposal was something of a trap for the Member States. On the one hand, they were left free to ban GMOs but, on the other, in the recital the Commissioner very clearly mentioned that any measures they take have to be WTO-proof. Thus the pressure remains on the Member States.

I support Corinne Lepage's report and I congratulate her on her good work. She provides us with exact legal certainty as to the grounds on which individual Member States can ban GMOs on their territory. That is the additional environmental data. If we are to respect the scientific data, we should look very carefully at the latest Canadian report which shows that Bt toxins can be transferred from food not only to mothers, but also to their unborn children, thus exposing them to serious health issues.

At the very least, we should ban Bt products from our markets and our tables in the EU. We should also label products that come from animals whose mothers were fed with GMO feed.

2-089-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - Organismele modificate genetic nu au oferit soluțiile minune pe care industria biotehnologiilor le-a pretins inițial. Promisiunile vizau recolte cu productivitate ridicată și rezistență mare la secetă, care necesitau mai puține tratamente chimice. În realitate, am ajuns în situația în care câteva companii dețin o proporție tot mai mare a semințelor și a recoltelor utilizate pentru producerea de alimente și obțin profituri uriașe din vânzarea produselor chimice necesare pentru cultivarea acestor recolte. Această situație evoluează gradual către monopolizarea resurselor de hrană și are în același timp consecințe grave asupra biodiversității. În plus, încă nu cunoaștem pe deplin efectele manipulării genetice. Guvernele naționale trebuie să aibă dreptul de a opri cultivarea acestor recolte dacă ele reprezintă un pericol la adresa mediului sau pe baza unor motivații socio-economice, iar dreptul juridic de a restricționa cultivarea presupune, în același timp, asumarea responsabilității.

2-090-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Ich bin sehr froh, dass wir diese Diskussion heute führen können, und ich glaube, es ist auch ganz wichtig, festzuhalten, dass diese heutige Diskussion keine Urteilsfindung über die Qualität von gentechnisch verändertem Saatgut ist, über Gentechnik allgemein, sondern dass es einfach darum geht, wie das Procedere aussieht, damit Staaten innerhalb der Europäischen Union eigenständig entscheiden können, ob sie auf ihrem Gebiet den Anbau von gentechnisch verändertem Material zulassen.

Ich glaube, es ist höchste Zeit, dass wir hier eine klare Regelung haben. Es ist auch höchste Zeit, dass wir der Bevölkerung Europas, die noch so viele Fragen im Zusammenhang mit gentechnisch verändertem Saatgut hat, Respekt erweisen. Es ist eine große Angst da. Wir haben die Aufgabe, diese Ängste wahrzunehmen, und die einzelnen Regierungen müssen jetzt entscheiden können, ob sie gentechnisch verändertes Material zulassen.

Ich hoffe, dass der vorliegende Bericht so angenommen wird, wie er heute präsentiert wird, denn er bietet endlich auch die Chance, diese Umwelterwägungen und diese Ängste der

Menschen ernst zu nehmen und die Entscheidungen dorthin zurück zu verlagern, wo sie in dieser Frage in erster Linie getroffen werden müssen.

2-091-000

Anne Delvaux (PPE). - Monsieur le Président, les débats relatifs aux OGM doivent impérativement reposer sur des arguments irréfutables tant sur le plan scientifique que sur le plan juridique, d'ailleurs.

Sur le plan juridique, il fallait des arguments aussi variés que solides pour les États membres désireux de restreindre ou d'interdire les OGM sur leur territoire. La rapporteure a élargi la palette de marge de manœuvre des États membres, c'est une bonne chose. Je soutiendrai son rapport.

Au-delà de ce rapport, un bémol néanmoins pour ce qui est de la base scientifique qui doit être irréfutable, elle aussi. Le Conseil a plusieurs fois remis en cause les évaluations scientifiques de l'EFSA, par ailleurs, toujours positives à l'égard des OGM, contrairement aux évaluations scientifiques nationales.

Pour restaurer la confiance, ne faudrait-il pas, au préalable, Monsieur le Commissaire, tout simplement appliquer la législation existante, qui vise à donner pas mal de garanties scientifiques, notamment en termes d'évaluation d'impact à long terme. Pourquoi les recommandations du Conseil d'octobre 2008 sont-elles restées lettre morte?

(Le Président retire la parole à l'orateur)

2-092-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Kedves képviselőtársaim! Nem válhatunk saját előítéleteink fogjává a GM-növényekkel kapcsolatos kérdésekben. Sajnos jelenleg nem áll rendelkezésre elegendő tudományos bizonyíték a termesztés hosszú távú környezeti, ökológiai hatásait illetően. Ez aláássa a technológia megítélését, és bizalmatlanná teszi a fogyasztókat. Nemrég az Egyesült Államokban járt a Mezőgazdasági Bizottság, ahol azt tapasztaltuk, hogy a géntechnológiával szemben túlzott a bizalom, míg Európában talán túlságosan nagy a bizalmatlanság. Bizonyos országokban populista módon meg is bélyegzik a technológiát. Az európai álláspont kétarcúságát jellemzi, hogy ma az európai takarmány szójaimport 90%-a GM-termelésből származik. A bioenergia-termelés esetén megfontolandó lenne, de sajnos nincsenek egyértelmű kutatások a hosszú távú környezeti, egészségvédelmi hatásokat illetően. Felszólítom a Bizottságot, hogy ezeket a kutatásokat mielőbb kezdjék el!

2-093-000

Martin Häusling (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Kommissar, eigentlich bräuchten wir in ganz Europa stärkere Anbauregeln für die Gentechnik. Der Bericht Lepage ist nur die zweitbeste Lösung, aber er geht in die richtige Richtung. Er ist auf jeden Fall besser als der Kommissionsvorschlag. Das beruht auf den Veränderungen, die der Umweltausschuss vorgenommen hat. Wir brauchen klare Koexistenzregeln, Wahlfreiheit für die Bauern und die Verbraucher, und wir brauchen klare Haftungsregelungen, damit die gentechnikfreie Landwirtschaft geschützt wird. Wir können dem Bericht Lepage zustimmen, weil endlich klare Regeln benannt werden, warum Mitgliedstaaten aus umweltpolitischen und sozioökonomischen Gründen die Gentechnik von ihrem Acker verbannen können. Insofern geht es in die richtige Richtung. Es könnte mehr sein, aber es ist akzeptabel.

Aber, Herr Kommissar Dalli, eines muss man bei diesem Punkt ganz klar bemerken: Sie sind Ihrer Verpflichtung immer noch nicht nachgekommen, die EFSA zu reformieren. Es gibt kein Vertrauen in die wirklich unabhängige Arbeit der EFSA in Sachen Gentechnik, und solange dieses Vertrauen nicht hergestellt ist, ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

2-094-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, mijn partij, de ChristenUnie, heeft altijd gepleit voor een breed afwegingskader als het gaat over de teelt van genetisch gemodificeerde gewassen. De veiligheid van mens, dier en milieu moet centraal staan en het verslag Lepage versterkt de argumenten op grond waarvan lidstaten GGO-teelt kunnen beperken of verbieden. Die lijn steun ik.

Tal van onderzoeken laten zien dat de Europese consument kritisch staat tegenover de GGO's. Daarom moet er meer aandacht komen voor de alternatieven van genetische modificatie en de Europese Commissie doet al jaren onderzoek naar alternatieve technieken voor plantenveredeling, waaronder cisgenese.

Ik roep de Commissie op haast te maken met de erkenning van cisgenese als een veilige techniek. Op een hoorzitting die ik daarover afgelopen maand organiseerde, riepen ook academici, consumenten en bedrijfsleven op tot de erkenning van cisgenese. Daartoe roep ik ook commissaris Dalli nu op.

2-095-000

Jaroslav Paška (EFD). - Produkcia geneticky modifikovaných potravín je otázka nesmierne citlivá a veľmi pozorne sledovaná aj širokou verejnosťou. Akceptácia geneticky modifikovaných produktov v potravinovom reťazci je v jednotlivých krajinách rôzna, a preto právo jednotlivých štátov na samostatné rozhodovanie a obmedzenie zákazu GMO na svojom území je plne legitímne. Princípy definujúce pravidlá, podľa ktorých môžu jednotlivé členské štáty produkciu GMO na svojom území obmedziť či zakázať, obsiahnuté v správe pani poslankyne Lepage, sú krokom dopredu pri hľadaní skutočne zodpovedného spôsobu rozhodovania o tejto problematike. Ponechanie práva o povoľovaní GMO na centrálnej európskej úrovni len v záujme akejkoľvek ochrany jednotného európskeho trhu je podľa môjho názoru totiž neudržateľné. Komerčné záujmy producentov je potrebné zodpovedne usmerňovať a regulovať tak, aby naši občania nestratili dôveru v našu výživovú politiku.

2-096-000

Csanád Szegedi (NI). - Tisztelt elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! Az Európai Unióban bizonyos gazdasági lobbicsoportok próbálnak folyamatosan olyan hangulatot kelteni, mint hogyha Európának választania kellene a minőségi és a mennyiségi termelés között. Európa olyan kivételesen jó természeti adottságokkal rendelkezik, hogy igenis lehet egyszerre minőségi és mennyiségi termelést folytatni, és ehhez – egyenlőre – nincs szükség a GMO-technológiához. A jelentés indoklásában két fontos momentumot szövegszerűen idéznék. Az egyik az, hogy „egyetlen komoly felügyeleti vizsgálat sem készült még”, a másik pedig az, hogy „az ellenőrző rendszerek nincsenek bevezetve”. Ilyen körülmények között, hogy akarjuk a GMO-technológiát elősegíteni, illetve támogatni? A GMO alkalmazásának a lehetőségét nem szabad a tagállamok szabad rendelkezésére bocsátani, hanem egyenlőre be kell tiltani, amíg a GMO termelés biztonságossá nem válik.

2-097-000

Christa Klauß (PPE). - Herr Präsident! Ich unterstütze den Vorschlag der Kommission, der den Mitgliedstaaten unter festgelegten und nachweisbaren Bedingungen die Möglichkeit von Ausnahmen von einer Zulassung einräumt. Es geht heute nicht um das Pro oder Kontra von GVO im Allgemeinen.

Wichtig ist, dass die Debatte um nationale Einschränkungen nicht auf dem Rücken der Bauern geführt wird. Das Ziel dieser Verordnung, Rechtsicherheit zu gewährleisten, darf sich nicht allein auf die Mitgliedstaaten beschränken, die GVO auf ihrem Hoheitsgebiet verbieten möchten. Eine genau so klare Rechtsicherheit brauchen auch die Landwirte. Sie brauchen vor Beginn der Vegetationsperioden klare Informationen über mögliche Einschränkungen. Vor allem brauchen sie einen klaren Schwellenwert für GVO-Spuren. Denn auch bei einem nationalen Verbot besteht weiterhin die Gefahr der unbeabsichtigten Spuren von GVO-Pflanzen.

Ich hoffe, dass wir in diesen sensiblen Fragen der Zulassung europaweit nicht willkürlich auseinanderdriften.

2-098-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). - Panie Przewodniczący! Codziennie miliony Europejczyków jedzą żywność, która pochodzi z produkcji GMO, i my się wszyscy na to godzimy. Jednocześnie też wprowadzamy rozwiązania, które de facto zezwalają państwom członkowskim na wprowadzenie upraw żywności modyfikowanej genetycznie. To jest dla mnie niezrozumiałe z dwóch powodów.

Po pierwsze wcale tymi przepisami nie chcemy chronić obywateli Unii Europejskiej, a po drugie wprowadzamy niesprawiedliwe mechanizmy we wspólnej polityce rolnej, bo jedno państwo będzie mogło zezwolić na produkcję żywności zmodyfikowanej genetycznie, a co za tym idzie, zachwieje to konkurencją. To nie są dobre rozwiązania. My dzisiaj debatujemy nad rozwiązaniami, które we wspólnej Unii Europejskiej nie powinny mieć miejsca.

2-099-000

José Bové (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Madame la rapporteure, je pense que Mme la rapporteure a essayé de faire ce qu'elle pouvait dans un mauvais cadre. Le commissaire européen a fait une proposition de renationalisation qui a été un échec juridique total parce que – on l'a vu – les services juridiques du Parlement et du Conseil ont dit que cette solution allait contre le droit à la concurrence et allait poser des problèmes majeurs au niveau international. Donc proposer, aujourd'hui, aux États de pouvoir se réapproprier ce débat sans base juridique claire va créer plus de problèmes qu'il ne va en résoudre.

Je ne serai pas long. Monsieur le Commissaire, ce que j'attends aujourd'hui, c'est que vous me disiez très clairement si vous vous engagez à intégrer dans la législation européenne les règles qui vont être adoptées par le Parlement dans le cadre de la révision de la directive sur les OGM?

2-100-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Bardzo się cieszę ze sprawozdania pani Lepage i cieszę się z tego, że przyjmujemy rozwiązania pozwalające państwom członkowskim na

decydowanie w sprawach uprawy bądź zakazu uprawy organizmów genetycznie modyfikowanych. 5 lat temu, w poprzedniej kadencji Parlamentu Europejskiego, z grupą kolegów zbieraliśmy podpisy pod deklaracją pisemną, która właśnie zmierzała do tego, aby każde państwo członkowskie, biorąc pod uwagę różnice w rolnictwie i różne warunki, mogło decydować swobodnie w tej sprawie. Wówczas byliśmy w mniejszości, dzisiaj odnoszę wrażenie, że większość Parlamentu jest za takim rozwiązaniem i bardzo słusznie.

Są takie państwa, jak np. Polska, gdzie wprowadzenie upraw genetycznie modyfikowanych zagraża zniszczeniem tradycyjnego rolnictwa, rolnictwa ekologicznego, które się rozwija. To jest bardzo dobre rozwiązanie respektujące suwerenność.

(Przewodniczący wyłączył mikrofon.)

2-101-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Mr President, let me thank the Parliament once again for its active and efficient handling of this proposal.

Let me start by reacting to some of the comments that were made during this debate. First of all, I do not share Mr Häusling's assessment on the competence of EFSA to decide on GMOs. I believe that we have the competence, but naturally the processes need to be strengthened and are always susceptible to being strengthened. This is, as you all know, what we are doing now. On the other hand, we have to understand that EFSA's decisions are not instructions or edicts requiring Member States to cultivate GMOs. They are statements on safety from the health and environmental perspective. Therefore we need other processes when it comes to cultivation.

On these processes again, I would like to comment on what Ms Grossetête said, with which I totally disagree. Ms Grossetête said that the Commission, through this proposal, is avoiding its responsibility and passing it on to Member States. I would suggest that it is completely the opposite. Cultivation comes at the tail end of a process which starts from the authorisation phase. At this authorisation phase, where Member States have total competence to decide on whether to authorise GMOs or not, Member States are on record that they have never decided one way or the other, thus passing the responsibility from them to the Commission.

At the same time we have countries who are opposing this proposal who are today prohibiting cultivation in their own territories through safeguard clauses which are illegal under the European directive. It needs to be said that, every time the Commission tries to take action against these safeguard clauses, it is always blocked by the Council. I think it is time that we stopped this situation.

I would also like to look at some positive elements of these proposals. I believe that having this provision implemented would put more pressure on the biotech industry to persuade consumers and their representatives about the benefits of their products, and to ensure that risks are reduced and benefits are increased. The objective of responsible innovation which we are pushing is not an economic benefit but it is a citizens' benefit.

May I remind you that the proposal addresses the long-standing demands of some Member States for more subsidiarity on GMO cultivation. The swift work of Parliament gave us additional impetus to work hard with the Hungarian Presidency towards a compromise proposal which could have been the starting point for discussions and a possible agreement. Unfortunately, despite the substantive progress achieved under the Hungarian Presidency,

it was not possible to open discussions with Parliament before today's vote. Whilst many Member States continue to emphasise the importance of the Commission's proposals, others keep asking for extra time and further clarifications. We must double our efforts to find the necessary common ground, thus accommodating those who want to cultivate GMOs and those who may wish to restrict or prohibit cultivation.

I remain committed to working with Parliament and the Council on the clarification and possible improvement of the proposal, to reach an agreement as soon as possible.

2-102-000

Corinne Lepage, *rapporteur*. – Monsieur le président, je vais utiliser mes trente secondes pour remercier tous ceux qui sont intervenus pour dire que la prise en compte des éléments scientifiques est dans le compromis, qu'il ne s'agit pas de questions passionnelles mais bien du droit donné aux États d'interdire, parce que leurs concitoyens le veulent, la mise en culture des OGM sur leur territoire. Il ne s'agit de rien d'autre que cela. Cela n'a rien de passionnel, c'est scientifique et c'est démocratique.

2-103-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar a continuación.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-103-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Negalima nesutikti su šiandien kalbėjusių kolegų nuomone, kad Europos Parlamentas turi tvirtą ir aiškią poziciją dėl genetiškai modifikuotų kultūrų auginimo ES valstybėse narėse. Europos piliečiai taip pat atkakliai priešinas GMO išleidimui į aplinką. Surinkta daugiau nei milijonas parašų prieš genetiškai modifikuotų kultūrų auginimą. Kolegos, manau, kad šiandieninė EP pozicija puikiai atspindi visuomenėje vyraujančias nuotaikas. Iš tiesų, iki šiol neturime patikimų, objektyvių ir nešališkų duomenų dėl genetiškai modifikuotų kultūrų ilgalaikio poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, todėl turime gerbti savo piliečių valią ir leisti valstybėms narėms riboti ar drausti GMO kultivavimą savo teritorijoje. Šiame kontekste labai svarbus yra ir GMO produktų ženklavimo klausimas. Šie produktai bei išvestiniai produktai jau yra rinkoje, todėl yra būtina užtikrinti labai aiškų ir suprantamą tokių produktų ženklavimą, kas iki šiol nėra tinkamai padaryta.

2-104-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo perplessità sulla possibilità di permettere agli Stati membri di vietare la coltivazione di OGM per ragioni diverse da quelle di tutela della salute umana e dell'ambiente.

Tale possibilità, a mio avviso, rischia di creare un pericoloso precedente in deroga al principio del funzionamento unitario del mercato interno nonché un mercato in cui alcuni agricoltori, a differenza di altri, potrebbero utilizzare prodotti che, secondo i dati della Commissione, garantiscono rese maggiori medie del 12,5% e una rilevante riduzione dei costi di produzione. La perdita di competitività si tradurrebbe in minori posti di lavoro e minor crescita per i produttori agricoli, ai quali si impone una limitazione della libertà d'impresa senza che sia in gioco la tutela di alcun interesse collettivo.

Ricordo che la situazione della sicurezza alimentare mondiale è preoccupante: entro il 2050 sarà necessario aumentare la produzione agricola mondiale del 70%. In questo contesto, ritengo sia inopportuno imporre ulteriori restrizioni all'unica tecnologia che garantisce contemporaneamente incrementi di produzione e sostenibilità ambientale ma, piuttosto, sarebbe necessario rafforzarla e migliorarla. Ritengo, inoltre, opportuno incrementare gli investimenti a favore della ricerca e della sperimentazione da parte dell'ente pubblico affinché questo settore non rimanga in mano alle multinazionali.

2-106-000

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Jestem przeciwny propozycji zawartej w sprawozdaniu. Przenoszenie odpowiedzialności podejmowania decyzji o zezwoleniu na uprawę organizmów zmodyfikowanych genetycznie na państwa członkowskie jest krokiem w bardzo złym kierunku. Decyzja dotycząca takich upraw w Unii Europejskiej powinna być jedna, oparta o kryteria naukowe i wiążąca wszystkie kraje Wspólnoty do jej przestrzegania. Jednolity rynek europejski muszą cechować równe warunki konkurencji. Jeśli dopuścimy do decydowania o uprawach GMO przez państwa członkowskie, zachwiana zostanie równowaga na rynku i nie będzie można mówić o sprawiedliwej konkurencji wśród europejskich rolników.

2-106-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es pilnībā atbalstu regulā izteikto aicinājumu dalībvalstīm savā teritorijā ierobežot ĢMO audzēšanu, jo uzskatu, ka šobrīd mums vēl nav pietiekoši ilgstoši, zinātniski pamatoti pierādījumi par ĢMO ietekmi uz vidi un cilvēku veselību. Esmu par zinātnes attīstību un jaunām idejām, bet uzskatu, ka šobrīd mēs vēl pārāk maz zinām par ĢMO kultūrām, lai sāktu tās plaši audzēt un izmantot pārtikā. Lauksaimniecības komitejā mums iepriekš ir bijušas spraigas debates par ĢMO audzēšanu ES un dalībvalstu tiesībām noteikt ierobežojumus savā teritorijā. Mēs neesam spējuši vienoties un sapratuši, ka labākais risinājums ir atļaut katrai dalībvalstij pašai lemt par to, vai atļaut ĢMO audzēšanu. Esmu pārliecināta, ka tas ir pareizais lēmums, jo tik sabiedrībai jutīgā jautājumā nebūtu pareizi, ja ES lēmumi tiktu dalībvalstīm uzspiesti. Tas tikai un vienīgi radītu negācijas pret Eiropas Savienību un veicinātu eiro skepticismu. Visbeidzot, es vēlētos piebilst, ka ĢMO nav pasaules bada risinājums vai burvju nūjiņa, kas pārtiku padarīs lētāku un cilvēkiem pieejamāku. Tādēļ es vēlētos kolēģus aicināt diskutēt par to, kā palielināt bioloģiskās pārtikas pieejamību. Šodien diemžēl tikai mazai sabiedrības daļai ir pietiekoši finanšu līdzekļi, lai iegādātos bioloģisko pārtiku, kura ir veselīgāka un dabai draudzīga.

2-106-750

Elisabeth Köstinger (PPE), *schriftlich*. – Mit der Annahme des Berichtes ist es gelungen, ein gemeinsames Vorgehen in Richtung Selbstbestimmungsrecht der Mitgliedsstaaten beim GVO-Anbau zu ermöglichen. Jedes Land sollte selbst entscheiden, ob es auf seinen Feldern Gentechnik-Saatgut anbauen will, oder nicht. Österreich will auf den Einsatz von Gentechnik verzichten. Als Land der Qualitätsproduktion hat die Landwirtschaft einen hohen Stellenwert für die Konsumenten und diese honorieren die nachhaltige, GVO-freie Lebensmittelproduktion. Das gesicherte Anbauverbot ist daher für Österreich eine Schlüsselfrage für die Zukunft. Der ursprüngliche Gesetzesvorschlag der Kommission hinterließ weiters Unklarheit darüber, ob dieser mit den Regeln der WTO vereinbar ist und ob eine Koexistenz ausgeschlossen werden kann. Die Einhaltung strenger Koexistenzbestimmungen ist wichtig, um teure Haftungsfragen nicht auf die Bäuerinnen

und Bauern abzuschieben. Das unbeabsichtigte Vorhandensein von GVO, sowohl in konventionellen als auch in ökologischen Kulturen, müssen Mitgliedsstaaten verhindern können. Als bäuerliche Vertreterin unterstützte ich die Bestrebungen des Parlaments, Rechtssicherheit zu schaffen.

2-107-000

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Členské státy potřebují jasný právní rámec pro pěstování GMO, který by neohrozil již platnou legislativu. Tento návrh zároveň vychází vstřícně občanům EU, kteří si pěstování GMO na svém území nepřejí. Vzhledem k tomu, že v Evropě nepanuje ohledně pěstování GMO jednota, je nutné aby členské státy sdílely odpovědnost za to, jakým způsobem budou uvolňovat GMO do okolního prostředí. Rizika spojená s životním prostředím a ohrožením biodiverzity mohou být vysoká, nebezpečí představuje také monokulturní charakter pěstování geneticky modifikovaných plodin. V některých zemích jsou již dnes problémem takzvané "superplevele", k jejichž vzniku přispěla umělá odolnost proti herbicidům. V případě GMO je třeba velmi důsledně zachovávat princip předběžné opatrnosti. Je zapotřebí vyřešit současnou situaci, kdy nejsou k dispozici studie vyžadované platnými právními předpisy. Proto je třeba posílit pravomoci států v případě nedostatku relevantních údajů o dopadech v celostátním, regionálním či místním měřítku. Je třeba respektovat práva členských států, pokud jde o užívání GMO na jejich vlastním území, což je otázka týkající se zásady subsidiarity, která se však nijak nedotýká pravidel vnitřního trhu a volného pohybu zboží a produktů na území Unie. Vítám rozhodnutí Parlamentu a apeluji na Radu, aby toto rozhodnutí co nejdříve akceptovala.

2-108-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

7. Głosowanie

2-110-000

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! In der Parlamentssitzung am 9. Juni habe ich bei der Abstimmung einen Fehler gemacht. Ich war mir dessen nicht bewusst, aber unabhängig davon war es ein Fehler und mit den Regeln nicht vereinbar. Ich habe bei der Abstimmung den Knopf von Claude Turmes und meinen eigenen gleichzeitig gedrückt. Einige Deutsche nennen das ironisch „Klappchen“. Ich wollte das nicht tun und werde das nicht wieder tun. Es tut mir leid. Herr Langen hat es thematisiert, der Präsident hat es gerügt – ich wollte mich dafür entschuldigen.

2-111-000

Przewodniczący. – Dziękuję, Kolego, za oświadczenie i rozumiem, że jest to poważne naruszenie dyscypliny w czasie głosowania. Dziękuję Panu także za przyrzeczenie, że ta sprawa nigdy się już nie powtórzy. Jest to również pewne ostrzeżenie dla nas wszystkich i będziemy o tym pamiętać. Kolega Atkins chciał zabrać głos.

2-112-000

Robert Atkins (ECR). - Mr President, I understood that it was a decision of the Conference of Presidents that any report that had more than 50 amendments had to be referred back

to the committee to be resolved. We have four reports in front of us today – the Langen, Lepage, Eickhout and Pieper reports – all of which have more than 50 amendments. I ask you, therefore, to enforce the standing order and refer these reports back to committee, so that they do not take up our time when they should be sorted out in committee.

(Applause)

2-113-000

Przewodniczący. – Panie Kolego, dziękuję Panu za tę uwagę, ale te decyzje nie są automatyczne. W momencie, gdy jest więcej niż 50 poprawek, nie przyjmuje się automatycznie odesłania takiego sprawozdania, tylko są jeszcze dalsze decyzje z tym związane. Będziemy przestrzegać w przyszłości cały czas reguł, które sami wprowadziliśmy.

2-114-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председателю, днес по време на дебата за унгарското председателство г-н Cohn-Bendit отпрати доста обидни квалификации към унгарския министър-председател, наричайки го шизофреник. Искам да Ви попитам ще бъдат ли взети наказателни мерки да бъде глобен г-н Cohn-Bendit, както беше направено с г-н Farage преди време, и ако не бъде глобен г-н Cohn-Bendit, то няма ли да бъде отменена глобата за г-н Farage?

2-115-000

Przewodniczący. – Rozmawiałem na ten temat z panem premierem i nie zauważyłem, żeby czuł się obrażony dyskusją, która miała miejsce. Proszę Państwa, chciałbym, żebyśmy uspokoili nastroje, ponieważ mamy bardzo ważne decyzje przed sobą, wybieramy dwóch wiceprzewodniczących Parlamentu Europejskiego. Prosiłbym bardzo, żeby niezwykle poważnie do tego podejść. Bardzo proszę panią wiceprzewodniczącą Rebeckę Harms o zabranie głosu.

2-116-000

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich möchte diese Anfrage des Kollegen nutzen, um zum Ausdruck zu bringen, dass ich wirklich zutiefst empört bin über die Aussage von Herrn Orbán zuhause in Ungarn, er habe während seiner Präsidentschaft das aufmüpfige Europäische Parlament mehrfach mit Ohrfeigen und Kopfnüssen zur Ruhe bringen müssen. Das wurde aus Ungarn berichtet. Das ist eine Provokation.

(Der Präsident unterbricht die Rednerin.)

(Beifall)

2-117-000

President. – Ms Harms, that is not a point of order. You are a co-chair of a political group and you should stick to our Rules of Procedure.

(Loud applause from the right)

7.1. Wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego (na miejsce S. Koch-Mehrin) (głosowanie)

2-119-000

Przewodniczący. – Proszę Państwa! Uspokójmy nastroje, bo czeka nas ważna decyzja – wybór dwóch wiceprzewodniczących Parlamentu Europejskiego. Zgodnie z art. 13, 15 i 18 Regulaminu przechodzimy teraz do wyboru dwóch wiceprzewodniczących.

Rozpoczniemy od wyboru wiceprzewodniczącego na wakat po pani Koch-Mehrin. Każdy wiceprzewodniczący będzie wybierany oddzielnie. Jest to bardzo ważne – wybieramy oddzielnie najpierw jednego, a potem drugiego wiceprzewodniczącego. Na miejsce pani Koch-Mehrin, która zrezygnowała z pełnienia funkcji wiceprzewodniczącej, otrzymałem kandydaturę pana Gilesa Chicheстера. Kandydat poinformowała mnie, że wyraża zgodę na kandydowanie. Biorąc pod uwagę, że jest tylko jedno miejsce do obsadzenia i tylko jedna kandydatura, zgodnie z niedawną interpretacją komisji AFCO w tej sprawie, przeprowadzimy wybór przez aklamację. Jest to art. 13 Regulaminu. Komisja Spraw Konstytucyjnych w dniu 15 czerwca 2011 r. przyjęła taką interpretację. A więc wybór przez aklamację. Jest ważna informacja: zgodnie z art. 18 ust. 1 akapit drugi Regulaminu pan Chichester zajmuje w porządku pierwszeństwa miejsce ustępującej wiceprzewodniczącej, czyli pani Koch-Mehrin.

7.2. Wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego (w miejsce S. Lambrinidisa) (głosowanie)

2-121-000

Przewodniczący. – Przechodzimy teraz do wyboru wiceprzewodniczącego na wakat po panu Lambrinidisie, który zrezygnował z mandatu posła do Parlamentu Europejskiego. Otrzymałem kandydaturę pani Podimaty, która wyraziła zgodę na kandydowanie. Biorąc pod uwagę tę samą procedurę, którą przed chwilą wyjaśniłem, przeprowadzimy wybór pani Podimaty przez aklamację. Ogłaszam zatem, że zgodnie z art. 13 pani Podimata została wybrana na stanowisko wiceprzewodniczącej Parlamentu Europejskiego i zajmuje w porządku pierwszeństwa miejsce ustępującego wiceprzewodniczącego, czyli zajmie miejsce pana Lambrinidisa.

2-122-000

Jan Zahradil (ECR). - Mr President, I would just like to thank all the political groups, and particularly the leaders of the political groups, for a very smooth arrangement that allowed us to fill these two vacant places. It sends a very good signal that the second half of our term will go as smoothly as today.

2-123-000

President. – Congratulations to the whole European Parliament!

2-124-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA*Vicepresidente*

7.3. Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo - Funzionamento e applicazione dei diritti acquisiti dei passeggeri aerei (votazione)

7.4. Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo - Relazioni UE-Cile (votazione)

7.5. Mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione: Odense Steel Shipyard/Danimarca (A7-0234/2011 - Barbara Matera) (votazione)

7.6. Mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'UE - Inondazioni in Slovenia, Croazia e Repubblica ceca nel 2010 (A7-0238/2011 - Reimer Böge) (votazione)

7.7. Progetto di bilancio rettificativo n. 2/2011: inondazioni in Slovenia, Croazia e Repubblica ceca nel 2010 (A7-0233/2011 - Sidonia Elżbieta Jędrzejewska) (votazione)

2-129-500

- Dopo la votazione

2-130-000

Ludwik Kotecki – Panie Przewodniczący, Panie Posłanki, Panowie Posłowie, Szanowni Państwo! Parlament Europejski przyjął właśnie poprawki do stanowiska Rady w sprawie projektu budżetu korygującego nr 2/2011. W związku z tym, zgodnie z art. 314 ust. 4 lit. c Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej wyrażam zgodę na zwołanie komitetu pojednawczego przez przewodniczącego Parlamentu Europejskiego. Mogę Państwa zapewnić, że Rada przeanalizuje przedmiotowe poprawki w duchu konstruktywnej współpracy i formalnie przyjmie stanowisko tak szybko, jak to możliwe, nie przekraczając przewidzianego w Traktacie terminu 10 dni, aby posiedzenie komitetu pojednawczego nie było konieczne.

7.8. Mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione: Impresa LM Glasfiber/Danimarca (A7-0235/2011 - Barbara Matera) (votazione)

7.9. Agenzia per la gestione operativa dei sistemi di tecnologia dell'informazione su larga scala del settore della libertà, della sicurezza e della giustizia (A7-0241/2011 - Carlos Coelho) (votazione)

7.10. Prodotti che possono beneficiare di un'esenzione totale o parziale dai "dazi di mare" (A7-0199/2011 - Elie Hoarau) (votazione)

7.11. Servizio universale e numero di emergenza "112" (A7-0220/2011 - Sylvana Rapti) (votazione)

7.12. Un commercio al dettaglio più efficace e più equo (A7-0217/2011 - Anna Maria Corazza Bildt) (votazione)

7.13. Progetto di bilancio rettificativo n. 3/2011: eccedenze dell'esercizio finanziario 2010 (A7-0254/2011 - Sidonia Elżbieta Jędrzejewska) (votazione)

7.14. Applicazione della normativa a tutela dei consumatori. (A7-0201/2011 - Mitro Repo) (votazione)

2-138-000

- *Prima della votazione*

2-139-000

Mitro Repo, esittelijä. – Arvoisa puhemies, haluan aivan lyhyesti kiittää kaikkia kollegoita kuten myös komissiota ja neuvostoa hyvästä yhteistyöstä. Kyse oli alun pitäen vain teknisestä mutta periaatteellisesti kuitenkin erittäin tärkeästä asiasta – nimittäin meidän on tehtävä kaikkemme kuluttajien aseman turvaamiseksi.

Viime kädessä kysymys on kuluttajien luottamuksen säilyttämisestä sisämarkkinoita kohtaan, ja tätä luottamusta meidän on tuettava kaikin mahdollisin keinoin. Parlamentti sai läpi sen, että komissio tulee antamaan uudelleen arviointikertomuksen ja myös uuden lainsäädäntöehdotuksen vuoden 2014 lopussa, ja se on tärkeä asia ja voitto parlamentille.

7.15. Strumenti derivati OTC, controparti centrali e repertori di dati sulle negoziazioni (A7-0223/2011 - Werner Langen) (votazione)

2-141-000

- *Prima della votazione finale*

2-142-000

Werner Langen, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich möchte nach Artikel 57 Absatz 2 unserer Geschäftsordnung beantragen, dass wir die Abstimmung über die legislative Entschließung vertagen, weil wir der polnischen Ratspräsidentschaft die Möglichkeit eröffnen wollen, in erster Lesung eine gemeinsame Lösung mit dem Parlament zu finden. Ich möchte mich gleichzeitig sehr herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen für die breite Unterstützung dieses Vorschlags bedanken und bitte, dass sie für die Vertagung der legislativen Entschließung auf September stimmen.

2-143-000

- *Il Parlamento accoglie la richiesta*

7.16. Vigilanza supplementare sulle imprese finanziarie appartenenti a un conglomerato finanziario (A7-0097/2011 - Theodor Dumitru Stolojan) (votazione)

7.17. Vendite allo scoperto e taluni aspetti dei credit default swap (A7-0055/2011 - Pascal Canfin) (votazione)

2-146-000

- *Prima della votazione finale*

2-147-000

Pascal Canfin, *rapporteur*. – Monsieur le Président, pour les mêmes raisons que nous l'avons fait dans le cadre du rapport sur les produits dérivés, je voulais proposer de soumettre aux voix de cette assemblée le report de la proposition législative. Nous avons déjà eu quatre réunions de négociations avec le Conseil. Nous envoyons aujourd'hui un message politique très fort, mais nous ne votons pas en première lecture pour pouvoir continuer de manière très opérationnelle les discussions et les négociations dès la semaine prochaine ou en septembre.

Je demande donc le report du vote sur la proposition législative.

2-148-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je tiens simplement à transmettre à Monsieur Canfin, qui vient d'intervenir, ainsi qu'à Werner Langen et aux groupes qui ont approuvé cette idée, les remerciements de la Commission.

Je crois que nous sommes sur le point, si nous nous donnons les quelques semaines ou les quelques jours nécessaires, d'aboutir à un accord avec le Conseil sur ces deux sujets importants, le *short selling* d'un côté, et les produits dérivés de l'autre. En tout cas, la Commission tient à faire part de sa disponibilité pour y contribuer.

Ce sont deux sujets majeurs, on va enfin, sur ces deux sujets financiers, tirer en grande partie les leçons de la crise. C'est ce qu'attendent les citoyens, et je remercie le Parlement européen de se donner les quelques jours nécessaires pour tenter d'aboutir à ces deux compromis dynamiques sur deux sujets importants.

2-149-000

- *Il Parlamento accoglie la richiesta*

7.18. Sistemi di indennizzo degli investitori (A7-0167/2011 - Olle Schmidt) (votazione)

7.19. Possibilità per gli Stati membri di limitare o vietare la coltivazione di OGM sul loro territorio (A7-0170/2011 - Corinne Lepage) (votazione)

7.20. Costituzione ungherese rivista (B7-0379/2011) (votazione)

2-153-000

- *Dopo la votazione*

2-154-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, this is a blatant attempt to interfere with a national parliament and should not be voted on by the European Parliament.

(*Applause*)

7.21. Riduzione delle emissioni di gas a effetto serra e rischio di rilocalizzazione delle emissioni di carbonio (A7-0219/2011 - Bas Eickhout) (votazione)

2-156-000

- *Prima della votazione sull'emendamento 1*

2-157-000

Jo Leinen (S&D). - Mr President, I would like to inform the House that voting in favour of the first part of the next amendment would mean voting against the energy and climate package of 2008. We have a lot of studies from the Commission showing that fulfilling the climate package means a 25 % reduction, so I would like to ask the House to vote against this amendment.

7.22. Quinta relazione sulla coesione e strategia per la politica di coesione dopo il 2013 (A7-0222/2011 - Markus Pieper) (votazione)

2-159-000

- *Dopo la votazione sul paragrafo 2*

2-160-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, con questo emendamento si chiede di sopprimere la seconda parte del paragrafo, in particolare le parole "chiede che la presentazione, oltre che nella lingua nazionale, avvenga in una delle tre lingue di lavoro (inglese, tedesco o francese) e". Questa parte verrebbe cancellata, questa è la proposta contenuta nell'emendamento.

2-161-000

(L'emendamento orale non è accolto)

2-162-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, è evidente che adesso si sono alzati in più di quaranta, ma è altrettanto evidente che prima non si erano alzati tutti quelli che si sono alzati adesso. Se noi dobbiamo ogni volta che c'è un emendamento aspettare due ore perché si alzi il quarantesimo e poi non metterlo ai voti, diciamo, scriviamolo nel regolamento. Quando Lei ha chiesto chi è contrario non si sono alzati in quaranta, per me quindi l'emendamento può essere messo ai voti.

2-163-000

Alexandra Thein (ALDE). - Mr President, the interpreting was too slow. You need to be allowed to stand up for longer if the interpreting takes a while.

2-164-000

- *Prima della votazione sul paragrafo 55*

2-165-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, el pasado día 6 de junio, la Presidenta de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, dirigió una carta al Presidente del Parlamento

en la que señalaba el problema existente en el apartado 55, porque colisiona con el artículo 175 del Tratado y con el reparto de competencias entre las comisiones de esta Cámara.

En nombre de la presidenta de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, la señora Berès, que hoy, circunstancialmente, no está aquí por razones de causa mayor, quiero pedir a sus Señorías que voten en contra, porque está en juego el futuro del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización, y este no es el instrumento y este no es el momento para discutir este asunto.

7.23. Sostegno finanziario dell'UE ai paesi in via di sviluppo (A7-0206/2011 - Charles Goerens) (votazione)

7.24. Priorità per le infrastrutture energetiche per il 2020 e oltre (A7-0226/2011 - Francisco Sosa Wagner) (votazione)

2-168-000

- *Prima della votazione sul paragrafo 47*

2-169-000

Francisco Sosa Wagner, Ponente. – Señor Presidente, deseo presentar una enmienda técnica para suprimir un deber que se imponía a la Comisión y que esta ya ha cumplido con una diligencia que se agradece.

2-170-000

(L'emendamento orale è accolto)

7.25. Servizi sociali di interesse generale (A7-0239/2011 - Proinsias De Rossa) (votazione)

7.26. Impatto della politica di sviluppo dell'UE (A7-0205/2011 - Filip Kaczmarek) (votazione)

8. Dichiarazioni di voto

2-174-000

Dichiarazioni di voto orali

2-175-000

Relazione: Carlos Coelho (A7-0241/2011)

2-176-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand. Det skaber god synergi, at vi nu opretter et agentur til forvaltning af de store it-systemer - Schengen-informationssystemet, visuminformationssystemet og Eurodac til sammenligning af fingeraftryk. Det skaber stordriftsfordele og giver den størst mulige udnyttelse af kapitalen og de menneskelige ressourcer. Som repræsentant for et medlemsland som har forbehold, hvad angår det retlige samarbejde, glæder det mig især, at vi har fået løst det retlige problem om sådanne medlemsstaters deltagelse i og indflydelse på forvaltningen af it-systemerne.

Vi har fået tydeliggjort, hvilken stemmeret de enkelte medlemsstater skal have, for så vidt angår agenturet.

Lad mig til sidst udtrykke tilfredshed med, at vi med vedtagelsen af denne forordning samtidig har fået strammet reglerne om databeskyttelse i forbindelse med datasikkerheden og datasikkerheden i forbindelse med forvaltningen af personoplysninger.

2-177-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ma pean selle raporti vastuvõtmist ja ameti loomist äärmiselt oluliseks nimelt sellepärast, et tagada Euroopa IT-süsteemide toimimine ja turvalisus 24 tundi ööpäevas. Suuremamahuliste IT-süsteemide haldamist ei saa teha niiõelda põlve otsas ning panna vastutus neile, kes pole selleks piisavalt pädevad. Mõistagi on mul eriliselt hea meel uue ameti asukohta valiku üle, nimelt valiti selleks minu koduriigi Eesti pealinn Tallinn. Meil on väikeses Eestis antud valdkonnas häid teadmisi ja kogemusi.

Minu arvates on hea kompromiss jagada ameti asukohta kahe Euroopa Liidu liikmesriigi vahel, ehk siis Eestis, kus luuakse ameti keskus, ja Prantsusmaal, siin Strasbourgis, kus me täna oleme, oleksid vajalikud serverid. Loodava ameti üheks rolliks võiks kindlasti olla ka teadlikkuse tõstmine IT-süsteemide ja selle turvalisuse vallas läbi koolituste korraldamise. Ma toetasin raporti vastuvõtmist, olen ammu oodanud selle resultaadini jõudmist. Aitäh.

2-178-000

Morten Messerschmidt (EFD). - Hr. formand. Jeg må desværre meddele, at jeg ikke helt deler den begejstring, som de tidligere kolleger har udtrykt over, at der nu oprettes endnu et agentur i EU-systemet. For det første er vi som parlamentarikere ansvarlige over for den måde, skattekøernes penge anvendes på. Vi har stadig til gode at se, hvad merværdien af de eksisterende agenturer er, og følgelig kender vi heller ikke merværdien af det kommende it-agentur.

Vi har rundt om i hele EU en lang række kompetente forskningsenheder, universiteter og andre institutter, som sagtens ville kunne varetage den opgave, som det nye it-agentur nu får – vel at mærke uden at der skal bygges nye faciliteter, nye rammer og nye institutioner op. Jeg har derfor stemt nej til at oprette det nye agentur, i hvert fald indtil vi får at vide, hvad merværdien af de nye agenturer og helst de eksisterende agenturer måtte være.

2-179-000

Relazione: Sylvania Rapti (A7-0220/2011)

2-180-000

Siiri Oviir (ALDE). - On oluline, et universaalteenused oleksid kättesaadavad kõigile ning oleksid ühtlasemad üle Euroopa. Teenuste suured kvaliteedi ja hinna erinevused liikmesriigiti ei ole normaalsed ning nende erinevuste ühtlustamiseks tuleb astuda konkreetseid samme.

Näiteks valitsevad suured erinevused e-teenuste, interneti kvaliteedi ja ka hinna vallas, kus ühes liikmesriigis puuduvad sisuliselt korralikud e-teenused ning internet on ebakvaliteetne ja kallis. Me peame õppima üksteise kogemustest ja edusammudest ning liikuma ühtlasema tasemega teenuste suunas. Ühtne Euroopa hädanumber 112, hoolimata mõningatest kvaliteediprobleemidest, on hea näide selles vallas. Ma toetasin selle raporti vastuvõtmist.

2-181-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Usługa numeru 112 to ważny instrument służący bezpieczeństwu obywateli w tak zróżnicowanej organizacji, jak Unia Europejska. Jednolity numer alarmowy umożliwia potrzebującym natychmiastowej pomocy szybki kontakt z właściwymi służbami niezależnie od miejsca, w którym się znajdują. Cieszy zatem rosnąca rola oraz wydajność i dostępność tej usługi. Uznaję więc za konieczne jej dalsze wspieranie.

Na uwagę zasługuje jednocześnie zapis dotyczący przestrzegania dotychczasowych numerów alarmowych – zakorzenionych i wykorzystywanych w niektórych państwach – w sposób taki, by nie powodować dezorientacji. Zgadzam się, że połączenie strategii politycznych i technologii może przyczynić się do opracowania nowych usług publicznych korzystających z rozwiniętych, specjalistycznych aplikacji, takich jak e-administracja, e-zdrowie czy e-edukacja. Ważny jest również postulat uczestnictwa władz lokalnych i regionalnych w inwestycjach technologicznych. Dlatego popieram to sprawozdanie.

2-182-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I want to indicate my strong support for the Rapti report. Perhaps my main concern is that, in times of austerity, European citizens look to the EU to help provide a safety net and, while the actions we can take at European level are limited, nonetheless the universal service obligation is a mechanism which can support citizens where market forces have failed. Indeed we have plenty of examples of that happening in recent times, especially where the financial markets have failed European citizens.

As I said, circumstances have changed and therefore, in that context, we do need to re-evaluate how appropriate existing legislative provisions are for universal service. We need to ensure that the real needs of citizens are met.

Finally, 112, the European emergency number; it is a great idea, but we must ensure that Member States provide timely, accurate and reliable location information on the 112 service. If we can do that, then a full-scale promotion of the number, a European emergency number, is warranted. Like the universal service obligation, it can be a safety net for citizens.

2-183-000

Relazione: Anna Maria Corazza Bildt (A7-0217/2011)

2-184-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, si parla sempre più spesso di *Single Market Act* e di *Small Business Act*, che sono strumenti per semplificare la legislazione comunitaria in materia di piccole e medie imprese. Gli obiettivi sono la crescita, l'occupazione, la tutela dei consumatori, ma anche la riduzione degli oneri amministrativi e la rimozione delle barriere commerciali.

Purtroppo infatti rimangono notevoli lungaggini burocratiche che limitano molto la libertà delle piccole e medie imprese, parlo ad esempio della pianificazione urbana, che a volte crea, per esempio, molti problemi ai venditori ambulanti che esercitano la loro attività su aree pubbliche e che rischiano di vedersi equiparare i posteggi in aree di mercato alle risorse naturali oppure all'introduzione di nuovi criteri per il rilascio o il rinnovo delle concessioni che danneggiano l'intero settore.

È opportuno invece che i criteri di rinnovo siano legati alla valorizzazione delle aree, alla professionalità degli ambulanti, che deriva ovviamente dalla loro anzianità in termini di titolo di concessione ed, infine, alla valutazione degli investimenti effettuati nel corso degli anni.

2-185-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, I am very glad that my report has been voted through with a vast majority. At a time when everybody discusses debt, austerity and economic governance it is important to also put the real economy at the centre of the debate.

With this report we have recognised the dignity of retail as a driver for growth, competitiveness and jobs. I regret, however, that Parliament did not schedule a debate on this report. Only 40 minutes were given for the rapporteur, the Commission and catch-the-eye. It is in contradiction with the fact that we have put on the political map, for the first time, retail as a driver for growth. It is even more regrettable that there was not a single Social Democrat or a Green in the Chamber during the plenary last night, and that no one asked to take the floor. This is a lack of respect for the 20 million people that are employed in the retail sector, for the SMEs that are struggling to survive.

It is a very controversial area. We are talking about market dominance. We are talking about access for consumers in remote areas, in town centres, private labels, lots of things that require a debate between political groups.

2-186-000

Relazione: Mitro Repo (A7-0201/2011)

2-187-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa proposta di regolamento modificativo ha l'obiettivo di aggiornare il contenuto del testo tenendo conto dell'evoluzione legislativa dell'Unione europea in materia di tutela dei consumatori.

Considerando che i risultati attuali della cooperazione transfrontaliera a tutela dei consumatori non sono sempre soddisfacenti, è bene procedere ad una revisione che tenga conto dei recenti sviluppi legislativi in tema di tutela, appunto, dei consumatori. È altrettanto positiva la proposta di inserimento di una clausola di revisione nel regolamento indirizzata alla Commissione, affinché si impegni a procedere ad una revisione sostanziale del regolamento in vigore, compresa l'estensione del suo campo di applicazione.

2-188-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, haluan kiittää kollega Repoa, joka teki hyvän mietinnön.

Sillä, että meidän kuluttajasuojassamme edistytään, on varsin suuri merkitys sisämarkkinoiden parantamisessa. Vaikka tässä on kyse yksittäisestä teknisestä asiasta, niin on periaatteellisesti merkittävää, miten me voimme hoitaa valitukset ja mahdolliset oikeudenkäynnit paremmin yli rajojen.

Oli hienoa, että kollega sai tässä aikaan tarkastuslausukseen, niin että komissio tarkkaan seuraa asiaa ja tekee seuraavan selvityksen asiantilasta vuonna 2014. Tämä oli selkeä voitto.

2-189-000

Siiri Oviir (ALDE). - On selge, et uuendatud määrus tänases olukorras on kindlasti vajalik, et uusimad arengud tarbijakaitstes oleks kajastatud ning piiriülene koostöö oleks tarbijakaitse alal veelgi tõhusam ja efektiivsem. Arvestades ressurside piiratust pean äärmiselt oluliseks tarbijakaitse prioriteetide, protseduuride ja teiste reeglite, samuti IT-vahendite ühtlustamist, et süsteem toimiks ning ei oleks liialt killustatud.

Kõige tähtsam on siiski meie ühine eesmärk tagada tarbijate kaitse ja õiglane ja aus kaubandus üle kogu Euroopa Liidu. Ma toetasin selle määruse vastuvõtmist ja tänan härra Repot tema sisuka töö eest.

2-190-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Doskonalenie prawa ochrony konsumentów jest ważnym instrumentem umożliwiającym silniejsze egzekwowanie przepisów zabezpieczających interesy stron w transakcjach wewnątrzunijnych. Zniesienie barier transgranicznej współpracy poszczególnych państw oraz analiza niezbędnych dodatkowych rozwiązań prawnych jest konieczna dla skutecznej walki z nieuczciwymi handlowcami, zakłócającymi sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego. Pozwoli to na osiągnięcie klarownych zasad działania władz publicznych w obszarze wykrywania, śledzenia i eliminowania naruszeń przepisów o ochronie konsumentów. Szczególnie istotna jest w tym zakresie poprawa skuteczności działania sieci CPC poprzez dążenie do usunięcia wad prawnych powodujących przykładowo, że dana czynność zabroniona jest w kraju konsumenta, ale nie w kraju dostawcy. Poprawa jakości praw ochrony konsumentów jest jednym z ważniejszych celów instytucji europejskich. Tylko poprzez zaufanie konsumentów możemy rozwijać i rozszerzać unijny rynek wewnętrzny. Popieram więc działania zwiększające skuteczność egzekwowania praw konsumenckich w całym obszarze Wspólnoty.

2-191-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signor Presidente, il regolamento (CE) 2006/2004 mira ad eliminare gli ostacoli alla cooperazione transfrontaliera fra le autorità pubbliche responsabili dell'esecuzione della normativa al fine di poter individuare, esaminare e far cessare o vietare le infrazioni entro l'Unione europea alla normativa che tutela gli interessi dei consumatori.

Come sappiamo, il regolamento si propone di raggiungere i suoi obiettivi attraverso l'istituzione, a livello di Unione europea, di una rete di autorità pubbliche incaricate di applicare la legislazione sulla tutela dei consumatori negli Stati membri.

Condivido, alla luce dei recenti sviluppi legislativi in materia di tutela dei consumatori, la necessità di aggiornare la legislazione. Eliminando le norme non rilevanti, faciliteremo la cooperazione per la tutela dei consumatori tra le autorità nazionali competenti. Penso che le modifiche contenute nella relazione riusciranno ad attuare gli obiettivi prefissati e a rafforzare la certezza del diritto, per questo motivo ho dato il mio voto favorevole alla relazione Repo.

2-192-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Verbraucherschutzgesetze sind wichtig, Informationen müssen für den Verbraucher angemessen, schnell verfügbar und objektiv sein. Die Europäische Union ist eine Wirtschaftsunion, eine Werteunion und natürlich auch eine Union für die Verbraucherrechte. Das heißt, wir müssen unsere Verbraucherschutzgesetze

ständig abstimmen, damit auch die Informationen für den Verbraucher zugänglich sind und die Gesetze überall eingehalten werden.

Für besonders wichtig halte ich diesen Evaluierungsbericht, in dem wir anerkennen, wir sind auf dem Weg. Wir werden auch ständig in Kontakt mit den Mitgliedstaaten und den Verbrauchern überprüfen, ob unsere Koordinierung angemessen oder verbesserungswürdig ist. Deshalb ist der Evaluierungsbericht im Jahr 2014 für mich ein ganz wichtiger Bestandteil dieses Berichts. Ich habe deshalb auch zugestimmt.

2-193-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan kiittää jäsen Repoa erittäin hyvästä, suoraan sanoen loistavasta mietinnöstä. Voi tietenkin todeta näin, että tämä on ehkä pieni askel Teille, jäsen Repo, mutta tämä on suuri askel eurooppalaisille sisämarkkinoille ja eurooppalaisille kuluttajille.

On tärkeää muistaa, että puhuessamme kuluttajansuojasta puhumme asiasta, jolla me turvaamme kansalaisten elinolosuhteita, ja puhumme asiasta, joka todellakin vaikuttaa kansalaisyhteiskunnissa. Tavoitteena ja periaatteena Euroopan unionissa täytyy olla se, että kansalaiset voivat saada hyvän kuluttajansuojan ja oikeaa tietoa erilaisista tuotteista ja kulutushyödykkeistä, ja näin ollen he voivat elää ehyttä ja turvattua elämää myös tältä osin.

On erittäin tärkeää myös sisämarkkinoiden kannalta huolehtia siitä, että kehitys menee tällä tavalla eteenpäin. Sisämarkkinoiden kehittäminen vaatii myös, että kuluttajat saavat luotettavaa ja ajantasaista tietoa. Arviointiseuranta vuonna 2014 on hyvä, koska jos meillä on päämäärä ja tavoite, täytyy myös toimia ja tarkistaa, että se toteutuu.

2-194-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Súčasná cezhraničná spolupráca pri vynucovaní právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa, a to je to kľúčové slovo, je, žiaľ, pre mnohých európskych občanov veľmi frustrujúca, nedosiahnuteľná, skôr abstraktná. Potreba vytvorenia skutočne účinného právneho mechanizmu na vynucovanie právnych predpisov by preto jednoznačne viedla k zvýšeniu dôvery európskych spotrebiteľov vo vnútorný trh, a následne aj k oživeniu cezhraničného obchodného styku.

Podniky, spotrebiteľia a orgány zodpovedné za vynucovanie právnych predpisov totiž potrebujú jednoznačný právny rámec, a teda aj zabezpečenie právnej istoty pri cezhraničnom vynucovaní acquis v oblasti ochrany spotrebiteľa. Z tohto dôvodu plne súhlasím, že cezhraničné vynucovanie záujmov spotrebiteľov by malo byť začlenené na popredné miesto politickej agendy Európskej únie.

2-195-000

Relazione: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0097/2011)

2-196-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, it is one of my longstanding contentions that Shakespeare has something to say about every subject, including our voting list today, starting with our approval of a grant to a steel plant in Denmark.

'Come hither, my good Hamlet, sit by me', says the Queen; Act III, Scene II. 'No, good mother, here's metal more attractive', replies the Prince. And here was metal more attractive before we decided to subsidise it; but of course the least attractive metal of all is what is happening to the European currency. Because the result of these repeated interventions, these subsidies, these market distortions is that we are bringing about the same conclusion that we had in the 1970s, when we last pursued these policies. By all means go for the takeover of industry, for the subventions, for the picking of winners, but you will end, as our fathers did, with inflation, with sclerosis, with debt and ultimately in bankruptcy.

2-197-000

Relazione: Pascal Canfin (A7-0055/2011)

2-198-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, permanence is the illusion of every age. One of the things that is most striking when you talk to people in the City of London is their belief that somehow there is an entitlement to the pre-eminence that they enjoy, that it is automatic. I am sure that their equivalents in medieval Bruges, Venice or Amsterdam felt the same thing. I can imagine those people as portrayed by the Old Masters with their luxurious furs and their rich, embroidered cloths and their golden chains saying 'no, London does not have the infrastructure to take over from us, we are a natural hub, we are obviously going to be the banking centre of the world'. But bit by bit, as a result of these EU regulations, we are losing our pre-eminence.

This particular report is only one small chip into the architecture. I think that credit default swaps are an important hedge for some investors, they help optimise capital. But this report on its own is not going to bring the end of the Square Mile. The trouble is that it is part of a barrage of EU legislation covering almost every aspect of financial regulation, the net result of which will be an epochal shift in wealth from Europe to Asia, to the detriment of London specifically but more widely to that of the whole European Union.

2-199-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, one of the things that was quite disappointing about the whole debate on short selling was the use of the word 'morality'. My political opponents were saying that surely it was immoral to sell something that you do not own or that you do not yet own.

On the surface that might strike one to be a compelling argument, but then you have to look at commerce and the way it acts. Farmers and the agricultural sector short sell. They sell the products that they have not yet produced, often seasons ahead. Online companies often do not hold things like books and other products in stock. They sell those products before they have actually got access to them. What is immoral about that short selling as long as there is a reasonable expectation that they can provide that product or service?

At the same time, governments often short sell when it comes to their bonds, yet my opponents wanted to ban that. Fortunately we did not ban it. What we are trying to ban is uncovered sovereign CDSs where these are used as a proxy hedge on investments in countries that are in trouble. Surely, if we want to create jobs, we should not be banning these things.

2-200-000

Relazione: Olle Schmidt (A7-0167/2011)

2-201-000

Siiri Oviir (ALDE). - On päris kindel, et selleks, et suurendada Euroopa turu ühtlustamist, ühtsetel väärtustel ja reeglitel toimimist, on vastavate ajakohastatud Euroopa õigusaktide vastuvõtmine kindlasti vajalik. Piiriüleselt investeerijatel peaks olema üle Euroopa sama kaitsetase ning investorite hüvitiste piirmäära ühtlustamine aitaks vältida liikmesriikide erinevuste ärakasutamist.

Pean huvitavaks ideeks raportööri soovitus lisada investeeringute tagamise skeemide direktiivi riski põhimõte, mille kohaselt iga liikme osamaks skeemi määratakse selle järgi, kui suur on ettevõtja võetud risk. Ma toetasin selle raportit vastuvõtmist. Aitäh.

2-202-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, one of my major concerns about a number of these different compensation schemes is that it almost appears as if we want to regulate away risk. Investors should be practising due diligence so they understand what they are investing in. What worries me about overly prescriptive compensation schemes is that investors will not do their due diligence and will just invest willy-nilly without worrying about the consequences, because they know they will be compensated.

We have to make sure that investors are informed about the risks that they take. You just cannot eliminate risk altogether, you cannot regulate it away. Investors also have different profiles. Some want no risk: let them be aware of the less risky investments. But those who want to, say, have an adventurous growth model and are prepared to invest money that they may lose should also be allowed to do so. If we try and regulate away risk altogether we will end up affecting the whole investment sector in the EU.

2-203-000

Relazione: Corinne Lepage (A7-0170/2011)

2-204-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che gli Stati debbano essere dotati di una solida base legale per decidere sul futuro degli OGM e soprattutto perché va riconosciuto che l'impatto agricolo ambientale, così come quello socioeconomico possono giustificare divieti o restrizioni.

Vorrei infatti ricordare che più del 60% dei cittadini europei è contrario allo sviluppo e alle coltivazioni di OGM e che a tutt'oggi mancano solide basi scientifiche in grado di fugare ogni dubbio riguardo all'impatto che questi hanno su territori, culture e consumatori. È dunque ancora una volta il principio di precauzione che deve guidare la nostra azione legislativa, perché fin quando non avremo la certezza che gli OGM non sono nocivi né per le colture e né per i consumi, abbiamo il dovere di tutelare i cittadini europei dai potenziali effetti dannosi.

2-205-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, vorrei complimentarmi con l'on. Corinne Lepage che ha saputo guidare con determinazione il risultato positivo di questo dossier.

Io ho sostenuto fortemente, in tutte le sedi, questa relazione, perché mi sembra realmente una relazione che consente intanto di dare un valore giuridico al testo che abbiamo approvato e colma inoltre un vuoto giuridico che ha fatto nascere un grave contenzioso giudiziario tra imprese, enti pubblici e cittadini.

È un provvedimento che evita la colonizzazione dei territori; lascia quindi alle nazioni la possibilità di vietare o limitare la coltivazione degli OGM. Le modifiche apportate con questo testo consentiranno quindi ai singoli Stati di interdire la coltura di OGM per l'impatto che possono avere sul sistema agricolo, tenendo conto della biodiversità in particolare, ma anche della resistenza ai pesticidi, all'invasività di certe colture e quindi alla tutela dei nostri territori.

2-206-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché ho sempre espresso molte perplessità nei confronti delle coltivazioni OGM in Europa, soprattutto perché le produzioni agricole europee puntano da sempre sulla tipicità, sull'alta qualità e sull'eccellenza dei propri prodotti e mirano a tutelare la salute dei cittadini attraverso numerosi controlli di qualità e processi trasparenti di tracciabilità.

Inoltre, come riportato nel parere della commissione giuridica, gli OGM non possono essere considerati allo stesso modo di un qualsiasi altro prodotto, essendo organismi viventi che sono in grado di riprodursi e moltiplicarsi e, in secondo luogo, essi hanno un impatto sui sistemi di produzione e sugli ecosistemi, che sono estremamente diversificati sul territorio dell'Unione. Proprio per questo ogni Stato membro deve avere il diritto di poter decidere sugli OGM.

2-207-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he votado a favor de este informe porque va a añadir seguridad medioambiental, alimentaria y jurídica a las decisiones que se tomen en Europa sobre los cultivos transgénicos.

El informe mejora la propuesta de la Comisión porque añade garantías y precisa las razones para justificar restricciones a nivel local. Aprobándolo será posible que evaluaciones medioambientales complementarias a nivel local, datos contradictorios entre estudios locales o a nivel comunitario, o la aparición de nuevos datos y evidencias científicas desde que se realizó la evaluación general justifiquen nuevas restricciones, caso por caso, vinculadas además a ámbitos geográficos determinados.

Igualmente se incorporan otros factores de evaluación para autorizar estos cultivos, como son la gestión del suelo, íntimamente relacionados con la convivencia regulada entre cultivos transgénicos y los que no lo son.

Finalmente, creo que es un acierto cambiar la base jurídica y remitir las autorizaciones al contenido medioambiental de los Tratados, en vez de a la cláusula relativa al mercado interior, porque mejora la seguridad jurídica pero, además, transmite valores.

En estos temas tan sensibles, mejor regular desde el medio ambiente que desde el comercio.

2-208-000

Carlo Fidanza (PPE). - Signor Presidente, personalmente ho da sempre una posizione molto cauta sul tema degli organismi geneticamente modificati. Ritengo infatti che in

assenza di evidenze scientifiche che ne certifichino l'assoluta innocuità per la salute e in presenza di forti criticità economiche, in particolare nei paesi fortemente vocati alla qualità e alla tipicità, sia necessario ispirarsi al principio di precauzione.

Si alla ricerca senza oscurantismi, no a ogni apertura indiscriminata, in attesa di regole chiare e vincolanti per tutti sul tema della coesistenza tra colture tradizionali, biologiche e transgeniche e sulla non contaminazione. Mi sarebbe piaciuto anche un maggior coraggio da parte della Commissione sulla strada della prudenza, ma ci sono aspetti positivi che vanno colti, in particolare essa introduce una novità, ovvero la possibilità per gli Stati membri di vietare le coltivazioni OGM per motivi agroambientali, il che ne rafforza la posizione giuridica davanti a possibili ricorsi presso il WTO.

Per queste ragioni ho votato a favore della proposta legislativa.

2-209-000

Horst Schnellhardt (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich habe gegen den Bericht gestimmt, nicht weil ich den Vorschlag der Kommission falsch fand, sondern hier sah ich eigentlich eine Chance, aus der verfahrenen Situation, die hier in den Mitgliedstaaten besteht, herauszukommen. Wir haben aber genau das Gegenteil beschlossen.

Vor mehreren Jahren haben wir eine Gesetzgebung für GVO angenommen. Dort ist die Koexistenz für drei Formen ganz klar festgelegt: biologischer Anbau, konventioneller Anbau und Gentechnik. Und jetzt haben wir beschlossen, dass es die Koexistenz für Gentechnik auf jeden Fall nicht geben darf. Das ist der Beschluss, der heute gefasst wurde.

Wir haben also einen neuen Beschluss im Widerspruch mit unseren eigenen Beschlüssen gefasst. Denn das ist ja doch ein Ding, wenn gesagt wird, wir brauchen eine wissenschaftliche Fundierung. Da wird die EFSA in Frage gestellt. Da wird der Kommissar aufgefordert, die EFSA umzubauen. Ja, mein Gott, glauben wir denn nur noch das, was wir irgendwo hören, Panik und ideologische Grundlagen? Wir sollten uns doch einmal überlegen, was wir hier eigentlich tun!

2-210-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, I understand that the issue of GMO cultivation may concern Europe's people, but there is too much emotion in the debate. We have to move from perception and myth to scientific research. It is very important not to undermine the European Safety Agency if it ascertains, on the basis of data and facts, that a specific GMO is safe. It is, of course, necessary to respect the right of Member States to decide how to use their own territory, but I voted against.

If we enable the cultivation of GMOs to be banned for reasons of public order, ethics or public morality we open a Pandora's box by enabling society to decide what to ban on the basis of what is popular and not what is safe. We need harmonised rules in the European Union based on science.

In the last ten years, over EUR 200 million has been spent on research and risk assessment and so far no evidence has been found to show that GMO crops are harmful. We have to think about feeding 8 billion people in the world and a future generation. Research has to continue. We have to find modern breeds of crops.

2-211-000

Siiri Oviir (ALDE). - Ma olen veendunud, et hoolimata mis tahes tasemel järelvalvest, on fakt, et GMod ei tunne põllu- ja riigipiiri ning piisab inimese väikesest veast, et rikkuda looduslik tasakaal, mis juba ohustab meie bioloogilist mitmekesisust. Ma hääletasin raporti poolt, sest ma pean positiivseks sammuks otsustust, millega on liikmesriikidel võimalik piirata või keelata oma territooriumil GMode kasvatamist.

GMode lubamine olukorras, kus puudub otsene vajadus põllumajandustoodangu suurendamiseks ning pole veendunud nende ohutuses, on lihtsalt vastutustundetu ja, toonitan veel kord, võib tekitada pöördumatut kahju. GMode kasutamine võib suurendada küll toodangu kaalu ning olla kasulik ennekõike kaupmehele, kuid uuringud on näidanud, et nende toiteväärtus on madal ning GMode kasutamine paneb põllumajandustootjad sõltuma mõne suur korporatsiooni ärihuvidest.

2-212-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte nicht verhehlen, dass ich den Bericht des Parlaments sehr kritisch sehe und deshalb dagegen gestimmt habe. Ich befürchte, dass im Ergebnis in den einzelnen Staaten ein Flickenteppich an unterschiedlichen Regelungen entstehen wird. Gerade, weil GVO-Produkte bereits auf dem Binnenmarkt gehandelt werden, sind nationale Alleingänge nutzlos. Europa wird sich damit von einer Technologie verabschieden, deren Potenziale es wert sind, dass man sie genauer erforscht.

Die grüne Gentechnik bietet große Chancen, aber auch Risiken. Darum brauchen wir eine ehrliche Diskussion darüber in der Gesellschaft und in der Wirtschaft. Gerade deshalb ist es wichtig, dass wir diese Technologie gründlich erforschen und verantwortungsbewusst weiterentwickeln. Dazu muss man aber auch forschen dürfen. Nicht ohne Grund hat Europa eines der strengsten Zulassungsverfahren etabliert. In Europa wird kein Produkt mit grüner Gentechnik auf den Markt kommen, wenn nicht sichergestellt ist, dass es für Gesundheit und Umwelt völlig unbedenklich ist, denn die Sicherheit der Menschen und der Umwelt haben obersten Stellenwert.

2-213-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, kuten täällä on kuultu, GMO-kasveilla on kiistatta omat mahdollisuutensa ja oma merkityksensä, mutta meillä ei ole riittävästi tietoa riskeistä, joita niihin liittyy.

Näenkin, että nyt on kyse siitä, kuka päättää näistä asioista ja millä motivaatiolla päättää. Itse haluan, että oma kotimaani Suomi saa päättää mahdollisimman laajasta kiellosta, jos se niin haluaa, eikä tarvitse joka kasvin osalta pyytää erikseen siihen lupaa. Tämän takia äänestin tänään pääosin eri tavalla kuin useimmat ryhmäni jäsenet.

2-214-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, I too welcome the outcome of the vote on this report. What we are doing here is supporting a proper legal basis whereby Member States, if they choose, can ban the cultivation of GM crops. We are trying to give some legal certainty and it makes no sense if we have one case after another in the Court of Justice. We want to ensure freedom of choice for consumers and farmers and we are trying to do this in a reasonable, practical and workable way.

I was happy to see some amendments carried from my own group, in particular Amendment 44, where it states that the long-term environmental effects of GMO crops, as well as their potential effects on untargeted organisms, should be rigorously assessed. Also paragraph 47, which came from the ALDE Group, was voted through and it allowed grounds such as the maintenance of local biodiversity and the need to ensure seed purity to be used. Today we have applied the precautionary principle and that is wise. Finally, we asked the Council and Commission to ensure that necessary resources for independent researchers on the potential risks of GMO would be in place, and I think that was a good move on our part.

2-215-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I voted in favour of the Lepage report because I oppose the spread of genetically modified organisms. The pro-GMO agenda is driven by six major food corporations led by Monsanto. They are backed up by some of the right wing in this Parliament and other parliaments who have opposed here today the support for even the extremely limited requirement for a risk assessment before authorising a new GMO variety.

The companies' profits are rising dramatically as their stranglehold over agricultural production is increased. As a result of their control over these seeds, farmers are forced to buy the seeds, causing prices to rise dramatically. They are forced to buy them from these same corporations, as they have no other choice. The environment also suffers through the loss of biodiversity and the growth of weed resistance, which leads to the use of even more harmful pesticides and the crushing of sustainable farming.

Finally, consumers also suffer from the bad impact on human health of the increased use of chemicals in farming as well as the unknown impact of GM.

2-216-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - šiandien balsavome dėl gana kontraversiško klausimo dėl genetiškai modifikuotų organizmo auginimo. 61 proc. Europos gyventojų iš GMO pagamintų maisto produktų vartojimas kelia nerimą, ir tokia pat dalis europiečių nepitaria paskatoms plėtoti iš GMO pagamintų maisto produktų gamybą. Tačiau reikia pripažinti, kad nemaža dalis, 21 proc. Europos gyventojų, GMO vertina palankiai ir teigia tikį, jog žalingo poveikio ateities kartoms jie neturėtų sukelti. Dėl neigiamo ir teigiamo poveikio, lygiai taip pat dėl teiginių, jog GMO išspręš maisto trūkumo problemą, nei vieni, nei kiti argumentai nėra iki galo pagrįsti moksliskai. O tai reiškia, kad neįmanoma rasti visoms valstybėms vienodo sprendimo. Požiūris valstybėse narėse – taip pat skiriasi, todėl siūlymas leisti valstybėms pačioms suteikti galimybę riboti GMO auginimą jų teritorijose – labai teisingas. Todėl balsavau už Corinne Lepage raportą.

2-217-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Hlasovali sme o smernici, ktorá hovorí o možnosti členských štátov obmedziť alebo zakázať geneticky modifikované organizmy. Sú možné kumulatívne dlhodobé účinky, priame aj nepriame účinky, účinky na ľudské zdravie, ale aj na životné prostredie. Ako vieme, sú také tri hlavné dôvody, tri kategórie, kedy my posudzujeme geneticky modifikované organizmy. Sú to: ekologické otázky, ale aj otázky rezistencie proti pesticídom; po druhé – sú to sociálno-ekonomické dôvody, lebo máme náklady na

dekontamináciu; a potom územné plánovanie a hospodárenie s pôdou ako takou. Treba zhodnotiť bezpečnostné riziká, aj pravidlá koexistencie rôznych odrôd.

Som proti takému plytvaniu s pôdou v kontroverznom úsilí osievať GMO organizmami veľké plochy na vyrábanie tzv. zelenej nafty pre motorové vozidlá. Na druhej strane takéto konanie priamo zdražuje cenu iných potravín a životnému prostrediu to nijako zvlášť neprispieva. A mimochodom väčšina občanov je proti osievaniu našej pôdy GMO a ja by som sa spoľahol na európsku *Food safety agency*, ktorá dáva v tom odborné posudky.

2-218-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, oggi è stata votata una problematica molto difficile e controversa, gli OGM. Lasciare la possibilità allo Stato membro di vietare o limitare la coltivazione di OGM nel proprio territorio significa che l'Unione europea rinuncia al suo ruolo guida su una questione così delicata.

Tanti sono ancora gli interrogativi. Sappiamo quali saranno gli effetti di lungo periodo sull'ecosistema? Abbiamo ragionevole certezza che l'uso di OGM non comporti rischi gravi per la salute? Siamo sicuri che i consumatori il cui Stato ne ha vietato la coltivazione nel proprio territorio non si trovino comunque a consumarli?

Siamo lontani dall'aver delle certezze, l'unica certezza che ho è che sia la Commissione sia gli Stati membri dovrebbero garantire la messa a disposizione delle risorse necessarie per una ricerca indipendente ed evitare che gli OGM siano solo una scorciatoia verso il profitto.

2-219-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, this is precisely the kind of sensitive issue that ought to be dealt with through the national democratic mechanisms and procedures of each state. I quite understand why it is an issue on which tempers run high; a number of my constituents feel that there is something intrinsically eerie about, let us say, a tomato that contains anti-freezing genes taken from arctic fish.

Personally I do not share those concerns; we have been practising genetic manipulation since Neolithic times. We have created for our convenience breeds which would not survive a day in the wild without human stewardship. If some cataclysm were to eradicate our species it would be the weeds that we have spent thousands of years fighting that would take over and the crops that we have spent thousands of years protecting that would be wiped out.

For example, we have created cattle that lactate in such quantities that they could not exist without human care; the ancestor of the modern chicken laid something like five eggs a year. But the point is that, wherever I stand on this, it should be up to individual consumers to make the choice themselves or, if we must have regulation, it should be national regulation, answerable through parliaments to people. You would have thought that with what is going on in Europe at the moment we would have had other things to worry about.

2-220-000

Proposta di risoluzione B7-0379/2011

2-221-000

Jens Rohde (ALDE). - Mr President, this has been a very sensitive debate. I think it is fair to say that a number of EU Member States had to review and amend their constitutions to ensure accession to the EU.

The European Parliament cannot accept one of the Member States bending its constitution in a way that is not in conformity with EU values and fundamental rights. The Hungarian constitution is alarming for a number of reasons. In particular, the constitution contains provisions that could lead to discrimination against certain groups in society, namely ethnic, religious and sexual minorities. I am content that we, the European Parliament, have sent a strong message to the Hungarian authorities. We will not accept a Member State that does not explicitly protect all fundamental rights.

2-222-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Maďarská ústava je typický príklad, keď Európsky parlament sa nemá čo starať do ústavy nejakého členského štátu, ale keď sme o tom debatovali, musím povedať, že maďarskí kolegovia urobili zaujímavú vec, že dali si manželstvo ako spojenie muža a ženy, hovoria o úcte k životu od jeho vzniku až po prirodzenú smrť. V tejto položke súhlasím s tým, čo si Maďarsko ako suverénna krajina dáva do svojej vlastnej ústavy.

Ale Maďarsko zlyháva v iných oblastiach politických, najmä v demografickej oblasti, potrebuje Maďarov zo Slovenska a z Rumunska, a stále sníva zároveň o revidovaní Trianonskej zmluvy a o presadzovaní nacionalistického sna o veľkom Maďarsku. Nová maďarská ústava má totiž extrateritoriálne silné prvky a smeruje k podporovaniu dvojitého občianstva, hlasovaniu Maďarov spoza hraníc vo voľbách, podporuje vlastne uplatnenie kosovského precedensu s možnosťou narušenia štátnej a územnej celistvosti, napríklad Slovenskej republiky, a to je protieurópske a to je protislovenské, a preto som sa v tejto veci zdržal.

2-223-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, as someone who believes in the sovereignty of the nation state, I voted against this motion for a resolution on the revised Hungarian constitution. Yet again we see the interference of this House in the internal affairs of a Member State, seeking to force its opinion on the Hungarian people. Let us not forget that the democratically-elected parliament of Hungary adopted this new constitution by more than two-thirds this year. The representatives of the people of Hungary support the constitution, so what right have we to reject it?

Sadly, what appears to have motivated such angst in this place is that the Hungarian constitution is clear in matters about marriage and the family. I for one respect the position of Hungary and reject the attempts of this House to interfere in its internal affairs.

2-224-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, while there are some positive statements in this resolution, I have some concerns and could therefore not support it, in particular recital H, which speaks of 'unclear wording when defining basic notions such as "family" and the

right to life from the moment of conception'. I have not read the wording, which is described as unclear; however, there are many clear references to the term 'family' in the Universal Declaration of Human Rights and, indeed, in the Charter of Fundamental Rights which we have recently appended to the Lisbon Treaty.

According to Article 33 of the Charter, 'the family shall enjoy legal, economic and social protection'. That seems pretty clear to me. Indeed the word 'family' appears five times in the Charter and six times in the Universal Declaration of Human Rights. I know there are many in this House who would like to get rid of the word 'family' but I simply do not support that view.

Furthermore, the right to life from the moment of conception or not is a matter for Member States to decide. Time and time again we have this useless debate in this House. Member States have the right to make their own decisions on their own territory – I support that. I do not seek to push my pro-life views on other Member States. I believe citizens of all Member States have the right to make their own decisions in this matter, and I am supported on this by the Treaties.

2-225-000

Anna Záborská (PPE). - Európsky projekt je možný preto, že sa členské štáty dobrovoľne vzdali časti svojej suverenity v prospech Európskej únie. Túto dobrovoľnosť musíme rešpektovať a európske inštitúcie by nemali sa vyjadrovať k otázkam, ktoré sú v kompetencii národných štátov.

Socialisti nechcú, aby Maďarsko vo svojej ústave chránilo rodinu založenú mužom a ženou či život detí pred narodením. Zajtra môžu chcieť napríklad od Slovenska, aby sa vzdalo odkazu svätých Cyrila a Metoda alebo v ústave zakotvilo právo na eutanáziu či niektoré takzvané nové ľudské práva.

Časť poslancov vyzýva Maďarsko, aby rešpektovali územnú celistvosť okolitých štátov, hoci maďarská ústava ju nespochybňuje. Každý členský štát má právo prijať ústavu, ktorú jeho občania považujú za najlepšiu. O nesúlade zákonov členského štátu s právom Európskej únie rozhoduje Európsky súd, a nie Európsky parlament. Preto som uznesenie nepodporila.

2-226-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Wprowadzenie przez Węgry nowej konstytucji stało się dla środowisk lewicowych i liberalnych zasiadających w Parlamencie Europejskim pretekstem do niezwykle emocjonalnego, pozbawionego merytorycznych podstaw, często wręcz można rzec agresywnego ataku na Węgry rządzone przez prawicowy rząd premiera Viktora Orbána. Pomijając już kwestie, że Parlament Europejski, dyskutując na temat konstytucji suwerennego państwa członkowskiego, przekracza swój mandat i swoje kompetencje, wykracza poza uprawnienia wynikające z traktatu lizbońskiego, uderza to, że w czasie tej debaty widać było brak zrozumienia dla podstawowych idei takich jak: suwerenność, demokracja i tolerancja.

Bo przecież nikt nie może zakazać suwerennemu państwu, aby w swojej konstytucji odwoływało się do Boga, chrześcijaństwa, tradycyjnych wartości. Nikt nie może kwestionować, że Węgry wybrały tę konstytucję na drodze demokratycznego wyboru większości społeczeństwa, w wolnych demokratycznych wyborach. I wreszcie tolerancja jest to szacunek w stosunku do innych poglądów, które nie koniecznie musimy podzielać.

Skoro oczekujemy tolerancji, bądźmy też tolerancyjni. Tutaj kieruję ten apel do przedstawicieli lewicy i liberałów w Parlamencie Europejskim.

2-227-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, once again here we have the European Union trying to interfere on matters concerning a national state. It should be the people and a country's elected government who decide matters of national importance, together with conscience. For a period of 45 years the Hungarian people were under Communism and the Supreme Soviet and they decided the daily lives of the people of Hungary and yet here we have the European Union doing the same. Let the people be free; let the people decide. The European Union has no right to decide on Member State issues.

2-228-000

Jacek Olgierd Kurski (ECR). - Panie Przewodniczący! Dzisiaj w tej Izbie doszło do niedopuszczalnej ingerencji Parlamentu Europejskiego w suwerenne sprawy Węgier. Atak na węgierską konstytucję to pretekst do zemsty europejskiej poprawności politycznej za skuteczny konserwatyzm, zemsty na partii Fidesz, która skutecznie wyciąga kraj z bankructwa, do którego doprowadziły go rządy socjalistów i postkomunistów.

Tymczasem konstytucja węgierska to powrót do świata prostych wartości: małżeństwo to wreszcie nazwanie związku mężczyzny i kobiety, czasy komuny są wreszcie nazwanie czasem tyranii, państwo to wreszcie źródło odbudowy wspólnoty narodowej. Może Parlament Europejski zająłby się tymi krajami, gdzie rzeczywiście łamie się demokrację, jak na przykład Polską, gdzie wyrzuca się z pracy dziennikarzy, którzy są niezależni i krytyczni wobec władzy, gdzie o godz. 6 rano służby specjalne wchodzą do internauty, który prowadzi krytyczny wobec władzy portal, gdzie lider opozycji jest wzywany na badania psychiatryczne. Gdy pokolenia Węgrów będą dumne ze swojej konstytucji lepiej, żeby Parlament Europejski zajął się rzeczywiście przypadkami łamania demokracji w Europie, takimi jak te, które mają miejsce w Polsce.

2-229-000

Relazione: Bas Eickhout (A7-0219/2011)

2-230-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand. I det sidste halvandet år har Europa-Parlamentet fået forelagt talrige betænkninger, energihandlingsplaner og energistrategier. Vi har arbejdet på at få sat nogle ambitiøse mål, dels for at få en grønnere verden at leve i, men også for at skabe innovation og job. Den afstemning, som vi har været igennem i dag, har gjort Parlamentet fuldstændig til grin, for vi har stemt imod stort set alt det, som vi har stemt for igennem det sidste halvandet år. Der er derfor kun en positiv ting at sige om denne afstemning, og det er, at hele betænkningen blev forkastet. Det betyder i det mindste, at de målsætninger, som vi har fastlagt i de forskellige handlingsplaner, strategier og betænkninger i løbet af det sidste år, endnu består. Var betænkningen blevet vedtaget i dag, var de jo blevet "over-ruled" af de nye langt mindre ambitiøse målsætninger, og det havde ikke tjent Europa. Og det tjener slet ikke Europa, at vi ikke kan finde ud af at tale med én stemme, når vi skal forhandle internationalt. Det var en trist afstemning, vi var vidne til i dag.

2-231-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, kun me keskustelemme täällä siitä, onko tavoite 30 vai 25 prosenttia, niin sanoisin, että on varmaan helppo yhtyä siihen, että korkeat tavoitteet ovat hyvä asia. Minä itsekkin olen valmis hyväksymään tavoitteeksi 30 prosenttia.

Meidän on kuitenkin koko ajan muistettava, miten teollisuus pääsee tähän mukaan. Kyse on eurooppalaisista työpaikoista – jos teollisuus ei pysy mukana, voidaan työpaikat siirtää maihin, joissa näistä prosenteista ei välitetä yhtään, eli tasapaino on vain pakko löytää.

Pitäisi myös muistaa, että kun me puhumme rahoituskehystä ja budjetista, meidän pitää satsata innovaatioihin, jotta me löydämme niitä energiatehokkaita ratkaisuja ja uusia innovaatioita, joilla me voimme päästä tähän tavoitteeseen.

2-232-000

Adam Bielan (ECR). - Systematyczne zmniejszanie poziomu emisji dwutlenku węgla negatywnie wpływa na gospodarki krajów takich jak Polska, bazujących na spalaniu węgla kamiennego. Postępująca dekarbonizacja energetyki, będąca wyrazem dążenia do całkowitego wyeliminowania emisji CO₂, spowodować może znaczną recesję gospodarczą tak w krajach rozwijających się, jak i w krajach wysokorozwiniętych. Wzrost cen energii będący efektem koniecznych zmian w jej pozyskiwaniu i związanych z tym inwestycji może w sposób znaczący wpłynąć na obniżenie kondycji gospodarczej regionów przemysłowych. Już obecnie obowiązujące, ambitne normy emisji spalin dla różnego rodzaju pojazdów mechanicznych powodują wzrost kosztów transportu oraz konieczność wyższych nakładów na innowacje ponoszonych przez producentów. Wprowadzenie wysokich pułapów norm emisji gazów cieplarnianych wymusi konieczność dofinansowania ze środków unijnych znacznej ilości przedsiębiorstw. Dlatego też pozostają sceptyczny wobec możliwości zwiększenia celu 20% redukcji emisji gazów.

2-233-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte drei Bemerkungen zu dem Bericht machen. Zum einen halte ich es für sehr bedauerlich, wenn man die Ursachen des Klimawandels monokausal darstellt, d. h. nur die CO₂-Emissionen betrachtet. Die wissenschaftlichen Untersuchungen zeigen uns, dass CO₂ nicht die alleinige Ursache darstellt.

Zum Zweiten: Man sollte bei der Minimierung der CO₂-Emissionen auch die Ressourceneffektivität bzw. den Verbrauch beachten. Es ist immer noch wichtig, ein bestimmtes Produkt mit möglichst wenig Energie zu produzieren und nicht nur auf die CO₂-Emissionen zu achten.

Zum Dritten: Ich bin auch dafür, dass man sich ehrgeizige Ziele setzt, aber sie müssen auch realistisch sein, und man muss dies in dieser Welt gemeinsam tun, weil unsere Welt nun einmal unteilbar ist. Es bringt überhaupt nichts, wenn in einem Land oder in einem Wirtschaftsbereich produktionsmindernde Maßnahmen getroffen werden und dieselbe Produktion dann woanders mit viel größeren Emissionen stattfindet.

2-234-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, tästä Eickhoutin mietinnöstä haluan todeta, että varmasti olemme kaikki sitä mieltä, että meidän pitää tehdä parhaamme kasvihuonepäästöjen vähentämiseksi.

Me olemme Euroopassa sitoutuneet EU:n 20-20-20-tavoitteeseen, ja tämä riittää. On pidettävä kiinni siitä, että myös muu maailma tulee mukaan. Meidän on muistettava se, että Euroopan päästöt ovat noin kymmenen prosenttia koko maailman päästöistä. Jos me ajattelemme eurooppalaisia työpaikkoja ja eurooppalaista teollisuutta, meidän pitää huolehtia siitä, että työpaikat ja teollisuus voivat säilyä täällä.

Jos me joka vuosi luomme uusia tavoitteita ja tiukennuksia, teollisuus ei voi reagoida niihin. Meidän pitää luoda selvät tavoitteet ja päämäärät, kuten 20-20-20-tavoite on, ja kulkea niiden mukaan eikä poukkoilla tällä tavalla ja synnyttää epävarmuutta. Me tarvitsemme eurooppalaista teollisuutta, se on sitoutunut 20-20-20-tavoitteisiin, ja meidän pitää siitä kiinni ja saada myös muu maailma mukaan näihin ympäristötalkoisiin.

2-235-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Gazy cieplarnianie nie znają granic. Ten oczywisty zdawałoby się fakt wydaje się nie być dostrzegany przez zwolenników radykalnej redukcji emisji CO₂ i innych gazów cieplarnianych.

Otóż Unia Europejska w ramach swoich granic dąży do tego, aby w sposób radykalny obniżyć emisję gazów cieplarnianych, zamykając jednak oczy na fakt, że inne kraje, takie jak Chiny, Indie, kraje byłego Związku Sowieckiego, bynajmniej nie zamierzają tego czynić – zwiększają produkcję i zwiększają równolegle emisję. Do czego i z jakimi konsekwencjami prowadzi taka polityka Unii Europejskiej? Otóż powoduje ona tylko to, że z Europy produkcja jest przenoszona do krajów poza Unią Europejską, przenoszone są więc miejsca pracy, tracimy podatki. Ale produkcja związana z emisją dwutlenku węgla nadal jest intensywnie prowadzona – w Chinach, w Indiach, w krajach Ameryki Południowej. A więc dwutlenku węgla w atmosferze nadal jest tyle, ile było, jeśli nie więcej. To jest droga do nikąd.

2-236-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, the problem with this report can be very simply stated. It is declamatory. I am not a climatologist. I am not qualified to pronounce definitively on sunspots or sea levels or the medieval warm period. Like almost everyone else in this Chamber I am dealing with secondary reports and I am doing my best to weigh up the opinions of people who have done the research themselves.

But I am an elected legislator and I think it would be negligent not to have a view on what constitutes a proportionate response to an identified problem. It is here that this proposal fails the test. The proof of that can be found in the claims that its supporters are making. They do not argue that this reduction, adopted unilaterally in Europe, would have more than a negligible impact on global warming on their own predictions. They say that they have to send a message. They have to show us that they are united. They have to encourage others by their actions. In other words they are using legislation not to achieve an identified outcome but to show what nice chaps we are and to feel good about themselves. If you want to do that, buy the awareness ribbon. Wear the armband or put solar panels on your roof. Do not expect your constituents to pick up the bill for you.

2-237-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, I am not convinced that the target of a 20% reduction in greenhouse gas emissions by 2020 is achievable. I would therefore question the wisdom of increasing the budget to 30% and placing substantial extra costs on the industry at a

time of economic hardship. Issues of climate change and global warming are of great importance not just to Europe, but to the whole planet and for future generations to come. More than anything we need to increase our understanding of the phenomenon that we are facing. In this respect we still have a long way to go.

I think that bandwagon jumping, and therefore attention-seeking, by politicians eager to please the global warming alarmists, will be no more helpful than dubious pronouncements by the deniers, who may or may not be emissaries of oil-company money. I have therefore not voted on this report, nor do I feel able to report on it, or support it. I think that we need to know more before we commit ourselves to the cost of tampering with the arbitrary targets we therefore cannot meet, in order to grab headlines.

2-238-000

Jacek Olgierd Kurski (ECR). - Panie Przewodniczący! Dobrze się stało, że dzisiaj Parlament odrzucił postulat zwiększenia emisji CO₂ do 30%. Już postulat obniżki o 20% jest rodzajem obłędu. Nie ma żadnych naukowych dowodów na to, że człowiek ma decydujący wpływ na ocieplenie klimatu. Natura sama reguluje zmiany klimatyczne. Raz jest cieplej, raz jest zimniej. Dlatego Grenlandia, która z samej nazwy jest Zieloną Wyspą dzisiaj jest pod lodem. Jeden wystrzał pyłu wulkanicznego może oznaczać większą emisję CO₂ niż niejednokrotnie roczna emisja narodowych gospodarek niektórych krajów europejskich.

W imię czego zatem wykrwawiać się, skoro Europa emituje raptem 1 5% CO₂ w skali całego świata, a świat nie chce tej redukcji. Dla takich krajów jak Polska, gdzie 94% produkcji energii opiera się na węglu, przyjęcie tego pakietu byłoby samobójstwem. Mogłoby oznaczać, że Polska będzie musiała wpłacić na redukcję emisji CO₂ więcej niż ogólna kwota netto, którą otrzyma z Unii Europejskiej w ramach funduszy strukturalnych. Mam nadzieję, że dzisiejsza decyzja jest krokiem w dobrą stronę: tak jak odejdziemy od 30%, odejdziemy od 20%. Polska prezydencja powinna postawić ten problem jako swój priorytet.

2-239-000

Relazione: Markus Pieper (A7-0222/2011)

2-240-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Signor Presidente, la relazione Pieper sulla politica di coesione post-2013 riduce gli effetti di un'Europa a due velocità. Solo una crescita uniforme, infatti, può assicurare una reale coesione tra i nostri territori e, seppure nella diversità, un'unitarietà complessiva.

Ho votato il testo perché introduce una categoria intermedia, che consente a tante regioni europee di poter continuare a usufruire dei fondi strutturali nella stessa misura in cui lo hanno fatto fino ad oggi. La mancanza di una programmazione efficace per l'utilizzo dei fondi europei ha fatto sì, purtroppo, che molte regioni non siano state in grado di sfruttare opportunamente le risorse messe a disposizione dall'Unione europea, rischiando di perdere gran parte dei finanziamenti. Ma da Bruxelles arriva un segnale positivo. Speriamo che le nostre regioni sappiano interpretare e utilizzare i fondi nella misura migliore.

2-241-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, c'è grande attesa per le proposte legislative per la futura politica di coesione post-2013 che saranno presentate a settembre prossimo. La Commissione ha già annunciato che la riforma porterà l'introduzione di una categoria intermedia che dovrebbe sostituire l'attuale sistema di *phasing in* e *phasing out*.

Sono perplesso sulle implicazioni che questa nuova categoria potrà avere, visto che comprenderà, almeno sembra, anche le regioni che attualmente non sono né in regime di convergenza né in regime di competitività. Vorrei ricordare che la priorità della politica di coesione è quella di aiutare le regioni in ritardo di sviluppo e non vorrei pertanto che la riforma danneggiasse proprio le regioni più povere d'Europa che stentano ad innescare politiche di sviluppo.

Speriamo comunque che la nuova programmazione dia una spinta alla crescita dell'Europa.

2-242-000

Ville Itälä (PPE). - Arvoisa puhemies, koheesio- ja rakennepolitiikka on äärimmäisen tärkeä väline, jotta Euroopan eroja voidaan tasata.

Yksi tärkeä asia on se, että vaikka virheiden ja väärinkäytösten määrä on vähentynyt, se on edelleen erittäin merkittävä. Rahoja ei ole saatu takaisin, ja muutamissa jäsenvaltioissa nämä luvut ovat aivan järkyttäviä. Tähän on pakko saada muutos ja rahojen käyttöä on tehostettava.

Koko rakennepolitiikan käyttö menettää tietysti uskottavuutensa, kun kansalaiset lukevat jatkuvasti näistä väärinkäytöksistä. Maineenmenetys siltä osin, miten tämä toimii, on aika huikea, ja siksi toivon, että edelleen kiinnitetään tehokkuuteen ja parempaan budjettikontrolliin merkittävästi huomiota.

2-243-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, la relazione Pieper è una relazione sicuramente buona, credo che molti paesi come l'Italia che si trovano nella condizione di essere al tempo stesso forti contribuenti e grandi beneficiari della politica di coesione attribuiscono a questa relazione e a questo lavoro una grande importanza.

La revisione è orientata soprattutto a potenziare la valutazione dei risultati, i controlli, le condizionalità. È un percorso sicuramente condivisibile e importante, ferma restando la struttura di bilancio e soprattutto fermo restando come criterio principale il prodotto interno lordo.

Due le questioni sulle quali non posso far registrare una mia convergenza, e sono quelle relative alla introduzione surrettizia di una utilizzazione di lingue ulteriori oltre a quelle di appartenenza del soggetto proponente o programmatore, dello Stato programmatore: con il paragrafo cinque che ho cercato di emendare con un emendamento orale si introduce infatti l'obbligo di presentare programmi e progetti non solo nella lingua di appartenenza, ma anche in inglese, francese e tedesco e questo non è accettabile.

Seconda perplessità sulle categorie intermedie: non ritengo che siano una introduzione utile a favorire i paesi che sono in maggiori difficoltà, cosa che invece dovrebbe rappresentare l'obiettivo principale della politica di coesione.

2-244-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, è una buona relazione, una relazione molto importante per uno sviluppo equilibrato, armonioso e sostenibile delle nostre comunità.

Una forte solidarietà tra gli Stati membri consente alle nostre regioni di essere più attraenti, più innovative e più competitive. Semplificazione nell'accesso agli aiuti, controlli più efficaci, qualità della spesa sono obiettivi per un migliore funzionamento di questo strumento. Più investimenti sulla ricerca, sul sapere, sull'innovazione, per la crescita, per lo sviluppo delle piccole e medie imprese e per il lavoro.

Un'ultima considerazione: l'istituzione di una nuova categoria intermedia non deve sottrarre risorse alle categorie già esistenti, ma deve portare e puntare solo ed esclusivamente su risorse aggiuntive.

2-245-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Súčasná hranica na získanie pomoci medzi cieľmi *konvergencia* a *konkurencieschopnosť* je jasne stanovená na 75 % HDP Spoločenstva. Plne súhlasím s postojom spravodajcu, že nová všeobecná kategória založená na financovaní a založená na HDP na úrovni 75 % až 90 % je v rozpore s kľúčovou filozofiou politiky súdržnosti EÚ, ktorá má podporovať najslabšie regióny prostredníctvom horizontálneho prístupu.

V súvislosti so zavedením novej kategórie regiónov sa totiž nepočíta aj s navýšením prostriedkov, čo by mohlo spôsobiť, že konvergenčné regióny najviac zápasiace so štrukturálnymi, hospodárskymi a spoločenským problémami by sa po roku 2013 museli uskromniť v prospech rozvinutejších regiónov, na ktoré by sa podľa súčasných kritérií už nevzťahoval cieľ *konvergencia*. Toto by sa negatívne dotklo až päťdesiatich regiónov, v ktorých žije 72 miliónov občanov, a nerovnosti medzi regiónmi by mohli pretrvávať.

2-246-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, first of all I want to congratulate the rapporteur because I believe that a well-funded cohesion policy sends the right message to European citizens when the word solidarity and the principle of solidarity have certainly been sorely tested right across the EU.

In particular today I am pleased that we supported Amendment 34, which calls for the creation of regions in the intermediate category. This will help to avoid unequal treatment of regions that no longer come under the convergence objective. Given the extremely severe impacts of the economic and the financial crisis on citizens and on regions, it is very important to ensure that we have an appropriate and a proportionate response. Furthermore, in certain regions the impact of the economic and the financial crisis has been particularly severe, for example in my own region, the Border, Midlands and West of Ireland. In that context it is crucial that the most up-to-date information is used so that policies in place from 2013 onwards reflect and react to the actual situation on the ground, not the situation of a few years ago. It makes no sense to use out-of-date information, so we must ensure that we do not do that.

2-247-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - kalbėdami apie didesnę Sanglaudos politikos pridėtinę vertę Europos Sąjungai ir abejodami, ar kai kurie projektai negalėtų būti

įgyvendinti nacionaliniu ar regioniniu lygiu, turime matyti ir bendrą paveikslą. Realybė tokia, kad dar nemažai Europos Sąjungos valstybių nėra pasiekę Europos Sąjungos vidurkio. Būdama iš Lietuvos, kuri nuo pat narystės Sąjungoje pradžios gauna paramą šiems skirtumams panaikinti, matau, kaip keičiasi mano šalis. Didžioji dalis naujų projektų, gerinančių žmonių kokybę, nesvarbu, ar jie būtų aplinkos, transporto, ar socialinėje srityje, Lietuvoje įgyvendinama būtent ES lėšomis. Nepaisant to, mes dar turime nueiti ilgą kelią, kol pasieksime ES išsivystymo vidurkį. Tačiau vien savo pastangomis ir lėšomis šį kelią nueiti neįmanoma. Todėl ir po 2013 metų neseniai įstojusioms Europos Sąjungos valstybėms narėms turi būti užtikrintas pakankamas finansavimo lygis – tik tokiu būdu, veikdami solidariai, užtikrinsime tolygų Europos Sąjungos vystymąsi.

2-248-000

Relazione: Charles Goerens (A7-0206/2011)

2-249-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, a few years ago I ran a workshop in the Côte d'Ivoire which was attended by young centre-right African politicians. One of the things that we talked about during this workshop was the whole issue of aid. One of the issues that they were most united in opposing was this idea of direct budgetary support. Many of the young activists there said to me that the problem with direct budgetary support was that it actually kept corrupt governments in power. What they wanted was more accountable aid.

And so we had an interesting discussion about aid. They said that they would in fact rather have less aid so they could help themselves. I explained that the EU and the British Government were insisting on giving more aid and we had a debate about what it should be spent on. They asked for help so that farmers could meet EU sanitary standards, investment in infrastructure, investment in land and property registers, lending capital to entrepreneurs, and mortgage finance so that people could leverage the equity in their home and create a property-owning democracy. The debate should be focused on helping people to help themselves, rather than helping corrupt governments stay in power.

2-250-000

Martin Kastler (PPE). - Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir haben heute über den Bericht Goerens abgestimmt, und ich glaube, der Bericht geht in die richtige Richtung, denn zum ersten Mal auch in der Geschichte der Europäischen Union haben wir im Bereich der Entwicklungspolitik mit dem bedingungslosen Glauben an Budgethilfe abgeschlossen, d. h. zum ersten Mal haben wir in einem Bericht festgehalten, dass es richtig ist, dass man nicht einfach das Geld an Verwaltungen, an Staaten, auch an Regierungen gibt, ohne Sanktionen, ohne Kriterien, wie man kontrollieren kann. Das ist der richtige Weg!

Ein Punkt fehlt mir aber: Es handelt sich um einen auch von mir selbst eingereichten Änderungsantrag, der leider überstimmt wurde und in dem vorgesehen war, dass wir als Europäische Union tatsächlich Sanktionen verfolgen, wenn ein Staat nachweislich die Kriterien missachtet, nach denen wir Entwicklungshilfsmittel vergeben. Das müssen wir noch ändern, damit wir hier glaubwürdig für unsere Wähler, für die Steuerzahler und Steuerzahlerinnen, klar machen, wofür wir in der Entwicklungshilfe Geld ausgeben.

2-251-000

Relazione: Francisco Sosa Wagner (A7-0226/011)

2-252-000

Francesco De Angelis (S&D). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione Wagner perché evidenzia efficacemente i punti di forza e di debolezza presenti nell'approccio della Commissione europea per il rilancio delle infrastrutture energetiche: la necessità di determinare le infrastrutture necessarie, i criteri per la selezione dei progetti di interesse europeo nel quadro di un finanziamento che attragga e stimoli l'investimento privato, l'urgenza di rimediare nell'Europa dell'Est ai pericoli derivati dalla dipendenza da un'unica fonte che, come dimostrato negli ultimi anni, può provocare seri problemi di approvvigionamento ed infine l'opportunità di investire parte di quei mille miliardi di euro in dieci anni previsti dalla Commissione europea nella riduzione dell'inquinamento, nella lotta contro il cambiamento climatico e nella migliore qualità dell'approvvigionamento, per un'energia pulita e sicura.

2-253-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand. De store udfordringer på energiområdet er jo ganske velkendte: Det er klima og det er forsyningssikkerhed. Udfordringen, hvad angår infrastruktur, har måske været knap så meget fremme i debatten. Vores energiinfrastruktur er forældet, og den er slet ikke bygget til grøn energiforsyning med mange forskellige energikilder. Uden en moderne infrastruktur kan vi jo bygge nok så mange vindmøller og biogasanlæg. Det er til ingen nytte, hvis vi ikke kan få det ud til slutforbrugeren; det burde jo sige sig selv.

Samtidig har vi det problem, at vores infrastruktur ikke er koblet sammen på tværs af landegrænserne. Efter 30 år med underinvesteringer har vi brug for et kvantespring. Et spring, som kræver 230 mia. euro frem til 2020, og som markedet må levere – ganske enkelt fordi der ikke er offentlige penge nok til det, og fordi det faktisk er markedets ansvar.

2-254-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Dobrze, że takie sprawozdanie powstało, jednak nie sposób nie zauważyć jego istotnych braków. Brak jest bowiem w tym sprawozdaniu konkretnych i wymiernych zachęt do budowy gazociągu Nabucco. Jest to niezwykle ważny projekt, którego realizacja dałaby szansę na niezależnienie się od źródeł rosyjskich, dałaby znacznie większą pewność co do bezpieczeństwa energetycznego Europy. Niestety, jeśli nie przejdziemy od słów do czynów, jeśli Unia Europejska nie zaangażuje się w tworzenie tego projektu, to może on nigdy nie powstać i bezpieczeństwo energetyczne Unii Europejskiej bardzo może na tym stracić, również w wymiarze ekonomicznym, gdyż gaz, jeżeli będzie docierał od monopolisty, będzie gazem droższym, dlatego tworzenie konkurencji jest uzasadnione również z rynkowego punktu widzenia.

W sprawozdaniu tym nie wspomina się o słusznej idei budowy rurociągu Sarmacja, nie ma też w ogóle mowy na temat ogromnych złóż gazu łupkowego, które znajdują się w Europie, m. in. w Polsce, a których wydobywanie dałoby niezależność w sferze bezpieczeństwa Unii Europejskiej. Ten gaz warto wydobywać i warto myśleć o jego infrastrukturze na przyszłość.

2-255-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - sveikinu kolegą Sosa Wagner pateikus gerai subalansuotą ir visaapimantį pranešimą, kuriame atsispindi ir tokie svarbūs aspektai, kaip naujų projektų poveikio aplinkai vertinimo besąlygiškumas. Taip pat nepamirštas raginimas siekti, kad trečiosios šalys laikytųsi tarptautinių aplinkosauginių ir kitų įsipareigojimų vystant naujus energetikos projektus. Pateikti pasiūlymai, kaip žengti efektyvaus, CO2 išlakas mažinti leidžiančio, ir lankstaus Europos supertinklo link.

Vis tik pabrėžčiau, kad siekiant vėliausiai iki 2014 m. sukurti integruotą ir konkurencingą Europos energijos vidaus rinką, nepakanka vien tik tinkamai įgyvendinti teisės aktus ir užtikrinti reguliavimą. Pilnai ir efektyviai funkcionuojanti ES vidaus rinka neįmanoma be pilno energetinių salų įjungimo į ES energetikos sistemą per naujas infrastruktūrinės jungtis.

Todėl būtina nedelsiant nuosekliai inventorizuoti esamą bei trūkstamą infrastruktūrą ir parengti finansines priemones, leisiančias iki 2014 m. pilnai įgyvendinti fizine prasme integruotos vidaus rinkos tikslą. Trūkstama infrastruktūra turėtų būti vienas iš svarbių kriterijų nustatant Europinio intereso projektų hierarchiją.

2-256-000

Relazione: Proinsias De Rossa (A7-0239/2011)

2-257-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand. Det har været ret interessant i forhold til diskussionen om ungarerne at høre adskillige medlemmer her proklamere, at staterne har ret til selvstændigt at bryde traktaten og til at bryde chartret om de grundlæggende rettigheder. Det må man sige har været meget interessant, og jeg er dybt uenig, hvorimod jeg måske kan nå til enighed med nogle af mine kolleger på et område, der også vedrører suverænitet, nemlig de sociale velfærdsydelse. Denne De Rossa-betænkning er jo et ekko af radio Tirana: Opbygning af en stor europæisk socialistisk velfærdsstat. Det må man som liberal tage klart afstand fra. Derfor valgte jeg også at stemme imod betænkningen i dag, der – selvom den fik pillet de værste tidsler ud - dog i ånden bevæger sig i en fuldstændig forkert retning, nemlig den socialistiske retning, og den er prøvet før og ikke værd at anbefale.

2-258-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, he votado a favor de este informe porque profundiza en la definición de servicios sociales de interés general. No son gastos, son una inversión para personas y justicia distributiva. Por eso, se insta a los Estados a que el acceso a los mismos sea universal y normalizado, y se produzca en las mismas condiciones en épocas de bonanza que en momentos de desaceleración económica.

Porque, en línea con lo anterior, este informe pone en valor el impacto que la prestación de estos servicios tiene sobre la economía por el empleo que aportan, el producto interior bruto que generan y las condiciones que ofrecen para que otros sectores, especialmente medianas y pequeñas empresas, puedan funcionar. La prestación de estos servicios es básica para la igualdad y la conciliación de la vida familiar y laboral. Y por último, por la apuesta por la economía social, cuando se opta por la liberalización de estos servicios.

Mejor que el capital sea un mero instrumento de quienes prestan servicios sociales, no el fin último. Así, hay garantía de que los excedentes se reinviertan en calidad e innovación, y en la mejora del servicio.

2-259-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-260-000

Elezione di un Vicepresidente del Parlamento europeo (in sostituzione dell'on. Koch-Mehrin)

2-260-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face ao pedido de resignação de Silvana Koch-Mehrin, apoio a eleição de Giles Chichester, do Reino Unido, para novo vice-presidente do Parlamento Europeu. Entendo que se trata de uma escolha adequada, atendendo à sua vasta e diversificada experiência de vida em cargos de grande responsabilidade e a nível internacional, na área empresarial e na investigação científica, assim como na área política, onde a sua actividade se estende ao longo de duas décadas e meia, sendo membro deste Parlamento desde 1994 e presidente do Fórum Europeu de Energia.

2-260-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Britský poslanec Giles Chichester preberá funkciu viceprezidenta Európskeho parlamentu, zastávajúc miesto odstupujúcej kolegyne poslankyne Silvany Koch-Mehrinovej. Giles Chichester je absolventom Oxfordskej univerzity, pracoval vo vydavateľstvách University of London Press a Hodder and Stoughton Ltd a v niekoľkých ďalších spoločnostiach na rôznych postoch a vo funkcii riaditeľa, generálneho manažéra či generálneho riaditeľa. Pôsobil tiež ako predseda Hammersmithského konzervatívneho združenia i Konzervatívnej európskej volebnej rady pre Západný Londýn. Tiež pracoval v mnohých dobrovoľníckych orgánoch, napr. v školských správnych radách, charite, kluboch a je členom Kráľovskej geografickej spoločnosti. Opierajúc sa o potrebné kvalifikačné predpoklady i predchádzajúce skúsenosti, domnievam sa, že je vhodným kandidátom na post viceprezidenta Európskeho parlamentu.

2-260-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a eleição de Giles Chichester como vice-presidente do Parlamento Europeu em substituição de Silvana Koch-Mehrin.

2-261-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The replacement of Ms Koch-Mehrin was agreed by consensus.

2-262-000

Elezione di un Vicepresidente del parlamento europeo (in sostituzione di Stavros Lambrinidis)

2-263-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is essential that the European Parliament chooses the right members for the right portfolios. I wish Anni Podimata the best in her new role.

2-263-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face ao pedido de resignação de Stavros Lambrinidis, apoio a eleição de Anni Podimata, da Grécia, para nova vice-presidente do Parlamento Europeu. Trata-se de uma parlamentar de que se evidencia a experiência e capacidade de comunicação e em cuja actividade se destaca o reconhecimento público pela sua contribuição para a aproximação e promoção de relações de amizade entre o seu país e a Turquia.

2-263-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Kolegyňa poslankyňa Anni Podimata preberá post viceprezidentky Európskeho parlamentu, keď na tomto poste nahrádza kolegu Stavrosa Lambrinidisa. Ten najnovšie zastáva funkciu gréckeho ministra zahraničných vecí s cieľom prichiniť sa o pomoc ťažkosťami sužovanej krajine. Anni Podimata vyštudovala Filozofickú fakultu aténskej univerzity, pôsobila ako korešpondentka a redaktorka zahraničnopolitických správ v novinách i v rozhlasovej stanici. V roku 2000 jej Turecké združenie rozhlasových a televíznych novinárov udelilo cenu grécko-tureckého priateľstva za jej príspevok k zblíženiu oboch krajín. Som presvedčená, že kolegyňa disponuje dostatočnou kvalifikáciou potrebnou pre zastávanie pozície viceprezidentky Európskeho parlamentu.

2-263-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a eleição de Anni Podimata como vice-presidente do Parlamento Europeu em substituição de Lambrinidis.

2-264-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The replacement of Mr Lambrinidis was agreed by consensus.

2-265-250

Elezione di un Vicepresidente del Parlamento europeo (in sostituzione dell'on. Koch-Mehrin) - Elezione di un Vicepresidente del Parlamento europeo (in sostituzione dell'on. Lambrinidis)

2-265-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente pela preservação do equilíbrio de forças entre os grupos políticos nas vice-presidências do Parlamento.

2-265-000

Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo-Funzionamento e applicazione dei diritti acquisiti dei passeggeri aerei

2-265-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Jednotný trh leteckej dopravy v Európskej únii bol legislatívne ošetrený tak, aby uplatňovanie ustanovených práv v leteckej doprave bolo predovšetkým v prospech cestujúcich. Sú k dispozícii nižšie ceny a tiež možnosť výberu z väčšieho počtu prepravcov než kedykoľvek v minulosti. EÚ rovnako podnikla kroky pre zvýšenie bezpečnosti leteckej dopravy, zostavila zoznam leteckých spoločností,

które sa nepreukázali ako bezpečné a ktoré sú v rámci krajín Únie zakázané alebo obmedzené. Poskytuje cestujúcim zvláštne práva v prípade, že sú ich lety nejakým spôsobom narušené (meškanie, zrušenie letu) alebo došlo k predaju viacerých leteniek na jedno miesto. Legislatíva EÚ preberá zodpovednosť za stratu, omeškanie alebo poškodenie batožiny. Taktiež boli vytvorené nové pravidlá na ochranu telesne postihnutých osôb a osôb so zníženou mobilitou pred diskrimináciou a na zabezpečenie potrebnej pomoci počas letu. Aj napr. tieto legislatívne opatrenia boli podniknuté zo strany EÚ v snahe zabezpečiť korektné zaobchádzanie s cestujúcimi v leteckej doprave.

2-266-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this request for consultation of the European Economic and Social Committee on the functioning and application of established rights of people travelling by air.

2-267-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – According to Rule 124 of the Rules of Procedure of the European Parliament ('Consultation of the European Economic and Social Committee'): '1. Where the Treaty on the Functioning of the European Union provides for consultation of the Economic and Social Committee, the President shall initiate the consultation procedure and inform Parliament thereof. 2. A committee may request that the European Economic and Social Committee be consulted on matters of a general nature or on specific points. The committee shall indicate the deadline for delivery by the European Economic and Social Committee of its opinion. A request for consultation of the European Economic and Social Committee shall be approved by Parliament without debate. 3. Opinions forwarded by the Economic and Social Committee shall be referred to the committee responsible.'

2-268-000

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Z zadowoleniem przyjąłem rezultat tego głosowania. Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny bardzo często służy fachową pomocą Parlamentowi Europejskiemu. Wielokrotnie współpracowałem z Komitetem przy okazji pracy nad dokumentami dotyczącymi kwestii lotnictwa cywilnego i zawsze bardzo wysoko oceniałem pomoc fachowców EKES-u. Już dziś proszę o uwzględnienie w konsultacjach kwestii pasażerów należących do kategorii PRM.

Przypomnę tylko niedawną kampanię informacyjną Komisji Europejskiej na temat praw pasażerów niepełnosprawnych oraz pasażerów należących do kategorii PRM podróżujących drogą powietrzną: na lotniskach pojawiły się plakaty informacyjne, przygotowano nawet atrakcyjny spot telewizyjny. Niestety, zapomniano o dużej grupie podróżnych należących do kategorii PRM, mianowicie o matkach lub ojcach samotnie podróżujących z małymi dziećmi. To niedopuszczalne przeoczenie. Wierzę, że Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny i Parlament Europejski skutecznie będą domagać się od Komisji Europejskiej respektowania praw wszystkich osób należących do kategorii PRM podróżujących drogą powietrzną.

2-269-000

Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo-Relazioni UE-Cile

2-269-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V roku 2002 podpísala EÚ s Chile dohodu o pridružení v oblasti politiky, obchodu a spolupráce. Chile je významným referenčným bodom, čo sa týka hlavných hospodárskych a politických zmien, ku ktorým došlo v posledných rokoch v Latinskej Amerike: Stabilný hospodársky rast stimulovaný cenou surovín, nástup strán zastupujúcich ľudové vrstvy k moci v niekoľkých štátoch, rastúca medzinárodná úloha latinskoamerických štátov, zmeny v zložení regionálnych zoskupení ako Mercosur, projekty na vytvorenie veľkých juhoamerických sietí, projekt zameraný na priblíženie sa Juhoamerickému spoločenstvu národov a pod. Rozsiahle zmeny nastali tiež v rámci vzťahov s EÚ, od samotnej dohody o pridružení až po silný nárast európskych investícií v Chile.

2-270-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this request for consultation of the European Economic and Social Committee on EU-Chile relations.

2-271-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – According to Rule 124 of the Rules of Procedure of the European Parliament ('Consultation of the European Economic and Social Committee'): '1. Where the Treaty on the Functioning of the European Union provides for consultation of the Economic and Social Committee, the President shall initiate the consultation procedure and inform Parliament thereof. 2. A committee may request that the European Economic and Social Committee be consulted on matters of a general nature or on specific points. The committee shall indicate the deadline for delivery by the European Economic and Social Committee of its opinion. A request for consultation of the European Economic and Social Committee shall be approved by Parliament without debate. 3. Opinions forwarded by the Economic and Social Committee shall be referred to the committee responsible.'

2-271-500

**Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo-Funzionamento e applicazione dei diritti acquisiti dei passeggeri aerei -
Richiesta di consultazione del Comitato economico e sociale europeo-Relazioni UE-Cile**

2-271-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente a utilização deste procedimento (artigo 124.º do Regimento) na medida em que a comissão competente entende necessária a elaboração de um parecer pelo Comité Económico e Social Europeu sobre a matéria em apreço.

2-272-000

Relazione: Barbara Matera (A7-0234/011)

2-272-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que visa apoiar a manutenção de emprego, neste caso específico na Dinamarca. Trata-se de um fundo de ajuda financeira que irá apoiar cerca de 950 trabalhadores com um montante total de 14,18 milhões de euros.

2-272-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. Europos Sąjunga, siekdama teikti papildomą paramą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, ir jiems padėti vėl integruotis į darbo rinką, yra nustatiusi atitinkamas teisėkūros ir biudžetines priemones bei įsteigusi Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą. Atsižvelgiant į didžiulį pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikį Europos pramonei, 2009 m. EGF taikymo paskirtis buvo išplėsta siekiant teikti paramą dėl šios krizės atleistiems darbuotojams. Šiuo atveju Danija paprašė pagalbos, susijusios su 1 356 darbuotojų atleidimu (iš kurių 950 teiktina pagalba) iš įmonės „Odense Steel Shipyard“, kuri vykdo veiklą laivų statyklų sektoriuje Odensės savivaldybėje, esančioje Danijos pietinėje dalyje. Kadangi paraiška atitinka kriterijus, pritariu raginimui kaip galima greičiau ir efektyviau suteikti reikalingą paramą be darbo likusiems žmonėms.

2-272-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEG a favor da Dinamarca com o objectivo de apoiar os 950 trabalhadores despedidos pela empresa Odense Steel Shipyard do sector da construção naval.

2-273-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de asignar 14 181 901 euros con cargo al FEAG a la empresa Odense Steel Shipyard, perteneciente al sector de la construcción naval del sur de Dinamarca, porque cumple los requisitos exigidos en el Reglamento (CE) nº 1927/2006. Se refiere a 1 356 despidos, para 150 de los cuales se solicitó ayuda, a fin de apoyar la reinserción en el mercado laboral.

2-274-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento che ha lo scopo di sostenere il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione dei mercati mondiali in atto.

Tale fondo è a favore dei lavoratori e non vuole in alcun modo agire a beneficio dell'azienda che ha effettuato i licenziamenti. Per quanto riguarda la mobilitazione del fondo per il caso in questione, mi sono espressa con un'astensione perché credo che presentasse delle criticità e che l'ammissibilità della richiesta non fosse così evidente. Infatti, nonostante la Commissione abbia approvato la richiesta, alcuni elementi mi hanno fatto propendere per un'astensione: il licenziamento non improvviso dei lavoratori, dato che dall'annuncio della chiusura del cantiere alla domanda di mobilitazione del fondo è passato quasi un anno; inoltre, 750 dei 950 lavoratori che dovrebbero essere ammessi all'assistenza del fondo erano già stati richiesti da una ditta norvegese per attività offshore.

2-274-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a abordagem das autoridades dinamarquesas de recorrer ao FEG para financiar medidas que são adicionais e inovadoras em comparação com as habitualmente oferecidas pelas agências de emprego. Congratulo-me com a reconversão profissional dos trabalhadores despedidos em áreas de trabalho orientadas para o futuro e inovadoras. Votei a favor da medida que consiste em oferecer Educação Geral a cerca de um quarto dos trabalhadores elegíveis, preparando-os para novos empregos na sociedade do conhecimento.

2-275-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – The Globalisation Fund is one of the EU's greatest resources, and essential to many workers across the Union. It is essential that the fund is used productively and efficiently and implemented to maximum effect.

2-275-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial e a crise financeira que presentemente assola a Europa continuam a fazer-se sentir e a justificar a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Desta feita, mais de 1300 trabalhadores do sector naval dinamarquês foram despedidos em virtude dos problemas acima indicados. Lamento a frequência com que semelhantes situações se verificam e julgo que os decisores políticos devem acompanhá-las de perto e, sempre que possível, procurar minorar os seus efeitos, de modo tal que impeça os trabalhadores de ficarem sem um mínimo de protecção social e, simultaneamente, que esta não obste, antes incentive, à reintegração daqueles no mercado de trabalho. O agravamento das circunstâncias pessoais de quem sofre o problema do despedimento recomendam que este apoio complementar seja prestado assim que possível.

2-275-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização apresenta-se devidamente fundamentada e justificada para o caso presente da empresa Odense Steel Shipyard do sector da construção naval, no município de Odense, na região Sul da Dinamarca, afectada pelo fenómeno da globalização, já que perdeu quotas de mercado importantes para a Ásia, e pela actual crise financeira e

económica que levou ao cancelamento de encomendas e à diminuição de novos pedidos. Saliento que o montante total de 14 181 901 euros solicitado poderá ser importante para a requalificação de grande parte dos 1 356 trabalhadores despedidos, tendo em vista a sua reconversão profissional em áreas de trabalho orientadas para o futuro e inovadoras, que permitirão que os trabalhadores tirem partido dos seus conhecimentos técnicos e experiência de trabalho, nomeadamente no que respeita à tecnologia energética, à construção e ordenamento paisagístico e à robótica.

2-276-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Cada novo pedido de accionamento deste Fundo confere urgência renovada às medidas que temos vindo a defender, de combate efectivo ao desemprego, de estímulo à actividade económica, de erradicação da precariedade e de redução do horário de trabalho, sem diminuição de salário. São medidas que se encontram nas antípodas das políticas que vêm sendo postas em prática pela UE - como sucede em Portugal com o plano FMI-UE, cujo efeito é aumentar ainda mais o desemprego e a recessão económica.

Desta feita, o pedido de mobilização é feito para acorrer aos 1 356 trabalhadores despedidos na empresa Odense Steel Shipyard do sector da construção naval no município de Odense, na região Sul da Dinamarca. Destes, segundo o relatório, apenas 950 são potenciais beneficiários de assistência. É bom lembrar que também centenas de trabalhadores dos Estaleiros Navais de Viana do Castelo foram recentemente ameaçados de despedimento, daqui saudando a sua justa luta pela manutenção dos seus postos de trabalho. No momento desta aprovação, não podemos deixar de aqui reiterar que se impõe uma ruptura com as políticas e orientações que estão a provocar o visível desastre económico e social em diversos países da UE. Mais uma vez, os paliativos para o desastre são necessários, mas há que atacar as suas causas.

2-276-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório dá a luz verde do PE para mais uma proposta de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, que a Comissão também aprovou em 6 de Maio de 2011, e que pretende beneficiar a Dinamarca, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira.

Trata-se da quinta candidatura e refere-se a 1 356 casos de despedimento, dos quais 950 são potenciais beneficiários de assistência, ocorridos na empresa Odense Steel Shipyard, do sector da construção naval no município de Odense, na região Sul da Dinamarca.

Mais uma vez, depois de analisada esta proposta no âmbito da Comissão do Emprego e Assuntos Sociais, demos-lhe o nosso apoio, embora lamentando que a Comissão Europeia não tenha intervindo antes do encerramento para defender a produção e o emprego.

2-277-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Komisia prijala v máji 2011 nový návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF v prospech Dánska s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov na trh práce prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy. Toto je piata žiadosť, ktorá sa má preskúmať v rámci

rozpočtu na rok 2011, a týka sa mobilizácie celkovej sumy 14 181 901 EUR z EGF v prospech Dánska. Týka sa 1 356 prepustených pracovníkov (pomoc sa týka 950 z nich) z podniku Odense Steel Shipyard pôsobiacom v lodiarskom priemysle v regióne Južné Dánsko. V súlade s posúdením Komisie žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF a Komisia odporúča rozpočtovému orgánu, aby žiadosť schválil. Považujem za vhodné, aby s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu bol zabezpečený rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu.

2-277-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Signor presidente, onorevoli colleghi, il FEG, fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, ha lo scopo di sostenere ed aiutare il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa dell'andamento globale dei mercati. Questa tendenza è più accentuata in questo momento di crisi economica. Il fatto in esame prevede degli esuberi in Danimarca. Non essendoci elementi critici confermo il mio voto favorevole.

2-277-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Danija paprašė pagalbos, kuri susijusi su 1356 darbuotojų atleidimu (iš kurių 950 teiktina pagalba) iš įmonės „Odense Steel Shipyard“, kuri vykdo veiklą laivų statyklų sektoriuje Odensės savivaldybėje, esančioje Danijos pietinėje dalyje. Paraiška atitiko EGF reglamente nustatytus finansinės paramos teikimo kriterijus. Todėl Komisija pasiūlė mobilizuoti 14 181 901 EUR sumą.

2-277-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Egregio presidente, cari colleghi, ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore della Danimarca, perché ritengo tale strumento una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in difficoltà a causa della crisi economica. La votazione odierna riguardava una domanda di mobilitazione relativa agli esuberi nell'impresa Odense Steel Shipyard, per la quale la Commissione ha proposto di stanziare un importo pari a 14.181.901 EUR. Vorrei inoltre sottolineare, più in generale, il ruolo importante del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, rivelatosi in questi anni una risorsa utile ed efficace nella lotta alla disoccupazione come conseguenza della globalizzazione e della crisi economica.

2-278-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this application. Case EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard from Denmark was submitted to the Commission on 6 October 2010 and supplemented by additional information up to 8 March 2011. It was based on the intervention criterion of Article 2(a) of the EGF Regulation, which requires at least 500 redundancies over a four-month period in an enterprise in a Member State, including workers made redundant in its suppliers and downstream producers, and was submitted within the deadline of 10 weeks.

2-279-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Concordiamo con l'adozione di una nuova proposta di decisione della Commissione sulla mobilitazione del FEG a favore della Danimarca, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori

operanti nell'impresa Odense Steel Shipyard, licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale.

Tale fondo non potrà superare un importo annuo massimo di 500 milioni di euro. Siamo dell'idea che occorre tener conto di alcuni elementi, tra cui: il legame tra gli esuberanti e i grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali o la crisi finanziaria; l'identificazione delle imprese che hanno operato licenziamenti e dei lavoratori ammessi all'assistenza; il territorio in questione con le rispettive autorità e i soggetti interessati; l'impatto degli esuberanti sull'occupazione locale, regionale o nazionale; il pacchetto coordinato di servizi personalizzati da finanziare; le date di inizio effettivo o previsto dei servizi personalizzati per i lavoratori interessati e le procedure di consultazione delle parti sociali e i sistemi di gestione e di controllo.

Riteniamo che la domanda soddisfi i criteri di ammissibilità e che la commissione per l'occupazione e gli affari sociali dovrebbe essere associata al processo, al fine di fornire un sostegno e un contributo costruttivi alla valutazione delle domande di mobilitazione del fondo.

2-279-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Mi compiaccio per l'approvazione della richiesta, giustificata da una perdita della quota di mercato delle spedizioni navali in Europa, in favore di 950 esuberanti, operati dalla Odense Steel Shipyard, grossa compagnia operante nel trasporto marittimo internazionale.

Prescindendo dal caso specifico, ritengo importante prendere in considerazione all'interno della futura revisione del regolamento FEAG i comportamenti delle società multinazionali, la cui delocalizzazione provoca licenziamenti e il conseguente intervento del fondo FEAG, senza tuttavia compromettere l'accesso dei lavoratori al supporto fornito.

2-280-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – C'est en pensant aux travailleurs danois sacrifiés sur l'autel de la mondialisation que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait vouloir voter contre, tant cette aumône est dérisoire. Mais le peu qui est donné peut les soulager dans leur peine. La logique du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation n'en est pas moins intolérable.

2-280-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Dinamarca, que solicitou assistência relativamente a 1 356 casos de despedimento (dos quais 950 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos na empresa Odense Steel Shipyard do sector da construção naval no município de Odense, na região Sul da Dinamarca.

2-280-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This will be the fifth mobilisation of European Globalisation Adjustment Fund in 2011. A total of EUR 14 181 901 will be mobilised for Denmark, which requested assistance concerning 1 356 redundancies (950 of them targeted for assistance) in the enterprise Odense Steel Shipyard, operating in the shipyard sector in the region of Southern Denmark during the four-month reference period from 13 April to 31 July 2010. I voted in favour of Barbara Matera's report.

However, I wish to point out that certain changes are required in the way that the European Globalisation Adjustment Fund works, specifically in relation to the allocation of funding, since small countries such as Latvia and Estonia cannot make use of the opportunities the fund offers because the criteria for allocation are such that only large countries, and thus large companies, can benefit from it.

2-281-000

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Laevaehitussektor on kannatanud majanduskriisi tõttu märkimisväärselt ning sellest annavad tunnistust mitmed suletud ja suletavad laevaehitusettevõtted üle Euroopa, k.a minu koduriigis Eestis. Mõistagi toetan ma Taani Odense Steel Shipyardi igati põhjendatud taotlust, kuid meil – eurooplastel – tasub uusi sihte seades tõsiselt mõelda, kas me vajame ikka nii suuri merelaevastikke ja sadamaid, et transportida suurtes kogustes kaupa kaugest Aasiast, või oleks mõistlikum panustada hoopis tootmisele Euroopas, mis suurendaks tööhõivet ning oleks palju keskkonnasäästlikum.

2-281-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 6 de Maio de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Dinamarca. Trata-se da quinta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante superior a 14 milhões de euros. Diz respeito a 1 356 despedimentos (950 dos quais potenciais beneficiários de apoio) na empresa Odense Steel Shipyard do sector da construção naval no município de Odense, na região Sul da Dinamarca, durante o período de referência de quatro meses, de 13 de Abril a 31 de Julho de 2010. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e estando a Comissão do Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização do Fundo a favor da Dinamarca, votei favoravelmente o presente relatório.

2-281-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 6 maggio 2011 la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Danimarca al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale. La domanda in esame, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 14 181 901 EUR per la Danimarca. Essa riguarda 1 356 esuberanti, di cui 950 ammessi all'assistenza, nell'impresa *Odense Steel Shipyard*. Secondo la valutazione della Commissione, la domanda soddisfa i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG, per cui la Commissione raccomanda all'autorità di bilancio di procedere all'approvazione. Il FEG è stato creato nel

2006 con l'obiettivo di "fornire sostegno supplementare ai lavoratori licenziati che risentono delle conseguenze dei grandi scambi strutturali nei flussi commerciali mondiali, per assisterli nel reinserimento nel mercato del lavoro". Seguito da una revisione del presente regolamento nel 2009, il campo di applicazione del FEG è stato ampliato per includere il supporto per i lavoratori in esubero come conseguenza diretta della crisi finanziaria ed economica globale. Per questi motivi il mio voto alla proposta in oggetto risulta favorevole.

2-281-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No seio da execução do orçamento de 2011, foi apresentada, pela quinta vez, uma candidatura ao apoio do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, que tem por escopo apoiar os trabalhadores que, por força da deslocalização das empresas em que laboravam, motivada pelo fenómeno de concorrência global, se encontram em situação de alta fragilidade. Neste caso, em que a Dinamarca solicita a intervenção do fundo, tratou-se de 1 356 despedimentos por parte da empresa Odense Steel Shipyard, tendo ficado demonstrado o carácter imprevisto dos despedimentos e a sua correlação (nexo de causalidade) com a cena económico-financeira mundial. Na verdade, encontram-se preenchidos todos os pressupostos para a intervenção do fundo, que permite uma mobilização de até 500 milhões de euros por ano. Por fim, há que salientar a necessidade de promover processos de atribuição de fundos particularmente expeditos, atendendo à situação de carência das populações locais.

2-282-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. As usual in this type of reports, the EP requests the institutions involved to make the necessary efforts to improve procedural and budgetary arrangements in order to accelerate the mobilisation of the EGF; appreciates in this sense the improved procedure put in place by the Commission, following Parliament's request for accelerating the release of grants, aimed at presenting to the budgetary authority the Commission's assessment on the eligibility of an EGF application together with the proposal to mobilise the Fund; hopes that further improvements in the procedure will be reached in the framework of the upcoming reviews of the EGF and that greater efficiency, transparency and visibility of the Fund will be achieved.

It recalls as well the institutions' commitment to ensuring a smooth and rapid procedure for the adoption of the decisions on the mobilisation of the EGF, providing one-off, time-limited individual support geared to helping workers who have suffered redundancies as a result of globalisation and the financial and economic crisis; and emphasises the role that the EGF can play in the reintegration of workers made redundant into the labour market.

2-283-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il 6 maggio scorso la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Danimarca, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale.

La domanda in esame, la quinta nel quadro del bilancio 2011, riguarda 1 356 esuberanti, di cui 950 ammessi all'assistenza, nell'impresa Odense Steel Shipyard, operante nel settore delle costruzioni navali nella regione del sud della Danimarca, nel periodo di riferimento

di quattro mesi, dal 13 aprile al 31 luglio 2010. Ho votato a favore di questo testo per permettere l'approvazione di tale finanziamento.

2-283-125

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Ho votato a favore della proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione del Fondo, poiché la domanda presentata dalla società Glasfiber della Danimarca sembra soddisfare i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG. In più, la Commissione ha raccomandato all'autorità di bilancio di procedere all'approvazione della domanda, richiedendo uno storno dalla riserva del FEG. Si ricorda, inoltre, che la dichiarazione comune di Parlamento, Consiglio e Commissione, adottata nella riunione di concertazione del 17 luglio 2008, ha confermato l'importanza di garantire una procedura rapida, nel rispetto dell'accordo interistituzionale, per l'adozione delle decisioni relative alla mobilitazione del Fondo.

2-283-250

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jeg har stemt for betænkningen af hensyn til de arbejdere, som er blevet lovet omskoling og efteruddannelse i forbindelse med massefyringerne på Lindøværftet. Min stemmeafgivelse betyder ikke, at jeg støtter EU's globaliseringsfond. Tværtimod mener jeg, at EU's tilskudssystem, hvor rige EU-lande betaler penge til EU for at EU bagefter kan betale penge tilbage til dem, er absurd. Lindø-sagen illustrerer tydeligt dette. Der er gået mange måneder fra de berørte kommuner sendte ansøgningen til EU og til at pengene er på vej til Fyn. I mellemtiden er en del af de fyrede kommet i arbejde igen. Det er glædeligt, men de mange fyrede, som ikke har fundet arbejde, har ikke fået en krone til den efteruddannelse og omskoling, som de er blevet lovet. Alle ved, at jo længere tid, der går, jo sværere er det at komme i arbejde igen. Hvis pengene var blevet udbetalt af den danske stat med det samme, uden at skulle en tur omkring Bruxelles, var pengene meget mere værd end de er nu.

2-283-500

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – Határozottan támogattam és megszavaztam a jelentést. Egyértelműen a globalizáció hatásának tekinthető, hogy a korábban az említett hajógyárban dolgozó munkavállalókat elbocsátották. Egyetértek azzal, hogy az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból támogatást kapjanak ezek az emberek. Ez a támogatás precedens értékű kell, hogy legyen, ily módon is fel kell hívni a társadalom figyelmét a globalizáció káros hatásaira. Ez az eset is bizonyítja, hogy a globalizáció hatására Európa-szerte elterjedő nagyvállalatok és profitorientált multinacionális cégek nem szolgálják a társadalom érdekeit, piaci jelenlétükkel jóval több munkahely szűnik meg, mint amennyit teremtenek. Remélem, hogy a tömegesen munkájukat elvesztő magyar emberek, különös tekintettel az északkelet-magyarországi régióban lakó, munkájukat elvesző egykori munkások is minél hamarabb részesülnek hasonló anyagi kompenzációban.

2-283-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos

de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Em 2011, o FEG possui uma dotação de 500 milhões de euros, considerando a Comissão Europeia que 14.181.901,00 euros devem ser atribuídos à Dinamarca com vista a apoiar a reintegração no mercado de trabalho dos 1 356 trabalhadores da empresa Odense Steel Shipyard que foram despedidos. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que estão cumpridos os pressupostos legais definidos no regulamento anteriormente mencionado e que existe uma relação de causalidade directa entre os despedimentos e as mudanças estruturais verificadas nos padrões do comércio mundial. Gostaria ainda de salientar que o FEG não deverá substituir as responsabilidades legais e financeiras da empresa Odense Steel Shipyard, sendo este um apoio complementar concedido pela Europa para diminuir as dificuldades sociais que os trabalhadores irão enfrentar. Sendo assim, entendo que o envelope financeiro deverá chegar à empresa de construção naval no município de Odense, na Região Sul da Dinamarca, o mais rapidamente possível.

2-284-000

Relazione: Reimer Böge (A7-0238/2011)

2-284-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente o presente relatório, uma vez que atribui um fundo de solidariedade no valor de 19,54 milhões de euros para as inundações sofridas na Eslovénia, Croácia e República Checa em 2010. O Fundo de Solidariedade da UE visa superar dificuldades e auxiliar os Estados em situações imprevisíveis, como o caso das inundações sofridas nestes países.

2-284-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau siūlymui suteikti finansinę Europos Sąjungos solidarumo fondo paramą Slovėnijai, Kroatijai ir Čekijai. Tarpinstituciniame susitarime yra numatyta galimybė panaudoti Solidarumo fondo lėšas neviršijant metinės viršutinės 1 mlrd. eurų ribos. Šios šalys 2010 m. skaudžiai nukentėjo nuo gamtinių nelaimų, kurios padarė žalos daugumai šių šalių gyventojų ir kurių padariniai turės ilgalaikes pasekmes gyvenimo sąlygoms regione bei jo ekonominiams stabilumui.

2-284-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) tem por objectivo garantir um auxílio rápido, eficaz e flexível à população de um Estado-Membro, e de países que estejam a negociar a respectiva adesão, em caso de catástrofe natural de grandes proporções. Este fundo complementa os fundos públicos dos Estados-Membros em situações de emergência, nomeadamente na recuperação urgente das infra-estruturas, no alojamento temporário e nos serviços de emergência destinados a satisfazer as necessidades imediatas da população, bem como na limpeza das áreas afectadas pela catástrofe.

Em 2010, a Eslovénia, a Croácia e a República Checa foram vítimas de chuvas torrenciais que provocaram fortes inundações que acarretaram enormes prejuízos. Na sequência das catástrofes, os países em questão solicitaram a assistência do Fundo de Solidariedade da UE. Cumpridos os critérios de elegibilidade estabelecidos no referido regulamento, foi aprovada a mobilização do FSUE, pretendendo-se assim minorar a dor, o sofrimento e as perdas das pessoas afectadas pelas referidas catástrofes. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-285-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la movilización del Fondo de Solidaridad de la UE para Eslovenia, Croacia y República Checa porque cumplen los criterios de admisibilidad establecidos en el Reglamento (CE) n° 2012/2002 y para contribuir a que puedan superar los grandes daños causados en infraestructuras, agricultura, empresas y domicilios privados por las intensas lluvias y desbordamientos registrados en agosto y septiembre de 2010.

2-286-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione riguarda la richiesta di mobilitare il Fondo di solidarietà presentata da Slovenia, Croazia e Repubblica ceca in seguito alla grande quantità di pioggia caduta nel periodo agosto-settembre 2010 su questi tre paesi.

Dato che la relazione non pone problemi dal punto di vista procedurale e le richieste dei tre paesi sono conformi ai criteri di ammissibilità, ho espresso voto favorevole.

2-287-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is essential that the EU Solidarity Fund is used to help those most in need: families whose access to important resources has been cut off, whose children cannot attend school and businesses which are immobilised by impromptu events.

2-288-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à mobilização do Fundo de Solidariedade da UE a favor da Eslovénia, da Croácia e da República Checa, na sequência das chuvas intensas e inundações que atingiram estes países em 2010, o que vem novamente demonstrar a necessidade de revisão do regulamento do Fundo de Solidariedade, de modo a torná-lo mais célere e flexível.

2-288-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Fundo de Solidariedade da União Europeia destina-se a auxiliar regiões assoladas por catástrofes naturais. As chuvas torrenciais de Agosto e Setembro de 2010 causaram avultados prejuízos à Croácia, República Checa e Eslovénia e justificaram um pedido de mobilização do fundo por parte destes três países, com base naquilo que se designou por *catástrofe regional de carácter extraordinário*. Isto é, apoio na sequência de uma catástrofe que afecte a maior parte da sua população e tenha repercussões graves e prolongadas nas condições de vida e na estabilidade económica da região. Entendo que a União Europeia não dever deixar de dar o seu apoio aos três países e de, assim, procurar minorar os avultados prejuízos por eles sofridos. A solidariedade e a coesão são valores essenciais numa Europa que vem proclamando querer ser mais do que um mero espaço económico de livre comércio.

2-288-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Ao abrigo da solidariedade que deve reger as relações entre os Estados-Membros no seio da União Europeia e dos objectivos do Fundo de Solidariedade da UE, apoiei os pedidos de ajuda apresentados pela Eslovénia, Croácia e República Checa, num montante global de 19 546 647 euros. Em consequência de chuvas intensas em Agosto e Setembro do ano passado, diferentes regiões destes países sofreram

grandes prejuízos em infra-estruturas, empresas, habitações e propriedades agrícolas. Trata-se de situações de catástrofe de carácter extraordinário e natural, cujos efeitos importa rapidamente superar, de forma a minorar consequências nas condições de vida das populações afectadas e na estabilidade económica da região. Nesse sentido, sublinho a necessidade de assegurar maior flexibilidade e celeridade de procedimentos na concretização do Fundo de Solidariedade.

2-289-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório dá aval à mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE), para auxiliar três países - Eslovénia, República Checa e Croácia - que foram afectados, em Setembro de 2010, por chuvas intensas seguidas de inundações que causaram prejuízos elevados, obrigando, nalguns casos, as pessoas a abandonarem as suas casas e provocando estragos significativos em infra-estruturas públicas, empresas, habitações e na agricultura. Como os prejuízos totais ficam abaixo do limiar normal para a mobilização do FSUE, o pedido foi examinado com base nos chamados critérios de *catástrofe regional de carácter extraordinário*, previstos no respectivo Regulamento. Relembramos que, poucos meses antes, em Maio e Junho de 2010, já dois destes países - a República Checa e a Croácia - tinham sofrido catástrofes idênticas, o que motivou a mobilização do FSUE, tendo sido então preenchidos os requisitos para classificação do sucedido como *catástrofe de grandes proporções*.

Naturalmente que, em face destas catástrofes e dos seus efeitos (no território, na economia e nas populações), consideramos a mobilização deste apoio importante e necessária e, por isso, votámos favoravelmente o relatório, sem, contudo, deixar de assinalar o muito que há fazer no domínio da prevenção de catástrofes, incluindo as muitas propostas que já aqui fizemos e que a Comissão tarda a pôr em prática.

2-289-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório dá aval à mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia (FSUE) para auxiliar três países - Eslovénia, República Checa e Croácia - que foram afectados, em Setembro de 2010, por chuvas intensas seguidas de inundações que causaram prejuízos elevados, obrigando, nalguns casos, as pessoas a abandonarem as suas casas e provocando estragos significativos em infra-estruturas públicas, empresas, habitações e na agricultura.

Como os prejuízos totais ficam abaixo do limiar normal para a mobilização do FSUE, o pedido foi examinado com base nos chamados critérios de *catástrofe regional de carácter extraordinário*, previstos no respectivo Regulamento.

Em Maio e Junho de 2010, já dois destes países - a República Checa e a Croácia - tinham sofrido catástrofes idênticas, o que motivou a mobilização do FSUE, tendo sido então preenchidos os requisitos para classificação do sucedido como *catástrofe de grandes proporções*.

Naturalmente que, em face destas catástrofes e dos seus efeitos (no território, na economia e nas populações), consideramos a mobilização deste apoio importante e necessária e, por isso, votámos favoravelmente o relatório. Sem, contudo, deixar de assinalar o muito que há fazer no domínio da prevenção de catástrofes, incluindo as muitas propostas que já aqui fizemos, e que a Comissão tarda a pôr em prática.

2-290-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pre silné povodne a záplavy, ktoré zasiahli Európou v období leto/jeseň 2010, požiadali Slovinsko, Chorvátsko a Česká republika o prostriedky finančnej pomoci z Fondu solidarity Európskej únie, ktorá bude použitá na zmiernenie a odstránenie vzniknutých škôd. Celkové priame škody spôsobené týmito povodňami vo všetkých príslušných krajinách činia viac než 700 miliárd EUR. Komisia navrhla uvoľniť prostriedky z Fondu solidarity EÚ v celkovej hodnote 19,54 mil. EUR. Slovinsko požiadalo o pomoc z fondu solidarity v súvislosti so škodami v dôsledku záplav, ktoré zapríčinili intenzívne dažde, ktoré zaplavili 1 37 slovinských obcí a v rozsiahlej miere poškodili infraštruktúru, podniky a súkromné majetky. Chorvátsko požiadalo o pomoc z Fondu solidarity po intenzívnych dažďoch, ktoré trvali od 17. do 22. septembra 2010 a spôsobili veľké záplavy. Katastrofa spôsobila významné škody na infraštruktúre, v poľnohospodárstve a na súkromnom majetku. Česká republika požiadala o pomoc po tom, ako na začiatku augusta 2010 nezvykle silné dažde na severe krajiny spôsobili rozvodnenie riek, v dôsledku čoho museli obyvatelia opustiť svoje domovy a vznikli škody na infraštruktúre, súkromných obydlíach, v poľnohospodárstve a podnikoch. Po preverení, že všetky žiadosti spĺňajú kritériá oprávnenosti v zmysle nariadenia (ES) č. 2012/2002, Komisia navrhla mobilizovať fond solidarity v snahe zmierniť v týchto krajinách ničivé následky prírodnej katastrofy.

2-290-500

Jiří Havel (S&D), *písomne*. – V návaznosti na povodňe, ktoré v srpnu 2010 mimo jiné zasáhly Liberecký a Ústecký kraj, předložil pan zpravodaj Böge zprávu o dalším uvolnění finančních prostředků z Evropského fondu solidarity. Vítám pozitivní výsledek dnešního hlasování o podpoře těmto regionům v mé rodné zemi postiženým živelnými pohromami. Závěrem bych chtěl také zdůraznit důležitost existence tohoto fondu, který je k dispozici pro pomoc členským státům při odstraňování následků živelných katastrof. Je to účinné vyjádření solidarity, které opravdu pomáhá občanům Evropské unie v případě naléhavé potřeby. Děkuji všem kolegům za podporu této zprávy.

2-290-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na písmie*. – Obfite deszcze, które nawiedziły Słowenię, Chorwację oraz Republikę Czeską we wrześniu 2010 r. spowodowały olbrzymie straty. Wiele osób straciło dach na głowę oraz dobytek życia. W dużej mierze ucierpiała gospodarka tych państw. Jest to ogromna tragedia. Zjawisko to nie jest obce w moim kraju, ponieważ Polska również borykała się z powodzią. Uporanie się ze skutkami powodzi wymaga bardzo dużego nakładu finansowego i często trwa latami. Uważam, że uruchomienie Funduszu Solidarności UE jest potrzebne i należy pomóc państwom, które stanęły w obliczu klęski żywiołowej.

2-291-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Concordiamo con la decisione di mobilitare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea, entro un massimale annuale di un miliardo di euro, a favore di Croazia, Slovenia e Repubblica Ceca, in seguito alle violente precipitazioni e inondazioni che lo scorso anno hanno colpito questi tre paesi.

La catastrofe ha causato ingenti danni alle infrastrutture, al settore agricolo, alle imprese ed agli immobili privati, costringendo la popolazione ad abbandonare le proprie case. Riteniamo che, essendo la catastrofe di origine naturale, la richiesta debba essere esaminata

in base al criterio della cosiddetta "catastrofe regionale straordinaria", che prevede che possa beneficiare eccezionalmente dell'intervento del Fondo una regione colpita da una catastrofe straordinaria, principalmente di origine naturale, che abbia colpito la maggior parte della popolazione, con profonde e durevoli ripercussioni sulle condizioni di vita e sulla stabilità economica della regione stessa.

2-291-500

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene reprezintă un instrument de sprijin financiar indispensabil în gestionarea dezastrelor naturale produse de inundațiile din Slovenia, Croația și Republica Cehă. Catastrofele naturale din cele trei state comunitare au produs pierderi de vieți omenești și pagube semnificative pentru economiile regiunilor europene, ceea ce va avea un impact negativ din punct de vedere social și economic. Din păcate, există pierderi iremediabile, cele de vieți omenești. Dar, tot în acest context, este evidentă importanța unui angajament la nivel european pentru a asigura o forță de reacție rapidă și a garanta o acțiune coordonată și promptă a echipelor de intervenție. Campaniile de informare și educare cu privire la comportamentul premergător, în timpul și după producerea unor calamități, precum și formarea unei mentalități preventive trebuie să facă parte din măsurile de gestionare a dezastrelor la nivelul statelor membre. Provin dintr-o țară în care peste 900.000 de români trăiesc în zone cu risc ridicat de inundații și care s-a aflat în rândul statelor grav afectate de inundațiile severe din 2010. Ca european, ca român, susțin politica de solidaritate în toate domeniile. Dar, în special atunci când ne confruntăm cu calamități, solidaritatea nu este o opțiune, ci o necesitate!

2-291-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A mobilização deste instrumento de solidariedade já utilizado no passado, nomeadamente no meu país, através do apoio enviado para a Madeira na sequência das fortes chuvas aí ocorridas em Fevereiro de 2010, faz todo o sentido na tentativa de minimizarmos os efeitos que as catástrofes naturais sempre têm nas populações dos países por elas atingidas.

2-291-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Following heavy floods in Eastern Europe in summer and autumn 2010, the Czech, Croatian and Slovenian authorities applied for financial assistance from the EU Solidarity Fund. The Commission proposed mobilisation of the EU Solidarity Fund to a total amount of EUR 19.54 million. This will be the second mobilisation of the Solidarity Fund in 2011. I fully support the allocation of funding to the countries that have suffered but I am concerned by the fact that Latvia is not receiving more assistance from the EU. In winter 2010-2011 the Latgale region of Latvia suffered power cuts which inflicted heavy damage. Funding ought to be allocated for measures to prevent calamities of this nature.

2-292-000

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Kui mõni Euroopa riik on hädas loodusõnnetuste või muude põhjuste tõttu, on äärmiselt oluline ja elementaarne, et me oleksime üksteise vastu solidaarsed. Me ei tea kunagi ette, millal meie koduriik või regioon vajab järgmisena meie kõigi abi. Toetan igati antud toetuse andmist Sloveenia, Tšehhi ja tulevasele Euroopa Liidu liikmesriigile Horvaatia. Antud eraldised ei kata tekitatud kahjust mõistagi suurt

osa, kuid on kindlasti siiski suureks abiks kannatada saanud piirkondadele ning näitavad Euroopa ühtsust.

2-292-187

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, nel 2010 forti piogge hanno causato ingenti danni in Slovenia, Croazia e Repubblica Ceca. A distanza di quasi un anno il Parlamento europeo si trova ad approvare la mobilitazione di fondi a favore di questi Stati. Secondo il principio di solidarietà che assegna dei fondi specifici a quei paesi colpiti da catastrofi naturali il Parlamento europeo, con la relazione del collega Böge per la quale ho votato a favore, si impegna a dare più di 200 milioni di euro ai paesi vittime delle inondazioni per permettere la ricostruzione delle zone danneggiate.

2-292-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia a favor da Eslovénia, da Croácia e da República Checa com base no ponto 26 do Acordo Interinstitucional, de 17 de Maio de 2006, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira. Nos termos deste Acordo permite-se a mobilização do Fundo de Solidariedade até um limite máximo anual de mil milhões de euros. A Eslovénia, a Croácia e a República Checa solicitaram a mobilização do referido fundo na sequência de catástrofes naturais que resultaram em avultados danos materiais. De facto, nestes países, um período de chuvas invulgarmente intensas originou inundações, transbordo de rios, com graves consequências e danos para as populações. Os serviços da Comissão Europeia verificaram se todos os pedidos cumprem os critérios de elegibilidade estabelecidos no Regulamento (CE) n.º 2012/2002. Verificando-se esses requisitos, a Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia num montante de 7 459 637 euros para a Eslovénia, 1 175 071 euros para a Croácia e 10 911 939 euros para a República Checa, perfazendo um montante total de 19 546 647 euros. Com base nestes factos votei favoravelmente o presente relatório.

2-292-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'UE ha istituito il Fondo di solidarietà dell'Unione europea per testimoniare solidarietà alle regioni colpite da catastrofi naturali. L'accordo consente la mobilitazione della solidarietà dell'UE. Nella seconda metà dell'anno scorso la Slovenia, Croazia e Repubblica ceca hanno richiesto l'assistenza del Fondo europeo di solidarietà a seguito forti precipitazioni nel mese di agosto e settembre 2010. Dopo aver verificato che tutte le domande erano conformi ai criteri di ammissibilità, la Commissione ha proposto di mobilitare il secondo Fondo di solidarietà nel 2011.

Parallelamente alla proposta di mobilitazione, la Commissione ha presentato un progetto di bilancio rettificativo (PBR n. 2 / 2011) al fine di iscrivere nel bilancio 2011 il corrispondente impegno e pagamento. La Commissione ha proposto di inserire "denaro fresco" nel bilancio, in linea con la dichiarazione comune sugli stanziamenti di pagamento in allegato al bilancio 2011. Il Consiglio invece prevede la redistribuzione dei pagamenti per l'intero importo delle linee di bilancio il completamento del FSE e assistenza regionale nell'ambito dell'IPA, invece di un rinforzo al bilancio proposto dalla Commissione. Affiché questi paesi possano usufruire del Fondo di solidarietà dell'Unione europea, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in esame.

2-292-875

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – A 25 de Março, a Comissão apresentou em paralelo o Orçamento Rectificativo n.º 2/2011 e uma proposta para a mobilização do Fundo de Solidariedade Europeu no seguimento das cheias e inundações em Agosto e Setembro de 2010 na Eslovénia, Croácia e República Checa, totalizando 19,55 milhões de euros. A dimensão dos prejuízos causados e do seu impacto nas respectivas populações justifica a mobilização do fundo, só peca pelo atraso na mobilização do mesmo.

2-292-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE para ajudar à reparação de infra-estruturas afectadas pelas inundações de Setembro de 2010, que assolaram a Eslovénia (considerando-se, neste caso, catástrofe de grandes proporções). Também a Croácia e a República Checa (países vizinhos), em período próximo, sofreram danos advindos de catástrofes naturais. No caso da Eslovénia, 137 dos 210 municípios foram afectados, por força de chuvas intensas entre 17 e 20 de Setembro de 2010, estimando-se um total de danos de 251 300 861 euros, que excedem o valor necessário para a mobilização dos fundos. Quanto à Croácia e à República Checa, apesar de não reunirem os requisitos necessários para um auxílio *autónomo*, podem dele beneficiar na qualidade de países vizinhos. Encontram-se reunidos, assim, todos os pressupostos para a utilização deste fundo solidário.

2-293-000

Zuzana Roithová (PPE), *písemně*. – S radostí jsem podpořila zprávu o uvolnění prostředků z Evropského fondu solidarity pro obnovení infrastruktury poničené následkem povodní, které pustošily území Slovinska, Chorvatska a České republiky v září 2010. Voda a sesuvy půdy si vyžádaly lidské oběti a způsobily obrovské škody na budovách a zemědělské půdě a poničily silniční a železniční sítě a ostatní infrastrukturu. Ačkoliv výše pomoci představuje jen několik procent z celkového vyčíslení škod, i tak je to významná pomoc při financování oprav. Česká republika čerpá 11 milionů Euro z tohoto fondu na pomoc při katastrofách, což je více než dvakrát tolik než poprvé.

2-294-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The EP: 1. Approves the decision annexed to this resolution; 2. Recalls that point 26 of the IIA of 17 May 2006 foresees that where there is scope for reallocating appropriations under the heading requiring additional expenditure, the Commission shall take this into account when making the necessary proposal; 3. Notes that the Commission, by calling for additional commitments and payments to cover the needs of the EUSF at this early stage of the year, found no possibility for redeployment nor reallocating within and between headings concerned; 4. Awaiting Council's position, is ready to consider the overall situation of payments in the context of the outturn of the 2010 Budget or in the context of another draft amending budget to be proposed by the Commission in the coming weeks.

2-295-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La Commissione ha proposto di mobilitare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea a favore della Slovenia, della Croazia e della Repubblica Ceca, colpite nel 2010 da pesanti inondazioni che hanno causato ingenti danni.

Parallelamente a questa proposta, la Commissione ha presentato un progetto di bilancio rettificativo per iscrivere nel bilancio 2011 i corrispondenti stanziamenti d'impegno e di pagamento. Ho votato a favore di questo testo per permettere al Parlamento europeo di approvare il relativo finanziamento.

2-295-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La relazione per la mobilitazione del Fondo di solidarietà dell'UE a favore della Slovenia, della Croazia, e della Repubblica Ceca, ha l'obiettivo di finanziare i suddetti paesi in seguito ai danni causati dalle inondazioni causate dalle violente precipitazioni verificatesi dal 17 al 20 settembre 2010. Poiché i danni complessivi sono inferiori alla soglia normale per la mobilitazione del Fondo di solidarietà, la richiesta è stata esaminata in base al criterio della cosiddetta "catastrofe regionale straordinaria", la quale definisce le condizioni per mobilitare il Fondo di solidarietà "in circostanze eccezionali". Secondo tali criteri, può beneficiare eccezionalmente dell'intervento del Fondo una regione colpita da una catastrofe straordinaria, principalmente di origine naturale, che abbia colpito la maggior parte della popolazione, con profonde e durevoli ripercussioni sulle condizioni di vita e sulla stabilità economica della regione stessa. Ho dunque votato a favore della relazione perché ritengo necessario che siano forniti dei finanziamenti per far fronte ai danni subiti da Slovenia, Croazia e Repubblica Ceca.

2-296-000

Relazione: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0233/2011)

2-296-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto a favor do presente relatório na medida em que sugere a alteração da posição do Conselho, de modo a que, entre outras matérias, se tenha em consideração a cobertura das necessidades decorrentes da mobilização do FSUE, a criação da reserva negativa e o reforço das dotações para pagamentos do FEG.

2-297-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – En coherencia con el informe Böge, he votado a favor del proyecto de presupuesto rectificativo nº 2011 para el ejercicio 2011, que tiene por objeto desembolsar, con cargo al Fondo de Solidaridad de la UE, un importe de 19,5 millones de euros en créditos de compromiso y de pago para subvencionar las ayudas por las lluvias caídas en Eslovenia, Croacia y la República Checa en agosto y septiembre de 2010.

2-297-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Para mobilizar eficazmente o Fundo de Solidariedade da União Europeia, de modo a auxiliar a Croácia, a República Checa e a Eslovénia, vitimadas por chuvas torrenciais em Agosto e Setembro de 2010, a Comissão Europeia verificou ser necessária uma alteração ao orçamento para o exercício de 2011. Cabe ao Parlamento pronunciar-se sobre a bondade de semelhante orçamento rectificativo, bem como da medida de auxílio que lhe subjaz. Subscrevo ambas, tendo em conta os princípios da solidariedade, da coesão e da transparência, e faço votos para que as populações e as economias dos países afectados possam recuperar mais rapidamente em virtude da ajuda europeia.

2-297-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considerando a justificada aplicação do Fundo de Solidariedade da União Europeia para ajudar a minorar os prejuízos e efeitos das situações de catástrofe de carácter extraordinário ocorridas na Eslovénia, na Croácia e na República Checa, apoiei o presente projecto de orçamento rectificativo, como está estipulado para casos inevitáveis, excepcionais ou imprevistos.

2-298-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Podľa článku 37 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže Komisia predložiť návrh opravného rozpočtu v prípade „nevyhnutných, výnimočných alebo nepredvídaných okolností“. Prostriedky z fondu sú určené na opravu infraštruktúry. Keďže je to nástroj na refinancovanie, nemal by sa používať na kompenzáciu súkromných škôd. Slovinsko, Chorvátsko i Česká republika požiadali o finančnú pomoc z Fondu solidarity Európskej únie po tom, čo boli tieto krajiny zasiahnuté rozsiahlymi záplavami a privalovými dažďami. Prírodný živel mal za následok vážne škody na infraštruktúre, poľnohospodárstve i súkromnom majetku. Podľa odhadov slovinských, českých a chorvátskych orgánov dosiahli priame škody celkom 19 546 647 EUR. V prípade Slovinska priame škody prekročili bežnú prahovú hodnotu 0,6 % HND pre mobilizáciu Fondu solidarity EÚ a môžu sa považovať za veľkú prírodnú katastrofu. V prípade Českej republiky a Chorvátska síce priame škody neprekročili bežnú prahovú hodnotu, ale krajina postihnutá tou istou veľkou prírodnou katastrofou ako susedná krajina môže výnimočne čerpať prostriedky z Fondu solidarity EÚ. Vzhľadom na štatút krajiny prístupujúcej k EÚ je Chorvátsko oprávnené, aby mu taktiež bola poskytnutá pomoc z Fondu solidarity EÚ. Celková výška pomoci v návrhu opravného rozpočtu predstavuje pre všetky tri spomínané krajiny sumu 19 546 647 EUR.

2-298-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi 2011 m. bendrojo biudžeto Taisomojo biudžeto Nr. 2/2011 projekto tikslas – panaudoti iš ES solidarumo fondo 19,5 mln. eurų įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų po to, kai Slovėnijoje, Kroatijoje ir Čekijos Respublikoje įvyko potvyniai, kuriuos sukėlė stiprios liūtys.

2-298-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho supportato la relazione della collega Sidonia Jędrzejewska sul progetto di bilancio rettificativo n. 2/2011 grazie al quale sarà possibile finanziare la Slovenia, la Croazia e la Repubblica Ceca, per fornire aiuto in seguito alle pesanti inondazioni verificatesi nel 2010. L'accordo interistituzionale (AII) del 17 maggio 2006 sulla disciplina di bilancio e la sana gestione finanziaria, consente di ricorrere al Fondo di solidarietà dell'Unione europea per un massimo di 1 miliardo di euro l'anno. Ma, ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 1, del regolamento finanziario, "in caso di circostanze inevitabili, eccezionali o impreviste", è prevista per la Commissione la possibilità di presentare progetti di bilancio rettificativo. Ed è quello che la relatrice ha proposto nel caso della relazione posta al voto oggi. I danni diretti subiti dalla Slovenia, dalla Repubblica Ceca e dalla Croazia sono stati stimati in 19.546.647 EUR complessivi, cifra per la quale si è richiesto lo stanziamento con il progetto di bilancio rettificativo oggi approvato.

2-299-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this Report to aid Slovenia, the Czech Republic and Croatia following floods this year. The direct damages have been estimated by the Slovenian, Czech and Croatian authorities at a total of EUR 19 546 647. The total amount for aid proposed in draft amending budget 2/2011 is EUR 19 546 647.

2-300-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Riteniamo opportuno che, in caso di circostanze inevitabili, eccezionali o impreviste, possano essere presentati progetti di bilancio rettificativi.

L'attivazione del Fondo di solidarietà dell'UE (FSUE) consente di ricorrere al fondo per un massimo di un miliardo di euro l'anno e il suo scopo è il ripristino delle infrastrutture. Pertanto, in quanto strumento di rifinanziamento, esso non può essere utilizzato per risarcire i danni subiti dai privati.

Per quanto riguarda la Slovenia, il danno diretto è superiore alla soglia normale dello 0,6% dell'RNL, necessaria per ricorrere al Fondo di solidarietà e si può parlare di "catastrofe naturale grave". Per quanto riguarda, invece, la Repubblica Ceca e la Croazia, i cui danni diretti non superano la soglia normale, è stato applicato l'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 2012/2002 del Consiglio secondo cui, in via eccezionale, può beneficiare dell'intervento del FSUE anche un paese limitrofo che sia stato colpito dalla stessa catastrofe. In quanto Paese candidato all'adesione all'UE, la Croazia potrà quindi beneficiare del Fondo.

Riteniamo infine necessaria la riassegnazione degli stanziamenti non eseguiti del Piano di ripresa economica, quali: finanziare il fabbisogno della mobilitazione del FSUE, creare la riserva negativa e potenziare gli stanziamenti di pagamento per il FEG.

2-300-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – O orçamento da UE para 2011 previa uma determinada verba para ser utilizada no Fundo de Solidariedade da UE, que terá sido já utilizada no auxílio a vários Estados-Membros afectados por catástrofes naturais. No entanto, e face aos acontecimentos ocorridos na Eslovénia, Croácia e República Checa, faz todo o sentido afectarmos novas verbas para auxiliar esses países, apesar de as mesmas não estarem previstas no orçamento inicial do fundo.

2-300-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The total amount for aid proposed in Draft Amending Budget (DAB) 2/2011 is EUR 19 546 647. The Council has adopted DAB 2/2011 as regards commitment appropriations, but has decided to redeploy payment appropriations for the requested amount from three budget items: budget item 04 02 01 (Completion of ESF/Objective 1, 2000-2006); budget item 04 02 06 (Completion of ESF/Objective 3, 2000-2006); and budget item 22 02 07 01 (Regional and horizontal programmes under IPA). The rapporteur considers this redeployment inappropriate and proposes redeployment under implemented appropriation from 'European Economic Recovery Plan – Energy Networks' to finance the needs arising from the mobilisation of the EU Solidarity Fund; to draw upon the negative reserve adopted in Amending budget No 1/2011; and to reinforce payment appropriation for the EGF. I fully agree with the rapporteur. The adopted budget

should remain unchanged. We cannot afford to jump from item to item, as such an approach could lead to financial anarchy.

2-301-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Berichtigungshaushaltsplan dient der Inanspruchnahme des Solidaritätsfonds der Europäischen Union (EUSF) für die unmittelbaren Schäden in Slowenien, Tschechien und Kroatien, die durch die Überschwemmungen im Vorjahr verursacht wurden. Aufgrund seines Status als Bewerberland hat Kroatien Anspruch auf Unterstützung aus dem EUSF, doch wird die Finanzhilfe der EU aus einer anderen Rubrik gezahlt als jene für die anderen betroffenen Mitgliedstaaten. Ziel des Fonds ist nicht der Ausgleich privater Schäden, sondern der Wiederaufbau von Infrastrukturen. Es handelt sich dabei um ein Refinanzierungsinstrument. Ich habe dies in meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

2-301-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione della collega Sidonia Elżbieta Jędrzejewska per permettere lo stanziamento in via definitiva dei fondi di solidarietà relativi alle catastrofi naturali avvenute in Slovenia, Croazia e Repubblica Ceca. Il principio di solidarietà nei confronti di coloro che sono colpiti da catastrofi è un principio inderogabile, ma bisogna trovare una buona soluzione al fine di reperire i fondi necessari, il progetto di bilancio rettificativo in questo caso è lo strumento attraverso il quale il Parlamento può dare il via libera allo stanziamento dei fondi. 19.5 milioni di euro reperibili non da un aggravio della contribuzione degli Stati membri attraverso l'erogazione di fondi aggiuntivi (soluzione per la quale gli Stati hanno mostrato contrarietà), ma dai progetti su materie energetiche che sono in ritardo di esecuzione tanto da doverne ridistribuire gli stanziamenti

2-301-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Nos termos do Regulamento Financeiro, a Comissão pode apresentar projectos de orçamento rectificativo em caso de *circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas*. No seguimento do relatório A7-0238/2011, em que se detalhava a mobilização do FSE a favor da Eslovénia, Croácia e República Checa, é necessário aprovar uma alteração ao orçamento da União. As condições de elegibilidade para a ajuda do Fundo estão verificadas. Os prejuízos directos foram calculados pelas autoridades eslovenas, checas e croatas num total de 19,5 milhões de euros. No caso da Eslovénia, os prejuízos directos ultrapassam o limiar normal de 0,6 % do RNB para a mobilização do FSUE e o sucedido pode considerar-se como *catástrofe natural de grandes proporções*. Nos casos da República Checa e da Croácia, onde os prejuízos directos não ultrapassam o limiar normal, a condição específica segundo a qual um país afectado pela mesma catástrofe de grandes proporções que um país vizinho pode excepcionalmente beneficiar do FSUE foi considerada como satisfeita. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório que permitirá à Eslovénia, à Croácia e à República Checa fazer face aos graves prejuízos materiais decorrentes de catástrofes naturais.

2-301-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in caso di circostanze inevitabili, eccezionali o impreviste la Commissione può presentare progetti di bilancio rettificativo. Il 25 marzo la Commissione ha presentato il progetto di bilancio

rettificativo n. 2/2011 al bilancio generale 2011 che mira a mobilitare la solidarietà dell'UE al fine di mitigare gli effetti delle forti precipitazioni in Slovenia, Repubblica ceca e Croazia durante l'estate 2010. Le condizioni per poter beneficiare del Fondo sono precisate nel regolamento (CE) n. 2012/2002 del Consiglio che istituisce il Fondo di solidarietà dell'Unione europea. Inoltre va ricordato che scopo del Fondo è il ripristino delle infrastrutture e che in quanto strumento di rifinanziamento non può essere utilizzato per risarcire i danni subiti dai privati. Le autorità di Slovenia, Repubblica ceca e Croazia hanno stimato i danni diretti in 19.546.647 EUR complessivi. Per quanto riguarda la Slovenia, il danno diretto è superiore alla soglia normale necessaria per ricorrere al Fondo di solidarietà e si può parlare di "catastrofe naturale grave". Mentre per quanto riguarda la Repubblica ceca e la Croazia, i cui danni diretti non superano la soglia normale. Affinché questi paesi possano usufruire della solidarietà dell'UE esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

2-301-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Comissão propôs a mobilização do Fundo de Solidariedade da UE para ajudar à reparação de infra-estruturas afectadas pelas inundações de Setembro de 2010, que assolaram a Eslovénia (considerando-se, neste caso, catástrofe de grandes proporções). Também a Croácia e a República Checa (países vizinhos), em período próximo, sofreram danos advindos de catástrofes naturais. Para o efeito, é necessário encontrar uma via de financiamento do apoio, devendo-se, no entender da relatora, partir do Plano de Relançamento da Economia Europeia (Redes de Energia) para financiar as necessidades de cobertura dos fundos mobilizados.

2-302-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. It basically considers the redeployments adopted by Council counter to the Joint Statement on payment appropriations, to which it attaches value and feels committed. It also decides to amend the Council's position as shown in the annex to this resolution, with a view to covering the needs ensuing from the mobilisation of the EUSF; drawing upon the negative reserve and reinforcing payment appropriations for the EGF.

2-303-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La Commissione ha proposto di mobilitare il Fondo di solidarietà dell'Unione europea a favore della Slovenia, della Croazia e della Repubblica Ceca, colpite nel 2010 da pesanti inondazioni che hanno causato ingenti danni.

Parallelamente a questa proposta, la Commissione ha presentato un progetto di bilancio rettificativo per iscrivere nel bilancio 2011 i corrispondenti stanziamenti d'impegno e di pagamento. Ho votato a favore di questo testo per permettere al Parlamento europeo di approvare il relativo finanziamento.

2-303-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho votato in favore della relazione concernente la posizione del Consiglio sul progetto di bilancio rettificativo dell'Unione europea per l'esercizio 2011, in quanto il progetto di bilancio summenzionato mira a iscrivere in bilancio l'eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2010, pari a 4 539 394 283 EUR. Il contributo globale degli Stati membri al bilancio dell'Unione europea per il 2011 verrà dunque ridotto in seguito a cause derivanti da circostanze inevitabili o eccezionali così come previsto dall'art. 37 del regolamento finanziario.

2-305-000

Relazione: Barbara Matera (A7-0235/2011)

2-305-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que visa apoiar a manutenção de emprego, neste caso específico na Dinamarca. Trata-se de um fundo de ajuda financeira que irá apoiar cerca de 825 trabalhadores com um montante total de 6,24 milhões de euros.

2-305-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui. Europos Sąjunga, siekdama teikti papildomą paramą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, ir jiems padėti vėl integruotis į darbo rinką, yra nustatiusi atitinkamas teisėkūros ir biudžetines priemones bei įsteigusi Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą. Atsižvelgiant į didžiulį pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikį Europos pramonei, 2009 m. EGF taikymo paskirtis buvo išplėsta, siekiant teikti paramą dėl šios krizės atleistiems darbuotojams. Šiuo atveju Danija paprašė pagalbos, susijusios su 1 650 darbuotojų atleidimu (iš jų 825 teiktina pagalba) iš trijose savivaldybėse, esančiose Danijos pietinėje dalyje (Sidanmarkas) mašinų ir įrangos gamybą vykdančios įmonės „LM Glasfiber“. Kadangi paraiška atitinka kriterijus, pritariu raginimui kaip galima greičiau ir efektyviau suteikti reikalingą paramą be darbo likusiems žmonėms.

2-305-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEG a favor da Dinamarca com o objectivo de apoiar os 825 trabalhadores despedidos pela empresa LM Glasfiber de fabrico de máquinas e equipamentos.

2-306-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe para ayudar a 825 de los 1 650 trabajadores despedidos por la empresa LM Glasfiber, dedicada a la fabricación de máquina herramienta –en concreto, aerogeneradores–, para facilitar su integración en el mercado laboral. Las empresas se han visto afectadas por la reducción de la demanda a causa de la crisis, en combinación con el incremento de la demanda en Asia.

2-307-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è uno strumento che ha lo scopo di sostenere il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione dei mercati mondiali in atto.

Tale fondo è a favore dei lavoratori e non vuole in alcun modo agire a beneficio dell'azienda che ha effettuato i licenziamenti. Per quanto riguarda la mobilitazione del fondo per il caso in questione, ho espresso un voto a favore perché non presenta alcuna criticità e la domanda rispetta i criteri di ammissibilità previsti. La Danimarca richiede una mobilitazione di 6 247 415 euro in relazione a 1 650 esuberanti.

2-307-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o facto de, na sequência dos reiterados pedidos do Parlamento, o orçamento de 2011 conter pela primeira vez dotações de pagamento no montante de 47 608 950 euros na rubrica orçamental do FEG (04 05 01).

2-308-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – It is essential that this fund is used in a responsible and efficient manner.

2-308-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O sector da manufactura de maquinarias e equipamentos foi também alvo de uma redução dos seus efectivos, em virtude da crise financeira e das mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial. 1650 trabalhadores foram despedidos, dos quais 825 poderão receber ajuda. Sucedem-se os sectores e os trabalhadores sem trabalho, aumentando a preocupação de todos quanto ao potencial de crescimento europeu e à sustentabilidade do seu modelo socioeconómico. Votei favoravelmente a mobilização do Fundo, fazendo votos para que a União e os Estados-Membros consigam inverter esta tendência preocupante e que este seja cada vez menos necessário.

2-308-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face aos efeitos da crise económica e financeira global sobre o mercado europeu das turbinas eólicas, com uma redução brusca da procura na Europa em favor da opção pela Ásia, a empresa LM Glasfiber encerrou as unidades que se dedicavam ao fabrico de máquinas e equipamento em três municípios da região Sul da Dinamarca (Syddanmark), passando a desenvolver a actividade através de parcerias na China. Em consequência disso, foram despedidos 1 650 trabalhadores no início de 2010, afectos à LM Glasfiber. Considerando a importância da requalificação desta mão-de-obra para o tecido produtivo local e europeu, apoiei a mobilização de um montante total de 6 247 415 euros do Fundo Europeu de Adaptação à Globalização para programas de apoio à reinserção destes trabalhadores despedidos no mercado de trabalho.

2-309-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais um pedido de mobilização deste Fundo. Estes pedidos sucedem-se e são já largos milhares os trabalhadores despedidos, em diversos Estados-Membros, deste a instituição deste instrumento. Desta feita, mais um pedido para a Dinamarca, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 1 650 casos de

despedimento, ocorridos na empresa LM Glasfiber, sendo 825 os potenciais beneficiários de assistência. Mais uma vez, damos o nosso apoio a esta mobilização, mas insistimos novamente em afirmar e denunciar que havia que intervir antes do encerramento de mais esta empresa, defendendo a produção e o emprego.

Mais do que paliativos, impõe-se uma alteração de rumo e de políticas nesta UE. Ganha acrescida importância a concretização da proposta que fizemos, em sede de discussão do orçamento para 2011, de criação de um Programa Europeu para o Emprego e o Desenvolvimento Sustentável, ao qual se afecte 1% do PIB da UE, a complementar por fundos dos Estados-Membros, visando a convergência real, a promoção do potencial de cada país, o uso sustentável dos seus recursos, a aposta na produção e na criação de emprego com direitos. O caminho que a UE vem trilhando é, infelizmente, bem distinto (e perigoso), desembocando apenas em mais e mais desemprego e recessão.

2-310-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Komisia prijala v máji 2011 nový návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF v prospech Dánska s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov na trh práce prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy. Toto je štvrtá žiadosť, ktorá sa má preskúmať v rámci rozpočtu na rok 2011. Jedná sa o mobilizáciu celkovej sumy 6 247 415 EUR z EGF v prospech 1 650 pracovníkov (pomoc sa týka 825 z nich) prepustených v štvormesačnom referenčnom období medzi 1. januárom a 30. aprílom 2010 z dánskeho podniku LM Glasfiber z južnej časti Dánska (Syddanmark). Posúdenie Komisie vychádzalo z hodnotenia súvislosti medzi prepúšťaním a významnými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu alebo finančnou krízou, nepredvídateľného charakteru prepúšťania a tiež preukázania počtu prípadov prepustenia. V súlade s posúdením Komisie žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF a Komisia odporúča rozpočtovému orgánu, aby žiadosť schválil. Rovnako sa domnievam, že je žiaduce, aby s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu bol zabezpečený rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu.

2-310-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Danija paprašė pagalbos, kuri susijusi su 1 650 darbuotojų atleidimu (iš jų 825 teiktina pagalba) iš įmonės „LM Glasfiber“, kuri vykdo veiklą sektoriuje, priskiriamame ekonominės veiklos rūšių klasifikacijos Europos bendrijoje 28 skyriui (mašinų ir įrangos gamyba), trijose savivaldybėse, esančiose Danijos pietinėje dalyje (Sidanmarkas). Paraiška atitiko EGF reglamente nustatytus finansinės paramos teikimo kriterijus. Todėl Komisija siūlo skirti 6 247 415 EUR sumą.

2-310-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore della Danimarca perché ritengo questo strumento una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in difficoltà a causa della crisi economica. Sin dal 2006 il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione fornisce un aiuto concreto per quei lavoratori europei che subiscono un licenziamento per cause legate alla delocalizzazione delle relative aziende o, a seguito

della deroga introdotta nel 2009, anche a causa della crisi economica, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. La relazione posta oggi al voto riguarda una richiesta di supporto relativa a 1 650 esuberanti, di cui 825 ammessi all'assistenza, nell'impresa LM Glasfiber operante nella divisione 28 NACE Rev. 2 (fabbricazione di macchinari e apparecchiature) nel sud della Danimarca (Syddanmark), durante il periodo di riferimento di quattro mesi dal 1° gennaio al 30 aprile 2010. L'importo complessivo finanziato è pari a 6 247 415 euro.

2-311-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this application to mobilise the European Globalisation Fund in the light of 1 356 redundancies at Odense Steel shipyard in Southern Denmark. The Commission proposes to mobilise a total amount of EUR 14 181 901.

2-312-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Concordiamo con l'adozione della decisione della Commissione sulla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore della Danimarca, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori dell'impresa LM Glasfiber, licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale.

Tale fondo non potrà superare un importo annuo massimo di 500 milioni di euro. Siamo dell'idea che occorre tener conto di alcuni elementi, tra cui: il legame tra gli esuberanti e i grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali o la crisi finanziaria; l'identificazione delle imprese che hanno operato licenziamenti e dei lavoratori ammessi all'assistenza; il territorio in questione con le rispettive autorità e i soggetti interessati; l'impatto degli esuberanti sull'occupazione locale, regionale o nazionale; il pacchetto coordinato di servizi personalizzati da finanziare; le date di inizio effettivo o previsto dei servizi personalizzati per i lavoratori interessati e le procedure di consultazione delle parti sociali e i sistemi di gestione e di controllo.

Riteniamo che la domanda soddisfi i criteri di ammissibilità e che la commissione per l'occupazione e gli affari sociali debba essere associata al processo, al fine di fornire un sostegno e un contributo costruttivi alla valutazione delle domande di mobilitazione del fondo.

2-312-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Mi compiaccio per l'approvazione della richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione.

I fondi richiesti forniranno sostegno a 825 lavoratori licenziati dall'azienda Glasfiber operante nel settore della produzione di turbine eoliche nella regione di Syddanmark.

Il mercato del lavoro europeo richiede uno sforzo congiunto da parte delle istituzioni europee per rilanciare l'occupazione. La Commissione europea ha dato in tal senso un segnale forte proponendo un emendamento al regolamento EGF, al fine di estendere la copertura del Fondo ai lavoratori licenziati per causa della crisi economica fino al 2013.

2-313-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – C'est en pensant aux travailleurs danois sacrifiés sur l'autel de la mondialisation que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent

les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait vouloir voter contre, tant cette aumône est dérisoire. Mais le peu qui est donné peut les soulager dans leur peine. La logique du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation n'en est pas moins intolérable.

2-313-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Dinamarca, que solicitou assistência relativamente a 1 650 casos de despedimento (dos quais 825 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos na empresa LM Glasfiber da divisão 28 (fabrico de máquinas e equipamento) da NACE Rev. 2 em três municípios da região Sul da Dinamarca.

2-313-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The European Globalisation Adjustment Fund (EGF) exists to support workers who lose their jobs as a result of changing global trade patterns, helping them to find another job as quickly as possible. This constitutes the fourth mobilisation of the fund in 2011. The application, from Denmark, relates to 1650 redundancies that occurred at LM Glasfiber, a wind turbine manufacturing company, in early 2010. A total of 825 workers will benefit from personalised measures supported by EUR 6.24 million in EGF funding.

I consider it absolutely immoral that we should be in the position of paying money following redundancies in the wind turbine manufacturing industry. Instead of allowing companies to close and workers to be made redundant, we must subsidise this industry to make wind turbines affordable for more EU buyers. I voted against the proposal.

2-314-000

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Taani tuuleturbiine tootva ettevõtte Glasfiber koondatud töötajate abistamine läbi Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi on igati põhjendatud, kuid murelikuks teeb asjaolu, miks taastuenergia tehnoloogia tootmisega tegelev ettevõtte on sunnitud oma tegevust koomale tõmbama olukorras, kus taastuenergia on Euroopa Liidu üks tähtsamaid prioriteete. Ei saa pidada normaalseks olukorda, kus keskkonda säästev tehnoloogia tuuakse juba suures osas logistiliselt kaugest Aasiast ning eurooplased jäävad tööta. Ma loodan, et Saksamaa otsus minna üle taastuenergiale ning teiste liikmesriikide püüe suurendada taastuenergia osatähtsust annavad uue tõuke ka tervele Euroopa tuuleenergeetika sektorile.

2-314-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio

mundial. Em 6 de Maio de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Dinamarca, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da quarta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 6 247 415 euros do FEG a favor de 1 650 casos de despedimento (dos quais 825 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos na empresa LM Glasfiber da divisão 28 (fabrico de máquinas e equipamento) da NACE Rev. 2 em três municípios da região Sul da Dinamarca (Syddanmark), durante o período de referência de quatro meses de 1 de Janeiro a 30 de Abril de 2010. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e sendo a Comissão do Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização do Fundo a favor da Dinamarca, votei favoravelmente o presente relatório.

2-314-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Predetto Fondo non può superare un importo annuo massimo di 500 milioni EUR.

Il 6 maggio 2011 la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Danimarca al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale. La domanda riguarda 1 650 esuberanti (di cui 825 ammessi all'assistenza) nell'impresa LM Glasfiber. La valutazione della Commissione si è basata sul legame tra gli esuberanti e i grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali, tenendo conto della crisi finanziaria, della natura imprevista degli esuberanti in questione, della dimostrazione del numero degli esuberanti e della conformità ai criteri. Secondo tale valutazione, la domanda soddisfa i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG, per cui la Commissione raccomanda all'autorità di bilancio di procedere all'approvazione. Affinché sia garantita una procedura rapida, nel rispetto dell'accordo interistituzionale, per l'adozione delle decisioni relative alla mobilitazione del Fondo, esprimo il mio voto favorevole alla proposta in oggetto.

2-314-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – No seio da execução do orçamento de 2011, foi apresentada, pela quarta vez, uma candidatura ao apoio do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, que tem por escopo apoiar os trabalhadores que, por força da deslocalização das empresas em que laboravam, motivada pelo fenómeno de concorrência global, se encontram em situação de alta fragilidade. Neste caso, em que a Dinamarca solicita a intervenção do fundo, tratou-se de 1 650 despedimentos por parte da empresa LM GLASFIBER, tendo ficado demonstrado o carácter imprevisto dos despedimentos e a sua correlação (nexo de causalidade) com a cena económico-financeira mundial. Na verdade, encontram-se preenchidos todos os pressupostos para a intervenção do fundo, que permite uma mobilização de até 500 milhões de euros por ano. Por fim, há que salientar a necessidade de promover processos de atribuição de fundos particularmente expeditos, atendendo à situação de carência das populações locais.

2-315-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Parliament, firstly, requests that the institutions involved make the necessary efforts to improve procedural and budgetary arrangements in order to accelerate the mobilisation of the EGF; appreciates in this sense the improved procedure put in place by the Commission, following Parliament's request for accelerating the release of grants, aimed at presenting to the budgetary authority the Commission's assessment on the eligibility of an EGF application together with the proposal to mobilise the Fund; hopes that further improvements in the procedure will be reached in the framework of the upcoming reviews of the EGF and that greater efficiency, transparency and visibility of the Fund will be achieved.

Secondly, Parliament recalls the institutions' commitment to ensuring a smooth and rapid procedure for the adoption of the decisions on the mobilisation of the EGF, providing one-off, time-limited individual support geared to helping workers who have suffered redundancies as a result of globalisation and the financial and economic crisis; emphasises the role that the EGF can play in the reintegration of workers made redundant into the labour market;

2-316-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Il 6 maggio 2011 la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Danimarca, al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale.

La domanda riguarda 1 650 esuberanti (di cui 825 ammessi all'assistenza) nell'impresa LM Glasfiber operante nel sud della Danimarca (Syddanmark). Oggi ho votato a favore di questo testo per permettere al Parlamento europeo di approvare il finanziamento.

2-316-250

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Ho votato a favore della proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la mobilitazione del Fondo, poiché la domanda presentata dalla società Steel Shipyard della Danimarca sembra soddisfare i criteri di ammissibilità stabiliti dal regolamento FEG. In più, la Commissione ha raccomandato all'autorità di bilancio di procedere all'approvazione della domanda, richiedendo uno storno dalla riserva del FEG. Si ricorda inoltre, che la dichiarazione comune del Parlamento, Consiglio e Commissione, adottata nella riunione di concertazione del 17 luglio 2008, ha confermato l'importanza di garantire una procedura rapida, nel rispetto dell'accordo interistituzionale, per l'adozione delle decisioni relative alla mobilitazione del Fondo.

2-316-500

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jeg har stemt for betænkningen af hensyn til de arbejdere, som er blevet lovet omskoling og efteruddannelse i forbindelse med massefyringerne på LM Glasfiber. Min stemmeafgivelse betyder ikke, at jeg støtter EU's globaliseringsfond. Tværtimod mener jeg, at EU's tilskudssystem, hvor rige EU-lande betaler penge til EU for at EU bagefter kan betale penge tilbage til dem, er absurd. Alle ved, at jo længere tid, der går, jo sværere er det at komme i arbejde igen. Alligevel tager det

månedsvis - selv efter en godkendelse - før pengene fra EU's globaliseringsfond udbetales. Hvis pengene var blevet udbetalt af den danske stat med det samme, uden at skulle en tur omkring Bruxelles, var pengene meget mere værd end de er nu.

2-316-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. A empresa LM Glasfiber, sediada na região de Syddanmark na Dinamarca, enfrentou graves dificuldades devido às mudanças nos padrões de comércio de turbinas eólicas, à crise económica e financeira e à rápida redução da procura verificada na UE, ao inverso do sucedido na Ásia. Sendo assim, a LM Glasfiber entendeu ser apropriado reduzir as instalações em Lunderskov e Hammelev e estabelecer uma parceria estratégica com uma empresa chinesa. A CE propõe atribuir à empresa de fabrico de máquinas e equipamentos 6 247 415 euros com o intuito de apoiar financeiramente os 1 650 trabalhadores despedidos, dos quais 825 são potenciais beneficiários de assistência directa. Por fim, gostaria de salientar que o FEG não deverá substituir as responsabilidades legais e financeiras da empresa LM Glasfiber, que o apoio financeiro deverá chegar o mais rapidamente possível aos trabalhadores afectados e que a CE deve envidar os melhores esforços para agilizar o processo de activação do FEG a favor dos Estados-Membros.

2-317-000

Relazione: Carlos Coelho (A7-0241/2011)

2-317-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que reconheço a necessidade, já defendida pelo Parlamento Europeu em 2007, de um pacote de compromissos para a criação de um Sistema de Informação Schengen de segunda geração. É, de facto, necessária uma agência que assegure a operacionalidade e a segurança dos dados do SIS II, do sistema VIS e do Eurodac, garantindo também uma boa economia de escala no domínio da gestão dos três sistemas, tanto do ponto de vista do orçamento como dos recursos humanos.

2-317-250

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the establishment of an agency for the management of large-scale IT systems in the area of freedom, security and justice. The new body will be responsible for the operational management of the large-scale IT system used to control EU external borders (Schengen Information System II) and for database-exchange systems to be used in pursuit of a common visa policy (Visa Information System) and the comparison of asylum seekers' fingerprints to facilitate the examination of asylum applications (Eurodac), as well as other future systems in this field. It will be important that the agency keeps these systems functioning 24 hours a day, seven days a week, ensuring a continuous flow of data exchange. Member States are responsible for entering the data into the systems. The agency will be based in Tallinn (Estonia), and I would like to congratulate Estonia on being able to host this important body.

2-317-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo įsteigiama didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra. Internetinėje erdvėje dažnėja atakos, todėl ypatingai svarbu apsaugoti ES informacinį tinklą nuo įvairių grėsmių ir užtikrinti ne tik paties tinklo, bet ir juo perduodamų duomenų saugumą. Pritariau, kad agentūra dėl saugumo ir biudžetinių priežasčių būtų įkurta vienoje vietoje bei sustiprintas Europos Parlamento vaidmuo kandidatų į vykdomojo direktoriaus pareigas atrankose.

2-317-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em Junho de 2009 a Comissão Europeia apresentou um conjunto de duas iniciativas legislativas com o objectivo de estabelecer uma agência com responsabilidade de gerir os grandes sistemas de informação no âmbito do espaço de liberdade, segurança e justiça. A criação desta agência dá resposta ao pedido formulado pelo Parlamento Europeu em 2007, sendo a melhor solução sob o ponto de vista financeiro, operacional e institucional.

O presente relatório, que mereceu o meu apoio, defende que os objectivos da agência são exclusivamente ao nível técnico e de gestão operacional não devendo ter acesso a dados nem ter capacidade para tomar decisões políticas como, por exemplo, a criação de novos sistemas ou a possibilidade de interoperabilidade entre os diversos sistemas. Fica igualmente estabelecido que não deverá existir qualquer possibilidade de acesso não autorizado aos dados, que todos os dados que circulam na rede deverão ser encriptados e que a gestão do *Crypto Device* não poderá nunca ser transferida para a responsabilidade de uma empresa privada (*outsourcing*), tal como acontece hoje. Finalmente, gostaria de felicitar o relator, o Deputado Carlos Coelho, por ter conseguido alcançar um acordo em primeira leitura.

2-318-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de la propuesta para crear una Agencia para la gestión operativa de sistemas informáticos de gran magnitud en el espacio de libertad, seguridad y justicia, porque no nos queda más remedio, ya que no lo puede hacer la Comisión. Es una agencia de carácter técnico y de gestión operativa. Será responsable de la supervisión y de la infraestructura de seguridad y deberá garantizar una red segura para el intercambio de datos dentro del marco jurídico de cada uno de los sistemas implicados.

2-318-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Le sfide che oggi le nostre società e i nostri paesi devono affrontare, come il terrorismo, l'immigrazione clandestina e la criminalità transfrontaliera meritano ogni sforzo da parte nostra e da parte dell'Europa.

Condivido la necessità di istituire organismi che facilitino lo scambio di dati e la condivisione di informazioni tra paesi membri e tra autorità di pubblica sicurezza. Voto quindi a favore della relazione Coelho, condividendo l'opportunità dell'istituzione della nuova Agenzia – agenzia tecnica e non politica – che dovrà essere di supporto nel regolare lavoro di interscambio di informazioni tra paesi membri.

2-318-312

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi prieš siekiant įsteigti didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūrą būtina atsakyti į kai kuriuos svarbius klausimus šioje srityje. Pirmiausia, kodėl reikia įsteigti šią naują didelės apimties agentūrą. Akivaizdu, kad nėra kitos išeities. Būtų gana neteisinga visą atsakomybę priskirti Europos Komisijai, ypač atsižvelgiant į pastaraisiais metais atsiradusias ir ilgai trunkančias problemas, susijusias su sistemų plėtojimu. Be to, pati Komisija kelis kartus yra nurodžiusi, kad jos vadovavimas „Eurodac“ sistemai yra tik laikina išeitis ir kad ji nemano esanti tinkama priiimti atsakomybę už didelės apimties IT sistemų tiesioginį valdymą. Taigi, reikia įsteigti didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūrą, nes vykdomosios agentūros sukūrimas negalėtų būti išeitis, kadangi tokiu atveju įstatymų leidžiamoji valdžia negalėtų daryti įtakos agentūrai ir vykdyti demokratinės kontrolės. Tikrai Komisija yra atsakinga už vykdomųjų agentūrų steigimą ir priežiūrą. Ji nustato šių agentūrų užduotis ir skiria jų valdymo organus, įskaitant direktorių. Vykdomosios agentūros egzistavimo laikas yra ribotas, todėl jos sukūrimas būtų tik laikina išeitis.

2-318-343

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pas soutenu la résolution sur l'espace Schengen car j'estime qu'il n'est pas opportun d'avoir une résolution qui refuserait par principe tout élargissement des critères permettant d'établir un contrôle aux frontières intérieures et qui irait ainsi contre les conclusions du Conseil européen et contre les propositions de la Commission. Si on se limite aux critères existant aujourd'hui "d'ordre public et de sécurité publique", les Etats continueront d'agir de manière unilatérale en interprétant largement ces critères en cas de pressions migratoires fortes et, se faisant, nous risquons de pousser à assimiler immigration et insécurité quand il faudra réagir à des pressions migratoires. Le dispositif proposé vise au contraire à créer un mécanisme permettant la réintroduction de contrôles aux frontières de façon exceptionnelle, en dernier recours et dans le cadre d'un mécanisme européen. Il nous faut aujourd'hui renforcer la gouvernance de l'espace Schengen. Cette initiative vise précisément à pouvoir apporter des réponses à la situation de crise que connaît actuellement l'espace Schengen, liée en particulier au fait que certains Etats membres ne sont plus en mesure d'assurer le respect de leurs obligations au titre de l'acquis Schengen s'agissant du contrôle effectif de leur portion de frontière extérieure.

2-318-375

John Bufton (EFD), *in writing*. – SIS II claims to help ensure a high level of security within the area of freedom, security and justice of the EU, including maintaining public security and public policy. Parliament states that the VIS enables consulates to exchange visa information in order to facilitate the application procedure, helping to prevent 'visa shopping' and fraud, and facilitating checks at external borders to identify third-country nationals. However these controls should be strictly sovereign. I do not believe in the efficacy of the project, it is both expensive and will encompass IS II, VIS and Eurodac, meaning eventually all IT systems in the area of security and justice will merge, raising questions about increased vulnerability to computer hacking and the acquisition and storage of data. I believe this vote represents a step in that direction and thus should be blocked.

2-318-390

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, pois acredito que a criação desta agência para a gestão operacional do SIS II, VIS e EURODAC e outros instrumentos que venham a ser criados nas áreas da Liberdade, Segurança e Justiça são sem dúvida a melhor opção para o funcionamento a médio e longo prazo da UE. Gostaria ainda de congratular o meu colega Carlos Coelho pelo excelente relatório apresentado, em cujas conclusões me revejo. A agência funcionará como uma plataforma que permitirá uma mais eficaz circulação de informação e, por conseguinte, a obtenção de melhores resultados.

2-318-398

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por aprovar a criação da agência europeia que irá assegurar a gestão operacional do Sistema de Informação de Schengen. Esta agência contribuirá para melhorar o nível de segurança no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça da UE e facilitará a partilha de informações entre as autoridades que controlam as fronteiras externas da União.

2-318-406

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Por princípio, considero que a criação de agências europeias deve obedecer a efectivos critérios de racionalidade e de boa gestão operacional. Este é claramente um caso desses. A sua criação reveste-se de uma natureza que claramente justifica o aparecimento de semelhante organismo. Existe uma efectiva necessidade de, tal como diz o relator, a quem saúdo, assegurar a gestão operacional do SIS, do VIS e do EURODAC e de partes da infra-estrutura de comunicação no termo do período transitório e, eventualmente, de outros sistemas informáticos de grande escala no domínio da justiça, da liberdade e da segurança, sob reserva da adopção de instrumentos jurídicos distintos. Esta autoridade única de gestão poderá contribuir para melhorar a coordenação entre sistemas, potenciar a capacidade de resposta europeia em matérias de grande sensibilidade, propiciar a formação de técnicos e especialistas com elevado grau de conhecimento acerca de todas estas questões e, o que não é de somenos, aproveitar melhor os recursos. Por fim, gostaria de felicitar o relator pelo excelente trabalho realizado.

2-318-421

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Este relatório vem assegurar a concretização de uma agência para a gestão operacional dos sistemas de informação de larga escala no domínio da liberdade, segurança e justiça, como o Sistema de Informação Schengen de segunda geração (SIS II), o Sistema de Informação sobre Vistos (VIS) e o sistema Eurodac de comparação de impressões digitais, além de partes da infra-estrutura de comunicação. Trata-se de uma agência com objectivos e missões de teor exclusivamente técnico e de gestão operacional, sem capacidade para tomar decisões políticas, como a criação de novos sistemas ou a interoperabilidade entre os diversos sistemas. Esta proposta, pela qual felicito o relator – o deputado Carlos Coelho, a quem saúdo por ter conseguido alcançar um acordo em primeira leitura –, reforça as regras relativas à protecção dos dados e à integridade e segurança dos dados pessoais, assim como o papel do Parlamento Europeu no seu controlo democrático.

2-318-437

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tem como objectivo a formação de uma agência europeia, com sede em Tallin, na Estónia, cujo objectivo será o de assegurar

a gestão do Sistema Schengen. Através de uma base de dados serão armazenados registos das impressões digitais dos requerentes de asilo e será montado um sistema de informação de vistos. É também referida a possibilidade de se criarem outros sistemas no espaço Schengen.

São conhecidas as nossas discordâncias de fundo relativamente à abordagem feita pela UE dos domínios que são objecto deste relatório. A necessária preservação de direitos, liberdades e garantias, que são vitais para o funcionamento verdadeiramente democrático dos Estados, não é, em nossa opinião, convenientemente, acautelada. Rejeitamos que, em nome de uma suposta segurança, se multipliquem bases de dados e de informações sobre pessoas. Este é um caminho perigoso. Por outro lado, no actual contexto económico e social, julgamos não se enquadrar nas prioridades da UE a criação desta agência. Daí o nosso voto contra.

2-318-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório que hoje foi aprovado tem como objectivo a formação de uma agência europeia, com sede em Talin, na Estónia, cujo objectivo é assegurar a gestão do Sistema Schengen através de uma base de dados, com os registos das impressões digitais dos requerentes de asilo e do sistema de informação de vistos. O relatório refere-se, ainda, à possibilidade de se criarem outros sistemas no espaço Schengen.

Ora, é com preocupação que assistimos a esta multiplicação de agências europeias e, sobretudo numa altura de crise económica e social, julgamos que a criação de mais uma agência com este tipo de fins não se deve enquadrar nas prioridades da União Europeia.

Por outro lado, entendemos que é essencial garantir a preservação de direitos e liberdades que são vitais para o funcionamento verdadeiramente democrático dos Estados.

Rejeitamos que, em nome de uma suposta segurança, se multipliquem bases de dados e de informações de pessoas. Sabemos que este é um caminho perigoso. Por isso, votámos contra.

2-319-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia v júni 2009 predložila dve legislatívne iniciatívy s cieľom zriadiť agentúru, ktorej úlohou by bolo riadenie rozsiahlych informačných systémov v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Prvú iniciatívu tvoril návrh nariadenia o otázkach prvého piliera súvisiacich so systémami SIS, VIS a Eurodac, druhú návrh rozhodnutia o otázkach tretieho piliera spojených s týmito systémami. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa však tieto iniciatívy stali bezpredmetné, keďže hoci sa zaobišlo bez rozlišovania medzi tromi piliermi, predmetný návrh nesie známky charakteristické pre variabilnú geometriu, ktoré sa odrážajú v rôznych aspektoch oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti vo všeobecnosti a osobitne v aspektoch schengenského priestoru. Právny rámec systémov, ktoré má spravovať agentúra, sa vzťahuje na rôznorodú skupinu členských štátov s rôznym stupňom účasti (čo sa týka Spojeného kráľovstva, Dánska a Írska) a pridružených tretích krajín (Nórsku, Islandu, Švajčiarska a v budúcnosti Lichtenštajnska). Komisia vypracovala hodnotenie vplyvu s cieľom určiť, čo by bolo najlepším riešením z finančného, prevádzkového a inštitucionálneho hľadiska. Ako najvhodnejšie riešenie sa javí vytvorenie európskej agentúry, pričom je dôležité zdôrazniť, že ciele a úlohy agentúry sa vzťahujú výlučne na technickú úroveň operačného riadenia. Agentúra nesmie disponovať právomocou

prijímania politických rozhodnutí, například nesmie zriaďovať nové systémy alebo prijímať rozhodnutia týkajúce sa súčinnosti systémov.

2-319-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'obiettivo della proposta, è di istituire un'agenzia responsabile per vari sistemi nel campo della tecnologia dell'informazione. Sull'ubicazione unica della struttura, sul personale e sul responsabile della protezione dei dati sono d'accordo con il relatore. Per questo confermo il mio voto favorevole.

2-319-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Membre de la Commission LIBE, j'ai voté en faveur de ce rapport sur la création d'une "agence pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la Justice", qui permettra une meilleure gestion des données collectées par les trois grands systèmes d'information de l'Union Européenne : Eurodac, SIS II et VIS. Ce paquet législatif permettra d'héberger ces trois systèmes de données au sein d'une même plateforme afin de permettre une meilleure continuité dans la gestion des données, de meilleurs échanges de données, davantage de synergies et au delà d'améliorer et renforcer les capacités de l'Union Européenne en matière de coopération judiciaire et policière. J'ai donc voté en faveur de la création d'une telle agence, qui à terme est destinée à devenir un centre d'excellence en matière de gestion des systèmes d'information. Au delà, je tiens à insister sur les principes essentiels en matière de protection des données personnelles, que cette agence et son fonctionnement devront strictement respecter.

2-320-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The issues in this report are complex, given that certain Member States, including the United Kingdom, participate only in certain parts of the Schengen acquis. The UK position is further complicated by the fact that security and justice issues operate within independent legal systems governed by separate parliaments and governments. The Scottish Government takes an active role in the implementation of the Schengen acquis in Scots law and I was able to support this report.

2-320-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Susilaukiau balsuodamas už šį dokumentą, kadangi yra siūloma įsteigti agentūrą, kuri valdys Šengeno informacinę sistemą, vizų informacinę sistemą ir „Eurodac“ sistemą (pirštų antspaudų palyginimas). Akivaizdu, kad reikėtų ieškoti išeičių, kaip tik neįsteigti dar vienos papildomos agentūros, nes tai susiję su papildomomis išlaidomis ir administracinio aparato plėtimu. Taip pat būtų gana neteisinga atsakomybę priskirti Komisijai, ypač atsižvelgiant į pastaraisiais metais atsiradusias ir ilgai trunkančias problemas, susijusias su sistemų plėtojimu. Be to, pati Komisija kelis kartus yra nurodžiusi, kad jos vadovavimas EURODAC sistemai yra tik laikina išeitis ir kad ji nemano esanti tinkama priimti atsakomybę už didelės apimties IT sistemų tiesioginį valdymą.

2-320-500

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I welcome the adoption of this report which finally gives a green light for the establishment of the Agency for the management of large-scale

IT systems in the area of freedom, security and justice. I thank the rapporteur Carlos Coelho for his efforts in preparing this report and trust in creating this new agency.

In the current situation where the EU and its Member States are facing a rapidly growing number of cyber attacks, which could seriously affect European information, infrastructure and energy systems, where cyber crime is causing enormous costs, we need a European coordinating agency to develop and manage complex information systems to enhance European security.

This agency shall lead the way towards a comprehensive cooperation in this field and will ensure that EU is prepared to face challenges arising in the cyber sphere. I am pleased that the new agency will be situated in Tallinn. I am fully convinced that being a leading force in advancing cyber security in Europe, Estonia is capable of providing the best facilities and services.

2-321-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this proposal as the least worst option. In June 2009 the Commission presented a package proposal to establish an Agency responsible for the operational management of large-scale information technology systems in the area of freedom, security and justice, consisting of a proposal for a regulation establishing the Agency and a proposal for a Council Decision conferring upon the Agency established by this regulation tasks regarding the operational management of the Second Schengen Information System (SIS II), the Visa Information System (VIS) and the European Dactylscopy (EURODAC) in application of Title VI of the EU Treaty, under the former third pillar.

The Lisbon Treaty did away with the pillar structure and now virtually all legislation coming within the area of freedom, security and justice has to be adopted under the ordinary legislative procedure. The Commission therefore presented the above amended proposal for a regulation which takes into account the changes resulting from the entry into force of the Lisbon Treaty and contains the provisions initially proposed as a Council decision.

2-322-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Concordiamo con l'istituzione di una nuova Agenzia per la gestione di nuovi sistemi di tecnologia dell'informazione su larga scala nel quadro dello spazio di libertà, sicurezza e giustizia, i cui compiti saranno esclusivamente di livello tecnico e di gestione operativa.

L'Agenzia non avrà infatti il potere di adottare decisioni politiche relative, ad esempio, alla creazione di nuovi sistemi o all'interoperabilità tra i diversi sistemi. Riteniamo sia necessario, quindi, stabilire delle regole per evitare l'estensione di fatto delle sue competenze attraverso la proliferazione di progetti pilota, senza controllo né trasparenza.

L'Agenzia sarà dunque responsabile della supervisione e della sicurezza delle infrastrutture di comunicazione e garantirà una rete integra per lo scambio delle informazioni. Sarà quindi fondamentale proteggere la rete da qualsiasi minaccia nonché garantire la sicurezza dei dati personali. Il quadro giuridico dei vari sistemi che saranno gestiti da tale Agenzia si applica ad un insieme eterogeneo di Stati membri, con differenti livelli di partecipazione, e a diversi Stati terzi associati.

Riteniamo infine che il ruolo del Parlamento europeo debba essere chiaramente definito e rafforzato per assicurare un adeguato controllo democratico.

2-322-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A criação de uma agência europeia que irá assegurar a gestão operacional do Sistema de Informação de Schengen, do Sistema de Informação de Vistos, de uma base de dados com impressões digitais de requerentes de asilo (Eurodac) e de outros sistemas no espaço Schengen foi hoje aprovada pelo Parlamento Europeu. A agência, com sede em Talin, na Estónia, deverá começar os seus trabalhos no Verão de 2012. É objectivo desta agência assegurar uma comunicação segura, rápida e permanente (24 horas por dia, 365 dias por ano) entre os serviços centrais e todos os Estados-Membros que integram os diversos sistemas.

2-322-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I am not confident that the aim of the proposed new agency is to ensure the smooth operability and data security of Schengen Information System II, VIS (the Visa Information System) and Eurodac (the biometric database of asylum seekers) while at the same time ensuring an appropriate economy of scale in the EU's management of the three systems in both budgetary and human resources terms. There is no clear and understandable provision for the control and interaction of all three systems. The budget has been already adopted and there are no grounds for spending the funds that this proposal requires. There is a lack of transparency and targets and there is no plan of work. Therefore, I have abstained.

2-323-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Theoretisch soll die neue IT-Agentur die Visadatenbanken und die digitalen Informationen über Asylwerber und Straftäter besser als bisher verknüpfen. Wenn man bedenkt, dass SIS ursprünglich für 15 Millionen Datensätze konzipiert wurde und die Anforderungen nicht zuletzt wegen der nationalen Unterschiede mittlerweile auf 100 Millionen gestiegen sind, wird das Ausmaß eines solchen EDV-Projekts ersichtlich. Und wenn nicht einmal im Rahmen eines Systems, nämlich SIS bzw. SIS II, bei denen die Daten ja auch Eurojust und Europol schon zur Verfügung stehen sollten, eine problemlose Datenabstimmung möglich ist, dann muss man sich schon die kritische Frage stellen, wie einer eigenen IT-Agentur eine Verknüpfung verschiedenster Systeme möglich sein soll. Angesichts des EU-Agenturendschungels und der bereits bestehenden IT-Abstimmungsmöglichkeiten ist also darauf zu achten, dass eine eigene IT-Agentur das EU-Budget nicht nur unnütz aufbläht, ohne faktisch mehr Sicherheit zu bringen. Ich habe mich aufgrund meines Zweifels der Stimme enthalten.

2-323-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Coelho perché ritengo che la gestione operativa di dati personali sensibili e di informazioni su larga scala debba essere supervisionata da un'agenzia specializzata in sistemi tecnologici d'informazione che garantiscano libertà, sicurezza e giustizia nel flusso delle informazioni. Tale agenzia sarà responsabile della supervisione e della sicurezza delle infrastrutture di comunicazione, proteggerà in maniera trasparente ed esclusiva i sistemi tecnologici d'informazione, mantenendo principi democratici di gestione e di flusso dei dati pubblicati.

2-323-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την ίδρυση Οργανισμού για τη λειτουργική διαχείριση μεγάλων πληροφοριακών συστημάτων στον τομέα της ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, γιατί η εν λόγω έκθεση στοχεύει μεταξύ άλλων στην διασφάλιση της ομαλής λειτουργίας του εν λόγω τομέα και επιτρέπει την πλήρη αξιοποίηση των δυνατοτήτων που μας προσφέρουν οι νέες τεχνολογίες. Ο νέος Οργανισμός θα είναι ένας οργανισμός ομπρέλα, ο οποίος θα διαχειριστεί τις τεχνικές πτυχές λειτουργίας των συστημάτων SIS II, VIS και Eurodac. Προτεραιότητά του θα είναι η προστασία του δικτύου αλλά και των δεδομένων που ανταλλάσσονται μέσω αυτού. Η αξία της παρούσας έκθεσης έγκειται μεταξύ άλλων και στις σημαντικές προτάσεις που εμπεριέχει προκειμένου να επιτευχθεί υψηλός βαθμός ασφάλειας.

2-323-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou, em Junho de 2009, um conjunto de duas iniciativas legislativas com o objectivo de estabelecer uma agência com a responsabilidade de gerir os grandes sistemas de informação no âmbito do Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça. Tratava-se de uma proposta de regulamento sobre as matérias cobertas pelo 1.º pilar nos sistemas SIS, VIS e Eurodac e uma proposta de decisão sobre as matérias cobertas pelo 3.º pilar nesses três sistemas. Porém, com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, as iniciativas perderam sentido, pelo que, a 19 de Março de 2010, a Comissão apresentou uma nova proposta que, no essencial, corresponde a uma versão revista da anterior proposta de regulamento já na perspectiva de Lisboa e integrando os aspectos relativos ao 3.º pilar. Saúdo o trabalho do meu colega Carlos Coelho, que em diversos artigos tentou reforçar o papel do Parlamento Europeu e garantir mais transparência. Na mesma linha, tentou reforçar as regras relativas à protecção dos dados e à integridade e segurança dos dados pessoais, reforçando o papel do Supervisor Europeu para a Protecção de Dados. Eis os factos que motivaram o meu voto favorável.

2-323-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A criação de uma agência para a gestão operacional de sistemas informáticos de grande escala no domínio da liberdade, da segurança e da justiça, tendo em vista a gestão do SIS II, VIS e Eurodac, tem por escopo a optimização dos recursos disponíveis, procurando obter economias de escala. Numa matéria de cariz tão sensível, deve garantir-se que a Agência se encontra provida dos meios financeiros necessários para a sua actuação, que, em larga medida, oferecem a autonomia almejada, assim como que os Estados-Membros sejam associados ao seu processo de funcionamento, exercendo uma função de fiscalização. Há ainda que salvaguardar o papel de controlo do Parlamento Europeu, mormente por, nestes domínios, se lidar com aspectos particularmente sensíveis, como a necessidade de proteger os dados pessoais dos cidadãos.

2-324-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. According the rapporteur, whom we supported, we need to establish a new agency. There is plainly no other solution. It would be quite wrong to assign the responsibility to the Commission, especially in view of the protracted problems that have occurred in recent years regarding the development of the systems. Furthermore, the Commission itself has repeatedly pointed out that its running of Eurodac is merely a stopgap solution and that it does not consider itself equal to the task of assuming direct management responsibility for large-scale IT systems.

Why would the solution not lie in an executive agency? Because in that case the legislature would be denied the possibility to shape the agency and exercise its democratic scrutiny. Executive agencies are set up by the Commission entirely under its supervision and responsibility. The Commission lays down their tasks and appoints their managing bodies, including the director. An executive agency has a limited lifespan and would thus be a temporary solution.

2-325-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che l'unico modo per fare chiarezza nella gestione operativa dei sistemi di tecnologia dell'informazione, nel quadro dello spazio di libertà, sicurezza e giustizia, sia l'istituzione di un'agenzia europea ex novo.

Un'agenzia europea con compiti di livello tecnico e di gestione operativa dei dati non può avere la forma di un'agenzia esecutiva gestita dalla Commissione europea, perché in tal caso, oltre a costituire una soluzione per forza di cose temporanea, si negherebbe al legislatore il potere di organizzarla e di esercitare il controllo democratico.

Ritengo infine fondamentale orientare il regolamento istitutivo dell'agenzia verso il rafforzamento del ruolo del Parlamento europeo nella creazione e gestione della stessa, nonché verso la massima protezione e integrità dei dati personali.

2-326-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole a questa relazione sull'istituzione di un'Agenzia per la gestione operativa dei sistemi di tecnologia dell'informazione su larga scala nel settore della libertà, sicurezza e giustizia.

L'obiettivo è di istituire un'agenzia responsabile della gestione operativa comune dei sistemi d'informazione che permettono di mantenere un livello di sicurezza elevato, inclusa la sicurezza pubblica, e un sistema d'informazione dei visti di supporto ai consolati e alle altre autorità competenti. Inoltre la relazione mira alla creazione di un sistema informatico europeo concepito per determinare quale sia lo Stato competente per valutare le domande di asilo presentate da un cittadino di un paese terzo in uno Stato membro.

Condivido la questione relativa al riconoscimento dei compiti e degli obblighi di questa agenzia esclusivamente tecnici e non politici.

2-326-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση Coelho, διότι συμφωνώ με τις θέσεις του εισηγητή, ο οποίος τροποποίησε μια σειρά άρθρων σε μια προσπάθεια να ενισχύσει τον ρόλο του Κοινοβουλίου και να βελτιώσει τη διαφάνεια. Συνάμα προσπάθησε να κάνει αυστηρότερους τους κανόνες για την προστασία των δεδομένων και την ασφάλεια και ακεραιότητα των προσωπικών δεδομένων με την ενίσχυση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων

2-328-000

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid. Õiguse, vabaduse ja turvalisuse valdkonna suuremahuliste IT-süsteemide operatiivjuhtimiseks asutatud ameti raport käsitleb uue ameti loomist ning selle ameti tegevusvaldkondi. Vastavalt raportööri seisukohale on ameti eesmärgid ja ülesanded seotud

üksnes operatiivjuhtimise tehnilise tasandiga. Ametil ei tohi olla volitusi võtta vastu poliitilisi otsuseid, näiteks mis puudutavad uute süsteemide loomist või süsteemide koostalitlusvõimet. Minu ja kindlasti minu Eesti kolleegide suureks heameeleks on see, et Eesti ja Prantsusmaa said omavahel kokkuleppele, mis ka täna kinnitust leidis, et uue ameti asukoht on Eestis Tallinnas. Kuna aga SIS II ja VISi tehnilise arendamise ja nende operatiivjuhtimise ettevalmistamisega tegeleti juba Strasbourgis ja nimetatud IT-süsteemide varurajatis on juba sisse seatud Sankt Johann im Pongaus Austrias, siis jõudsid Eesti, Prantsusmaa ja Austria kokkuleppele, et need sinna ka jäävad. Leian, et antud ameti loomine suurendab Euroopa Liidu IT-süsteemide töökindlust ning uute süsteemide kiiremat ja efektiivsemat loomist. Tänapäevaks on mitmeid näiteid, kus üle-euroopaliste süsteemide väljatöötamine on jäänud venima ning nende kvaliteet jätab soovida, seetõttu on uue ameti loomine igati põhjendatud. Tervitan tänast otsust ning rõõmustan uue ameti loomise üle. Aitäh!

2-328-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur "l'agence pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice" dont le but est de créer une agence "opérationnelle des systèmes d'informations à grande échelle". A terme, cette agence sera chargée de la gestion opérationnelle des données collectées par les 3 grands systèmes d'information au sein de l'Union Européenne (le système VIS, le système SIS II et le système EURODAC). Elle devra en outre respecter les conditions et les procédures d'échange de données entre les pays de l'Union européenne et jouer le rôle de "facilitateur". La création d'une telle agence est nécessaire car elle permet de centraliser toutes ces données dans une même base et facilite par conséquent la coopération entre les autorités judiciaires et policières des Etats membres.

2-329-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta tem como objectivo instituir uma Agência responsável pela gestão operacional dos sistemas informáticos de segunda geração existentes na área da Liberdade, Justiça e Segurança, como o *Schengen Information System* (SIS II), o *Visa Information System* (VIS) e o EURODAC. Estes sistemas estão actualmente a ser operados pela Comissão Europeia, mas não lhe compete, porém, operar sistemas informáticos numa escala maior. Aliás, os instrumentos legais relativos ao SIS II e aos VIS prevêem mesmo a necessidade de criar a longo prazo uma Autoridade de Gestão capaz de assegurar a continuidade e a gestão operacional dos sistemas e a organização dos vários dados.

Para além destas tarefas operacionais, a Agência, que deverá trabalhar 24 horas por dia e sete dias por semana, tem também competência para adoptar medidas de segurança, elaborar relatórios e promover formações, bem como para publicar e monitorizar informações. Apoio o Relator quando recorda que a Agência não pode ter competência para decisões políticas ou que digam respeito à interoperabilidade de sistemas. O seu objecto e as suas competências deverão respeitar apenas ao aspecto técnico da gestão operacional dos sistemas informáticos.

2-330-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Im Juni 2009 legte die Kommission zwei Initiativvorschläge zur Errichtung einer Agentur mit Zuständigkeit für das Betriebsmanagement von Informationstechnologie-Großsystemen im Bereich Freiheit,

Sicherheit und Recht vor. Diese Agentur soll – zusammen mit der Reform, sprich: Verstärkung, der FRONTEX-Verordnung – die Kontrolle über die EU-Außengrenzen gewährleisten.

2-331-000

Relazione: Elie Hoarau (A7-0199/2011)

2-331-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente o presente relatório, uma vez que a isenção ou a redução das taxas alfandegárias para certos produtos manufacturados nos Departamentos Ultramarinos Franceses (DOM) vão ao encontro das medidas específicas necessárias para colmatar o isolamento, a dependência energética, a pequena dimensão dos mercados e o baixo nível de exportações que caracterizam estas regiões.

2-331-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les Régions Ultra Périphériques (RUP) de l'Union européenne dont la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion souffrent de handicaps spécifiques (l'éloignement, la dépendance à l'égard des matières premières et de l'énergie, l'obligation de constituer des stocks plus importants, la faible dimension du marché local, une activité exportatrice peu développée, etc.), ce qui justifie des mesures d'aide spécifiques. L'octroi de mer, taxe française applicable à l'importation de produits dans ces régions d'outre mer, favorise un certain rééquilibrage sur ces marchés entre produits locaux et produits importés. Il est donc pleinement nécessaire. J'ai voté en faveur de ce rapport car il prévoit une adaptation de ces règles au cas spécifique de la Guyane, comme demandé par les autorités françaises et la Commission européenne.

2-332-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta iniciativa porque Guayana, al ser una región ultraperiférica, se encuentra con dificultades económicas y sociales por su carácter insular que perjudican a su desarrollo regional. Francia, a través del arbitrio insular, puede establecer una diferencia impositiva para algunos productos que se fabrican en esos lugares. La ampliación en 50 productos de la lista de productos que en Guayana pueden beneficiarse de la diferencia impositiva permitirá fomentar o mantener actividades locales e inversiones destinadas al desarrollo local y al empleo.

2-332-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione sulla proposta del Consiglio per la concessione del regime particolare per alcuni prodotti in dipartimenti francesi d'oltremare.

Le motivazioni che hanno portato le autorità francesi a chiedere un regime separato, corredato da esenzioni parziali o totali dai dazi a seconda del prodotto, sono condivisibili. Si tratta di territori cosiddetti ultraperiferici, in cui le difficoltà sociali e geografiche si sommano ad una produzione abitualmente concentrata in alcune categorie merceologiche.

Sono dunque d'accordo con la concessione di un regime particolare di dazi, dal momento che in casi simili è giusto ricorrere anche a questi mezzi per garantire la stabilità economica e sociale di queste regioni.

2-333-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Regimul taxei de andocare aprobat în data de 5 iulie 2011 de Parlamentul European autorizează Franța ca, pentru cele patru departamente franceze de peste mări, să adopte un regim diferențiat de taxare a taxei de andocare în cazul anumitor produse fabricate în DOM, până la data de 1 iulie 2014. Taxa de andocare este vitală în vederea susținerii regiunilor ultraperiferice dezavantajate pe plan economic și social de anumiți factori permanenți, cum ar fi suprafața mică și caracterul insular, depărtarea de marile piețe, relieful și clima deficitară sau dependența de un număr redus de produse comercializate. Taxa de andocare are menirea de a stabiliza economiile din regiunile ultraperiferice, ajutând la menținerea locurilor de muncă în regimuri unde șomajul se apropie de 30% și, implicit, susține producția locală. Mai mult, veniturile obținute în urma aplicării acestei taxe de andocare, care reprezintă între 37 și 48% din bugetul colectivităților locale ale departamentelor de peste mări, sunt concepute a fi și trebuie să constituie un sprijin major pentru politicile de investiții privind dezvoltarea locală. În consecință, Parlamentul European susține perenizarea necesară începând cu anul 2014 a exonerărilor sau a reducerilor de taxe în contextul taxei de andocare acordate DOM franceze.

2-333-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face às dificuldades acrescidas das regiões ultraperiféricas, fortemente afectadas pela insularidade, afastamento em relação aos grandes mercados, relevo e clima difíceis, reduzida superfície e forte dependência económica de um reduzido número de produtos e actividades, apoio esta iniciativa que permite a aplicação de um regime de diferenciais da taxa do *octroi de mer* relativamente a certos produtos fabricados nos quatro departamentos ultramarinos franceses (DOM). É fundamental assegurar estímulos adicionais à estabilidade das economias e à promoção do emprego nestas regiões, onde o desemprego se aproxima dos 30% e as receitas do *octroi de mer* representam entre 37 e 48 % do orçamento das autarquias locais. Apoio, por isso, a perenização destas medidas para além de 2014.

2-333-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos favoravelmente este relatório, atendendo à importância que a adopção de medidas específicas a favor das regiões ultraperiféricas tem e tendo em conta a sua situação económica e social e a existência de desvantagens permanentes que prejudicam o desenvolvimento dessas regiões e justificam, plenamente, este tipo de medidas. Neste sentido, apoiamos a *autorização* às autoridades francesas para prever, até 1 de Julho de 2014, um regime de diferenciais da taxa do *octroi de mer* relativamente a certos produtos fabricados nos departamentos ultramarinos franceses (DOM), com vista à protecção da produção local e do emprego da concorrência exterior.

Apoiamos o relator na defesa de que a Comissão proponha meios para perenizar definitivamente estas medidas depois de 2014, a fim de que as regiões ultraperiféricas em causa não se vejam confrontadas, de dez em dez anos, com uma situação de insegurança económica. São extremamente importantes estes regimes para proteger as regiões ultraperiféricas, tendo em conta as suas especificidades tão próprias. Deveriam ser implementadas medidas do mesmo tipo, não apenas nas regiões ultraperiféricas, mas em todos os Estados-Membros, nomeadamente em países de economias mais frágeis e vulneráveis, como Portugal, a fim de aumentar e proteger a sua produção e o emprego.

2-333-750

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito.* – Votámos favoravelmente este relatório atendendo à importância que tem a adoção de medidas específicas a favor das regiões ultraperiféricas tendo em conta a sua situação económica e social e a existência de desvantagens permanentes que prejudicam o desenvolvimento dessas regiões e justificam, plenamente, este tipo de medidas.

Neste sentido, apoiamos a *autorização* às autoridades francesas para prever, até 1 de Julho de 2014, um regime de diferenciais da taxa do *octroi de mer* relativamente a certos produtos fabricados nos departamentos ultramarinos franceses (DOM), com vista à protecção da produção local e do emprego da concorrência exterior. Apoiamos o relator na defesa de que a Comissão proponha meios para perenizar definitivamente estas medidas depois de 2014, a fim de que as regiões ultraperiféricas em causa não se vejam confrontadas, de dez em dez anos, com uma situação de insegurança económica.

São extremamente importantes estes regimes para proteger as regiões ultraperiféricas tendo em conta as suas especificidades tão próprias. Deveriam ser implementadas medidas do mesmo tipo, não apenas nas regiões ultraperiféricas, mas em todos os Estados-Membros, nomeadamente em países de economias mais frágeis e vulneráveis, como Portugal, aumentando e protegendo a sua produção e o emprego.

2-334-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – Článok 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie povoľuje Európskej rade, aby na základe návrhu Komisie a po konzultácii s Európskym parlamentom prijala opatrenia v prospech najvzdialenejších regiónov, vzhľadom na hospodársku a sociálnu situáciu týchto regiónov. Existencia permanentných znevýhodnení, ako je ostrovný charakter, veľká vzdialenosť od veľkých trhov, malá rozloha, charakter povrchu, náročná klíma a hospodárska závislosť od malého počtu výrobkov, závažným spôsobom narúša rozvoj týchto regiónov a v plnej miere odôvodňuje uplatňovanie primeraných opatrení. Na tomto je založený systém, ktorý do 1. júla 2014 povoľuje Francúzsku využívať v štyroch francúzskych zámorských departementoch systém odlišnej výšky dane nazývanej „*octroi de mer*“ pre niektoré výrobky vyrábané v zámorských departementoch. Tento systém má zásadný význam pre stabilitu hospodárstiev týchto relevantných najvzdialenejších regiónov, keďže umožňuje zachovanie miestnej výroby a zamestnanosti. Rovnako príjmy z „*octroi de mer*“ pridelené regiónom zohrávajú úlohu dôležitej podpory investičných politík zameraných na miestny rozvoj. Je teda, myslím, potrebné zachovať oslobodenie alebo zníženie dane „*octroi de mer*“, ktoré bolo priznané francúzskym zámorským departementom a zároveň sa domnievam, že by bolo vhodné zväziť definitívne zachovanie týchto opatrení, aby sa v príslušných najvzdialenejších regiónoch každých desať rokov nevytvárala situácia hospodárskej neistoty.

2-335-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing.* – This report primarily deals with issues of concern to the French overseas departments. I think that the wider general point can be made that the EU has a duty to take decisions designed to ensure the economic well-being of all of Europe's outlying areas.

2-335-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 349 straipsnyje (anksčiau EB sutarties 299 straipsnio 2 dalis) Europos Vadovų Tarybai suteikiama galimybė, gavus Komisijos pasiūlymą ir pasikonsultavus su Europos Parlamentu, atokiausiems regionams nustatyti konkrečias priemones, atsižvelgiant į jų ekonominę ir socialinę padėtį. Nuolatiniai sunkumai, tokie kaip: izoliacija, nutolimas nuo didžiųjų rinkų, mažumas, sunkios topografinės ir klimato sąlygos, ekonominė priklausomybė dėl mažo prekių pasirinkimo, labai kenkia šių regionų vystymuisi ir visiškai pateisina patvirtintų priemonių panaudojimą. Komisijos pasiūlyme dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo siūloma Prancūzijos Gvianos produktų, kuriems taikomas sumažintas naudojimosi doku mokestis, sąrašą išplėsti dar penkiasdešimčia produktų. Europos Parlamentas taip pat pritaria, kad po 2014 m. Prancūzijos užjūrio departamentams būtų ir toliau išlaikomas mažesnio naudojimosi doku mokesčio taikymas arba atleidimas nuo šio mokesčio.

2-336-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Article 349 of the Treaty on the Functioning of the European Union (formerly Article 229(2) of the EC Treaty) authorises the Council, on a proposal from the Commission and after consulting Parliament, to adopt specific measures for the benefit of the Union's outermost regions, taking account of their social and economic situation. The fact that these regions are permanently disadvantaged by their insularity, remoteness from major markets, small size, difficult topography and climate and their economic dependence on a small number of products severely hinders their development and fully justifies the implementation of specially tailored measures. Such is the basis for the so-called 'dock dues' system, under which France is authorised, until 1 July 2014, to apply differential rates of the tax known as 'dock dues' to certain products manufactured in its four overseas departments (ODs). Given the importance of dock dues to the outermost regions I voted in favour of this report.

2-337-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Concordiamo con il Consiglio europeo che ha stabilito l'introduzione di misure specifiche a favore delle regioni ultraperiferiche, in considerazione della loro peculiare situazione economica e sociale.

L'esistenza di svantaggi permanenti quali l'insularità, la lontananza dei grandi mercati, la modesta superficie, la montuosità, le condizioni climatiche difficili e la dipendenza economica rispetto a un numero limitato di prodotti pregiudica gravemente lo sviluppo di tali regioni e giustifica pienamente l'attuazione di misure adeguate. Su questa base si fonda il regime "dei dazi di mare", che autorizza la Francia a prevedere, fino al 1° luglio 2014, l'applicazione nei suoi quattro dipartimenti d'oltremare di un regime di imposizione differenziata dei "dazi di mare" a favore di alcune produzioni locali.

Riteniamo, infatti, che il "dazio di mare" sia uno strumento importante per la stabilità dell'economia delle regioni ultraperiferiche, in quanto consente di mantenere la produzione locale e l'occupazione ed è un valido sostegno alle politiche d'investimento per lo sviluppo locale. Sosteniamo poi la definitiva attuazione di tali misure affinché le regioni ultraperiferiche interessate non si ritrovino, ogni dieci anni, in situazioni di insicurezza economica.

Pertanto, invitiamo a mantenere le esenzioni o le riduzioni dell'imposizione dei "dazi di mare" accordate ai DOM francesi anche oltre il 2014.

2-338-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'octroi de mer est pertinent à plus d'un titre. Il favorise la production locale, contre les importations. Il favorise ainsi les circuits courts plutôt que les circuits longs. Il protège l'emploi local et attribue des ressources nécessaires aux collectivités territoriales. Comme le signale très justement Elie Hoarau, l'octroi de mer doit être pérennisé pour assurer un revenu stable aux collectivités locales.

2-338-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os Tratados da UE autorizam o Conselho sob proposta da Comissão e após consulta ao Parlamento Europeu, a adoptar medidas específicas a favor das regiões ultraperiféricas, tendo em conta a situação económica e social dessas regiões. Na realidade, a existência de desvantagens permanentes – como a insularidade, o afastamento em relação aos grandes mercados, a sua reduzida superfície, o relevo e o clima difíceis, a dependência económica de um pequeno número de produtos – prejudica gravemente o desenvolvimento dessas regiões e justifica plenamente a adopção de medidas adaptadas. Este tipo de isenção faz todo o sentido para auxiliar essas regiões a enfrentar os seus desafios económicos de forma mais adequada. Achamos, no entanto, pertinente que este tipo de isenção se torne definitivo e não tenha que ser reavaliado a cada dez anos, deixando nesses casos as regiões periféricas numa situação de verdadeira insegurança económica.

2-338-156

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The purpose of the proposed Council Decision is to authorise France to apply exemptions from or reductions in the tax known as 'dock dues' to certain products manufactured in the French Overseas Departments (DOMs). The annex to the decision contains a list of products to which tax exemptions and reductions may be applied. The reasons for adopting specific measures include isolation, raw material and energy dependence, the obligation to build up stocks, the small size of local markets and the low level of export activity. The measures are thus designed to strengthen local industry by making it more competitive – but why should this apply specifically in France? Could it be because that country has a dominant position in the EU and here in Parliament? I think it makes sense to consider such alleviating measures for all EU Member States. I abstained.

2-338-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Tinkamai įvertinus atokiausių regionų ekonominę ir socialinę padėtį, turi būti taikomos konkrečios priemonės. Pažymėtina, kad dėl nuolatinių sunkumų, susijusių su regionų nuošalumu ir izoliuotumu, didėja gamybos sąnaudos ir gaminamų produktų savikaina, dėl to produktai tampa nekonkurencingi. Visa tai labai kenkia regionų pramonei ir vystymuisi. Mažesnis naudojimosi doku mokestis arba visiškai atleidimas nuo jo yra viena iš priemonių, kuri skatina ir palaiko vietos ekonominę veiklą, užimtumą, prisideda prie ekonomikos stabilumo. Atsižvelgiant į tai, manau, kad tikslinga praplėsti produktų, kuriems taikomas diferencijuotas naudojimo doku mokestis Prancūzijos Gvianoje, sąrašą. Tokiu būdu bus sudarytos sąlygos išlaikyti daugumos produktų vietas

gamybą, tokie produktai galės išlikti rinkoje. Be to, pajamos gaunamos taikant šį mokestį, yra svarbi investicijų politikos, skirtos vietos vystymuisi, priemonė.

2-338-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O artigo 349.º do TFUE autoriza o Conselho, sob proposta da Comissão e após consulta ao Parlamento Europeu, a adoptar medidas específicas a favor das regiões ultraperiféricas, tendo em conta a situação económica e social dessas regiões. Na realidade, a existência de desvantagens permanentes como a insularidade, realidade bem conhecida dos portugueses residentes nos Açores e na Madeira, associada ao afastamento em relação aos grandes mercados, a sua reduzida superfície, o relevo e o clima difíceis, a dependência económica de um pequeno número de produtos, prejudica gravemente o desenvolvimento dessas regiões e justifica plenamente a adopção de medidas adaptadas. É com este fundamento que a França fundamenta o regime denominado de *octroi de mer*, regime que se tem verificado ser largamente positivo face aos objectivos pretendidos, designadamente o impacto positivo sobre a manutenção do emprego. A proposta da Comissão, acompanhada por uma proposta de decisão do Conselho, sugere que o regime seja alargado a cinquenta produtos para a Guiana. O Parlamento Europeu apoia esta proposta, sem alterações. Atentas as especificidades das economias das regiões ultraperiféricas e tendo em conta a conformidade do *octroi de mer* com o direito comunitário e o seu carácter impulsionador das economias, votei favoravelmente o presente relatório.

2-338-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'esistenza di svantaggi permanenti quali l'insularità, la lontananza dei grandi mercati, la modesta superficie, la montuosità e le condizioni climatiche difficili, nonché la dipendenza economica rispetto a un numero limitato di prodotti, pregiudica gravemente lo sviluppo di tali regioni e giustifica pienamente l'attuazione di misure adeguate. Per questo risulta necessaria l'introduzione di misure specifiche a favore delle regioni ultraperiferiche, in considerazione della situazione economica e sociale di queste regioni. Su questa base si fonda il regime detto "dei dazi di mare", che autorizza la Francia a prevedere, fino al 1º luglio 2014, l'applicazione nei quattro dipartimenti francesi d'oltremare di un regime di imposizione differenziata dei "dazi di mare" a favore di talune produzioni locali di tali dipartimenti. Il "dazio di mare" riveste, infatti, un'importanza fondamentale per la stabilità dell'economia delle regioni ultraperiferiche interessate: da un lato, consente di mantenere la produzione locale e l'occupazione, dall'altro, il gettito dei "dazi di mare" rappresenta quasi la metà del bilancio delle comunità locali dei dipartimenti d'oltremare, è concepito come un sostegno fondamentale alle politiche d'investimento per lo sviluppo locale e tale dovrà restare anche in futuro. Affinché queste regioni possano svilupparsi sempre più esprimo il mio voto favorevole.

2-338-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O regime do *octroi de mer* visa apoiar regiões ultraperiféricas, traduzindo-se num regime de diferenciação da taxa aplicável a certos produtos advindos dos departamentos ultramarinos franceses. Trata-se de um regime que apoia regiões onde medidas desta natureza podem impulsionar decisivamente a economia local, onde, não raro, se verificam altas taxas de desemprego. Deve ainda reflectir-se, como chega a avançar o relator, sobre se estas medidas – até hoje precárias – não se deviam

institucionalizar como mecanismos de apoio permanente a regiões com problemas desta natureza.

2-339-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Article 349 of the Treaty on the Functioning of the European Union (formerly Article 229(2) of the EC Treaty) authorises the Council, on a proposal from the Commission and after consulting Parliament, to adopt specific measures for the benefit of the Union’s outermost regions, taking account of their social and economic situation. The fact that these regions are permanently disadvantaged by their insularity, remoteness from major markets, small size, difficult topography and climate and their economic dependence on a small number of products severely hinders their development and fully justifies the implementation of specially tailored measures. Such is the basis for the so-called ‘dock dues’ system, under which France is authorised, until 1 July 2014, to apply differential rates of the tax known as ‘dock dues’ to certain products manufactured in its four overseas departments (ODs). This report on the dock dues system follows the submission by France of a mid-term report on its implementation, in accordance with Article 4 of Decision 2004/162/EC.

2-340-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo possa contribuire a sostenere lo sviluppo di alcune regioni marittime penalizzate da svantaggi permanenti quali l’insularità, la lontananza dei grandi mercati, la modesta superficie, la montuosità e le condizioni climatiche difficili.

Il regime detto “dei dazi di mare” autorizza la Francia a prevedere, fino al 1° luglio 2014, l’applicazione nei quattro dipartimenti francesi d’oltremare di un regime di imposizione differenziata dei “dazi di mare” a favore di talune produzioni locali di tali dipartimenti.

La relazione oggi adottata suggerisce che la Guyana possa estendere l’elenco dei prodotti ammissibili a un’imposizione differenziata ad una cinquantina di prodotti. Rimane fin d’ora necessaria una riflessione da parte della Commissione circa gli strumenti atti a dare definitiva attuazione a tali misure al di là del 2014, affinché le regioni ultraperiferiche interessate non si ritrovino ogni dieci anni in una situazione di insicurezza economica.

2-340-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την έκθεση Hoarau, καθώς θεωρώ ότι η εισφορά θαλάσσης έχει καίρια σημασία για τη σταθερότητα των οικονομιών των εν λόγω εξόχως απόκεντρων περιοχών. Επιτρέπει, αφενός, τη διατήρηση της τοπικής παραγωγής και της απασχόλησης σε περιοχές όπου η ανεργία αγγίζει το 30% ενώ, αφετέρου, τα έσοδά της που διατίθενται στις περιφέρειες και αποτελούν το 37 έως 48% του προϋπολογισμού των τοπικών κοινοτήτων των υπερπόντιων διαμερισμάτων έχουν σχεδιαστεί ως σημαντική υποστήριξη στις πολιτικές επενδύσεων για την τοπική ανάπτυξη και πρέπει να διατηρήσουν τον χαρακτήρα αυτό.

2-341-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A situação especial da ultraperiferia exige a adopção de medidas específicas em favor das Regiões Ultraperiféricas que tenham devidamente em conta a situação económica e social destas regiões. Os constrangimentos e as dificuldades permanentes como a insularidade, o afastamento dos mercados e a escassa superfície

prejudicam gravemente o desenvolvimento destas regiões e justificam medidas que possam contribuir para reduzir os efeitos dos condicionalismos existentes.

Aliás, esta possibilidade está inscrita no próprio Tratado, que consagra o estatuto especial da ultraperiferia no seu artigo 349.º. É com este fundamento que surge a decisão sobre as medidas de *octroi de mer*, na qual a França é autorizada, no que respeita os seus quatro Departamentos Ultramarinos, até 1 de Julho de 2014, a prever um regime diferenciado de taxas para o imposto de *octroi de mer* sobre alguns produtos destes Departamentos. Por entender que uma atenção especial deve ser dada às necessidades e às dificuldades das Regiões Ultraperiféricas, contando que a mesma se reverta na adopção de medidas específicas e adequadas para todas as RUP da União Europeia que contribuam para promover o desenvolvimento destas e de outras RUP e melhor integrá-las no mercado interno europeu, votei a favor do documento em plenário.

2-341-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je félicite mon collègue Elie Hoarau, député européen du parti communiste réunionnais, pour son rapport sur les produits pouvant bénéficier d'une exonération ou d'une réduction de l'octroi de mer, qui a été adopté par le Parlement européen à une très large majorité (652 voix pour, 15 voix contre et 4 abstentions).

Ce rapport reconnaît les difficultés particulières des régions ultrapériphériques: l'insularité, l'éloignement des grands marchés, la faible superficie et la dépendance économique vis-à-vis d'un petit nombre de produits.

Le Parlement tire les conséquences de cette situation particulière et autorise la France, pour les quatre départements français d'outre-mer, à prévoir, jusqu'au 1er juillet 2014, des exonérations de la taxe de l'octroi de mer pour certains produits fabriqués dans les DOM.

Mais le rapport va plus loin et demande à la Commission d'envisager de prolonger ces exonérations au-delà de 2014, pour que l'octroi de mer continue à favoriser la compétitivité des productions locales, l'emploi et les politiques d'investissement dans les DOM.

Le vote de ce rapport montre une fois de plus que, si, au Parlement européen, les majorités sont figées sur un certain nombre de questions, des avancées sont également possibles.

2-342-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und sozialen Lage von Gebieten in äußerster Randlage haben EU-Maßnahmen zu deren Unterstützung bisher große Erfolge verzeichnen können, so auch die vollständige oder teilweise Befreiung von der Sondersteuer „*octroi de mer*“. Ein Zwischenbericht Frankreichs bestätigt die positive Bilanz im Sinne einer Erhaltung der lokalen Wirtschaftstätigkeit und damit der Aufrechterhaltung der Beschäftigung. Ich habe der Erweiterung der Befreiung auf eine Liste von Erzeugnissen daher zugestimmt.

2-343-000

Relazione: Sylvana Rapti (A7-0220/2011)

2-343-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, resultante de uma complexa negociação entre todos os grupos políticos, na medida em que coloca a ênfase na importância das Obrigações Universais de Inclusão Social e apela à Comissão para providenciar orientações sobre a melhor forma de adoptar a Directiva dos Serviços Universais revista. Saliento ainda a importância dada ao acesso em banda larga para todos e a criação de um número de emergência europeu comum 112.

2-343-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on universal service and the 112 emergency number. We MEPs believe that the European emergency number 112 can be a lifesaving number and that it should be smoothly operational throughout the Union. We urge the Commission to ensure that every section of society has access to this service, including people with disabilities and other vulnerable groups. To that end, it is important that the Commission and Member States improve the accuracy and reliability of caller location information under the new EU telecoms rules and upgrade the relevant technology with the ultimate goal of mandatory automatic location for all 112 calls. I support the rapporteur's view that it would be a great achievement to establish a 'reverse 112 system', i.e. an EU-wide, universal, multilingual, accessible, simplified and efficient interconnected system of warning and alerting citizens in the event of imminent or developing natural and/or man-made major emergencies and disasters of any type.

2-345-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Numeroase catastrofe recente au arătat faptul că avertizarea și alertarea rapidă a cetățenilor în caz de urgențe și de dezastre majore iminente sunt necesare pentru a reduce pagubele și pierderile de vieți omenești. Marea majoritate a europenilor, însă, nu știe încă de existența numărului pentru servicii de urgență 112, deși acesta a fost creat în 1991 pentru a permite oricărui cetățean accesul la servicii de urgență precum pompieri, poliție și ambulanță, fiind singurul număr pentru servicii de urgență care poate fi apelat în toate statele membre ale Uniunii Europene. Prin urmare, încurajez statele membre să își intensifice eforturile comune pentru a informa publicul în ceea ce privește existența și utilizarea numărului 112, mai ales prin dezvoltarea unei strategii de comunicare specifice și cuprinzătoare, care abordează preocupările și întrebările cetățenilor cu privire la modul de funcționare a sistemului. Am votat în favoarea acestui raport.

2-343-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport d'initiative, qui vise à évaluer les évolutions récentes qui se rapportent au concept de base de service universel tel qu'inscrit dans la directive sur le service universel. Il étudie la possibilité d'étendre l'accès universel au haut débit et insiste sur la nécessité d'approches coordonnées et d'un financement adéquat, en tenant compte des besoins spécifiques des populations vulnérables et des consommateurs handicapés. Ce rapport se concentre également sur le numéro d'urgence unique européen 112, en particulier sur la visibilité de ce numéro et la sensibilisation des

citoyens à son égard. Il insiste sur l'amélioration de l'efficacité des lignes d'urgence en vue de protéger la santé publique et d'assurer la protection civile, d'encourager l'amélioration du traitement des appels et d'évaluer la qualité de l'assistance depuis l'appel jusqu'à l'action.

2-344-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is buncheart gach duine san AE é teacht bunúsach a bheith acu ar bhonneagar teileachumarsáide. Ní mór go mbeadh sé ar chumas gach uile duine san Aontas leas a bhaint as buntáistí na ré digití. Áit nach bhfuil an spreagadh airgeadais ann don earnáil phríobháideach an bonneagar cuí a chur i bhfeidhm, cinntíonn an Treoir um Sheirbhísí Uilechoiteanna go nglacfaidh an stát an fhreagracht air féin seirbhís bhunúsach a chur ar fáil do chách. Tacaím go hiomlán le sprioc 'Leathanbhanda do chách' an Chláir Oibre Digitigh agus aontaím lena bhfuil sa tuarascáil maidir lena dhóthain airgid a chur ar fáil d'fhonn é seo a bhaint amach. Is seirbhís le cumas suntasach tarrthála í an uimhir 112 ach tá sé rí-léir nach bhfuil cur amach a dhóthain uirthi san AE. Mura bhfuil eolas agus taithí mhaith ag muintir an AE ar an uimhir seo, ní mórán maitheasa atá ag gabháil léi. Ní mór go mbeadh teacht ag gach éinne san AE ar an uimhir seo. Ní foláir léirmheas cuimsitheach a chur ar bun d'fhonn an tseirbhís a fheabhsú agus a chinntiú go mbíonn an t-eolas agus an cumas ag muintir na hEorpa an uimhir 112 a úsáid i gcás éigeandála.

2-344-500

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Europos pagalbos telefono numerio 112 įvedimu buvo siekiama padidinti ES piliečių apsaugą ir suteikti jiems skubią pagalbą visose ES šalyse skambinant tuo pačiu numeriu ir užtikrinti sklandų pagalbos telefono numerio 112 veikimą visoje Sąjungoje. Tačiau Europos pagalbos telefono numerio 112 galimybės iki šiol pilnai nėra išnaudojamos. 2011 m. paskelbtas Eurobarometro tyrimas atskleidžia, kad vos 26 proc. ES gyventojų žino, kad numeriu 112 galima iškviesti pagalbos tarnybas, o 58 proc. gyventojų mano, kad yra nepakankami informacijos apie pagalbos telefono numerį. Pritariu raginimui, kad Komisija ir valstybės narės ir toliau tęstų informavimo veiklą, kad per žiniasklaidą, ypač spaudą ir garso bei vaizdo žiniasklaidą informacija apie pagalbos telefono numerį 112 pasiektų visus ES piliečius ir keliautojus. Informacinių kampanijų metu didelis dėmesys turėtų būti skiriamas praktinei informacijai, pvz., turi būti pabrėžiama, kad numeris 112 yra Europos pagalbos numeris, kuriuo galima nemokamai skambinti iš fiksuotų ar mobilių telefonų visoje ES.

2-345-500

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O conceito de serviço universal foi desenvolvido pelas instituições europeias e define um conjunto de exigências de interesse geral a que devem obedecer certas actividades. As obrigações definidas destinam-se a assegurar o acesso generalizado de todas as pessoas a determinadas prestações essenciais de qualidade e a um preço acessível.

O presente relatório, que apoiei, tem por objectivo avaliar os desenvolvimentos recentes do conceito básico de serviço universal consagrado na Directiva *Serviço Universal* no contexto do acesso universal à banda larga. O relatório foca igualmente o número de emergência único 112, criado em 1991 no contexto do mercado único de livre circulação de pessoas tendo por objectivo garantir um acesso único a serviços de emergência em toda a União Europeia.

Torna-se, pois, importante dar visibilidade ao número de emergência 112, melhorar a eficácia das linhas directas, com o intuito proteger a saúde pública e assegurando-se uma eficaz protecção civil. Igualmente importante é a decisão da Comissão de realizar um estudo aprofundado do fornecimento de serviços de internet.

2-346-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione di iniziativa della collega Rapti perché ritengo abbia valutato in modo critico e costruttivo i recenti sviluppi del servizio universale (ossia l'insieme minimo di servizi di qualità specifica cui tutti gli utenti finali hanno diritto ad accedere a un prezzo abbordabile, compreso l'accesso universale alla banda larga) e il tema del numero unico di emergenza europeo 112.

Ad esempio, la relazione sottolinea che rendere obbligatoria la messa a disposizione della banda larga non ne produrrà automaticamente un'adozione maggiore e, di conseguenza, esorta la Commissione e gli Stati membri a potenziare le misure volte a promuovere la domanda e ad incentivarne l'utilizzo.

Inoltre, non posso che concordare sull'iniziativa di invitare la Commissione e gli Stati membri a intensificare ulteriormente le loro attività d'informazione affinché il 112 venga portato a conoscenza di tutti i cittadini e viaggiatori dell'UE attraverso i mezzi di comunicazione, in particolare la stampa e gli audiovisivi, mediante campagne informative che lo presentino come il numero di emergenza valido per tutta l'UE.

2-346-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pagalbos telefono numeriui 112 būtina skirti reikiamą paramą, kad jis taptų geriausia piliečių gyvybės apsauga. Europos Parlamentas ne kartą pabrėžė, kad reikia plačiau informuoti apie pagalbos telefono numerį 112, ir tai, kad pagalbos telefono numeriu 112 iki šiol piliečiams buvo teikiamos menkos kokybės paslaugos. Naujausia vartotojų rinkų rezultatų suvestinė rodo, kad Europos Sąjungos lygmeniu telekomunikacijų rinka yra vienas iš sektorių, kurio rezultatai menkiausi. Visų pirma telekomunikacijų rinka yra viena iš rinkų, kurioje vartotojams sunkiausia palyginti pasiūlymus, kur vartotojai susiduria su daugiausia problemų ir kurioje pateikiama daugiausia skundų. Interneto prieigos paslaugų kainų skirtumai tarp ES valstybių taip pat yra daug didesni. Interneto paslaugų teikimas iš esmės užima trečią vietą tarp blogiausiai vertinamų rinkų, tai rinka, kurioje didžiausia vartotojų dalis susiduria su problemomis ir kurioje kainų skirtumai tarp ES valstybių yra didžiausi. Todėl pritariu Europos Parlamento siūlymui, kad Komisija turėtų atliktų nuodugnų interneto paslaugų tyrimą, paskelbus Ketvirtąją vartotojų rinkų rezultatų suvestinę.

2-347-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – S-au împlinit 20 de ani de la lansarea celebrului număr european unic pentru servicii de urgență 112, o inițiativă a cărei existență a salvat, poate, milioane de vieți. Deși și-a dovedit utilitatea, 112 mai are de parcurs câțiva pași pentru a fi cu adevărat eficient. Oricât de bună este o idee, ea trebuie adaptată contextului social în care evoluează și reactualizată în funcție de nevoile reale ale cetățenilor pe care îi servește. Totodată, pentru ca o idee să funcționeze, e nevoie să primească sprijinul pe care îl merită. Ambele afirmații sunt valabile în cazul numărului unic de urgență 112. Cunoșc nenumărate persoane care, aflate în dificultate, au apelat acest număr. Din fericire, în cea mai mare parte a situațiilor pe care le amintesc, suportul pe care l-au primit a fost cel scontat.

Parlamentul European, la fel ca alte părți interesate, a subliniat în mod repetat necesitatea de a sensibiliza populația cu privire la numărul 112 și calitatea defectuoasă a serviciilor prestate până acum cetățenilor prin intermediul acestui număr. Mă alătur și eu acelor care spun că acest serviciu are, ca orice idee bună, nevoia de a fi sprijinit pentru a aduce beneficii maxime acelor care își pun speranțele în el.

2-347-500

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), *în scris*. – Susțin întru totul acest raport, întrucât conține recomandări deosebit de importante atât în materie de serviciu universal, cât și în ce privește numărul unic de urgență european „112”.

Implementarea corectă a numărului de urgență 112 poate salva numeroase vieți. Am mai insistat asupra acestui aspect și când am discutat pachetul Telecom cu ani în urmă.

Consider că este absolut necesar ca cetățenii europeni să fie corect informați despre existența acestui număr, pentru a ști la ce număr trebuie să sune în caz de urgență atunci când se deplasează într-un alt stat membru. Mai mult decât atât, mă bucur că acest raport îndeamnă statele membre să amelioreze cât mai curând localizarea apelantului în câteva secunde după efectuarea apelului. Acest aspect este de o importanță primordială, întrucât de rapiditatea localizării depinde eficiența intervenției serviciilor de urgență. Din punct de vedere tehnic acest lucru este fezabil. Trebuie așadar ca statele membre și operatorii telecom să aibă voința să o facă.

Consider că trebuie investit în tehnologiile generației viitoare pentru ameliorarea numărului 112 prin crearea de noi aplicații care să permită transferul de date către serviciul de urgență, astfel încât acesta să dispună în timp real de cât mai multe informații înainte de intervenție.

2-347-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente porque considero importantes as obrigações de serviço universal (OSU) como rede de segurança para a inclusão social. Apoio os objetivos *banda larga para todos* da Agenda Digital e estou convencida de que o acesso universal à banda larga ajuda os cidadãos e as empresas a usufruir plenamente dos benefícios do mercado único digital, nomeadamente melhorando a inclusão social. Acredito que o número de emergência europeu 112 pode salvar vidas e aumenta a protecção dos cidadãos da UE; e considero que a Comissão deve assegurar que todos os sectores da sociedade tenham acesso a este serviço, incluindo as pessoas com deficiência e outros grupos vulneráveis.

2-348-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sul "Servizio universale e numero di emergenza 112" perché ritengo abbia ampie ripercussioni su diversi aspetti della vita dei cittadini.

In particular modo, la relazione fornisce un ampio quadro valutativo sugli sviluppi relativi ai cosiddetti servizi universali, dei quali fa parte, primo fra tutti, il numero di emergenza europeo 112. Infatti, ritengo che sia estremamente importante avere un unico numero di emergenza al quale potersi rivolgere in tutti i paesi dell'Unione, anche in vista dell'avvicinarsi del periodo estivo durante il quale molti europei si spostano in un paese diverso per turismo e vacanza.

Inoltre, la relazione Rapti analizza gli sviluppi in diversi altri settori collegati alla salute pubblica e ai servizi ai cittadini, tra cui vorrei sottolineare la facilitazione nell'accesso alla banda larga, che tiene in considerazione le esigenze dei soggetti più vulnerabili e con disabilità, favorendoli in termini di fornitura di servizi, di materiale e di tariffe agevolate.

2-349-000

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – The 112 number is a strategic and life-saving resource, and the EU needs to do more to promote this initiative.

2-349-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O serviço universal deverá proporcionar a todos os cidadãos, mesmo nas zonas mais isoladas e periféricas, um acesso a serviços essenciais que viabilizem a sua participação na sociedade, a preços acessíveis e sem dar azo a distorções da concorrência, cumprindo, assim, os objectivos da Agenda Digital, esperando que até 2013 se alcance uma cobertura básica pela banda larga para todos os cidadãos da União, permitindo-lhes usufruir plenamente dos benefícios do mercado único digital.

A criação, em 1991, do número de emergência europeu – 112 – revestiu-se da maior importância ao permitir que os cidadãos possam contactar os serviços de emergência num mesmo número, independentemente do Estado-Membro em que se encontrem. Infelizmente, a grande maioria dos cidadãos ainda não tem conhecimento desse facto, ao que acresce a fraca qualidade do serviço até à data prestado aos cidadãos através do número 112, em que desde 2000 não foram registados grandes progressos. Tendo em conta que vários desastres recentes demonstraram que um alerta precoce aos cidadãos, em casos de emergência e de desastres graves iminentes ou em curso é necessário para reduzir o sofrimento e a perda de vidas humanas, é essencial que se melhore a qualidade de implementação deste serviço de apoio a emergências, nomeadamente em termos de informação, acessibilidade, interoperabilidade e tempos de intervenção.

2-349-625

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Potrivit unui sondaj din februarie 2011, numai 26% dintre cetățenii UE pot identifica spontan numărul 112 ca număr la care se apelează pentru servicii de urgență, iar 58% dintre cetățenii UE sunt încă de părere că populația nu este informată cu privire la existența acestui număr. Drept urmare, este necesar să se îmbunătățească accesul prin intermediul noilor tehnologii de comunicații electronice sau al serviciilor de bandă largă, inclusiv pentru persoanele cu handicap, în vârstă și grupurile vulnerabile. De asemenea, este necesară și o tratare mai eficientă a apelurilor de urgență în limbi străine, în contextul unei mobilități sporite a cetățenilor UE.

2-349-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui montre une Europe au service de ses citoyens et plus particulièrement de ceux qui en ont le moins. Le rapport de ma collègue Sylvana RAPTİ fait des recommandations utiles pour améliorer le service universel et le recours au numéro d'appel d'urgence européen, le 112. J'ai été particulièrement satisfaite d'y voir inscrite une demande à la Commission européenne d'octroyer un soutien financier plus conséquent aux projets locaux et aux communautés qui œuvrent pour faciliter l'accès au numérique, et en particulier l'accès gratuit à Internet aux personnes les plus défavorisées. Voilà un moyen concret pour l'Europe d'œuvrer pour l'intégration sociale de tous! Concernant le 112, ce rapport met en lumière la faible

connaissance de ce numéro parmi les citoyens européens : seuls 26% d'entre eux disent pouvoir l'identifier spontanément comme étant le numéro européen d'appel d'urgence. Un effort important de la Commission européenne, comme des Etats membres, est indispensable pour atteindre l'objectif souhaitable de 80% d'identification spontanée contenu dans ce rapport.

2-350-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o serviço universal e o número de emergência 112, porque prevê o desenvolvimento de uma estratégia de comunicação com vista a aumentar a sensibilização do público em relação à existência e à utilização do número 112, bem como medidas para melhorar a acessibilidade, a qualidade e a eficiência deste serviço.

2-350-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa sociedade como a ocidental, em que proliferam os meios de informação e de comunicação e em que a tecnologia a eles associada evolui a grande velocidade, torna-se evidente que a falta de condições de alguns extractos da população, para usarem semelhantes meios e acederem por essa via ao contacto com os demais e às informações que veiculam, constitui um factor de exclusão social. O estabelecimento de metas europeias de cobertura de redes – nomeadamente de banda larga – implica uma coordenação da União com os Estados-Membros e destes com os operadores, de modo a conseguir-se a desejada cobertura universal. Desconhecia que o número de emergência europeu não tinha a adequada divulgação, uma vez que, no meu país, esta é bastante ampla e faço votos para que esta tendência se inverta, permitindo a cada vez mais pessoas terem acesso a ele e aos serviços de socorro e emergência que através dele são disponibilizados.

2-350-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O número de emergência europeu 112 foi introduzido em 1991 para complementar os números de emergência nacionais e tornar os serviços de emergência mais acessíveis em todos os Estados-Membros da UE. No entanto, segundo um estudo do Eurobarómetro, actualmente apenas 26 % dos cidadãos da UE identificam espontaneamente o 112 como o número de telefone adequado para chamar a polícia, os bombeiros ou os serviços de emergência médica em qualquer parte da União Europeia. Entendo que, até 2020, essa percentagem deve chegar aos 80 %. Trata-se de um serviço que pode salvar vidas, e a sua universalidade reveste-se de importância fundamental para a protecção dos cidadãos, com incidência especial no âmbito da livre circulação no seio da União Europeia. Para garantir a maior eficiência possível, um melhor serviço às vítimas e combater as chamadas de falsos pedidos de ajuda, defendo ainda a georreferenciação das chamadas, obrigando os operadores de telecomunicações, móveis e fixas, a assegurarem automaticamente a identificação e a localização exacta das pessoas que efectuam as chamadas. É ainda importante promover um serviço inclusivo, assegurando as condições técnicas necessárias para garantir uma resposta adequada a pessoas com deficiência – incluindo um surdo-mudo –, assim como responder a cidadãos de qualquer nacionalidade ou língua estrangeira.

2-350-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório avalia a prestação do número de emergência europeu 112 e analisa os desenvolvimentos em relação ao acesso universal à banda larga. Os objectivos da *banda larga para todos* da Agenda Digital são defendidos, considerando-se que o acesso universal à banda larga irá melhorar a inclusão social, criar novas oportunidades para as empresas e fomentar o emprego. O relatório apoia também o número de emergência 112. Consideramos importante o serviço universal, como o número de emergência europeu 112, que já mereceu, de resto, iniciativas da nossa parte neste Parlamento. Para que este seja mais eficiente, é necessária uma maior divulgação e aumento da sua qualidade. Segundo o próprio relatório, apenas 26% da população tem conhecimento deste número de emergência.

Quanto às tecnologias da informação, chamamos aqui a atenção para as cerca de 100 milhões de pessoas que na UE se encontram em risco de pobreza. Não será necessário lembrar aqui as óbvias dificuldades de acesso às novas tecnologias que estas pessoas terão. São por isso necessárias medidas e acções concretas, que permitam o acesso de todos, em igualdade de circunstância, ao número de emergência, à banda larga e à generalidade das novas tecnologias de informação.

2-350-750

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore la relazione della collega Rapti che punta a migliorare l'accessibilità al numero d'emergenza europeo 112. In un'Unione europea in cui si viaggia sempre di più per lavoro o per piacere, milioni di persone potrebbero trovarsi in una situazione di emergenza; e il fatto di avere un numero unico a livello europeo è sicuramente di grande aiuto. Tra gli aspetti che la relazione intende valutare, ritengo molto importanti il coordinamento degli approcci e il suo finanziamento, tenendo conto delle specifiche esigenze delle persone vulnerabili e dei consumatori affetti da disabilità. Inoltre, il numero 112 non sostituisce i numeri di emergenza nazionali, ma offre un servizio parallelo.

2-351-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório visa avaliar quer a prestação do número de emergência europeu 112, quer os desenvolvimentos em relação ao acesso universal à banda larga.

A relatora apoia os objectivos da *banda larga para todos* da Agenda Digital, considerando que o acesso universal à banda larga irá melhorar a inclusão social, criar novas oportunidades para as empresas e fomentar o emprego, tal como apoia o número de emergência e o serviço universal.

Consideramos importante o serviço universal, como o número de emergência europeu 112. No entanto, para que este seja mais eficiente, é necessária uma maior divulgação e melhorar a sua qualidade, o que pressupõe medidas especiais já que apenas 26% da população tem conhecimento deste número de emergência.

Por outro lado, como referimos no debate em plenário, é preciso que tudo isto não sirva também para aumentar a exclusão social, já que há cerca de 100 milhões de pessoas em risco de pobreza, com dificuldades de acesso às novas tecnologias.

É necessário ter em conta medidas e acções concretas que permitam o acesso de todos, em igualdade de circunstância, ao número de emergência, à banda larga e à generalidade das novas tecnologias de informação.

2-351-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správa vyhodnocuje nedávny vývoj v súvislosti s koncepciou univerzálnej služby zakotvenou v predmetnej smernici, ako aj v súvislosti s vývojom v oblasti univerzálneho prístupu k širokopásmovému pripojeniu, koordináciou prístupov a ich financovaním so zreteľom na osobitné potreby zraniteľných osôb a spotrebiteľov so zdravotným postihnutím. Správa sa zameriava aj na tiesňové číslo 112, ktoré bolo zavedené s cieľom umožniť občanom telefonicky sa spojiť s núdzovými službami použitím rovnakého čísla. Pravidlá EÚ ukladajú štátom povinnosť zabezpečiť občanom možnosť pripojiť sa k verejnej pevnej telefónnej sieti a prístup k verejným telefónnym službám s funkčným prístupom k internetu. Všetky štáty sú povinné zabezpečiť spotrebiteľom prístup k informačným službám, zoznamom a verejným telefónnym automatom, ako aj osobitné opatrenia v prípade, že sú zdravotne postihnutí. Jednotné európske číslo tiesňového volania 112 bolo zavedené v roku 1991 v nadväznosti na smernicu Rady ministrov EÚ a je mu venovaná pozornosť aj v smernici o univerzálnej službe. Taktiež bola opakovane zdôrazňovaná potreba zvyšovania povedomia o čísle 112 a bolo poukazované na slabú kvalitu služieb, ktoré boli doteraz poskytované občanom prostredníctvom čísla 112. Domnievam sa, že je žiaduce poskytnúť číslu 112 väčšiu podporu s cieľom poskytnúť občanom čo možno najväčší prínos, pretože v opačnom prípade toto číslo stratí svoje opodstatnenie.

2-351-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione della onorevole Sylvana Rapti sugli sviluppi del servizio universale tiene conto anche delle esigenze specifiche delle persone vulnerabili e dei consumatori affetti da disabilità. Vista l'importanza del tema e la sensibilità con cui è stato trattato si conferma il voto favorevole.

2-352-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Ní mór níos mó a dhéanamh ar leibhéal an AE chun an uimhir ghutháin éigeandála '112' a chur chun cinn. De réir suirbhé a rinne Eurobarometer le déanaí, ní thuigeann ach 26% de mhuintir an AE gurb í an uimhir '112' atá le glaoch i gcás éigeandála. Tá an uimhir sin thar a bheith úsáideach agus tábhachtach do dhaoine aonair agus do theaghlaigh agus iad ar laethanta saoire san Eoraip le linn an tsamhraidh.

2-352-250

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Quanti cittadini europei sanno che il "112" è il numero di emergenza europeo a cui si può telefonare gratuitamente sia da telefoni fissi che da cellulari da qualunque punto dell'Unione?

Secondo un recentissimo sondaggio dell'Eurobarometro solo il 26 per cento; mentre il 58 per cento ritiene che i propri concittadini non abbiano adeguate informazioni in merito. Con il voto di oggi il Parlamento esorta la Commissione a rafforzare il servizio offerto dal "112" in modo da garantirne il regolare funzionamento in tutti gli Stati membri; è fondamentale poi che questo numero sia davvero accessibile anche per le categorie più vulnerabili: chi ha difficoltà uditive o di linguaggio o altre disabilità.

Anche gli Stati membri devono impegnarsi in campagne di informazione e di comunicazione utilizzando i luoghi più adatti alla divulgazione come scuole, università, farmacie, ambulatori, stazioni, aeroporti, eccetera. L'istituzione, inoltre, della "Giornata europea del 112", che si terrà ogni anno l'11 febbraio, potrà aiutare a promuovere questo numero di emergenza, che, una volta a regime, sarà un vero e proprio numero salvavita.

2-352-500

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because the 112 service is key in ensuring affordable access to basic telecoms services, preventing social exclusion, offering social protection guarantees and ultimately acting as a lifeline to all EU citizens irrespective of where they are in the Union. Unfortunately, a recent survey has revealed that this system is not being fully utilised and that European citizens are still largely unaware of the existence of the 112 service: the EU average with regards to the EU citizens' knowledge of the 112 service as the EU-wide emergency number stands at just 26%, with countries like Malta falling below the average at 20%. Henceforth, Member States should focus on ameliorating this system by increasing the number of dedicated lines at call centres, develop a new software system aimed at monitoring the call handling system and step up efforts in improving and doubling the availability of human resources. On the side of the Commission, there needs to be development of a more targeted and far-reaching communication strategy which addresses the preoccupations and queries that citizens face with regards to the mechanics of the system; any action plan must necessarily take into account persons with disabilities and other vulnerable groups.

2-352-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Un numéro d'urgence utilisable partout au sein de l'Union européenne, voilà une idée à laquelle je crois. Joignable 24h/24, 7/7 que vous soyez à Lisbonne ou à Ljubljana, le 112 permet de contacter les secours en toute circonstance. Malgré cela, les Européens méconnaissent ce numéro qui constitue pourtant l'une des réalisations les plus tangibles de l'Union européenne. Face à ce constat, j'ai apporté mon vote à cette résolution afin de développer la visibilité du 112 auprès des citoyens européens et ce en inscrivant notamment ce numéro dans toutes les pharmacies et les cabinets médicaux. En outre, la résolution entend rendre plus facile la localisation de l'appelant, ce qui n'est pas encore tout à fait au point. Meilleure connaissance des citoyens et technologie ajustée, voilà deux éléments qui devraient faire du 112 un outil indispensable de la vie des Européens dans les années à venir.

2-353-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Le numéro d'urgence "112" doit être davantage connu par nos concitoyens car il permet de sauver des vies. Le Parlement européen a aujourd'hui souhaité renforcer la communication dans les États membres autour de ce numéro et je m'en félicite.

Accident, malaise... Face à l'inattendu, face à la détresse, face au danger, les bons réflexes peuvent sauver des vies. Le 112, encore trop peu connu, est le numéro unique d'appel d'urgence en Europe. Chacun doit avoir ce numéro en tête. Ambulances, pompiers, SAMU ou police: 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, où que vous vous trouviez en Europe, et quel que soit votre moyen d'appel, le 112 est le numéro unique pour appeler les secours. L'Europe au quotidien, c'est aussi savoir que des millions de personnes peuvent rencontrer un

problème quand elles voyagent dans un État membre de l'Union. Il est inutile de mémoriser les numéros d'urgence de chaque pays de l'Union. Un seul suffit : le 112!"

2-353-250

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Il Numero Unico di Emergenza Europeo 112 è un servizio che ha l'obiettivo di garantire un accesso rapido e gratuito ai soccorsi per tutti i cittadini nel territorio europeo, semplificando così notevolmente la fruibilità della prestazione, soprattutto per chi si trova all'estero.

L'approvazione della relazione Rapti è la risposta del Parlamento europeo alla scarsa conoscenza e consapevolezza del potenziale di questo servizio da parte dei cittadini europei, una disinformazione che è senza dubbio motivo di preoccupazione.

Tra gli obiettivi della risoluzione del PE vi è infatti la creazione di un'efficace campagna di informazione e sensibilizzazione in luoghi chiave come studi medici, farmacie, scuole, aeroporti e stazioni, nonché la richiesta di un aumento della qualità, dell'efficienza e dell'accessibilità del servizio unico, garantendo un accesso semplice anche alle persone disabili e ai soggetti vulnerabili.

Fornendo delle chiare linee guida alla Commissione su come migliorare l'utilizzo Servizio Universale, abbiamo fatto un passo avanti nella protezione dei cittadini che vivono e che viaggiano sul territorio dell'Unione, con particolare attenzione all'inclusione geografica sociale.

2-353-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue, car il met bien en exergue le caractère fondamental des obligations de service universel, comme filet de sécurité pour l'intégration sociale, en cas de dysfonctionnement du marché. La région que je représente comporte des zones rurales et isolées; or les citoyens qui y résident ne doivent en aucun cas être victimes d'exclusion sociale, mais ils doivent pouvoir bénéficier d'un accès à des conditions abordables aux services de base essentiels en matière de télécommunications. En ce sens, la Commission doit en particulier accorder un soutien financier accru aux projets locaux permettant tout désenclavement.

Enfin, à l'approche des vacances d'été, il n'est pas inutile d'insister sur l'existence d'un numéro unique d'urgence, valable pour toute l'Europe, le 112, encore trop peu connu, mais encore faut-il s'assurer que le système mis en place soit également accessible aux personnes les plus vulnérables, en particulier les personnes handicapées. Les États membres ont une grande responsabilité en ce qu'ils doivent veiller à l'amélioration de ce système, au service de la protection des citoyens.

2-354-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Given increased mobility throughout the EU for business, work and leisure, it is clear that the 112 emergency number can be an important tool for allowing citizens to contact the emergency services anywhere with minimum fuss. It is equally clear that, for the tool to be effective, citizens must be aware of its existence. However, as the report rightly notes, individual Member States have existing, long-standing emergency numbers, and it is important that the two systems must be allowed to operate in parallel.

2-354-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi pranešime siekiama įvertinti pokyčius, susijusius su bazine universaliosios paslaugos koncepcija, įtvirtinta Universalijų paslaugų direktyvoje, atsižvelgiant į naujausias tendencijas, įskaitant visuotinę plačiajuosčio ryšio prieigą, metodų derinimą ir finansavimą, ir į specifinius pažeidžiamų visuomenės grupių ir neigalių vartotojų poreikius. Pranešime taip pat daug dėmesio skiriama Europos bendrajam pagalbos telefono numeriui 112, kuris buvo įdiegtas, kad žmonės galėtų kreiptis į pagalbos tarnybas vienu telefono numeriu bet kurioje ES vietoje. Reikia plačiau informuoti apie pagalbos telefono numerį 112, ir tai, kad pagalbos telefono numeriu 112 iki šiol piliečiams buvo teikiamos menkos kokybės paslaugos. Pagalbos telefono numeriui 112 būtina skirti reikiamą paramą, kad jis taptų geriausia piliečių gyvybės apsauga, antraip padariniai gali nusverti visą jo naudą. Tačiau manau, kad interneto prieigos paslaugų kainų skirtumai tarp ES valstybių taip pat yra daug didesni, juos būtina mažinti. Manau, kad valstybės narės privalo imtis reikiamų priemonių siekiant sumažinti nesėkmingų bandymų prisiskambinti pagalbos telefonu skaičių, sutrumpinti iškvietimo ir reagavimo laiką ir sumažinti melagingų iškvietimų skaičių.

2-354-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Dostęp do usług telekomunikacyjnych jest niezbędny dla rozwoju współczesnych społeczeństw państw Unii Europejskiej. Wprowadzenie powszechności szerokopasmowego Internetu niesie ze sobą możliwości wyrównania dysproporcji w różnych regionach Europy. Zgadzam się jednak ze sprawozdawcą, iż podejmowane działania nie mogą obciążyć samych konsumentów. Istotną kwestią poruszoną w sprawozdaniu są usprawnienia związane z numerem alarmowym 112. Jednolity system zapewnia zwiększenie skuteczność służb ratunkowych i niejednokrotnie przyczynia się do ratowania życia, stąd jego wsparcie przez instytucje unijne jest bardzo wskazane.

2-355-000

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Obecně lze říci, že zpráva objektivně popisuje současnou situaci okolo univerzální služby v elektronických komunikacích. Oceňuji zejména skutečnost, že Parlament si je vědom důležitosti zachování tržního prostředí v oblasti elektronických komunikací. To ostatně dokládá samotná zpráva, když zdůrazňuje, že při vymáhání revidované směrnice je nutné se vyhnout narušení trhu. Přesto, že zpráva je vcelku vyvážená, mírně mě na ní znepokojuje výzva Komisi a členským státům, aby posílily opatření na podporu poptávky a zavádění nových služeb, spíše než aby pouze zajišťovaly připojení. Mám za to, že se jedná o nepochopení role státu v oblasti elektronických komunikací a v politice širokopásmového připojení. Pokud má stát fungovat transparentně a nenarušovat hospodářskou soutěž a tržní mechanismy, může přirozeně podporovat rozvoj širokopásmového připojení pouze poskytováním kvalitních e-government, e-health či e-learning služeb, tedy kvalitní nabídkou. Jakákoliv další opatření zvyšující poptávku po širokopásmovém připojení jdou skoro vždy na úkor fungování trhu a narušují více či méně hospodářskou soutěž.

2-356-000

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Dal 1991 ad oggi il "112" è il numero europeo di emergenza che ha permesso a molti cittadini di ricevere soccorso in situazioni di estrema necessità.

Votare oggi a favore della relazione della collega Rapti significa fare in modo che tale strumento di aiuto, che ha contribuito a salvare moltissime vite umane, venga potenziato fino a divenire noto ed utilizzato in tutti i paesi dell'UE, quale unico numero da chiamare per mettersi in contatto con i servizi di emergenza ovunque nell'Unione.

A tal fine risulta necessario rafforzare le iniziative che garantiscono un accesso digitale a gruppi svantaggiati, attraverso connessioni con accesso gratuito a Internet anche negli edifici pubblici. Certamente anche la promozione di investimenti a banda larga potrà significare molto per un pieno utilizzo del numero "112" in maniera uniforme in tutti i paesi e in tutte le aree spesso difficili da raggiungere (montane, rurali ed insulari) in modo da tutelare i cittadini fornendo loro il diritto ad un soccorso rapido ed adeguato.

2-357-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această propunere de rezoluție a Parlamentului European referitoare la serviciul universal de urgență și la numărul 112 pentru apeluri de urgență este importantă, deoarece are ca scop evaluarea sistemului 112 în scopul îmbunătățirii sale, fapt ce poate contribui la salvarea mai multor vieți omenești, în situațiile de urgență. În repetate rânduri, Parlamentul European a subliniat atât necesitatea de a educa populația referitor la importanța și rolul numărului de urgență 112, cât și calitatea slabă a serviciilor oferite cetățenilor prin intermediul acestui serviciu. Așadar, această evaluare va putea prezenta noi metode de sensibilizare a cetățenilor și modalități de îmbunătățire a serviciului 112. Prin această rezoluție se mai dorește și facilitarea implementării acestui sistem 112 în bandă largă (Internet), înlesnind astfel adaptarea cetățenilor la cerințele actuale.

2-358-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which intends to assess recent developments related to the basic concept of universal service as enshrined in the Universal Service Directive and in the context of new developments, including universal access to broadband, coordination of approaches and its financing, taking into account the specific needs of vulnerable people and disabled consumers. The report also focuses on the single European emergency number 112, introduced to enable citizens to call the emergency services by using one and the same number from anywhere in the EU.

2-359-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo importante la diffusione e l'accesso, a prezzi contenuti, ai servizi di telecomunicazione di base, allo scopo di promuovere l'inclusione sociale e la competitività nell'UE.

Il nostro obiettivo è di portare la banda larga a disposizione di tutti i cittadini europei entro il 2013, facendo attenzione a non imporre loro oneri supplementari. Siamo dell'idea che siano necessari: la creazione di un mercato unico digitale, maggiore interoperabilità, incentivazione della fiducia e della sicurezza in Internet, accesso molto più veloce alla rete, maggiori investimenti nella ricerca e nello sviluppo, un miglioramento dell'alfabetizzazione, delle competenze e dell'inclusione nel mondo digitale nonché l'applicazione delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione per affrontare le sfide che attendono la società.

Nel 1991, la creazione del numero unico europeo di emergenza 112 ha consentito l'accesso dei cittadini europei a tutti i servizi di telecomunicazioni che permettono di effettuare chiamate vocali a numeri nazionali di emergenza. Riteniamo però ancora necessaria una

migliore campagna di informazione e di sensibilizzazione dei cittadini in merito alle funzionalità del numero 112, a causa della scarsa qualità del servizio che tale numero ha finora offerto loro.

Sosteniamo, infine, la decisione della Commissione di realizzare uno studio approfondito sulla fornitura di servizi Internet.

2-359-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O presente relatório tem por objectivo avaliar os desenvolvimentos recentes relacionados com o conceito básico de serviço universal consagrado na Directiva Serviço Universal e no contexto dos novos desenvolvimentos, incluindo o acesso universal à banda larga, a coordenação das abordagens e o seu financiamento, tendo em conta as necessidades específicas das pessoas vulneráveis e dos consumidores deficientes. O relatório foca igualmente o número de emergência único europeu 112, introduzido para permitir aos cidadãos que contactem os serviços de emergência utilizando um único número a partir de qualquer ponto da UE. É essencial dar ao número 112 o apoio que merece, a bem dos cidadãos, pois, caso contrário, tornar-se-á inútil.

2-360-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Où que vous soyez dans l'Union européenne, vous pouvez joindre les services d'urgence en composant le 112, le numéro d'appel d'urgence unique européen. Toutefois, seulement 26% des citoyens de l'Union sont capables d'identifier spontanément le 112 comme étant le numéro d'appel des services d'urgence dans l'Union.

La Commission et les États membres doivent, dès lors, intensifier leurs campagnes d'information afin que le numéro d'appel d'urgence 112 soit connu de tous les citoyens de l'Union et les personnes qui y voyagent, et organiser et soutenir des activités de promotion et de sensibilisation du public. Il est également indispensable de veiller à ce que chaque segment de la société ait accès à ce service, y compris les personnes handicapées.

Il est nécessaire d'améliorer de manière significative la précision et la fiabilité des informations relatives à la localisation de l'appelant. Les organismes d'intervention d'urgence doivent veiller à une meilleure coordination entre eux, tant à l'échelon national qu'à l'échelon transfrontalier et européen afin d'atteindre le plus haut niveau d'efficacité. Il faut aussi établir des indicateurs de performance concernant la qualité du service 112, en tenant compte notamment des besoins d'accessibilité, de multilinguisme et d'interventions de qualité en temps opportun.

2-361-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Písomné vysvetlenie hlasovania: Univerzálna služba a číslo tiesňového volania 112, Správa: Sylvana Rapti (A7-0220/2011) S rozvíjaním sa Európskej únie a odbúraním jednotlivých prekážok pri pobyte občanov EÚ je potrebné zabezpečiť aj jednotný systém pre občanov a spotrebiteľov žijúcich v rámci jednotného trhu. Európske číslo tiesňového volania 112 má v tomto smere jednoznačné opodstatnenie, keďže obsahuje vysoký potenciál pre záchranu životov a celkovú ochranu občanov EÚ. Preto je potrebné zabezpečiť prístup k tejto službe pre všetky spoločenské vrstvy, a to vrátane osôb s postihnutím (osoby s poruchami sluchu alebo reči atď.) a iných zraniteľných skupín. Zvýšenie informovanosti o službe čísla tiesňového volania 112 a jej hladké fungovanie v celej Únii, to znamená aj v najodľahlejších periférnych regiónoch, by preto

malo byť prioritou EÚ v blízkej budúcnosti. Z vyššie uvedených dôvodov podporujem pozíciu spravodajcu.

2-361-062

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The rapporteur suggests that a series of measures be taken to improve public awareness of the 112 number. I fully support the rapporteur but I would like clarification on precisely what measures should be taken.

2-361-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi Europos bendrasis pagalbos telefono numeris privalo efektyviai funkcionuoti net ir atokiausiame Europos kampelyje, kad nelaimės atveju būtų galima nemokamai išsikviesti pagalbos tarnybas. Tai gyvybiškai svarbi paslauga, kuri turi būti itin aukštos kokybės. Šis pagalbos telefono numeris turi tapti geriausia žmonių gyvybės apsauga, dėl to jam reikia skirti tinkamą finansavimą. Kiekvienos valstybės narės pagalbos tarnybos privalo gauti tikslią ir patikimą informaciją apie skambinančių asmenų buvimo vietą, kad laiku būtų suteikta skubi pagalba. Labai svarbu užtikrinti, kad pažeidžiamiausios visuomenės grupės ir neįgalieji turėtų tinkamą prieigą prie šios paslaugos. Turi būti kuo skubiau išspręsti technologijų ir koordinavimo klausimai. Nesėkmingų bandymų prisiskambinti skaičius turi būti sumažinta iki minimumo, iškvietimo ir reagavimo laikas turi būti žaibiškas, nes kartais ir kelios sekundės gali būti lemtingos. Kiekvienas europietis privalo žinoti šį numerį. Kiekviena valstybė narė turi didinti visuomenės informuotumą, pasitelkdama žiniasklaidą spaudą ir kitas visuomenės informavimo priemones. Taipogi, valstybės narės turi efektyviau bendradarbiauti tarpusavyje keisdamosi informacija ir geriausia patirtimi. Tuo tarpu Komisija turi imtis priemonių ES mastu parengti ryšių strategiją, nustatyti pagrindinius veiklos rodiklius ir gaires.

2-361-187

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ogni 3 anni la Commissione europea rivede l'ambito di applicazione della direttiva servizio universale per adeguarla a nuove esigenze e all'apporto tecnologico sempre più essenziale per il sostegno ai cittadini. Scopo del servizio Universale e del numero unico di emergenza europeo (il 112 - numero unico per tutti i Paesi dell'Unione) è migliorare la rete di sicurezza dove non sono garantiti i servizi sociali di base, prevenire l'esclusione sociale garantendo un accesso ai servizi essenziali per le popolazioni di zone rurali e alle fasce a basso reddito, migliore accesso ai servizi di emergenza per i disabili. Mi sono espresso a favore a riguardo perché ritengo anche che bisognerebbe dare al 112 e ai servizi d'emergenza in generale l'importanza e la pubblicità che meritano per il ruolo che possono ricoprire nella vita di tutti i giorni.

2-361-250

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το ψήφισμα του ευρωπαϊκού κοινοβουλίου αναφορικά με τον αριθμό κλήσης έκτακτης ανάγκης. Το 112 είναι ένας αριθμός που μπορεί να σώσει τη ζωή εκατοντάδων Ευρωπαίων πολιτών που πέφτουν θύματα ατυχημάτων ή ασθενειών. Το πρόβλημα όμως είναι ότι παρά την ύπαρξη του αριθμού αυτού εδώ και αρκετά χρόνια, μόλις το 26% των πολιτών της ΕΕ γνωρίζει πράγματι την ύπαρξή του. Προκειμένου το εργαλείο αυτό να καταστεί πιο ευέλικτο και εφαρμόσιμο στην πράξη, χρειάζεται να πραγματοποιηθούν σημαντικές βελτιώσεις που στοχεύουν στον ακριβή αυτόματο εντοπισμό της θέσης του καλούντος, ιδίως στις κλήσεις περιαγωγής. Οι βελτιώσεις αυτές απαιτούν

πρόσθετους πόρους, οι οποίοι είναι δύσκολο να εξοικονομηθούν σε χώρες όπως η Ελλάδα, όπου επικρατούν δυσμενείς οικονομικές συνθήκες.

2-361-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – O presente relatório, que votei favoravelmente, visa avaliar os desenvolvimentos recentes relacionados com o conceito básico de serviço universal consagrado na Directiva Serviço Universal e no contexto dos novos desenvolvimentos, incluindo o acesso universal à banda larga, a coordenação das abordagens e o seu financiamento, tendo em conta as necessidades específicas das pessoas vulneráveis e dos consumidores deficientes. O relatório foca igualmente o número de emergência único europeu 112, introduzido para permitir aos cidadãos que contactem os serviços de emergência utilizando um único número a partir de qualquer ponto da UE. O Parlamento Europeu, e muitas partes interessadas, têm acentuado repetidamente a necessidade de aumentar a sensibilização para o 112. É também referida a fraca qualidade do serviço prestado aos cidadãos através do número 112 em alguns Estados-Membros. Concordo com a relatora quando indica ser necessário dar ao número 112 o apoio que merece, a bem dos cidadãos, pois, caso contrário, este instrumento pode correr o risco de se tornar inútil.

2-362-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris.* – Potrivit sondajului Eurobarometru publicat în luna februarie 2011, numai 26% dintre cetățenii UE pot identifica spontan numărul 112 drept număr la care se apelează pentru servicii de urgență în UE. De asemenea, sondajul pune în evidență faptul că 58% dintre cetățenii UE sunt încă de părere că populația din țara lor nu este informată adecvat cu privire la existența numărului 112 pentru apeluri de urgență. Acest raport contribuie la îmbunătățirea accesului persoanelor cu handicap la serviciile de urgență și la sensibilizarea specifică a călătorilor, prevede obligații mai stricte referitoare la informațiile privind localizarea apelantului, precum și criterii de acuratețe și fiabilitate pentru a asigura același răspuns și tratament ca în cazul apelurilor la numerele naționale de urgență și nicio referire la posibilitățile tehnologice.

Am votat acest raport pentru că este necesar să se acorde numărului 112 sprijinul pe care îl merită pentru a asigura beneficii optime pentru viața cetățenilor, altfel, acesta și-ar pierde utilitatea.

2-363-000

Phil Prendergast (S&D), *in writing.* – I welcome this report and the value of the '112' number. I would propose that all EU airports, seaports and border crossings prominently display signs showing that '112' is the phone number for emergency services throughout the EU. These signs should be displayed in arrival and departure areas, and at security points including passport control, to promote awareness of the service. With schools closed for the summer holidays and families heading off on their vacations it is important that people be aware of the '112' European Emergency Number. More must be done to promote awareness of this number and to improve the effectiveness and quality of emergency call systems. With the right technology upgrades dispatchers could be informed within seconds of the location of callers and we should look into this. That the number can be dialled anywhere in the 27 Member States of the EU and gives access to the police, ambulance, coastguard and fire service is an invaluable service and of vital importance to holidaymakers.

2-363-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Directiva de Serviço Universal teve por escopo a definição de um conjunto de serviços universais, que, como a designação aponta, devem ser proporcionados a todos os cidadãos com uma boa relação preço-benefício. No actual contexto, releva a aposta na banda larga, como instrumento propiciador de uma economia em rede ao serviço dos cidadãos europeus. Não se devem, contudo, perder de vista outros instrumentos que deverão estar disponíveis universalmente: pensa-se, já para além do simples fornecimento de acesso às telecomunicações, na aposta no número único de emergência europeu (112), ao serviço, em particular, daqueles que se encontram em situação de maior vulnerabilidade por razões de diversa ordem: alguma patologia que os coloque em situação de maior fragilidade, alguma dificuldade accidental, por se encontrarem em turismo. Trata-se de uma leitura global que merece ser feita, ao encontro de uma Europa ao serviço das populações.

2-364-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Sensibilisation et fiabilité, ce sont en substance les deux messages transmis par le vote de ce midi sur la résolution relative au 112, le numéro d'urgence européen. Avant tout, faire connaître le 112, numéro gratuit et accessible partout en Europe. C'est le défi le plus important. La tâche est immense quand l'on sait que seuls 26 % des Européens identifient le 112 comme le numéro des services d'urgence dans l'Union, avec des disparités énormes selon les États membres. Et ce sont précisément ces États membres qui peuvent combler cette lacune via des campagnes globales et ciblées de sensibilisation, d'information, de promotion.

Fiabilité ensuite, notamment relative à la localisation précise et automatique de l'appelant. Une donnée inestimable pour assurer la meilleure réactivité possible des premiers intervenants. Chacun connaît l'impérieuse nécessité de bénéficier d'un numéro d'urgence fiable, chez lui comme à l'étranger. Beaucoup a été fait, mais beaucoup reste à faire pour que le 112 soit un réflexe chez chaque citoyen européen confronté à une urgence.

2-365-000

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Alors que, depuis 1991, le numéro européen d'urgence 112 permet de sauver des vies et de mieux protéger les citoyens, il est encore méconnu de la majorité d'entre eux. Ce rapport fait des propositions intéressantes pour assurer une connaissance plus large du 112 par les citoyens, comme par exemple celle d'utiliser les aéroports et les gares, ainsi que les cabinets médicaux et les pharmacies, comme points privilégiés de diffusion de l'information sur le 112.

Le texte demande aussi à la Commission et aux États membres d'accentuer leurs efforts afin d'accroître la connaissance du numéro 112 chez les personnes handicapées, par le biais de moyens de communication qui leur soient particulièrement adaptés. C'est le sens d'une idée que j'avais défendue, par le biais d'un amendement, lors de l'examen du projet de rapport en commission parlementaire, et je me réjouis qu'elle soit reprise dans le texte final.

Le rapport appelle également la Commission et les États membres à faciliter l'accès des citoyens à ce numéro – notamment en envisageant la possibilité d'utiliser les "textos" – ainsi qu'à améliorer la qualité des services d'urgence –, notamment en raccourcissant les délais d'intervention et en développant la géolocalisation des appelants. Cela me semble effectivement crucial.

2-366-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The report intends to assess recent developments related to the basic concept of universal service, as enshrined in the Universal Service Directive and in the context of the new developments, including universal access to broadband, the coordination of approaches and its financing, taking into account the specific needs of vulnerable people and disabled consumers. The report also focuses on the single European emergency number, 112, introduced to enable citizens to call the emergency services by using one and the same number from anywhere in the EU.

2-367-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo sia utile incoraggiare politiche che promuovano la possibilità di adeguare certi tipi di servizi con le esigenze dei tempi senza introdurre oneri supplementari a carico dei cittadini.

Il numero unico europeo di emergenza "112" deve ricevere il sostegno che merita, affinché possa effettivamente migliorare la vita dei cittadini; è anche necessario rimediare alla scarsa qualità che tale servizio ha finora offerto loro.

Per quanto riguarda i mercati dei beni al consumo, accolgo con favore la decisione della Commissione europea di realizzare uno studio approfondito sulla fornitura di servizi Internet, a seguito della pubblicazione della quarta edizione del quadro di valutazione di tali mercati.

2-368-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole a questa relazione di iniziativa in quanto si è posta come scopo di valutare i recenti sviluppi del servizio universale, compreso l'accesso alla banda larga, il coordinamento degli approcci e il suo finanziamento, tenendo conto delle esigenze delle persone con disabilità.

Inoltre la relazione affronta il tema del numero unico di emergenza europeo "112", per il quale si pone come obiettivo l'accessibilità per gli utenti con disabilità e una migliore gestione del servizio con nuove piattaforme tecnologiche. La promozione dell'inclusione sociale e della competitività sono alcuni degli aspetti verso i quali l'Europa si sta orientando nel rispetto degli obiettivi della strategia Europa 2020.

2-368-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Il était important pour moi de soutenir ce rapport, car il insiste sur l'importance du numéro 112, numéro unique d'appel d'urgence en Europe. En effet, le 112 permet d'appeler les secours, ambulances, pompiers, SAMU ou police, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, où que l'on se trouve en Europe, et quel que soit le moyen d'appel (téléphone portable ou fixe, cabine téléphonique). S'il ne remplace pas les numéros d'urgences nationaux, le 112 agit en parallèle avec eux. En cas d'urgence, avoir un bon réflexe peut sauver des vies. Malheureusement, ce numéro est encore trop peu connu. Le rapport RAPT permet de faire un état des lieux du système actuel, notamment le financement, la gestion des appels (temps de réponse, appels en langue étrangère, localisation de l'appelant, etc.), et la qualité de l'accès au service pour les personnes vulnérables ou handicapées. Le 112 est de ces initiatives qui montrent que l'Europe peut être extrêmement utile et simplifier la vie des citoyens. Nous devons le développer et l'encourager.

2-369-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Głosowałam za przyjęciem sprawozdania w sprawie numeru alarmowego 112, który codziennie ratuje życie Europejczyków. Popieram dalsze wsparcie UE dla jego coraz skuteczniejszego działania. Realizacja idei jednego, wspólnego, europejskiego numeru ratunkowego jest niewątpliwym sukcesem Unii. Numer został wprowadzony prawie dwadzieścia lat temu. Jednakże, według Eurobarometru, w lutym 2011 roku jedynie 26 % Europejczyków wiedziało o jego istnieniu oraz potrafiło wskazać go jako numer alarmowy umożliwiający połączenie się z dowolnego miejsca w UE z policją, strażą pożarną lub pogotowiem ratunkowym. Dlatego państwa członkowskie powinny skuteczniej upowszechniać informacje o nr 112. Szczególne znaczenie ma wczesna edukacja. Jestem za większym finansowym wsparciem dla projektów edukacyjnych dla najmłodszych. Musimy uczyć dzieci właściwych reakcji w sytuacjach zagrożenia. Jedną z nich jest właśnie korzystanie z numerów alarmowych i przekazywanie informacji dyżurnemu operatorowi.

2-369-500

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – Dit verslag wil waarborgen dat afgelegen plattelandsgebieden en burgers met een laag inkomen toegang hebben tot elementaire telecommunicatiediensten, de zogenaamde universele diensten. Dit is, zoals het verslag stelt, nodig om sociale insluiting en sociale integratie te bevorderen. Dergelijk sociaal beleid hoort wat de PVV betreft een nationale zaak te blijven en Europees beleid hoort hier niet thuis.

Ook het voorstel om in alle hoeken en gaten van Europa breedband aan te leggen is absurd. Dat is zoiets als door heel Europa alle dorpen met vierbaanssnelwegen met elkaar te verbinden. Nederland beschikt over uitstekende internetverbindingen, daar hebben we geen Europees beleid voor nodig.

De PVV onderschrijft verder het belang van bekendheid met het 112- alarmnummer als Europees nummer om te bellen bij calamiteiten. Het is daarbij de verantwoordelijkheid van de lidstaten om dit bekend te maken onder het publiek. Lidstaten zijn zelf het best in staat de instrumenten kiezen waarmee zij de bekendheid van het 112 nummer onder het publiek vergroten. Daarom zal de PVV het voorstel tot Europees beleid op dit vlak niet steunen.

2-369-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A importância de um número único de urgência europeu 112, com destaque para a sua visibilidade e para a sensibilização dos cidadãos, é visada no relatório. Há que melhorar a eficácia das linhas de urgência, o tratamento das chamadas e a qualidade da assistência após a chamada para o 112. O documento aprovado surgiu com o intuito de avaliar o conceito de serviço universal tal como resulta da directiva sobre o serviço universal. Deve ser garantido pelos Estados-Membros um serviço de carácter universal em todas as tecnologias relativas ao acesso à banda larga. Um apelo é feito à Comissão Europeia para que o 112 seja efectivamente operacional em toda a UE e acessível a todos os cidadãos. De destacar é a necessidade de que o número seja acessível a pessoas com diferentes tipos de deficiência e a grupos vulneráveis através da oferta de dispositivos para utilizadores com deficiências auditivas ou visuais, serviços de retransmissão com texto ou de linguagem gestual ou outros equipamentos especiais. Neste sentido, parece-me pertinente melhorar a fiabilidade das informações sobre a localização do apelante. Será

essencial que as novas regras europeias em matéria de telecomunicações determinem a actualização das tecnologias existentes para uma melhor localização automática das chamadas.

2-369-875

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Numer 112 to jedno z najbardziej praktycznych osiągnięć naszego wspólnego działania, które sprawiło, że mieszkańcy UE czują się bezpieczniej, niezależnie od tego, gdzie się akurat znajdują. Pozostało jednak wiele do zrobienia. Nie tylko wciąż trzeba ludzi uświadamiać o istnieniu tego numeru, ale trzeba także dalej rozwijać jego zasięg i ulepszać jego działanie, i o tym mówi właśnie przyjęta dzisiaj rezolucja.

2-370-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Es ist nach vielen Jahren ein großer Erfolg, dass die einheitliche Notrufnummer 112 in ganz Europa und auch über das Handynetzt verfügbar ist. Auf Dauer muss noch geregelt werden, dass alle Telekommunikationsanbieter diese Nummer auch für die Nationalstaaten kostenfrei anbieten. An der gesamten Aktion lässt sich deutlich ein europäischer Mehrwert ablesen.

2-371-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Laut Verbraucherbarometer werden der Telekommunikationsmarkt und die Dienste zur Bereitstellung von Internetdiensten am häufigsten mit Beschwerden konfrontiert. Mit Bereitstellung der einheitlichen europäischen Notrufnummer „112“ sollen EU-Bürger jederzeit und an jedem – auch noch so unzugänglichen – Ort den Notdienst herbeirufen können. Durch eine alle drei Jahre stattfindende Überprüfung der Universaldienststrichlinie soll zudem geklärt werden, ob weiterer Verbesserungsbedarf besteht. Mit der Strategie Europa 2020 sollen zur sozialen Integrationsförderung und Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit jedem EU-Bürger bis 2013 Breitbanddienste zugänglich gemacht werden, und bis 2020 wird eine höhere Internetgeschwindigkeit angestrebt. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-372-000

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu poparłem projekt rezolucji 2010/2274(INI). Po przeprowadzonych przeze mnie w zeszłym roku konsultacjach z kołami gospodyń wiejskich wiem, jak ważny jest dostęp do usług powszechnych na terenach wiejskich. Dyrektywa o usłudze powszechnej zapobiegnie wykluczeniu społecznemu – zapisy regulacji gwarantują, że między innymi obywatele na obszarach wiejskich będą mieli dostęp do podstawowych i niezbędnych usług telekomunikacyjnych po korzystnych cenach. Z pewnością pomorze to w upowszechnieniu numeru ratunkowego 112.

Ostatnie badania Eurobarometru opublikowane na początku 2011 r. wskazują, że tylko 26% obywateli UE wie, że, chcąc wezwać służby ratownicze na terytorium UE, należy wybrać numer 112, a 58% obywateli UE wciąż uważa, że mieszkańcy ich kraju nie są odpowiednio poinformowani o istnieniu numeru alarmowego. Jest to sytuacja bardzo niepokojąca. Mieszkańcy Wspólnoty co do zasady znają numer policji, straży pożarnej lub pogotowia ratunkowego w swoim własnym kraju członkowskim, ale jeśli są za granicą i muszą wezwać pomoc – stają się bezradni.

2-373-000

Relazione: Anna Maria Corazza Bildt (A7-0217/2011)

2-373-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, saudando principalmente o acordo chegado quanto aos direitos dos consumidores em termos de acesso, qualidade e informação e salvaguarda do papel do comércio tradicional. As propostas de alteração mais significativas e que acrescem o valor deste relatório são sem dúvida as do S&D no que respeita à melhoria das condições de trabalho, à luta contra a economia paralela no sector retalhista e à implementação de legislação laboral e social apropriada na luta contra a evasão fiscal e a economia informal, com o objectivo de manter os níveis de emprego e investir na formação dos trabalhadores.

2-373-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne a publié en juillet dernier un rapport de surveillance sur le marché du commerce et de la distribution. L'objectif était de proposer un bilan du secteur, en analysant ses performances économiques, sociales et environnementales, afin d'évaluer, ensuite, les améliorations à apporter. Notre collègue, Anna Maria Corazza Bildt a préparé un rapport au nom du Parlement. Elle appelle notamment à un plan d'action européen intégré pour le secteur afin d'encourager les commerçants et les fournisseurs à s'engager dans un dialogue actif susceptible de développer des solutions innovantes, avec le soutien de l'UE. Soutenant les orientations générales du rapport, j'ai voté en sa faveur.

2-373-218

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. ES piliečiai vis dar negali išnaudoti visų bendrosios rinkos teikiamų privalumų, o ypač rinktis prekes ir paslaugas už konkurencingas kainas. Tai ypač aktualu mažiau ekonomiškai išsivysčiusiose valstybėse narėse, kur žmonėms tenka už prekes ir paslaugas mokėti panašias kainas, kaip ir didesnę ekonominę pažangą padariusios šalyse. Didžiąja dalimi taip atsitinka dėl to, kad rinka yra koncentruota į didmeninę prekybą, kuri dėl didelės valdomos rinkos dalies gali pasiūlyti palankesnes kainas. Šiandien egzistuoja problema, kai valstybėse narėse yra taikomos skirtingos ES vidaus rinkos teisės aktų interpretacijos, kas iš esmės trukdo laisvam prekių ir paslaugų judėjimui ES bei lemia papildomas išlaidas vartotojams ir prekybininkams, ypač MVĮ, kas apriboja galimą bendrosios rinkos naudingumą Europos gyventojams ir verslui. Pritariu, kad siekiant vartotojams užtikrinti didesnę kainų skaidrumą ir palyginamumą, Komisija turi toliau analizuoti kainų skirtumus ES, remiantis tinkamais statistiniais įrankiais, nepažeidžiant nacionalinių mokesčių ir darbo rinkos nuostatų, taip sudarant galimybes vartotojams pasirinkti ir kartu skatinant didesnę pasitikėjimą tarpvalstybine prekyba.

2-373-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O sector do retalho representa 20% das PME europeias, gera 4,2% do PIB da UE e emprega quase 20 milhões de pessoas. É um sector essencial para o relançamento do mercado único e para a prossecução das metas da Estratégia Europa 2020. Apesar dos progressos alcançados neste domínio, o presente relatório, que apoiei, reclama a adopção de medidas tendentes a reforçar o mercado do comércio retalhista, nomeadamente: a abertura dos mercados às empresas e a eliminação dos obstáculos e

dificuldades com que muitas empresas se deparam, em especial as PME, explorar todo o potencial do comércio electrónico reforçando a confiança das empresas e dos consumidores e o aperfeiçoamento do Sistema da Área Única de Pagamentos em Euros (SEPA) de modo a desenvolver um serviço de pagamentos acessível a todo o tipo de cartões que aumente a transparência em matéria de custos de transacção e elimine as taxas interbancárias injustificadas, assegurando uma maior celeridade nas transferências bancárias no interior da UE. Finalmente realço a ideia da Comissão Europeia de apresentar um Plano de Acção Europeu para o comércio a retalho que defina uma estratégia para a abordagem das questões ainda pendentes, com recomendações a nível sectorial.

2-373-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Il mio voto per questa relazione su un mercato al dettaglio più efficiente e più equo è stato favorevole.

Il documento esprime e difende molti dei principi che la Lega Nord ha da sempre messo al centro della propria linea politica, in particolare per quanto riguarda la difesa della piccola e media impresa (PMI) e del piccolo commercio.

Tra i vari aspetti sottolineati dalla relazione, ho accolto con particolare favore i punti che esprimono la preoccupazione della PMI per l'incremento dei centri commerciali e la diminuzione dei negozi e dei mercati locali. Analogamente, ho particolarmente apprezzato l'intento della relazione di sottolineare che le PMI costituiscono l'ossatura dell'economia europea e che rivestono un ruolo unico nella creazione di posti di lavoro e ho apprezzato l'intenzione della relatrice di denunciare quelle pratiche sleali che colpiscono i piccoli commercianti e, in molti casi, i consumatori stessi. Per le ragioni sopra esposte, il mio voto è stato decisamente positivo.

2-373-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi jis susijęs su darbo vietų kūrimu, šalinant prekybos Europoje sienas, kliūtis ir sunkumus. Prekybos ir platinimo sektorius yra Europos ekonomikos ramstis, nes šioje rinkoje dirba beveik 20 milijonų žmonių ir su kuria susiję 20 proc. Europos mažų ir vidutinių įmonių (MVI). Deja, dažnai siekiant apsaugoti darbo vietas ir MVI kuriamos nacionalinės kliūtys. Užtuot tai darius, siekiant skatinti darbo vietų kūrimą ir remti MVI, Europoje prekybos kliūtys turi būti pašalintos. Vis dėlto, finansinės ir ekonominės krizės laikotarpiu reikia rimtai atsižvelgti į žmonių baimę netekti darbo ir MVI baimę netekti verslo. Siekiant pagerinti tarpusavio supratimą, atkurti pasitikėjimą ir išspręsti sunkumus, reikia sustiprinti dialogą visais lygmenimis. Pritariu, kad atėjo laikas pripažinti prekybos ir platinimo sektoriaus pasiekimus, jam būdingas problemas ir sunkumus. Todėl sutinku su Europos Parlamento raginimu parengti integruotą Europos veiksmų planą prekybos ir platinimo srityje, nustatyti politikos gaires ir pateikti konkrečių pasiūlymų, kaip veiksmingiau išspręsti iki šiol neišspręstas problemas.

2-373-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . – Apprezzo lo spirito della presente relazione, con cui si vuole sostenere l'eliminazione degli ostacoli alla libera circolazione di beni e servizi.

Ho votato a favore di questo documento, che ha anche il merito di voler snellire l'attuale legislazione e reprimere le misure nazionali restrittive, spesso dannose e onerose per le PMI. L'UE deve avviare azioni decise per rimuovere gli ostacoli protezionistici che limitano

l'accessibilità delle imprese al mercato unico; al contempo, è necessario incoraggiare tutte le iniziative utili a ridurre la posizione di dominanza del mercato di pochi attori, garantendo così la libertà contrattuale e tutelando i consumatori.

Concordo con la linea suggerita dalla relatrice nella creazione di un sistema di autoregolamentazione che vede come parti i dettaglianti e la catena di approvvigionamento, mentre l'UE si dovrà impegnare in azioni di partenariato tra il pubblico e il privato.

Infine è necessario incrementare la diffusione del commercio elettronico, capace di ridurre la distanza tra consumatori e prodotti e introdurre politiche volte a ristabilire la fiducia nel sistema economico attraverso un'armonizzazione dei pagamenti all'interno dell'UE, assicurando alle imprese un sistema non più frammentato e oneroso.

2-373-875

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Consider că acest raport este unul excelent datorită conciziei și calității soluțiilor pe care le propune. Piața comerțului cu amănuntul este deosebit de importantă pentru viața consumatorilor de zi cu zi, dar și pentru locurile de muncă din UE, de aceea cred că eficientizarea acestei piețe e prioritară. Metoda dialogului între toți actorii lanțului de distribuție sugerată de raportor pentru a rezolva problemele actuale de funcționare a pieței mi se pare, într-adevăr, cea mai potrivită și mai constructivă. Susțin ideea creării unui spațiu european de plăți în adevăratul sens al cuvântului prin armonizarea plăților intra-europene și, deci, reducerea comisioanelor pentru aceste plăți. De asemenea, consider, la rândul meu, că eforturile pentru a oferi libertatea de alegere consumatorilor trebuie intensificate. Avem nevoie de stimularea comerțului electronic, dar și de magazinele mici, locale, care pot răspunde cererii unor anumiți consumatori. Nu în ultimul rând, acest raport abordează în mod rațional problematica practicilor comerciale abuzive și a concurenței pe piața comerțului cu amănuntul. E foarte adevărat că, uneori, operatorii mari pot abuza de puterea de piață, însă cred că trebuie să avem o viziune mai largă și să nu ignorăm posibilitatea ca marii operatori să fie, la rândul lor, victimele unor practici neloiale.

2-374-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dall'on. Corazza Bildt in quanto rappresenta un significativo passo avanti nella modernizzazione del settore del commercio e della distribuzione.

Noto con particolare favore la linea "non normativa" proposta dalla relatrice, grazie alla quale l'accento viene posto sull'esplorazione di altri mezzi prima di ricorrere a una nuova legislazione. Dalla relazione si evince, infatti, che le norme adeguate esistono, ma la libera circolazione è ostacolata da una loro carente applicazione. Parallelamente vanno tutelati gli interessi di commercianti ed imprenditori europei tramite un mercato unico pienamente funzionante, rimuovendo le barriere che ne ostacolano il buon funzionamento.

A tal proposito è fondamentale citare due importanti documenti che contribuiscono a stimolare la crescita degli operatori del settore: il *Single Market Act* e lo *Small Business Act*, che hanno lo scopo di "semplificare la vita alle piccole e medie imprese", riducendo gli oneri amministrativi che gravano su di esse. Il tutto va inserito all'interno del principio di sussidiarietà.

Va infine data particolare importanza alla sezione dedicata al miglioramento dell'efficienza e della sostenibilità, incoraggiando il settore del commercio al dettaglio a investire in

soluzioni innovative per logistica e trasporto, efficienza energetica, nonché imballaggi e smaltimento dei rifiuti.

2-374-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O mercado retalhista funciona, sem dúvida, como motor de crescimento, de competitividade e de emprego na Europa e pode contribuir de forma decisiva para a prossecução dos objectivos da Estratégia UE 2020. É essencial que se construa um mercado de comércio retalhista mais eficiente, transparente e equitativo, através de um contributo activo dos próprios retalhistas e fornecedores, a ser complementado ao nível comunitário através de um reforço da coordenação entre as diferentes políticas e da adopção de uma abordagem global e de longo prazo no que diz respeito a este sector.

Temos que fazer face aos obstáculos que ainda persistem à livre circulação de bens e serviços na UE, nomeadamente a existência de normas nacionais mais restritivas, divergências interpretativas e uma aplicação inadequada das normas, que acabam por limitar o potencial do mercado único ao serviço dos cidadãos europeus e das empresas. Ao mesmo tempo que as regras da concorrência têm que ser aplicadas correctamente, impedindo abusos de posição dominante, ou práticas comerciais desleais, e em caso de necessidade facultar a possibilidade de acesso a procedimentos por infracção mais simplificados, com menor morosidade e mais transparentes. Apoio o excelente relatório da colega Corazza Bildt, bem como o seu apelo à elaboração de um Plano de Acção Europeu integrado para o Comércio a Retalho.

2-374-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O bom funcionamento do mercado interno é fundamental para o crescimento, para a competitividade e para o emprego. É, por isso, importante que sejam removidos todos os entraves ao seu bom funcionamento, especialmente ao nível do sector retalhista, o qual emprega quase 20 milhões de pessoas, gera 4,2% do PIB da União e representa 20% das PME europeias. O relatório identifica cinco eixos prioritários para um funcionamento mais eficiente do mercado do comércio retalhista: (i) garantir maior competitividade, crescimento e potenciar o emprego; (ii) remover os obstáculos ainda existentes à livre circulação de bens e serviços; (iii) abrir os mercados para consumidores e empresas; (iv) fazer um levantamento das práticas contratuais e comerciais praticadas entre empresas; (v) potenciar a eficiência e as práticas inovadoras. Considero que é urgente a eliminação de barreiras e o efectivo cumprimento do mercado interno como forma de potenciar o crescimento e o emprego numa Europa pós-crise.

2-374-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O sector das pequenas e médias empresas, onde se insere o comércio retalhista, tem reconhecidamente um peso decisivo na dinamização da economia, com especial reflexo ao nível da promoção do emprego e da chamada classe média. O comércio a retalho é de primordial importância para a coesão económica e social, pelo que apoio o apelo à elaboração de um plano de acção europeu integrado para o comércio a retalho, com vista à definição de um quadro de acção com propostas concretas e pragmáticas para a resolução das questões pendentes. Saúdo, por isso, a autora do presente relatório, pelo seu contributo para remover os entraves à livre circulação de bens e serviços, defender os interesses das empresas e dos consumidores e

promover o seu acesso ao mercado, incrementar a eficiência e o consumo sustentável. Desta forma, estamos a fomentar a competitividade, o crescimento e o emprego.

2-375-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório trata de um sector cujos problemas são por demais evidentes. O comércio retalhista, em especial nos países em que o tecido empresarial tem um peso grande de micro e pequenas empresas de tipo familiar, confronta-se com os efeitos que decorrem da diminuição do poder de compra da generalidade da população, que se somam ao peso esmagador e à concorrência desleal exercida pela grande distribuição.

Trata-se de problemas e dificuldades que ameaçam a viabilidade e a continuidade futura do sector, que desempenha, é bom lembrá-lo, um papel socialmente relevante, em especial (mas não só) fora das principais áreas urbanas. Mas o relatório não aborda as causas fundamentais desta situação - condição necessária para proceder à sua alteração. Ignora os efeitos da desregulação e liberalização do comércio que a UE vem promovendo activamente, os seus efeitos na proliferação das grandes superfícies e no aumento desmesurado do seu poder e influência, não aborda as consequências das liberalizações e privatizações, da redução do poder de compra das populações, do agravamento das taxas de juro e das dificuldades em aceder ao crédito. O caminho é precisamente o contrário: insiste-se no aprofundamento do mercado único, o que agrava as dificuldades das pequenas empresas e de comércio retalhista, como a realidade tão bem o demonstra.

2-376-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório está envolto em muitas contradições. É verdade que o comércio retalhista sofre ataques sérios, sobretudo em países onde este comércio é exercido por micro e pequenas empresas do tipo familiar e onde, nalguns casos, o poder de compra das populações está a diminuir e, sobretudo, em zonas menos urbanas, onde desempenham um papel social importante, e onde se vivem momentos de angústia.

Mas no relatório esquece-se a causa fundamental desta situação e não se critica devidamente a liberalização do comércio, a proliferação das grandes superfícies, as consequências das liberalizações e privatizações, a baixa do poder de compra das populações, o agravamento das taxas de juro e as dificuldades de crédito. Pelo contrário. Insiste-se na criação do mercado interno, o que agrava as dificuldades das pequenas empresas de comércio retalhista. Daí não termos votado favoravelmente este relatório.

2-376-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Odvetvie obchodu a distribúcie je pilierom európskeho hospodárstva. Je to dynamický trh, ktorý zamestnáva takmer 20 miliónov ľudí, vytvára 4,2 % HDP EÚ a predstavuje 20 % MSP v Európe. Maloobchodníci sú zároveň poskytovatelia služieb pohybujúci sa na čele nových spôsobov predaja a ponúkajú ľahký prístup na trhy práce. Hoci obchodno-distribučnému odvetviu sa počas krízy darilo pomerne dobre, obchod v EÚ sa komplikuje z dôvodu narastajúceho hospodárskeho nacionalizmu. Do centra politických programov je potrebné opätovne postaviť reálnu ekonomiku, konať v záujme otvorenia sa slobode pohybu a usádzania sa v rámci celej Európy. Tieto slobody spočívajú na transparentných obchodných vzťahoch a na udržateľnej spotrebe. V záujme ochrany pracovných miest a MSP sa až príliš často budujú nové

vnútroštátne bariéry. Obchodné bariéry v Európe by sa namiesto toho mali v záujme podpory pracovných miest a MSP odstraňovať. Napriek tomu v súčasnej dobe krízy verejného zadlženia treba brať vážne oprávnené obavy ľudí zo straty zamestnania a obavy MSP zo straty podnikateľských príležitostí. Je namieste uznať dosiahnuté výsledky, osobitné problémy a výzvy obchodno-distribučného odvetvia. A rovnako sa domnievam, že je vhodné aplikovať ucelený európsky akčný plán pre maloobchod, v ktorom by sa vytvoril politický rámec s konkrétnymi návrhmi na pragmatické vyriešenie otvorených problémov.

2-377-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Fearaim fáilte roimh a bhfuil sa Tuarascáil maidir le plean gníomhaíochta comhtháite Eorpach a bhunú d'earnáil an mhiondíola.

2-377-250

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – La rapporteur reconnaît en principe qu'il appartient aux États de définir leur politique d'implantation de commerces. Mais il est dommage que tout le reste du rapport aille exactement dans le sens inverse, et dans celui des recommandations faites par Bruxelles à la France dans le cadre du semestre européen: il n'y aurait pas assez de concurrence dans le secteur, et toute réglementation de l'implantation de la grande distribution serait une entrave à ladite concurrence...

Étrangement, l'organisation oligopolistique de centrales d'achat, les abus de position dominante, comme certaines pratiques commerciales particulièrement critiquables ne semblent pas appeler de réaction. Et, pour ce qui est de la correction des relations asymétriques et non équitables entre les différents intervenants de la chaîne de distribution, de la production à la vente au détail, on s'en remet au dialogue entre les intervenants, ce qui est faire preuve d'un certain angélisme.

Priorité à la concurrence donc, version Bruxelles. Avec les conséquences que nous subissons tous: des agriculteurs ou des PME étranglés par des prix trop bas, des consommateurs lésés par des prix trop hauts, et au milieu, beaucoup d'intermédiaires qui se portent d'autant mieux que leurs marges, souvent injustifiées, sont énormes. J'ai logiquement voté contre ce rapport.

2-377-500

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I am in agreement with this report because it highlights the importance of taking a more holistic long-term approach to the EU retail sector, one which is consistent and better coordinated to address the market exigencies which existed prior to and following the financial crisis. The aftermath of the crisis has shown us that the European retail market still holds areas of growth and untapped potential and can serve as an important catalyst to harness growth, competitiveness and job creation within a renewed Single Market. Therefore, the Commission should map out its action plan carefully and base any strategy to improve the Single Market for retail on the basis of 'ex ante' and 'ex post' consultations with SMEs in order to be able to draw out the effects which measures at EU and national level can have on competitiveness and employment levels of businesses, in particular of micro and small businesses within the EU. In the case of consumer protection, I call on the Commission to consolidate an easily accessible user-friendly mechanism containing data on the economic, social, ethical and environmental performance of retailers operating within the Single Market, so as to enable consumers to enjoy a more integrated retail market within which they are able to make better choices.

2-378-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The retail sector is a vital economic driver and this report highlights a number of important issues. The retail sector also plays an important role in other areas of the economy such as the food and drinks industry. The Scottish Government has implemented a Retailers' Charter in conjunction with major retailers, and this is a good example of government working with those in the retail sector.

2-378-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra norima skatinti ir naikinti kliūtis, siekiant prekybos ir platinimo rinkos plėtros ES. Prekybos ir platinimo sektorius yra Europos ekonomikos ramstis. Tai dinamiška rinka, kurioje dirba beveik 20 milijonų žmonių, kuri sudaro 4,2 proc. ES BVP ir su kuria susiję 20 proc. Europos MVĮ. Prekybininkai taip pat yra paslaugų teikėjai, esantys naujų ir įvairių apsipirkimo būdų, kaip antai tiesioginė prekyba, priešakyje, ir teikia lengvą prieigą prie darbo rinkų. Valstybės narės turi visapusiškai ir teisingai įgyvendinti vidaus rinkos taisykles ir teisės aktus, ypač su prekėmis susijusių teisės aktų rinkinį, Paslaugų direktyvą, Pavėluotų mokėjimų direktyvą, Elektroninės prekybos direktyvą, Smulkią verslo aktą ir Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvą. Taip pat pašalinti pasikartojančias nuostatas bei sumažinti administracinę naštą ir kontrolės kliūtis, nes tai gali sumažinti augimą ir darbo vietų kūrimą. Būtina atkreipti dėmesį į tam tikros pilietinės visuomenės dalies ir MVĮ išreikštą susirūpinimą dėl to, kad atokiose vietovėse ir miestų centruose daugėja prekybos centrų ir mažėja vietos parduotuvių ir turgų. Manau, kad reikia teikti paskatas renovuoti miestuose esančius pastatus, tam naudojant ir struktūrinių fondų lėšas, galėtų būti sumažinti komunaliniai mokesčiai (valstybinio ir privataus sektoriaus partnerystė) ir tai galėtų paskatinti ekonominės veiklos, ypač vietos įmonių, grįžimą, kuris skatintų ekonominę ir socialinę vystymąsi.

2-378-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Vėlos atkūrtoti užsvėrt, ka šodien Eiropas politiku svarīgākais uzdevums ir veicināt ekonomisko izaugsmi un dalībvalstu atgūšanas no recesijas. Jāapzinās, ka protekcionisms nav līdzeklis ekonomiskās izaugsmes sasniegšanai, jo tas bremzēs darba vietu radīšanu un brīvu preču plūsmu starp dalībvalstīm. Protekcionisms ir īstermiņa līdzeklis, kas var radīt īslaicīgu uzlabojumu un sabiedrības atbalstu, taču ilgtermiņā tas rada jaunas, vēl smagākas ekonomiskās problēmas. Ziņojums koncentrējas uz mazumtirdzniecības sektoru, kurš ieņem ļoti svarīgu vietu Eiropas ekonomikā, jo šajā sektorā ir nodarbināti ap 20 miljoniem cilvēku un tas sastāda 4,2 % no Eiropas ekonomikas. Diemžēl līdz ar ekonomisko krīzi tieši šis sektors ir ievērojami cietis, negatīvi ietekmējot cilvēku dzīves standartus un ienākumus. Tieši tādēļ es atbalstu ziņojumā izteiktos ierosinājumus, kuru mērķis ir uzlabot mazumtirdzniecības sektora uzņēmumu darbu, kas veicinās ekonomisko izaugsmi un jaunu darba vietu radīšanu. Ziņojums koncentrējas ap 5 tēmām, no kurām man svarīgākās šķiet konkurētspējas veicināšana un dalībvalstu tirgu atvēršana pārrobežu tirdzniecībai. Es atbalstu izteikto aicinājumu pilnveidot esošos normatīvos aktus un stingri sekot līdzī tam, kā dalībvalstis tos ievieš savā likumdošanā. Mūsu spēkos ir izdarīt nepieciešamās izmaiņas, lai Eiropa kļūtu ekonomiski spēcīgāka.

2-379-000

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Tuto zprávu podporuji, neboť velmi přesně poukazuje na aktuální nedostatky fungování vnitřního trhu. Zejména se věnuje celé řadě administrativních překážek, které fakticky brání volnému pohybu zboží v celé Unii. Oceňuji,

že zpráva klade důraz na nutnost zásahu Komise vůči každému členskému státu, který poruší zásady vnitřního trhu. Stejně tak zpráva uznává, že členské státy jsou odpovědné za své politiky umísťování obchodů a Unie nemá zasahovat do těchto uspořádání, které si v této oblasti členské státy samy sjednají. Za zásadní sdělení zprávy považuji akcent na soutěžní právo jako nástroj pro obranu před zneužitím dominantního postavení či významné tržní síly.

Zpráva tak nemá dnes módní tendenci uchýlovat se k vytváření nové právní úpravy pro tuto oblast, ale upřednostňuje použití standardních právních nástrojů. Na zprávě oceňuji, že na rozdíl od mnoha jiných zpráv, které vzejdou z Evropského parlamentu, se věnuje podstatě smyslu evropské integrace a tou je fungující vnitřní trh, přičemž respektuje, že podstatou tržních vztahů má být smluvní svoboda a ochrana spotřebitele, přičemž nesmí dojít k narušení dynamiky trhu.

2-380-000

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore del commercio al dettaglio rappresenta un volano di crescita per il mercato interno europeo e, al contempo, uno strumento attraverso cui garantire ai consumatori una maggiore trasparenza ed una agevole comparabilità dei prezzi finali.

In ragione di tale ruolo, poliedrico e strategico, ho dato il mio pieno appoggio alla relazione della collega Corazza Bildt, poiché bisogna procedere quanto prima ad una necessaria azione di armonizzazione legislativa su un settore che, ricordo, consente l'accesso a beni e servizi in aree difficili (aree rurali, montane, scarsamente popolate, ecc.) nelle quali la presenza del piccolo dettaglio e dei mercati regionali costituisce un servizio alla collettività.

Auspiciando una rapida definizione del piano d'azione europeo globale per il commercio al dettaglio, mi auguro che possa completarsi il percorso, in atto negli Stati membri, relativo all'attuazione di quelle direttive (ritardi di pagamento, e-commerce, servizi, ecc.) che questo Parlamento ha già valutato essere le più importanti per il mercato europeo.

Infine, con il mio voto favorevole, ritengo di avere fornito un contributo importante a quel processo di semplificazione e riduzione degli oneri amministrativi anche per i dettaglianti europei, rimuovendo così ostacoli e limiti che potrebbero rallentare la crescita e la creazione di posti di lavoro nell'UE.

2-381-000

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Anna-Maria Corazza-Bildt sur le commerce de détail. Il est important de coordonner les différentes politiques qui influencent ce secteur, véritable moteur de croissance au sein de l'Union, afin d'en tirer le plein potentiel. Alors que de nombreux centres commerciaux se développent, le nombre de magasins de proximité diminue, ce qui nous oblige à avoir une approche plus globale afin de faciliter l'accès au commerce à tous les niveaux.

Dans les amendements que j'ai déposés, qui ont été incorporés dans le rapport que nous avons voté aujourd'hui, j'ai d'ailleurs souhaité insister sur le rôle social, culturel et environnemental joué par les commerces de proximité. Je soutiens aussi l'approche globale de notre rapporteure, qui vise à favoriser le dialogue entre les différents acteurs du commerce de détail. Je pense néanmoins que le législateur doit prendre ses responsabilités si cela s'avère nécessaire. C'est notamment le cas en ce qui concerne les pratiques déloyales qui peuvent avoir cours dans ce secteur, pour lesquelles il est important de renforcer les

mécanismes juridiques qui permettent aux PME de faire valoir leurs droits, car celles-ci ont souvent un pouvoir de négociation minime face à de grandes centrales d'achat.

2-382-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which is about creating jobs by removing borders, barriers and burdens to trade in Europe.

2-383-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo sia giunta l'ora di concentrare tutti i nostri sforzi a favore della libera circolazione e del libero stabilimento, in tutta Europa, di relazioni commerciali eque, equilibrate e trasparenti, al fine di favorire un consumo più sostenibile.

Siamo dell'idea che, per immettere maggiore efficienza ed equità nella catena del commercio al dettaglio, affinché i consumatori beneficino di un mercato più integrato, occorra: superare gli ostacoli alla libera circolazione di beni e servizi; incrementare la fiducia nel commercio online; facilitare l'accesso ai sistemi giudiziari ed applicare mezzi alternativi di risoluzione delle controversie. Il settore dovrebbe, inoltre, investire ulteriormente in soluzioni innovative per la logistica e il trasporto, l'efficienza energetica, nonché negli imballaggi e nello smaltimento dei rifiuti.

Riteniamo, infine, che sia necessario un piano d'azione europeo, capace di sviluppare un quadro politico con proposte specifiche, con un approccio più pragmatico, un dialogo più costruttivo fra tutte le parti interessate ed un monitoraggio attento delle iniziative volontarie da parte delle istituzioni UE. Si rende necessario un fermo impegno contro tutte le barriere commerciali, le restrizioni di ogni forma a livello nazionale e tutte quelle forme dirette ed indirette di violazione delle norme del mercato interno, facendo ricorso a sanzioni e procedure di infrazione.

2-383-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O comércio a retalho desempenha um papel muito importante no desenvolvimento de uma economia sustentável e deve continuar a promover padrões de consumo sustentáveis, proporcionando um acesso fácil a produtos de qualidade. É necessário que o sector retalhista invista mais no desenvolvimento de soluções nas áreas da logística e do transporte e da eficiência energética, bem como da embalagem e da eliminação de resíduos. Está na hora de se reconhecerem as realizações, bem como os problemas específicos e os desafios que o sector retalhista enfrenta. Temos pois que elaborar um plano de acção europeu integrado para o comércio a retalho, com vista à definição de um quadro de acção com propostas concretas e pragmáticas de resolução das questões pendentes, tornando assim o mercado do comércio retalhista mais eficaz e mais justo.

2-384-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Odvetvie obchodu a distribúcie je stavebným kameňom európskeho hospodárstva. Tento dynamický sektor zamestnáva takmer 20 miliónov ľudí, vytvára 4,2 % HDP EÚ a predstavuje 20 % malých a stredných podnikov v Európskej únii. Maloobchodníci sú zároveň poskytovatelia služieb a ponúkajú ľahký prístup na trhy práce. Slobodná a spravodlivá hospodárska súťaž, zmluvná sloboda a rýchle uplatňovanie príslušných právnych predpisov sú základným predpokladom fungujúceho obchodno-distribučného trhu, a preto ich musí Komisia spolu s členskými štátmi dôsledne

a v plnej miere presadzovať. V záujme riadneho uplatňovania pravidiel hospodárskej súťaže a predchádzania javom spojeným s dominantným postavením na trhu, kartelovými dohodami a nekalou súťažou medzi maloobchodníkmi na regionálnych trhoch je predovšetkým potrebné posilniť miestne orgány dohľadu nad hospodárskou súťažou a zaistiť ich spoluprácu s Generálnym riaditeľstvom Európskej komisie pre hospodársku súťaž. Z vyššie uvedených dôvodov hlasujem za správu, ktorú predstavila Anna Maria Corazza Bildt.

2-384-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report deals with the role of the retail market within the single market and stresses the need to develop a comprehensive European action plan for the retail sector in order to foster competitiveness, growth and jobs, to remove obstacles to the free movement of goods and services, and to guarantee access for business and consumers. The report also urges amendments aimed at strengthening consumer rights in terms of access to information, safeguarding the role of local shops, improving working conditions and combating the black economy. I am especially interested in a set of measures to combat the black economy. We must not only announce measures and actions: we must actually take them.

2-384-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto dare il mio pieno sostegno a questa relazione, poiché in essa si possono trovare numerosi spunti interessanti e condivisibili.

Il commercio al dettaglio rappresenta sicuramente un pilastro dell'economia europea, con radici solide che hanno permesso anche di affrontare la crisi meglio di altri settori. Tuttavia vi sono ancora diversi aspetti problematici, a partire dalla difficoltà dei più piccoli a restare sul mercato, a causa della tendenza sempre presente ad agevolare la grande distribuzione: bene fa quindi la relazione a sottolineare queste problematiche e ad incentivare una tutela ed uno sviluppo delle attività più piccole, che risultano indispensabili motori di crescita ed occupazione nelle aree rurali e periferiche.

Vorrei sottolineare inoltre come nella relazione vi sia un riferimento esplicito ai commercianti ambulanti, vittime come altre categorie di una possibile sciagurata applicazione della "direttiva servizi": non possono essere spazzate via in un sol colpo tradizioni economiche, storiche e culturali caratteristiche di un paese, privando inoltre i consumatori della più ampia libertà di scelta possibile.

Questo stesso punto potrebbe essere egualmente esteso ad esempio al settore balneare, anch'esso vittima della "Bolkestein": il voto di oggi, che esprime una preoccupazione dell'intero Parlamento europeo, lo ritengo sicuramente di buon auspicio.

2-384-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Prekybos ir platinimo sektorius yra Europos ekonomikos ramstis, dėl to turi būti panaikintos visos kliūtis, trukdančios veiksmingos ir sąžiningos prekybos ir platinimo rinkos plėtrai. Valstybės narės savo ruožtu turi visapusiškai ir teisingai įgyvendinti vidaus rinkos taisykles ir teisės aktus. Pažymėtina, kad mažos ir vidutinė įmonės atlieka pagrindinį vaidmenį užimtumo ir vertės kūrimo srityse. Jos ypač svarbios kaimo vietovių ir miestų centrų gyvenime. Atsižvelgiant į tai, turime dėti visas pastangas, kad iš miestų centrų ar atokių vietovių didieji prekybos centrai neišvytų vietos parduotuvių ir turgų. Smulkiesiems prekybininkams turi būti sudarytos sąlygos geriau pasinaudoti vidaus

rinkos laisvėmis. Reikia skatinti jų paslaugų vytyimąsi. Šiam tikslui pasiekti turi būti efektyviau naudojamas struktūrinių fondų skiriamas finansavimas. Be to, turi būti sumažinta administracinė našta bei panaikinti apribojimai patekti į rinką. Negalima leisti, kad didieji prekybos centrai, pasinaudodami savo galiomis ir įtakos sferomis žlugdytų smulkiuosius verslininkus.

2-384-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione della collega Bildt per un commercio al dettaglio più efficace ed equo perché ritengo che ci sia bisogno di una migliore regolamentazione a riguardo. La relazione supporta il commercio al dettaglio supportando gli interessi di circa 20 milioni di lavoratori in tutta Europa al fine di creare più opportunità lavorative attraverso l'eliminazione di quegli ostacoli burocratici che rendono più onerosi gli scambi al dettaglio tra i vari paesi. Il tentativo è l'eliminazione dei confini commerciali con una semplificazione delle regole che, oltre ad ampliare i margini di manovra di quelle piccole imprese, privati, prestatori di servizi ecc., ne tutelerebbe la sopravvivenza pronosticando un ampliamento delle possibilità d'impiego.

2-384-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório trata da criação de emprego por via da eliminação de fronteiras, entraves e encargos que condicionam o comércio na Europa. De facto, o sector retalhista, como se afirma no relatório, é um pilar da economia europeia, um mercado que representa 4,2 % do PIB da União, 20 % das PME europeias e que emprega quase 20 milhões de pessoas. Um sector com esta dimensão merece a atenção de todos nós e a criação das medidas necessárias para o seu apoio e desenvolvimento. O crescendo de nacionalismo económico a que assistimos está a dificultar o comércio na UE. Enquanto subsistem velhos entraves, são criados novos, com prejuízo para o clima de negócios, bem como para o investimento e a criação de emprego por retalhistas estrangeiros. Neste momento de crise e perante estas dificuldades, creio ser fundamental que se intensifique o diálogo a todos os níveis para melhorar a compreensão, restaurar a confiança e dar resposta às dificuldades das PME. É necessário encontrar os problemas específicos e os desafios que o sector retalhista enfrenta. Votei favoravelmente por concordar também com o apelo à elaboração de um plano de acção europeu integrado para o comércio a retalho.

2-384-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O sector retalhista é, porventura, o lado mais visível do programa de acção comunitário: não só pelo seu relevo para a economia, mas por traduzir o momento em que o comércio convoca profissionais e consumidores – em que se torna tangível a realidade do espaço comum. Todavia, trata-se de uma área que convoca delicados problemas merecedores de reflexão: assim, alguns Estados nacionais têm colocado obstáculos – por via indirecta, como a previsão de regras especialmente exigentes de embalamento – à comercialização de produtos estrangeiros; as *marcas brancas* têm concitado a preocupação dos titulares dos direitos sobre as marcas de referência; num outro plano, alguns retalhistas (muitas vezes integrados em redes de distribuição) têm, por força do seu forte poder negocial, esmagado as margens dos produtores. Trata-se de casos que podem pôr em causa um mercado único, livre e concorrencial, podendo fazer perigar uma das finalidades fundamentais do projecto comunitário. Um ponto que não deve deixar de estar, como afirma a relatora, na ordem do dia.

2-384-937

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit* . – Je me réjouis que le Parlement insiste sur la nécessité de veiller à ce que les prix soient plus transparents et plus comparables pour les consommateurs européens et à cette fin, d'améliorer la coopération active entre les agences statistiques nationales en matière d'échange de données comparables. J'avais d'ailleurs amendé le texte en commission en ce sens. Par ailleurs, le texte insiste pour que la liberté de choix du consommateur soit préservée, c'est pourquoi une attention particulière doit être portée aux commerces de proximité qui jouent un rôle dans l'accessibilité des biens et services pour tous et dans la préservation de l'emploi, notamment dans les régions les plus reculées. Ce rapport rappelle également et à juste titre la nécessité de renforcer le commerce en ligne et la confiance du consommateur en la matière, par exemple en améliorant l'accès à Internet dans les régions de l'Union qui en ont besoin ainsi que la sécurité des paiements en ligne. Enfin, le texte propose l'élaboration d'un plan d'action européen global pour le commerce de détail élaboré par la Commission en concertation avec le secteur du détail, et j'appelle ce plan européen d'action de mes vœux. Pour toutes ces raisons, j'ai soutenu cet excellent rapport.

2-385-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. This INI report aims to analyse barriers to a fair and more efficient retail market, and to make recommendations for an eventual Commission action plan in this area. The Rapporteur was advised to keep to IMCO competences and not to digress into other issues such as those covered by José Bové's AGRI own-initiative report on a fair revenues for farmers. Shadows' meetings were largely consensual and all groups signed all compromise amendments apart from one which Greens/EFA and S&D could not sign. This amendment which we could not sign relates to collective redress and we wanted text mentioning a possible legislative proposal from the Commission if appropriate. Shadows were not able to come to an agreement so we had a separate vote on our amendments on collective redress (which we lost). Overall, the report was OK for us so Greens/EFA voted in favour.

2-386-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione perché si propone di favorire l'occupazione, le PMI e la libertà di circolazione e di stabilimento in tutto il territorio comunitario al fine di rimuovere le barriere commerciali esistenti nell'Unione.

Il commercio al dettaglio, pilastro dell'economia europea in quanto rappresenta il 4,2% del PIL dell'Unione europea, andrebbe valorizzato tramite un piano d'azione europeo, improntato a relazioni commerciali eque e trasparenti e ad un consumo sostenibile. La frammentazione delle norme in materia di circolazione e le misure nazionali restrittive si traducono in intralci burocratici che ostacolano il libero commercio. Allo stesso modo, anche i sistemi di pagamento all'interno dell'UE andrebbero armonizzati. Infine, liberando il potenziale del commercio elettronico si contribuirebbe ad accorciare le distanze attualmente esistenti tra consumatori e produttori.

2-386-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς* . – Η παρούσα έκθεση αφορά τη δημιουργία θέσεων εργασίας με την κατάργηση των συνόρων ή εμποδίων σε ό,τι αφορά το εμπόριο στην Ευρώπη. Υπερψήφισα την έκθεση, καθώς συμφωνώ απόλυτα με τη θέση της εισηγήτριας, η οποία κρούει

τον κώδωνα κινδύνου όσον αφορά τον προστατευτισμό και ζητεί η πολιτική ηγεσία να επαναφέρει την πραγματική οικονομία στο επίκεντρο της πολιτικής ατζέντας. Η έκθεση αποτελεί μια έκκληση για δράση, ώστε να υπάρξει ελεύθερη κυκλοφορία και εγκατάσταση σε όλη την Ευρώπη, που θα βασίζεται σε δίκαιες, ισορροπημένες και διαφανείς εμπορικές σχέσεις καθώς και στη βιώσιμη κατανάλωση.

2-387-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Wydajniejszy i sprawedliwszy rynek detaliczny jest niezbędnym do prawidłowego funkcjonowania Unii Europejskiej. Na poziomie rozwoju gospodarczego wpływają nie tylko wielkie korporacje i przedsiębiorstwa, ale także małe firmy, działające na rynku detalicznym. Nie należy zapominać, że to właśnie między innymi dzięki nim możemy mówić o możliwościach nowych inwestycji i o nowych perspektywach stojących przed Wspólnotą. Dlatego musimy wprowadzić rozwiązania prowadzące do zwiększenia ich wydajności i sprawedliwszego traktowania. Musimy wspierać rynek detaliczny i dążyć do jego udoskonalania, gdyż – jak już wspomniałem – w znaczący sposób przyczyniają się one do rozwoju tak ważnego dla przyszłości Europy. Słusznie stwierdzono, że należy skupić się na przestrzeganiu i wykonywaniu już obecnego prawa, a nie na tworzeniu nowych przepisów, by nie powiększać jeszcze bardziej biurokracji.

2-388-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Ein fairer, offener und gerechter Binnenmarkt ist einer der Wachstumsmotoren der Europäischen Union. Dieses Wachstum ist lebensnotwendig auf einem globalen Markt. Dieses interessante Dossier wurde von der Parlamentsverwaltung leider in die Nacht verlegt und nur mit 16 Redeminuten bedacht. So haben die Fraktionen der Sozialisten und der Grünen nicht einmal Redner benannt, was der Bedeutung des Binnenmarktes nicht gerecht wird.

2-389-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht der Kollegin über mehr Effizienz und Fairness auf dem Einzelhandelsmarkt zugestimmt. Der Einzelhandel bietet 20 Millionen Menschen in der EU Arbeit, er stellt 4,2 % des EU-BIP, und ca. 20 % der Klein- und Mittelbetriebe sind im Einzelhandel angesiedelt. Leider nimmt die Zahl der sich negativ auswirkenden nationalen Hemmnisse für den freien Waren- und Dienstleistungsverkehr unvermindert zu. Der Bericht fordert die Mitgliedstaaten auf, auf Basis fairer, ausgewogener und transparenter Handelsbeziehungen diese Grundfreiheiten in der ganzen Union zu ermöglichen und zudem – um dem Einzelhandel Zugang zu qualitativ hochwertigen Produkten zu ermöglichen – in innovative Lösungen für Transport und Logistik, Energieeffizienz, Verpackung und Abfallentsorgung zu investieren.

2-390-000

Relazione: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0254/2011)

2-390-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto a favor do presente relatório, uma vez que vem cumprir o disposto no n.º do artigo 15.º do Regulamento Financeiro, inscrevendo portanto no orçamento para 2011 o excedente resultante da execução do exercício de 2010, no valor de 4 539 394 283 euros.

2-390-500

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – He votado a favor del informe sobre el proyecto de presupuesto rectificativo nº 3/2011 de la Unión Europea porque comparto el criterio de que los ingresos que suponen los intereses por retrasos y pagos de multas no deben considerarse excedentes y deben invertirse de nuevo en el presupuesto de la UE.

2-390-750

John Bufton (EFD), *in writing* . – EU Member States' contributions to this year's budget will be cut by a total of EUR 4.54 billion. This decision was made possible because of a surplus from the 2010 financial year. Money not spent on EU programmes in 2010 amounts to a total of EUR 2.72 billion. The rest comes from fines, interest on late payments and surpluses due to exchange rate differences. It clearly reflects that we are paying too much into the budget, and so we welcome the fact that Britain will benefit to the tune of EUR 639 million.

2-391-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore del progetto di bilancio correttivo n. 3/2011, che propone di contabilizzare e iscrivere in bilancio l'eccedenza derivante dall'esecuzione dell'esercizio 2010 e, di conseguenza, di ridurre il contributo globale degli Stati membri al bilancio dell'Unione europea per il prossimo esercizio finanziario.

Si tratta, infatti, di ridistribuire un saldo positivo di oltre 4,5 miliardi di euro tra gli Stati membri, sotto forma di riduzione del contributo previsto per l'anno prossimo. Ritengo utile sottolineare che, se è vero che una riduzione del contributo nazionale è di aiuto soprattutto in un periodo di crisi economica, non dobbiamo arrivare a pensare che questa sia una premessa per una riduzione del bilancio complessivo futuro.

Le eccedenze che hanno permesso di arrivare a una riduzione del contributo per il prossimo esercizio finanziario derivano dall'attuazione della politica della concorrenza e da risultati di multe e interessi di mora, quindi tali ricavi potrebbero essere iscritti al bilancio dell'Unione senza andare a toccare gli introiti derivanti dai versamenti nazionali.

È necessario creare una base giuridica che permetta all'UE di poter considerare tali eccedenze come risorse proprie così da poterle utilizzare nel sistema delle partnership pubblico-privato, per realizzare le infrastrutture ritenute prioritarie nei settori delle telecomunicazioni, dei trasporti e dell'energia.

2-391-062

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig* . – Vi svenska socialdemokrater valde att inte stödja ändringsförslag 2 till betänkandet om rådets ståndpunkt om förslaget till EU:s ändringsbudget nr 3/2011.

Vi anser att inkomster som härstammar från implementeringen av EU:s politik, d.v.s. som i detta fall böter och räntor på sena betalningar, som uppstått som en direkt konsekvens av EU:s lagstiftning rimligen också borde stanna i EU:s budget och användas till andra EU-utgifter istället för att "skickas tillbaka" till medlemsländerna.

2-391-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O orçamento da União Europeia para o exercício de 2010 apresentou um excedente avaliado em 4 539 394 283,00 euros. De modo a fazê-lo transitar para o orçamento de 2011, foi apresentado pela Comissão um projecto de orçamento rectificativo em 15 de Abril de 2011. Não fui informado de qualquer motivo que obste à referida transição pelo que, com base nos elementos de que disponho, votei a favor da mesma.

2-391-562

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Através deste projecto de orçamento rectificativo, é inscrito no orçamento para 2011 o excedente de 4 539 394 283 euros resultante da execução do exercício de 2010, sendo que esse valor permite reduzir a contribuição global dos Estados-Membros para o orçamento de 2011 da União Europeia. Votei a favor deste projecto de orçamento rectificativo, porque está em conformidade com o disposto no artigo 15.º do Regulamento Financeiro. Considero, no entanto, que a União Europeia deve tomar as medidas necessárias para que, no futuro, os valores excedentários do orçamento da UE deixem de constituir créditos para os Estados-Membros contribuintes e possam antes constituir-se como reforço automático do orçamento do ano seguinte, permitindo assim ampliar a capacidade de intervenção comunitária em favor do projecto europeu e da coesão socioeconómica.

2-392-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este projecto de orçamento rectificativo pretende inscrever, no orçamento de 2011, o excedente orçamental de 2010, em conformidade com o disposto no artigo 15.º do Regulamento Financeiro. O relatório considera que a parte da receita calculada a partir dos juros de mora e multas não deve ser considerada excedente, pelo que não deve ser deduzida das contribuições dos Estados-Membros e que essas receitas [...] devem ser devolvidas directamente e reinvestidas no orçamento da UE, posição em relação à qual o Conselho se mostrou crítico.

No entanto, o Parlamento dá o dito por não dito e aprova sem quaisquer alterações a posição do Conselho. A decisão consiste, deste modo, na redução, em conformidade, deste excedente de 2010 (4,54 mil milhões de euros) nas contribuições dos Estados-Membros para o orçamento de 2011. Tal significa que as reduções em causa serão muito maiores em países de economias mais fortes do que em países de economias mais frágeis. Veja-se o exemplo da Alemanha (com uma redução de 923 milhões de euros) comparativamente com Portugal (com redução de 59 milhões de euros), situação que acaba por agravar as injustiças na repartição destes excedentes e põe em causa o princípio da função redistributiva do orçamento comunitário, que subjaz a qualquer verdadeira política de coesão.

2-391-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este projecto de orçamento rectificativo pretende inscrever, no orçamento de 2011, o excedente orçamental de 2010, em conformidade com o disposto no artigo 15.º do Regulamento Financeiro.

O Parlamento expressou a sua firme convicção de que a parte da receita calculada a partir dos juros de mora e multas não deve ser considerada excedente, pelo que não deve ser deduzida das contribuições dos Estados-Membros e que considera, ao invés, que essas

receitas [...] devem ser devolvidas directamente e reinvestidas no orçamento da UE, posição em relação à qual o Conselho se mostrou crítico.

No entanto, o Parlamento dá o dito por não dito e aprova sem quaisquer alterações a posição do Conselho.

Dado que a UE decide que este excedente de 2010 (4,54 mil milhões de euros) é reduzido, em conformidade, nas contribuições dos Estados-membros para o orçamento de 2011, isto significa que as reduções em causa serão muito maiores em países de economias mais fortes do que em países de economias mais frágeis. Veja-se o exemplo da Alemanha (com uma redução de 923 milhões de euros) comparativamente com Portugal (com redução de 59 milhões de euros), que acaba por agravar injustiças na repartição destes excedentes, impedindo uma verdadeira política de coesão.

Daí não termos votado favoravelmente este relatório.

2-391-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Podľa článku 37 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže Komisia predložiť predbežné návrhy opravných rozpočtov, ak existujú „nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti“. V odseku 3 sa uvádza, že „rozpočtový orgán žiadosti prediskutuje, pričom náležite zohľadní ich naliehavosť“. V nariadení o rozpočtových pravidlách je ustanovené, že zostatok z každého rozpočtového roka, či už prebytok alebo schodok, sa zahrnie ako príjem alebo výdavok do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu, ktorý predkladá Komisia do 15 dní po predložení predbežnej účtovnej závierky. Zahrnutím prebytku do rozpočtu sa zodpovedajúcim spôsobom zníži celkový príspevok členských štátov na financovanie rozpočtu EÚ. Toto celkové zníženie pre jednotlivé členské štáty bude ovplyvnené aj aktualizovanou prognózou vlastných zdrojov (tradičné vlastné zdroje, daň z pridanej hodnoty a hrubý národný dôchodok) vrátane aktualizovanej sumy korekcie pre Spojené kráľovstvo. Komisia v júni predloží v rámci samostatného návrhu opravného rozpočtu aktualizované prognózy, ktoré by mali viesť k ďalším zmenám výšky príspevkov jednotlivých krajín. Cieľom opravného rozpočtu č. 3 je zahrnúť do rozpočtu prebytok z plnenia rozpočtu v rozpočtovom roku 2010 vo výške 4 539 394 283 EUR. Zodpovedajúcim spôsobom sa teda takýmto spôsobom zníži celkový príspevok členských štátov do rozpočtu EÚ na rok 2011.

2-391-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Taisomojo biudžeto Nr. 3/2011 projekto tikslas – 2010 finansinių metų biudžeto perviršį, kuris siekia 4 539 394 283 EUR, įtraukti į 2011 m. biudžetą. Pagrindinė pajamų dalis (1,28 mlrd. EUR iš 1,8 mlrd. EUR) gauta iš palūkanų už pavėluotus mokėjimus ir baudų. 2,72 mlrd. EUR nebuvo išleisti todėl, kad ne iki galo įgyvendintos programos, ne iki galo panaudoti laisvi rezervai ir kituose biudžeto skirsniuose numatyti lėšos bei iš 2009 m. į 2010 m. perkelti kreditai. EP mano, kad apskaičiuota pajamų dalis, gauta iš palūkanų už pavėluotus mokėjimus ir baudų, neturėtų būti laikoma perviršiu ir todėl neturėtų būti išskaičiuota iš valstybių narių įnašų (BNP pagrįsti nuosavi ištekliai). Pajamos, gautos įgyvendinant ES konkurencijos politiką, turėtų būti iš karto atidedamos ir vėl investuojamos į ES biudžetą. Manau, kad reikia skatinti ir ginti šį principą per būsimas derybas dėl metinio ir daugiamečio biudžetų.

2-391-750

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris* . – Trebuie să ne bucuram că în această perioadă de criză statele membre vor recupera acești bani, mai ales că unele chiar au nevoie. Însă, în același timp, cele 4,54 miliarde de euro provin parțial dintr-o sub-implementare a Comisiei a bugetului pe 2010 (2,72 miliarde), iar restul provine din amenzi ale Comisiei în dreptul concurenței. Dacă pot fi de acord că banii care nu au fost implementați trebuie returnați statelor membre, așa cum scrie în tratate; regret faptul că banii proveniți din amenzi nu sunt raportați pe exercițiul bugetar următor ce ar beneficia de acești bani.

Astăzi, votul nostru ne este direcționat de litera tratatului, însă acest punct trebuie analizat și sunt de părere că amenzile pe dreptul concurenței trebuie să reprezinte resurse proprii ale UE și trebuie raportate pe exercițiile bugetare următoare.

2-393-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which deals with the 2010 budget surplus. I welcome the fact that this will result in EUR 639 million being returned to the UK.

2-393-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Supporto la posizione del Consiglio votando a favore del progetto di bilancio rettificativo n. 3/2011.

Auspicio per il futuro che il surplus derivante da multe e interessi possa essere reinvestito nel bilancio dell'Unione. Tale possibilità non possiede ancora una base legale, ma ritengo importante portare avanti tale istanza nei futuri negoziati con il Consiglio in merito al bilancio pluriennale.

2-393-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Com o excedente que resultou da execução orçamental da UE em 2010, é agora possível proceder a um orçamento rectificativo em 2011, que prevê a diminuição das entregas efectuadas pelos Estados-Membros. A distribuição equitativa do excedente permite que a maioria dos Estados-Membros veja reduzidos os valores a transferir para o orçamento comunitário de 2011, o que, nos tempos de crise que atravessamos, é sempre um dado positivo.

2-393-687

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . – Manau, kad 2010 finansinių metų biudžeto pervirši derėtų įtraukti į 2011 m. Biudžetą, tačiau nesukuriant papildomos administracinės ar mokestinės naštos valstybėms narėms. Pagrindinė pajamų dalis, gauta iš palūkanų už pavėluotus mokėjimus ar baudas neturėtų būti išskaičiuota iš valstybių narių įnašų, kadangi daugelis valstybių narių atsidurtų nevienodoje padėtyje ir būtų sukurtos galimai diskriminacinės sąlygos. Manau, kad šios pajamos neturėtų būti laikomos perviršiu ir todėl neturėtų būti išskaičiuojamos iš valstybių narių įnašų. Labai svarbus, kad šios gautos pajamos, įgyvendinant Europos Sąjungos konkurencijos politiką, būtų atidedamos ir toliau investuojamos į ES biudžetą.

2-393-718

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Cari colleghi, il bilancio dell'Unione europea per il 2010 si è chiuso in saldo positivo di ben 4.5 miliardi di euro. L'eccedenza di esercizio di

bilancio necessita di un intervento rettificativo che restituisca il denaro in eccesso agli Stati membri attraverso la riduzione delle contribuzioni previste per il 2012. Ho votato a favore della relazione sul progetto di bilancio rettificativo appunto perché bisogna rimettere in regola i conti dell'Unione, già da diversi anni in eccedenza, che mostrano una sovrastima delle previsioni. Alcuni Stati ritengono che bisognerebbe ridurre il bilancio mentre dal dibattito parlamentare emerge l'idea di trattenere questi fondi.

2-393-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório relativo ao orçamento rectificativo. Nos termos do artigo 37.º do Regulamento Financeiro, a Comissão pode apresentar anteprojectos de orçamento rectificativo, *em caso de circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas*. Nos termos do seu número 3, a *autoridade orçamental deliberará tendo em conta a urgência*. Nos termos do n.º 3 do artigo 15.º do Regulamento Financeiro, o saldo excedentário ou deficitário de cada exercício deve ser inscrito como receita ou despesa no orçamento do exercício seguinte através de um orçamento rectificativo que deve ser apresentado pela Comissão no prazo de 15 dias após a apresentação das contas provisórias. O projecto de orçamento rectificativo n.º 3/2011 visa inscrever no orçamento para 2011 o excedente resultante da execução do exercício de 2010, no valor de 4 539 394 283 euros. Consequentemente, a contribuição global dos Estados-Membros para o orçamento de 2011 da UE será reduzida em conformidade. Portugal contribuirá com menos 59 119 421 euros.

2-393-875

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – O Orçamento Rectificativo n.º 3/2011 é relativo ao excedente de 4,54 mil milhões de euros resultantes do exercício de 2010. Recorde-se que em 2010 já se havia verificado um excedente de 2.25 mil milhões. Convém recordar aqui que concorrem para a formação do excedente atrasos na implementação e consequentes pagamentos de projectos aprovados, os juros realizados por atrasos na implementação de projectos e as multas cobradas aos Estados-Membros na sequência da não aplicação ou violação de normas comunitárias. Cumpre referir que do excedente acima mencionado 1,8 mil milhões de euros correspondem a multas e juros realizados no atraso da implementação de projectos. Este excedente é anual e proporcionalmente descontado das contribuições efectuadas por cada Estado-Membro para o orçamento da União. Apesar de o deputado e a Comissão dos Orçamentos do PE entenderem que o excedente resultante dos juros nos atrasos da implementação dos projectos e das multas cobradas aos Estados-Membros não deve reverter para os Estados-Membros, trata-se de receitas obtidas pela implementação das normas do Direito da União Europeia. A aprovação do orçamento rectificativo é essencial para a aferição do montante com que cada Estado-Membro deve contribuir para o orçamento de 2011, sob pena de ulteriores atrasos nos pagamentos dos projectos que estão a ser implementados ou em vias de implementação.

2-393-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Tendo havido excedentes na execução orçamental de 2010, a Comissão propôs um anteprojecto de orçamento rectificativo, nos termos do artigo 37.º do Regulamento Financeiro. No caso, tratou-se de um excedente de cerca de 4,54 mil milhões de euros. Consequentemente, os valores apontados, nos termos da proposta da Comissão, serão abatidos às contribuições que os Estados-Membros devam realizar para o orçamento comunitário.

2-394-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – in favour. The EP: 1. Takes note of Draft amending budget No 3/2011 devoted solely to the budgeting of the 2010 surplus, in accordance with Article 15 of the Financial Regulation; 2. Is of the firm conviction that the part of income calculated from interest on late payments and fines is not to be considered as a surplus and should therefore not be deducted from the Member States' contributions (own resources based on GNI); 3. Considers, on the contrary, that such income, stemming from the enforcement of EU competition policy, should be directly put back and reinvested in the EU budget; is determined to promote and defend this principle in the forthcoming negotiations on annual and multiannual budgets; 4. Approves however the Council's position on Draft amending budget No 3/2011 as unamended and instructs its President to declare that Amending budget No 3/2011 has been definitively adopted and arrange for its publication in the Official Journal of the European Union.

2-394-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O projecto de orçamento rectificativo votado hoje visa inscrever no orçamento para 2011 o excedente do ano anterior. O excedente de 4,54 mil milhões de euros resulta de diferenças cambiais, da execução de receitas e da execução de despesas. De acordo com o Regulamento Financeiro, a Comissão pode apresentar anteprojectos de orçamento rectificativo *em caso de circunstâncias inevitáveis, excepcionais ou imprevistas*. Desta forma, a contribuição global dos Estados-Membros para o orçamento de 2011 será reduzida em 4,54 mil milhões de euros, pois este valor, que corresponde ao excedente de 2010, será *devolvido* aos Estados. A proposta, que recebiu o meu voto favorável e que o Parlamento está determinado a promover e a defender nas próximas negociações sobre os orçamentos anuais e plurianuais, resulta, neste caso específico, numa redução em 59 milhões de euros da contribuição de Portugal para o orçamento comunitário.

2-395-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Während des Haushaltsjahres 2010 wurden von Seiten der Europäischen Union rund 4,5 Milliarden Euro an Geldbußen und Verzugszinsen im Bereich der Wettbewerbspolitik eingezogen. Ich bin bei der heutigen Abstimmung der Berichterstatterin in dem Punkt gefolgt, dass dieses Geld im Jahre 2011 für diesjährige EU-Projekte investiert werden soll. Gleichzeitig habe ich jedoch auch jenem Änderungsantrag zum Bericht zugestimmt, der einen entsprechenden Abzug von den Beiträgen der Mitgliedstaaten vorsieht.

2-396-000

Relazione: Mitro Repo (A7-0201/2011)

2-396-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório acerca da aplicação da legislação sobre a defesa do consumidor, sendo de destacar que a principal diferença da proposta inicial da Comissão é a introdução de uma cláusula de revisão, de acordo com a qual a Comissão tem de efectuar uma avaliação dos mecanismos operacionais e, em 2014, apresentar uma proposta legislativa com uma revisão mais substancial deste regulamento.

2-397-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Tá dlíthe éifeachtachta um chosaint an tomhaltóra fíorthábhachtach ó thaobh an mhargaidh aonair de. Ní mór go mbeadh creat dlíthiúil láidir soiléir ann d'fhonn a chinntiú go mbíonn tomhaltóirí lánmhuiníneach agus iad ag íoc as seirbhísí nó earraí áit ar bith san AE. Tá fadhbanna i gceist leis na rialacháin mar atá faoi láthair. Cuireann difríochtaí idir dlíthe náisiúnta leis na moill agus na costais arda a bhíonn i gceist go minic. Anuas ar sin, níl an Línra um Chosaint an Tomhaltóra ag feidhmiú ar lán a chumais toisc easpa comhoibrithe ó na Ballstáit. Is iad tomhaltóirí atá thíos leis seo, agus trádálaithe bradacha ag baint úsáide as laigí an chórais le brabús a dhéanamh. Is cur chuige forchéimnitheach a mholtar sa Tuarascáil d'fhonn an Treoir a leasú, rud a ligfeadh don CPC feidhmiú i gceart agus cosaint mar is cóir a chur ar fáil do thomhaltóirí Eorpacha. Chabhródh léirmheas cuimsitheach ón gCoimisiún, mar a mholtar sa tuarascáil, go mór agus na laigí a bhaineann le dlíthe um chosaint an tomhaltóra a aithint agus le freagraí ar na laigí sin a chumadh. Ní mór go mbeadh cearta an tomhaltóra i gcroílár reachtaíocht ar bith a mholtar amach anseo.

2-397-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) nº 2006/2004 tem por objectivo combater o comércio transfronteiriço ilegal que perturba o bom funcionamento do mercado interno e abala a confiança dos consumidores. O referido regulamento estabelece uma rede a nível europeu de autoridades públicas responsáveis pela aplicação da legislação de defesa do consumidor nos Estados-Membros (Rede CPC). O regulamento harmoniza parcialmente os poderes de investigação e execução das autoridades estabelecendo mecanismos para o intercâmbio de informações relevantes assim como a adopção de medidas que ponham fim às infracções em situações transfronteiriças. Tendo por base a recente evolução da legislação no domínio da protecção dos consumidores, o presente relatório, que mereceu o meu apoio, debruça-se sobre a proposta de modificação e actualização do referido regulamento. Deve suprimir-se a legislação não relevante no domínio da protecção dos consumidores e actualizar as referências a legislação antiga que já não se encontra em vigor.

2-397-500

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado el informe sobre cooperación entre autoridades nacionales encargadas de la aplicación de la legislación de protección de los consumidores porque, al clarificar el marco legal vigente y mejorar la coordinación, aumenta la eficacia de la normativa y de las políticas de defensa de los consumidores, y redundará positiva y directamente en aspectos cotidianos de la vida de la ciudadanía europea.

2-397-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Come sottolineato da questa relazione, degli operatori economici transfrontalieri disonesti continuano a minacciare gli interessi dei consumatori e dei commercianti europei.

L'obiettivo proposto dal relatore è di sostenere gli sforzi della Commissione in materia di protezione dei consumatori e dei commercianti, in particolare attraverso la semplificazione e armonizzazione dei processi amministrativi volti a individuare e contrastare le violazioni intra-UE. Quanto proposto nel documento coincide con quanto portato avanti dalla linea

politica della Lega Nord, la quale ha da sempre considerato come priorità assoluta la lotta contro le illegalità di mercato. Il mio voto è quindi favorevole.

2-397-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes pritariu jo tikslui – efektyvaus ir teisiškai tvarkingo vartotojų teisių apsaugos mechanizmo įgyvendinimui. Šiuo metu galiojančiame reglamente, kuriuo remiantis buvo sukurtas 2006 m. Bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje tinklas, kurio tikslas – stebėti ir užtikrinti teisės aktų, kuriais ginami vartotojų interesai, vykdymą. Bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje tinklo taikymo sričiai priskiriami teisės aktai išvardyti Reglamento priede. Siūlomu dalinio keitimo reglamentu siekiama atnaujinti priedo turinį, atsižvelgiant į naujausius vartotojų apsaugos teisės aktų pokyčius. Šis priedas bus atnaujinamas iš jo išbraukiant teisės aktus, kurie neaktualūs nacionalinių institucijų, atsakingų už vykdymą, bendradarbiavimui vartotojų apsaugos srityje, ir nuorodas į nebegaliojančius senus teisės aktus pakeičiant nuorodomis į naujus vartotojų apsaugos teisės aktus.

2-398-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris . – Se vorbește mult despre cooperarea transfrontalieră, despre beneficiile ei, dar practica ne-a arătat că, în ceea ce privește comerțul, e nevoie să luăm în calcul și protecția consumatorilor europeni. Cu atât mai mult cât există vânzatori sau furnizori care se sustrag în mod abuziv de la aplicarea legislației în detrimentul comercianților onești. Pentru moment, nu există suficiente informații referitoare la funcționarea regulamentului (CE) nr. 2006/2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului. Cu toate acestea, până la obținerea de noi informații despre funcționarea sistemului, aș dori să fac câteva remarce în sprijinul prezenței pe agenda politică a asigurării respectării intereselor consumatorilor la nivel transfrontalier. În prezent, fiecare țară își stabilește prioritățile cu atât mai mult cu cât nu există un set comun de priorități la care să facem referire. Cred că, pentru a câștiga și menține încrederea consumatorilor europeni, se impune crearea acestor referințe de către Comisie. A avea legi care să protejeze consumatorii, pe care aceștia să le cunoască și la care să se raporteze în caz de abateri este esențial. Încrederea consumatorilor este un capital pe cât de greu de câștigat, pe atât de ușor de pierdut în vremuri de criză.

2-399-000

Jan Březina (PPE), písemně . – Souhlasím s potřebou revize nařízení vytvářejícího celounijní síť veřejných orgánů příslušných pro prosazování právních předpisů na ochranu spotřebitelů v členských státech (síť CPC), které začaly fungovat v prosinci 2006. Revize má podobu aktualizace obsahu přílohy, aby odrážela nejnovější vývoj právních předpisů v oblasti ochrany spotřebitelů. Poslední zpráva Komise o uplatňování nařízení CPC z roku 2009 odhaluje řadu pochybností týkajících se systému přeshraničního prosazování spotřebitelského acquis spočívajících například v tom, že značný počet ohlášených orgánů není do systému připojen nebo jej aktivně neuvžívá. Jiným problémem je narůstající délka vyřizování žádostí. Kromě toho je třeba řešit přetrvávající roztržštěnost procesních pravidel pro vymáhání právních předpisů. Rozdílné systémy vnitrostátních právních předpisů a vymáhání právních předpisů způsobují, že je obtížné účinně bojovat s jejich porušováním v rámci EU. Některé veřejné orgány mají k dispozici účinné prostředky pro ukončení porušování předpisů, zatímco jiné se musí obrátit na soud a musí čelit zdoluhavým postupům. Náklady na soudní řízení mohou rovněž působit potíže, zvláště pokud žádající

orgán není schopen nést případné náklady na soudní řízení. Skutečnost, že u žádostí trvá stále déle, než jsou uzavřeny (v současnosti přes 150 dní), lze částečně vysvětlit větší složitostí přeshraničních případů, často se však jedná o příznak nedodržení stanovených termínů.

2-399-250

John Bufton (EFD), in writing . – Although I believe that consumers' rights should be protected, I do not share the idea of the necessity of EU-wide legislation protecting online shoppers which will also specify rules on delivery and digital downloads. This is another attempt to create new EU legislation where domestic legislation is extant and sufficient; new legislation will create an unnecessary burden on small and medium-sized businesses. Member States' consumer protection rules must be the prerogative of the Member State.

2-399-375

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O direito dos consumidores e a sua protecção na legislação comunitária é um dos pilares principais do funcionamento do mercado interno. Se entendo que uma adequada protecção e segurança dos consumidores é fundamental para o correcto funcionamento dos mercados e para o comércio, também considero que essa protecção deverá ser tão uniforme quanto possível na União. Num momento em que muitas das transacções e dos contratos são transfronteiriços e em que as transacções em linha adquirem uma nova relevância, a cooperação entre as várias autoridades públicas, responsáveis pela aplicação da legislação relativa à protecção dos consumidores, deverá ser tão estreita quanto possível, para assegurar um maior grau de protecção e incrementar a confiança.

2-399-437

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – No contexto do mercado interno e da salvaguarda dos interesses dos cidadãos europeus, a harmonização e o aperfeiçoamento dos mecanismos de defesa do consumidor revestem-se de extrema importância para a consolidação da integração europeia e para a confiança no sistema económico e legislativo. Nesse contexto, apoio o presente relatório, que vem actualizar e agilizar a legislação em vigor nesta matéria, nomeadamente o Regulamento (CE) n.º 2006/2004, que tem por objectivo combater o comércio transfronteiriço ilegal, estabelecer uma rede, a nível europeu, de autoridades públicas responsáveis pela aplicação da legislação de defesa do consumidor nos Estados-Membros e harmonizar os poderes de investigação e execução das autoridades para eliminar violações na legislação da UE que protege os interesses dos consumidores.

2-399-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Legislatívnym nariadením sa mení a dopĺňa existujúce nariadenie (ES) č. 2006/2004 (CPC nariadenie) o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa. Sieť založená týmto nariadením monitoruje právne predpisy na ochranu záujmov spotrebiteľa a presadzuje ich plnenie. Navrhované pozmeňujúce a doplňujúce nariadenie má za cieľ aktualizovať obsah prílohy tak, aby odrážala najnovší vývoj právnych predpisov v oblasti ochrany spotrebiteľa. Vzhľadom na skutočnosť, že súčasné výsledky cezhraničnej spolupráce pri vynucovaní právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa nie sú uspokojivé, je potrebné prijať vhodné opatrenia vedúce k náprave situácie. K rozsahu pôsobnosti nariadenia by sa malo pristúpiť komplexnejšie a s cieľom, aby sa vzťahovalo na všetky právne predpisy EÚ, ktoré majú vplyv na kolektívne záujmy spotrebiteľov.

Zastávam názor, že cezhraničné vynucovanie záujmov spotrebiteľov by malo byť začlenené na popredné miesto politickej agendy. Zlepšená spolupráca medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov by sa mala rozvinúť do účinnejšieho nápravného prostriedku v rukách európskych spotrebiteľov a mala by povzbudiť ich dôveru vo vnútorný trh.

2-399-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Reglamente siekiama panaikinti tarpvalstybinio bendradarbiavimo kliūtis, su kuriomis susiduria už vykdyką atsakingos valdžios institucijos, siekdamos nustatyti, iširti ir nutraukti ar uždrausti vartotojų interesus ginančių teisės aktų pažeidimus visoje ES. Reglamente siekiama veiksmingai ir efektyviai išspręsti tarpvalstybinio mastu veikiančių sukčiaujančių prekiautojų problemą, kuri kliūdo veiksmingai veikti vidaus rinkai, ir taip padidinti vartotojų pasitikėjimą priimant pasiūlymus iš užsienio ir neleidžiant pardavėjams ir tiekėjams išsisukti nuo vykdyko ar daryti žalą teisės aktų besilaikantiems pardavėjams ir tiekėjams. Reglamento tikslų siekiama įsteigiant visos ES viešosios valdžios institucijų, atsakingų už vartotojų teisių apsaugos teisės aktų vykdyką valstybėse narėse, tinklą (Bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje tinklas). Reglamentu įsteigtas tinklas stebi ir užtikrina teisės aktų, kuriais ginami vartotojų interesai, vykdyką. Reglamente dėl bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje iš dalies suderinamos institucijų tyrimo ir įgyvendinimo galios ir nurodomi keitimosi atitinkama informacija ir (arba) veiksmų, skirtų užkirsti kelią pažeidimams tarpvalstybinio pobūdžio atvejais, vykdyko mechanizmai.

2-399-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W dobie Europy bez granic, równych praw i przywilejów dla wszystkich jej mieszkańców, prawodawstwo z zakresu ochrony konsumentów powinno gwarantować takie same uprawnienia i możliwości dla wszystkich klientów jednolitego rynku. Tymczasem duże rozbieżności krajowych systemów prawnych prowadzą do różnorodnych naruszeń przepisów oraz utrudniają przeciwdziałanie i eliminację wykroczeń. Niezbędna jest odpowiednia koordynacja działań na poziomie europejskim i usprawnienie współpracy w tej dziedzinie między odpowiedzialnymi organami. Dokładna analiza funkcjonujących rozporządzeń i wypełnienie luk legislacyjnych są niezbędne, aby zwiększyć zaufanie konsumentów i zapewnić im odpowiednią ochronę prawną.

2-400-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The regulation aims to abolish the barriers to cross-border cooperation between public enforcement authorities to detect, investigate and bring about the cessation or prohibition of intra-EU infringements of the laws which protect consumers' interests. The regulation is intended to efficiently and effectively tackle cross-border rogue traders which disrupt the smooth functioning of the internal market, and thus increase consumer confidence in taking up cross-border offers, and prevent sellers and suppliers from evading enforcement to the competitive detriment of law-abiding sellers and suppliers.

The regulation achieves its aims by establishing an EU-wide network of public authorities responsible for enforcing consumer laws in the Member States (the 'CPC Network'), which started operating in December 2006. The CPC Regulation partially harmonises the authorities' investigative and enforcement powers and lays down the mechanisms for

exchanging relevant information and/or taking enforcement action to stop infringements in cross-border situations.

2-401-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Concordiamo con il presente regolamento, che vuole eliminare gli ostacoli alla cooperazione transfrontaliera fra le autorità pubbliche responsabili dell'esecuzione della normativa destinata ad individuare, esaminare, far cessare o vietare le infrazioni intracomunitarie alla normativa che tutela gli interessi dei consumatori.

Ciò consentirà di incrementare la loro fiducia nei confronti delle offerte transfrontaliere, impedendo a commercianti e fornitori di sottrarsi all'applicazione delle norme, ciò naturalmente a scapito della concorrenzialità di commercianti e fornitori rispettosi invece della legge. Siamo dell'idea che l'attuale approccio settoriale alle iniziative di politica dei consumatori non faciliti un'applicazione coerente. Sarebbe pertanto necessario attribuire alla Commissione un ruolo più importante nel coordinare l'attuazione delle attività paneuropee.

Riteniamo, inoltre, che per promuovere una maggiore tutela dei consumatori in Europa, il campo d'applicazione di questo regolamento dovrebbe essere esteso in modo da tenere conto del corpus legislativo dell'UE già esistente in materia, ma in modo più globale e orizzontale.

Infine, l'applicazione transfrontaliera degli interessi dei consumatori dovrebbe essere una delle priorità politiche dell'Unione. La cooperazione rafforzata tra le autorità nazionali responsabili dell'applicazione della legislazione dovrebbe divenire uno strumento più efficace a disposizione dei consumatori europei onde accrescerne la fiducia nel funzionamento del mercato interno.

2-401-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Dichiaro il mio voto favorevole alla modifica del regolamento n. 2006/2004, in quanto ritengo fondamentale, in questo momento di crisi internazionale, rafforzare la fiducia dei consumatori nei confronti delle offerte transfrontaliere a danno di quegli operatori fraudolenti che eludono le normative nazionali ed europee.

L'omogeneità delle legislazioni nazionali in materia sarebbe quanto mai auspicabile così da tutelare una sana concorrenza e consentire controlli certi e tempestivi. Il ruolo della Commissione è fondamentale a tutela dei consumatori e del mercato stesso. Per questo concordo con il relatore sulla necessità di una revisione decisiva e in tempi brevi del regolamento nel suo insieme, anche alla luce delle differenze rilevanti tra gli Stati membri.

2-401-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O regulamento tem por objectivo abolir as barreiras à cooperação transfronteiriça entre as autoridades públicas responsáveis pela aplicação da legislação para deter, investigar e conseguir a cessação ou proibição de infracções no interior da UE à legislação que protege os interesses dos consumidores. Só assim será possível enfrentar eficazmente comerciantes transfronteiriços desonestos que perturbam o bom funcionamento do mercado interno e, deste modo, aumentar a confiança dos consumidores na aceitação de propostas transfronteiras, de forma a impedir os vendedores e os

fornecedores de escaparem à aplicação da lei, em detrimento de vendedores e fornecedores que a cumprem.

2-401-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This legislative report concerns amendment of the existing Regulation (EC) No 2006/2004 (the CPC Regulation) on cooperation between national authorities responsible for the enforcement of consumer protection laws. The aim of the current proposal is to update the contents of the annex to the CPC Regulation to reflect recent legislative developments in the field of consumer protection. This is a very reasonable and timely report and the topic is important.

2-402-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Durch die Verordnung sollen Hindernisse bei der Zusammenarbeit von Durchsetzungsbehörden beseitigt werden, wenn es darum geht, „in der EU Verstöße gegen Gesetze zum Schutz der Verbraucherinteressen festzustellen, bei derartigen Verstößen zu ermitteln und ihre Einstellung oder ihr Verbot zu erreichen“. Gerade der Wegfall der Grenzen hat auch Betrüger zu neuen Ideen angestachelt, wie Konsumenten über den Tisch gezogen werden können. Man denke etwa an die Werbefahrten, bei denen die Konsumenten über die Grenze gebracht werden, um vorhandene Schlupflöcher im Verbraucherschutz zu nützen. Hinzu kommen die Probleme im Internet, denen ja ein eigener Bericht gewidmet ist. Ich habe den vorgeschlagenen Maßnahmen, die hoffentlich den Verbraucherschutz innerhalb der EU wirklich verbessern, zugestimmt.

2-402-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Nacionalinės institucijos, atsakingos už vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymą, turi aktyviai bendradarbiauti tarpusavyje, efektyviau išnaudojant Bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje tinklo galimybes. Visų pirma dėl to, kad institucijoms reikia suteikti daugiau priemonių, skirtų veiksmingai nustatyti, ištirti ir nutraukti ar uždrausti pažeidimus, kurie neigiamai veikia bendrus vartotojų interesus tarpvalstybinio pobūdžio atvejais bei užkirsti kelią sukčiaujančių prekyautojų veiklai. Be to, labai svarbu, kad ES mastu vykdymo institucijoms būtų nustatyti bendri prioritetai, ir parengti daugiamečiai planai. Valstybės narės turi efektyviai naudotis Bendradarbiavimo vartotojų teisių apsaugos srityje tinklo galimybėmis, kad būtų operatyviau keičiamasi informacija ir nagrinėjami tarpusavio pagalbos prašymai. Tik įgyvendinus šias priemones bus pasiekti užsibrėžti tikslai ir viešosios valdžios institucijas, atsakingas už vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymą galės tinkamai funkcionuoti.

2-402-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta que altera o Regulamento (CE) n.º 2006/2004 relativo à cooperação entre as autoridades nacionais responsáveis pela aplicação da legislação de defesa do consumidor. O referido regulamento tem por objectivo abolir as barreiras à cooperação transfronteiriça entre as autoridades públicas responsáveis pela aplicação da legislação para deter, investigar e conseguir a cessação ou proibição de infracções no interior da UE relativas aos interesses dos consumidores. Decorridos sete anos desde a sua entrada em vigor, foram identificadas situações a alterar. Porém, há ainda informações insuficientes sobre o funcionamento do regulamento e essas informações só poderão ser obtidas através de uma análise aprofundada.

Actualmente, a Comissão tem em preparação o segundo relatório sobre a aplicação do regulamento, que será publicado ainda no decurso do presente ano. De acordo com o relatório, a Comissão previu também a realização de uma avaliação externa, seguida por uma consulta pública aos interessados. Concordo com a necessidade, identificada pelo relator, de incluir uma cláusula de revisão no regulamento. Com esta cláusula obriga-se a Comissão a um maior empenho neste processo e a acelerar o processo de revisão apresentando uma nova proposta legislativa até finais de 2013.

2-402-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – The development of cross-border trade in the context of an enlarged internal market offers new opportunities to retailers and consumers but it also brings new challenges. New technologies can hinder the authorities' ability to enforce consumer laws effectively in the internal market, and rogue traders can hide behind borders to target consumers in another Member State. Providing robust consumer protection and informing consumers about their rights will encourage cross-border shopping, with better choice and value. We must consider removing barriers to cross-border cooperation between enforcement agencies to allow them investigate and detect intra-EU infringements of consumer protection laws.

2-402-812

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Sendo apanágio do espaço comum o reconhecimento das liberdades económicas dos cidadãos comunitários, rapidamente se fez sentir a necessidade de proteger os consumidores contra os abusos a que, não raro, se encontravam sujeitos. Na verdade, a sua injustificada falta de protecção implicaria, de imediato, uma quebra na confiança das virtualidades do espaço comum. Daí que seja esta uma das bandeiras da acção comunitária. Todavia, por mais que se ofereça um quadro substantivo apto a regular a posição dos consumidores, este carece de mecanismos de aplicação de sanções. Neste contexto, torna-se necessária a cooperação entre as diversas autoridades nacionais que velam pela aplicação das disposições relativas à protecção dos consumidores, sob pena de, por um simples atravessar de fronteiras, já não se conseguir, de facto, responsabilizar os sujeitos que ajam dolosamente.

2-402-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Derrière ce titre technique et l'air de rien, à travers la mise à jour d'annexes, se cache un enjeu essentiel : celui de doter nos autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation protégeant les consommateurs des moyens accrus pour déceler, de façon efficace, les infractions qui portent atteinte aux intérêts collectifs des consommateurs dans des situations transfrontalières, enquêter sur ces infractions et veiller à leur suppression ou à leur interdiction. Il est donc question ici d'organiser une lutte efficace et effective, au niveau européen, contre des opérateurs économiques malhonnêtes et d'empêcher certains vendeurs et acheteurs peu scrupuleux de se soustraire à la législation au détriment concurrentiel des vendeurs et acheteurs qui respectent la loi. Dans ce rapport, auquel j'ai contribué et que j'ai soutenu, nous demandons enfin à la Commission d'examiner en profondeur le fonctionnement du réseau dit "CPC" (ce réseau d'autorités publiques européennes chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs sur le terrain), et aussi, après avoir mené une large consultation, de nous présenter, dans les meilleurs délais et au plus tard avant la fin de l'année 2014, un rapport accompagné, le cas échéant, d'une proposition législative.

2-403-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Regulation 2006/2004 (the ‘CPC Regulation’) was adopted by the European Parliament and the Council on 27 October 2004 and entered into force on 29 December 2006. The Regulation aims to abolish the barriers to cross-border cooperation between public enforcement authorities to detect, investigate and bring about the cessation or prohibition of intra-EU infringements of the laws which protect consumers’ interests. The Regulation is intended to efficiently and effectively tackle cross-border rogue traders which disrupt the smooth functioning of the internal market, and thus increase consumer confidence in taking up cross-border offers, and prevent sellers and suppliers from evading enforcement to the competitive detriment of law-abiding sellers and suppliers.

The Regulation achieves its aims by establishing an EU-wide network of public authorities responsible for enforcing consumer laws in the Member States (the ‘CPC Network’), which started operating in December 2006. The CPC Regulation partially harmonises the authorities’ investigative and enforcement powers and lays down the mechanisms for exchanging relevant information and/or taking enforcement action to stop infringements in cross-border situations.

2-404-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo che l’applicazione transfrontaliera degli interessi dei consumatori dovrebbe essere una delle priorità politiche dell’Unione.

I risultati dell’attuale cooperazione transfrontaliera sull’applicazione della normativa suggeriscono di prendere nuovi provvedimenti. È necessario risolvere i problemi finora identificati nell’applicazione del regolamento, accettando la proposta tecnica della Commissione e chiedendo alla stessa di procedere ad una valutazione dell’efficacia dei meccanismi operativi del regolamento.

È necessario inoltre che la Commissione presenti, entro un termine ragionevole, una proposta legislativa mirata ad una revisione più sostanziale del regolamento in vigore, che ne comprenda l’estensione del suo campo d’applicazione. Infine occorre che la cooperazione rafforzata tra le autorità nazionali responsabili dell’applicazione della legislazione divenga uno strumento più efficace a disposizione dei consumatori europei, in modo da accrescere in loro la fiducia nel mercato interno.

2-405-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sulla proposta di modifica del regolamento sulla cooperazione tra autorità nazionali responsabili per l’applicazione della normativa che tutela i consumatori.

La questione politica è di esaminare se il regolamento attuale preveda un quadro sufficientemente valido per l’applicazione transfrontaliera dell’*acquis* relativo ai consumatori. La linea di azione individuata consiste nel proporre una ”clausola di revisione”, chiedendo alla Commissione di procedere ad una valutazione dell’efficacia e di presentare entro un termine ragionevole una proposta legislativa mirata a una revisione più sostanziale entro il 2014.

2-405-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτιώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση Repo, διότι θεωρώ ότι ο κανονισμός πρέπει να αποσκοπεί στην εξάλειψη των εμποδίων και στη διακρατική συνεργασία μεταξύ των δημόσιων αρχών επιβολής, όσον αφορά τον εντοπισμό, τη διερεύνηση και την επιβολή παύσης ή απαγόρευσης για παραβιάσεις των νόμων προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών. Συνάμα ο κανονισμός πρέπει να στοχεύει στο να αντιμετωπίζει αποτελεσματικά και αποδοτικά τις διασυνοριακές παράνομες εμπορικές δραστηριότητες που διαταράσσουν την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να ενισχύσει κατ' αυτόν τον τρόπο την εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην αποδοχή διασυνοριακών προσφορών και να αποτρέψει τους πωλητές και προμηθευτές από το να εκφεύγουν της επιβολής σε βάρος της ανταγωνιστικότητας των νομοταγών πωλητών και προμηθευτών.

2-405-500

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – De PVV steunt dit initiatief voor betere samenwerking tussen nationale overheidsinstanties die belast zijn met de handhaving van consumentenwetgeving. De belangen van de consument reiken in de Europese interne markt meer en meer over de landsgrenzen heen. Het is daarom noodzakelijk dat nationale instanties effectief met elkaar samenwerken wanneer consumenten gedupeerd worden door verkopers en dienstverleners in het buitenland. Wanneer consumenten gedupeerd raken door malafide verkopers en dienstverleners in het buitenland moet hierbij direct aan de bel worden getrokken. Het is daarbij noodzakelijk dat er goede informatie-uitwisseling is tussen de instanties van de verschillende lidstaten.

Dit verslag vraagt de Europese Commissie voorstellen te doen om operationele samenwerking tussen nationale instanties te verbeteren om zo consumenten beter te beschermen bij aankopen over de grens. De PVV ondersteunt deze doelstelling, zolang dit maar het karakter blijft houden van samenwerking en uitwisseling van informatie tussen nationale instanties.

2-405-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *in writing*. – With this resolution we are sending a clear message to the Commission and Member States that we need strong cooperation among consumer agencies. As cross-border trade within the EU grows, we witness more and more complaints from consumers, and there is therefore a need to re-examine the existing EU legislation.

2-406-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Mit dem Gemeinsamen Markt kamen natürlich auch unseriöse Händler, die besonders von der grenzüberschreitenden Tätigkeit schrankenlos profitieren, da – im Gegensatz zum Handel – der entsprechenden grenzüberschreitenden Durchsetzung der Verbraucherrechte durchaus durch bürokratische Hürden Schranken gesetzt sind. Der Durchsetzung der Verbraucherschutzgesetze muss bei der Umsetzung der Binnenmarktmaßnahmen vermehrtes Augenmerk gelten – ich habe dem Kompromissvorschlag der Fraktionen zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2006/2004 über die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen nationalen Behörden daher zugestimmt.

2-407-000

Relazione: Werner Langen (A7-0223/2011)

2-407-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, uma vez que está de acordo com o defendido quer pelo G20 quer pela Comissão Europeia quanto à Directiva dos Mercados OTC. Para além disso, o relatório faz também alterações importantes no sistema geral, no que concerne ao acesso à informação em todos os contratos derivados, dotando quer a ESMA quer as autoridades nacionais competentes das ferramentas correctas para supervisionar e monitorizar a Directiva dos Mercados.

2-407-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on derivatives, central counterparties and trade repositories. As MEPs, we are calling for transparency and stability, in particular with regard to those derivatives which are traded on stock exchanges and can cause massive disruption to financial markets. We are also calling for standard procedures, reporting requirements and the use of clearing devices via organised trade platforms. I support the rapporteur's view that the volume of all transactions has to be transparent in order to ensure maximum financial market stability and enable supervisory authorities to do their work properly. It is important to stress that national supervisory authorities and the European Securities and Markets Agency (ESMA) will be in charge of supervision.

2-407-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce projet de règlement concerne les produits dérivés négociés de gré à gré. Il s'agit de produits financiers dont la valeur dérive d'un autre actif et dont l'échange s'effectue directement entre deux parties, sans passer par un intermédiaire. En septembre 2009, les leaders du G20 se sont mis d'accord pour que les échanges de produits dérivés OTC ("over the counter", c'est-à-dire de gré à gré) soient mieux régulés. La Commission a mis par conséquent cette proposition de règlement sur la table afin d'agir rapidement. Le rapport élaboré par mon collègue Werner Langen et les amendements adoptés en commission des affaires économiques et monétaires nous donnent une bonne base de négociation avec le Conseil. Je les ai donc soutenus afin de permettre le progrès de cette négociation.

2-407-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Le preoccupazioni sorte dopo la crisi dei mercati finanziari devono continuare a trovare seguito in Europa nel costante monitoraggio della stabilità e della riduzione dei rischi del settore dei prodotti speculativi quali i derivati.

Alla luce delle responsabilità dell'ingegneria finanziaria occulta e del distacco tra economia reale ed investimenti, non posso che accogliere positivamente la relazione dell'on. Langen.

2-408-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Reglementarea acestui tip de tranzacții, având în vedere riscul unor situații de neplată, impunea compensarea lor prin case de compensație autorizate, ca măsură necesară pentru a preveni reacțiile în lanț pe aceste piețe. Totuși, contrapartidele nefinanciare sub un anumit prag, dacă nu sunt de importanță sistemică,

nu trebuie să intre sub incidența regulamentului, având în vedere caracterul nespeculativ al acestora. Știu că această excepție a declanșat o reacție dură din partea Secretarului Trezoreriei Americane, însă cred că excepția este justificată având în vedere scopul acestor tranzacții excepționale: hedging. Sper ca Parlamentul să aprobe raportul în forma votată în comisiile de specialitate, inclusiv posibilitatea compensării reciproce a unor contrapartide financiare cu contrapartide nefinanciare.

2-408-062

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento por concordar que os derivados do mercado de balcão (derivados OTC) são pouco transparentes, já que são contratos negociados de forma privada relativamente aos quais, normalmente, só as partes contratantes dispõem de informações. Criam uma complexa rede de interdependências que pode dificultar a identificação da natureza e do nível dos riscos envolvidos. A crise financeira veio demonstrar que estas características aumentam a incerteza em períodos de pressão sobre os mercados e, por conseguinte, constituem riscos para a estabilidade financeira. Gostava assim de me congratular por o presente regulamento estabelecer condições para a limitação desses riscos e para o aumento da transparência dos contratos de derivados.

2-408-093

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului pentru că este necesară consolidarea cadrului de supraveghere pentru a se reduce în viitor riscul apariției crizelor financiare și a preveni gravitatea acestora. Drept urmare, se impune reformarea în profunzime a structurii de supraveghere a sectorului financiar din Uniune, inclusiv crearea unui Sistem european al supraveghetorilor financiari, care să cuprindă trei autorități europene de supraveghere, una pentru sectorul bancar, una pentru sectorul asigurărilor și pensiilor ocupaționale și una pentru sectorul valorilor mobiliare și piețelor, precum și a unui Comitet european pentru risc sistemic.

2-408-125

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apresentar um conjunto de propostas que colmatam as actuais lacunas do quadro regulamentar para os derivados do mercado de balcão. A ausência de legislação neste domínio contribuiu para a crise financeira e para as suas danosas consequências. As alterações aprovadas pelo Parlamento irão contribuir para melhorar a transparência e a gestão de risco deste mercado.

2-408-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta legislativa visa colmatar a ausência de regulamentação a nível comunitário no sector dos derivados no mercado de balcão (derivados OTC) e tem como objectivo aumentar a sua transparência e reduzir os seus riscos. Encontram-se, agora, estabelecidos um conjunto de requisitos para os contratos de derivados, para as condições de autorização das contrapartes centrais (CCP), bem como os critérios a examinar para assegurar características apropriadas para a compensação centralizada e a comunicação de informações sobre os derivados OTC a repositórios de transacções nos casos em que a informação agregada possa ser usada, nomeadamente, para a análise do risco sistémico e para o cálculo de compensações. Por fim, gostaria de apelar aos Estados-Membros no Conselho à tomada de uma decisão célere nesta matéria,

de modo a permitir uma rápida entrada em vigor deste regulamento no ordenamento jurídico comunitário.

2-408-312

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Temos a obrigação de retirar todas as lições da crise que ainda não terminou. Para tal temos de ter uma regulamentação inteligente e uma supervisão eficaz. Os produtos podem servir a economia real, ou seja, podem ser úteis. A questão não é condená-los, mas regulamentá-los, pois de facto a sua utilização não tem sido transparente, o que esteve na origem da crise. O regulamento sobre o mercado dos derivados é fundamental, pois este representa 600 mil milhões de euros, que estiveram no coração da crise. Esta regulamentação vai cobrir o mercado das matérias-primas para evitar a sua especulação, evitando-se a especulação de preços. Os derivados do mercado de balcão são pouco transparentes, já que são contratos negociados de forma privada relativamente aos quais, normalmente, só as partes contratantes dispõem de informações. Criam uma complexa rede de interdependências que pode dificultar a identificação da natureza e do nível dos riscos envolvidos. A crise financeira veio demonstrar que estas características aumentam a incerteza em períodos de pressão sobre os mercados e, por conseguinte, constituem riscos para a estabilidade financeira. Apoio este regulamento, uma vez que estabelece condições para a limitação desses riscos e para o aumento da transparência dos contratos de derivados.

2-408-375

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais um relatório revelador da forma como a UE vem lidando com a crise multiforme que vem afectando o mundo; uma crise que tem na hipertrofia da esfera financeira um factor reconhecido de perturbação e de risco. Também aqui se procura regulamentar algo do mercado financeiro sem ir ao fundo dos problemas. O sector financeiro da UE utiliza o negócio dos derivados por ser uma área que foge à supervisão, que escapa à regulamentação e que se desenvolve sem que se conheça a dimensão global dos riscos envolvidos, sabendo-se apenas que os mesmos estão na base dos grandes ganhos especulativos e, por isso, têm, necessariamente, implicações sistémicas da maior gravidade.

Os derivados do mercado financeiro desempenharam um papel crucial no desencadeamento da crise financeira, uma vez que foram utilizados para especulação excessiva. Este Regulamento propõe a supervisão do sector financeiro na Europa, com o objectivo de reduzir os riscos e a gravidade de futuras crises financeiras, mas sem assumir a questão central: acabar com este tipo de operações, com este instrumento. Esta questão central, que em pleno desencadear da crise financeira chegou a ser admitida, é agora posta de lado, continuando-se a abrir portas à especulação e aos seus efeitos (mesmo se agora se procura não as *escancarar*).

2-408-500

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um relatório inserido na tentativa de regulamentar algo do mercado financeiro sem ir ao fundo dos problemas. Na verdade, o sector financeiro da União Europeia utiliza o negócio dos derivados por ser uma área que foge à supervisão, que escapa à regulamentação e que se desenvolve sem que se conheça a dimensão global dos riscos envolvidos, sabendo-se apenas que os mesmos estão na base dos grandes ganhos especulativos e, por isso, têm, necessariamente, implicações sistémicas da maior gravidade.

Desta forma, este Regulamento propõe a supervisão do sector financeiro na Europa, com o objectivo de reduzir os riscos e a gravidade de futuras crises financeiras, mas sem assumir a questão central: acabar com este tipo de operações, como propusemos.

Em plenário, apresentámos a seguinte proposta:

- Posto que os derivados do mercado financeiro desempenharam um papel crucial no desencadeamento da crise financeira, uma vez que foram utilizados para especulação excessiva, e posto que podem ser utilizados outros meios para cobrir o risco comercial, os derivados serão suprimidos.

Infelizmente, esta proposta, que subscrevemos, foi rejeitada.

Mas a votação final do relatório foi adiada para que o Parlamento negocie com o Conselho as propostas aprovadas. Depois, voltará a plenário para votação final.

2-408-625

Roberto Gualtieri (S&D), *per iscritto*. – Il voto della relazione Langen sui derivati OTC rafforza ulteriormente la priorità del Parlamento europeo di regolamentare i mercati finanziari e di lottare contro la speculazione, principale fattore di instabilità dei mercati in un momento di crisi.

Il Parlamento definisce la propria posizione di prima lettura sulla proposta di regolamento, in linea con quanto già indicato sia dalla Commissione europea sia dal mandato del G20, che chiede un rafforzamento del sistema di funzionamento dei derivati *over the counter*, allo scopo di garantire più trasparenza e una maggiore gestione del rischio.

E' necessario, infatti, fornire alle autorità europee e nazionali competenti tutti gli strumenti necessari per supervisionare e controllare il mercato dei derivati, inclusa una maggiore informazione sulla natura delle transazioni sui derivati e sui contratti stipulati tra le controparti.

Ci si aspetta ora la necessaria apertura da parte del Consiglio su questo tema, superando le divisioni tra Stati membri, per fare in modo che la riforma complessiva dei mercati finanziari europei arrivi a compimento.

2-408-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi dėl finansų krizės kilo klausimas, susijęs su ne biržos išvestinių finansinių priemonių rinkos tvirtumu ir skaidrumu. Didysis dvidešimtukas susitarė, kad vėliausiai nuo 2012 m. pabaigos visomis standartizuotomis ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutartimis turėtų būti prekiaujama biržose arba, prireikus, pasitelkus elektroninės prekybos platformas, taikant pagrindinių sandorio šalių tarpuskaitą. Apie ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutartis turėtų būti pranešama sandorių duomenų saugykloms. Šiame reglamente nustatomos leidimų pagrindinems sandorio šalims suteikimo sąlygos, patikros, kurią atliekant siekiama užtikrinti tinkamą pagrindinių sandorio šalių tarpuskaitą, kriterijai, ataskaitų apie ne biržos išvestines priemones teikimas sandorių duomenų saugykloms, kuriose sukaupta informacija, be kita ko, gali būti naudojama sisteminei rizikai analizuoti. Tačiau reikia atminti, kad bet koks reguliavimas turėtų būti taikomas saikingai. Kai reguliuojama nepakankamai, kyla grėsmė rinkai. Kai reguliuojama pernelyg griežtai, didėja išlaidos, o tam tikrais atvejais – išauga kainos galutiniams vartotojams. Kai kuriose maisto prekių ir energijos produktų srityse toks poveikis nebūtų pageidaujamas.

2-409-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The clearing and reporting of OTC derivatives is an important step in implementing the G20's recommendation to strengthen the stability of the financial system, and I was therefore happy to support this report

2-409-500

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – The unregulated over-the-counter (OTC) derivatives market has been a major source of instability in the financial system. Labour Euro MPs backed the report today to ensure that the European Union follows up on its G20 commitments to regulate this sector, valued at EUR 425 trillion, and ensure it can no longer threaten the health of the global economy. Regulating OTC derivatives will also help address food and commodity price speculation, which has distorted prices and driven millions into hunger and poverty in recent years.

By making the market more transparent it will limit the opportunities for market manipulation and the kind of food price spikes seen in 2007/2008. The Council should follow Parliament's lead and allow us to conclude this law and proceed with further necessary proposals, including MiFID and the Market Abuse Directive, which will complete the re-regulation of this sector and comprehensively tackle the practice of gambling with the food on people's plates.

2-410-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose d'octroyer un passeport européen aux produits dérivés. La Commission européenne et l'AEMF seront aux manettes. Elles pourront veiller au respect de la concurrence égale entre ces produits financiers toxiques. La gestion des risques pris par les instituts financiers sera confiée à des officines privées. Ces officines auront droit aux liquidités de la BCE, qu'on refuse aux États membres endettés. C'est une honte. Je vote contre.

2-410-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os produtos financeiros que as instituições financeiras têm criado ao longo dos anos não têm sido devidamente regulados, o que contribuiu para a grave crise financeira que despoletaram no passado. A ausência de um enquadramento regulamentar para os derivados do mercado de balcão (derivados OTC) contribuiu para a crise financeira e para as consequências dela resultantes. Assim, e para dar resposta às preocupações relacionadas com a estabilidade financeira, a Comissão apresentou, em Setembro do ano passado, uma proposta para regular este mercado. As alterações hoje aprovadas pelo Parlamento Europeu visam, sobretudo, melhorar a transparência e a gestão de risco do mercado de derivados OTC, com a finalidade de que no futuro não se repitam os mesmos erros, com as graves consequências de todos conhecidas.

2-410-156

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The draft regulation approved by the Committee on Economic Affairs lays down uniform requirements for derivative contracts, specific provisions to improve transparency and risk management in the over-the-counter derivatives market, and uniform requirements for the performance of the activities of central clearing counterparties and trade repositories. Taking into account the specificity of the issue, specific targets need to be formulated in more comprehensible language.

Effective steps towards public control of over-the-counter derivatives will afford an opportunity to adopt an understandable and transparent programme. I voted in favour.

2-410-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Ne biržos išvestinių finansinių priemonių rinka turi išlikti tvirta, skaidri ir konkurencinga. Dėl to labai svarbu nustatyti saikingą reguliavimą, nes kai reguliuojama nepakankamai, kyla grėsmė rinkai, o kai reguliuojama pernelyg griežtai, didėja išlaidos ir netgi išauga kainos galutiniams vartotojams. Atliekant pagrindinės sandorio šalies tarpuskaitą gali kilti sisteminė rizika, dėl to labai svarbu, kad pagrindinės sandorio šalys turėtų patikimas rizikos ir išpareigojimų nevykdymo valdymo strategijas, pagal kurias rizika nebūtų perduodama mokesčių mokėtojui. Manau, kad žemos rizikos profilio pensijų fondai turėtų būti įpareigoti teikti ataskaitas ir įgyvendinti ne biržos išvestinių finansinių priemonių sutarčių, kurių tarpuskaitos neatlieka pagrindinė sandorio šalis, rizikos mažinimo būdus. Tarpuskaitos prievolė turėtų būti taikoma tol, kol ne finansų sandorio išvestinių finansinių priemonių sutarčių grynosios pozicijos ir pozicijos, kurioms kyla rizika, viršija tarpuskaitos ribą. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad visais atvejais turime užtikrinti, kad būtų išvengta neproporcingų išlaidų, kurias patirtų pensininkai. Be to, daugiau galių turi būti suteikta Europos priežiūros institucijoms, suteikiant joms teisę skirti baudas, kai pažeidžiamos šio reglamento nuostatos.

2-410-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento por concordar que, para identificar as categorias de derivados OTC relevantes que deverão ser sujeitas à obrigação de compensação, os limiares e as contrapartes não financeiras de importância sistémica, serão necessários dados fiáveis. Assim, para fins de regulamentação, concordo que é importante definir um requisito uniforme de comunicação de dados sobre os derivados OTC a nível da União. Além disso, concordo com a necessidade de prever uma obrigação de comunicação de informações retrospectiva, tanto quanto possível, quer para as contrapartes financeiras quer para as contrapartes não financeiras acima do limiar, por forma a fornecer dados comparativos à ESMA. Caso essa comunicação de informações retrospectiva não seja exequível para uma qualquer categoria de derivados OTC, concordo que deve ser fornecida uma justificação adequada ao respectivo repositório de transacções. Creio igualmente que deverão ser previstas sanções efectivas, proporcionadas e dissuasivas no que respeita às obrigações de compensação e de prestação de informações. Os Estados-Membros deverão aplicar essas sanções de forma que não prejudique a eficácia das regras. Concordo que os Estados-Membros deverão assegurar que as sanções impostas sejam publicamente divulgadas e que os relatórios de avaliação da eficácia das regras existentes sejam publicados a intervalos regulares.

2-410-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – Os derivados do mercado de balcão (derivados OTC) são contratos negociados de forma privada relativamente aos quais, normalmente, só as partes contratantes dispõem de informação. A sua complexa rede de interdependências dificulta a identificação da natureza e o nível dos riscos envolvidos. A ausência de regulação sobre estes instrumentos financeiros contribuiu para a crise financeira e consequências económicas e sociais dela resultantes.

Embora de forma limitada, a proposta visa melhorar a transparência e a gestão dos riscos dos derivados OTC, definindo regras relativas à obrigação de compensação e de prestação

de informações. A notificação obrigatória das transacções financeiras é, além do mais, uma condição prévia indispensável à futura taxação das mesmas. Por estas razões votei favoravelmente o relatório em questão.

2-410-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A actual arquitectura do sistema europeu de supervisão integra três autoridades: a Autoridade Bancária Europeia, a Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões e a Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados. Trata-se de um modelo que visa evitar o risco sistémico, desdramatizando entre as supervisões da banca, dos seguros e dos valores mobiliários (modelo seguido, também, em Portugal: respectivamente, encontramos o Banco de Portugal, o Instituto de Seguros de Portugal e a CMVM, associados no Conselho Nacional de Supervisores Financeiros). Neste contexto geral de reconfiguração, importa regular os derivados OTC, isto é, os derivados do mercado de balcão. A preocupação central da actuação comunitária passa, neste ponto, por aumentar a transparência e a fiscalização destas actuações e evitar a criação de riscos de instabilidade financeira. Estamos, mais uma vez, perante uma medida que visa a melhoria dos mecanismos de prevenção de situações de crise.

2-411-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté aujourd’hui en séance plénière la proposition de règlement sur les produits dérivés. Ces produits sont jusqu’à présent échangés en dehors de tout cadre réglementaire et dans la plus grande opacité. Alors que le Conseil peine à trouver un accord sur cette pièce maîtresse de la régulation d’après-crise, le Parlement affiche sa volonté d’aller de l’avant en conformité avec les objectifs arrêtés en 2009 lors des G20 de Londres et de Pittsburgh. Comme l’a dit mon collègue Pascal Canfin, négociateur du texte pour les Verts, “Le vote du Parlement marque un grand pas dans la régulation des zones de non-droit de la sphère financière. Le marché des dérivés est resté trop longtemps dans l’autorégulation. Le Parlement a décidé d’apporter un clair soutien à la proposition de la Commission européenne. Avec cette réforme, les dérivés de gré à gré aujourd’hui traités de manière bilatérale vont migrer vers des chambres de compensation ce qui réduira le risque systémique.”

2-412-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché l’UE deve mirare a creare maggiore stabilità e trasparenza sui mercati finanziari, rafforzando la disciplina degli strumenti finanziari e il coordinamento con i maggiori partner internazionali. È necessario stabilire requisiti uniformi per i contratti derivativi e per le performance delle attività delle controparti centrali e dei repertori di dati. Per quanto riguarda invece le deroghe all’applicazione del regolamento, ritengo che le esenzioni siano possibili solo in seguito a più approfondite indagini di mercato e comunque dovrebbero essere basate su standard internazionali.

2-412-500

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito*. – Los derivados jugaron un importante papel en la crisis financiera. El G-20 se comprometió en Pittsburgh a regular los derivados OTC (fuera de mercados regulados) antes de 2013. Hacerlo resulta indispensable para conocer y reducir su riesgo sistémico. El amplio acuerdo alcanzado en la Comisión de Asuntos Económicos es fruto del buen hacer del señor Langen y de los ponentes alternativos.

El establecimiento de registros de operaciones y cámaras de compensación, la aplicación de técnicas de gestión de riesgos y el fortalecimiento de la supervisión europea garantizarán una mayor transparencia y seguridad, así como una supervisión más efectiva en el ámbito de los derivados OTC. Mis enmiendas pretendían enriquecer su contenido y fortalecer la consistencia a nivel global teniendo en cuenta la Ley Dodd-Frank de los EE.UU. Agradezco al ponente su inclusión asegurando así la ampliación del ámbito de la regulación, el endurecimiento de los requisitos para las cámaras de compensación, la imposición de obligaciones de conservación de anotaciones e información a las contrapartes financieras y la aclaración del papel de las autoridades supervisoras en la nueva arquitectura europea. Espero que el aplazamiento de la votación de la resolución legislativa permita llegar a un acuerdo con el Consejo, bajo Presidencia polaca, en primera lectura.

2-412-562

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Il G20, per ciò che concerne la resistenza e la trasparenza del mercato degli strumenti derivati OTC, ha concluso che al massimo entro la fine del 2012 tutti i contratti derivati OTC standardizzati dovranno essere negoziati in borsa o, se del caso, su piattaforme elettroniche di negoziazione e compensati mediante controparti centrali. Inoltre, i contratti derivati OTC dovranno essere notificati ai repertori di dati sulle negoziazioni. Ho dunque votato a favore della relazione poiché il regolamento in questione, che promuove la resistenza e la trasparenza del mercato dei derivati, deve mantenere anche l'efficienza di questi mercati per gli investimenti da parte degli utenti – siano essi finanziari o non finanziari. Il mantenimento della natura internazionale di questo mercato promuove entrambi gli obiettivi se si fonda sulla cooperazione tra le autorità di vigilanza e su criteri internazionali convergenti.

2-412-625

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I support this proposal, as it is in line with the G20 agreement.

2-412-750

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . – The ECR Group have supported this regulation on the basis that increased transparency through reporting and increased use of central clearing of derivative products globally will help reduce systemic risk in the global financial markets. The package voted upon is in line with G20 commitments and ensures that comparable regulatory measures are being proposed to other major financial jurisdictions. The regulation delivers proportionate responses to different products based on risk (e.g. foreign exchange), considers the needs of end users of such products when used for hedging business activities and takes into account the special circumstances of pension funds.

We must now ensure that technical details on account segregation, third country recognition and the scope of application are negotiated. Currently, there are products traded on organised trading venues that do not centrally clear – while using public trading venues increases transparency, they do not deal with the problem of counterparty credit risk. I hope that, during the dialogue process, we can ensure that this regulatory gap is filled and that all derivative products will be subject to the same clearing obligation wherever they are traded.

2-412-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os derivados do mercado de balcão (derivados OTC) são pouco transparentes, já que são contratos negociados de forma privada relativamente aos quais, normalmente, só as partes contratantes dispõem de informações. Criam uma complexa rede de interdependências que pode dificultar a identificação da natureza e do nível dos riscos envolvidos. Congratulo-me por o presente regulamento estabelecer condições para a limitação desses riscos e para o aumento da transparência dos contratos de derivados. Devem ser previstas sanções efectivas, proporcionadas e dissuasivas no que respeita às obrigações de compensação e de prestação de informações, as quais devem ser aplicadas pelos Estados-Membros de forma que não prejudique a eficácia das regras. Os Estados-Membros devem também assegurar que as sanções impostas sejam publicamente divulgadas e que os relatórios de avaliação da eficácia das regras existentes sejam publicados a intervalos regulares. Para além disso, é também fundamental que se proteja o direito à privacidade das pessoas singulares no que respeita ao tratamento dos seus dados pessoais, nos termos da Directiva 95/46/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 24 de Outubro de 1995, relativa à protecção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados.

2-412-937

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Es ist dringend notwendig, dass es in Zukunft strenge verbindliche Regeln und Standards für risikoreiche Finanzprodukte gibt. Das sehe ich als Anfang für eine besser geordnete und risikoärmere Finanzwirtschaft an, die dann vielleicht etwas langsamer wachsen wird, aber dafür deutlich mehr Solidität beinhaltet. Entscheidend ist ebenso die Meldepflicht für Derivate, um den Aufsichtsbehörden den Überblick über die Finanzmärkte zu ermöglichen. Ein Transaktionsregister und eine zentrale Clearingstelle werden als erste Schritte für Transparenz sorgen.

2-413-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die vergangene Finanzkrise hat die Bedenken bezüglich Belastbarkeit und Transparenz des OTC-Derivatemarkts aufgrund der oftmaligen Nutzung der Finanzmärkte durch nichtfinanzielle Unternehmen, speziell im Rohstoff- und Energiesektor, sowie aufgrund der Nutzung der Finanzinstrumente für Deckungsgeschäfte klar aufgezeigt. Nun müssen die Regelungen klar abgeschätzt werden, da es sonst zu Marktrisiken kommt, die sich speziell im Lebensmittelrohstoff- und Energieerzeugungsbereich negativ auswirken könnten. Das systemische Risiko hinsichtlich außerbörslicher Derivate ist minimal zu halten, und es sind Feinabstimmungen bezüglich der Regelungen von finanzfremden Unternehmungen vorzunehmen. Mit dem Änderungsvorschlag sollen diverse Verfahren erleichtert und Clearingschocks vermieden, Informationshürden beseitigt und eindeutige Kriterien hinsichtlich der Regelungsbeschlüsse eingeführt werden.

2-414-000

Relazione: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0097/2011)

2-414-031

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo esta proposta, uma vez que tem em consideração os potenciais riscos dos conglomerados económicos, visando a cooperação

entre as diferentes autoridades competentes de modo a que se alcance a convergência dos métodos de supervisão e a clarificação de conceitos. Para além disso, insiste-se também na melhoria da transparência, na cooperação entre as novas autoridades de supervisão através da Comissão Conjunta e na introdução de testes de *stress* para os conglomerados.

2-414-038

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La directive européenne de 2008 sur les conglomerats financiers (FICOD) prévoit une supervision de ces groupes qui peuvent inclure des banques, des assurances, des compagnies d'investissement ou de management d'actifs. La crise financière a démontré que des lacunes existaient dans cette supervision et la présente proposition de directive vise donc à y répondre. Ceci s'inscrit dans l'amélioration de la régulation financière menée au niveau européen depuis l'éclatement de la crise financière. Je me félicite du dynamisme de l'UE à cet égard et j'ai voté en faveur de cette proposition de directive sans hésitations.

2-414-040

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą. 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvoje 2002/87/EB (Finansinių konglomeratų direktyvoje) siūloma papildoma ir konsoliduota finansinių grupių priežiūra. Šios papildomos priežiūros tikslas – kontroliuoti galimą riziką, susijusią su dvigubu panaudojimu (t. y. pakartotiniu kapitalo panaudojimu), ir vadinamąją grupinę riziką, t. y. išplitimo, valdymo sudėtingumo, koncentracijos ir interesų konflikto riziką, kuri gali kilti, kai vienas subjektas turi keletą leidimų teikti įvairias finansines paslaugas. Visų ES direktyvų, susijusių su bankų veikla ir draudimo veikla, tikslas yra užtikrinti klientų ir apdraustųjų apsaugą ir tuo tikslu apskaičiuoti pakankamą kapitalo atsargą, o Finansinių konglomeratų direktyva (FKD) reglamentuojama papildoma grupinės rizikos priežiūra. Pritariu šios direktyvos peržiūrai, kuri padės užtikrinti tinkamą papildomą priežiūrą bei pašalinti papildomos priežiūros spragas, kadangi tik Europos Sąjungos teisės aktais galima užtikrinti, kad keliose valstybėse narėse veikiantiems finansiniams konglomeratams būtų taikomi tokie patys reikalavimai ir tokia pati priežiūra.

2-414-042

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por concordar que é necessário que os conglomerados financeiros sejam identificados em toda a União, na medida em que estejam expostos a riscos de grupo, com base nas orientações comuns emitidas pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Bancária Europeia - EBA), pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia de Seguros e Pensões Complementares de Reforma – EIOPA) e pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados - ESMA), na sequência da cooperação no quadro do Comité Conjunto das Autoridades Europeias de Supervisão (Comité Conjunto). É também importante que os requisitos respeitantes à dispensa da aplicação da supervisão complementar sejam aplicados com base no risco, de acordo com essas orientações. Esta disposição assume particular importância no caso dos conglomerados de maior dimensão que operam a nível internacional.

2-414-046

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por reforçar a supervisão das companhias financeiras mistas, à semelhança da supervisão exercida às

companhias financeiras e às sociedades de gestão de participações no sector dos seguros. É verdade que, até ao momento, nada impedia os Estados-Membros de adoptar legislação a fim de exercerem essa supervisão, mas a crise tornou claro que é fundamental tornar esse exercício obrigatório e coordenado a nível europeu.

2-414-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Esta proposta encontra-se inserida num conjunto de medidas avançadas pela Comissão, com o intuito de reforçar a supervisão complementar das entidades financeiras de um conglomerado financeiro. Assim, têm como objectivo identificar e resolver algumas das questões técnicas que careciam de uma resposta urgente. Nomeadamente, gostava de destacar a necessidade de os supervisores poderem analisar as companhias financeiras mistas. É necessário assegurar que as novas Autoridades Europeias de Supervisão emitam orientações gerais sobre a supervisão dos conglomerados financeiros, é indispensável melhorar a transparência da actividade de supervisão, bem como é crucial adoptar critérios comuns sobre a definição de companhias financeiras mistas, de forma a incluir na supervisão complementar. Por fim, aguardo com expectativa a revisão que a Comissão fará, de carácter mais amplo e detalhado, ao nível da supervisão complementar.

2-414-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Nenhum sector, nenhum actor, nenhum produto pode ficar fora de uma regulação eficaz e de uma supervisão inteligente. Esta directiva pretende reforçar a estabilidade financeira. A Directiva 2002/87/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 16 de Dezembro de 2002, relativa à supervisão complementar de instituições de crédito, empresas de seguros e empresas de investimento de um conglomerado financeiro, proporciona às autoridades competentes do sector financeiro poderes e instrumentos complementares para a supervisão de grupos compostos por muitas entidades regulamentadas, activas em diferentes sectores dos mercados financeiros. Assim, esses grupos (conglomerados financeiros) estão expostos a riscos relacionados com o controlo de um grupo (riscos de grupo), que compreendem os riscos de contágio, em que os riscos se propagam de um extremo a outro do grupo; a concentração do risco, em que o mesmo tipo de risco se materializa em várias partes do grupo ao mesmo tempo; a complexidade de gerir numerosas pessoas colectivas diferentes; potenciais conflitos de interesses; e o repto de afectar capital nominal a todas as suas entidades regulamentadas, evitando assim uma utilização múltipla de fundos próprios. Concordo que a supervisão complementar deve ser aplicada aos conglomerados de forma adicional à supervisão numa base individual.

2-414-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório insere-se no conjunto legislativo que tem vindo a ser discutido neste parlamento, com o objectivo enunciado de supervisionar o sistema financeiro, aumentar a transparência e, mais especificamente, reduzir os riscos nos mercados de derivados e nas vendas a descoberto e reforçar a protecção dos investidores. Como temos vindo a afirmar, as medidas já adoptadas e as agora propostas não dão a resposta que se impunha à falta de regulação do sistema financeiro. O que não quer dizer que, nalguns casos, não se melhore a situação existente.

Assim sucede com este relatório sobre a supervisão complementar das entidades financeiras de um conglomerado financeiro. Neste caso, por exemplo, há a preocupação, por parte

da entidade responsável, de proceder à supervisão numa base consolidada, abrangendo a casa-mãe e todas as entidades do grupo bancário relativamente às exigências contidas na legislação para o sector. São aspectos positivos, embora insuficientes para resolver todos os problemas existentes, pelo que nos abstermos na votação final.

2-414-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou alterações com o objectivo de aumentar a transparência, reduzir os riscos nos mercados de derivados e nas vendas a descoberto e reforçar a protecção dos investidores. As alterações aprovadas pelos eurodeputados vão agora servir de base às negociações com os governos dos 27. Embora as medidas adoptadas não dêem a resposta necessária, nalguns casos melhoram a situação, como esta da supervisão complementar das entidades financeiras de um conglomerado financeiro.

Neste caso, por exemplo, há a preocupação de supervisão por parte da entidade responsável se fazer numa base consolidada, abrangendo a casa-mãe e todas as entidades do grupo bancário relativamente às exigências contidas na legislação do sector. São aspectos positivos, embora insuficientes para resolver todos os problemas existentes, pelo que nos abstermos na votação final.

2-414-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Komisia zamýšľa zlepšiť doplnkový dohľad nad finančnými subjektmi vo finančnom konglomeráte v dvoch fázach. V prvej fáze Komisia prijala návrh smernice, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice týkajúce sa doplnkového dohľadu, v druhej zamýšľa začať so zásadnejšou revíziou, a to v kontexte vývoja v oblasti doplnkového dohľadu. Očakáva sa, že táto revízia sa uskutoční koncom roka 2011. Účelom návrhu Komisie je umožniť tzv. rýchlu nápravu situácie, ktorá sa problematickejším spôsobom prejavila počas finančnej krízy, ale ktorá je známa už takmer desaťročie. Pre orgány dohľadu je užitočné, aby mohli vykonávať dohľad nad zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami rovnakým spôsobom ako nad finančnými holdingovými spoločnosťami (v bankovom sektore) a holdingovými poisťovňami (v sektore poisťovníctva). Hoci súčasná smernica zrejme nebráni členským štátom v tom, aby prispôbili svoje právne predpisy s cieľom využívať túto právomoc v súvislosti s takýmito zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami, európska koordinácia je užitočná pre to, aby sa táto možnosť stala povinnou. Čo sa týka pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, smernica posilňuje spoluprácu medzi rôznymi príslušnými orgánmi, najmä s cieľom rozvinúť zblížovanie postupov dohľadu, a objasňuje pojmy a definície.

2-415-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The Commission intends to improve the supplementary supervision of financial entities in a financial conglomerate in two steps.

In the first step the Commission adopted a proposal for a Directive amending the Directives linked to supplementary supervision, in particular Directives 98/78/EC, 2002/87/EC and 2006/48/EC. This proposal deals with the single most urgent technical issue based on a limited review of the existing Directives and it is the subject of this report.

In the second step the Commission intends to start a more fundamental review, in the context of developments regarding supplementary supervision. That review is expected to take place at the end of 2011.

The purpose of the Commission's proposal is to provide a so called 'quick fix' for a situation that manifested itself in a more problematic way during the financial crisis, but which has been known for almost a decade. It is useful for supervisors to be able to supervise mixed financial holding companies in a similar way as financial holding companies (banking sector) and insurance holding companies (insurance sector). Although the present Directives do not seem to prohibit Member States from adapting their legislation to exert this power over these mixed financial holding companies, a European coordination is useful in order to make this mandatory.

2-416-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Sosteniamo la necessità di migliorare la vigilanza supplementare delle imprese finanziarie appartenenti ad un conglomerato.

Le autorità di vigilanza devono, infatti, poter esercitare la propria supervisione sulle società di partecipazione finanziaria secondo modalità analoghe a quelle utilizzate per le società di partecipazione finanziaria (settore bancario) e le società di partecipazione assicurativa.

Occorre, inoltre, fare in modo che le autorità di vigilanza europee emanino linee guida generali per la vigilanza sui conglomerati finanziari attraverso il Comitato congiunto; occorre migliorare la trasparenza dell'attività di vigilanza sui conglomerati finanziari, anche mediante la pubblicazione dell'elenco e della struttura dei conglomerati; definire le società di partecipazione finanziaria mista e ricomprenderle nella vigilanza supplementare; introdurre stress test a livello di ciascun conglomerato finanziario ed estendere l'ambito di applicazione ai gestori di fondi di investimento alternativi.

Riteniamo, infine, sia necessario un coordinamento a livello europeo per rendere tale adeguamento vincolante.

2-417-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a le mérite de demander plus de transparence aux conglomerats financiers. Il demande malheureusement à des officines vassales de la Commission de s'en charger. On connaît la transparence de la Commission. Je m'abstiens pour faire valoir la demande qui mériterait un autre maître d'œuvre.

2-417-031

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O passado provou a dificuldade que existe na correcta supervisão das entidades financeiras que integram um conglomerado financeiro. A complexidade dessas organizações e a extensão das suas actividades dificultam a supervisão, o que, por sua vez, pode trazer graves problemas quando estas entram em situação de falência. A presente proposta da Comissão tem por finalidade proporcionar uma *solução rápida* para uma situação que se manifestou de forma mais problemática durante a crise financeira, mas que é conhecida há já muito tempo. É conveniente que os supervisores possam supervisionar as companhias financeiras mistas do mesmo modo como supervisionam as companhias financeiras (sector bancário) e as sociedades de gestão de participações no sector dos seguros (sector segurador). Embora aparentemente as actuais directivas não proibam os Estados-Membros de adaptar a sua legislação a fim de exercerem esse poder sobre as companhias financeiras mistas, uma coordenação europeia é útil para tornar esse exercício obrigatório, por forma a evitar novos problemas no futuro.

2-417-077

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The aim of the Commission proposal is to ensure appropriate supplementary supervision of financial groups in order to guarantee the same level of control as for insurance companies and financial companies. This new proposal aims to take into account the specific potential risks arising from financial conglomerates: risk of contagion, management complexity, conflict of interest. To that end, the proposed directive reinforces cooperation among the various authorities responsible, notably with a view to developing convergence of supervisory practices. What is more, supervisory institutions should be responsible for the results of hearings and examinations: it is necessary to minimise the risk of bias in examinations and conclusions. Supervision should be objective and transparent, for only then will the work of the supervisory bodies be effective.

2-417-085

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Stolojan-Bericht enthält unter anderem auch die Verbesserung der Transparenz der Beaufsichtigung von Finanzkonglomeraten und die Einführung von Stresstests auf der Ebene der einzelnen Finanzkonglomerate. Dadurch können künftig Tendenzen für krisenhafte Situationen frühzeitig erkannt und Gegenschritte eingeleitet werden. Daher habe ich diesem Bericht zugestimmt.

2-417-097

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Būtina užtikrinti finansinių konglomeratų sudarančių finansų subjektų papildomą priežiūrą, kad būtų pašalintos dabar esamos spragos. Manau, kad Europos lygmeniu reikia išplėsti priežiūros institucijų kompetenciją, suteikiant joms teisę prižiūrėti mišrią veiklą vykdančias finansų kontroliuojančiąsias bendroves panašiu būdu kaip ir bankininkystės ar draudimo sektoriuose. Siekiant šio tikslo, minėtos priežiūros institucijos turi parengti bendrąsias finansinių konglomeratų priežiūros gaires. Tokiu būdu bus didinamas finansinių konglomeratų priežiūros veiklos skaidrumas. Tam, kad šioje srityje būtų tinkamai atstovaujami piliečių interesai, sklandžiai vyktų teisėkūros procesas, užtikrinamas teisinis skaidrumas ir operatyviai būtų galima atlikti nacionalinių taisyklių ir ES nuostatų atitikties patikrinimą, valstybės narės turi rengti ir teikti Komisijai atitikties lenteles, kuriose būtų pateiktos jų patvirtintų perkėlimo į nacionalinę teisę priemonių ir ES direktyvos sąsajos.

2-417-101

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, ho espresso il mio assenso alla relazione del collega Stolojan in quanto ritengo più che opportuno allineare i poteri di supervisione a livello di società capogruppo introdotti dalla Direttiva sui conglomerati finanziari con quelli derivanti dalle Direttive specifiche per i settori bancario e assicurativo. Plaudo, inoltre, al fatto che la proposta venga approvata in prima lettura. In questi momenti di crisi ci si è resi conto di quanto la supervisione sia importante e fondamentale per cercare di prevenire e agire in tempo per evitare danni o cercare di contenerli. In ragione di ciò la direttiva nel rimuovere gli ostacoli alla supervisione prudenziale sui conglomerati finanziari è fondamentale e va nella giusta direzione.

2-417-109

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por concordar que há uma necessidade genuína de acompanhar e controlar os potenciais riscos de grupo, com que os conglomerados se confrontam devido às participações noutras

companhias. Para os casos em que os poderes específicos de supervisão estabelecidos na presente directiva se revelem insuficientes, concordo que a comunidade de supervisão deve desenvolver métodos alternativos que contemplem e tenham em devida conta esses riscos, de preferência através de trabalhos conduzidos pelas AES através do Comité Conjunto. Se a existência de participações for o único elemento que identifica um conglomerado financeiro, concordo que deverá ser permitido que os supervisores avaliem se o grupo se encontra exposto a riscos de grupo e dispensem o grupo da supervisão complementar, se tal se justificar. É necessário que os conglomerados financeiros sejam identificados em toda a União, na medida em que estejam expostos a riscos de grupo. É também importante que os requisitos respeitantes à dispensa da aplicação da supervisão complementar sejam aplicados com base no risco, de acordo com essas orientações. Esta disposição assume particular importância no caso dos conglomerados de maior dimensão que operam a nível internacional.

2-417-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – O objectivo da supervisão complementar prende-se com o controlo dos riscos potenciais decorrentes da dupla utilização (ou seja, utilização múltipla de fundos próprios) e dos chamados riscos de grupo: risco de contágio, complexidade de gestão, concentração de riscos e conflitos de interesses, que poderão surgir quando existe uma combinação de diversas licenças para diferentes serviços financeiros. As autoridades europeias de supervisão devem supervisionar as companhias financeiras mistas do mesmo modo que supervisionam o sector bancário e o sector dos seguros. Esta proposta cria alguma transparência num mundo de ocultação, através da publicitação das avaliações destas estruturas que passam também a estar sujeitas a *testes de esforço*. Sendo insuficiente o nível de vigilância proposto, ele constitui, de qualquer modo, um passo na direcção certa. Por este motivo votei a favor.

2-417-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A recente crise financeira permitiu identificar uma série de debilidades do sistema financeiro que carecem de ser corrigidas. Tem sido esta uma preocupação central da actividade do Parlamento Europeu e do Conselho: neste caso, trata-se da supervisão complementar das entidades financeiras. Assim, as alterações propostas pela presente resolução procuram salvaguardar a transparência da actividade de supervisão, delimitar o âmbito de companhias supervisionadas, abarcando as chamadas companhias financeiras mistas, de modo a garantir o saudável funcionamento do sistema financeiro global.

2-418-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. This Report includes Parliament's amendments to the Commission proposal. The amendments are also correlated with most of the Council amendments. The main amendments concern the following issues: a) 'Lisbonising' of the Financial Conglomerates Directive; b) amending Directive 2009/138/EC on Solvency II in a similar way as is proposed for Directive 98/78/EC (Article 3a (new)); c) ensuring that the new European Supervisory Authorities will issue general guidelines regarding the supervision of the financial conglomerates through the Joint Committee; d) improving the transparency of the supervisory activity on the financial conglomerates, including the list and structure of financial conglomerates which will be published; e) defining and including mixed financial holding companies in the

supplementary supervision; f) introducing stress testing at the level of each financial conglomerate; g) including alternative investment fund managers in the scope.

2-419-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione perché le autorità di vigilanza devono poter esercitare la propria supervisione sulle società di partecipazione finanziaria secondo modalità analoghe a quelle utilizzate per le società di partecipazione assicurativa. In futuro la Commissione intende avviare una revisione più approfondita di questo quadro, nell'ottica degli sviluppi legati alla vigilanza supplementare. Sebbene la presenti direttive non vietino apparentemente agli Stati Membri di adeguare le rispettive legislazioni in modo da esercitare tale prerogativa su queste società a partecipazione finanziaria mista, un coordinamento a livello europeo è utile per rendere tale adeguamento vincolante.

2-419-250

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – In merito alla relazione riguardante la direttiva sulla vigilanza supplementare sulle imprese finanziarie appartenenti a un conglomerato finanziario, che modifica le precedenti, ho votato a favore. Ritengo si debba favorire l'emanazione delle linee guida generali per la vigilanza sui conglomerati finanziari attraverso il Comitato congiunto da parte delle autorità di vigilanza europee. È inoltre necessario migliorare la trasparenza dell'attività di vigilanza sui conglomerati finanziari, anche mediante la pubblicazione dell'elenco e della struttura dei conglomerati. Devono inoltre essere definite le società di partecipazione finanziaria mista e deve essere fissata la loro ricomprensione nella vigilanza supplementare; si rivelano dunque necessarie l'introduzione di stress test a livello di ciascun conglomerato finanziario e l'estensione dell'ambito di applicazione ai gestori di fondi di investimento alternativi.

2-419-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I support this legislation, as it improves transparency and ensures the appropriate supplementary supervision of financial groups.

2-419-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – A Directiva 2002/87/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 16 de Dezembro de 2002, relativa à supervisão complementar de instituições de crédito, empresas de seguros e empresas de investimento de um conglomerado financeiro proporciona às autoridades competentes do sector financeiro poderes e instrumentos complementares para a supervisão de grupos compostos por muitas entidades regulamentadas, activas em diferentes sectores dos mercados financeiros. É necessário que os conglomerados financeiros sejam identificados em toda a União, na medida em que estejam expostos a riscos de grupo, com base nas orientações comuns emitidas pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Bancária Europeia - EBA), pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia de Seguros e Pensões Complementares de Reforma – EIOPA) e pela Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados - ESMA), na sequência da cooperação no quadro do Comité Conjunto das Autoridades Europeias de Supervisão (Comité Conjunto). É também importante que os requisitos respeitantes à dispensa da aplicação da supervisão complementar sejam aplicados com base no risco, de acordo com essas orientações. Esta disposição assume particular importância no caso dos conglomerados

de maior dimensão que operam a nível internacional. Pelas razões expostas, votei a favor do documento em plenário.

2-420-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die vorgeschlagene zusätzliche Richtlinie dient der Schließung der Lücken im Bereich der bestehenden Banken- und Versicherungsrichtlinien. Finanzholdinggesellschaften in diesen Sektoren soll es nicht ermöglicht werden, der Aufsichtsregelung des Sektors zu entgehen. Grauzonen sollen nach den vergangenen Erfahrungen grundsätzlich angegangen werden, daher habe ich dem Bericht zugestimmt.

2-421-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Stolojan, poiché ha l'obiettivo di porre rimedio ad un problema manifestatosi in modo particolare durante la crisi finanziaria degli ultimi anni.

È infatti importante che le autorità di vigilanza possano esercitare la propria supervisione sulle società di partecipazione finanziaria secondo modalità analoghe a quelle utilizzate per le società di partecipazione finanziaria – come ad esempio quelle del settore bancario – e le società di partecipazione assicurativa.

2-422-000

Relazione: Pascal Canfin (A7-0055/2011)

2-422-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, uma vez que concordo com a proposta do Parlamento Europeu no sentido de proibir o comércio de crédito a descoberto, com base na dívida do Estado-Membro. Outro ponto importante a frisar no relatório do Parlamento diz respeito à previsão de que a ESMA poderá aplicar directamente medidas temporárias em relação à dívida soberana e aos instrumentos a ela inerentes.

2-422-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La vente à découvert consiste pour une personne physique ou juridique à vendre un titre qui ne lui appartient pas avec l'intention de racheter un titre identique ensuite. Pratique courante dans la plupart des marchés financiers, elle a été encadrée suite à la crise financière par de nombreux Etats, mais, pour ce qui concerne l'Europe, de manière très disparate car l'UE ne disposait pas d'un cadre législatif adapté à la vente à découvert. Cette proposition de règlement vise donc à combler ce manque. Aujourd'hui les négociations sont en cours sur ce dossier avec le Conseil, menées du côté du Parlement par notre rapporteur Pascal Canfin, que je soutiens. J'ai donc voté en faveur de ce rapport et j'espère que les négociations avec le Conseil vont aboutir rapidement.

2-422-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – En 2008, nous sommes passés à deux doigts de la catastrophe économique. La sphère financière a failli entraîner l'économie réelle au bord de l'abîme. Après plusieurs mois de grave déprime et alors que nous ne sommes pas encore sortis de cette crise, il est plus que vital de se prémunir des pratiques les plus

dangereuses et des comportements spéculatifs les plus néfastes pour l'économie. Les CDS constituent clairement un de ces éléments. L'Allemagne a su réagir rapidement puisqu'elle a interdit, il y a plusieurs mois déjà, purement et simplement cette pratique qui consiste à prendre des positions sous le prisme exclusif de la spéculation. Il est donc indispensable de poser des règles européennes claires.

2-422-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La responsabilità, accertata dal consesso scientifico ed accademico, della finanza e dei suoi prodotti con riferimento alla crisi che ha messo in ginocchio l'economia europea pone il problema della vigilanza e della sua efficienza al centro di ogni azione mirata alla tutela dei consumatori e alla garanzia della loro fiducia.

La creazione di meccanismi per la trasparenza e l'implementazione di un quadro sanzionatorio da applicarsi in caso di violazione delle disposizioni previste dal regolamento mettono in luce una linea dura e di austerità sicuramente condivisibile, ma resto in attesa di una valutazione dell'impatto di alcuni articoli del provvedimento sul nostro territorio e per questo ho scelto la linea dell'astensione.

2-422-640

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento por concordar que, para pôr fim à actual situação fragmentada, em que alguns Estados-Membros têm tomado medidas divergentes, e reduzir a possibilidade de que isso continue a acontecer, é importante enfrentar de forma harmonizada os potenciais riscos resultantes das vendas a descoberto e dos *swaps* de risco de incumprimento. Concordo que os requisitos a impor devem contemplar os riscos identificados tendo em conta as diferenças entre os Estados-Membros e o impacto económico potencial dos requisitos e sem pôr injustificadamente em causa os benefícios das vendas a descoberto para a qualidade e eficiência dos mercados, aumentando a liquidez no mercado (uma vez que o vendedor a descoberto vende os valores mobiliários e recompra posteriormente esses valores mobiliários para cobrir a venda a descoberto) e permitindo que os investidores actuem quando pensam que um valor mobiliário está sobreavaliado, melhorando assim a pertinência dos preços fixados.

2-422-656

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'Europe doit tirer les enseignements de la crise grecque et sortir de l'opacité le marché des finances et des banques. L'usage et l'encouragement de produits financiers qui n'enrichissent que les spéculateurs doivent être dénoncés. Il faut également interdire les CDS "à nu sur dette souveraine", c'est-à-dire de la possibilité d'acheter un titre d'assurance sans détenir d'obligation de l'Etat (grec par exemple), et ainsi de spéculer sur la faillite du pays sans être exposé au risque. Cette mesure permettrait d'éliminer les échanges les plus spéculatifs, qui accroissent la volatilité des marchés et ont placé la Grèce, l'Irlande et le Portugal dans des positions intenable. C'est un message fort que nous envoyons au Conseil alors que les négociations reprendront avec les 27 après l'été, avec pour objectif de parvenir à un accord au début de l'automne, avant de légiférer sur les instruments financiers.

2-422-671

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para uma maior transparência, tanto para as autoridades reguladoras como para os

mercados, permitindo detectar mais facilmente os riscos no mercado de dívida soberana. É fundamental garantir que os reguladores disponham de competências para restringir ou proibir, em circunstâncias que o exijam, as vendas a descoberto.

2-422-687

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta legislativa visa colmatar a ausência de regulamentação a nível comunitário em matéria de vendas a descoberto e tem como objectivo harmonizar os critérios de aplicação dentro da União, harmonizar os poderes reguladores em situações de emergência e garantir uma maior coordenação europeia sob a forma de resposta. Na sequência da crise financeira de 2008, várias foram as reacções dos governos relativamente ao mercado de vendas a descoberto, nomeadamente devido a preocupações quanto a redução de vendas de acções de instituições financeiras e, principalmente, como forma de evitar a criação de riscos sistémicos. Assim, o relatório em apreço visa garantir o funcionamento do mercado interno e melhorar as condições desse funcionamento, nomeadamente dos mercados financeiros, e assegurar um elevado nível de protecção dos consumidores e investidores.

2-422-718

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise de 2008 demonstrou os efeitos, os riscos, que podem ocorrer, fruto de acções condenáveis que se têm de evitar. Assim, é urgente o reforço da transparência e da estabilidade financeira. A Europa, face à actual situação financeira de alguns Estados-Membros e à volatilidade dos mercados, tem de agir rápida e concretamente. Os cidadãos não podem pagar uma segunda crise, e de forma particular os cidadãos das economias mais frágeis. Para pôr fim à actual situação fragmentada, em que alguns Estados-Membros têm tomado medidas divergentes, e reduzir a possibilidade de que isso continue a acontecer, é importante enfrentar de forma harmonizada os potenciais riscos resultantes das vendas a descoberto e dos *swaps* de risco de incumprimento. Considero ainda que as medidas relacionadas com a dívida soberana e com os *swaps* de risco de incumprimento de dívida soberana devem incluir mais transparência e restrições às vendas a descoberto sem garantia de detenção dos activos, e devem impor requisitos que sejam proporcionados e que simultaneamente evitem um impacto adverso sobre a liquidez dos mercados de obrigações soberanas e dos mercados de recompra de obrigações soberanas.

2-422-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Regulamento pretende estabelecer medidas, de emergência, para restringir ou proibir as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários. A Comissão e o Parlamento Europeu pretendem criar uma regulamentação igual para todos os Estados-Membros que enfrente de forma harmonizada os potenciais riscos resultantes das vendas a descoberto e dos *swaps* de incumprimento. Mas esta iniciativa não altera o essencial. A questão de fundo permanece inalterada.

Concretamente, não se acaba, como se impunha, com este instrumento das vendas a descoberto, o que era essencial para acabar com este tipo de operações financeiras de base muito especulativa. Sabe-se que no pico da crise financeira, em Setembro de 2008, as vendas a descoberto (*short selling*) de alguns ou de todos os valores mobiliários chegaram a ser proibidas nalguns países. Em vários Estados-Membros foram, pelo menos, restringidas através de medidas de emergência. Receava-se, então, que as vendas a descoberto pudessem agravar o círculo vicioso de redução dos preços das acções, nomeadamente dos preços das

acções de instituições financeiras, o que poderia criar riscos sistémicos. Agora, tudo isto parece ter sido esquecido.

2-423-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Apesar deste Regulamento tentar estabelecer medidas de emergência para restringir ou proibir as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários, a questão essencial e de fundo não é alterada.

Sabe-se que, no pico da crise financeira, em Setembro de 2008, as vendas a descoberto de alguns ou de todos os valores mobiliários chegaram a ser proibidas nalguns países e em vários Estados-Membros foram, pelo menos, restringidas através de medidas de emergência. Receava-se, então, que as vendas a descoberto pudessem agravar o círculo vicioso de redução dos preços das acções, nomeadamente dos preços das acções de instituições financeiras, o que poderia criar riscos sistémicos.

Ora, o que agora a Comissão e o Parlamento Europeu pretendem é criar uma regulamentação igual para todos os Estados-Membros que enfrente de forma harmonizada os potenciais riscos resultantes das vendas a descoberto e dos swaps de incumprimento. Mas não visam pôr-lhes fim, o que era essencial para acabar com este tipo de operações financeiras de base muito especulativa, o que lamentamos.

No entanto, neste momento, ainda não se sabe exactamente o que vai ser aceite pelo Conselho, num processo de co-decisão, dado que foi adiada a votação final para a próxima sessão plenária, em Setembro.

2-423-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Problematika short-sellingu a swapov na úverové zlyhanie je dôležitá najmä z hľadiska zachovania finančnej stability. Že majú tieto ustanovenia formu nariadenia, je nevyhnutné. Ukladajú totiž priame povinnosti súkromným stranám zverejňovať informácie. Tiež delegujú právomoci Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA). Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Zmluve o fungovaní Európskej únie a v Charte základných práv Európskej únie. Transparentnosť je potrebná predovšetkým z dôvodov stability na finančných trhoch a ochrany investora. Ďalším bodom je návrh zákazu tzv. nekrytého short-sellingu. Aktuálna dlhová kríza ukazuje, ako špekulanti, ktorí ani nevlastnia dlhopisy členských krajín eurozóny, ale na ne iba vsádzajú, môžu privodiť krach celých štátov. Preto je dôležité, aby sa v poisťovaní cenných papierov prostredníctvom Credit Default Swaps mohli angažovať iba majitelia dlhopisov. A v neposlednom rade sa tiež jedná o posilnenie kompetencií Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (ESMA). Jednoznačne sa domnievam, že by to mali byť ministri financií, a nie ESMA, kto bude rozhodovať v tzv. výnimočných situáciách.

2-423-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi suteikia daugiau galių naujajai Europos vertybinių popierių rinkos priežiūros institucijai. Manau, kad būtina didinti priežiūrą skolintų vertybinių popierių pardavimo ir tam tikrų kredito išsipareigojimų srityse, kad ateityje išvengtume ekonominių krizių. Valstybės narės patvirtino skirtingas priemones, nes Sąjunga neturi konkrečios teisės aktų sistemos, taikytinos sprendžiant skolintų vertybinių popierių pardavimo problemas. Todėl, siekiant užtikrinti vidaus rinkos veikimą, gerinti jos, ypač finansų rinkų, veikimo sąlygas ir užtikrinti aukštą vartotojų ir

investuotojų apsaugos lygi, reikėtų nustatyti bendrą su skolintų vertybinių popierių pardavimu ir kredito įsipareigojimų neįvykdymo apsikeitimo sandoriais susijusią reikalavimų ir įgaliojimų sistemą ir užtikrinti geresnį valstybių narių veiklos koordinavimą ir nuoseklumą, kai reikia imtis priemonių išskirtinėmis aplinkybėmis. Būtina derinti skolintų vertybinių popierių pardavimo sistemą ir kredito įsipareigojimų neįvykdymo apsikeitimo sandorių tam tikrus aspektus, siekiant išvengti, kad vidaus rinkai nebūtų sudaroma kliūčių, nes tikėtina, kad valstybės narės ir toliau ims skirtingų priemonių.

2-424-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, the key elements of which are the ban on naked short selling and uncovered sovereign CDS. Such practices are key examples of the casino-like trading culture that is still being practised despite the financial crisis. We must take a strong stance against these types of financial speculation, which bring no benefits to the real economy but, on the contrary, present serious risks.

2-424-500

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – Labour MEPs back the prohibition on naked short selling and naked credit default swaps (CDS). While CDS can have a useful insurance role, there is no benefit to society in allowing people to insure something they do not own, while there are risks to such practices. That is why it is illegal to take out an insurance policy on your neighbour's life. These practices are part of the culture in the financial system which led to the financial crisis and this legislation will help address this.

The US, Japan, Hong Kong, Australia and Brazil have already prohibited naked short selling, and so adopting this law would also follow global best practice. Hong Kong has always banned naked short selling, and during the financial crisis their markets performed better and were more stable. Today's vote showed Parliament's strong backing for this report and it is now for Council to respond and enable Europe to strengthen its financial regulation and prevent future crises.

2-425-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a deux mérites. Il demande d'accorder aux autorités nationales le droit de restreindre les ventes à découvert sur leur territoire. Il réclame des amendes assez conséquentes pour empêcher les vendeurs à découvert dans l'incapacité de payer leur dû de pouvoir faire des profits sur leur vente. Il est dès lors malheureux que ce texte ne revienne à aucun moment sur la logique néfaste des ventes à découvert et des contrats dit CDS. Les pauvres garanties demandées par la Commission ne sont pas renforcées ici. Et une fois encore, tous pouvoirs sont donnés à la Commission. Je m'abstiens par égard aux deux propositions acceptables que contient ce rapport.

2-425-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os produtos financeiros que as instituições financeiras têm criado ao longo dos anos não têm sido devidamente regulados, o que contribuiu para a grave crise financeira que despoletaram no passado. As novas regras relativas às vendas a descoberto e aos *swaps* de risco de incumprimento (*credit default swaps*, ou CDS) visam, de igual modo, criar maior transparência, tanto para as autoridades reguladoras como para os mercados, e permitir aos reguladores detectar mais facilmente os riscos no mercado de

dívida soberana. Os reguladores disporão também de competências para restringir ou proibir, em certas circunstâncias, as vendas a descoberto.

2-425-077

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission's proposal to regulate short-selling, published in September 2010, is the result of the need to harmonise the relevant national authorities' approach to limiting short-selling practices and, most importantly, to regulate the market in credit default swaps (CDS), particularly on the sovereign debt of Member States. I consider short-selling to be a hidden form of fraud. Securities should be guaranteed by the bank and its assets. Otherwise, many con-artists could spread across the EU, and the 2009-2010 crisis could happen again. I abstained from voting.

2-425-093

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad bendra sistema šioje finansų rinkų srityje yra labai reikalinga. Mes turime dėti visas pastangas, kad būtų darniai mažinama rizika, kylanti dėl skolintų vertybinių popierių pardavimo ir kredito įsipareigojimų neįvykdymo apskaitimo sandorių. Labai svarbu, kad Europos vertybinių popierių rinkos institucija tinkamai valdytų skolintų vertybinių popierių pardavimą ir kredito įsipareigojimų neįvykdymo apskaitimo sandorius. Šiam tikslui pasiekti institucijai reikia suteikti daugiau galių. Pažymėtina, kad su valstybės skolos vertybiniais popieriais susiję kredito įsipareigojimų neįvykdymo apskaitimo sandoriai yra itin veiksmingas ir efektyvus būdas įvairių finansinių priemonių rizikai mažinti. Atsižvelgiant į tai, reikia apibrėžti objektyvius rinkos nestabilumo kriterijus. Turi būti vykdoma griežta nesutartų pasiskolinti vertybinių popierių pardavimo kontrolė ir stebėseną bei atsiskaitymų drausmė, o rinkos formuotojams neturėtų būti taikomi jokie apribojimai ar reikalavimai išskirtinių situacijų atveju. Tik įgyvendinus šias visas priemones finansų rinkos veiks sklandžiai ir bus pasiekti optimalūs rezultatai.

2-425-125

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari Colleghi, leggendo i giornali in questi ultimi mesi termini come *short selling* o *crediti default swap*, sono purtroppo entrati nel linguaggio comune e non per le buone ragioni. Sono stati gli strumenti attraverso i quali si è portata avanti e si continua a portare avanti quella speculazione dannosa che va solo a detrimento dei nostri Stati e dei cittadini. Per questo è importante che sia posta in essere una regolamentazione, che però deve essere attenta e non frutto soltanto dell'emergenza. Per questo concordo sul fatto che è il caso di proseguire con il trilogico per cercare di ottenere un testo equilibrato e condiviso che non sia però demonizzante nei confronti di queste pratiche. Il testo iniziale della proposta era piuttosto restrittivo e andava, di fatto, a bloccare questo tipo di attività. Grazie ad una serie di emendamenti, il testo che è stato votato in commissione ECON è molto più equilibrato. Al momento, l'unico punto che desta preoccupazione è quello legato all'articolo 12, che prevede restrizioni allo *short selling naked* o *uncovered* (quello non coperto da titoli presi in prestito o a garanzia) anche per i cds. Mi auguro davvero che in sede di trilogico si arrivi a trovare un accordo condiviso e bilanciato.

2-425-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento por concordar que, para pôr fim à actual situação fragmentada, em que alguns

Estados-Membros têm tomado medidas divergentes, e reduzir a possibilidade de que isso continue a acontecer, é importante enfrentar de forma harmonizada os potenciais riscos resultantes das vendas a descoberto e dos *swaps* de risco de incumprimento. Concordo que os requisitos a impor devem contemplar os riscos identificados tendo em conta as diferenças entre os Estados-Membros e o impacto económico potencial dos requisitos e sem pôr injustificadamente em causa os benefícios das vendas a descoberto para a qualidade e eficiência dos mercados, aumentando a liquidez no mercado (uma vez que o vendedor a descoberto vende os valores mobiliários e recompra posteriormente esses valores mobiliários para cobrir a venda a descoberto) e permitindo que os investidores actuem quando pensam que um valor mobiliário está sobreavaliado, melhorando assim a pertinência dos preços fixados. Concordo que é necessário harmonizar o enquadramento legislativo das vendas a descoberto e determinados aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento, para impedir a criação de obstáculos ao mercado interno, já que é provável que os Estados-Membros continuem a tomar medidas divergentes.

2-425-500

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – As vendas a descoberto e os *swaps* de risco de incumprimento (na sigla inglesa, CDS) são uma prática especulativa que não traz nenhum benefício para a economia pois incentivam as apostas sobre o incumprimento dos países. Quanto maiores forem as apostas, maior é a pressão sobre o país e, por consequência, o seu risco. Esta proposta de regulamento visa restringir, e nalgumas situações limite, proibir estas práticas, em particular no que respeita aos títulos de dívida soberana, de modo a controlar a especulação dos mercados sobre eles. Embora considere que seja necessária uma regulação mais restritiva sobre estas actividades especulativas, a proposta de regulamento alterada constitui um primeiro passo nesse sentido, razão pela qual a votei favoravelmente.

2-425-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support this first-reading report on the proposal for a regulation on short-selling and certain aspects of credit default swaps. Financial speculation has caused untold damage to the exchequers of those very states which scrambled to save the financial sector from the brink of destruction, at the expense of essential public services and social provision on which our citizens' well-being depends. Parliament is sending a very clear message to the Council ahead of the negotiations to come on this piece of legislation: if investors do not own sovereign bonds, or assets whose value is tied to them, they should not be able to seek profit from defaults on debt they do not own by trading in sovereign credit default swaps. Such speculative practices have no real economic utility, and they encourage betting on the failure of states to fulfil their obligations. I also welcome the proposed requirement that naked shorting be allowed only when, at the end of the trading day, the securities meant to be sold have at least been located and reserved.

2-425-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Durante a crise financeira, foi necessário, em diversos Estados-Membros, restringir ou proibir a venda a descoberto de alguns ou mesmo de todos os valores mobiliários. Para evitar os riscos sistémicos que, então, se tornou notório poderem existir, o Parlamento e o Conselho pretendem avançar com um regulamento relativo às vendas a descoberto e alguns aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento. Desta forma, uma solução sob a forma de regulamento parece ser a mais adequada, na medida em que

oferece uma regulação com mais garantias de certeza e de segurança, permitindo, ainda, uma actuação mais concertada por parte de todos os Estados-Membros. Dessa forma garantir-se-á ainda que a sua aplicação esteja sob a égide da Autoridade Europeia de Supervisão. Trata-se de mais uma solução que visa prover a Europa de mecanismos que estejam aptos a satisfazer os seus objectivos futuros.

2-426-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit* . – Les députés européens ont voté aujourd'hui, à une large majorité, en faveur de l'interdiction des CDS à nu sur les dettes souveraines des États européens.

Mon collègue Pascal Canfin, rapporteur du texte pour le Parlement, réagit: "Le Parlement vient de démontrer au Conseil sa détermination à mettre fin à la spéculation sur les dettes souveraines en Europe. La crise des dettes souveraines dans la zone euro démontre chaque jour la nécessité d'un encadrement strict de la spéculation sur les dettes des États. L'Europe ne peut laisser plus longtemps les spéculateurs s'enrichir sur le dos de ses citoyens appelés à renflouer les caisses des États acculés à la faillite. Avec le texte voté aujourd'hui en plénière, il ne serait plus possible pour un *hedge fund* d'acheter des CDS grecs sans détenir d'obligations de l'État grec et donc, ainsi, de spéculer sur la faillite du pays. Outre l'interdiction des CDS souverains, le Parlement a clairement réaffirmé sa volonté d'un encadrement plus strict des ventes à découvert à nu sur les actions. La volonté du Parlement d'un rôle renforcé de l'ESMA dans cette régulation est aussi confortée".

2-427-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché mira ad armonizzare le norme degli Stati Membri relative alle vendite allo scoperto, eliminando le divergenze attualmente esistenti ed assicurando il buon funzionamento del mercato interno. La vendita allo scoperto è una prassi comune nella maggior parte dei mercati finanziari e, sebbene riguardi per lo più la compravendita di azioni, non di rado ha luogo in occasione della vendita di altri tipi di strumenti finanziari come per esempio i titoli di Stato. Il testo adottato oggi introduce obblighi di trasparenza comuni a livello dell'Unione Europea ed armonizza i poteri di cui le autorità di regolamentazione possono far uso in situazioni eccezionali di grave minaccia alla stabilità finanziaria o alla fiducia del mercato.

2-427-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento, relativo alle vendite allo scoperto e ai *credit default swap*, poiché mira ad armonizzare le norme degli Stati membri relative alle vendite allo scoperto per eliminare le divergenze attualmente esistenti ed assicurare il buon funzionamento del mercato interno. Inoltre, introduce obblighi di trasparenza comuni a livello dell'UE ed armonizza i poteri di cui le autorità di regolamentazione possono far uso in situazioni eccezionali, ossia in caso di grave minaccia alla stabilità finanziaria o alla fiducia del mercato.

2-428-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . – Het Europees Parlement heeft vandaag heldere lessen getrokken uit de mondiale kredietcrisis en de Europese schulden crisis. Het stemde voor het verbieden van ongedekte *Credit Default Swaps* (CDS) op staatsobligaties en voor het aan banden leggen van *naked short selling*.

Credit Default Swaps verzekeren de houders van obligaties tegen betalingsproblemen van overheden en bedrijven. Deze derivaten worden echter ook gekocht door speculanten die zelf geen obligaties bezitten. Wie kredietverzuimswaps bezit zonder onderliggend belang, is juist gebaat bij paniek op de financiële markten. Want wanneer de twijfel groeit over het vermogen van een land om zijn schulden af te betalen, stijgen de CDS immers in waarde. De windhandel in CDS heeft de crisis rond de schulden van Griekenland en andere eurolanden niet veroorzaakt, maar wel sterk verergerd. Speculanten mogen alléén Griekse CDS kopen als ze ook daadwerkelijk Griekse staatsobligaties bezitten. Zo wordt gokken op een Grieks faillissement lastiger.

Speculanten op de financiële markten profiteren te gemakkelijk van dit soort perverse handel, terwijl Europese belastingbetalers bloeden. Ik ben dan ook tevreden dat het Europe Parlement het voorstel overnam om het bezit van ongedekte CDS op staatsobligaties te verbieden. Hopelijk kan ook de Raad van ministers daarvan overtuigd worden in de komende onderhandelingen.

2-428-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . – I support the ban on naked short selling and uncovered sovereign credit default swaps because this type of speculation creates serious risks for the real economy.

2-428-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . – Para garantir o funcionamento do mercado interno e melhorar as condições de funcionamento dos mercados financeiros, bem como assegurar um elevado nível de protecção dos consumidores e investidores, importa definir um enquadramento comum no que diz respeito aos requisitos e poderes relacionados com as vendas a descoberto e os *swaps* de risco de incumprimento, bem como garantir uma maior coordenação e coerência entre os Estados-Membros quando for necessário tomar medidas numa situação excepcional. Penso ser necessário harmonizar o enquadramento legislativo das vendas a descoberto e determinados aspectos dos *swaps* de risco de incumprimento para impedir a criação de obstáculos ao mercado interno. É conveniente que as disposições assumam a forma legislativa de um regulamento, pois algumas das disposições impõem a privados obrigações directas de notificação e divulgação das suas posições líquidas curtas em relação a certos instrumentos e em relação às vendas a descoberto sem garantia de detenção dos activos. A forma de regulamento é também necessária para conferir à Autoridade Europeia de Supervisão (Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados ESMA) poderes para coordenar as medidas tomadas pelas autoridades competentes ou para tomar ela própria medidas.

2-429-000

Relazione: Olle Schmidt (A7-0167/2011)

2-430-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . – UKIP is not against protecting investors but it is against its imposition by Brussels as part of ever more regulation.

2-430-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a proposta apresentada pelo Parlamento Europeu, uma vez que assegura uma maior protecção aos investidores privados contra as firmas de investimento fraudulentas. A proposta incentiva ainda a transparência através da imposição de novos requisitos no que concerne aos relatórios emitidos pelos Estados-Membros e de uma maior exigência às firmas de investimento no que concerne ao fornecimento de informação.

2-430-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La directive de 1997 sur les systèmes d'indemnisation des investisseurs permet aux clients ayant reçu des services d'une compagnie d'investissement d'être indemnisés dans certaines circonstances, lorsque la compagnie est dans l'incapacité de rendre l'argent ou les instruments financiers qu'elle détient au nom du client. Néanmoins cette directive laisse une large liberté aux Etats membres. La présente proposition vise donc à améliorer le fonctionnement de ces systèmes d'indemnisation, à en clarifier le champ d'application et à tenir compte de la crise financière et des mesures de régulation adoptées par l'UE à la suite de celle-ci. J'en soutiens les orientations ainsi que celles adoptées par la commission des affaires économiques et monétaires.

2-430-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį svarbų dokumentą. Direktyva 97/9/EB dėl investuotojų kompensavimo sistemų (IKSD) buvo priimta 1997 m. siekiant papildyti Investicinių paslaugų direktyvą, kurią vėliau pakeitė Finansinių priemonių rinkų direktyva (FPRD). Praėjus dešimčiai metų nuo IKSD įsigaliojimo ir kilus finansų krizei atsirado poreikis persvarstyti IKSD veikimą, kadangi Komisija gavo daugybę investuotojų skundų dėl šios direktyvos taikymo, dėl kurio investuotojai kartais patirdavo itin didelių nuostolių. Be to, peržiūrint šią direktyvą turi būti atsižvelgta ir į G20 lygmeniu nustatytus tikslus naikinti visas reguliavimo ir priežiūros sistemos spragas bei tikslas atkurti investuotojų pasitikėjimą finansų sistema. Valstybės narės vienos negali visiškai pasiekti pasiūlymo tikslų, kadangi dabar galiojančioje ES sistemoje numatomi tik keli būtiniausi derinimo principai, suteikiant valstybėms narėms laisvę ją plėtoti toliau. Tačiau problemos, su kuriomis susiduriama kai kuriose valstybėse narėse, rodo, kad būtinas papildomas ir gerokai platesnis derinimas ES lygmeniu, siekiant užtikrinti, kad ES būtų pasiekti direktyvos tikslai. Šios direktyvos pakeitimais bus gerinamas tinkamas bendrosios investicinių paslaugų rinkos veikimas, didinama investuotojų apsauga ir investuotojų pasitikėjimas Europos Sąjungoje bei nustatomos bendrosios taisyklės, kuriomis siekiama užtikrinti sistemų finansavimo ir kasdienės praktikos suderinimą.

2-430-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La relazione oggi in discussione è di particolare importanza poiché prevede la modifica della direttiva 97/9/CE del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai sistemi di indennizzo degli investitori.

Accolgo con favore la modifica della direttiva attualmente in vigore, a condizione che le nuove normative dell'Unione siano tese ad un aumento dell'armonizzazione e dell'integrazione del mercato unico europeo, a rafforzare la protezione dei consumatori ed a migliorare la stabilità finanziaria all'interno dell'Unione.

Concordo con il relatore sull'opportunità di norme comuni più rigorose non soltanto per garantire livelli di copertura più elevati a tutela degli investitori e rimborsi più rapidi ed efficienti ma, soprattutto, per quanto concerne il finanziamento dei sistemi a livello nazionale: coloro i quali effettuano investimenti transfrontalieri dovrebbero beneficiare dello stesso livello di protezione in tutti gli Stati membri.

A mio avviso, all'interno di un mercato globalizzato come quello attuale, non si può prescindere dal miglioramento dell'armonizzazione dei sistemi di indennizzo degli investitori a livello di Unione europea. Ritengo, infatti, che solo raggiungendo questo obiettivo sia possibile migliorare il livello di protezione degli investitori europei contribuendo a garantire loro la parità di condizioni sul mercato interno dei servizi finanziari e, nel contempo, rafforzare il mercato unico europeo.

2-430-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por concordar que os Estados-Membros devem incentivar um diálogo institucionalizado entre entidades ligadas à protecção dos consumidores, autoridades, autoridades de supervisão e sistemas de indemnização dos investidores, para a prevenção de mais casos de indemnização. Concordo que os Estados-Membros devam estabelecer um quadro de diálogo para detectar problemas numa fase precoce e denunciar os problemas, tais como práticas disfuncionais de mercado e prestadores, produtos ou estruturas societárias conspícuos, aos supervisores e aos sistemas de indemnização dos investidores.

2-431-000

Derek Roland Clark (EFD), *in writing*. – UKIP is not against protecting investors but it is against the imposition by Brussels of protection measures as part of ever more regulations.

2-431-031

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por apresentar medidas que contribuirão para a harmonização do mercado único europeu de serviços financeiros, ao mesmo tempo que aumentará a protecção dos consumidores e investidores, principalmente os que têm investimentos transnacionais, garantindo o mesmo nível de protecção em todos os Estados-Membros.

2-431-062

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Nesta proposta de alteração ao regulamento em vigor, o Parlamento visa recuperar a confiança e protecção dos consumidores e depositantes e promover a estabilidade financeira através de uma maior harmonização nas regras do mercado único europeu. Entendo que hoje, mais que nunca, é urgente melhorar o mercado único europeu de serviços financeiros. É vital recuperar e reforçar a protecção dos investidores através de regras comunitárias comuns, nomeadamente quanto ao financiamento dos sistemas a nível nacional, bem como garantir que estes sistemas funcionam como um mecanismo de seguro mútuo. Gostaria, ainda, de destacar e saudar a proposta de um mecanismo de contracção de empréstimos entre sistemas nacionais, que têm a sua génese no princípio da solidariedade entre Estados-Membros.

2-431-093

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Objectivo desta proposta é proteger os investidores privados de forma a que apliquem com confiança as suas poupanças. A indemnização é o último recurso e deve ser equivalente para todos. A protecção dos investidores remete para a protecção dos consumidores. Os mecanismos de prevenção são sempre preferíveis. Na verdade, os Estados-Membros devem estabelecer um quadro de diálogo para detectar problemas numa fase precoce e denunciar os problemas, tais como práticas disfuncionais de mercado e prestadores, produtos ou estruturas societárias conspícuos, aos supervisores e aos sistemas de indemnização dos investidores. Para tal é importante que os Estados-Membros incentivem um diálogo institucionalizado entre entidades ligadas à protecção dos consumidores, autoridades de supervisão e sistemas de indemnização dos investidores para a prevenção. Defendo que os níveis de cobertura para garantia dos depósitos passe a ser de 100 mil euros, em vez de 50 mil como propunha a Comissão. Para poderem recuperar os fundos pagos a título de indemnização, os sistemas que efectuem pagamentos aos investidores a título de indemnização pelo incumprimento de um depositário ou de um terceiro deverão ficar sub-rogados na titularidade dos direitos dos investidores ou da empresa de investimento nos processos de liquidação, num montante igual aos pagamentos que tenham efectuado.

2-431-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Estamos perante mais um relatório que expressa preocupações quanto à necessidade de regulamentar certos aspectos do funcionamento do sector financeiro. Desta feita, procura-se melhorar as condições de defesa dos investidores, seja aumentando o valor da garantia de indemnização, seja através dos controlos que procura introduzir. Mas o que é proposto é francamente insuficiente. O relatório fica aquém do que seria necessário, quer nos montantes, quer nas acções de controlo. A Comissão propõe um valor de apenas 50 mil euros de indemnização, sendo que três Estados-Membros já têm valores superiores. O Parlamento Europeu propõe 100 mil euros, valor que também já é exigido por um Estado-Membro.

O relatório contém também algumas preocupações com as fraudes, as negligências administrativas e os erros operacionais das empresas de investimento na UE, insistindo-se na supervisão financeira por parte das autoridades nacionais. Mas, também aqui, não se vai muito longe. Sendo certo que alguns aspectos de regulamentação são melhorados, certo é também que o sector financeiro procurará outras formas de continuar a manter os seus ganhos. Daí o nosso voto de abstenção relativamente às medidas introduzidas.

2-431-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um relatório inserido nas preocupações de regulamentar alguns aspectos do funcionamento do sector financeiro. Embora seja muito insuficiente, procura melhorar as condições de defesa dos consumidores, seja aumentando o valor da garantia de indemnização, seja nos controlos que procura introduzir, mas não vai muito longe, quer nos montantes, quer nas acções de controlo.

A Comissão propõe um valor de apenas 50 mil euros de indemnização, sendo que três Estados-membros já têm valores superiores. O Parlamento Europeu propõe 100 mil euros, valor que também já é exigido por um Estado-Membro.

Há, igualmente, algumas preocupações com as fraudes, negligências administrativas e erros operacionais das empresas de investimento na União Europeia, insistindo-se na supervisão

financeira por parte das autoridades nacionais. Mas não se vai muito longe. Assim, embora consideremos que alguns aspectos de regulamentação serão melhorados, também não ignoramos que o sector financeiro procurará outras formas de continuar a manter os seus ganhos. Daí o nosso voto de abstenção relativamente às medidas introduzidas.

2-431-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Nové právne predpisy by mali posilniť harmonizáciu a integráciu jednotného európskeho trhu, posilniť ochranu spotrebiteľa a zaručiť väčšiu dôveru spotrebiteľov a depozitárov, ako aj posilniť finančnú stabilitu. Je však potrebné zabezpečiť, aby spotrebiteľia boli lepšie chránení prostredníctvom vyššieho krytia. Je potrebná vyššia ochrana spotrebiteľa a prísnejšie spoločné pravidlá, najmä čo sa týka financovania systémov na vnútroštátnej úrovni. Investori by mali mať pri cezhraničných investíciách rovnakú úroveň ochrany vo všetkých členských štátoch. Zároveň, ak má investičná spoločnosť v držbe finančné nástroje na meno spotrebiteľa, mala by existovať ochrana investora. Rovnako je žiaduce vylepšiť jednotný európsky trh pre finančné služby a vytvoriť európsku harmonizáciu systémov náhrad pre investorov v Únii. Posilní sa tým ochrana investora a prispeje sa k rovnakým podmienkam. V EÚ je potrebná výraznejšia a lepšia harmonizácia platných právnych predpisov. Musí sa posilniť vnútorný trh s finančnými službami a vytvoriť silnejší jednotný európsky trh. Tiež je vhodné predložiť dlhodobé, pevné finančné zásady pre systémy náhrad pre investorov. Príspevky do systémov by mali fungovať ako vzájomné poisťné mechanizmy. Je potrebné, aby bol dôsledne uplatňovaný prístup založený na riziku a výpočet príspevkov by mal byť založený na potenciálnom riziku úhrady, ktoré spoločnosť nesie.

2-431-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam dokumentui, kadangi naujasis ES teisės aktas turėtų padidinti Europos bendrosios rinkos darną ir integraciją, sustiprinti vartotojų apsaugą, suteikti daugiau pasitikėjimo vartotojams bei depozitoriumams ir padidinti finansinį stabilumą. Pagrindiniai tikslai: padidinti vartotojų apsaugą taikant aukštesnį kompensavimo lygį. Reikia užtikrinti geresnę vartotojų apsaugą ir griežtesnes bendras taisykles, visų pirma susijusias su sistemų finansavimu nacionaliniu lygmeniu. Investuotojai, turintys investicijų užsienio valstybėse, turėtų turėti tokį patį apsaugos lygį visose valstybėse narėse. Vartotojų teisės turėtų būti stiprinamos griečiau ir geriau atliekant išmokėjimus ir užtikrinant didesnę apsaugą. Jei investavimo įmonė turi finansinių priemonių vartotojo (kliento) vardu, atitinkamai turėtų veikti investuotojų kompensavimo sistema. Taip pat siekiama patobulinti Europos bendrąją finansinių paslaugų rinką ir užtikrinti ES investuotojų kompensavimo sistemų darną. Tai sustiprins investuotojų apsaugą ir prisidės prie vienodų sąlygų kūrimo. Šiuo metu reikia daugiau ir geriau harmonizuoti ES teisės aktus. Nustatyti griežtus ilgalaikius investuotojų kompensavimo sistemų finansinius principus. Sistemų įnašai turėtų būti nustatyti kaip bendro draudimo mechanizmai ir neturėtų būti tokie dideli, kad būtų laikomi mokesčiais ar fiskalinio pobūdžio mokesčiais. Sistemos turėtų nuosekliai taikyti rizika grindžiamą metodą, o įnašai turėtų būti apskaičiuojami remiantis įmonės patirta galima kompensavimo rizika.

2-432-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Textul adoptat garantează protecția investitorilor privați împotriva firmelor de investiții frauduloase și care nu-și îndeplinesc obligațiile la timp, în special prin adăugarea posibilității de a cere despăgubiri în cazul „sfaturilor rele”. Noile reguli vor înjumătăți timpul alocat pentru finanțarea sistemelor de

compensații naționale (5 ani în loc de 10) și vor permite autorităților locale, organizațiilor neguvernamentale, precum și persoanelor private, să depună cereri de despăgubire.

2-433-000

David Martin (S&D), *in writing* . – The new EU legislation should increase the harmonisation and integration of the Single European market, strengthen the consumer's protection, create more confidence for consumers and depositors and enhance financial stability. The rapporteur has three main objectives: to increase consumer protection through higher coverage; to improve the single European market for financial services and create European harmonisation of investor compensation schemes in the Union; and to improve the single European market for financial services and create European harmonisation of investor compensation schemes in the Union.

2-434-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Le nuove normative UE dovrebbero aumentare l'armonizzazione e l'integrazione del mercato unico in materia di investimenti.

Per rafforzare la protezione dei consumatori, generare una maggiore fiducia degli investitori e migliorare la stabilità finanziaria in generale, occorre far ricorso a livelli di copertura più elevati ed è necessario armonizzare, nel lungo periodo, i sistemi di finanziamento e di indennizzo degli investitori all'interno dell'Unione. Quanto a questi ultimi, siamo dell'idea che bisognerebbe estendere la copertura dei sistemi di indennizzo degli investitori anche alle imprese autorizzate a effettuare investimenti di qualunque genere e sotto qualunque forma.

Siamo favorevoli ad un'armonizzazione totale, piuttosto che ad una minima, per rafforzare la tutela dei soggetti coinvolti, evitando il rischio di arbitraggio tra Stati membri. Riteniamo, inoltre, di includere nella direttiva in oggetto un principio di "commisurazione al rischio" che preveda la determinazione dei contributi per ciascun membro sulla base del grado di rischio incorso dall'impresa.

Al fine di evitare che alcuni Stati membri riducano l'entità dei propri fondi, il meccanismo di prestito dovrebbe essere lanciato soltanto quando i fondi di tutti i sistemi saranno dotati di risorse finanziarie sufficienti e dovrebbe essere avviato soltanto dopo che tutti i sistemi avranno raggiunto il livello-obiettivo di finanziamento.

2-435-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce texte propose d'augmenter le niveau minimal d'indemnisation des investisseurs à 100 000 euros partout en Europe. Il ne revient pas sur la décision unilatérale de supprimer le plafond d'indemnisation de ces derniers qui n'était pourtant jamais inférieur à 90 %. Dans cette Europe, les risques ne pèsent que sur les épaules des citoyens. Je vote contre.

2-435-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Os sistemas de indemnização aos investidores estão, face aos desenvolvimentos recentes dos mercados, desajustados da realidade. Assim, urge aprovar alterações à proposta sobre os sistemas de indemnização dos investidores. É necessário reforçar, por exemplo, a protecção dos investidores contra a fraude e o *mau aconselhamento* por parte de empresas de investimento e estabelecer que o nível-alvo de

financiamento dos sistemas de indemnização deve ser atingido em cinco anos e não em dez, como proposto pela Comissão.

2-435-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The main achievement of the vote in the Committee on Economic Affairs is to ensure that private investors will be better protected against fraudulent and defaulting investment firms, and be eligible for at least EUR 100 000 in compensation – double the sum initially proposed by the Commission.

The directive does not compensate investors for ‘investment risk’ and operates only as a last-resort safety net for investment firms’ clients should other important safeguards fail. Claims under the directive typically arise if there has been fraud or other administrative malpractice within a firm, or as the result of a firm’s inability – through error, negligence or problems in its systems and controls – to meet obligations towards clients’ assets.

Lastly, the text would enhance transparency in three ways. Firstly, it imposes new reporting requirements on Member States, so as to provide the Commission and ESMA with more information on their national schemes and the nature of the risks being covered. Secondly, it requires investment firms to inform investors through their websites about compensation coverage and how to apply for compensation. And thirdly, it requires investment firms to state clearly the cost to each investor of the firm’s participation in a compensation scheme. I am in favour.

2-436-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Finanzkrise hat eine ganze Reihe von höchst riskanten Finanzprodukten zum Wanken gebracht, die den Anlegern teilweise als sichere Anlage verkauft wurden. Seit langem läuft in diesem Zusammenhang eine ganze Reihe Gerichtsverfahren. Beispielsweise soll JPMorgan Anlegern wider besseres Wissen zu hypothekenbesicherten Wertpapieren geraten haben, als die Preise am Immobilienmarkt längst schon nicht mehr stiegen, und in diesem Zusammenhang auch verschwiegen haben, dass ein Hedgefonds an der Zusammenstellung beteiligt war, der auf den Verfall der Papiere setzte. Die Anleger, unter ihnen die Rentenkasse des Autokonzerns GM, hatten dagegen fast alles verloren. Gerade die Spekulationsverluste von Pensionskassen stellen in diesem Zusammenhang ein großes Problem dar. Zu nennen wären aus österreichischer Sicht etwa die Verluste der Wirtschaftskammer Wien in Millionenhöhe und der gemeinsamen Pensionskasse der Wirtschaftskammern, bzw. die Fälle, in denen rechtmäßig erworbene Betriebspensionsansprüche einfach ohne Wissen und Zustimmung der Betroffenen mittels höchst riskanter Verträge in Pensionskassen ausgelagert wurden. Diese haben wider besseres Wissen viel zu hohe Veranlagungserträge versprochen. Trotz sehr vieler positiver Aspekte widmet sich der vorliegende Bericht diesem Problem, welches einem Scheitern der 2. Säule der Altersversorgung gleichkommt, in keiner Weise. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

2-437-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo sia doveroso ritornare ad avere fiducia negli investimenti e con questa relazione mi sembra si vada nella giusta direzione.

Un investitore deve essere tutelato al massimo contro i possibili rischi di fallimento di chi detiene i propri depositi: ben venga quindi una maggiore soglia di garanzia di indennizzo,

con un finanziamento adeguato e commisurato al rischio. Un'armonizzazione a livello europeo risulta altresì essere necessaria per prevenire ed evitare distorsioni di mercato; si deve inoltre permettere che gli investimenti transfrontalieri abbiano le stesse tutele di quelli nazionali.

La sicurezza e la stabilità dei mercati sono indispensabili per far tornare un clima di fiducia nei consumatori e a questo può e deve contribuire anche il lavoro della nuova autorità europea, l'ESMA. Mi auguro quindi che questo insieme di misure possa risultare utile per far ripartire gli investimenti e con essi anche l'intera economia europea.

2-437-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Europos bendroji rinka turi funkcionuoti darniai, nuolat turi būti skatinama jos integracija, stiprinama vartotojų apsauga. Vartotojai ir depozitoriumai turi būti tikri, jog veikia stabilioje finansinėje aplinkoje. Reikia nustatyti efektyvią kompensavimo sistemą, griežtesnes bendras taisykles, susijusias su finansavimu nacionaliniu lygmeniu. Labai svarbu, kad investuotojams, turintiems investicijų užsienio valstybėse, būtų taikomas visose valstybėse narėse vienodas apsaugos lygis. Pritariu pasiūlymui, kad kompensacijos lygis turėtų būti padidintas iki 100 000 EUR. Be to, tais atvejais, kai investicinė įmonė ar trečioji šalis tampa nemokia, labai svarbu, jog būtų sudarytos sąlygos grąžinti investuotojams priklausančias finansines priemones. Siekiant sustiprinti investuotojų apsaugą, sukuriant jiems vienodas sąlygas, visų pirma, reikia patobulinti Europos bendrąją finansinių paslaugų rinką, harmonizuoti ES teisės aktus. Būtina nustatyti griežtus ilgalaikius investuotojų kompensavimo sistemų finansinius principus, sumažinti sistemų įnašus, kad jie būtų laikomi kaip bendro draudimo mechanizmai, o ne mokesčiai ar fiskalinio pobūdžio mokėjimai.

2-437-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Schmidt. La proposta di direttiva, che ricalca quella sui DGS - Schemi di Garanzia dei Depositi - prevista per le banche, modifica il sistema di indennizzo degli investitori in caso di insolvenza degli intermediari (imprese di investimento, ma anche enti creditizi) stabilendo una serie di regole in materia di importo garantito e sistema di contribuzione. Esprimo rammarico che data la distanza delle posizioni, non si sia riusciti a raggiungere un accordo in prima lettura, per cui ora dovremo procedere ad una difficile seconda lettura. Ritengo, infatti, che anche questo settore debba avere al più presto una regolamentazione adeguata e armonizzata in tutta Europa.

2-437-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por concordar que os EstadosMembros devem incentivar um diálogo institucionalizado entre entidades ligadas à protecção dos consumidores, autoridades, autoridades de supervisão e sistemas de indemnização dos investidores, para a prevenção de mais casos de indemnização. Concordo que os EstadosMembros devam estabelecer um quadro de diálogo para detectar problemas numa fase precoce e denunciar os problemas, tais como práticas disfuncionais de mercado e prestadores, produtos ou estruturas societárias conspícuos, aos supervisores e aos sistemas de indemnização dos investidores. E também por concordar que o poder de adoptar actos nos termos do artigo 290.º do TFUE deve ser delegado à Comissão no que diz respeito à determinação do método de cálculo do nível-alvo de fundos a alcançar pelos sistemas e à alteração desse nível-alvo, à percentagem dos fundos

disponíveis fixada como limite para os empréstimos entre sistemas de indemnização nacionais e aos procedimentos a aplicar ao tratamento dos pedidos de indemnização dos investidores. Além disso, concordo que o poder de adoptar actos nos termos do artigo 290.º do TFUE deve ser delegado na Comissão no que diz respeito à alteração da percentagem de fundos disponíveis para empréstimo, tendo em conta a evolução dos mercados financeiros.

2-437-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Uma constante na actuação comunitária mais recente tem sido a defesa da estabilidade financeira. Para tal, é necessário que os investidores tenham confiança no normal funcionamento do mercado. Assim, um sistema de cobertura (garantia) dos investimentos, até dado valor, pode afigurar-se do maior relevo para captar consumidores de menor dimensão. Devem articular-se, contudo, os ordenamentos nacionais com o ordenamento comunitário: assim, quando, no plano nacional, se oferece um grau de protecção superior ao que venha a ser previsto ao nível comunitário, deve aquele prevalecer, na medida em que oferece um maior grau de tutela ao consumidor. Trata-se de mais um passo no sentido de superar a situação que a Europa atravessa neste momento.

2-438-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Si è votato, oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo sulla relazione sui "Sistemi di indennizzo degli investitori".

I tre obiettivi principali della relazione sono quelli di: migliorare la protezione dei consumatori attraverso livelli di copertura più elevati, migliorare il mercato unico europeo dei servizi finanziari e armonizzare i sistemi di indennizzo degli investitori all'interno dell'Unione, fissare solidi principi a lungo termine per il finanziamento dei sistemi di indennizzo degli investitori.

Le nuove normative dell'Unione europea dovrebbero portare ad un aumento dell'armonizzazione e dell'integrazione del mercato unico europeo, rafforzare la protezione dei consumatori, generare maggiore fiducia tra i consumatori e i depositanti e quindi migliorare la stabilità finanziaria.

2-439-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The new EU legislation should increase the harmonisation and integration of the Single European market, strengthen consumer protection and create more confidence for consumers and depositors and enhance financial stability. The rapporteur has suggested three main objectives: a. to increase consumer protection through a higher coverage; b. to improve the single European market for financial services and create European harmonisation of investor compensation schemes in the Union; c. to put forward long term robust financing principles for investor compensation schemes.

2-439-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che le modifiche alla direttiva riguardante i sistemi d'indennizzo degli investitori debbano essere improntate al miglioramento della protezione dei consumatori, nell'ottica di una maggiore armonizzazione del mercato unico europeo.

Un'armonizzazione totale dell'entità d'indennizzo è preferibile a un'armonizzazione relativa solo al minimo, in quanto essa garantisce una maggiore protezione dei consumatori, rafforza quella degli investitori ed evita il rischio di arbitraggi tra Stati membri. Anche l'armonizzazione del finanziamento dei sistemi d'indennizzo è auspicabile, purché il livello-obiettivo di finanziamento non sia troppo elevato. I fondi infatti dovrebbero coprire i casi di cattiva gestione e frode relativi ai titoli depositari.

2-439-562

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Per ciò che concerne la direttiva, che modifica la precedente, relativamente a sistemi di indennizzo degli investitori, ho espresso un voto positivo in quanto ritengo fondamentale migliorare la protezione dei consumatori attraverso maggiore copertura, rapidità dei rimborsi ed efficienza del sistema di tutela. Inoltre, va reso più funzionale il mercato unico europeo dei servizi finanziari e vanno armonizzati i sistemi d'indennizzo degli investitori all'interno dell'Unione, nonché fissati solidi principi a lungo termine per il finanziamento dei sistemi di indennizzo degli investitori.

2-439-625

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support this legislation, because I think that it is of vital importance to ensure that private investors are better protected against fraudulent and defaulting investment firms.

2-439-687

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os investidores podem não ter conhecimento da falta ou das restrições das autorizações das empresas de investimento, pelo que importa assegurar a sua protecção nas situações em que as empresas de investimento agem sem autorização ou em violação da sua autorização, nomeadamente por deterem activos de clientes ou prestarem serviços a um determinado tipo de cliente sem autorização ou em violação das condições previstas na autorização concedida. Concordo, por isso, que os sistemas devem cobrir os activos dos clientes que são de facto detidos por empresas de investimento no âmbito de uma operação de investimento. Para poderem recuperar os fundos pagos a título de indemnização, os sistemas que efectuem pagamentos aos investidores a título de indemnização pelo incumprimento de um depositário ou de um terceiro deverão ficar sub-rogados na titularidade dos direitos dos investidores ou da empresa de investimento nos processos de liquidação, num montante igual aos pagamentos que tenham efectuado. Concordo também com o facto de a presente directiva não pretender diminuir a responsabilidade das empresas de investimento no que respeita à recuperação de activos junto de depositários ou de entidades que asseguram a sua custódia e votei a favor das propostas do documento.

2-439-750

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as I feel that ordinary investors need to know that they are protected when making decisions on where to invest for their future. MEPs voted for compensation against fraudulent and defaulting investment firms, and added 'bad advice' as grounds for claiming compensation. The rules would also enable local authorities and NGOs, as well as private individuals, to file compensation claims.

More protection for investors should be welcomed, but calls to increase the level of protection from EUR 50 000 to EUR 100 000 were unfortunately defeated, as once again we see the right-wing voting to protect their chums in the City, and not investors in Wales.

2-440-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Die Überarbeitung der Richtlinie 97/9/EG und der ergänzenden Richtlinie über Wertpapierdienstleistungen – erlassen 1997 und durch die MiFID-Richtlinie ersetzt – ist auf zahlreiche Beschwerden von Anlegern, die beträchtliche Verluste hinnehmen mussten, zurückzuführen. Ziel ist die Wiederherstellung des Anlegervertrauens in das Finanzsystem. Mit dem Vorschlag sollen der Binnenmarkt für Wertpapierdienstleistungen optimiert, Anlegerschutz und –vertrauen erhöht werden. Es wird eine bessere Anlegerentschädigung angestrebt sowie das Schließen von Lücken im Regulierungssystem und der Abbau von Unterschieden zwischen dem Kundenschutz von Maklerfirmen und dem Schutz von Bankeinlegern. Der Vorschlag beruht auf dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit, alle Lösungen wurden auf Kosteneffizienz hin bewertet, und es soll den jeweiligen Besonderheiten der Märkte in den Mitgliedstaaten Rechnung getragen werden.

2-441-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Schmidt, che si propone di realizzare un'ulteriore convergenza dei sistemi di indennizzo europei, in particolar modo andando a migliorare la protezione dei consumatori attraverso livelli di copertura più elevati, implementando l'armonizzazione dei sistemi di indennizzo degli investitori all'interno dell'Unione e fissando dei principi per il finanziamento dei sistemi di indennizzo degli investitori.

Il testo votato, in sostanza, ridurrebbe gli spazi di discrezionalità degli Stati membri, andando a tutelare in modo più certo ed efficace i consumatori europei. Tale armonizzazione, oltre a migliorare il livello di garanzia, interesserebbe le modalità di finanziamento dei sistemi e il calcolo dei contributi a carico degli operatori.

2-442-000

Relazione: Corinne Lepage (A7-0170/2011)

2-442-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne avait proposé d'octroyer aux États membres le droit d'interdire les OGM pour tout motif, excepté les motifs relatifs à la santé ou à l'environnement, qui devaient être exclusivement évalués par l'Autorité européenne de sécurité des aliments. S'étant engagé à garantir une base juridique plus solide dans le cadre des règles du commerce international, le Parlement a insisté pour que les États membres puissent invoquer des motifs environnementaux complémentaires. Je pense que tous les États membres doivent prendre des mesures pour éviter la contamination d'OGM dans l'agriculture conventionnelle ou biologique, et assurer que les auteurs de tels incidents soient tenus responsables financièrement.

C'est pourquoi j'ai voté pour ce rapport, équilibré, qui permettra, si le Conseil parvient à trouver une position commune, aux États et aux régions qui le souhaitent de ne pas cultiver d'OGM.

2-442-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – A presente proposta prevê que sejam os Estados-Membros, de acordo com o princípio da subsidiariedade, a estabelecer medidas para limitar ou até mesmo proibir o cultivo de OGM nos seus territórios, tendo como base não só o impacto ambiental e a manutenção da biodiversidade, mas também no que concerne aos aspectos socioeconómicos. Por seu turno, a política defendida pela União Europeia almeja evitar os efeitos adversos dos Organismos Geneticamente Modificados (OGM) na saúde animal e humana. Neste sentido, abstenho-me com base em possíveis contradições existentes nestas orientações.

2-442-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφπτώς*. – Η έκθεση για την τροποποίηση της οδηγίας για τον περιορισμό των ΓΤΟ από τα κράτη μέλη στην επικράτειά τους όχι μόνο δεν εγγυάται καμία προστασία της δημόσιας υγείας και του περιβάλλοντος από τις σοβαρές επιπτώσεις της εξάπλωσης των μεταλλαγμένων τροφίμων, αλλά στην ουσία τα νομιμοποιεί. Οι όποιες μικροβελτιώσεις επιφέρει η έκθεση στην αρχική πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής δεν θίγουν τον πυρήνα του προβλήματος, που είναι το γεγονός ότι τα κράτη μέλη δεν μπορούν να απαγορεύουν στην επικράτειά τους την εμπορία των μεταλλαγμένων. Έτσι, γίνεται αδύνατη οποιαδήποτε προστασία των εργαζομένων ακόμη και στα κράτη που έχουν απαγορεύσει την καλλιέργεια ΓΤΟ στο έδαφός τους. Δεν είναι τυχαίο ότι εδώ και 10 χρόνια, παρά τις προβλέψεις της σχετικής οδηγίας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έχει πραγματοποιήσει μελέτη για τις επιπτώσεις των ΓΤΟ στην υγεία και το περιβάλλον, αν και έχει δημοσιευθεί σειρά από μελέτες που αναδεικνύουν τις καταστροφικές τους συνέπειες.

Η ΕΕ και το ΕΚ βάζουν πλάτη, ώστε να μη θιγούν τα κέρδη των τριών μονοπωλιακών ομίλων που λυμαινόνται την αγορά των μεταλλαγμένων και προωθούν την ανεξέλεγκτη εξάπλωσή τους. Μοναδικός τρόπος προστασίας της υγείας και του περιβάλλοντος από τις οδυνηρές επιπτώσεις των μεταλλαγμένων είναι η γενική και πλήρης απαγόρευση τόσο της καλλιέργειας όσο και της εμπορίας τους.

2-442-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La question de la culture des Organismes Génétiquement Modifiés (OGM) déchaîne régulièrement les passions, malheureusement parfois sans que soit suffisamment fait appel à la raison. A travers mon vote, j'ai demandé à ce que les décisions d'autorisation ou d'interdiction de culture des OGM restent prises autant que possible au niveau européen afin de ne pas briser le marché intérieur et de ne pas créer de distorsions de concurrence entre les agriculteurs européens. En effet, si la culture d'un OGM spécifique est mauvaise pour la Suède elle l'est aussi pour la France ! Il me semble donc essentiel de renforcer le rôle de l'Autorité Européenne de Sécurité des Aliments (EFSA) afin qu'une sécurité alimentaire et environnementale optimale soit assurée dans l'ensemble du continent. Cependant, je reconnais que certains critères tels que l'ordre public, qui est reconnu au sein de l'OMC et donc juridiquement applicable, doivent pouvoir être utilisés par les États membres pour restreindre ou interdire, au cas par cas, la culture de certains OGM posant des difficultés particulières dans certains États membres.

2-442-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Dire que les OGMs sont controversés en Europe, c'est un euphémisme! Alors que plusieurs Etats membres, dont la France, font usage de leur clause de sauvegarde pour refuser certains OGMs, les Etats ont, pour le

moment, très peu de marge de manœuvre et faute d'unanimité ou même de majorité, les décisions sont régulièrement bloquées au Conseil. L'idée de cette directive est donc de réintroduire un degré de liberté pour les Etats membres: ils pourront restreindre ou bannir la culture des OGMs sur leur territoire. Nous avons adopté à une très large majorité le rapport de Mme Le Page, résultat de longues négociations, qui constitue un compromis équilibré selon moi. En effet, l'exercice est difficile car nous sommes dans un marché intérieur, supposé sans barrières...le rapport s'attache donc à trouver un équilibre entre le système d'autorisation de l'UE et la liberté des Etats de répondre à leurs problèmes spécifiques nationaux ou locaux. Mais il faut le souligner, les Etats ne pourront pas non plus faire comme bon leur semble : une liste de motifs a été établie ; elle servira de base pour justifier la restriction ou l'interdiction de la culture d'OGMs. Parmi ces motifs : les impacts environnementaux, socio-économiques mais aussi l'utilisation des terres ou l'aménagement du territoire.

2-443-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – La discussione è stata ampia e articolata, con posizioni diverse spesso difficili da conciliare.

Ho votato a favore del lavoro svolto dalla collega perché ha tenuto nella dovuta considerazione le preoccupazioni avanzate dagli Stati membri rispetto alla coltivazione degli OGM. Nello specifico, credo sia importante che rimanga la possibilità di vietare o limitare la coltivazione all'interno del proprio territorio: ogni Stato potrà introdurre divieti specifici che vadano oltre a quelli legati alla salute dei cittadini e all'ambiente o al corretto funzionamento del mercato interno, già assicurati ai massimi livelli su base europea.

La necessità di una normativa più coerente e bilanciata tra il sistema di autorizzazione degli OGM su base europea e le istanze degli Stati nel decidere in modo autonomo come recepire la norma ha creato qualche difficoltà nel raggiungere una posizione comune. Rimane fermo il principio di sussidiarietà, nel momento in cui uno Stato decida di applicare una normativa più severa rispetto agli standard europei.

È assolutamente necessario che la ricerca sugli OGM non venga fermata. La *conditio sine qua non* è che venga garantita la massima trasparenza nella conoscenza da parte dei consumatori, grazie alla tracciabilità dei prodotti OGM.

2-443-500

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφτώς* . – Ο κ. Ντάλι μας παρουσίασε μια απαράδεκτη πρόταση που μοιάζει με Δούρειο Ίππο. Δίνει μεν ελευθερία στα κράτη μέλη να απαγορεύουν την καλλιέργεια εγκεκριμένων ΓΤΟ σε τμήμα ή στο σύνολο της επικράτειάς τους, χωρίς όμως να μπορούν να επικαλούνται λόγους που σχετίζονται με την προστασία της υγείας και του περιβάλλοντος. Με τον τρόπο αυτό η Επιτροπή, αφενός παραβλέπει το σαφές μήνυμα που της στέλνουν εκείνα τα κράτη μέλη που έχουν αυτοανακηρυχτεί σε απαγορευμένες στα μεταλλαγμένα περιοχές, αφετέρου δεν σέβεται τη βούληση των πολιτών της που σε μεγάλο ποσοστό είναι κατά των μεταλλαγμένων.

Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Lepage, γιατί κινείται προς την κατεύθυνση ενίσχυσης και βελτίωσης της πρότασης της Επιτροπής, καλύπτοντας τα κενά της και καθιστώντας παράλληλα το ΕΚ έναν ισχυρό παίκτη στις διαπραγματεύσεις που πρόκειται να ακολουθήσουν. Χάρη στην εγκριθείσα έκθεση, η προστασία του περιβάλλοντος, η βιοποικιλότητα, τα φυσικά και αγρονομικά ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, ο σεβασμός στην κοινή γνώμη, τα υποχρεωτικά μέτρα αντιμετώπισης της επιμόλυνσης και κοινωνικό-οικονομικοί λόγοι αποτελούν πλέον κριτήρια για την εθνική

απαγόρευση καλλιέργειας των μεταλλαγμένων. Η πρόταση επίσης θα διέπεται από την αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει" και την αρχή της πρόληψης των κινδύνων, τροπολογία της GUE/NGL που συνυπέγραφα και εγκρίθηκε.

2-443-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de modificare a Directivei 2001/18/CE în ceea ce privește posibilitatea statelor membre de a restricționa sau de a interzice cultivarea de OMG-uri pe teritoriul lor. Directiva și Regulamentul nr. 1829/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2003 privind produsele alimentare și furajele modificate genetic stabilesc un cadru extrem de riguros care să permită, cu condiția aplicării sale corecte, un nivel înalt de protecție a vieții și sănătății umane, a sănătății și bunăstării animalelor, a mediului, precum și a intereselor consumatorilor, asigurând în același timp funcționarea eficientă a pieței interne. Directiva permite autorizarea introducerii pe piață a OMG-urilor numai dacă a fost realizată o evaluare specifică a riscurilor pentru mediu. Anexa II, care stabilește principiile aplicabile evaluării riscurilor pentru mediu, impune luarea în considerare a efectelor directe și indirecte, imediate și întârziate, precum și o analiză a efectelor cumulate pe termen lung asupra florei și faunei, fertilității solului, degradării materialelor organice din sol, lanțului trofic uman sau animal, diversității biologice, sănătății animalelor și a problemelor de rezistență la antibiotice.

2-444-000

Jürgen Creutzmann (ALDE), *schriftlich*. – Nach langen Überlegungen und Abwägungen aller Informationen habe ich mich dazu entschieden, den Bericht abzulehnen. Meiner Meinung nach löst er die Gen-Problematik nicht, sondern verschärft sie. Wir brauchen hierfür eine EU-einheitliche Lösung und keine Renationalisierung. Eine solche Renationalisierung steht dem Ziel eines EU-Binnenmarktes entgegen. Zudem schwächt sie die Position der EU bei künftigen WTO-Verhandlungen. Wir brauchen eine Gesamtlösung, die sowohl dem Verbraucher als auch dem Landwirt Wahlfreiheit ermöglicht, den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit gewährleistet und endlich auch die Frage der Koexistenz praxisgerecht regelt.

2-444-500

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La culture ou non des OGM doit rester de la compétence des Etats membres. C'est le message que le Parlement vient de réitérer au Conseil et à la Commission La diversité des écosystèmes et des pratiques agricoles en Europe, ainsi que l'insuffisance de données fiables sur des impacts locaux, la résistance aux pesticides, la préservation de la biodiversité, les risques de contamination des cultures traditionnelles ou organiques qui ne peuvent pratiquement pas être maîtrisés sont des justifications suffisantes pour que les Etats membres puissent légitimement interdire la culture d'OGM sur leur territoire. A l'heure où nous subissons des crises sanitaires successives, il est de notre devoir d'assurer une alimentation de qualité à l'ensemble de nos citoyens.

2-445-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite du vote du rapport de Corinne Lepage, soumis aujourd'hui en première lecture aux eurodéputés, car il a pour but d'apporter une sécurité juridique aux États membres désireux de restreindre ou d'interdire les OGM sur leur territoire. Ce rapport leur donne une large palette d'arguments légitimant leur décision

et va donc plus loin que la proposition initiale de la Commission européenne, dont on connaît les récents positionnements plus que favorables à l'égard des OGM.

À ce sujet, j'ai demandé au commissaire Dalli pourquoi la législation existante en la matière – à savoir la directive 2001/18/CE – qui comporte de nombreuses garanties juridiques et scientifiques, n'était toujours pas appliquée? Pourquoi les recommandations contenues dans les conclusions du Conseil "Agriculture" de décembre 2008, entre autres en termes de renforcement des évaluations scientifiques communautaires, sont-elles restées lettre morte jusqu'à ce jour? Je suis d'avis que la garantie d'une évaluation scientifique indépendante et irréfutable est un préalable indispensable à la confiance des citoyens et des États membres. De manière générale, je considère vraiment le vote d'aujourd'hui comme une victoire citoyenne, car n'oublions pas que, d'après le dernier Eurobaromètre d'octobre 2010, 61% des Européens restent opposés à la culture d'OGM!

2-446-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. – While I agree with the principles of the report and the need for Member States to maintain control in relation to approval of the cultivation of GMOs, it is important that we do not create a dysfunctional single market for produce within the EU. The draft report does not deal with the dysfunctional legislative process for GM cultivation or the authorisation process for new technologies. A science-led approach is needed but it is important that both farmers' and consumers' concerns are addressed. Research and innovation in agriculture is important for the survival of the industry, the EU must not be left behind. Those who would like to remain GMO-free must also be respected; GMO contamination is a worry which must be addressed. Agriculture must evolve, be more sustainable and find more efficient ways to use expensive inputs; this will involve embracing new technology. In moving to embrace new technology we must be confident the market is willing to purchase it.

2-446-500

Ismail Ertug (S&D), *schriftlich*. – Ein einheitliches Verbot von GVO in allen Mitgliedstaaten ist nach wie vor mein Ziel.

Denn wie sich gentechnisch veränderte Organismen auf unsere Gesundheit auswirken, können wir nicht abschätzen. Dafür ist diese Technik noch zu jung. Dass sie sich so schnell verbreitet, ist das Grundübel. Wenn wir sie einmal einführen, werden wir sie nicht mehr los.

Ich begrüße deshalb, dass wir heute einen Bericht verabschieden, der das Verbot von GVO ermöglicht und der die Rechte von Verbrauchern stärkt. Einmal mehr stärken wir die Rechte der Verbraucher, mehr als die Mitgliedstaaten dies tun.

Denn schon die Kennzeichnungspflicht von GVO, die letztes Jahr beschlossen wurde, war eine Errungenschaft des Europäischen Parlaments, nicht des Ministerrats.

Mit diesem Bericht nun ermöglichen wir den Mitgliedstaaten ein Verbot von GVO, weil beispielsweise Pestizidresistenzen zu befürchten sind.

Dass die Sorge um die Gesundheit unserer Bevölkerung der Welthandelsorganisation nicht ausreicht als Grund für ein Verbot, lässt mich an dieser Institution massiv zweifeln.

2-447-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a possibilidade de os Estados-Membros limitarem ou proibirem o cultivo de OGM no seu território, por considerar que as decisões relativas ao cultivo de OGM devem ser baseadas em exaustivas avaliações de impacto, tendo em conta o respeito pelo princípio da precaução e da diversidade dos ecossistemas e das práticas agrícolas na Europa.

2-447-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta da Comissão tem como objectivo autorizar os Estados-Membros a limitarem ou proibirem, na totalidade ou em parte do seu território, o cultivo de OGM que tiverem sido autorizados a nível da União Europeia. Essas proibições ou limitações terão por base outros fundamentos, além dos abrangidos pela avaliação dos riscos para a saúde e o ambiente, que faz parte do processo de autorização da UE. Esta proposta não altera o actual quadro jurídico da União relativamente às autorizações existentes para o cultivo de OGM, limitando-se a enquadrar juridicamente os casos dos Estados que já hoje não aplicam essas mesmas autorizações, proibindo o cultivo de OGM no seu território.

2-447-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório, porque a protecção da saúde dos cidadãos, em paralelo com a salvaguarda da qualidade e segurança alimentar, é absolutamente prioritária e tem de prevalecer sobre outros interesses, nomeadamente de cariz económico, científico ou tecnológico. Este relatório reafirma a capacidade de compromisso deste Parlamento Europeu, que permitiu assegurar uma resolução que vem melhorar substancialmente a proposta inicial apresentada pela Comissão. Este relatório salienta a necessidade de uma atitude mais preventiva e devidamente acutelada em matéria de cultivo de organismos geneticamente modificados (OGM), dando igualmente ênfase à importância da protecção do ambiente, assim como da defesa das agriculturas tradicionais e dos pequenos e médios agricultores. Leva também em conta a diversidade da União Europeia e a necessidade de permitir aos Estados-Membros uma capacidade de intervenção cabal às particularidades dos seus territórios e actividades agrícolas.

2-448-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório inclui um conjunto de propostas que consideramos positivas, conferindo aos Estados-Membros maiores possibilidades de impedir ou limitar o cultivo de OGM do que a proposta da Comissão. Esperamos que estas boas intenções se traduzam em melhorias efectivas num sistema de autorização que tem baseado a sua decisão em *estudos científicos* promovidos, essencialmente, pelas empresas proprietárias das patentes de OGM, e que o Conselho e a Comissão aceitem as propostas aprovadas pelo Parlamento.

Relembramos que um estudo recente de investigadores portugueses vem, uma vez mais, pôr em causa a independência dos estudos sobre os efeitos dos alimentos transgénicos na saúde, financiados pela indústria - parte interessada na sua comercialização. Esperamos que a maioria deste Parlamento se mantenha firme nas negociações e que o seu posicionamento positivo não se traduza apenas numa manobra política para mais tarde ir ao encontro dos interesses económicos por detrás dos OGM.

Pela nossa parte, continuamos a defender uma aplicação efectiva do princípio da precaução, a retirada das espécies já introduzidas de OGM, defendendo dessa forma a saúde, o ambiente e os agricultores. Rejeitamos ainda o controlo das sementes pelas multinacionais detentoras das patentes de OGM e a sua utilização para aumentar a exploração dos pequenos e médios agricultores e da agricultura familiar.

2-448-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório inclui um conjunto de propostas que consideramos positivas, conferindo aos Estados-Membros maiores possibilidades de impedir ou limitar o cultivo de OGM, comparativamente com a proposta da Comissão.

Esperamos que estas boas intenções se traduzam em melhorias efectivas num sistema de autorização, que tem baseado a sua decisão em *estudos científicos* promovidos, essencialmente, pelas empresas proprietárias das patentes dos OGM, e que o Conselho e a Comissão aceitem as propostas aprovadas pelo Parlamento.

Relembramos que um estudo recente de investigadores portugueses vem, uma vez mais, pôr em causa a independência dos estudos sobre os efeitos dos alimentos transgénicos na saúde, financiados pela indústria - parte interessada na sua comercialização.

Esperamos que a maioria deste Parlamento se mantenha firme nas negociações e que o seu posicionamento positivo não se traduza apenas numa manobra política para mais tarde ir ao encontro dos interesses económicos por detrás dos OGM. Continuamos a defender uma aplicação efectiva do princípio da precaução, a retirada das espécies já introduzidas de OGM, defendendo, dessa forma, a saúde, o ambiente e os agricultores. Rejeitamos o controlo das sementes pelas multinacionais detentoras das patentes dos OGM, assim como o seu uso para aumentar a exploração dos pequenos e médios agricultores e da agricultura familiar.

.

2-448-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 12. marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov (GMO) do životného prostredia a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady ES č. 1829/2003 z 22. marca 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách stanovujú veľmi prísny rámec, ktorý by mal v prípade správneho uplatňovania umožniť vysokú úroveň ochrany ľudského života a zdravia, zdravia zvierat a ich dobrých životných podmienok, ochrany životného prostredia a záujmov spotrebiteľov, pričom by mal zabezpečiť dobré fungovanie vnútorného trhu. Smernica nepovoľuje, aby sa GMO uvádzali na trh bez vykonania osobitného vyhodnotenia rizika pre životné prostredie. Požiadavky smernice v oblasti hodnotenia rizika sa ale nedodržiavajú a tieto nedostatky v jej vykonávaní vysvetľujú odmietavý postoj vo viacerých členských štátoch voči pestovaniu GMO na ich území. Je potrebné pripomenúť, že otázku pestovania a uvoľnenia transgénnych rastlín na území treba odlíšiť od povolenia na uvedenie na trh a spotrebu, slobodný pohyb tovaru a výrobkov, ktorých sa tento text netýka. Okrem toho prípadné pestovanie GMO by nemalo mať za následok dodatočné náklady pre konvenčné alebo ekologické poľnohospodárstvo. Preto je potrebné stanoviť, aby boli členské štáty povinné prijímať opatrenia, ktoré zabránia prítomnosti GMO v tých výrobkoch.

2-448-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Con il voto di oggi il Parlamento europeo permette agli Stati membri di decidere autonomamente sull'autorizzazione o sul divieto di colture OGM nei propri territori in base all'esame delle ripercussioni sociali e ambientali che ne potrebbero derivare.

È noto a tutti che persiste tra i cittadini europei una radicata diffidenza sui prodotti OGM. Secondo le indagini condotte dall'Eurobarometro nel 2010, circa il 61 per cento degli europei si trova a disagio con tali prodotti e oltre il 53 per cento pensa che siano dannosi per la propria salute. Questa mancanza di fiducia dell'opinione pubblica nei confronti di questi prodotti agricoli non può essere ignorata e al contempo non può essere dimenticata la tradizione agricola locale radicata in ciascuno Stato membro.

Di fatto, è proprio tenendo conto di questi elementi che la risoluzione non va intesa come un'accettazione dei prodotti OGM, ma solo come il riconoscimento di una maggiore autonomia nazionale di strutturare una politica agricola che meglio si adatti al territorio, alla tradizione legata ad esso e alla sensibilità dei cittadini che lo popolano. Auspicio che questo voto sia l'inizio di un dibattito a tutti i livelli sulla coltivazione degli OGM nell'Unione.

2-449-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Lepage parce que ce dernier ne vise nullement la possibilité de libre choix des États d'autoriser ou d'interdire la culture d'OGM, mais multiplie les barrières pour les pays qui, comme une partie croissante du reste du monde, veulent bénéficier des avantages des OGM. Quatorze millions de paysans cultivent depuis des années des OGM sans impact négatif sur la santé humaine, animale ou sur l'environnement. Mais en Europe, on cultive les peurs, tout en important massivement du soja ou du maïs génétiquement modifié pour nourrir notre bétail. Cela est, bien évidemment, sans conséquence pour les bêtes et les hommes, sauf que nous empêchons notre agriculture d'adopter des techniques permettant de réduire l'usage de pesticides, d'engrais et d'autres intrants.

2-449-500

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Au sein de l'Union européenne, le débat sur l'autorisation ou non de la culture des OGM fait rage depuis de nombreuses années. Avec l'adoption de ce rapport à une large majorité, nous avons souhaité instaurer plus de clarté dans ce débat. Désormais les États membres pourront choisir ce qu'ils souhaitent en matière d'OGM. Ils pourront restreindre ou bannir cette culture de façon plus simple qu'à l'heure actuelle. En effet, les États membres auront la possibilité d'invoquer des motifs environnementaux comme la préservation de la biodiversité, le manque de données ou la résistance aux pesticides. En somme, si j'ai voté pour ce texte c'est parce qu'il offre un encadrement plus clair sur ce qui est tolérable ou non en ce qui concerne la culture des OGM dans l'Union européenne. Nous avons envoyé un message fort au Conseil de traduire ces aspirations.

2-450-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien au rapport Lepage tel qu'amendé, visant à renforcer à l'échelle européenne les règles permettant aux États ne souhaitant pas recourir aux semences OGM d'avoir des arguments clairs et concrets pour le faire. Je partage l'analyse selon laquelle la proposition initiale de la Commission était au

contraire assez floue, laissant entendre que l'on pouvait refuser des OGM, pour des raisons purement éthiques mais aucunement pour des raisons environnementales ou sanitaires, ce qui n'était pas satisfaisant. Il s'agit ici d'adresser un message aux États membres pour qu'ils prennent enfin leurs responsabilités dans ce dossier, et de donner une ligne directrice à la Commission, pour qu'elle tienne compte de ces éléments dans le nouveau texte révisé qu'elle compte présenter en 2012.

2-450-500

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Αν και συμφωνούμε με την πρόταση της Επιτροπής όσον αφορά τη δυνατότητα που προτιμάται να παραχωρήσει στα κράτη μέλη να περιορίζουν ή να απαγορεύουν την καλλιέργεια ΓΤΟ στην επικράτεια τους, διευκρινίζουμε την αντίθεση μας στο ελεύθερο εμπόριο σπόρων ΓΤΟ, αφού με αυτά τα δεδομένα δεν εξαλείφονται οι κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία, ούτε για το περιβάλλον.

2-451-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The amended report strengthens the abilities of Europe's nations to prohibit the growing of GMOs. The Scottish Government is wholly opposed to GMO development in Scotland and today's legal clarification is to be strongly welcomed. MEPs have voted to allow Member States, as well as distinct territories like Scotland, to decide whether to prohibit GMO cultivation, including for environmental reasons, such as to protect biodiversity.

2-451-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi šis pasiūlymas pateikiamas Europos visuomenei atkakliai priešinantis GMO išleidimui į aplinką ir jų naudojimui žemės ūkio srityje. Remiantis paskutine 2010 m. spalio mėn „Eurobarometro“ apklausa, 61 proc. Europos gyventojų mano, kad iš GMO pagamintų maisto produktų vartojimas jiems kelia nerimą, ir tokia pat dalis (61 proc.) gyventojų nepritaria tam, kad būtų skatinama plėsti iš GMO pagamintų maisto produktų gamybą. Tik 21 proc. pritaria (o 58 proc. nepritaria) teiginiui, kad iš GMO pagaminti maisto produktai yra saugūs ateities kartoms. Jokioje šalyje dauguma respondentų nepritaria teiginiui, kad GMO auginimas yra naudingas jų šalies ekonomikai. Be to dar nėra pakankamai informacijos ir patikimų mokslinių įrodymų, kurie mums leistų teigti, kad genetiškai modifikuoti produktai ir iš jų gaminamas maistas yra visiškai nepavojingas nei supančiai aplinkai, nei žmonių sveikatai.

2-451-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution législative octroyant aux États membres de l'Union la possibilité de restreindre ou d'interdire la culture d'OGM sur tout ou partie de leur territoire. C'est un bon compromis entre leur interdiction pure et simple, difficile à obtenir, et une autorisation qui empêcherait les États souhaitant appliquer le principe de précaution de le faire. Le texte voté mardi permet donc aux États membres d'être libres de leur choix, et d'interdire s'ils le désirent, pour des motifs autres que la santé ou l'environnement, la culture des organismes génétiquement modifiés. Le Parlement a amendé la proposition de la Commission européenne en demandant aux États membres de renforcer les mesures pour éviter la contamination d'OGM dans l'agriculture conventionnelle ou biologique et d'assurer que de les auteurs de tels incidents soient tenus responsable financièrement.

2-452-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. EU Member States should have the flexibility to ban or restrict the cultivation of genetically modified crops and should be able to cite environmental motives for doing so.

2-453-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Le attuali normative europee relative agli alimenti ed ai mangimi geneticamente modificati fissano un quadro estremamente rigoroso che dovrebbe permettere, se correttamente applicato, un elevato livello di protezione della vita e della salute umana, del benessere degli animali, dell'ambiente e degli interessi dei consumatori, assicurando, al tempo stesso, il corretto funzionamento del mercato interno.

Le esigenze della direttiva in materia di valutazione del rischio non sono rispettate e tali lacune sono all'origine dell'opposizione di svariati Stati alla coltivazione di OGM sul proprio territorio. Riteniamo sia necessario un rafforzamento della valutazione ambientale e del dispositivo di sorveglianza ed un rafforzamento dei poteri degli Stati in caso di carenza di elementi pertinenti quanto all'impatto sul loro territorio nazionale.

L'elevato livello di protezione della salute e dell'ambiente non può essere raggiunto se non nella misura in cui gli Stati membri possono disporre effettivamente di tutti gli studi necessari sia sull'ambiente recettore sia sulle condizioni dei piani di sorveglianza. Occorre che le misure adottate dagli Stati membri si applichino a un dato OGM o, se necessario, a un gruppo di OGM dalle caratteristiche simili piuttosto che a tutti gli OGM. Tali misure devono essere sempre motivate dal cosiddetto "criterio scientifico" e giustificate da eventuali contaminazioni transfrontaliere.

2-454-000

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – As medidas previstas neste relatório baseiam-se numa extensa enumeração das consequências - devidamente justificadas - que poderiam resultar da libertação deliberada ou da colocação no mercado de OGM, alertando para muitos dos seus perigos. O relatório refere, assim, que se baseia no risco de surgimento de resistência aos pesticidas em espécies nocivas, da invasão dos OGM ou do seu possível cruzamento com plantas domésticas cultivadas ou selvagens e do impacto das alterações na prática agrícola.

Baseia-se ainda no desenvolvimento de práticas agrícolas que proporcionem o melhor potencial de conciliação da produção com a sustentabilidade dos ecossistemas, na manutenção da biodiversidade, no custo elevado ou na impossibilidade de aplicar medidas de coexistência, na protecção da diversidade na produção agrícola e na garantia da pureza das sementes. Alerta ainda para a insuficiência de dados adequados. Dado que o relatório se baseia na constatação dos reais perigos do uso de OGM, votei favoravelmente.

2-455-000

Kyriakos Mavronikolas (S&D), *in writing*. – EU Member States should have the flexibility to ban or restrict the cultivation of genetically modified crops and should be able to cite environmental motives for doing so. The Commission had proposed to grant EU Member States the right to ban crops on all but health or environmental grounds, which were to be solely assessed by the European Food Safety Authority.

However, the Parliament, committed to ensuring a firmer legal basis in the context of international trade rules, insisted that Member States should not be prevented from stating additional environmental grounds. These could include pesticide resistance, biodiversity preservation or a lack of data on potential negative consequences on the environment, as well as socioeconomic impacts in cases where contamination risks to conventional or organic agriculture cannot practicably be managed.

2-456-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a le mérite de permettre aux États membres d'interdire la culture d'OGM sur leur territoire et de demander un étiquetage "Sans OGM". Mais ce n'est pas suffisant. Je demande un moratoire européen sur les OGM jusqu'à ce que preuve soit faite de leur innocuité. La libre circulation des produits OGM que ce texte avalise devrait pouvoir être interdite par chaque État membre s'il le souhaite.

2-456-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Concordo com o facto de os Estados-Membros terem a possibilidade de limitar ou proibir o cultivo de organismos geneticamente modificados (OGM) no seu território, de acordo com a presente proposta agora aprovada. Concordo também com as alterações propostas pelo PE que acrescentam medidas destinadas a proibir ou limitar o cultivo de OGM na totalidade ou em parte do território nacional. Devemos também poder basear-nos em motivos ambientais locais ou regionais e nos impactos socioeconómicos, para proceder a essas proibições. Os Estados-Membros devem também poder, quando o decidem, ter em atenção motivos relacionados com os impactos socioeconómicos, como a inviabilidade ou o elevado custo das medidas de coexistência e o risco de contaminação da agricultura convencional ou biológica por OGM.

2-457-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je félicite Corinne Lepage pour son rapport. Elle a su déterminer des conditions précises pour l'*opting out*. Le rapport a le mérite d'améliorer la sécurité juridique et de faire disparaître les contentieux judiciaires. Il ne modifie en rien la procédure d'autorisation centralisée de l'EFSA, mais reconnaît aux États membres le droit d'effectuer des évaluations nationales supplémentaires ou d'élargir la base de leurs mesures en matière de gestion de risque.

Bien qu'il n'ait pas pour objet de déterminer si l'Europe doit être pour ou contre la culture d'OGM, je tiens toutefois à souligner qu'on ne peut pas s'opposer à la recherche et au développement de nouvelles technologies. À ce titre, je suis satisfait de constater que le rapport prévoit la possibilité d'allouer des ressources financières nécessaires pour la recherche scientifique. Il en va de la crédibilité de l'Union en matière de R&D et de la compétitivité des entreprises européennes par rapport au reste du monde (64 millions d'hectares d'OGM sont plantés aux États-Unis, 21 millions d'hectares d'OGM en Inde et au Canada).

2-458-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ich habe der Vorlage zugestimmt, die vorsieht, dass die EU-Staaten künftig allein über eine Einschränkung oder ein Verbot gentechnisch veränderter Organismen (GVO) entscheiden sollen. Der Bericht ist ein Erfolg für jene EU-Staaten, deren Bevölkerung besonders gesundheitsbewusst und ablehnend gegenüber der Gentechnik eingestellt ist. Weltweit sind etwa 20 % des global auf dem Markt

vertriebenen Saatgutes gentechnisch verändert. Bis dato ist nicht klar, ob die Bauern beim Einsatz von gentechnisch verändertem Saatgut tatsächlich weniger Pestizide spritzen, was ja von den Gen-Befürwortern immer als Argument angeführt wird. Besorgniserregend ist auch, dass das Saatgut zu einjährigem Saatgut verändert wurde und damit künstlich Abhängigkeiten kreiert werden. Die Gentechnik ist nach wie vor ein Feld, in dem die Folge- und Langzeitwirkungen nicht abgeklärt sind. Gentechnik-Kritiker beispielsweise vermuten immer wieder einen Zusammenhang zwischen der explosionsartigen Zunahme allergischer Reaktionen in den letzten Jahren und gentechnisch veränderten Lebensmitteln. Neben Allergien werden jede Menge anderer Nebenwirkungen, vor allem Schädigungen der Nieren und Leber, befürchtet. Ganz zu schweigen davon, dass die Wechselwirkungen von gentechnischen Veränderungen, Pestiziden, radioaktiver Verstrahlung und anderen Chemikalien nicht ausreichend geklärt sind.

2-458-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto esprimere il mio voto positivo a questa relazione, poiché sposa appieno la nostra linea riguardo la coltivazione degli OGM.

Considero indispensabile che gli Stati membri abbiano la facoltà di decidere liberamente la possibilità di coltivare o meno questi organismi, secondo le modalità che ritengono maggiormente adeguate. Vi possono essere giuste motivazioni, di carattere ambientale, socioeconomico e geografico-territoriale che possono (e debbono) consentire agli Stati di limitare o vietare la coltivazione di OGM.

Non vorrei che la libertà di coltivazione di OGM concessa dall'Unione europea in questo settore si traducesse in un obbligo coercitivo e non permettesse quindi giuste distinzioni: io voglio che i nostri territori e la nostra tradizione, con eccellenze agricole riconosciute a livello mondiale, non vengano distrutti dall'utilizzo inconsulto di sostanze ed organismi modificati artificialmente, che nulla hanno a che fare con tutto quello che la natura ci offre riccamente già ora.

2-459-000

Cristiana Muscardini (PPE), *per iscritto*. – Apprezzo il lavoro fatto dalla collega Lepage e ritengo indispensabile che gli Stati membri aumentino i controlli sui prodotti OGM e sull'impatto ambientale che tali produzioni possono avere nei diversi ecosistemi nazionali.

La Commissione deve però essere obbligata a seguire tali controlli, che non possono essere lasciati alle sole autorità nazionali: non possiamo, infatti, avere prodotti OGM importati o autorizzati solamente in alcuni Stati membri, come il mais Mon 810, e poi ritrovarceli nelle nostre diete alimentari. Chiedo quindi una maggiore coordinazione tra le istituzioni europee e quelle nazionali per identificare impatti ambientali a lungo termine delle colture geneticamente modificate, le colture adiacenti o presenti nei terreni vicini e soprattutto l'impatto sulla salute umana, attraverso la consumazione diretta, e sulla salute animale, attraverso l'uso dei mangimi provenienti da prodotti di tali colture.

Chiediamo quindi un maggiore impegno di tutte le istituzioni, affinché ci sia una verifica certa e accurata prima di poter autorizzare ogni tipo di produzione geneticamente modificata.

2-459-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Labai svarbu, kad bendromis pastangomis mes atkakliai kovotume prieš GMO išleidimą į aplinką ir jų naudojimą žemės ūkio srityje. Valstybėms narėms turime suteikti teisę pačioms nuspręsti dėl GMO auginimo draudimo ar ribojimo jų teritorijoje. Taigi, nustatydamos priemonės, ribojančias ar draudžiančias auginti visus ar konkrečius GMO, jos turėtų atsižvelgti į veiksnius, susijusius su floros ir faunos apsauga, žemės naudojimu ar miestų ir kaimų planavimu. Visais atvejais visi veiksniai turi būti tinkamai pagrįsti, o taikomos priemonės moksliskai argumentuotos arba paremtos argumentais, susijusiais su rizikos valdymu ar kitais pagrįstais veiksniais, atsirandančiais dėl GMO išleidimo į aplinką. Tam, kad draudimas efektyviai funkcionuotų, valstybės narės turi nustatyti bendrą privalomą finansinės atskaitomybės ir finansinių garantijų sistemą. Manau, kad kuo skubiau turėtų būti atlikti tyrimai, kurie nustatytų ilgalaikį GMO kultūrų poveikį aplinkai ir galimą jų poveikį netiksliniams organizmams. Be to, Komisija turėtų dėti visas pastangas, kad artimiausiu metu būtų priimtos naujos GMO pavojaus vertinimo gairės, kuriose būtų nustatyti tiesioginiai ar netiesioginiai ilgalaikiai padariniai ir mokslinės abejonės.

2-459-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione Lepage sulla possibilità per gli Stati membri di limitare o vietare la coltivazione di prodotti OGM sul loro territorio perché ritengo che ogni paese in linea con i principi europei debba avere la possibilità di autoregolamentarsi nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà. Molti ritengono gli OGM pericolosi, l'opinione pubblica in generale non apprezza prodotti geneticamente modificati ma la relazione in oggetto non crea nessun problema nei confronti dei cittadini in quanto ne tutela e garantisce la salute. I consumatori non rischiano nulla dal punto di vista del prodotto tanto quanto i commercianti per quanto riguarda il mercato. Al contrario, gli Stati membri sono liberi in questo modo di introdurre dei divieti specifici a seconda dei casi.

2-459-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Corinne Lepage, ainda que com algumas reservas, sobre a possibilidade de os Estados-Membros limitarem ou proibirem a cultura de OGM no seu território. A prerrogativa de decisão sobre o cultivo agora dada aos Estados-Membros, a ser utilizada de forma racional e equilibrada, pode ser vantajosa para algumas regiões com especificidades inquestionáveis, como é o caso dos Açores, património de biodiversidade. No entanto, é preciso que os responsáveis políticos tenham a sensibilidade de saber conjugar os vários interesses em jogo, como sejam os dos produtores, que lutam por conseguir factores de produção mais baixos, nomeadamente para a alimentação animal, sabendo-se que rações e também a soja consumida na UE são importadas de países com produções OGM, e os interesses de alguns cidadãos que têm o direito de rejeitar o consumo de OGM. Defendo a realização de estudos de impacto e sobretudo a valorização das razões científicas, objectivas e inquestionáveis. Esta é uma matéria em que deve prevalecer o conhecimento e a responsabilidade para qualquer tomada de decisão, a qual deverá ter também em conta uma discussão alargada sobre o assunto, contando com a participação dos cidadãos, e sempre de modo informado e esclarecido.

2-460-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Această propunere apare în contextul opoziției persistente a opiniei publice europene față de diseminarea OMG-urilor și față de utilizarea acestora în sectorul agricol, legată în primul rând de neaplicarea serioasă a Directivei 2001/18/CE: studiile prevăzute nu sunt făcute de solicitanți, fie că este vorba despre studii privind efectele pe termen lung, studii prealabile privind mediile receptoare sau analiza impactului socio-economic. Eurobarometrul referitor la OMG-uri arată că 61% dintre europeni consideră că „alimentația pe bază de OMG îi nemulțumește”, fiind împotriva ideii încurajării promovării acesteia. În nicio țară, majoritatea respondenților nu sunt de acord cu afirmația potrivit căreia cultivarea OMG-urilor este bună pentru economia națională. Sistemul strict de autorizare actual, bazat pe știință, siguranță și posibilitatea consumatorului de a alege, va rămâne același. Nivelul ridicat de protecție a sănătății și a mediului, vizat de cadrul legislativ comunitar, poate fi atins numai dacă statele membre pot dispune, având în vedere metodele lor agricole, particularitățile și modul de amenajare a teritoriului lor, de toate studiile necesare cu privire la mediul receptor și la condițiile planurilor de monitorizare. Măsurile luate de statele membre pentru cultivarea OMG-urilor trebuie motivate și trebuie să nu însemne costuri suplimentare pentru cei care practică agricultura ecologică sau convențională.

2-461-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Condivido l'approccio della relatrice, l'on. Lepage, che intende dare la facoltà agli Stati membri di vietare la coltivazione degli OGM per ragioni diverse da quelle sanitarie e ambientali, che sono in capo all'EFSA.

La decisione di introdurre determinati alimenti o colture non può essere lasciata esclusivamente all'EFSA, poiché solo le autorità nazionali possono valutare correttamente l'impatto ambientale e socio-economico di talune colture.

2-461-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A opinião pública europeia encontra-se, até ao momento, extremamente renitente face à utilização de organismos geneticamente modificados. Não só por não se afigurar segura, para mais de metade dos Europeus, para a saúde dos cidadãos, como também por ser considerada perigosa para o ambiente. Tal postura advém, em parte, da falta de informação disponível sobre a problemática. É assim que emerge a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho sobre o cultivo de OGM no território dos Estados-Membros. Trata-se de um domínio onde deve imperar o princípio da subsidiariedade, como medida da delimitação de competências entre os Estados-Membros e a União, bem como o controlo científico dos resultados que se alcancem e a sua divulgação. Só pela investigação e pelo esclarecimento é que, conscientemente, o povo europeu poderá aderir ou rejeitar a utilização de OGM.

2-462-000

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Nach langen Überlegungen und Abwägungen aller Informationen habe ich mich entschieden, den Bericht abzulehnen. Meiner Meinung nach löst er die Gen-Problematik nicht, sondern verschärft sie. Wir brauchen hierfür eine EU-einheitliche Lösung und keine Renationalisierung. Eine solche Renationalisierung steht dem Ziel eines EU-Binnenmarktes entgegen. Zudem schwächt sie die Position der EU bei künftigen WTO-Verhandlungen. Wir brauchen eine Gesamtlösung, die sowohl dem Verbraucher als auch dem Landwirt Wahlfreiheit ermöglicht, den Grundsatz der

Verhältnismäßigkeit gewährleistet und auch endlich die Frage der Koexistenz praxisgerecht regelt.

2-463-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le Parlement européen, en adoptant ce midi le rapport de Corinne Lepage sur les mesures d'interdiction de la culture d'OGM sur le territoire national des États membres, vient de réparer une erreur de la Commission européenne. Là où la proposition initiale, lancée en juillet 2010, ne permet pas aux États membres d'invoquer des motifs environnementaux ou des considérations socio-économiques pour justifier leurs mesures nationales, les députés européens ont donné plus de liberté aux gouvernements des 27 de décider s'ils veulent ou non cultiver des OGM sur leur territoire.

Il faut dire que les OGM restent un sujet de division au niveau de l'Union européenne. Avec des conséquences évidentes: la culture des plantes génétiquement modifiées continue de baisser en Europe: -23 % en 2010 par rapport à 2008. Raison de plus pour compléter le système d'autorisation de l'UE en matière de culture d'OGM. Par ailleurs, il faut garder à l'esprit que, pour restaurer la confiance des citoyens, il est crucial de fixer des critères efficaces qui répondent à leurs préoccupations pour l'environnement. Il s'agit de répondre aux inquiétudes des agriculteurs qui ont fait le choix de l'agriculture conventionnelle ou biologique face aux risques de contamination de leurs champs par des variétés génétiquement modifiées.

2-464-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dalla collega Lepage.

Il Parlamento europeo ha votato oggi, con una maggioranza schiacciante, a favore del diritto degli Stati membri (e delle loro regioni) di vietare la coltivazione nel loro territorio di organismi geneticamente modificati (OGM), anche se sono autorizzati a livello comunitario. Si tratta di un chiaro segnale da parte del Parlamento europeo al Consiglio e alla Commissione: il sistema di autorizzazione UE deve essere mantenuto, ma va riconosciuto che l'impatto agricolo e ambientale, così come quello socioeconomico, possono giustificare divieti o restrizioni da parte dei singoli Stati.

Infatti, se questo regolamento dovesse diventare legge, significherebbe la possibilità, per gli Stati membri dell'UE, di bandire o limitare le coltivazioni geneticamente modificate dal loro territorio per motivi agroambientali, come la resistenza ai pesticidi, l'invasività di certe colture, la minaccia alla biodiversità.

Sostengo che tutti gli Stati membri debbano prevedere misure per prevenire che l'agricoltura convenzionale o biologica venga contaminata da Ogm, assicurando inoltre che i responsabili di ogni singolo incidente siano puniti finanziariamente. Ora tocca ai governi UE esprimersi.

2-465-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – This vote would clearly strengthen the hand of Member States that want to prohibit GMO cultivation under the proposed new rules, ensuring they have a stronger legal basis for banning cultivation. Clearly an EU-wide moratorium would give the greatest certainty to the Member States and the clear majority of citizens that are opposed to GMO cultivation. However, this vote would give greater legal certainty to countries or regions wishing to introduce bans and, as such, is a step

forward. Importantly, GMO cultivation could be banned on environmental grounds – such as to protect biodiversity – or if there is a lack of adequate data on the impact of cultivating a GM crop. In favour. Given the very real concerns of cross-contamination of conventional crops by GM crops, including cross-border contamination, we welcome the broad consensus to make anti-contamination measures mandatory. Member States that still do not have such measures in place have to adopt them. MEPs also supported a Green proposal calling on Member States to establish a strict liability system to ensure the polluter pays for damages that might occur due to the cultivation or placing on the market of GMOs.

2-465-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo opportuno permettere agli Stati membri, nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà, di vietare o limitare la coltivazione degli OGM nel proprio territorio, anche per motivi diversi da quelli legati agli effetti negativi sulla salute o sull'ambiente.

Il testo finale concede maggiore discrezionalità agli Stati membri in merito alla possibilità di introdurre divieti specifici, continuando tuttavia a garantire un elevato livello di protezione della salute umana, animale e ambientale e assicurando al contempo il corretto funzionamento del mercato interno. La garanzia della piena tutela dei consumatori europei, spesso contrari agli OGM e al loro utilizzo in agricoltura per motivi che esulano dalla sicurezza alimentare, è comunque assicurata. Il testo non modifica la situazione per gli Stati che, come l'Italia, già oggi non consentono coltivazioni OGM.

2-465-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – In merito alla relazione sulla possibilità per gli Stati membri di limitare o vietare la coltivazione di OGM sul loro territorio, ho votato a favore poiché ritengo che sia necessario lasciare ai singoli Stati membri l'opportunità di vietare la coltivazione degli OGM per motivi come quello ambientale. Ho inoltre stimato corretto che la procedura d'autorizzazione a livello europeo non venga modificata, ma che vada piuttosto a completare le decisioni prese dai singoli Stati, in quanto l'autorizzazione resta ad appannaggio della Commissione europea, su parere dell'Agenzia per la sicurezza alimentare dell'UE.

2-466-000

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid. On tervitatav, et tänane raport annab liikmesriikidele pädevuse kasutada oma territooriumi GMODE kasvatamiseks või nende piiramiseks ja keelustamiseks. Eurobaromeetri viimase selleteemalise küsitluse põhjal, mis avaldati 2010. aasta oktoobris, väidab 61% eurooplastest, et „GMODE söömine tekitab neis võõristust” ja sama paljud (61%) ei nõustu mõttega, et GMODE toiduks kasutamise arendamist tuleks soodustada. Alla veerandi eurooplastest (23%) nõustub mõttega, et „GMODE toiduks kasutamine ei ole keskkonnale kahjulik”; üle 53% selle väitega ei nõustu. Kokkuvõttes ei nõustu üheski riigis enamik vastajatest väitega, et GMODE kasvatamine on riigi majandusele hea. Mis puudutab tava- või mahepõllumajanduse GMODEga saastumist, siis on komisjon alati põhjendanud oma keeldumist ühenduse tasandil õigusaktide koostamisest põllumajandustavade, kliimatingimuste ja geograafiliste olude mitmekesisusega liikmesriikide vahel ja isegi riikide piires. Seesama mitmekesisus esineb vastuvõtvates ökosüsteemides ja keskkondades ning õigustab sama loogika kohaselt subsidiaarsuse kohaldamist GMODE kasvatamise suhtes. Samuti ei tohi võimaliku GMODE kasvatamisega kaasneda lisakulusid tava- või

mahepõllumajandustootjatele. Seega tuleb liikmesriikidele teha kohustuslikuks meetmete võtmine selleks, et vältida GMOde sattumist teistesse toodetesse, erilist tähelepanu tuleb pöörata võimalikule piiriülesele saastumisele. Lisaks eeltoodule väärivad märkimist kindlasti ka küsimus, et milleks on Euroopas vaja GMOde kasvatamist propageerida, kui me samaaegselt piirame mitmete põllumajandussaaduste tootmist. Toetasin antud raporti vastuvõtmist.

2-466-250

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I support this legislation. Until we are fully aware of the scientific benefits and disadvantages of GMOs, they should be approved for cultivation by the Member States.

2-466-500

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Lepage sur la possibilité pour les États membres de restreindre ou d'interdire la culture d'OGM sur leur territoire. La question de l'autorisation ou de l'interdiction de cultiver des OGM sur le territoire national est d'une extrême importance pour l'agriculture française et européenne. Elle doit faire l'objet de profondes réflexions scientifiques et environnementales et ne doit pas être soumise à des considérations démagogiques et irréalisables.

Selon moi, l'autorisation d'interdire ou non la culture d'OGM ne peut être octroyée qu'à la suite d'une expertise indépendante basée uniquement sur des motifs sanitaires et environnementaux objectifs et dans le plein respect du principe de précaution. De plus, cette décision doit également se prendre au niveau communautaire sous l'égide de l'Autorité européenne de sécurité des aliments: les critères doivent être les mêmes pour tous les États membres afin de garantir les conditions d'une concurrence économique saine et équilibrée.

2-466-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A utilização e a propagação de Organismos Geneticamente Modificados (OGM) têm suscitado uma enorme oposição junto da opinião pública europeia. Contudo, quero referir que esta falta de confiança se deve, em particular, à deficiente aplicação da Directiva 2001/18 pelos Estados-Membros. A referida directiva e o Regulamento 1829/2003 já definem por si um quadro europeu bastante rigoroso, que, quando correctamente aplicado, presta um elevado nível de protecção da vida e da saúde humana, dos animais, do ambiente e, finalmente, dos interesses dos consumidores, assegurando o bom funcionamento do mercado interno. Esta alteração, que respeita o princípio da subsidiariedade, dá a última palavra aos Estados somente no que diz respeito à limitação ou proibição do cultivo de OGM, e não se aplica à liberdade de circulação e importação dos mesmos. Os Estados podem agora, caso a caso, e após informar a Comissão e os Estados-Membros, aplicar estas medidas segundo critérios ambientais, socioeconómicos e científicos. Esta fundamentação deverá ser justificada, evitando distorções no mercado ou incertezas jurídicas. Para a aplicação correcta desta directiva é necessário o reforço da avaliação ambiental e dos dispositivos de vigilância pela EFSA, para um estudo sistemático, indo ao encontro dos avanços da investigação no domínio das biotecnologias.

2-467-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, net zoals mijn fractie heb ik tegen het geamendeerde verslag Lepage gestemd. Het debat rond GGO's in het Parlement is altijd emotioneel geladen. Het debat dat we vandaag voeren zou een debat moeten zijn, niet voor

of tegen GGO's, maar rond de vraag of we lidstaten meer flexibiliteit willen geven indien zij het gebruik ervan willen beperken of verbieden.

Het pakket dat vandaag goedgekeurd werd, is een stap achteruit omdat het de interne markt versplintert. Milieu en gezondheid zijn per definitie problemen die we best samen aanpakken. Milieu en gezondheid stoppen niet aan de grens van de lidstaat. Ik pleit daarom voor een versterkte Europese aanpak met een sterkere rol voor het EFSA. We moeten uitkijken dat we, door de criteria op grond waarvan GGO's kunnen worden verboden of beperkt onnodig te verstrengen, 'de facto' geen "GGO-verbod" invoeren.

Ik pleit voor een *case-by-case approach*, d.w.z. dat GGO's zijn toegestaan als het wetenschappelijk bewezen is dat de genetisch gewijzigde stof even veilig is als het niet-gewijzigde voedingsmiddel. Ook het onderzoek naar GGO's moet worden voortgezet maar het moet op een wetenschappelijk verantwoorde manier gebeuren, niet op basis van politieke dogma's.

2-467-250

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Savā darbā gan kā Latvijas vides ministre, gan Saeimas Ārlietu komisijas priekšsēdētāja vienmēr esmu iestājusies par Latviju kā no ģenētiski modificētajiem organismiem brīvu zemi.

Šis ir jautājums, kas vistiešākajā veidā skar katra iedzīvotāja veselību, tomēr pētījumi par ĢMO ietekmi uz cilvēku veselību ir nepietiekami. Tādēļ, manā skatījumā, to izmantošana ir maksimāli jāierobežo, jo, ja būs atļauts lietot ĢMO, piemēram, kā sēklas materiālu, atpakaļceļa vairs nebūs — augsne būs piesārņota.

Tieši tādēļ arī šodien atbalstīju *Corinne Lepage* ziņojumu, kas Eiropas Savienības dalībvalstīm sniedz iespēju ierobežot vai aizliegt ģenētiski modificēto organismu audzēšanu valsts teritorijā, balsojot par grozījumiem, kas atbilst Eiropas un Latvijas iedzīvotāju interesēm un par ko iestājušās arī organizācijas „Greenpeace” un „Zemes draugi” Latvijā.

2-467-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Mme Lepage et donc de la possibilité pour les États membres d'interdire la culture d'OGM sur leur territoire grâce à de nouvelles dispositions juridiques. Ce rapport répond à la demande d'une large majorité des citoyens européens qui marquent une grande méfiance à l'égard des OGM et de leur utilisation alimentaire ou s'y opposent. Les risques pour la biodiversité, la diversité des modes de culture, l'impact économique sur les filières agricoles conventionnelles et biologiques et le faible nombre d'études sur les impacts environnementaux et sanitaires des OGM exigent que les États membres disposent d'un tel cadre juridique pour interdire cette culture.

Ce vote est un signal clair adressé au Conseil et à la Commission pour qu'ils améliorent enfin les lignes directrices régissant l'évaluation des OGM conformément aux conclusions du Conseil de décembre 2008 sous la présidence française de l'Union. Il revient maintenant à la Commission et au Conseil de prendre leurs responsabilités sur les OGM et de vérifier que des États membres, comme la France, soutiendront effectivement cette nécessaire évolution de la législation communautaire. Après, le problème de l'OMC et de la nécessaire prise en compte à ce niveau des enjeux environnementaux et sociaux restera entier.

2-469-000

Proposta di risoluzione B7-0379/2011

2-469-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, uma vez que elabora várias propostas de alterações à futura Constituição húngara, de modo a garantir uma maior transparência e promover uma verdadeira inclusão política e social no país. Recomenda ainda uma abordagem de forma restrita nas leis orgânicas e nos sistemas fiscal e de pensões, a fim de permitir que, no futuro, governos e parlamentos democraticamente eleitos decidam com independência sobre a política orçamental do país, através da garantia de protecção igual dos direitos dos cidadãos, independentemente da sua religião, orientação sexual, origem étnica ou do grupo social a que pertencam.

2-469-250

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το απαράδεκτο ψήφισμα με το οποίο καταδικάζονται οι αντιδραστικές αλλαγές στο ουγγρικό σύνταγμα, αποτελεί ωμή και προκλητική επέμβαση στα εσωτερικά κυρίαρχου κράτους. Το ΚΚΕ καταδικάζει τις αντιδραστικές αλλαγές στο ουγγρικό σύνταγμα που ψήφισε η αντιλαϊκή αστική κυβέρνηση της χώρας, περιορίζοντας δραστικά τα δημοκρατικά δικαιώματα και τις λαϊκές ελευθερίες και δυναμώνοντας ακόμη περισσότερο τα αντιδραστικά χαρακτηριστικά του αστικού πολιτικού συστήματος. Δεν αναγνωρίζουμε όμως στο Ευρωκοινοβούλιο και στην ΕΕ κανένα δικαίωμα να παρεμβαίνει και να καθορίζει τις εσωτερικές εξελίξεις και τις πολιτικές επιλογές κυρίαρχων κρατών, είτε είναι μέλη της ιμπεριαλιστικής αυτής ένωσης είτε όχι. Τα φληναφήματα των πολιτικών εκφραστών του Κεφαλαίου περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ελευθεριών, συνιστούν απύθμενη υποκρισία την ίδια στιγμή που από άκρη σε άκρη τσακίζουν τη ζωή και τα δικαιώματα της εργατικής τάξης σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Σε αυτή ακριβώς την κατεύθυνση κινούνται και οι αλλαγές του ουγγρικού συντάγματος για τη στέρηση της εξουσίας της ντόπιας αστικής τάξης. Αυτό που επιδιώκει η ΕΕ είναι να αποκτήσει ακόμη πιο καθοριστικό ρόλο στις πολιτικές εξελίξεις και στα εσωτερικά των κρατών μελών της, ώστε μαζί με τη ντόπια αστική τάξη, να επιβάλλουν ενιαία τη σιδερένια θέληση των μονοπωλίων, το καπιταλιστικό κέρδος, τη μείωση της τιμής της εργατικής δύναμης, το τσάκισμα του λαϊκού κινήματος.

2-469-375

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because the actual draft of the new Hungarian Constitution is not acceptable. The Hungarian authorities should consider amending the new Constitution, particularly its preamble, so that it guarantees equal protection of the rights of every citizen, no matter which religious, sexual, ethnic or other societal group they belong to, and to include in it an explicit declaration on the separation of church and state. With this resolution we recommend the Hungarian authorities to explicitly include all fundamental civic and social rights and to ban the death penalty. The primary source of law must provide sufficient guarantees concerning the protection of fundamental rights and discrimination on the grounds of sexual orientation. The Hungarian authorities should also ensure the existing guarantees on protection of national minorities, personal data and the transparency of publicly relevant information.

2-469-390

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le débat qui a précédé ce vote a démontré que le Parlement européen est partagé sur la conformité du texte de la future constitution

hongroise, adoptée le 18 avril 2011 par l'Assemblée nationale de la République de Hongrie et devant entrer en vigueur le 1er janvier 2012, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, à la Charte sur les Droits fondamentaux de l'UE et à la Convention européenne des droits de l'Homme. La Commission de Venise, c'est à dire l'organe consultatif du Conseil de l'Europe sur les questions constitutionnelles, a elle-même émis diverses recommandations visant à assurer le respect des principes fondamentaux communs aux Européens. A titre personnel, j'ai regretté la formulation choisie pour différents passages de cette constitution très conservatrice, notamment l'interdiction du droit à l'avortement. Cependant, le contrôle des Constitutions nationales ne faisant pas explicitement partie des prérogatives du Parlement européen, je me suis abstenue sur cette résolution.

2-469-406

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – De part son histoire, son rôle majeur dans la période si difficile de l'après seconde guerre mondiale, la Hongrie est un grand d'Europe. De fait, sa contribution à l'idée européenne, fruit de cette longue expérience, est précieuse. C'est donc avec énormément d'incompréhension que nous avons pris connaissance des modifications de la constitution hongroise. Celles-ci reviennent sur des acquis fondamentaux et essentiels pour l'équilibre institutionnel du pays. La liberté de la presse, la bonne entente des peuples, le droit des minorités : ce sont des piliers de la construction européenne. Les responsables politiques en place à Budapest doivent saisir l'importance pour nous tous de conjuguer vers ces acquis qui rendent l'expression démocratique ouverte et garante de notre liberté. C'est vers l'avenir qu'il faut regarder. C'est de l'avant que nous devons aller. Par ce vote, le Parlement européen envoie un signal clair de soutien aux citoyens hongrois et lance un message aux responsables politiques européens pour débattre ensemble de ces questions.

2-469-437

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Vengrijos konstitucijos rengimo procese trūko skaidrumo ir naujoji konstitucija buvo parengta ir priimta per labai trumpą laiką, todėl neliko pakankamai laiko išsamioms ir esminėms viešosioms diskusijoms apie konstitucijos projektą. Be to, Konstituciją plačiai kritikavo nacionalinės, Europos ir tarptautinės NVO ir kitos organizacijos, Venecijos komisija ir valstybių narių vyriausybių atstovai, nes dėl šio itin svarbaus dokumento nebuvo pasiekta jokio politinio ir visuomenės bendro sutarimo. Nerimą kelia tai, kad naujojoje konstitucijoje nėra aiškiai įtvirtinami kai kurie principai, kurių Vengrija dėl teisiškai privalomų savo tarptautinių įsipareigojimų privalo paisyti ir kuriuos privalo skatinti, tokie kaip mirties bausmės ir laisvės atėmimo iki gyvos galvos be galimybės suimtųjų paleisti tam tikromis sąlygomis prieš laiką uždraudimas, diskriminacijos dėl seksualinės orientacijos uždraudimas ir pagrindinių teisių taikymo sustabdymas arba apribojimas pagal specialius dekretus. Todėl pritariu Europos Parlamento pozicijai, kad reikia išsamiai persvarstyti ir išanalizuoti naująją konstituciją ir konstitucinius įstatymus, kurie bus ateityje priimami, siekiant patikrinti, ar jie atitinka Bendrijos teisybę, ypač Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ir Sutarčių tekstą bei principus.

2-469-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – The Hungarian Constitution is an internal matter for Hungary and thus Parliament has no right to dictate what is and is not in the constitution. Hungarians should have a right to decide about tax laws, pension systems, family policy and other issues covered by their constitution. In the UK we refuse anybody trying to tell

us whether a British Bill of Rights is acceptable or not. This is domestic law in Great Britain and law which the European Union must not control. We therefore equally do not want to take part in any actions aimed at damaging the image or the sovereignty of Hungary

2-469-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Noua Constituție nu prevede în mod explicit anumite principii pe care Ungaria, în temeiul angajamentelor sale internaționale, are obligația de a le respecta și de a le promova, cum ar fi interzicerea pedepsei cu moartea, interzicerea discriminării pe motive de orientare sexuală și principiile referitoare la suspendarea sau restricționarea drepturilor fundamentale prin intermediul unor reglementări legale speciale. Totodată, noua Constituție nu a garantat explicit că Ungaria va respecta integritatea teritorială a altor țări, iar lipsa acestei prevederi, împreună cu formulările neclare din preambul, în special părțile referitoare la obligațiile statului ungar față de minoritățile maghiare care locuiesc în afara granițelor Ungariei, pot crea un temei juridic pentru acțiuni pe care țările vecine le-ar considera ca fiind un amestec în afacerile interne, ceea ce ar putea să creeze tensiuni în regiune.

2-470-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução comum sobre a Constituição da Hungria revista, por reiterar as recomendações da Comissão de Veneza, designadamente no que se refere à protecção dos direitos civis e sociais fundamentais, em conformidade com as obrigações internacionais da Hungria, com o acervo comunitário, em particular a Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, e com a letra e o espírito dos Tratados.

2-470-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Como jurista e académico, sei bem que uma Constituição é mais do que um instrumento político ou a compilação dos limites legais do exercício dos poderes do Estado. É a lei das leis e o repositório dos direitos fundamentais. É, por isso, que uma Constituição deve ser ideologicamente neutra, deve assegurar uma elevada protecção dos direitos, liberdades e garantias dos cidadãos e não deve - nem pode - ser de tal forma programática que limite o livre exercício do poder legislativo e executivo.

Porém, e apesar das preocupações levantadas pela comunidade internacional, sei, também, que o poder constituinte reside nos povos através dos seus representantes eleitos e, como tal, a Hungria e os seus deputados constituintes legitimamente eleitos são absolutamente soberanos para a elaboração e aprovação de uma nova Constituição, razão pela qual entendo que não me deverei pronunciar sobre o texto em concreto aprovado, para além da definição dos princípios gerais de direito supra mencionados.

2-470-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Za Skupinu socialistov a demokratov v Európskom parlamente chcem jednoznačne deklarovať, že my priznávame všetky práva členským štátom Európskej únie na ich zákonodarnú iniciatívu a takisto nechceme kritizovať ani Maďarsko a už vôbec nie občanov Maďarskej republiky. Naše pripomienky a obavy nesmerujú teda ku kritike Maďarskej republiky a maďarských občanov, sme však presvedčení, že ochrana základných práv, občianskych slobôd, našich spoločných európskych hodnôt, ako aj mieru, bezpečnosti a dobrého spolunažívania – všetky tieto hodnoty by mali byť zachované. Ak aj by sme upustili od takmer monarchistickej predstavy,

v ktorej duchu je znenie preambuly, oblasti, ktoré vnímame na rozdiel od našich kolegov z Fidezsu veľmi citlivo, sú napr. i spomínaný princíp prijímania ústavy. Nie je predsa bežné pre demokratické krajiny, aby pripomienkový proces trval iba 5 týždňov. Nie je bežné, aby na ňom neparticipovala opozícia. Boli obmedzené kompetencie ústavného súdu, diskriminačný je tiež charakter konania vo vzťahu k príslušníkom sexuálnych menšín, kde ústava explicitne nezakazuje diskrimináciu na báze sexuálnej orientácie. Európska únia a jej poslanie je, aby sme spolunažívali ako národy, ako štáty Európskej únie v mieri, v spolupráci a vo vzájomnom rešpekte. No ťažko čakať od krajín, ktorých sa toto priamo dotýka, že budú revidovanú maďarskú ústavu akceptovať.

2-471-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Si le vote de cette constitution est pour le moins incontestable, il me semble raisonnable de se demander si elle est vraiment démocratique. Une constitution est censée être un texte fondateur, établissant les règles et valeurs communes à toute une communauté nationale, au-delà des enjeux partisans. C'est en ce sens que j'ai soutenu cette résolution pour en rappeler les principes. Exclusivité des références religieuses chrétiennes, attaque contre l'homosexualité, remise en cause de l'avortement, nationalisme échevelé, ...: les termes de cette nouvelle constitution sont particulièrement inquiétants.

Aussi, la Commission européenne, en tant que gardienne des traités, et de la Charte des droits fondamentaux, en particulier, a-t-elle très certainement son rôle à jouer, une fois les lois cardinales adoptées, afin de s'assurer que l'acquis communautaire se trouve pleinement respecté et d'en demander la modification le cas échéant.

Enfin, j'insiste pour dire que je n'associe nullement le peuple hongrois avec cette Présidence hongroise, qui achève son mandat sur un bilan en demi-teinte, entaché de scandales, qu'il s'agisse du vote d'une loi liberticide sur les médias, d'une campagne anti-avortement financée sur des fonds européens et d'une constitution aux relents ultraconservateurs, mais reste profondément solidaire avec lui.

2-471-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam dokumentui, kadangi konstitucijos rengimo procese trūko skaidrumo ir naujoji konstitucija buvo parengta ir priimta per labai trumpą laiką, todėl neliko pakankamai laiko išsamioms ir esminėms viešosioms diskusijoms apie konstitucijos projektą, ir kadangi sėkminga ir teisėta konstitucija turėtų būti grindžiama kuo platesniu bendru sutarimu. Vengrijos valdžios institucijos yra raginamos spręsti Venecijos komisijos iškeltas problemas ir susirūpinimą keliančius klausimus ir įgyvendinti rekomendacijas iš dalies keičiant naująją konstituciją arba priimant būsimus konstitucinius ir paprastus įstatymus. Tuo tarpu Komisija yra raginama išsamiai persvarstyti ir išanalizuoti naująją konstituciją ir konstitucinius įstatymus, kurie bus ateityje priimami, siekiant patikrinti, ar jie atitinka Bendrijos teisyną, ypač Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ir Sutarčių tekstą bei principus. Naujos konstitucijos rengimas ir priėmimas priklauso valstybių narių kompetencijai, esamos ir stojančios valstybės narės ir ES privalo užtikrinti, kad konstitucijos turinys ir procedūra atitiktų ES vertybes, Pagrindinių teisių chartiją ir EŽTK ir kad priimtų konstitucijų turinys ir principai neprieštarautų minėtosioms vertybėms ir teisės aktams. Pažymėtina, kad Vengrija yra pasirašiusi EŽTK, Tarptautinių pilietinių ir politinių teisių paktą ir kitus tarptautinius teisės aktus, pagal kuriuos ji privalo laikytis valdžių atskyrimo, valdžių pusiausvyros ir demokratijos bei žmogaus teisių populiarinimo principų ir juos taikyti.

2-472-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this resolution which calls on the Hungarian authorities to address the issues and concerns raised by the Venice Commission and to implement its recommendations, either by amending the new Constitution or through future cardinal and ordinary laws.

2-472-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pas soutenu la résolution déposée par la gauche contre la constitution hongroise par solidarité avec ma famille politique, car il ne relève pas de la compétence de l'Union européenne de contrôler la rédaction d'une constitution nationale. Je souhaite cependant faire part de mes préoccupations suite à la publication des derniers commentaires de la Commission de Venise (organe consultatif du Conseil de l'Europe sur les questions constitutionnelles).

De nombreux aspects de ce texte ont été critiqués par ce panel d'experts, et ce particulièrement sur des questions éthiques qui sont très importantes pour moi. De vives inquiétudes portent notamment sur la protection de la vie embryonnaire et fœtale à partir du moment de la conception, l'abolition complète de la peine de mort, l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle, la liberté de la presse, ou encore la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. J'appelle donc les constituants hongrois à faire preuve de vigilance et à assumer leur responsabilité en tant qu'élus.

2-472-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution exprime ce que les groupes PPE, S&D et ALDE attendent de la Commission en 2012. On peut se satisfaire de l'injonction faite à la Commission de respecter les intérêts généraux des États membres et des citoyens ainsi que leurs compétences dans le domaine des salaires et des retraites. Pour le reste, rien de bon. Stratégie Europe 2020, marché de l'énergie, renforcement des capacités militaires au service de l'OTAN, lutte contre le protectionnisme des États tiers et mise en place du grand marché transatlantique en 2015, tout y est ou presque! L'Europe est malade de cette majorité. Je vote contre ce texte.

2-472-750

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Európa sokszínűsége kulturális, politikai és jogi értelemben is megmutatkozik. Nem egyformák jogi hagyományaink, több különböző jogrend él egymás mellett. Sokszor ezen okok miatt is halad lassabban az uniós jogalkotás. A tagállamok szuverén joga, hogy alaptörvényt alkossanak vagy más jogi eszközökkel garantálják a jogállamiságot. Senki nem követeli meg az angolszász hagyományokra támaszkodó államoktól, hogy alkotmányt készítsenek, az ombudsmani rendszer sem ismert minden tagállamban. Miért pont Magyarország esetében kellene az Európai Bizottságnak kivételt tennie és tüzetesen megvizsgálnia már hatályba lépése előtt azt a törvényt, amely az 1949-ben, a kommunizmus éveiben meghozott, majd számtalanszor foltozott alkotmányt váltja fel? A magyar alaptörvény a közös európai értékekből merít és biztosítja a jogállamiság és demokrácia érvényesülését. Az Alaptörvény preambuluma a nemzeti himnuszt idézi, és egyben megemlékezik a külhoni magyarokról és az országban élő nemzetiségekről. Az európai egység érdekében történő közreműködés mellett helyesen egy cikk rendelkezik a határon túli magyarokkal kapcsolatos felelősségvállalásról. A békés európai együttélés feltétele, hogy biztosítottak legyenek a fennmaradáshoz szükséges kisebbségi jogok, ennek támogatása az anyaország részéről egy természetes felvállalás.

Ugyanakkor a magyarországi nemzetiségek önkormányzati, parlamenti együttműködési jogai az alaptörvényben szintén lefektetettek. Mély sajnálatomat kell kifejeznem az állásfoglalás elfogadásával kapcsolatban, amely az európai értékek védelme mögé rejtőző politikai csatározások szomorú és példátlan szüleménye.

2-473-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La liberté, la démocratie, l'égalité, la non-discrimination et le respect des droits fondamentaux sont des valeurs essentielles pour l'Union européenne. Chaque État membre de l'Union doit veiller à respecter, à protéger et à promouvoir ces droits fondamentaux. Alors que nous dénonçons les atteintes aux libertés civiles et au contrôle démocratique ou encore les discriminations, notamment sur base de l'orientation sexuelle, lorsque ces droits ne sont pas respectés en dehors de l'Union, nous devons également manifester nos inquiétudes lorsque ces mêmes droits risquent d'être mis en danger au sein même de l'Union.

S'il est vrai que l'adoption d'une nouvelle constitution relève des compétences nationales, il n'en demeure pas moins que tout État membre, actuel ou futur, a le devoir de respecter dans la lettre et l'esprit les valeurs de l'Union européenne, la Charte européenne des droits fondamentaux et la Convention européenne des droits de l'homme. La Commission européenne doit faire respecter ces valeurs et doit faire en sorte que les citoyens européens aient la garantie que nos valeurs se retrouvent effectivement au cœur de notre législation.

2-473-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die EU hat laut Artikel 4 Absätze 1 und 2 des Vertrages von Lissabon keinerlei Befugnisse, sich in den Entstehungsprozess einer neuen ungarischen Verfassung einzumischen. Scheinbar vereinigt spielen sich linke und liberale Kräfte im Parlament in der Meinung auf, europäische Werte verteidigen zu müssen. Tatsächlich sind ihre Agitationen pure Heuchelei. Es wird deutlich mit zweierlei Maß gemessen, wenn man etwa an die diskriminierenden tschechischen Verfassungsbestimmungen (die so genannten Beneš-Dekrete) denkt, die keiner Kritik unterworfen werden. Ein wahrer europäischer Wert ist es, wie es den Verträgen entspricht und wie dies die konservativen ungarischen Abgeordneten auch reklamiert haben, die nationale Identität und den Volkswillen eines Landes zu respektieren. Der demokratische Wille Ungarns ist zu achten. Die neue ungarische Verfassung erachte ich als vorbildhaft und sie findet meine volle Zustimmung.

2-473-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Konstitucija – aukščiausios galios teisės aktas. Jos rengimas yra sudėtingas procesas. Konstitucija negali būti parengta per vieną dieną. Šis teisėkūros procesas turi būti grindžiamas kuo platesniu bendru sutarimu, kad būtų užtikrintas skaidrumas ir sudarytos palankios sąlygos tikrai politinei ir socialiniai įtraukčiai ir išsamioms viešosioms diskusijoms. Manau, kad Vengrijos valdžios institucijos turėtų atsižvelgti į Venecijos komisijos rekomendacijas ir tinkamai jas įgyvendinti savo šalies Konstitucijoje. Pagrindiniame šalies įstatyme turi būti tinkamai atsižvelgta į visuomeninį ir politinį šalies gyvenimą, įgyvendintas teisinės valstybės principas. Pažymėtina, kad mokesčių ir pensijų sistemos, šeimos politikos, kultūriniai, religiniai, socialiniai ir ekonominiai klausimai turi būti aiškiai reglamentuojami konstituciniu lygmeniu. Labai svarbu, kad Konstitucija užtikrintų kiekvieno piliečio politinių ir pilietinių teisių apsaugą, garantuotų teisminių institucijų nepriklausomumą, uždraustų mirties bausmę. Vengrija, kaip demokratinė valstybė, turi gerbti kitų šalių teritorinį vientisumą, remdama užsienyje

gyvenančius vengrus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Vengrijos naujoji Konstitucija turi būti suderinta su Europos Sąjungos vertybėmis, žmogaus teisėmis ir įstatymo viršenybės principu.

2-473-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução do Parlamento Europeu, de 5 de Julho de 2011, sobre a revisão da Constituição húngara. A Comissão de Veneza para a Democracia pelo Direito do Conselho da Europa apresentou um parecer sobre a nova Constituição da Hungria. Tratando-se de um organismo supranacional com reconhecido mérito da defesa da democracia através dos ordenamentos jurídicos, creio ser útil, e por isso o meu sentido de voto, que o referido parecer seja tido em consideração pelas autoridades húngaras.

2-473-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A recente revisão da Constituição húngara convocou o interesse generalizado da comunidade política europeia. Contudo, deverá levar-se em devida conta que o momento constituinte é um reduto da autonomia dos povos, razão pela qual entendo não dever pronunciar-me sobre o texto da presente resolução.

2-474-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – This common resolution calls on the Hungarian authorities to address the issues and concerns raised by the Venice Commission and to implement its recommendations, either by amending the new Constitution or through future cardinal and ordinary laws, notably to: a – actively seek consensus, to ensure greater transparency and to foster genuine political and social inclusion and a broad public debate in connection with the forthcoming drafting and adoption of the cardinal laws laid down in the new Constitution; b – adopt only the basic and clearly defined scope of cardinal laws regulating the tax and pension systems, family policies and cultural, religious and socio-economic policies, allowing future governments and democratically elected legislatures to take autonomous decisions on these policies; revise the current mandate of the Budget Council; c – guarantee equal protection of the rights of every citizen, no matter which religious, sexual, ethnic or other societal group they belong to, in accordance with Article 21 of the Charter of Fundamental Rights, in the Constitution and its preamble;

2-474-500

László Tőkés (PPE), *írásban*. – Rendhagyó felszólalásomban azt kívánom megindokolni, hogy a mai szavazás rendjén miért mondtam nemet a baloldali és a liberális politikai csoportok által kezdeményezett állásfoglalási indítványra, „A felülvizsgált magyar alkotmány” tárgyában. Erre több okom is van – ezek közül azonban most csak kettőt emelek ki, a következők szerint: (1) Az állásfoglalás indoklása szerint a magyar Alkotmány „törvényes alapot teremt olyan akciókra, melyeket a szomszédos országok a belügyeikbe való beavatkozásként értelmezhetnek” (I. pont). (2) Az állásfoglalás arra szólítja fel a magyar hatóságokat, hogy „explicit módon garantálják az Alkotmányban, beleértve a preambulomot is, hogy Magyarország tiszteletben fogja tartani más országok területi integritását...” (d. pont). A történelem által meghaladott nacionál-kommunista rezsimek politikai diskurzusára, nevezetesen pedig a romániai Ceaușescu-diktatúra „be nem avatkozási” doktrínájára emlékeztető, tendenciózus és inszINUATÍV megfogalmazásokat határozottan visszautasítom, és mind Magyarországra, mind a szomszédos országokban élő magyar

nemzeti közösségekre nézve sérelmesnek tartom. A magyar alaptörvény ugyanis teljes joggal fejezi ki Magyarország felelősségvállalását az idegen országokban mindmáig súlyos diszkriminációt szenvedő magyar közösségek iránt, és az érintett országok területi sérthetetlenségére nézve semmiféle veszélyt nem jelent. Ezen túlmenően határozottan elítélem Göncz Kinga és Tabajdi Csaba szocialista EP-képviselőknek a magyar nemzeti érdekek elárulásával határos kezdeményező szerepvállalását az európai parlamenti állásfoglalás elfogadásában.

2-475-000

Relazione: Bas Eickhout (A7-0219/2011)

2-475-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, uma vez que necessitamos de uma política climática mais abrangente e extensiva que permita mitigar os efeitos das emissões de gases poluentes, especialmente dos antropogénicos, tais como HFC e carbono negro. Necessitamos também de apostar na investigação para o consequente desenvolvimento de medidas adequadas.

2-475-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it calls on the Commission to come forward, as soon as possible and before the end of 2011, with a proposals to achieve a 25% internal greenhouse gas reduction by 2020. One of the key points of the text is its emphasis in calling for more investments in renewable energy and energy infrastructures. The report also stresses the need for the EU to use the appropriate diplomatic means in order to dynamise the international climate negotiations while maintaining the pressure on third countries to deliver their share of global GHG reductions in the future.

2-475-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui représentait un compromis ambitieux sur les objectifs climatiques. Je regrette l'intransigeance des écologistes et des socialistes qui ont fini par voter contre leur propre résolution estimant que celle-ci n'allait pas assez loin.

2-475-750

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – L'idée était ambitieuse: Aller au delà de l'objectif de 20% de réduction des émissions de gaz à effet de serre! Porter plus haut la volonté affichée de l'Union européenne d'avoir le leadership dans le domaine du changement climatique et du développement durable. L'effort était louable et nécessaire. Le rapport Eickhout engageait ainsi la Commission à faire des propositions pour passer à un objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre de 30% à l'horizon 2020. Mais certains de nos collègues eurodéputés en ont décidé autrement: en refusant de s'engager dans la voie des 30% de réduction, ils ont conduit une majorité d'entre nous à rejeter le rapport lors du vote final. Je le regrette, d'autant que nous sommes déjà à une réduction de 17% des émissions de gaz à effet de serre par rapport au niveau de 1990 et donc en passe d'atteindre les 20%. Nous nous devons d'être plus ambitieux que cela! Certes, les votes ont montré qu'une majorité du Parlement était en faveur d'un objectif de 25% de réduction des émissions de gaz à effet de serre mais ce n'est pas suffisant!

2-476-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione propone di adottare una nuova proposta della Commissione secondo cui l'UE potrebbe essere in grado di ridurre le emissioni di gas a effetto serra non del 20 per cento, come originariamente proposto, ma del 30 per cento entro il 2020.

Tuttavia, non sembra consigliabile accelerare forzatamente il piano d'azione attuale. Quest'ultimo si è dimostrato efficace e ben calibrato, tanto che l'UE sta già contribuendo in modo sostanziale alla diminuzione delle emissioni di gas. Gli attori internazionali a cui si dovrebbe invece chiedere maggiore impegno e sincerità nella lotta contro le emissioni sono altri, in particolare i paesi emergenti dell'Asia.

Un maggiore impegno dell'UE, come quello auspicato dalla presente relazione, avrebbe effettiva utilità solo se accompagnato da un analogo sforzo delle altre potenze industriali del pianeta. L'UE e i suoi cittadini non possono certo caricare sulle proprie spalle gli oneri delle altre parti in causa. Alla luce delle precedenti considerazioni, ho deciso di votare contro la relazione.

2-476-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi nesant pasaulinio susitarimo, užtikrinančio vienodas sąlygas dėl priemonių išmetamam šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiui sumažinti, dalis Europos pramonės ir toliau susidurs su nesąžininga konkurencija, jei nebus išsaugotos specialios priemonės, skirtos sektoriams, kurie susiduria su anglies dioksido nutekėjimu. Pažanga pasauliniu mastu yra vienintelis būdas išspręsti klimato kaitos problemą, todėl Europos Sąjunga turi ir toliau skatinti savo partnerius vykdyti įsipareigojimus. Europos Komisija savo ruožtu turėtų pertvarkyti su klimatu susijusios ES diplomatijos struktūrą, stengiantis, kad, dalyvaujant naujai įsteigta Europos išorės veikslių tarnybai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei, būtų kuriama aiškesnė ES klimato politika ir taip tarptautinėms deryboms dėl klimato būtų suteikiama naujos dinamikos, o partneriams visame pasaulyje – paskatų, nusistatant privalomus šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo tikslus. Sutinku su Europos Parlamento raginimu, kad Komisija turėtų kuo greičiau pateikti pasiūlymą padidinti Europos tikslą klimato kaitos srityje iki 2020 m. iki 30 proc. sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

2-476-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A estratégia europeia para a energia e o clima deve combinar a competitividade da economia com a segurança do abastecimento de energia e as preocupações ambientais. Ir além do objectivo de 20 % de redução das emissões de gases com efeito de estufa deve ter como finalidade conciliar as acções em matéria de clima com a competitividade, o crescimento económico e o emprego. Concordo com o aumento do esforço de redução de 20 para 25 % se os 5 % adicionais corresponderem a um incremento em matéria de eficiência energética. É primordial encontrar soluções que mantenham a competitividade da indústria europeia. Nesse sentido, regozijo-me com o facto de, pela primeira vez, existir um consenso alargado entre os grupos políticos para a inclusão de uma abordagem sectorial. Esta abordagem permitirá compatibilizar o objectivo de redução das emissões de gases com efeito de estufa estipulado para um país com um tratamento holístico e global para cada um dos sectores industriais com alta intensidade energética, evitando assim o grave risco de fuga de carbono.

2-477-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je suis d'accord avec l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre. J'estime que c'est un dossier qui ne devrait pas être politisé; il ne devrait donc pas y avoir de clivage gauche-droite sur cette question! Certes, il faut empêcher que la planète se réchauffe de 2 degrés. Cependant, il faut également tenir compte de la situation de crise actuelle, qui constitue un réel frein aux avancées environnementales annoncées avant la crise économique. Et si j'appelle de mes vœux la réalisation de cet objectif ambitieux, dans l'intérêt de la planète et des générations à venir, j'émet toutefois des doutes quant à sa faisabilité, bien que j'espère me tromper.

2-478-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei contra o relatório sobre a redução das emissões de gases com efeito de estufa e avaliação do risco de fuga de carbono, por conter propostas insuficientes para responder aos desafios das alterações climáticas. Lamento que o Parlamento não tenha sido mais ambicioso, uma vez que o combate às alterações climáticas é positivo não só para o ambiente, mas também para a economia europeia e para a criação de emprego.

2-478-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Numa altura em que o debate em torno das emissões de CO² se tornou incontornável e em que a manutenção da actual dependência energética do petróleo e seus derivados é insustentável, é importante que sejam encontradas alternativas energéticas mais amigas do ambiente e igualmente fiáveis. É também fundamental que a Europa encontre, no âmbito da Estratégia UE 2020, formas inovadoras de promover um crescimento sustentável e mais verde. Porém, num momento de grave crise económica e financeira, não só não existem as condições políticas para maiores investimentos públicos - necessários ao aumento do objectivo de redução de emissões - como também não é razoável pretender-se que empresas, já fragilizadas pela conjuntura económica, sejam confrontadas com objectivos demasiado ambiciosos que lhes imponham dificuldades acrescidas de operação.

Para um crescimento verde, que não prejudique a competitividade, é necessária uma política energética sustentável e consistente, um adequado funcionamento do mercado de licenças de emissão e uma valorização dos projectos nacionais que contribuam para os objectivos comunitários, relembrando, aqui, o importante trabalho que tem sido levado a cabo pela EDP na área da inovação e da promoção das energias renováveis.

2-478-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em defesa da qualidade de vida dos cidadãos europeus e da sustentabilidade do futuro da economia, a União Europeia deve fazer todos os esforços para ir o mais longe possível ao nível da redução das emissões de gases com efeito de estufa. A UE deve reforçar a aposta numa economia ecológica, mesmo contra a resistência de potências mundiais em acompanhar esta causa prioritária. A ameaça que as alterações climáticas representam para a Humanidade não está a diminuir, e os impactos do aquecimento de 2 °C são piores do que se pensava anteriormente. Apoio o desafio à Comissão para apresentar, o mais rapidamente possível, propostas com vista a aumentar as ambições da Europa em termos de clima e reduzir em 30 % as emissões de gases com efeito de estufa até 2020, desde que tal seja exequível e não impeça ou prejudique a

competitividade das nossas empresas. Considero ainda fundamental a aposta na investigação científica, na inovação tecnológica de energias descarbonizadas, na eficiência energética e na criação de empregos verdes de forma a aumentarmos a competitividade da economia europeia.

2-479-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório põe o dedo numa ferida: a UE, reclamando-se liderante na luta contra as alterações climáticas, fixou metas de redução das emissões de gases com efeito de estufa abaixo do limite inferior do intervalo recomendado pelo painel das Nações Unidas para as Alterações Climáticas. Este é um facto que o permanente passar de culpas para cima de outros países não oculta. Se a UE é responsável por pouco mais de 10% das emissões mundiais, como refere o relatório, a verdade é que as suas emissões per capita são cerca do dobro das da China ou o quántuplo das da Índia, para referir apenas dois exemplos frequentemente citados.

Mas a discussão sobre metas de redução é inútil se dissociada dos meios para alcançar essas metas. A este respeito, importa dizer que a abordagem dominante à problemática das alterações climáticas - que o relatório retoma - tem sido truncada de aspectos essenciais e, sobretudo, enviesada pelas chamadas *soluções de mercado* e pela insistência no comércio de licenças de emissão.

Diversos exemplos desmentem a virtuosidade da regulação pelo mercado. Outros tantos comprovam a eficácia da regulação normativa e do investimento dirigido, concretamente em matéria de impactos e salvaguarda do ambiente. O mesmo se verifica quanto à necessária transição para uma economia hipocarbónica.

2-479-125

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione Eickhout a seguito dei voti sugli emendamenti, perché mi è sembrato un buon testo di compromesso, di fronte ad alcune posizioni estremamente viziate da un ambientalismo ideologico e senza alcun senso di realismo.

Non esistono motivazioni adeguate per un innalzamento drastico dell'obiettivo UE di riduzione delle emissioni al 2020, che dovrebbero comunque essere basate su verifiche accurate e un'analisi dettagliata delle implicazioni in termini di costi. Questo a maggior ragione in una fase storica di crisi in cui troppe aziende europee stanno chiudendo e troppe altre faticano stritolate dalla ristrettezza del credito e dalla concorrenza dei paesi emergenti. Imporre loro ulteriori vincoli ambientali equivarrebbe a metterle in ulteriore difficoltà. Il respingimento del testo finale riaprirà inevitabilmente una nuova stagione di difficili negoziati che potremo superare positivamente solo se sapremo coniugare obiettivi ambientali realizzabili e sostegno alla produttività delle imprese.

2-479-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aborda uma questão central nesta área da política, colocando o dedo numa ferida: a UE, reclamando-se liderante na luta contra as alterações climáticas, fixou metas de redução das emissões de gases com efeito de estufa abaixo do limite inferior do intervalo recomendado pelo painel das Nações Unidas para as Alterações Climáticas.

Este é um facto que o permanente passar de culpas para cima de outros países não pode ocultar. Se a UE é responsável por pouco mais de 10% das emissões mundiais, como refere o relatório, a verdade é que as suas emissões per capita são cerca do dobro das da China ou o quántuplo das da Índia, para referir apenas dois exemplos frequentemente citados.

Mas a discussão sobre metas de redução é inútil se dissociada dos meios para alcançar essas metas. A este respeito, importa dizer que a abordagem dominante à problemática das alterações climáticas - que o relatório retoma - tem sido truncada de aspectos essenciais e, sobretudo, enviesada pelas chamadas *soluções de mercado* e a insistência no comércio de licenças de emissão.

Diversos exemplos desmentem a virtuosidade da regulação pelo mercado. Outros tantos comprovam a eficácia da regulação normativa e do investimento dirigido, concretamente, em matéria de impactos e salvaguarda do ambiente. O mesmo se verifica quanto à necessária transição para uma economia hipocarbónica.

2-479-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Hrozba, ktorú pre ľudstvo predstavuje zmena klímy, sa nezmenšuje a oteplenie planéty o 2°C má ešte závažnejší vplyv, ako sa pôvodne predpokladalo. Aj keď extrémne výkyvy počasia nemožno jednoznačne pripísať globálnemu otepľovaniu, zmena klímy s veľkou pravdepodobnosťou zvyšuje výskyt a intenzitu týchto výkyvov. Fakt, že sa medzinárodnému spoločenstvu v Kodani nepodarilo dosiahnuť komplexnú záväznú medzinárodnú zmluvu v oblasti klímy, však neznamená, že krajiny neprijímajú žiadne opatrenia. Pretože európske krajiny stoja pred zásadnými rozhodnutiami s cieľom zachovať si v budúcnosti prosperitu a bezpečnosť. Prechod na cieľ zníženia emisií skleníkových plynov v rámci EÚ, ktorý je v súlade s cieľmi EÚ v oblasti klímy, môžeme spájať so zdravšou ekonomikou, nárastom ekologických pracovných miest a inováciami. Bez snahy o významné zníženie maximálnych hodnôt emisií by hrozilo, že systém EÚ na obchodovanie s emisiami sa stane pri stimulácii investícií do ekologických technológií a inovácií nepotrebným. Je preto nevyhnutné vynakladať potrebné úsilie na zníženie emisií skleníkových plynov. Pretože aj vďaka lepšej kvalite ovzdušia v Európe a stimulácii investícií do hospodárstva EÚ by sa zvýšil prínos pre európskych občanov.

2-480-000

Karl-Heinz Florenz (PPE), *schriftlich*. – Weil ich mich dem Klimaschutz verpflichtet fühle, allerdings einem realistischen Klimaschutz, der Nachhaltigkeit und wirtschaftliche Entwicklung vereint, habe ich gegen diesen Bericht gestimmt. Warum genau? Im EU-Klima-/Energiepaket wurden die Bedingungen für eine Erhöhung unserer Reduktionsverpflichtungen beschlossen. Hierzu sollten wir stehen, auch im Bestreben, Investitionssicherheit zu gewährleisten. Auf die UN-Klima-Verhandlungen wird diese Erhöhung unserer Ziele kaum Auswirkungen haben. Untersuchungen, wie wir – insbesondere auch nach dem Atomausstieg Deutschlands – 30 % konkret erreichen wollen, fehlen. Ich schätze die Möglichkeiten, die die Energieeffizienz bietet, hoch ein und habe bereits 2009 im Klimabericht ein verbindliches Energieeffizienzziel gefordert. Allerdings wehre ich mich gegen Bestrebungen, auf dem Wege über die Energieeffizienz, sozusagen durch die Hintertür, die Debatte um die EU-Reduktionsverpflichtungen wiederzueröffnen, die beschlossenen Eckpunkte für das Emissionshandelssystem zu verändern – aber keine verbindlichen Effizienzziele zu fordern. Bevor wir weitere Anstrengungen unternehmen, müssen wir die gesetzten Ziele erreichen und insbesondere ein funktionierendes Emissionshandelssystem vorweisen. Wir müssen sicherstellen, dass wir uns mit derartigen

Forderungen nicht bei unseren Partnern unglaubwürdig machen – und besonders bei denen, die zögern, sich uns anzuschließen. Wir werden nur überzeugen können, wenn wir beweisen, dass Klimaschutz nicht nur ein Wettbewerb der Zahlen ist, sondern auch eine Chance hin zu einer Gesellschaft und einer Wirtschaft, die wirklich nachhaltig sind.

2-481-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar an rúin i leith sprioc de laghdú de 30% ar astaíochtaí carbóin a leagan síos don bhliain 2020.

Tá cur síos sa Tuarascáil seo ar na buntáistí atá ann ó thaobh fostaíocht a chruthú. De réir staidéir a rinne rialtas na Gearmáine, d'fhéadfaí 6 mhilliún post nua a chruthú san Aontas Eorpach a bhuí le laghdú de 30% ar astaíochtaí, agus is méadú de 0.6% sa bhliain ar ráta fáis gheilleagar na hEorpa a bheadh mar thoradh air sin.

2-481-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Oggi il Parlamento ha bocciato l'innalzamento dell'obiettivo di riduzione delle emissioni al 30 per cento entro il 2020.

In vari punti la relazione si riferiva a presunti benefici per la salute, per l'ambiente e per l'economia derivanti dal passaggio a un obiettivo unilaterale di riduzione del 30 per cento, senza valutare sufficientemente le conseguenze che tale decisione avrebbe comportato per lo sviluppo di tutta l'UE in mancanza di un accordo internazionale.

Dobbiamo tenere presente infatti che mentre gli effetti ambientali di un passaggio al 30 per cento sarebbero poco significativi a livello globale, considerato che l'Unione europea produce solo il 10 per cento delle emissioni derivanti dalle attività dell'uomo, gli effetti di tale passaggio sulla competitività del sistema industriale sarebbero rilevanti, con pesanti impatti economici e significative ricadute sull'occupazione.

Vorrei ricordare che anche le conclusioni del Consiglio "Ambiente" del 21 giugno scorso hanno piuttosto sottolineato l'importanza di conseguire l'obiettivo di efficienza energetica del 20 per cento entro il 2020, bloccando ogni modifica degli impegni assunti in materia di riduzione dei gas a effetto serra. Senza impegni comparabili da parte degli Stati industrializzati come Cina e Stati Uniti sarebbe stato prematuro modificare gli obiettivi già fissati senza prima procedere a un'analisi approfondita dei costi e dei benefici anche a livello degli Stati membri.

2-482-000

Adam Gierk (S&D), *na písmie*. – Głosowałem przeciwko temu projektowi, gdyż po pierwsze jego przyjęcie przez UE spowoduje niewątpliwy spadek konkurencyjności przemysłu. Byłby on możliwy do realizacji przez mój kraj, i to nawet z nadatkiem, gdyby zmienione zostały narzędzia jego realizacji narzucone pakietem klimatyczno-energetycznym. To państwa członkowskie, które zgodziły się na „binding targets” 3x20 same winny mieć możliwość realizacji tego zobowiązania, podobnie jak mają – jak widać – teoretycznie możliwość kształtowania swojego miksu energetycznego. Po drugie, pragnę przypomnieć, że wpływ antropomorficznego CO₂ na klimat nie został udowodniony. Został on podany w formie mało wiarygodnej naukowo hipotezy przez grono osób politycznie lobbowanych, tj. IPCC, których błędne wnioski, np. w sprawie lodowców w Himalajach, i nierzetelność naukowa – Climategate – są powszechnie znane.

Jestem ponadto przeciwny panoszącemu się w PE lobby tzw. environmentalistów, tak chętnie słuchanych przez KE, a zwłaszcza jej prominentnych i ambitnych politycznie przedstawicieli. Zanim zatem podejmiemy decyzje drastycznie ograniczające emisję CO₂, należy przeprowadzić wiarygodny dowód na jej szkodliwość w oparciu o opinie niezależnych specjalistów (np. z PAN). Głosowałem przeciw, gdyż skutki zmian klimatu, najpewniej z przyczyn naturalnych, z którymi należy walczyć, są pomijane, zaś wysiłek finansowy ma być przeznaczony na donkiszoterię, jaką jest „walka” z niezależnymi od nas przyczynami.

2-483-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je n’ai pas soutenu le rapport Eickhout, qui propose d’aller au-delà de l’objectif de 20% de réduction des gaz à effet de serre. Au lieu d’œuvrer pour la réalisation de la stratégie dite “Europe 2020”, qui sera difficile à mener à bien, le Parlement et la Commission multiplient les objectifs toujours plus ambitieux pour le long terme. Dans un monde où les émissions de l’Union européenne se réduisent continuellement et tendent vers 10% des émissions globales, la seule Europe ne peut pas faire toujours plus. Au lieu de vouloir donner un exemple que le reste du monde ignore, faisons, ici et maintenant, ce qui est possible!

2-483-500

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – W dzisiejszym głosowaniu Parlament Europejski postanowił odrzucić sprawozdanie dotyczące podwyższenia celu redukcji emisji CO₂ powyższej przyjętego niedawno celu 20%. Z zadowoleniem przyjąłam wynik tego głosowania, który jest mocnym sygnałem, że decyzje o podwyższeniu celów redukcji emisji CO₂ nie powinny być podejmowane tylko przez kraje Unii Europejskiej. Emisje krajów Europy stanowią około 10% wszystkich emisji na świecie. Bez kroków ze strony innych partnerów międzynarodowych, a w szczególności największych gospodarek świata, nie będzie mowy o realnym osiągnięciu celu emisji gazów cieplarnianych. Wszelkie decyzje o dalszych krokach w polityce redukcji emisji powinny być podejmowane biorąc pod uwagę konkurencyjność europejskiego przemysłu oraz zagrożenie przenoszeniem produkcji do krajów pozaunijnych, które nie nakładają na siebie cele tak ambitnych jak unijne cele redukcji emisji.

2-484-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The outcome of today’s vote is disappointing. I regret that the Conservative amendment removed our call for the EU to increase its CO₂ reduction target to 30% by 2020, leaving me no choice but to vote against the report. Europe should be ambitious in its emissions targets, just as my own country, Scotland, is ambitious – but Parliament has chosen to back-pedal. The Fukushima disaster shows that nuclear power will always be dangerous – yet Parliament has backed nuclear power. Today’s vote lacks ambition and is out of touch with the citizens of the EU.

2-484-250

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es neatbalstīju ziņojumu par dažādu iespēju analīzi, kā panākt siltumnīcas efekta gāzu emisiju samazinājumu par vairāk nekā 20 %, un oglekļa emisiju pārvirzes riska analīzi, jo uzskatu, ka tas uzliktu nesamērīgu slogu Eiropas uzņēmumiem laikā, kad ekonomikas atkopšanās ir tikai sākusies. Eiropas Savienība jau ir vienojusies par 20 % siltumnīcas efekta gāzu emisijas samazinājumu līdz 2020. gadam.

Šis mērķis ir nosprausts, un ir skaidri redzams, kā tas tiks sasniegts. Nav pamata ceļa vidū mainīt šo mērķi. Lielāki izmešu samazinājumi neapšaubāmi nāks par labu videi un ir nepieciešami, taču jebkādiem soļiem šajā virzienā ir jābūt izsvērtiem, sabalansējot visu iesaistīto pušu intereses. Turklāt tiem jābūt tādiem, kas nekaitē Eiropas Savienības uzņēmumu konkurētspējai globālā mērogā, lai uzņēmumi nepārceltu savas ražotnes ārpus Eiropas un līdz ar to netiktu zaudētas darba vietas.

2-484-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen . – Arvoisa puhemies, kerrankin olen iloinen parlamentin äänestyksen jälkeen koskien ilmastomietintöä. Äänestystulos ja mietinnön kaatuminen on selkeä signaali niin jäsenvaltioille kuin EU:n ulkopuolellekin, että myös parlamentti on vakavissaan ilmastomuutoksen vastaisessa taistelussa, sillä emme ole valmiita ihan mihin vain.

Jos nyt olisimme yksipuolisesti nostaneet päästöleikkauksen 30 prosenttiin, olisi se edelleen vahvistanut viestiä, että EU:n realiteetit ovat pahasti hukassa. Nyt sen sijaan osoitimme kansalaisille, että välitämme myös teollisuudestamme ja sen luomista korvaamattomista työpaikoista, samalla kun aktiivisesti etsimme globaalia ratkaisua globaaliin ongelmaan. Uskon, että vain näin voimme ansaita kunnioituksen myös EU:n ulkopuolella ja mahdollisesti jatkossa päästä samaan pöytään globaaleista toimista päättävien tahojen kanssa.

2-485-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), na piśmie . – Szanowny Panie Przewodniczący! Bardzo istotne są ambicje UE w dążeniach do redukcji CO₂ na przestrzeni kolejnych lat. Musimy jednak pamiętać, że bez podobnego podejścia ze strony USA, Chin czy Indii nasze ambicje nie odniosą oczekiwanego skutku. Dzisiejsze założenia to ograniczenie emisji CO₂ o 20% i to stanowi spory wysiłek dla niektórych krajów UE, których oparte na węglu gospodarki nie da się w krótkim czasie przestawić na inne źródła energii. Kolejne kroki zwiększające ograniczenie emisji oznaczałyby wysokie koszty dla całej UE i powodowałyby mniejszą konkurencyjność podmiotów gospodarczych UE w stosunku do USA, Chin czy Indii. Z tego powodu uważam, że sprawozdanie Bas Eickhout nie odpowiada oczekiwaniom znacznej części mieszkańców Europy i podmiotów gospodarczych, dlatego głosowałam za jego odrzuceniem. Dziękuję.

2-486-000

Astrid Lulling (PPE), par écrit . – Je me réjouis de l'initiative phare de l'Union visant à réduire de 20 % ses émissions jusqu'en 2020 et reconnais son importance pour notre future politique énergétique et climatique commune.

J'ai voté pour le rapport Eickhout; finalement, un nouvel objectif unilatéral de 30 % a été évité.

Je juge pourtant irresponsable qu'on ne mentionne nullement le changement de politique nucléaire de poids-lourds, comme l'Allemagne, et ses répercussions sur la réalisation des objectifs de réduction des émissions et le prix de l'énergie en Europe.

Un des objectifs de ce rapport serait la création de nouveaux emplois verts. Je vous préviens: nous risquons de perdre des emplois, si nous ne parvenons pas à soutenir notre politique climatique par une politique industrielle renforcée.

La Chine nous a déjà dépassés dans la production des cellules photovoltaïques par sa flexibilité de production supérieure et une politique énergétique moins contraignante.

Je me réjouis cependant qu'on demande une meilleure utilisation des fonds publics pour le développement des industries qui produisent les outils mentionnés pour accomplir des objectifs suffisamment ambitieux en matière de réduction d'émissions.

Je pense qu'on devrait préférer le long terme, investir dans la recherche et la création d'emplois verts en Europe, afin de préserver nos moyens financiers pour nous payer une politique climatique ambitieuse.

2-487-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this resolution because amendments meant that it did not clearly call for a move from 20% greenhouse gas emission reductions to 30%.

2-488-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – La minaccia che il cambiamento climatico pone per l'umanità non accenna a diminuire; sono infatti aumentate la frequenza e l'intensità di fenomeni ambientali estremi.

L'incapacità della comunità internazionale di concludere a Copenaghen un trattato internazionale completo e vincolante sul clima non significa che i paesi non stiano intervenendo. I risultati della riunione di Cancun dimostrano, infatti, che i paesi stanno prendendo misure e i negoziati hanno ripreso un nuovo slancio. Siamo convinti che il passaggio ad un obiettivo di riduzione dei gas a effetto serra sul piano interno, che sia compatibile con gli obiettivi climatici dell'UE, possa andare di pari passo con un'economia più sana, un aumento dei posti di lavoro verdi e l'innovazione e comporterebbe maggiore vantaggi anche per i cittadini europei grazie ad un miglioramento della qualità dell'aria.

Siamo dell'idea che occorra una verifica costante del raggiungimento dei massimali previsti sino ad ora: il sistema europeo di scambio delle quote di emissione potrà stimolare gli investimenti in tecnologie verdi e innovazione. Crediamo, tuttavia, che la proposta avanzata dalla Commissione, cioè una riduzione del 30% dei gas a effetto serra per il 2020, sia una proposta troppo ambiziosa, difficilmente realizzabile e soprattutto troppo onerosa per le PMI europee.

2-489-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte reconnaît l'inefficacité du marché carbone, mais il n'en tire aucune conséquence. Pire: il se félicite de la construction de nouvelles centrales nucléaires. Il compense cependant ces graves manquements en prônant un engagement contraignant pour une diminution des émissions de gaz à effet de serre de 30 % minimum à l'horizon 2020. Il veut aussi faire prévaloir le principe du "pollueur-payeur" et demande des efforts accrus pour augmenter la part des énergies renouvelables dans le bouquet énergétique européen. Je m'abstiens pour encourager ces quelques avancées vers une transition écologique

2-489-250

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Az európai országoknak kritikus fontosságú döntéseket kell most meghozniuk, ha meg kívánják őrizni jövőbeni jólétüket és biztonságukat. Az

üvegházhatást okozó gázok kibocsátására vonatkozó olyan nemzeti csökkentési célkitűzéshez való elmozduláshoz van szükség, amely megfelel az EU éghajlat-változási célkitűzéseinek is. Itt az egészségesebb gazdaságnak, a zöld munkahelyek számának növekedésének és az innováció fejlődésének kell a legnagyobb szerepet játszania. Az Európai Unió 2009-ben már 17,3%-kal teljesítette az Európa 2020 stratégiájában vállalt 20%-os szén-dioxid-kibocsátás csökkentési vállalását. Sokan úgy gondolják, hogy 2020-ig módosíthatjuk e vállalásunkat és talán megemelhetjük 25%-ra. Én azonban nem osztom ezt a véleményt különös tekintettel a Fukushima után bekövetkezett változásokra az EU atomenergia-politikájában. Figyelembe kell venni, hogy már az eredeti felvállalásaink is egy olyan energiamixen alapulnak, ahol az atomenergia több ország programjában is szervesen jelen van. Amennyiben ez változni fog, összességében a 25% nehezen teljesíthető. A fentiek tükrében azért fontosnak tartanám, hogy tagországaink ne zárkózzanak el teljesen a 0%-os szén-dioxid-kibocsátású atomenergia adta lehetőségektől. A fent említettek alapján nem szavaztam meg azokat a módosításokat, amelyek a 25%-os felvállalást célozták, ugyanakkor magát a jelentés egészét megtámogattam.

2-489-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The threat to humanity posed by climate change is not decreasing. The impact of a 2°C warming is considerably worse than previously thought. Although it is not possible to blame extreme weather events on global warming, it seems very likely that climate change exacerbates the frequency and intensity of extremes. In this light, the rapporteur calls for the Commission to come forward with proposals to increase, as soon as possible, Europe’s climate ambition to a 30% reduction in greenhouse gas emissions by 2020. I absolutely agree with Bas Eickhout. I voted in favour.

2-489-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ob der Klimawandel eine oder die Apokalypse darstellt, mag einmal dahingestellt sein. Sicherlich ist es zu begrüßen, wenn Maßnahmen zur Schonung der Umwelt und insbesondere auch zum Energiesparen gesetzt werden. Bei all den hehren Idealen und Zielen in Sachen Umweltschutz und Volksgesundheit darf nicht außer Acht gelassen werden, dass die wahren Umweltsünder die USA und China sind, die von ihrer Rücksichtslosigkeit gegenüber der Natur keinen wirtschaftlichen Nachteil haben. Diese sind zunächst gefordert, ihre Umweltpolitik zu ändern. Die EU ist aufgefordert, im Interesse der eigenen Wirtschaft und der Beschäftigung zu agieren und ihre Umweltpolitik auf globale wirtschaftliche Konkurrenzsituation abzustimmen.

2-489-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, la relazione del collega Eickhout sulla riduzione delle emissioni di gas a effetto serra ha acceso il dibattito in Parlamento vista l'importanza strategica di tale richiesta. Cambiare la percentuale di riduzione dei gas a effetto serra portandola dal 20% al 30% cambia le previsioni della Strategia Europa 2020. Ciò è sicuramente importante per la lotta all'inquinamento e per la tutela della salute dei cittadini, ma abbassare ulteriormente il livelli di emissioni in un lasso di tempo così breve vuol dire anche mettere a rischio le imprese europee sul mercato internazionale. Le industrie non solo avrebbero difficoltà pratiche ad adeguarsi ai nuovi livelli di emissioni ma perderebbero competitività fuori dall'Europa dove i parametri da rispettare sono di gran lunga meno rigidi.

2-489-750

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I support this report, and would argue in favour of introducing a commitment to reduce Europe's greenhouse gas emissions by up to 30% by 2020. Europe must show its commitment to combating climate change. The best way to strengthen our hand in negotiations with other countries on the importance of fighting climate change is to have strong environmental protection measures in our own territories. This report would send a clear message that Europe is serious about combating climate change. Combating climate change is not only good for the environment, but can also lead to job creation and can have a positive effect on the EU economy. Europe's environmental industry currently boasts a EUR 227 billion turnover and 3.4 million jobs. Europe can be a leading light in the fight against climate change. Adopting this report would help us on our way.

2-490-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Al di fuori di un accordo internazionale globale giuridicamente vincolante, che comporti impegni comparabili da parte degli altri Stati industrializzati e sforzi adeguati da parte dei paesi emergenti, non sussistono adeguate motivazioni per un innalzamento unilaterale dell'obiettivo UE di riduzione delle emissioni al 2020.

È infatti prematuro riconoscere la valutazione della Commissione su una possibile riduzione dei gas a effetto serra del 25% rispetto ai livelli del 1990, qualora sia raggiunto l'obiettivo UE di incremento dell'efficienza energetica (incremento del 20% al 2020). Prima di procedere in tal senso, è necessaria una verifica accurata, così come un approfondimento delle implicazioni in termini di costi.

Nel quadro dei negoziati internazionali sul clima, un riconoscimento di tale risultato in questa fase non sembra opportuno perché sminuisce, agli occhi delle altre parti, l'impegno unilaterale già assunto dalla UE (-20% al 2020). È altresì prematuro il riconoscimento delle "pietre miliari" (*milestones*) individuate nella tabella di marcia, prima del completamento degli approfondimenti necessari per valutarne le implicazioni a livello di Stato membro.

In virtù di queste considerazioni, ho votato contro la relazione.

2-490-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O equilíbrio ambiental traduz, hoje, um desafio para a Humanidade. Para o alcançar não é negligenciável o papel que a UE pode assumir em sua defesa, desde logo liderando pelo exemplo. São já vários os avanços alcançados; contudo, é ainda longo o caminho a percorrer para se alcançar uma situação de sustentabilidade. Apesar do período extremamente delicado em que nos encontramos, esta matéria não deve, de nenhuma forma, abandonar o horizonte das nossas preocupações.

2-491-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai malheureusement dû voter contre le rapport Eickout, considérablement édulcoré par la plénière de ce midi et l'adoption d'amendements du PPE en deçà des objectifs dits "3 fois 20" du paquet "énergie-climat" adopté en 2008. Il s'agit pourtant d'objectifs qui visent non seulement à lutter contre le dérèglement climatique et à protéger la santé des générations futures, mais aussi à faciliter les investissements dans l'innovation et les technologies du futur.

Ce vote est d'autant plus regrettable qu'il va à l'encontre du choix d'une partie de l'industrie européenne, qui a déjà fait le pari d'une société du "low carbon". D'ailleurs, le nombre d'emplois dans les éco-industries est très encourageant: 3,4 millions de personnes actuellement, un chiffre qui serait "boosté" avec le relèvement de l'objectif climatique de l'Union à un taux de 30 %. Mentionnons également la création estimée de 6 millions d'emplois supplémentaires en Europe.

C'est pourquoi la Commission et les États membres ne doivent pas se détourner de leurs objectifs ambitieux en matière de changement climatique, sous peine de se retrouver à la traîne de certains États fédérés américains et de la Chine, qui se convertissent sûrement aux technologies vertes.

2-492-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Parliament today failed to adopt a report on the EU's climate change policy, after the final report was rejected by a majority of MEPs. The Greens were forced to vote against an originally strong draft, after centre-right amendments aimed at fundamentally weakening the report and previous positions adopted by Parliament were passed by a narrow majority. It is with great regret that my colleague and rapporteur Bas Eickhout was forced to recommend that MEPs reject my own report after it was hijacked by amendments from conservative and centre-right MEPs. The amendments, which passed by the tightest of majorities, would have meant the final report was a step back from previous positions adopted by Parliament and, as a result, the least-worst outcome was to prevent the report from being adopted. It is extremely frustrating that conservative and centre-right MEPs continue to keep their heads in the sand with regard to climate policy. It is clear that the EU's current 20 % emissions target for 2020 is completely obsolete and that the EU needs to deliver on its pledges and step up to a 30 % reduction target. The Commission itself made this case last year. Clearly, there are plenty of climate dinosaurs in the EP.

2-493-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Esprimo profonda soddisfazione per la bocciatura di questa relazione sulla comunicazione della Commissione europea "Analisi delle ipotesi di intervento per una riduzione delle emissioni di gas a effetto serra superiore al 20% e valutazione del rischio di rilocalizzazione delle emissioni di carbonio".

Non potevamo che esprimerci in modo contrario in quanto, in un momento in cui le aziende stanno sopportando una crisi globale e, in particolare in Europa, una concorrenza sleale da parte di paesi terzi, non si può chiedere uno sforzo ulteriore rispetto a quanto già concordato. Al di fuori di un accordo internazionale globale vincolante che comporti impegni comparabili da parte degli altri Stati industrializzati e sforzi adeguati da parte dei paesi emergenti, non sussistono adeguate motivazioni per un innalzamento unilaterale dell'obiettivo UE di riduzione delle emissioni al 2020.

Inoltre la comunicazione della Commissione segnala che buona parte delle riduzioni di CO₂, al momento, sono legate proprio alla crisi economica che ha comportato la chiusura o il trasferimento di stabilimenti in paesi terzi. Capisco ma non condivido l'opinione del relatore che vorrebbe vivere in un mondo bucolico fatto di boschi, prati verdi e animaletti e nessuna industria. La realtà è molto differente e mi spiace doverlo dire: la gente ha bisogno di lavorare.

2-493-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς . – Είναι απαραίτητο να υπάρχει μια μεθοδικότητα στη προσέγγιση του ευαίσθητου θέματος των κλιματικών αλλαγών. Δε πρέπει όμως να υπάρχουν υπερβολές και παρανοήσεις που θα περιορίσουν την επιχειρηματικότητα και εν τέλει θα έχουν αρνητικές επιδράσεις για τη κοινωνία στο σύνολό της. Δεν είναι δυνατόν να διακινδυνεύεται η ανθρώπινη ευημερία και η κοινωνική συνοχή. Είναι επίσης απαραίτητο να υπάρξει μεγαλύτερη επιστημονική διερεύνηση του φαινομένου, γεγονός που αγνοεί η έκθεση. Παρ' όλες τις ειλικρινείς προθέσεις του εισηγητή, η έκθεση κινείται σε λάθος κατεύθυνση και εφόσον δε γίνονται βαθύτερες τομές, το θέμα χρειάζεται επανεξέταση με περισσότερο ρεαλισμό

2-493-750

Amalia Sartori (PPE), per iscritto . – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sull'analisi delle ipotesi di intervento per una riduzione delle emissioni di gas a effetto serra superiore al 20% e valutazione del rischio di rilocalizzazione delle emissioni di carbonio, poiché reputo fondamentale che si stimoli un accordo a livello globale in materia. L'UE è uno degli attori principali in materia di ambiente a livello internazionale, un'azione unilaterale per ciò che concerne la riduzione di emissioni di CO2 rischierebbe unicamente di indebolire la capacità di competizione delle industrie europee nei confronti del mercato internazionale. In più, non è sicuro che un'azione unilaterale possa portare ad un accordo a livello con gli altri attori maggiori sul piano globale. In ogni caso, una volontà di raggiungere un target di riduzione delle emissioni maggiore rispetto all'obiettivo della strategia UE2020 è presente nell'Assemblea, anche se non c'è stato un concreto seguito al voto.

2-494-000

Bogusław Sonik (PPE), na piśmie . – Prezentowana w raporcie ambitna polityka klimatyczna UE i podniesienie do 30% redukcji emisji dwutlenku węgla do 2020 roku nie uzyskała dzisiaj większości. Jest to dowód na to, że nie tylko Polska, ale i gros innych państw członkowskich sprzeciwia się podwyższaniu celów redukcyjnych. Zgodnie z obowiązującym prawem, nie ma obecnie podstaw do podjęcia decyzji o zwiększeniu celu redukcyjnego UE. W celach UE zapisane jest jedynie zobowiązanie do zmniejszenia emisji o 20%. Działania mające na celu dalsze podnoszenie celów redukcyjnych przynoszą szkodę całemu przemysłowi europejskiemu. Pod presją polityki klimatycznej przemysł będzie przenosił się do krajów, które prowadzą bardziej zdroworoządkową politykę w tym zakresie. Globalnie nie zmniejszy to emisji szkodliwych dla klimatu.

2-494-500

Catherine Stihler (S&D), in writing . – I voted in favour of the increase from a 20% reduction to a 30% reduction in emissions, as it is important for Europe to lead the way and be more environmentally responsible.

2-495-000

Michèle Striffler (PPE), par écrit . – J'ai décidé de voter en faveur du paragraphe 23 dans son entièreté, contrairement à la position du groupe PPE. J'estime que l'Union européenne doit avoir une politique ambitieuse en termes de réduction des émissions internes de gaz à effet de serre, et ainsi donner l'exemple en décidant de passer de 20 % à 25 % de réduction de GES, et ceci même unilatéralement.

2-495-500

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie* . – Zgodnie z obowiązującym prawem, nie ma obecnie podstaw do podjęcia decyzji o zwiększeniu celu redukcyjnego UE. W celach UE zapisane jest jedynie zobowiązanie do zmniejszenia emisji o 20%, a prezentowany w raporcie „hurra optymizm” nie brał pod uwagę ogromnych kosztów, które musiałyby ponieść państwa członkowskie oraz działające na ich terenie firmy.

2-496-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich bin erfreut, dass die unrealistischen und verschärften Ziele keine Mehrheit gefunden haben. Das Parlament hat sich mit deutlicher Mehrheit gegen eine einseitige Anhebung des EU-Ziels ausgesprochen. Dass dadurch letzten Endes der gesamte Bericht abgelehnt wurde, ist kein großes Problem. Eine Neuauflage der Diskussion wird folgen. Untersuchungen, wie und zu welchen Konditionen ein 30%-Ziel realisierbar wäre, wurden bisher nicht durchgeführt. Es ist auch nicht sichergestellt, wie wir unsere bisher eingegangenen Verpflichtungen einhalten können und ob unser Emissionshandelssystem wirklich funktioniert. Auch die drohende Verschärfung der Energieeffizienzziele sehe ich nicht als realistisch an.

2-496-500

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма* . – Г-н Председател, колеги, мнозинството отхвърли доклада за възможностите за по-голямо намаляване на емисиите на парникови газове и оценка на опасността от изместване на въглеродни емисии извън ЕС, защото вероятно колегите са го сметнали за недостатъчно амбициозен. Същото мнозинство обаче прие в електронно гласуване параграфите, които предвиждаха постигане на по-голямо намаляване на емисиите чрез увеличаване на енергийната ефективност, без да се изменят сегашните цели от 20-20-20% до 2020 г. Считаю, че всяка нова по-висока цел днес излага индустрията на Европа на значителен риск от загуба на конкурентоспособност и на преместване на цели отрасли извън ЕС. Защото няма никаква сигурност, че останалите индустриални и развиващи се страни ще последват примера на Европа със същите амбициозни ангажименти. Защото новите цели означават сериозни промени в законодателството, а старото дори още не е заработило в ЕС - това е с катастрофални последствия за планирането на европейския бизнес като глобален играч. Защото това би означавало по-високи цени за емисионните квоти, по-големи екологични инвестиции от бизнеса и в крайна сметка - ново бъркане в изтънелите следкризисни финансови възможности на гражданите, които трябва да платят сметката накрая. Нека първо направим всичко възможно за постигане на глобално споразумение за намаляване на емисиите, после да показваме колко амбициозна може да бъде Европа.

2-497-000

Relazione: Markus Pieper (A7-0222/2011)

2-497-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o 5.º relatório, salientando, no entanto, a necessidade de apostar em áreas que reforcem a competitividade da UE a longo prazo, em consonância com o *Plano de Relançamento da Economia Europeia*. Os recursos devem ter um efeito reprodutivo na economia. Concordo também que, em caso de inobservância das regras do PEC, deveriam ser criados incentivos, constituídos por medidas de suspensão ou anulação parcial das dotações do orçamento da UE, sem afectar os beneficiários finais dos fundos.

2-497-125

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the 5th cohesion report and the strategy for the post-2013 cohesion policy. Today, we Members of the European Parliament demanded stronger rules and more transparency for EU structural funds in the next financing period – 2013 to 2020. Although the rules for using EU structural funds are already tough, it is important to find a balanced approach which helps avoid the misuse of EU funds and combats fraud. The European Parliament is of the opinion that EU structural funds should provide greater support for border regions. I support the rapporteur in saying that more cross-border motorway connections, railway lines and shipping routes could provide a strong impetus for economic growth.

2-497-250

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε το ψήφισμα για την 5η έκθεση για την πολιτική συνοχής της ΕΕ, γιατί αποτυπώνει την επιδίωξη των ευρωενωσιακών μονοπωλίων να συνδέσουν ακόμη πιο στενά την περιφερειακή πολιτική της ΕΕ, για την περίοδο 2013-2020, με την αντιλαϊκή στρατηγική "ΕΕ-2020", ώστε να υπηρετεί άμεσα την κερδοφορία των μονοπωλιακών ομίλων. Εγκαταλείποντας ακόμα και τις φραστικές δεσμεύσεις για την ανάγκη ύπαρξης πολιτικής για την προώθηση της συνοχής των περιφερειών της ΕΕ, με τα νέα μέτρα θα μειωθούν οι κοινοτικοί πόροι ενώ επιλέξιμα για τα κάθε λογής έργα στο ΕΣΠΑ θα είναι μόνον εκείνα που θα προωθούν ακόμα πιο αποφασιστικά την ενιαία αγορά, το σύμφωνο σταθερότητας και τις "εμβληματικές πρωτοβουλίες" για ευέλικτη και χωρίς δικαιώματα απασχόληση, διά βίου μάθηση, επιστημονική έρευνα για τις πολυεθνικές, ευρωζωνικότητα, τεχνολογικό εξοπλισμό από τις μεγάλες πολυεθνικές για ενεργειακή απόδοση και για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και για την πράσινη ανάπτυξη. Με άλλα λόγια εξασφαλίζονται ακόμα πιο μεγάλα κέρδη για την ξένη και ντόπια πλουτοκρατία, ακόμα μεγαλύτερα ελλείμματα και φθηνότερη εργατική δύναμη, ακόμα μεγαλύτερη ανισομετρία μεταξύ περιφερειών αλλά και εντός των χωρών μελών. Τα νέα μέτρα θα οξύνουν ακόμα περισσότερο την αντιπαράθεση μεταξύ των χωρών μελών αλλά και των επιμέρους περιφερειών της ΕΕ.

2-497-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Viitorul proiectului european și competitivitatea noastră într-o lume din ce în ce mai globalizată sunt strâns legate de politica de coeziune a UE. Coeziune înseamnă, în primul rând, unitate, o legătură strânsă între elementele unui întreg. Tocmai de aceea, accentul politicii de coeziune din Uniunea Europeană – proiect unic în lume, cum bine este punctat în raport – trebuie să fie reducerea disparităților și luarea unor măsuri speciale în regiunile dezavantajate din statele membre. Pentru că doar uniți și egali putem fi puternici în același proiect european. Forțele centrifugale ale globalizării nu oferă nicio șansă niciunui stat membru, luat separat. Tocmai de aceea, sunt la rândul meu de părere că know-how-ul regiunilor mai bogate trebuie pus în slujba regiunilor mai dezavantajate, astfel încât, la final, politica europeană de coeziune să însemne în primul rând o Europă unită și puternică în diversitatea sa. Iar diversitatea Europei, peste zeci de ani, să nu țină de dimensiunea economică și socială dintr-un stat sau o regiune anume, ci doar de identitatea națională și specificul cultural al fiecărui stat, regiune, localitate sau cetățean european.

2-497-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Mes collègues et moi avons voté en faveur d'une politique de cohésion forte, bien financée, mieux contrôlée dans les pays où la gestion des

finances est parfois défailante mais aussi simplifiée dans les pays comme la France où les irrégularités sont plus rares. Surtout, nous avons demandé à ce que les régions qui ne sont ni riches, ni pauvres, c'est à dire celles situées entre 75% et 90% du PIB par habitant moyen de l'UE, soient plus aidées. Concrètement, une dizaine de régions françaises comme l'Auvergne ou le Limousin pourraient recevoir des millions voire des dizaines de millions d'euros de fonds européens supplémentaires au cours de la future période de programmation, c'est à dire 2014-2020. Il s'agit là d'une grande victoire ! En effet, il n'a pas été facile d'obtenir une aide pour ces régions qui ne sont pas les plus en difficulté. Cependant, il s'agit là d'une mesure indispensable pour aider nos régions à sortir de la crise à travers le financement de projets très concrets favorisant une croissance durable de ces territoires. La Commission européenne soutenant d'ores et déjà cette idée, il nous reste à convaincre le Conseil de l'Union européenne, c'est à dire les États membres...

2-497-750

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį dokumentą. Europos valstybių bendrijos reikšmė, kaip matyti iš visuotinių su augimu ir gyventojais susijusių prognozių, mažės. Šiandien iš 27 valstybių narių sudaryta ES dar sudaro 8 % pasaulio gyventojų, o 2050 m. sudarys tik 5 %. Jos ekonominė svarba dėl augimo ypač Kinijoje ir kitose svarbiose augančios ekonomikos šalyse nuo dabartinių 20 % sumažės iki 12 %. Kad Europos valstybių bendrija ekonominės ir politinės konkurencijos sąlygomis išsilaikytų ir kad dėl svarbaus reikšmės praradimo nesumažėtų gerovė, svarbius ateities užtikrinimo klausimus ji turi spręsti labiau susitelkusi, todėl sanglaudos ir struktūrinei politikai būsimo konkurencingumo klausimais teks pagrindinis vaidmuo. Ateities politika turi būti orientuota į augimą ir inovacijas, tačiau ji bus tvari jei politiniai regionų tikslai bus susiejami su bendrais Europos tikslais, susijusiais su inovacijomis, moksliniais tyrimais ir ekologiniais iššūkiais, ir pasitelkiama turtingesnių regionų praktinė patirtis. Taip pat būtina mažinti regioninius ir socialinius skirtumus, kurie neleidžia pilnai išnaudoti ES potencialo, kadangi nepaisant regioninių skirtumų mažėjimo tendencijos vis dar išlieka didelis disbalansas, kuris kai kuriose valstybėse narėse arba, palyginti su kitomis valstybėmis, netgi didėja. Pritariu, kad sanglaudos politika ir toliau turi būti sutelkiama į regionų išsivystymo skirtumų mažinimą ir darnų bei tvarų visų Sąjungos regionų vystymą, nesvarbu, kokioje valstybėje narėje jie yra.

2-498-000

Bastiaan Belder (EFD), schriftelijk . – Ik heb noch voor noch tegen dit verslag inzake het Cohesiebeleid na 2013 gestemd. Enerzijds bevat het verslag namelijk goede voorstellen inzake de verbetering van de effectiviteit van de bestedingen, bijvoorbeeld met betrekking tot vermindering van administratieve lasten, financiële controle en een meer resultaatgerichte benadering van het beleid door vooraf vast te stellen doelstellingen en indicatoren. Het uitzetten van de lijn voor de toekomst had echter naar mijn mening ook het moment moeten zijn om kritisch te bezien of al de betrokken geldstromen noodzakelijk via de EU moeten lopen.

Ik stel mij op het standpunt dat het cohesiebeleid en zijn fondsen zich zouden moeten beperken tot de armste regio's in de minst welvarende lidstaten en dat de rijke lidstaten in principe niet in aanmerking zouden moeten komen voor de fondsen (uitgezonderd voor projecten onder doelstelling 3, waar het optreden van de EU een meerwaarde heeft in het bewerkstelligen van grensoverschrijdende territoriale samenwerking). De rijkere lidstaten zouden door de versoering van het beleid minder moeten afdragen. Die gelden zouden

zij vervolgens kunnen besteden in gebieden in hun land die extra zorg vragen, zonder dat deze geldstroom via de EU loopt.

2-498-125

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que la Commission européenne, le Comité des Régions et la commission parlementaire au développement régional s'étaient déjà déclarés favorables à la création d'une nouvelle catégorie de régions intermédiaires dans le cadre de la politique de cohésion 2014-2020, le vote de ce rapport était une nouvelle étape cruciale pour cette éventuelle création. Favorable à cette nouvelle catégorie de régions, j'ai donc voté ce rapport et en appelle désormais au Conseil pour faire avancer cette question. En effet, créer une nouvelle catégorie pour les régions dont le PIB se situe entre 75 et 90% du PIB communautaire leur permettrait, à budget constant, de mieux faire face aux enjeux actuels, notamment en termes d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale, alors qu'elles subissent les effets de la crise économique ou connaissent des difficultés structurelles qui freinent leur développement. Une cinquantaine de régions seraient alors concernées, dont 11 régions rien qu'en France. Autre point important du rapport : la préconisation d'une simplification des contrôles et des procédures afin d'améliorer l'efficacité des fonds communautaires et réduire les lourdeurs administratives qui empêchent souvent les petites entreprises et les organisations de bénéficier de ces fonds.

2-498-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nonostante condivide molti dei punti inclusi in questa relazione sulla coesione e la strategia per la politica di coesione dopo il 2013, sono stata costretta ad astenermi.

Certamente condivisibile è il sostegno che il documento esprime nei confronti delle piccole e medie imprese e delle economie locali, i cui interessi sono sempre stati difesi dalla linea politica della Lega Nord. Tuttavia, non è assolutamente condivisibile l'intento del relatore di promuovere l'istituzione di programmi in favore delle minoranze rom.

La Lega Nord non ritiene che i rom siano una "minoranza svantaggiata", ma che piuttosto costituiscano una minoranza che rifiuta qualsiasi forma di integrazione e interazione positiva con la nostra società. Non intendendo sostenere la promozione di programmi in favore di questo gruppo, non ho potuto dichiarare voto favorevole.

2-498-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi sanglaudos politikoje po 2013 m. turi būti atsižvelgiama į daug svarbių iššūkių, įskaitant socialinius skirtumus miesto zonose, demografinius pokyčius ir socialinę atskirtį. Be to, dėl regionų ekonomikos ir socialinio disbalanso, tam tikrų regionų geografiniu požiūriu nepalankios padėties ir specifinių struktūrinių problemų arba būtinybės prisitaikyti prie naujų iššūkių – ir toliau bus reikalinga plataus masto gerai finansuojama ES sanglaudos politika, vykdoma visuose Europos regionuose. Be to, sanglaudos politikos ir jos programavimo ciklo, išlaidų paskirstymo ir galimybių potencialiems struktūrinių fondų lėšų gavėjams gauti informaciją skaidrumas yra pagrindinė būtina sąlyga bendriems sanglaudos politikos tikslams pasiekti, todėl skaidrumas turėtų tapti pagrindiniu įvairiems sektoriams taikomu principu kito finansavimo laikotarpio sanglaudos programavimo ir sprendimų priėmimo procese. Be to, reikėtų sustiprinti atviro koordinavimo metodą, nustatyti geresnį bendradarbiavimą ir

keitimāši informacija tarp nacionalinių, regioninių ir vietos valdžios institucijų klausimais, kurie susiję su sanglaudos politika.

2-498-437

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Le 5 Juillet 2011, j'ai voté sur le cinquième rapport sur la cohésion et stratégie de la politique de cohésion après 2013 pour envoyer un signal fort à la Commission européennes sur les priorités de la politique régionale après 2013. Ce 5e cycle vise à réduire les inégalités de développement et de richesse qui persistent dans l'Union. Ces inégalités sont criantes. Ma voix sur ce rapport permettra au Parlement européen d'affirmer son rôle clé pour garantir la compétitivité future de l'UE. Avec ce vote, nous proposons de concentrer l'effort européen sur le financement des zones frontalières, qui accusent un certain retard notamment dans l'avancement des réseaux transeuropéens (transport, énergie, communication), alors qu'il s'agit des points d'articulation du territoire européen. J'ai soutenu en particulier la création d'une "catégorie de régions intermédiaires", c'est à dire un nouveau niveau de financement dont pourront bénéficier les régions avec un PIB moyen entre 75% et 90% du PIB européen, afin de financer des projets sociaux et économiques et d'améliorer les conditions de vie des citoyens. Ainsi, j'ai voté pour une meilleure convergence et une plus grande solidarité entre les régions européennes, et un retour à la croissance économique.

2-498-500

Philip Bradbourn (ECR), *in writing*. – On the Pieper, Sanchez-Schmid, Stavrakakis, Vlasak and Mikolasik reports: The Conservative MEPs have elected to reject these reports on the future direction of Cohesion policy, with the exception of the Vlasak report where we have abstained. This is due to a number of fundamental reasons: it is our contention that at a time of ongoing fiscal consolidation across Member States, it is totally unacceptable that the EU's large Cohesion budget should remain untouched by these efforts. Generally, these reports fail to meet Conservative concerns regarding the EU's management of Cohesion policy in any meaningful way. They reject any moves to allow richer Member States to fund their own regional development and prevent the emergence of a smaller, more efficient and more targeted Cohesion policy towards Europe's poorest regions. Instead, new vehicles of bureaucracy such as the macro-regional entities are proposed, and the nation-state is once again undermined by a determined shift towards regionalism. This age of austerity offers an opportunity for the EU to spend less on old and wasteful priorities. These reports go in entirely the wrong direction.

2-498-562

Mário David (PPE), *por escrito*. – Os fundos de coesão europeus têm um papel fundamental no equilíbrio do espaço europeu. Os projectos suportados por estes fundos a nível regional contribuem para objectivos pan-europeus em áreas como o crescimento económico, a investigação, a protecção ambiental, o fornecimento de energia sustentável, a coesão social, e mesmo para o desenvolvimento além-fronteiras. Este relatório é, por conseguinte, de grande relevância, considerando a análise prospectiva que propõe para o período pós-2013. As políticas de coesão favorecem o princípio da boa governança a nível macro, micro e intergovernamental, com o qual estou inteiramente de acordo. Considero que estes instrumentos são cruciais para a diminuição das disparidades inter-regionais e que, numa Europa cada vez mais interligada e interdependente, estas disparidades não podem ter lugar. Nesta perspectiva de aperfeiçoamento pós-2013, sublinho a necessidade de identificar com rigor as prioridades para o investimento europeu, assim como a análise

rigorosa às estratégias macrorregionais. Considero imperativo que a gestão dos fundos seja feita segundo uma avaliação rigorosa e um controlo financeiro constante durante toda a vida de cada projecto. Um espaço europeu mais equilibrado e desenvolvido exige dos dirigentes europeus uma abordagem dinâmica às prioridades de investimento e à própria política de coesão europeia.

2-498-625

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la politica di coesione economica, sociale e territoriale rimane uno dei pilastri fondamentali dell'UE a favore della riduzione dei divari di sviluppo di aree geografiche e settori della società e dell'economia. Essa, se opportunamente orientata alla persona e alla sussidiarietà ascendente, consente di favorire la crescita integrata e sistemica, stimolando l'iniziativa e il senso civico e valorizzando lo sviluppo della responsabilità e del bene comune. L'esperienza dell'attuale periodo di programmazione 2007-2013 insegna che nel prossimo periodo di programmazione occorre innanzitutto responsabilizzare maggiormente i soggetti attori, beneficiari e destinatari della programmazione strategica e operativa, della relativa implementazione, monitoraggio e controllo sul raggiungimento degli obiettivi, attraverso sistemi di incentivazione e disincentivazione nel raggiungimento dei target che consentano di rendere maggiormente trasparente i processi e la partecipazione operosa in essi. Occorre, inoltre, rendere maggiormente semplificata e flessibile l'intera architettura di governance e gestione, valorizzando le capacità di integrazione delle differenti realtà territoriali in ambito transfrontaliero, inter e intraregionale. Necessita, infine, che le risorse e gli obiettivi della politica di coesione del prossimo periodo di programmazione siano adeguati alle sfide che l'UE si pone, compresa la strategia 2020. Ritengo che la relazione che ho contribuito ad approvare indichi la corretta via

2-498-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A coesão da União Europeia vem sendo crescentemente posta em causa de múltiplas formas, havendo mesmo quem avente já a sua dissolução face a tantas pressões desagregadoras. Não partilho deste pessimismo e creio que, se não se afastar dos seus valores matriciais, a Europa poderá ser capaz de sair fortalecida desta crise. Mas a tarefa é extremamente difícil e coloca em tensão um dos princípios que concorreu para o seu sucesso inicial: a coesão. Sem a sua promoção, cada parte da União tenderá a ater-se apenas aos seus interesses particulares e a perder a noção de solidariedade e de entreatajuda que é tão necessária num espaço político e económico que se deseja em crescente integração.

A política de coesão tem reduzido muitas das assimetrias entre as diversas regiões da Europa, mas é justo reconhecer que as disparidades são ainda muito grandes. Se abandonar essa sua dimensão solidária e perder a noção de conjunto que deve nortear as suas políticas estruturais, a Europa perderá um instrumento essencial para a sua construção e fortalecimento. Julgo que a política de coesão poderá apostar em promover resultados concretos e em dotar-se dos meios necessários para a sua obtenção.

2-498-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Com vista à consolidação da construção europeia e à concretização dos seus valores e princípios, a aposta numa política de coesão devidamente capacitada de recursos financeiros, técnicos e legislativos é absolutamente prioritária na definição da estratégia para o futuro da União Europeia e para a sua afirmação

no contexto global. Perante os desafios actualmente colocados pela crise económico-financeira e social, a política de coesão deve ser reforçada, de forma a assegurar maiores condições de apoio e desenvolvimento às regiões desfavorecidas, o que será decisivo para garantir uma efectiva concretização da Estratégia UE 2020 e melhor assegurar o cumprimento dos objectivos delineados, nomeadamente ao nível da redução do abandono escolar, do aumento da qualificação superior, do aumento da população activa e dos índices de empregabilidade, da diminuição da pobreza e do reforço dos investimentos locais em projectos ambientais. É importante que a política de coesão seja simples na sua execução e que tenha a flexibilidade necessária. Para além disso, é importante que as taxas de co-financiamento sejam aumentadas para os Estados-Membros que estejam em dificuldades financeiras de forma a que os envelopes financeiros de que dispõem sejam efectivamente utilizados.

2-499-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório parte de premissas erradas, o que afecta depois todo o seu desenvolvimento e algumas das suas ideias centrais. Com efeito, a realidade hoje vivida na UE e, particularmente, as dificuldades enfrentadas por países como a Grécia, a Irlanda e Portugal, demonstra à evidência o falhanço dos objectivos de coesão, inscritos nos tratados ao longo dos anos. A coesão não falhou por causa da crise; a crise - e o impacto diferenciado que teve nos diversos Estados-Membros - é antes expressão, também, do falhanço da coesão.

Alguns aspectos abordados no relatório não podem deixar de merecer viva preocupação. Por um lado, reclama-se uma nova categoria intermédia para o objectivo 1 da coesão - convergência - para regiões cujo PIB per capita se situe entre 75% e 90% da média da UE. Por outro lado, propõe-se um reforço dos objectivos 2 - competitividade regional e emprego - e 3 - cooperação territorial europeia. Ora, como sempre afirmámos, a criação de novos objectivos ou o reforço de alguns existentes tem forçosamente de ser acompanhada do reforço dos meios financeiros para os alcançar. Sob pena do sacrifício dos demais objectivos, neste caso, o da convergência das regiões menos desenvolvidas (com PIB per capita inferior a 75% da média da UE).

2-499-125

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore la relazione del collega Pieper, in quanto ritengo la politica di coesione - come indicato anche nel Trattato di Lisbona - una delle basi per lo sviluppo futuro dell'Europa, rivolgendosi in particolare modo alle regioni con maggiore ritardo di sviluppo. Mi sembra importante - come segnalato nel par. 84 - che ci siano maggiori controlli e regole più severe nell'uso dei fondi strutturali, al fine di evitare irregolarità e frodi. Avrei preferito che venisse accolto il tentativo di presentare un emendamento orale per eliminare il riferimento alle tre lingue di lavoro (inglese, francese, tedesco), oltre a quella nazionale, in cui va presentata la documentazione: credo potessero bastare la lingua nazionale e l'inglese per evitare ulteriori costi e complicazioni ai soggetti interessati.

2-499-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É um relatório que parte de premissas erradas, o que afecta, depois, todo o seu desenvolvimento e algumas das suas ideias centrais.

Com efeito, a realidade hoje vivida na UE - e particularmente as dificuldades enfrentadas por países como a Grécia, a Irlanda e Portugal - demonstra à evidência o falhanço dos objectivos de coesão, inscritos nos tratados ao longo dos anos.

A coesão não falhou por causa da crise. A crise e o seu impacto diferenciado nos diversos Estados-Membros é também resultado do falhanço das políticas de coesão.

Alguns aspectos abordados no relatório não podem deixar de merecer viva preocupação. Por um lado, reclama-se uma nova categoria intermédia para o objectivo 1 da coesão - convergência - para regiões cujo PIB per capita se situe entre 75% e 90% da média da UE. Por outro lado, propõe-se um reforço dos objectivos 2 - competitividade regional e emprego - e 3 - cooperação territorial europeia.

Ora, como sempre afirmámos, a criação de novos objectivos, ou o reforço de alguns existentes, tem, forçosamente, de ser acompanhada do reforço dos meios financeiros para os alcançar. Sob pena do sacrifício dos demais objectivos, designadamente o da convergência das regiões menos desenvolvidas (com PIB per capita inferior a 75% da média da UE). O que não está claro que não aconteça.

2-499-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Politika súdržnosti je niečo, bez čoho by Európska únia – tak, ako ju poznáme a chceme poznať – neexistovala. Táto správa ale kohéziu, teda súdržnosť, nechápe celkom správne. Správa upozorňuje na hrozbu straty demografického a hospodárskeho významu EÚ do roku 2050. Na základe tejto „hrozby“ konštatuje, že „ak sa chce európske spoločenstvo štátov presadiť v hospodárskej a politickej súťaži a ak túto relatívnu stratu významu nemá sprevádzať zníženie úrovne blahobytu, musí Spoločenstvo v dôležitých otázkach zabezpečenia budúcnosti výraznejšie držať spolu“. Ja si nemyslím, že by Spoločenstvo malo spolu držať z týchto dôvodov – účelom kohéznej politiky by nemalo byť udržanie globálnych ekonomických pozícií EÚ a súťaž so zvyškom sveta. Účelom by mala byť súdržnosť národov a budovanie pocitu identity občanov s EÚ. Aby mohli Európanky a Európania mať pocit, že sú si vo svojej vlasti a v rámci EÚ rovní. Kohézna politika EÚ predstavuje vo svetovom meradle jedinečný politický prístup, ktorý, domnievam sa, je potrebné presadzovať.

2-500-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar catagóir idirmheánach a bhunú. D'fhéadfadh Réigiún na Teorann, Lár Tíre agus an Iarthair (BMW as Béarla) leas a bhaint as catagóir nua den chineál sin. Faoi láthair, tá an réigiún sin beagáinín os cionn tairseach na 90%. Dá nglacfaí mar thréimhse thagartha tréimhse ina gcuirtear na deacrachtaí eacnamaíocha atá in Éirinn le tamall anuas san áireamh, tá seans maith ann go gcomhlíonfadh réigiún an BMW na critéir atá ann.

2-500-250

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, primarily because I agree with the proposal that there should be transitional assistance for regions that no longer fall under the Convergence Objective. The report recommends that an intermediate assistance category should be created for regions with a per-capita GDP between 75% and 95% of the EU average, in order to avoid unequal treatment for certain regions. Such transitional assistance should also extend to countries like Malta, which could utilise the assistance in order to overcome the statistical effect stemming from Union enlargement.

In any event, I believe that the criteria for Objective 1 status should be properly reviewed, and that such revision must take into account size, population, density and resulting problems which could hinder acceptable development for these Member States.

2-500-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur le vote final de ce rapport. En effet, même si le rapport adopte la nouvelle catégorie de régions intermédiaires, ce qui constitue une avancée évidente vers une répartition plus juste des fonds structurels et de cohésion, je n'ai pas souhaité voter pour, car le rapport adopté ne retient pas certains points essentiels sur lesquels les écologistes ne peuvent fermer les yeux: prise en compte de critères environnementaux et sociaux, en plus du PIB, comme indicateurs pour l'attribution des fonds, meilleure prise en compte du changement climatique, des défis énergétiques à venir et du développement local.

2-500-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Régions "intermédiaires" et renforcement de l'Objectif Coopération territoriale : deux éléments essentiels de ce rapport que je soutiens pleinement dans le cadre de l'élaboration de la politique de cohésion pour la prochaine période budgétaire. J'ai donc résolument voté en faveur du paragraphe 34 sur les régions intermédiaires, c'est-à-dire en faveur de la création d'une nouvelle catégorie de régions dont le PIB/habitant est compris entre 75% et 90% de la moyenne communautaire, pour une plus grande justesse et équité dans la distribution des fonds européens et entre les régions. Une cinquantaine de régions seraient concernées, dont 11 régions françaises, dont la Lorraine! Autre point clef : le renforcement de l'objectif coopération territoriale. Les espaces de coopération territoriale sont des espaces privilégiés de coopération européenne et ont un rôle essentiel dans la consolidation des liens au niveau local, entre partenaires de différents Etats membres ou entre citoyens, réunis autour de problématiques communes; il faut donc davantage encourager ces projets. Dernier élément : la nécessaire simplification des procédures afin de réduire la lourdeur administrative qui empêche souvent les acteurs locaux de solliciter les fonds structurels, qui pourtant offrent de multiples possibilités pour nos territoires et leur avenir.

2-501-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht setzt genaue Akzente für die Zukunft: Grenzüberschreitende Arbeit und Initiativen gehören zu den wichtigsten Motoren europäischer Integration. Die Kontrolle der Ausgaben und der europäische Mehrwert in der Praxis müssen absolut verstärkt werden. Dies bedeutet auch, dass die Mitfinanzierung der Länder und Regionen im Vorfeld der Anträge vollständig geklärt sein muss. Auch sollten Mittel, z. B. im Bereich Transport oder Umwelt, nach den Kriterien der allgemeinen EU-Politik eingesetzt werden und nicht einfach, um mangelnde nationale Finanzierungen zu ersetzen.

2-501-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Pieper sur la stratégie de la politique de cohésion après 2013, texte clé parmi les 5 rapports relatifs à la politique régionale, qui souligne l'importance des investissements régionaux et locaux cofinancés par l'Union. L'avancée la plus importante de ce rapport reste la création de régions intermédiaires, ou "régions de transition", création qui permet d'équilibrer le taux

d'investissement entre les régions manquant d'infrastructures et celles ayant subi les effets de la crise économique.

Désormais, la politique régionale de l'Union sera plus équitable, la Commission ayant repris le terme de "régions en transition" dans sa proposition pour les perspectives financières 2014-2020.

Par ailleurs, je suis satisfaite que cette politique de cohésion s'inscrive dans les objectifs de la stratégie Europe 2020, mais je regrette que la mention de la "coexistence souvent tendue de cultures majoritaires et minoritaires au niveau infrarégional" ait été finalement adoptée, mention déposée par le rapporteur. Le rapport Pieper est au final l'expression de la solidarité et de la coopération européenne, dans un moment de crise économique où les gouvernements de droite n'ont à la bouche que le mot "austérité".

2-501-625

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau dokumentui, kadangi ES sanglaudos politika labai prisidėjo prie to, kad per praėjusį ir šį paramos laikotarpį visuose ES regionuose didėjo produktyvumas. Iš ex post vertinimo matyti aiškus ekonominių, socialinių, regioninių skirtumų sumažėjimas. Šios tendencijos turi teigiamą poveikį socialinei apsaugai ir investicijoms į aplinkosaugą. Sanglaudos politika buvo sumanyta kaip atsvara bendrajai rinkai ir turėjo skatinti vystyti novatorišką ir saugumą suteikiančią Europą, grindžiamą solidarumu, turint mintyje problemas, susijusias su globalizacija, demografiniais pokyčiais ir išteklių išsaugojimu, o siekiant didesnio augimo ir regioninės bei socialinės sanglaudos turėtų būti išnaudojamas visų regionų vidinis potencialas. Sanglaudos politika yra svarbi piliečiams, nes ji priartina Europą prie žmonių kasdienio gyvenimo. Krizinėse situacijose įrodytas sanglaudos ir struktūrinės politikos lankstumas ir šių kryptų politika itin prisidėjo prie įvairių nacionalinių ekonomikos skatinimo, kvalifikacijos kėlimo programų. Europos struktūrinė politika labai prisideda kovojant su ekonomikos bei finansų krize, ją vykdant paprastai siekiama diegti naujoves ir šalinti kliūtis, atkakliai skatinti Europos regionus tobulinti infrastruktūrą, didinti regioninį inovacijų potencialą, skatinti aplinkos požiūriu tvarų vystymąsi. Dėl regionų ekonomikos ir socialinio disbalanso, tam tikrų regionų (ypač atokiausių regionų) geografiniu požiūriu nepalankios padėties ir specifinių struktūrinių problemų arba būtinybės prisitaikyti prie naujų iššūkių ir toliau reikalinga plataus masto gerai finansuojama ES sanglaudos politika, vykdoma visuose Europos regionuose.

2-501-656

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris . – Salut propunerea introducerii unei categorii de regiuni cu PIB-ul pe cap de locuitor între 75% și 90% din media UE, în vederea evitării unui tratament inegal pentru regiunile care se află totuși în situații similare. Însa aceasta trebuie să fie însoțită de o creștere substanțială a finanțării destinate cooperării teritoriale, așa numitul obiectiv 3, în special pentru susținerea proiectelor transfrontaliere cum ar fi rețelele transeuropene de transport și energie.

De asemenea, doresc ca fondul social european să rămână o componentă a politicii de coeziune și să permită realizarea unui număr mai mare de proiecte de mici dimensiuni la nivel local, însă Comisia trebuie să reducă dificultățile administrative care împiedică la ora actuală întreprinderile mici să beneficieze de aceste finanțări.

Toate acestea trebuie însă să fie însoțite de o nouă procedură de inspecție, cu un singur nivel, astfel încât statele membre să fie cele ce verifică proiectele, iar Comisia să verifice sistemele de inspecție ale statelor membre.

2-501-687

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Grâce au vote du présent rapport, la France devrait pouvoir bénéficier des fonds structurels européens pour une dizaine de régions supplémentaires. Ces fonds, qui constituent la deuxième dépense de l'Union, s'adressaient jusqu'alors uniquement aux régions les plus riches et les plus pauvres de l'Union, au titre de l'objectif de cohésion pour ces derniers, de l'objectif de compétitivité pour les premiers. Cette injustice devrait être réparée par la création d'une nouvelle catégorie intermédiaire permettant aux régions dont le PIB se situe entre 75 et 90 % du PIB moyen de l'Union de bénéficier elles aussi de ces financements. C'est le fruit d'une longue bataille dans laquelle les députés français du PPE ont été en pointe et qui nous a fait nous opposer très fortement au rédacteur du rapport. J'ai voté pour ce texte car je pense qu'une politique de cohésion efficace de la part de l'Union ne peut ignorer une si grande partie de son territoire.

2-501-750

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Zdecydowałem się na poparcie piątego sprawozdania Komisji w sprawie spójności oraz strategii w dziedzinie polityki spójności po 2013 roku ze względu na realne ryzyko utraty znaczenia Unii Europejskiej w perspektywie najbliższych 40 lat. Obecnie ludność Unii Europejskiej stanowi ok. 8% liczby ludności na świecie, ale w 2050 roku będzie to już tylko 5%. Tak samo spadać będzie, głównie ze względu na wzrost gospodarczy w Chinach, znaczenie gospodarcze Unii z obecnych 20% do ok. 12%. W związku z tym realnym zagrożeniem Wspólnota musi poświęcić się szybkiemu rozwojowi odnawialnych źródeł energii i możliwościom jej magazynowania.

Wspólnota musi również zjednoczyć się w kwestiach polityki zewnętrznej i polityki bezpieczeństwa, rynku wewnętrznego, badań naukowych, dostaw energii i zabezpieczenia surowców. Polityka spójności musi wykorzystać korzyść wynikającą z funkcjonowania międzynarodowej sieci i doprowadzić do wejścia większej liczby małych i średnich przedsiębiorstw na międzynarodowe rynki o tendencjach wzrostowych.

Dodatkowo historia poszczególnych państw europejskich sprawia, iż nasz system gospodarczy jest znacznie bardziej złożony niż struktury azjatyckie czy północnoamerykańskie. W perspektywie przyszłych wyzwań należy dokładniej zdefiniować i wyraźniej podkreślić pojęcie europejskiej wartości dodanej. Przy jego precyzowaniu należy zadać sobie dodatkowo pytanie: w jakim stopniu polityka spójności rzeczywiście stanowi impuls dla przedsięwzięć? Należy łączyć cele europejskie z celami w zakresie rozwoju regionalnego. Trzeba kontynuować strategię „Europa 2020”, koncentrując się na wynikach.

2-502-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Szanowny Panie Przewodniczący, Polityka spójności cały czas odgrywa kluczową rolę jeśli chodzi o pobudzenie wzrostu gospodarczego, wyrównywanie dysproporcji w rozwoju poszczególnych regionów, czy współpracy transgranicznej. Ważne jest, aby reagowała ona nie tylko na potrzeby wewnętrzne UE, ale także na oczekiwania związane ze zmianami, jakie zachodzą na świecie. Z tego powodu istotnym jest odpowiednie finansowanie polityki spójności po 2013 roku, które nie powinno być mniejsze niż obecnie. Z tego powodu głosowałam za raportem Markusa Piepera.

2-503-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Un instrument deosebit de important pentru realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020 este reprezentat de către politica de coeziune. O politică solidă și corespunzător finanțată va genera investiții pe termen lung, valoare adăugată, incluziune socială și, în același timp, o dezvoltare armonioasă pe întreg teritoriul Uniunii Europene. Consider că un aspect pozitiv al acestei rezoluții îl reprezintă creșterea substanțială a finanțării destinate Obiectivului 3 - Cooperare teritorială, prin care vom putea susține în special proiectele transfrontaliere pentru rețelele transeuropene de transport și energie. Alte elemente esențiale ale raportului sunt simplificarea sistemelor de control și responsabilizarea statelor membre, reducerea dificultăților administrative care împiedică întreprinderile mici și mijlocii să beneficieze de finanțări și menținerea Fondului Social European (FSE) ca o componentă a politicii de coeziune.

2-504-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report, which welcomes the Commission's proposal to improve coordination between the Cohesion Fund and the European Social Fund by means of a common strategic framework; considers it especially important, however, that the specific objectives and flexibility of individual funds should not be restricted at implementation level and that the overall administrative burden should be drastically reduced; supports the Commission in its aim to ensure a strengthened, efficient and more visible ESF and calls, to this end, on the Commission and Member States to agree in their negotiations on the necessary amount of ESF contribution within the Structural Funds

2-505-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Riteniamo che l'UE debba impegnarsi maggiormente per una rapida espansione delle energie rigenerative, per un potenziamento della sua capacità di immagazzinamento e per l'approvvigionamento delle fonti e la sicurezza delle materie prime.

La politica strutturale e di coesione deve avere un ruolo chiave nelle questioni legate alla futura competitività ed avvicinare un numero maggiore di PMI ai mercati internazionali in crescita. Tuttavia, una politica orientata alla crescita e all'innovazione funziona soltanto in presenza di un mercato interno privo di barriere, fortemente armonizzato. Una simile politica può, inoltre, essere sostenibile soltanto se si crea un rapporto tra gli obiettivi di politica regionale e gli obiettivi a livello europeo nell'ambito dell'innovazione e della ricerca. Una politica di coesione forte trova la propria giustificazione solo se i promotori originari dei progetti sono programmi europei che apportano il loro valore aggiunto; a tal proposito, occorre definire un "valore aggiunto europeo" più preciso e più aggressivo.

Crediamo siano necessari interventi di compensazione a livello regionale e sociale: l'attenzione va maggiormente rivolta al contributo regionale a favore delle priorità europee, agli impulsi alla crescita e all'innovazione, a progetti di modelli sociali, concentrandola in particolare, considerati tutti questi ambiti, sulle azioni di compensazione per le regioni svantaggiate.

2-505-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du cinquième rapport sur la politique européenne de cohésion économique, sociale et territoriale après 2013. Au vu

de l'importance et des résultats positifs des fonds structurels dont bénéficient les régions, leur permettant de porter un grand nombre de projets locaux à petite échelle, nous souhaitons que ce fond demeure une partie intégrante de la politique de cohésion. Concernant les modifications pour l'avenir, j'ai soutenu en particulier la création d'une nouvelle catégorie de régions qui s'ajoutera à la classification actuelle. Ainsi, les régions dont le PIB par habitant est compris entre 75% et 90% de la moyenne communautaire constitueront une nouvelle catégorie bénéficiaire, évitant ainsi une différence de traitement entre des régions ayant une situation semblable.

2-505-500

Ioşif Matula (PPE), *în scris*. – Politică de coeziune a constituit factorul principal al creşterii economice echilibrate în cadrul Uniunii. În contextul schimbărilor datorate crizei economice şi extinderii, politica de coeziune se află în faţa unor noi provocări. Astăzi, avem nevoie de o politică europeană ambiţioasă, care să aibă capacitatea de a răspunde numeroaselor provocări prezente şi viitoare, precum schimbările demografice, adaptarea la o economie bazată pe cunoaştere sau globalizarea. De viitorul politicii de coeziune depinde succesul Strategiei Europa 2020, de aceea, consider esenţială menţinerea în continuare a celor trei obiective tematice. Raportul Pieper a reuşit să aducă în atenţia noastră aspecte relevante ale viitoarei alocări financiare. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider importante îmbunătăţirea finanţărilor viitoare şi creşterea transparenţei lor după 2013. Cu toate că au existat unele opinii contradictorii care au divizat opţiunile deputaţilor cu privire la noua categorie de regiuni, votul final a demonstrat din nou că Uniunea are capacitatea să identifice soluţii de compromis în ceea ce priveşte viitorul său comun. Votul de astăzi îmi confirmă faptul că politica de coeziune post 2013 depinde în cea mai mare măsură de modul în care vom reuşi să găsim soluţia comună adecvată celor 27 de interese naţionale, uneori diferite.

2-506-000

Hans-Peter Mayer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen die Einrichtung einer weiteren Förderkategorie gestimmt. Denn diese neue Kategorie wird nicht nur teuer, sie schadet auch der wirtschaftlichen Entwicklung der Europäischen Union! Mindestens ein Drittel der derzeitigen Ziel-1-Regionen würde in diese Kategorie hineinwachsen. Gegenüber der üblichen Übergangsförderung würden damit erheblich mehr europäische Mittel benötigt – für Regionen, denen es eigentlich gut geht. Mit dem neuen europäischen Geld hätten die Regionen gar keinen Grund, sich weiterzuentwickeln – im Gegenteil, alle besser gestellten Regionen hätten einen sehr guten Grund, ihre Wirtschaftsleistung keinesfalls über 90 % EU-BIP zu steigern – es gäbe „als Lohn“ nur weniger europäisches Geld! Daher möchte ich unbedingt zu Protokoll bringen, dass diese neue Kategorie für mich nicht vertretbar ist.

2-506-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a aprovação do presente relatório definimos as prioridades para a futura política de coesão, tendo em vista o próximo quadro financeiro plurianual e o pacote legislativo que irá regular a política de coesão de 2014 a 2020. Defendo a revisão do nível máximo de participação e a introdução de um sistema que permita à UE reagir de uma forma mais célere e flexível a acontecimentos de carácter excepcional, como crises financeiras e catástrofes naturais. Estou também de acordo com a criação de uma categoria intermédia de financiamento para as regiões cujo PIB *per capita* se situa entre 75 e 90 % da média da UE, o que, no caso do meu país, beneficia o Algarve.

2-506-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The rapporteur regards certain key areas of the Europe 2020 strategy (namely reducing the rate of early school-leaving, raising levels of final examination results, getting more people into employment, reducing poverty, and increasing environmental investment by local authorities) as areas for which national or even regional/local policy-makers should bear primary responsibility. Cohesion policy should not act as a catalyst for a thorough Europeanisation of social or environmental policy here, for that would massively overburden its resources. Rather, there should be a closer focus on the regional contribution to European policies (environmental protection, climate change, energy, transport infrastructure, etc.), on stimuli to growth and innovation (SMEs joining international networks, etc.), on model social projects (integrated development planning, health, demography, etc.) and particularly, under all these headings, on compensatory measures for disadvantaged regions. I would suggest to the rapporteur that the biggest threat to the EU is posed by demography. If the EU does not stimulate demographic processes, then by 2030 its population will have declined by 50 million, and 50% of that population will consist of elderly people. I voted in favour.

2-507-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gerade angesichts des globalen Wettbewerbs nimmt die Struktur- und Kohäsionspolitik eine wichtige Stellung ein, denn das europäische Wirtschaftsgefüge hat in den vergangenen Jahren stets an Komplexität zugenommen. In diesem Umfeld ist es wichtig, kleine und mittlere Unternehmen verstärkt bei ihrer Annäherung an internationale Wachstumsmärkte zu unterstützen. Insbesondere wird es darauf ankommen, diese Hauptarbeitgeber der EU in der Realität auch tatsächlich verstärkt zu fördern. Bis dato sind trotz jahrelanger Versprechungen EU-Strategien viel zu oft auf Großunternehmen und multinationale Konzerne ausgerichtet. Insgesamt ist eine wachstums- und innovationsfördernde Politik von besonderer Bedeutung. Die Struktur- und Kohäsionspolitik ist von dem Gedanken des finanziellen Ausgleichs getragen, geht jedoch nach wie vor viel zu wenig auf die ländlichen Gebiete ein. Ich stimme dem Berichterstatter zu, der gegen die Einrichtung einer neuen Förderkategorie ist.

2-507-500

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Euroopa ühtekuuluvus- ja struktuuripoliitikal on tulevase konkurentsivõime küsimustes kindlasti väga oluline roll kanda. Euroopa ja regionaalarengu eesmärgid peavad olema kooskõlas, kui me tahame saavutada soovitud edu – Euroopa lisandväärtust. Antud lisandväärtus saavad luua aga mõistagi konkurentsivõimelised ja tugevad regioonid, mistõttu on vajalik vähendada regioonide arengutaseme suuri erinevusi läbi ühekuuluvuspoliitika. Selleks et kohelda toetuste andmisel erinevaid Euroopa regioone võrdselt, toetasin Euroopa Komisjoni ettepanekut luua üleminekuregioonidele (75%–90% vahel) selgepiiriline ja läbipaistev sihtala. Seetõttu ei toetanud ma raportöör Markus Pieperi muudatusettepanekut nr 5, paragrahvi nr 33 ja nr 99 ning toetasin paragrahvis nr 34 sätestatud põhimõtteid, et regioone koheldaks võrdselt, mitte läbi läbipaistmatu süsteemi.

2-507-562

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – cari colleghi, la politica di coesione dell'Unione europea ha bisogno di strategie ben definite per il futuro e seguendo la Strategia Europa 2020 devono essere formulati progetti adeguati all'integrazione socio economica degli Stati membri. La relazione per la quale ho votato a favore sottolinea come sia importante

per l'Unione adottare una politica di coesione efficace che permetta all'Europa, nel prossimo futuro, di svolgere ancora un ruolo da protagonista sulla scena internazionale. Fondamentale sarà quindi il ruolo delle regioni e delle piccole realtà locali di ogni Stato che seppur già ben integrate nel commercio internazionale dovranno fronteggiare i rischi di una perdita di peso economico e quindi di benessere generale. L'emergere di Stati come la Cina, l'India, il Brasile ecc. e le previsioni sul futuro demografico europeo, con una diminuzione e l'invecchiamento della popolazione, toglieranno spazi e influenza al vecchio continente.

2-507-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 2050 a UE representará 5 % da população mundial, ao contrário dos actuais 8 %. Devido ao crescimento que se observa sobretudo na China e nos principais países de economia emergente, o seu peso económico irá descer do actual nível de 20 % para cerca de 12 %. O presente relatório apresenta uma série de medidas com vista a que a comunidade europeia de Estados mantenha a sua importância geopolítica. Votei favoravelmente e sublinho a necessidade apontada pelo relator de dar mais ênfase ao contributo regional para prioridades à escala europeia (protecção ambiental, alterações climáticas, energia, infra-estruturas de transportes, etc.), aos estímulos ao crescimento e à inovação (integração de PME em redes internacionais, etc.), projectos-piloto no domínio social (planeamento integrado do desenvolvimento, saúde, demografia, etc.) e, entre todos estes grandes domínios, promover também a ideia de compensação e equilíbrio ao nível das regiões mais desfavorecidas, onde se incluem, por circunstâncias de todos conhecidas, as regiões ultraperiféricas. Fundamental, para o nosso país e para as nossas regiões ultraperiféricas, foi a criação de regiões intermédias, que apoiei decididamente.

2-507-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – A travers le vote du rapport "Pieper", le Parlement devient porteur d'une ambition nouvelle pour les régions européennes. Car l'avenir de nos territoires se décide aujourd'hui. Je tiens particulièrement à souligner la proposition de créer une nouvelle catégorie intermédiaire de régions en faveur de laquelle je me suis positionné. Nous avons démontré que le développement régional pouvait être un instrument adaptable, proche des réalités et des besoins socio-économiques de nos régions. De nombreux territoires devraient bénéficier de ce nouveau statut à partir de 2014, période qui pourra très certainement compter sur la reprise de la croissance. La Commission nous soutient d'ailleurs dans cette initiative. Nous attendons d'ouvrir le dialogue avec le Conseil dans les prochaines semaines.

2-507-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Segundo as actuais projecções demográficas e económicas, a Europa, nas próximas décadas, perderá dimensão no plano mundial. Assim sendo, é imperioso que adequé a sua política global a estes desafios mais próximos. Sabe-se, por exemplo, que se trata do espaço comercial global que conhece mais ligações com países terceiros, fruto, sobretudo, do passado dos Estados-Membros. É ainda clara a sua diversidade linguística e cultural. Neste sentido, uma via que pode ser assumida, apontada pelo relator, passa pela defesa do valor acrescentado europeu, isto é, daquilo que a Europa mais bem sabe oferecer à sociedade global. Trata-se, portanto, de formas de resolução de um problema do qual os Europeus, doravante, não se podem demitir.

2-508-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Ho votato contro gli emendamenti che intendevano introdurre una limitazione dei periodi di ammissibilità per quelle regioni che non si sono dimostrate in grado di conseguire miglioramenti rilevanti della loro situazione economica, sociale ed ecologica, non perché credo nell'assistenzialismo di matrice europea, ma piuttosto perché il ruolo della politica di coesione è quello di una politica di sviluppo rivolta a migliorare le condizioni di vita delle popolazioni e a sviluppare una crescita equilibrata e sostenibile delle comunità.

Sarebbe quindi assurdo pensare che per ritardi, talvolta dovuti a cause non imputabili alla popolazione, vengano sottratti strumenti finanziari fondamentali a promuovere lo sviluppo dei nostri cittadini.

2-508-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit* . – La politique de cohésion est un outil essentiel dans la réalisation des objectifs de la Stratégie de Lisbonne, et constitue en même temps un véritable enjeu citoyen, en ce qu'elle permet de rendre l'Europe concrète et visible sur les territoires. Le débat en cours sur les "contours" de la politique de cohésion après 2013 a donc une importance particulière dans le contexte de crise économique, sociale et institutionnelle que nous traversons. Dans le cadre de ce débat, la Commission européenne, ainsi que le Comité des régions, se sont exprimés en faveur de la création d'une catégorie intermédiaire entre l'objectif 1 et l'objectif 2 pour les régions dont le PIB se situe entre 75% et 90% de la moyenne de l'UE. Convaincu que cette mesure permettrait d'assurer une égalité de traitement des régions ayant des niveaux de développement économique similaires et d'éviter des injustices liées à des effets de seuil, j'y ai apporté mon appui lors du vote sur cette résolution en session plénière. Alors que cela n'entraînerait aucune dépense supplémentaire, impliquant simplement une distribution réajustée des fonds actuels, plusieurs régions françaises - mais aussi espagnoles, belges, britanniques, allemandes et italiennes - pourraient ainsi en bénéficier.

2-509-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit* . – Je me suis abstenu. L'adoption de la nouvelle catégorie de régions intermédiaires, que notre groupe a supportée dès l'origine, pour réduire plus efficacement l'écart de développement entre les régions les plus pauvres et les régions les plus riches, est une avancée incontestable vers une répartition plus équitable des fonds structurels et de cohésion, à condition que le budget consacré à ces aides ne soit pas revu à la baisse. C'est une idée que nous avons fermement défendue depuis la parution du Cinquième rapport et qui profitera à bon nombre de régions européennes.

Nous estimons en revanche que le Parlement européen aurait dû aller plus loin en proposant un indicateur plus pertinent que le PIB, et en lui ajoutant des critères sociaux et environnementaux, afin de mesurer le bien-être des territoires lors de la répartition des aides entre les régions européennes.

2-509-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo che l'Unione europea debba migliorare le sue strategie per la politica di coesione dopo il 2013, per non perdere terreno nei confronti di quei paesi che, in prospettiva, avranno una performance demografica ed economica nettamente migliore.

Se vuole imporsi nel gioco della concorrenza economica e politica e perché questa relativa perdita di importanza non si accompagni a una riduzione del benessere, l'Unione europea deve essere compatta nell'affrontare gli importanti interrogativi sulla sicurezza del futuro. La politica di coesione deve essere in grado di sfruttare il forte radicamento dei network europei in quelli internazionali, avvicinando un numero maggiore di piccole e medie imprese ai mercati internazionali in crescita.

2-509-625

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Après de longues discussions, nous parvenons enfin à exprimer une position claire sur la future politique de cohésion : il faut à l'Europe une politique de cohésion intégrée et ambitieuse, plus simple et plus visible, qui renforce la coopération territoriale et qui s'adresse de manière juste à l'ensemble des régions. Depuis de nombreux mois, la délégation française du PPE se bat pour obtenir la création d'une catégorie intermédiaire pour les régions entre 75% et 90% du PIB communautaire. Ces régions qui rencontrent des difficultés de développement sans pour autant pouvoir bénéficier de fonds supplémentaires, risquent un décrochage si on ne leur apporte pas une attention particulière. Une dizaine de régions françaises pourraient être concernées. Grâce à notre combat, nous avons obtenu aujourd'hui du Parlement le soutien de cette catégorie. Je regrette néanmoins les réticences du rapporteur pour la création de programmes opérationnels plurirégionaux qui sont des bons moyens d'action à l'échelle des territoires comme les montagnes ou les rivières. Enfin, je me réjouis de l'enthousiasme du rapport pour la coopération territoriale, qui reprend mes propositions d'augmentation du budget.

2-509-687

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – In merito alla proposta di risoluzione sulla quinta relazione della Commissione sulla coesione e sulla strategia per la politica di coesione dopo il 2013, ho espresso un voto positivo in quanto ritengo che alla politica strutturale e di coesione spetti un ruolo chiave nelle questioni legate alla futura competitività. Le regioni e le città europee, nonché le loro imprese, sono già profondamente inserite nell'economia globale, il quale fatto dipende dalla storia europea dei singoli Stati nazione. Il tessuto economico dell'Europa è quindi notevolmente più complesso delle strutture asiatiche o nordamericane. Oltre la metà dei collegamenti globali tra imprese multinazionali e relative filiali ha le proprie radici nell'Unione. La politica di coesione deve sfruttare con più incisività questo vantaggio ancora attuale della rete internazionale avvicinando un numero maggiore di piccole e medie imprese ai mercati internazionali in crescita.

2-509-750

Michèle Striffler (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du paragraphe 34 du rapport dans sa totalité car je soutiens pleinement la création de "régions intermédiaires" dans le cadre de la politique de l'Union européenne en faveur du développement économique des régions. La création de cette nouvelle catégorie couvrant les régions dont le PIB est compris entre 75% et 90% de la moyenne européenne assurera une meilleure équité dans la distribution des fonds européens. Je me félicite du fait qu'entre sept et dix régions françaises pourront ainsi bénéficier davantage des fonds européens pour la période 2014-2020.

2-510-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A política de coesão é uma política fundamental para o futuro da União Europeia. A política de coesão é uma política de ordem estrutural que

visa contribuir para reduzir as disparidades entre os níveis de desenvolvimento das várias regiões europeias e que deve ter em particular atenção as regiões mais desfavorecidas e com um estatuto especial, como é o caso das Regiões Ultraperiféricas.

A dimensão territorial é uma das novidades do Tratado de Lisboa e doravante, nomeadamente na política de coesão para o período de 2014 a 2020, há que encontrar uma resposta mais adequada para contribuir para o desenvolvimento das regiões. Foi neste contexto que votei a favor da proposta da Comissão Europeia de criar uma categoria intermédia de regiões que inclua as regiões europeias cujo valor do PIB esteja entre os 75% e os 90% da média europeia, que venha substituir o actual sistema de *phasing in* e *phasing out*, e que não comprometa as demais categorias dos objectivos 1, 2 e 3. Considero que a política de coesão existe para todas as regiões europeias e defendo que seja esta a principal prioridade desta política no próximo quadro plurianual.

2-511-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – In der nächsten Finanzierungsperiode von 2013–2020 will das Europäische Parlament strengere Regeln und mehr Transparenz für die EU-Strukturfonds umsetzen. Dieses Ziel ist außerordentlich wichtig. So sollen zum Beispiel die nationalen Verteilungsstellen erst ein europäisches Zertifizierungsverfahren durchlaufen. Fördergelder sollen erst fließen, wenn die Mitgliedstaaten das EU-Recht ordnungsgemäß umsetzen. Eine deutliche Erhöhung sieht der Bericht im Bereich der Förderung der europäischen Grenzregionen vor, was das Zusammenwachsen der EU fördert. Leider ist es nicht gelungen, die neue Zwischenkategorie von 90–75 %-BIP-Fördergebieten zu verhindern, was theoretisch zusätzliche 20 Milliarden kosten würde. Dieser Vorschlag der Grünen und der Sozialisten zerstört alle Anreize, die Fördergelder für Strukturverbesserungen zu nutzen. Hier handelt es sich um eine klassische Schlafwagenkategorie.

2-511-250

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Ir pagājuši vairāk nekā trīsdesmit seši gadi, kopš tika radīta Eiropas Savienības reģionālā politika, un divpadsmit gadu, kopš kohēzijas politikas izveides. Abas iniciatīvas ir veidotas uz Eiropas Savienības pamatprincipa — solidaritātes balstītas ievērojamo teritoriālo, ekonomisko un sociālo atšķirību izlīdzināšanas dalībvalstu un to reģionu starpā, taču rezultāti diemžēl joprojām ir vāji; atsevišķu dalībvalstu starpā atšķirības ir pat palielinājušās.

Tieši tādēļ, pirmkārt, kohēzijas politikas finansējums ir jāsauglabā vismaz esošajā līmenī. Otrkārt, ir nepieciešams skaidri un precīzi noteikt, ka arī turpmāk Eiropas Savienības kohēzijas politikas pamatkritērijam ir jābūt dalībvalstu IKP, par primārajām nosakot tās dalībvalstis, kuru IKP ir mazāks par 75% no vidējā ES. Kohēzijas politika nav attiecināma uz bagātāko valstu nabadzīgākajiem reģioniem, jo tām ir ievērojami lielākas iespējas atbalstīt savus nabadzīgākos reģionus ar pašu līdzekļiem.

Šis ziņojums, diemžēl, pilnībā neatspoguļo šīs pamatotās prasības.

2-511-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The Parliament has made it clear that Europe needs a strong regional policy to reduce regional disparities and benefit everyone across the EU, and I support the measures included in this report. Measures such as stronger controls, more transparency and cutting red tape should all be welcomed. MEPs supported the

creation of an intermediate category for those areas that have a GDP between 75% and 90%, creating a buffer for those areas that fall out of convergence, allowing more predictable planning for spending by regions. I also support the adequate funding of the Cohesion Policy in the future so it can make a real difference to regions across the EU.

2-511-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Ce rapport représente une avancée majeure dans la définition des objectifs de la politique européenne de cohésion de demain. Je me félicite que les régions les moins favorisées fassent l'objet d'une attention particulière dans l'attribution des fonds structurels. En apportant un soutien prioritaire aux zones qui en ont le plus besoin, l'Europe envoie un signal fort pour renforcer l'harmonisation des niveaux de vie sur le territoire européen. C'est impératif pour éviter le développement d'une Europe à deux vitesses, synonyme d'inégalité entre nos concitoyens. Cette politique de solidarité doit également permettre le développement de projets qui renforceront les échanges transfrontaliers et la cohésion du territoire. Je salue ainsi l'adoption de ce texte qui rappelle notamment l'importance des fonds européens dans le financement du Réseau Transeuropéen de Transport et des autoroutes de la mer. Concernant la mise en œuvre de cette politique, j'ai voté en faveur de ce rapport qui préconise une utilisation optimale des fonds régionaux disponibles. Dans un contexte budgétaire sensible où chaque euro compte, il est indispensable d'encourager les synergies entre les différentes sources de financement.

2-512-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der fünfte Bericht über den wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalt zieht Bilanz über die bisherige Politik in diesem Bereich. Diese Bilanz belegt, dass die vergangene Kohäsionspolitik wesentlich zur Schaffung neuer Arbeitsplätze und zum Bau kritischer Infrastrukturen, aber auch zu Verbesserungen im Bereich des Umweltschutzes beigetragen hat. Laut dem vorliegenden Bericht beziehen sich die Vorschläge des Parlaments für die Gestaltung der Kohäsionspolitik nach 2013 vor allem auf maßgeschneiderte operationelle Programme, die ergebnisorientiert den übergeordneten Zielen der Strategie Europa 2020 zuarbeiten. Die unterstützten Projekte sollen vorab an klare Bedingungen geknüpft werden, und rechtswidrig ausbezahlte Beiträge sollen wieder zurückgefordert werden. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

2-513-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Ich habe mich der Stimme enthalten, weil ich einerseits die Bedeutung der Kohäsionspolitik mit ihrer direkten Wahrnehmung und Wirkung vor Ort kenne und schätze, es andererseits aber nicht gelungen ist, das so genannte „Sicherheitsnetz“ für die Regionen zu installieren, die aus dem Ziel Konvergenz ausscheiden werden. Das abrupte Wegbrechen der Förderung bei einem Ausscheiden aus dem Ziel Konvergenz würde in den betroffenen Regionen die bereits erreichten Erfolge wieder in Frage stellen und die weitere Stärkung ihrer Wettbewerbsfähigkeit beeinträchtigen. Trotz sichtbarer Fortschritte sind noch erhebliche Anstrengungen notwendig, bis das Ziel einer selbsttragenden Wirtschaftsstruktur erreicht sein wird. Entwicklungsrückstände, wie zu geringe FuE-Kapazitäten im privaten Sektor, zu geringe Einbindung in internationale Wirtschaftskreisläufe, unzureichende Eigenkapitalausstattung der Unternehmen und schwere demografische Nachteile, werden bis 2013 noch nicht überwunden sein. Natürlich ist es erfreulich, wenn man nicht mehr zu den ärmsten Regionen zählt, aber wir möchten in Zukunft auch nicht mit den Regionen in einen Topf geworfen werden, die nicht solche Anstrengungen unternommen haben wie wir oder auch nicht mit solchen Bedingungen

zu kämpfen haben. Das Zauberwort für mich lautet daher „gerechte“ Anschlussförderung, nicht „gleiche“.

2-514-000

Relazione: Charles Goerens (A7-0206/2011)

2-514-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, uma vez que a Comissão, por um lado, quer aumentar em 50 % o montante de apoio para a cooperação e para o desenvolvimento, mas concordo com as preocupações do relator no sentido da necessidade de se aumentar a qualidade da ajuda com vista a atingir os ODM.

2-514-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the future of EU budget support to developing countries. It addresses issues related to the impact of budget support, the coherence of eligibility criteria, the ownership of the development agenda, and accompanying measures aimed at strengthening political dialogue. It is important to stress that budget support is a relevant response to acknowledged problems with aid effectiveness, and that it can be an efficient and effective way of supporting national poverty reduction strategies by strengthening governments' ownership and accountability. I agree with the rapporteur that it also has positive effects on the efficiency of public expenditure and on government capacity, particularly in the field of public finance management. However, we Members of the European Parliament would like to stress that there is a need to strengthen the Commission's monitoring mechanisms, and parliamentary scrutiny in recipient countries. It is therefore very important to involve parliaments and civil society in the dialogue on anti-poverty policies and in annual reviews of budget support.

2-515-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, l'Unione europea ha saputo in questi ultimi anni conquistare la posizione di primo finanziatore dell'aiuto allo sviluppo. Consapevole del fatto che il sostegno economico è una delle più importanti modalità di aiuto, ha sostenuto in questi anni numerosi Paesi in via di sviluppo nel raggiungimento di alcuni obiettivi indispensabili per la loro futura crescita.

Rafforzare le istituzioni e i sistemi nazionali, responsabilizzare questi paesi nella gestione dei fondi, contribuire alla riduzione della povertà e alla promozione della democrazia e dei diritti umani e, non meno importante, contribuire alla creazione di meccanismi di lotta alla corruzione sono alcuni dei traguardi che alcuni paesi sono riusciti a raggiungere, ma molto c'è ancora da fare.

Credo fermamente che questa sia la strada giusta per generare un vero cambiamento qualitativo in questi paesi, instaurando anche un efficace dialogo politico e strategico a beneficio di tutti nel lungo termine, tenendo sempre ben presente che il sostegno finanziario è uno strumento transitorio atto ad aiutare questi paesi a prendere consapevolezza delle proprie capacità.

2-516-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Sprijinul bugetar reprezintă un mijloc de a impulsiona asumarea politicilor de dezvoltare și a proceselor durabile de reformă de către țările partenere ale Uniunii Europene, de a consolida instituțiile și sistemele naționale de responsabilizare și de a facilita creșterea economică și reducerea sărăciei. Acest sprijin oferit de către Uniunea Europeană contribuie la îmbunătățirea calității și eficacității ajutorului de dezvoltare și a aplicării principiilor asumării și armonizării, deoarece, prin intermediul dialogului politic dintre donatori și beneficiari, contribuțiile se pot adapta la prioritățile stabilite de țări în strategiile naționale de reducere a sărăciei. De asemenea, sprijinul bugetar poate îmbunătăți nu doar răspunderea guvernelor din țările terțe, ci și coordonarea între donatori, datorită unui dialog exigent cu privire la aspectele bugetare. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că rolul coerenței politicilor este esențial pentru a pune în aplicare politici de dezvoltare cu un impact puternic.

2-516-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted in favour of this report as it calls on the Commission to turn budget support to developing countries into its principal form of aid. The strong focus on improving poverty reduction and hunger worldwide is also at the basis of my support. The text insists on the leading role that national parliaments of recipient countries, civil society organisations and local authorities should play as they are best placed to identify priority sectors, prepare national strategies and monitor budget allocations. Budget support must not be used to reinforce the EU's particular economic and strategic interests, but to reach development objectives of and for developing countries.

2-516-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį dokumentą. Pagal Lisabonos sutartį skurdo mažinimas ir naikinimas yra svarbiausias Europos Sąjungos vystymosi politikos tikslas. Skurdas turi daug aspektų, pavyzdžiui, žmogiškąjį, ekonominį, socialinį ir kultūrinį, lyčių, aplinkos ir politinį, todėl vykdamas ES vystymosi politiką reikia į visus juos atsižvelgti. Pritariu, kad Europos Sąjungos parama turi paskatinti tikrus kokybinius pokyčius šalyse partnerėse, todėl politikos nuoseklumas yra labai svarbus ir būtinas įgyvendinant didelį poveikį turinčią vystymosi politiką. Iki šiol pagal partnerystės susitarimus Europos Sąjunga dažniausiai kėlė žmogaus teisių pažeidimo klausimus, o ne socialinių, ekonominių ir kultūrinių teisių pažeidimo klausimus, tačiau paramos teikimo sutartyse turi būti atsižvelgiama į visus šios aspektus, siekiant prisidėti prie tvaraus besivystančių šalių socialinio ir ekonominio augimo.

2-516-500

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – He votado a favor del informe sobre el futuro del apoyo presupuestario de la UE a países en desarrollo porque profundiza en el criterio de incorporar a la sociedad civil de los Estados receptores al control del uso de los fondos que se reciben, fortaleciendo la democracia local y favoreciendo además una evaluación más objetiva y realista de los resultados que alcanzan las operaciones de ayuda que se financian con estos fondos.

2-517-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – La relazione dell'on. Goerens tratta il tema dell'aiuto ai paesi in via di sviluppo attraverso il sostegno finanziario, che consiste nel trasferimento

di risorse finanziarie nel budget del paese ricevente che vengono poi da esso direttamente amministrate.

Ho espresso un voto favorevole perché la relazione di iniziativa ribadisce il fatto che, per avere accesso a questo tipo di sostegno, il paese ricevente deve possedere un livello sufficiente di capacità di lotta alla povertà, di gestione macroeconomica, di gestione delle finanze pubbliche, una buona *governance* e lotta alla corruzione. Inoltre, sottolinea come gli aiuti debbano essere caratterizzati da condizionalità, trasparenza e meritocrazia.

È una relazione che invita i paesi in via di sviluppo a responsabilizzarsi e cominciare ad "aiutarsi di soli" prima di chiedere sostegno esterno.

2-517-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – There is a lack of transparency and public acceptance in development projects funded fully or partially by the EU. I am against calls to find new sources of development funding, such as a financial transaction tax at global level, via private-sector finance and market-orientated solutions. It is up to Member States to decide whether they are willing to support developing countries using taxpayers' money, and not through some EU charity created to bring positive publicity to the EU

2-517-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O apoio orçamental é hoje uma das mais importantes modalidades de ajuda aos países em desenvolvimento, tendo em 2003-2009 as autorizações para apoio orçamental da Comissão Europeia ascendido a 13 mil milhões de euros. Se, por um lado, este mecanismo permite colmatar as deficiências de outros tipos de modalidades de apoio como as por projecto/subvenções, também coloca algumas dúvidas na sua eficácia, nomeadamente, a existência de uma relação directa entre o objectivos de redução da pobreza (e política de desenvolvimento na acepção do Tratado de Lisboa) e estas transferências financeiras para os Tesouros dos países beneficiários.

Na senda das exigências desde sempre manifestadas pelo PE, considero imperativa, desde logo, a dependência destes apoios do respeito pelos direitos e normas mínimas de governação (o que nem sempre se verifica), um controlo rigoroso por parte da Comissão dos casos de derrapagem e delapidação de fundos, a transparência das despesas públicas do Estado parceiro, a redução da pobreza em todas as suas dimensões e a utilização destes recursos de forma progressiva e em paralelo com um diálogo político e estratégico eficaz. Apoio, assim, a criação de um sistema multilateral, que englobe os parlamentos nacionais e a sociedade civil, de acompanhamento aos apoios orçamentais.

2-517-562

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la viitorul sprijinului bugetar al UE acordat țărilor în curs de dezvoltare. Sprijinul bugetar (SB) reprezintă transferul de resurse financiare de la o agenție de finanțare externă către trezoreria națională a unei țări partenere, în urma îndeplinirii de către această țară a condițiilor convenite pentru efectuarea plății. Resursele financiare astfel dobândite fac parte din resursele globale ale țării partenere și sunt, așadar, utilizate în conformitate cu sistemul de gestionare a finanțelor publice din această țară. În sfârșit, asistăm în prezent la consacrarea SB ca fiind cea mai eficace modalitate de a atinge obiectivele agendei de la Paris și Accra. Această abordare se bazează pe un rol pronunțat de lider al guvernului, pe definirea angajamentelor celor două părți, pe modurile de funcționare a parteneriatului și pe

responsabilitățile reciproce. În plus, a fost instituită o mai mare armonizare a procedurilor și a plăților sprijinului în rândul donatorilor de fonduri.

2-517-625

Mário David (PPE), *por escrito*. – O presente relatório faz uma análise ao futuro do apoio orçamental da UE aos países em vias de desenvolvimento, após a publicação pela Comissão de um Livro Verde sobre a mesma matéria. A aplicação prática destas políticas e o seu prévio suporte orçamental exigem dos dirigentes europeus uma constante monitorização, avaliação e reestruturação das mesmas, se necessário. O relatório aponta algumas falhas nestas áreas, afirmando que deverão ser reforçados os mecanismos de monitorização por parte da Comissão no escrutínio das medidas implementadas ou a apoiar, envolvendo ainda neste escrutínio, os parlamentos nacionais dos Estados aos quais se destina o apoio. Em virtude da natureza destas políticas como instrumento fundamental de apoio à erradicação da pobreza, é absolutamente necessário um envolvimento em larga escala da sociedade civil e dos parlamentos nacionais. O diálogo político obtido deverá versar sobre estas questões, mas também sobre a revisão anual do orçamento. Como podemos verificar no relatório, a avaliação de 2006 feita pela OCDE demonstrou que o impacto destas políticas em países como o Malawi, Moçambique, Nicarágua e Uganda, entre outros, teve um efeito positivo no que concerne ao reforço da boa governança, à execução dos planos nacionais de redução da pobreza e à melhoria da *accountability*.

2-517-750

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La politique dont se réclame l'UE tend à faire de nos pays partenaires les acteurs de leur propre développement. D'où les notions de partenariat, de dialogue politique et d'appropriation par les pays partenaires de leur développement. La formule dite de l'"Aide budgétaire" répond à ce dernier type de relation. Il s'agit du transfert de ressources financières d'une agence de financement externe au trésor du pays partenaire, pour autant que celui-ci respecte les conditions de paiement convenues. A première vue, l'aide budgétaire peut ressembler à une entreprise hasardeuse. Or, tel n'est pas le cas si l'on prend les précautions nécessaires à une utilisation judicieuse des fonds. Le fait que le FMI doit donner son aval à tout décaissement limite, encore davantage, les possibilités d'abus. Tout décaissement présuppose une capacité de gestion appropriée du pays récipiendaire qui doit également disposer au préalable d'une stratégie de lutte contre la pauvreté. Quant aux pays concernés, tout les invite à promouvoir leur capacité de dialogue avec leur société civile et leur parlement. Enfin, une meilleure maîtrise des finances publiques par les bénéficiaires de l'aide budgétaire peut avoir un effet salutaire sur la capacité de leur système d'imposition à faire rentrer des recettes supplémentaires.

2-518-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le rapport Goerens, que j'ai voté ce jour, aborde les questions liées à l'impact de l'appui budgétaire, à la cohérence des critères d'éligibilité et aux mesures d'accompagnement visant à renforcer le dialogue politique de l'Union européenne avec les pays en voie de développement.

Le rapport met en évidence, sur base d'une évaluation sur l'appui budgétaire global réalisée dans sept pays en développement, que l'appui budgétaire peut constituer un moyen efficace pour faciliter les stratégies des pays en voie de développement pour éradiquer la pauvreté tout en renforçant l'appropriation et la responsabilité de leurs gouvernements, en particulier dans la gestion de leurs finances publiques.

Le rapport fait toutefois observer que les mécanismes de contrôle des pays bénéficiaires par la Commission doivent être renforcés. Il faut donc plus impliquer les parlements et la société civile dans le dialogue sur les politiques de lutte contre la pauvreté et les révisions annuelles du soutien budgétaire. Enfin, j'en ai profité pour souligner une nouvelle fois l'impératif de cohérence des politiques de développement et pour réitérer mon souhait que la PESC se focalise sur la promotion de la démocratie et des droits de l'homme, conditions clés pour un développement durable.

2-518-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem uma vasta experiência na condução de processos e procedimentos de ajuda ao desenvolvimento. Não obstante a mais-valia que constitui o apoio europeu aos países mais carenciados, estes últimos não devem ser apenas receptores de auxílio, mas parceiros e ser responsabilizados como tal. Por mais fundos ou ajuda de outro tipo que se lhes preste, terá que haver da sua parte um compromisso com a transparência e a boa gestão. Para que essa transparência se verifique e seja verificável, é essencial envolver os parlamentos nacionais e as sociedades civis no debate acerca da gestão da ajuda recebida e tornar esse debate um elemento central da vida política anual dos países em desenvolvimento.

A consciência de que aquilo que deveria ser para todos é só para alguns, mina os laços sociais e degrada o capital social, já de si frágil, das sociedades mais fracas. A União não deve abrandar o seu esforço de ajuda ao desenvolvimento, mas deve introduzir-lhe mecanismos, como o apoio orçamental, que permitam aos contribuintes europeus e aos potenciais recipientes dos países em desenvolvimento saber de que modo foi usado, para que fim e qual foi o resultado.

2-518-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Independentemente do momento e da causa, todo e qualquer programa orçamental de investimento ou apoio financeiro deve primar pelo rigor, transparência e uma boa avaliação sobre a sua sustentabilidade, a par das garantias de uma correcta e eficiente utilização e aplicação de fundos, em defesa dos interesses dos beneficiários. É nesse sentido que deve ser orientada a política de apoio a países em desenvolvimento. Avaliações independentes mostraram que, na generalidade, os programas beneficiaram os países beneficiários e as suas populações, pelo que será recomendável a prossecução dos mesmos. No entanto, deixam reservas quanto à incidência dos apoios sobre o recuo da pobreza e a consolidação da democracia nos países beneficiários. Há, por outro lado, uma grande independência destes países em relação às ajudas. Apoio, por isso, uma definição clara de critérios, uma aposta forte no desenvolvimento endógeno e na integração regional dos países beneficiários, assim como a clarificação das contrapartidas para países e instituições contribuintes.

2-519-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não está em causa a necessidade de assegurar uma utilização correcta e transparente dos fundos destinados pela UE ao apoio orçamental aos países em desenvolvimento. Mas, não devemos, em momento algum, confundir questões técnicas - que devemos situar no terreno das necessárias fiscalizações e auditorias, desejavelmente a serem levadas a cabo também pelos próprios países em desenvolvimento, para as quais deverão contar com cooperação e capacitação no domínio técnico - com opções e valorações políticas.

As escolhas dos países em desenvolvimento neste último campo deverão ser respeitadas, sem imposições (explícitas ou veladas). O relatório é contraditório a este respeito. Por um lado, assinala que o apoio orçamental não deve ser utilizado para servir os interesses económicos e estratégicos particulares da UE - o que merece o nosso inteiro acordo. Por outro lado, não tem pejo em considerar que a UE deveria ter consciência da mais-valia gerada pelo seu enorme peso político, bem como da potencial importância da sua acção, daí tirando partido, para que a sua influência política seja proporcional à ajuda financeira que concede. Ademais, afirma que um dos objectivos da UE consiste em incentivar uma economia social de mercado, aplicando-se este princípio também à política de desenvolvimento. Estes são, entre outros, alguns dos aspectos mais negativos do relatório.

2-519-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – É preciso assegurar uma utilização correcta e transparente dos fundos destinados ao apoio orçamental aos países em desenvolvimento, mas com respeito pela sua soberania.

Não devemos, em momento algum, confundir questões técnicas - que se devem situar no terreno das necessárias fiscalizações e auditorias, desejavelmente a serem levadas a cabo também pelos próprios países em desenvolvimento, para as quais deverão contar com cooperação e capacitação no domínio técnico - com opções e valorações políticas. As escolhas dos países em desenvolvimento deverão ser respeitadas, sem imposições (explícitas ou veladas).

Ora, o relatório é contraditório a este respeito.

Por um lado, assinala que o apoio orçamental não deve ser utilizado para servir os interesses económicos e estratégicos particulares da UE - o que merece o nosso inteiro acordo. Por outro lado, não tem pejo em considerar que a UE deveria ter consciência da mais-valia gerada pelo seu enorme peso político, bem como da potencial importância da sua acção, daí tirando partido, para que a sua influência política seja proporcional à ajuda financeira que concede. Ademais, afirma que um dos objectivos da UE consiste em incentivar uma economia social de mercado, aplicando-se este princípio também à política de desenvolvimento. Estes são, entre outros, alguns dos aspectos mais negativos do relatório.

2-519-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rozpočtová podpora znamená prevod finančných prostriedkov z vonkajšej finančnej agentúry do vnútroštátneho rozpočtu partnerskej krajiny, ak táto krajina splňa podmienky uskutočnenia platby. Takto získané finančné prostriedky sú súčasťou celkových prostriedkov partnerskej krajiny, a preto sa používajú v súlade so systémom hospodárenia s verejnými financiami partnerskej krajiny. Hoci sa rozpočtová pomoc udeľuje už dlhšie obdobie, tento spôsob sa rozšíril v osemdesiatych a deväťdesiatych rokoch 20. storočia, keď Svetová banka a rôzne dvojstranné zoskupenia spolupráce začali poskytovať rozpočtovú podporu vo forme pomoci pre platobnú bilanciu. V rámci druhej vlny rozpočtovej podpory sa v období rokov 2000 – 2005 zaviedol nový koordinovaný prístup k všeobecnej rozpočtovej podpore. Cieľom tejto formy rozpočtovej podpory bolo priniesť podporu pre politiky a stratégie partnerských krajín, aby sa rozvinuli koncepcie zodpovednosti a posilneného partnerstva, medzi poskytovateľmi pomoci sa lepšie harmonizovali postupy, spôsoby a vyplácania podpory. Na to, aby mohli byť krajiny oprávnené, musia však dosiahnuť dostatočnú úroveň

zodpovednosti v oblasti boja proti chudobe, makroekonomickej správy, hospodárenia s verejnými financiami a riadenia.

2-519-562

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi ES parama biudžetui skiriama tik toms šalims, kurios atitinka šiuos tris tinkamumo kriterijus: turi būti sukurta arba igyvendinama a) gerai parengta nacionalinė vystymosi politika ir strategija, b) į stabilumą orientuota makroekonominė sistema ir c) patikima ir tinkama viešųjų finansų valdymo gerinimo programa. Dokumento tikslas: toliau teikti paramą besivystančių šalių biudžetams ir raginama Komisija prieš skiriant paramą įvertinti atitinkamus rodiklius. Taikant geresnę koordinavimą turėtų būti siekiama optimizuoti išteklių skyrimą, daugiau keistis pažangiaja patirtimi ir didinti paramos biudžetui veiksmingumą. Sąjunga turėtų įsisąmoninti papildomą naudą, gaunamą dėl didelės politinės įtakos, ir galimą savo veiksmų svarbą, ir jomis pasinaudoti, kad jos politinė įtaka būtų proporcinga teikiamai finansinei paramai.

2-519-625

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie w sprawie przyszłości wsparcia budżetowego Unii Europejskiej na rzecz krajów rozwijających się (2010/2300(INI)). Wsparcie budżetowe uznaje się obecnie za najsukuteczniejszą metodę osiągnięcia celów agendy paryskiej i agendy z Akry. W okresie 2003-2009 wsparcie budżetowe przekazane przez Komisję Europejską wyniosło ponad 13 mld EUR. Około 56% wsparcia przekazano na rzecz państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP), 24% na rzecz krajów objętych europejską polityką sąsiedztwa, 8% na rzecz krajów azjatyckich, 6% na rzecz krajów Ameryki Łacińskiej oraz 5% na rzecz krajów Afryki Południowej.

W ocenie wsparcia budżetowego Malawi, Mozambiku, Nikaragui, Ugandy, Rwandy i Wietnamu z 2006 r. zamówionej przez Komitet Pomocy Rozwojowej przy OECD stwierdzono, że wsparcie budżetowe miało korzystny wpływ na racjonalne wydatkowanie środków publicznych oraz na budowanie potencjału rządów, zwłaszcza w dziedzinie zarządzania finansami publicznymi.

Wykazane zostały także pozytywne skutki wsparcia budżetowego dla harmonizacji i dostosowania, jak również dla zwiększenia zaangażowania rządów i ich odpowiedzialności. Mimo, iż ocena wpływu wsparcia budżetowego na ograniczenie ubóstwa i na istotne wskaźniki MCR okazuje się trudna, kraje objęte pomocą i zakwalifikowane do otrzymywania wsparcia budżetowego powinny wykazywać wystarczający poziom odpowiedzialności w dziedzinie walki z ubóstwem, zarządzania makroekonomicznego, zarządzania finansami publicznymi i sprawowania rządów.

2-519-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Potrivit Tratatului de la Lisabona, reducerea și eradicarea sărăciei reprezintă obiectivul principal al politicii de dezvoltare a UE. Consider că strategiile de dezvoltare trebuie să fie concepute împreună cu guvernele destinate, după consultarea unui spectru larg de reprezentanți ai societății civile și ai autorităților locale și în strânsă colaborare cu donatorii internaționali, și trebuie aprobate de parlamentele naționale. De asemenea, societatea civilă, autoritățile locale și parlamentarii trebuie să fie implicați în fiecare etapă, de la punerea în aplicare până la monitorizare și evaluarea rezultatelor, pentru a asigura un proces transparent.

2-520-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report and the use of budget support as a development tool. However, the EU should continue to only grant budget support to countries in which the following three elements are in place or in the process of being put in place: a) a well-defined national development policy and strategy, b) a stability-oriented macroeconomic framework and c) a credible and appropriate programme for improving public finance management

2-521-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il sostegno finanziario designa il trasferimento di risorse finanziarie da un'agenzia di finanziamento esterno al tesoro pubblico di un paese partner, a condizione che quest'ultimo rispetti le condizioni di pagamento convenute.

L'UE destina aiuti finanziari unicamente ai paesi che rispettano alcuni criteri di ammissibilità, quali: una politica e una strategia nazionali di sviluppo chiaramente definite, un contesto macroeconomico incentrato sulla stabilità, un programma credibile volto a migliorare la gestione delle finanze pubbliche, che deve entrare in vigore o è in corso di attuazione. Bisogna accordare un aiuto solo ai paesi che rispondono a norme minime in materia di governance e di rispetto dei diritti dell'uomo. Il paese partner deve, inoltre, dare prova di sufficiente trasparenza, affidabilità e efficacia nella gestione della spesa pubblica.

È importante istituire un sistema che coinvolga sistematicamente i parlamenti e la società civile nel dialogo sulle politiche di lotta contro la povertà e sui riesami annuali del sostegno finanziario. Riteniamo che tale sistema dovrebbe, altresì, permettere la circolazione di informazioni tra la società civile e l'opinione pubblica in generale, affinché i cittadini, le università e le organizzazioni private possano fornire il loro parere nell'ambito delle consultazioni di gruppi tematici, creati appositamente per monitorare il sostegno finanziario

2-521-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A redução da pobreza e, a prazo, a sua erradicação constituem o objectivo primordial da política de desenvolvimento da União Europeia. Assim sendo, o apoio orçamental é um bom instrumento para proceder a essa ajuda, sendo no entanto muito importante que seja utilizado paralelamente a um diálogo político e estratégico eficaz, bem como com a imposição de condições. Só assim conseguimos fazer com que a política externa e de segurança da União Europeia incida na promoção da democracia e dos direitos humanos, da paz e da segurança, que constituem condições prévias essenciais a um desenvolvimento sustentável. É também necessária a realização de esforços mais sistemáticos para atribuir um lugar mais importante às medidas relativas à adaptação às alterações climáticas e à redução dos riscos de catástrofes.

2-522-000

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je suis favorable à l'appui budgétaire car il augmente les ressources de l'État bénéficiaire pour exécuter son propre budget selon ses propres procédures et, surtout, selon ses propres choix politiques. L'appui budgétaire renforce la gouvernance car il pose le débat et le dialogue en amont, au niveau de l'État et de ses fonctions régaliennes notamment. Il augmente la cohérence du budget national et, surtout, il responsabilise les États dans les priorités et les résultats qu'il se fixe. Il permet l'appropriation pleine et entière par chaque pays de son propre développement.

Sous le 10e FED, l'appui budgétaire est passé en 5 ans de 25 % à presque 50 % de l'aide attribuée aux ACP. Vis-à-vis de ceux qui se méfient de ce type d'aide, je rappelle que l'appui budgétaire ne peut pas être mis en œuvre dans tous les pays et dans n'importe quelles circonstances.

Les critères d'éligibilité sont précis et leur appréciation est effectuée avant la finalisation d'un programme d'appui budgétaire, pendant sa mise en œuvre et, surtout, avant chaque décaissement. Un système d'alerte rapide a été mis en place afin d'identifier tout dérapage. En cas d'abus ou de fraude, l'État doit rembourser les sommes qui ont fait l'objet d'irrégularités.

2-522-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – EU budget support is the transfer of financial resources to the treasury of a partner country. The EU only provides budget support to developing countries which have a well-defined national policy, a stable macroeconomic framework and a credible programme to improve public financial management. All disbursements are conditional on continued adherence to these criteria. The Commission wants to increase budget support to 50% of EU development cooperation. The current level is 25% of EU development aid. I am not fully confident in financial support for developing countries while there is no complete stability within the EU, especially given that we are talking about an increase. First of all, we should set our own house in order, and only then can we support others. I abstained from voting.

2-522-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Gegen Entwicklungshilfe gibt es grundsätzlich nichts einzuwenden. Sie kann helfen, Länder aus ihrer bitteren Armut zu befreien. Natürlich gilt es dabei immer zu berücksichtigen, dass fast alle Mitgliedstaaten der EU unter einer exorbitanten Staatsschuldenlast leiden, die folgende Generationen noch tragen werden. In den letzten Jahren haben zahlreiche Experten aufgezeigt, dass Entwicklungshilfen zu einem großen Abhängigkeitsdenken geführt und sich somit als kontraproduktiv erwiesen haben. Dieser Bericht versucht jedoch, einen sinnvolleren Ansatz umzusetzen, nämlich Hilfe zur Selbsthilfe zu geben. Aus diesem Grund habe ich dafür gestimmt.

2-522-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Labai svarbu ir toliau teikti tinkamą paramą besivystančių šalių biudžetams, tačiau Komisija kiekvienu konkrečiu atveju prieš skirdama paramą turi atlikti išsamią analizę, įvertinti atitinkamus rodiklius. Be to, turi būti teikiama ne vien finansinė parama, bet kartu ir konsultacinė pagalba technokratinio valstybės finansų valdymo klausimais, kuri padėtų skatinti vidaus vystymąsi šalyse partnerėse. Tačiau siekiant šio tikslo, visų pirma, reikia patikslinti paramos biudžetui taikytinus kriterijus, kad būtų išvengta galimų neatitikimų ar blogo paramos panaudojimo. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad parama biudžetui turi virsti pagrindine Komisijos pagalbos forma, dėl to turi būti nustatytas bendras ES paramos biudžetui tikslas. Teikiant paramą turi būti užtikrinama demokratinė atskaitomybė ir užkirstas kelias depolitizavimui, o taikomos vystymosi politikos priemonės turi atitikti teisinės valstybės ir demokratijos principus. Reikia dėti visas pastangas, kad šalys, kuriose gausu naftos ir naudingųjų iškasenų, taikytų skaidrią mokesčių sistemą kovojant su skurdu ir finansuojant savo vystymąsi.

2-522-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, seguendo una serie di criteri rigorosi come politiche e strategie economiche di sviluppo ben definite, progetti validi che garantiscano una stabilità macroeconomica e un programma credibile che migliori la gestione delle finanze pubbliche, l'Unione europea destina fondi ai Paesi in via di sviluppo. Molti di questi paesi sono partner commerciali dell'Europa e quindi offrire un sostegno finanziario per il loro sviluppo vuol dire anche incentivare gli investimenti delle nostre imprese, ampliare i commerci e aumentare i posti di lavoro. Inoltre, si tenta in questo modo di dare una maggiore stabilità ai governi di questi paesi e di conseguenza prospettive migliori all'intero assetto socio politico per una stabilità e migliori condizioni di vita.

2-522-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O apoio orçamental refere-se à transferência de recursos financeiros de um organismo de financiamento externo para o Tesouro Nacional de um país parceiro, tendo este cumprido as condições de pagamento acordadas. Os recursos financeiros assim recebidos fazem então parte dos recursos gerais do país parceiro e são, por conseguinte, utilizados em conformidade com o seu sistema de gestão das finanças públicas. Este mecanismo existe desde o Plano Marshall e popularizou-se a partir dos anos oitenta e noventa, quando o Banco Mundial e várias cooperações bilaterais começaram a conceder apoios orçamentais sob a forma de ajudas à balança de pagamentos. A natureza do mecanismo de ajuda obriga as entidades envolvidas a procurarem formas de fiscalização da aplicação efectiva desses fundos. Neste âmbito, o Parlamento Europeu tornou politicamente imperativo só conceder ajuda aos países que cumpram normas mínimas em matéria de governação e de respeito dos direitos humanos. O impacto das ajudas concedidas é grande e inclui três países de língua oficial portuguesa, a saber: Cabo Verde, Moçambique e Guiné-Bissau. Por estes motivos votei favoravelmente o presente relatório.

2-522-875

Miguel Portas (GUE/NGL), *por escrito*. – O orçamento europeu é um dos mais importantes instrumentos de ajuda aos países em desenvolvimento. Utilizado em prol da redução e erradicação da pobreza e da execução dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM), deve pautar-se por princípios de transparência no seu uso. Considerando que as transferências financeiras são feitas directamente para os Tesouros dos países em desenvolvimento, o respeito pelos direitos humanos e o cumprimento de normas mínimas em matéria de governação devem ser assegurados. A criação de sistemas de controlo envolvendo parlamentos e sociedade civil poderá garantir uma maior eficácia na luta pela transparência e no combate à corrupção, sem colocar em causa os interesses das populações. Por estes motivos, dou o meu voto favorável a este relatório.

2-522-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Apoio Orçamental (AO) a Estados terceiros em desenvolvimento é um dos marcos que caracteriza a política externa comum. Não basta, porém, a simples ajuda financeira para, de plano, se melhorarem as instituições locais. Na verdade, segundo os dados conhecidos, é difícil, sequer, avaliar o impacto das actuais medidas de AO, na medida em que, por exemplo, se gera um certo sentimento de dependência dos Estados locais em relação ao apoio concedido – o que sugere não haver um avanço estrutural. Por exemplo, teme-se que o corte na ajuda implique, decorrentemente,

uma quebra na prestação de serviços básicos. O Parlamento Europeu não contesta, contudo, a bondade de medidas desta natureza; antes, comprometendo-se com o seu bom rumo, exige que se sigam os critérios estatuídos para a sua disponibilização, segundo análises objectivas, de modo a poder contribuir para a consolidação de estruturas locais que se orientem pelo respeito da inviolabilidade da pessoa. Tal sugere, no limite, uma postura activa por parte da União, actuando enquanto agente político comprometido com a cena política global.

2-523-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Budget support is the transfer of financial resources from an external funding agency to the national treasury of a partner country, subject to the latter's compliance with agreed conditions for payment. The funds thus received are part of the partner country's overall resources, and are consequently used in accordance with its public finance management system. Although budget support has been granted for some time (since the Marshall Plan, in fact), it became popular in the 1980s and 1990s when the World Bank and various bilateral cooperation structures began to provide such support in the form of balance-of-payments aid. A second wave of such support in the period from 2000 to 2005 introduced a new, coordinated approach based on general budget support. This form of budget support was intended to further the policies and strategies of partner countries with a view to developing the concepts of ownership and closer partnership more fully.

2-523-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che il sostegno finanziario ai paesi in via di sviluppo sia uno strumento importante dell'Unione europea per stimolare i paesi poveri alla lotta contro la povertà e al consolidamento della democrazia.

A tal proposito, la Commissione dovrebbe dimostrare in modo più esplicito, formale e strutturato le condizioni di ammissibilità e i risultati ottenuti nel settore della gestione delle finanze pubbliche. Infine, come già segnalato dal Parlamento europeo, sottolineo l'importanza di istituire un sistema che coinvolga sistematicamente i parlamenti e la società civile nel dialogo sulle politiche di lotta contro la povertà e sui riesami annuali del sostegno finanziario.

2-523-750

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – In merito alla proposta di risoluzione sul futuro del sostegno finanziario dell'UE ai paesi in via di sviluppo, ho espresso voto positivo poiché reputo che l'interpretazione dinamica della Commissione europea riguardo le condizioni di ammissibilità, in particolare quella riguardante la gestione delle finanze pubbliche, relative ai paesi in via di sviluppo, potrebbe aumentare il rischio nel breve termine. L'UE, infatti, destina aiuti finanziari unicamente ai paesi che rispettano i seguenti tre criteri di ammissibilità: a) una politica e una strategia nazionali di sviluppo chiaramente definite, b) un contesto macroeconomico incentrato sulla stabilità e c) un programma credibile e appropriato volto a migliorare la gestione delle finanze pubbliche, che deve entrare in vigore o è in corso di attuazione, ed una chiara interpretazione si rivela dunque necessaria.

2-524-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Begrotingssteun is een adequaat instrument voor ontwikkelingssamenwerking, maar kent ook valkuilen. Zo moeten begunstigde landen een toereikende eigen inbreng hebben op het gebied van armoedebestrijding, het macro-economisch beheer, het beheer van de overheidsfinanciën en *governance* alvorens ze begrotingssteun kunnen krijgen.

In werkelijkheid zijn er enorme verschillen tussen de ontvangende landen. Begrotingssteun moet onlosmakelijk verbonden zijn met een sterke politieke dialoog. De leidende rol van de nationale parlementen van de ontvangende landen, maatschappelijke organisaties en lokale bestuursinstanties is cruciaal. Zij zijn immers het best in staat om de prioritaire sectoren af te bakenen, de landenstrategiedocumenten voor te bereiden en de toewijzingen uit de begroting te controleren. Om de parlementaire controle te versterken moeten nationale parlementen overleggen met de burgerorganisaties. Het verslag vraagt om een systeem van informatie-uitwisseling tussen het maatschappelijk middenveld en de publieke opinie met het oog op de follow-up van begrotingssteun.

Begrotingssteun moet, net zoals geprogrammeerde hulp, worden gezien als een overgangsinstrument en mag geen afbreuk doen aan de inspanningen om de landen beter in staat te stellen tot het verwerven van eigen middelen, zoals belastingen, om de afhankelijkheid van giften van derde landen te doorbreken. Begrotingssteun mag zelfs in bepaalde gevallen (bij opkomende of olie- en mineraalrijke landen) worden afgebouwd.

2-524-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O papel da UE em ajuda ao desenvolvimento, o segundo maior doador a nível mundial, compreende inúmeras formas. O apoio orçamental (AO) é um dos métodos e realiza-se através da transferência de recursos financeiros de um organismo externo directamente para as contas públicas de um país terceiro. O AO reforça, assim, os conceitos de apropriação e de parceria reforçada, uma vez que impõe aos governos dos países terceiros mais responsabilidade nos compromissos assumidos e o reforço da cooperação mútua para se atingirem os objectivos das políticas e estratégias apresentadas pelos mesmos. Por outro lado, esta modalidade permite também uma maior coordenação entre os países doadores e uma maior harmonização de procedimentos. A eficácia do AO no desenvolvimento dos países em causa está patente em vários relatórios e avaliações da Comissão. Contudo, é necessário clarificar os critérios de elegibilidade, que são díspares entre os países beneficiários, promover o desenvolvimento participativo da sociedade civil no acompanhamento das despesas e do impacto desta modalidade, e reforçar a coordenação entre as ajudas bilaterais dos Estados-Membros, entre a UE e outras organizações internacionais. A transversalidade dos problemas impõe uma coerência reforçada entre as diversas políticas de apoio ao desenvolvimento, reajustada caso a caso, consoante as especificidades dos países.

2-524-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport sur l'avenir de l'appui budgétaire de l'UE en faveur des pays en développement, qui réaffirme les conditions dans lesquelles cette politique de solidarité avec les plus pauvres doit être mise en œuvre afin d'éradiquer la pauvreté. Il est essentiel de renforcer la responsabilisation des pays bénéficiaires de l'appui budgétaire européen et l'appropriation qu'ils se font de cette aide. C'est indispensable si l'on souhaite traiter avec nos partenaires sur un pied d'égalité et si

l'on veut s'assurer que l'aide versée réponde effectivement aux objectifs poursuivis par l'UE. Trop souvent, les capacités d'absorption de cette aide sont surestimées, ce qui conduit soit à du gaspillage soit à du saupoudrage. Je refuse que l'aide financière versée par l'UE aux pays en développement, qui représente une part significative de son budget, soit accordée sans condition préalable et sans qu'aucun suivi soit assuré. Je suis donc favorable à ce que des mécanismes de contrôle et d'évaluation performants soient instaurés tout au long de la chaîne de financement. Par ailleurs, j'insiste sur la nécessité d'associer étroitement la société civile des pays en développement à ce processus, car c'est la population qui doit être la véritable bénéficiaire de l'appui budgétaire de l'UE.

2-525-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Goerens, perché credo fortemente nel futuro del sostegno finanziario ai paesi in via di sviluppo, a patto che i criteri per la concessione del sostegno finanziario siano analizzati e implementati in maniera oggettiva con lo scopo di migliorarne l'efficacia.

Ovviamente bisogna evitare i numerosi errori e gli sprechi di denaro che si sono verificati negli ultimi anni – sottolineerei, a spese dei contribuenti europei – e che per la maggiore parte non sono stati sanzionati. Se davvero si vuole dare un aiuto concreto alle popolazioni più bisognose, la politica estera e di sicurezza dell'Unione europea deve concentrarsi sulla promozione della democrazia e dei diritti umani nonché della pace, quali requisiti fondamentali per uno sviluppo sostenibile: vanno dunque adottate tutte le misure necessarie per combattere la corruzione nei paesi beneficiari degli aiuti, comprese appropriate sanzioni come, ad esempio, una riduzione proporzionale in sede di assegnazione delle quote future.

2-526-000

Relazione: Francisco Sosa Wagner (A7-0226/2011)

2-526-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório porque enfrenta de forma correcta um dos maiores desafios que temos pela frente: o da sustentabilidade energética. É necessário que possamos oferecer energia sustentável a todos os cidadãos da UE, ao mesmo tempo que salvaguardamos a nossa segurança energética e capacidade de nos autoabastecermos.

2-526-125

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on energy infrastructure priorities for 2020 and beyond. We Members of the European Parliament reiterated that, while the responsibility for the planning and development of infrastructure projects lies mainly with the market, the EU has a role in promoting certain projects by awarding them the status of 'project of European interest' and providing public financing for some of them. However, it is of utmost importance to establish a clear and transparent methodology for selecting priority projects that meet pressing European needs. 'Projects of European interest' should not undermine the interests of one Member State in order to satisfy the interests of another Member State, as has happened in the past. I agree with the rapporteur that the selection of projects of European interest (PEIs) should be conducted on the basis of objective and transparent criteria, and with the involvement of all stakeholders. It is essential that all PEIs should contribute to achieving EU energy policy

objectives – the completion of the internal market, the promotion of energy efficiency and renewable energy, and the enhancement of security of supply.

2-526-187

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto* . – Dalla relazione del collega Wagner emerge in maniera chiara l'importanza di una rete energetica integrata europea, al fine di riuscire a garantire sia la sicurezza dell'approvvigionamento sia la diversificazione delle fonti.

Credo che per raggiungere questi obiettivi, riconosciuti anche dal recente trattato di Lisbona, sia giusto dare priorità alle infrastrutture energetiche, considerate anche dalla Commissione come obsolete e mal collegate.

Dobbiamo farci carico di questo deficit infrastrutturale, e le misure contenute nella relazione dell'on. Wagner vanno proprio in questa direzione. La situazione di difficoltà e crisi nelle relazioni bilaterali, tra paese consumatore di energia e paese produttore, costituiscono una prova ulteriore del fatto che è necessario pensare al domani, ad una vera e propria politica energetica comunitaria.

La relazione Wagner costituisce un primo passo in tal senso e per questo ho dato il mio sostegno al collega.

2-526-202

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį svarbų dokumentą. Lisabonos sutartimi pirmą kartą ES istorijoje nustatytas konkretus teisinis pagrindas vystyti ES energetikos politiką, kurią įgyvendinant būtų skatinamos energijos tinklų jungtys tarp valstybių narių peržengiant nacionalines ir regionines ribas, kurios yra būtinos norint pasiekti kitus ES energetikos politikos ir solidarumo tikslus, t. y. užtikrinti energijos produktų rinkos veikimą, energijos veiksmingumą ir atsinaujinančių šaltinių energijos naudojimą, tiekimo saugumą ir energijos šaltinių bei tiekimo būdų įvairinimą. Pagrindiniai ES iššūkiai, susiję su energetika, aprėpia kovą su klimato kaita, energetinio saugumo ir savarankiškumo stiprinimą mažinant bendrą suvartojamos energijos kiekį ir iškastinio kuro importą bei priklausomybę nuo jo, energijos tiekėjų ir šaltinių įvairinimą, konkurencingos energijos produktų vidaus rinkos skatinimą ir galimybės visiems už prieinamą kainą naudotis tvaria, saugia ir veiksminga energija užtikrinimą. Pritariu, kad kuo skubiau, tinkamai ir visapusiškai būtų įgyvendinti esami teisės aktai, taip pat užtikrinamas reguliavimas, kaip reikalaujama pagal trečiojo vidaus energijos rinkos teisės aktų paketą, bei pateikti būtini nauji pasiūlymai šioje srityje siekiant vėliausiai iki 2014 m. sukurti integruotą ir konkurencingą Europos energijos vidaus rinką.

2-526-218

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – L'Union européenne a un rôle primordial à jouer dans le domaine énergétique, c'est en effet un domaine pour lequel une approche européenne se justifie pleinement! Les enjeux sont multiples: sécurisation d'approvisionnement énergétique, diversification des moyens de production, projets d'intérêt européen...tout cela ne peut se faire qu'au niveau européen! Ce rapport d'initiative a le mérite de le rappeler et en cela constitue un pas dans la bonne direction. Ce dont nous manquons surtout, dans le domaine énergétique comme dans celui de la lutte contre le changement climatique c'est de volonté politique! J'ai voté ce rapport et serai très attentif aux propositions que doit faire la Commission européenne sur les infrastructures énergétiques au mois d'octobre. Il nous faudra suivre également de près l'élaboration du

prochain cadre financier pluriannuel pour s'assurer de l'existence d'un budget suffisant pour permettre le développement d'une véritable politique énergétique commune. Les projets européens d'infrastructure énergétique devraient être financés notamment par des emprunts obligataires européens ce qui permettrait de renforcer les investissements et de s'assurer d'une complémentarité des partenaires publics et privés.

2-526-250

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Quest'anno, nel celebrare i sessant'anni della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, condivido l'opportunità di avviare una riflessione sulla rete energetica integrata europea.

Questo obiettivo è ancor più ambizioso rispetto al passato perché riguarda il settore dell'energia nel suo complesso. A mio avviso, il pacchetto "clima ed energia" rappresenta la sintesi efficace delle priorità energetiche europee, sulla base del quale orientare le misure strategiche dell'Unione europea.

Il Libro verde "Una strategia europea per un'energia sostenibile, competitiva e sicura" è riconosciuto come il più ambizioso documento finora redatto in materia di politica energetica europea, ma è solo con il trattato di Lisbona che viene sancito l'obiettivo primario della promozione delle interconnessioni delle reti energetiche.

Tali infrastrutture sono indispensabili per raggiungere ambiziosi obiettivi, quali la garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento dell'energia, la sicurezza nella produzione di energia, la stabilità dei prezzi per i consumatori e la configurazione di un mercato unico dell'energia che assicuri l'accesso alle fonti energetiche a prezzi accessibili per le imprese europee.

Da ultimo, sollecito l'attenzione della Commissione sull'opportunità di assumere impegni rigorosi in materia di politica energetica poiché, a causa dei numerosi interessi nazionali coinvolti, si registrano tensioni tra gli Stati membri ed una frammentazione eccessiva del mercato dell'energia.

2-526-500

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe sobre las prioridades de la infraestructura energética a partir de 2020 porque es una expresión práctica de la utilidad de la Unión Europea para los ciudadanos. El informe incide en aspectos que van a tener una gran influencia sobre el bienestar de los ciudadanos, como el mejor acceso a diversas fuentes de energía con menores costos, menores afectaciones ambientales y más eficiencia en la generación, distribución y consumo. El informe va a ayudar a determinar las infraestructuras necesarias para alcanzar estos objetivos, establecer los criterios para declarar los «proyectos de interés europeo», asegurar la ejecución de los proyectos razonables, garantizando el debate, la información y la participación ciudadana, mejorar la imputación de costes y asegurar una financiación que atraiga e impulse la inversión privada.

2-527-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Le improvvisate interruzioni di rifornimento di energia che, negli ultimi anni, hanno colpito l'Italia insieme a molti altri Stati membri dimostrano quanto sia necessario che l'Ue chiarisca le coordinate della propria politica energetica e

sviluppi una strategia coerente, sia all'interno dell'Unione sia presso i paesi fornitori e di transito, che scongiuri il verificarsi di nuove interruzioni.

Per questa ragione ho espresso un voto favorevole alla presente relazione. Tuttavia, desidero precisare che la promozione di una strategia energetica efficiente non deve tradursi in un indiscriminato appoggio dei regimi autoritari dell'Asia Centrale, né deve indebolire la posizione dell'UE nei confronti della Turchia, che grazie al suo ruolo di paese di transito sta acquisendo un potere condizionale sempre più forte nei confronti della stessa UE. Il mio voto è quindi positivo, ma condizionalmente al rispetto dei punti precedentemente esposti.

2-527-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi, norint pasiekti strategijos „Europa 2020“ tikslus ir iki 2020 m. prie mišrios energijos prijungti vis didesnę dalį atsinaujinančių energijos šaltinių, reikia gerinti ir modernizuoti ES energetikos infrastruktūrą. Be to, reikėtų plėtoti pažangius ir didelio masto bendrus tinklus, statyti tinklų jungtis ir išplėsti dujų tiekimo tinklus, kad būtų sumažintas išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis ir didinamas tiekimo saugumas. Svarbu atkreipti dėmesį tai, kad reikia bendro ES požiūrio į Europos energetikos infrastruktūros gerinimą, kadangi atskiros valstybės narės negali vienos pasiekti šio tikslo. Pažymėtina tai, kad nauda aplinkai nebūtinai gaunama tose šalyse, kurios vykdo reikalingas investicijas, todėl reikia apsvarstyti ilgalaikius tikslus, kad šiuo metu planuojama energetikos infrastruktūra galėtų tarnauti kelis dešimtmečius. Pritariu Europos Parlamento pozicijai, kad iš galiojančių direktyvų ir vadinamojo trečiojo energijos vidaus rinkos paketo nuostatų reikėtų padaryti visas reikiamas išvadas ir tada nustatyti planavimo bei investicijų į Europos tinklą pagrindą. Taip pat reikėtų sukurti geresnes Europos Sąjungos finansines priemones, kuriomis būtų remiamos regionų ir vietos valdžios institucijų pastangos investuoti į tvarią energijos gamybą.

2-528-000

Jan Březina (PPE), písemně. – EU by se měla v nadcházejícím finančním období zaměřit na energetickou infrastrukturu, která je zastaralá a špatně propojená. Kvalitní infrastruktura je navíc nezbytná pro dosažení dlouhodobých cílů EU, jako je snížení emisí uhlíku, zaručení bezpečnosti dodávek a stability cen pro spotřebitele a rozvoj jednotného trhu s energií, který zajistí přístup podniků a občanů k energetickým zdrojům za dostupné ceny.

Co se týče elektrické energie, měla by Komise pokročit v otázce definice a provádění svých návrhů ohledně prioritních koridorů, které mají do roku 2020 propojit evropské dopravní sítě, konkrétně návrhů v oblasti infrastruktury a propojení nezbytných k integraci výroby elektrické energie z obnovitelných zdrojů. Klíčové je urychlit identifikaci a výstavbu elektrických dálnic. Nová síťová infrastruktura by měla zahrnout „inteligentní sítě“, a to díky zdrojům, které budou nabízet nové informační a komunikační technologie. „Inteligentní technologie“ by měly občanům umožnit kontrolovat své domácí spotřebiče, předcházet tak plýtvání a snižovat své individuální i společné náklady.

Specifické problémy představuje zemní plyn. Za znepokojivou považuji naši závislost na jediném zdroji ve východní Evropě, neboť může vést k problémům se zabezpečením dodávek, jak se tomu již v minulosti stalo. Domnívám se proto, že diverzifikace zdrojů by měla být hlavním rysem nové politiky usilující o zabezpečení dodávek.

2-529-000

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché credo sia un positivo testo di iniziativa del Parlamento in risposta alla comunicazione della Commissione "Priorità per le infrastrutture energetiche per il 2020 e oltre".

Vedo con favore l'approccio strategico del documento, che richiede un cambiamento sistemico, ponendo al centro della strategia politica europea una rete energetica adeguata, integrata ed affidabile, coordinando e ottimizzando i network a livello continentale. Concordo con la posizione del relatore sulla necessità di utilizzare un nuovo metodo, che porti all'identificazione della mappa delle infrastrutture che consentiranno la creazione di una nuova super-rete europea che interconnetta le reti a livello continentale, focalizzandosi su un numero limitato di priorità da implementare entro il 2020.

Ritengo infine cruciale istituire strumenti innovativi di finanziamento delle infrastrutture, ottimizzando l'effetto leva dell'Unione europea sui fondi pubblici e privati (partenariati pubblico-privato) e un rafforzamento della collaborazione con le istituzioni finanziarie internazionali, combinando strumenti finanziari innovativi ed esistenti, in modo tale che diventino flessibili e costruiti in base ai diversi rischi e necessità finanziarie che ogni progetto affronta nei diversi stadi di sviluppo. Oltre ai classici strumenti di supporto (*grant*) potranno essere proposti partecipazioni all'*equity*, *project bond*, RSFF, prestiti e garanzie per le PPP.

2-529-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A estratégia europeia para a energia e clima deve combinar a competitividade da economia com a segurança do abastecimento de energia e as preocupações ambientais. Para alcançar os objectivos propostos, é fundamental que haja um forte investimento nas infra-estruturas de energia. Congratulo-me com a proposta de criação de um Mecanismo Europeu de Conexão contida no Quadro Financeiro Plurianual (QFP) 2014-2022 adoptado pela Comissão Europeia. O *Connecting Europe Facility* pretende acelerar o desenvolvimento de infra-estruturas nas áreas de energia, transportes e tecnologias de informação e comunicação (TIC) com um orçamento de 40 mil milhões de euros para o período 2014-2020. Em particular, chamo a atenção deste mecanismo para o apoio às ilhas e regiões ultraperiféricas, tais como as Ilhas Canárias, a Madeira, os Açores e as RUP francesas, cujos requisitos específicos em termos de infra-estruturas energéticas devem ser tidos em conta.

2-530-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às prioridades em infra-estruturas energéticas para 2020 e mais além, por apresentar medidas para a modernização das infra-estruturas energéticas que se encontram obsoletas e inadequadamente interligadas, tendo em vista os objectivos de redução das emissões de carbono, de garantia da segurança do aprovisionamento e de acessibilidade da energia para os consumidores.

2-530-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comunicação da Comissão acerca das prioridades em infra-estruturas energéticas para 2020 diz respeito a um dos maiores desafios presentemente colocados à União Europeia: dar escala europeia a estas infra-estruturas e alcançar os objectivos europeus no tocante às energias renováveis, à redução de emissões de gases e à segurança do abastecimento energético. A Comunicação apela, nomeadamente, à criação

de auto-estradas energéticas europeias e à promoção de *clusters* regionais, de modo a evitar o isolamento energético de algumas partes da União.

A União desempenha um importante papel na promoção de certos projectos, mediante a concessão do estatuto de *projecto de interesse europeu*. Haverá, por isso, que reforçar a transparência do modo de selecção de iniciativas semelhantes, devendo esta ser realizada com base em critérios objectivos e com o envolvimento dos interessados. Estes projectos devem ser orientados para o cumprimento das metas europeias no tocante à energia, nomeadamente: conclusão do mercado interno energético, promoção da eficiência energética, integração dos mercados, reforço da concorrência e da qualidade dos serviços prestados e desenvolvimento de ligações transfronteiriças, entre tantos outros.

2-530-156

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei a favor deste relatório, que apresenta um aturado diagnóstico da actual situação do quadro energético europeu ao nível das infra-estruturas e incentiva a tomada de iniciativas para a dinamização e modernização deste sector. Trata-se de uma área de importância decisiva para garantir uma Europa de futuro e competitiva no contexto global, e para atingir as metas traçadas no âmbito da Estratégia UE 2020, designadamente no que toca à redução da poluição e ao combate às alterações climáticas, assim como na melhoria da qualidade e segurança de fornecimento de energia limpa e segura.

2-530-187

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A visão prevalecente neste relatório é a do desenvolvimento de infra-estruturas energéticas feita no quadro dos paradigmas da economia de mercado. Nesta medida, ele insere-se na caminhada para a prossecução do terceiro pacote do mercado interno da energia, sendo mais um passo nesse sentido. O seu objectivo é permitir a livre troca de energia em todos os interconectores de transmissão entre países e/ou diferentes zonas tarifárias, entenda-se, a liberalização do mercado energético.

Não partilhamos esta visão e opomo-nos frontalmente a ela. Sem prejuízo de necessárias e desejáveis medidas de cooperação neste domínio, o desenvolvimento de infra-estruturas energéticas deve ser da responsabilidade de cada Estado-Membro, tendo em conta as suas características e necessidades específicas e os interesses da sua população, dos seus sectores produtivos, da sua economia. Deverá ter um enquadramento, gestão e propriedade públicas, como meio para assegurar um verdadeiro serviço público de abastecimento energético. No relatório, pelo contrário, refere-se que os fundos públicos comunitários destinados ao apoio a projectos para desenvolvimento de infra-estruturas serão canalizados para os projectos de interesse europeu, ou seja, os que contribuem para realizar o mercado interno da energia, aumentar a integração, a concorrência e a liquidez do mercado. Um caminho que já demonstrou ser profundamente negativo para diversos países e para a sua população.

2-530-250

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Não podemos aceitar o desenvolvimento de infra-estruturas energéticas assente numa base de mercado, constituindo mais um passo na prossecução do terceiro pacote do mercado interno da energia, como refere o relatório. O seu objectivo vai no sentido de permitir a livre troca de energia em todos os

interconectores de transmissão entre países e/ou diferentes zonas tarifárias, ou seja, a liberalização do mercado energético.

O desenvolvimento de infra-estruturas energéticas deve ser da responsabilidade de cada Estado-Membro, enquanto propriedade do domínio público, contribuindo para um serviço público de abastecimento energético. Mas, no relatório, pelo contrário, refere-se que os fundos públicos comunitários destinados ao apoio a projectos para desenvolvimento de infra-estruturas serão canalizados para os projectos de interesse europeu, ou seja, os que contribuem para realizar o mercado interno da energia (...) aumentar a integração, a concorrência e a liquidez do mercado.

A insistência na política da liberalização e no mercado privado da energia já demonstrou ser extremamente negativa, quer no aumento do desemprego e da multiplicação de problemas técnicos, quer ao nível do preço da energia para o consumidor, quer nas suas consequências para o aumento da pobreza energética, quer no aumento da escalada de dependência energética em que estão a colocar alguns Estados-Membros.

Daí o nosso voto contra o relatório.

2-530-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V Lisabonskej zmluve je zakotvený základný cieľ podporovať prepojenie energetických sietí. V rámci EÚ sa pokrok nedosahoval ľahko a v oblasti energetickej politiky existuje medzi štátmi mnoho trecích plôch, v ceste stojí mnoho národných záujmov a trhy sú rozdrobené. Všetky prekážky je možné prekonať jedine odhodlaním a energetickou politikou. Oba tieto prvky sú súčasťou oznámenia s názvom Energia 2020, ktoré volá po radikálnej zmene doteraz používaného prístupu k mimoriadne dôležitým otázkam, akými sú energetická infraštruktúra a siete, ktoré sa majú mobilizovať a podporiť v mene „Európy efektívne využívajúcej svoje zdroje“. Domnievam sa, že je potrebné zamerať sa na energetické štruktúry, ktoré majú mimoriadny význam z hľadiska plnenia cieľov, o ktorých splnenie sa EÚ usiluje už desaťročia, t. j. zníženie úrovne uhlíka, garantovaná bezpečnosť dodávok a cenová stabilita pre spotrebiteľov a vytvorenie jednotného trhu s energiou, ktorý zabezpečuje podnikom a občanom prístup k zdrojom energií za prístupné ceny. Z tohto hľadiska je významná aj solidarita medzi členskými štátmi a nie je možné hovoriť o bezpečnosti bez toho, aby sme nespomenuli aj solidaritu v rámci Európy. Je čas, aby Európa začala vystupovať jednotne a stanovila si spoločné krátkodobé, strednodobé a dlhodobé ciele v oblasti energetickej politiky v záujme európskych občanov a podnikov.

2-530-750

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport, un premier pas sans conteste vers une politique énergétique de l'Union européenne qui encourage l'interconnexion réussie des réseaux énergétiques entre les États membres, au-delà des frontières régionales. Afin de répondre aux principaux défis qui se posent en matière de développement et de sécurité des infrastructures énergétiques à l'échelle européenne, le Parlement européen a souhaité adopter un rapport d'initiative en prévision de la proposition législative concernant un nouvel instrument européen dans ce domaine. La capacité d'interconnexion ou sa disponibilité entre les États membres reste encore insuffisante dans un tiers de l'Union. Une modernisation, une interconnexion transfrontalière, et une adaptation rapide des infrastructures énergétiques sont indispensables si on veut atteindre

les objectifs énergétiques à l'horizon 2020, notamment concernant la part des énergies renouvelables dans le *mix* énergétique des États membres.

Le financement de ces infrastructures doit être assuré par les lois de marché, et selon le principe de l' "utilisateur-payeur". Cependant, le rapporteur a voulu être réaliste en identifiant des critères permettant de définir des projets "d'intérêt européen", qui seront susceptibles d'obtenir des financements publics, selon une combinaison innovante d'instruments financiers stimulant l'investissement privé.

2-530-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . – L'ammodernamento delle infrastrutture energetiche europee e il conseguente sviluppo di una rete integrata sono una delle priorità dell'Europa.

Attualmente l'Unione europea importa dai paesi extra-UE oltre il 50 per cento dell'energia, che nello scorso anno ha registrato un aumento medio dei prezzi pari al 15 per cento. Questa situazione evidenzia quanto sia importante diversificare le vie di approvvigionamento energetico e costruire una rete interconnessa e flessibile, che superi le varie strozzature nazionali e permetta una capacità di erogazione efficiente nelle diverse aeree europee.

A tal proposito concordo con il relatore sull'importanza di selezionare i progetti infrastrutturali in base al chiaro obiettivo dell'interesse superiore europeo e dello sviluppo equilibrato fra le regioni. È necessario infine semplificare le procedure di finanziamento per attirare maggiori investimenti privati, risultati in leggera flessione negli ultimi anni e che invece sono fondamentali per uno sviluppo energetico aperto e trasparente.

2-531-000

Adam Gierek (S&D), *na piśmie* . – Założenie, że najbardziej optymalna infrastruktura powstanie samorzutnie i że wystarczy tylko ustalić prawne zasady gry, a siły rynkowe same dokonają reszty – to postawienie sprawy na głowie. Wieloetapowy system podejmowania decyzji wymaga bowiem, by w skali Europy i wspólnego rynku powstał w sposób zaplanowany wspólny projekt w formie szkicu przyszłej infrastruktury unijnej. On dopiero może być przedmiotem dalszych uzgodnień prawno-proceduralnych. Głosując za tym potrzebnym projektem nie tracę nadziei, że ten wieloetapowy w/w proces projektowania energetycznej infrastruktury europejskiej będzie miał miejsce zarówno na szczeblu unijnym, jak i międzyrządowym i doprowadzi do pożądanych rozwiązań.

2-531-500

Louis Grech (S&D), *in writing* . – Although there were a number of salient issues addressed in this document, I will abstain from voting in favour of this report as it has not taken full consideration of the repercussions on periphery island states, such as Malta, and mountainous regions, particularly in using the term 'energy island', which is used here to describe those states that have an inability to diversify sources and suppliers. Although this does not specifically apply to Malta, and is a statement made in reference to other Member States, any distortion of this term can potentially lead to the isolation of Malta in these matters. Due to its geographical positioning and a general lack of resources, the country has no gas connections to the continent and is, therefore, completely dependant on foreign fossil fuel imports. In light of this fact, it is extremely important that Malta remains properly linked in to European energy networks, and it would therefore be

impossible for me to vote in favour of a report that could jeopardise the country's energy security

2-531-531

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi mūsų tikslas sutelktas į energetikos infrastruktūrą, kuri, Komisijos nuomone, yra pasenusi ir turi mažai tarpusavio jungčių. Jos būtinos siekiant sumažinti išmetamo anglies dvideginio kiekį, užtikrinti tiekimo saugumą ir kainų stabilumą vartotojams, taip pat išvystyti bendrą energijos rinką, kuri užtikrintų prieigą prie energijos šaltinių prieinamomis kainomis visoms įmonėms ir piliečiams. O visų svarbiausia yra valstybių narių solidarumas, nes neįmanoma kalbėti apie saugumą kartu neminint solidarumo Europoje. Susidūrėme su daug neatidėliotinų klausimų, įskaitant neįtikėtiną elektros energijos gavimo iš vėjo energijos padidėjimą regionuose prie Šiaurės ir Baltijos jūrų, didžiulį atsinaujinančios energijos potencialą Pietų Europoje ir Šiaurės Afrikoje, problemas su didelio masto elektros energijos saugojimu, poreikį pakrauti elektra varomas transporto priemones, taip pat CO₂ ir vandenilio transportavimą ir saugojimą. Neįmanoma spręsti šių problemų, jei nenumatysime naujų tinklų ir naujų jungčių ES ir su trečiosiomis šalimis. Manau, kad reikia: nustatyti reikalingą infrastruktūrą; nustatyti kriterijus, pagal kuriuos spręstume, kuris projektas turėtų būti priskiriamas prie Europai svarbių, atsižvelgiant į darnų vystymąsi įvairiuose regionuose; užtikrinti, kad šie projektai būtų įgyvendinti per pagrįstą laiką, parengiant būdus, kuriais būtų išspręstos prieštaringos leidimų gavimo procedūrų ir licencijų suteikimo valstybėse narėse problemos, užtikrinant diskusijas, informaciją ir visuomenės dalyvavimą; pagerinti lėšų skyrimą; užtikrinti finansavimą, kuris pritrauktų ir paskatintų privačias investicijas.

2-531-562

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *in writing*. – Mr President, energy safety and solidarity are our main European goals. The fulfilment of these goals can only be achieved through Europe-wide energy grids. We also need new infrastructure to complete the single energy market – especially as we start the move towards green energy. This means the greater decentralisation of energy sources and thus better networks. The Commission is planning major renewable-energy projects in the North Sea and North Africa. However, it would be futile to build energy projects if the networks that they will connect to are too old to cope with the new energy. Europe needs more internal and international interconnectors. We must ensure that supply routes serve the general European interest and not that of individual Member States. At the same time as it builds new routes, the Union must also focus on the modernisation of national grids, and support the Member States in this task. This is especially true in Central and Eastern Europe, where the grids are the weakest. Member States need to rebuild their networks. In order to do so, they need clear EU rules on what state aid they can provide and where they can build. Thank you.

2-531-625

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Riittävä, luotettava ja toimiva energiainfrastruktura on välttämätön edellytys koko EU:n talousstrategian toteuttamiselle. Siksi on hyvä, että parlamentti ilmaisi selkeästi kantansa tänään ja antoi tukensa ja parannusehdotuksensa niin komissiolle kuin jäsenvaltioiden tietoon.

Ilmastonmuutokseen vastaaminen, energian toimitusvarmuuden ja energiariippumattomuuden vahvistaminen sekä energian kokonaiskulutuksen vähentäminen ovat keskeisiä tekijöitä EU:n tulevissa energiastратегіoissa, ja tämä vaatii

tehokasta varautumista jo nyt. Siksi oli helppo äänestää mietinnön puolesta, vaikkakin kauniista sanoista on vielä matkaa asioiden toteuttamiseen.

Tällä hetkellä tilanne ei nimittäin ole valitettavasti kovinkaan hyvä: EU maksaa kovan hinnan vanhentuneesta ja huonosti yhteen liitetystä energiainfrastruktuurista – monin eri tavoin. Taannoiset kaasun toimitushäiriöt muistuttivat meitä tästä, esimerkkinä virtaussuunnan kääntämismahdollisuuden puuttuminen. Pidemmällä aikavälillä myös EU:n hiilidioksidipäästöjen vähentämistavoite luo tarvetta kehitykselle, sillä sähkön käyttö tulee lisääntymään radikaalisti ja paineet laajamittaiseen varastointiin ja siirtämiseen kasvavat. Samoin uusiutuvien energialähteiden kehittäminen vaatii väkeviä investointeja älykkäisiin, tehokkaisiin ja kilpakykyisiin energiaverkkoihin, jotta vältymme toimituskatkoksilta ja turhilta hävikeiltä.

2-531-750

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Zdecydowałem się na poparcie sprawozdania w sprawie priorytetów w odniesieniu do infrastruktury energetycznej na 2020 rok i w dalszej perspektywie, które stanowi krok w kierunku wypracowania porozumienia w sprawie utworzenia zintegrowanej europejskiej sieci energetycznej. Ważne jest ratyfikowanie przez szefów państw i rządów wspólnej polityki energetycznej („jeden głos”), która powinna stać się częścią wspólnej polityki zagranicznej.

Z drugiej strony sprawozdanie to przedstawia bardzo ciekawe i obiecujące cele takie jak: trwałość i promowanie odnawialnych źródeł energii, konkurencyjność i otwarcie rynków, bezpieczeństwo dostaw i dywersyfikacja źródeł, czy słynne „trzy dwudziestki”: zmniejszenie o 20% emisji gazów cieplarnianych, zwiększenie o 20% efektywności energetycznej oraz wzrost wykorzystania energii odnawialnych o 20%. Są to rozsądne postulaty, a co za tym idzie godne poparcia.

Nie można również zapominać o infrastrukturze, która zdaniem Komisji jest „przestarzała” i wymaga reform, które są kluczowe dla osiągnięcia jednego z ważniejszych celów Unii w tej kwestii, czyli redukcji emisji dwutlenku węgla. Wzrost wytwarzania energii elektrycznej przy użyciu turbin napędzanych wiatrem stanowi sprzyjające okoliczności, aby kontynuować temat reform infrastruktury energetycznej.

2-532-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report, which supports the issue of European bonds to provide funding for energy infrastructure projects.

2-533-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Risulta doveroso, oggigiorno, riflettere sulla necessità di realizzare una rete energetica integrata a livello europeo, comune cioè a tutti i suoi Stati membri.

È fondamentale agire sulla domanda e sugli obiettivi rinnovati della politica energetica europea, quali: sostenibilità e promozione delle energie rinnovabili, competitività e apertura dei mercati, sicurezza dell’approvvigionamento e diversificazione delle fonti. Quest’ultimo deve diventare un elemento decisivo in una politica tesa a salvaguardare l’approvvigionamento necessario. Il famoso ”20-20-20” è la sintesi efficace delle priorità europee; si potrebbe definire la bussola, adottata anche dal Consiglio europeo, con cui orientare le misure strategiche dell’Europa.

Siamo dell'idea che occorre determinare le infrastrutture necessarie, stabilire i criteri per selezionare i progetti meritevoli e assicurare un finanziamento che attragga e stimoli l'investimento privato. Se si vuole progredire risolutamente, inoltre, occorre assumersi impegni politici molto rigorosi e sono necessari ingenti investimenti.

Riteniamo, infine che, una volta che il progetto sia stato dichiarato "di interesse europeo", si debba designare un'unica autorità di contatto nello Stato membro ("sportello unico") che dovrebbe fungere da interfaccia, assicurando la comprensione e la comunicazione fra i promotori, le autorità e i cittadini interessati e occupandosi anche del coordinamento fra gli "sportelli unici" e la DG Energia della Commissione.

2-533-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Todos temos consciência de que os principais desafios que enfrentamos, no que respeita às políticas de energia, consiste em fazer face às alterações climáticas, reforçar a segurança e a autonomia energética, reduzindo simultaneamente o consumo global de energia, bem como as importações de combustíveis fósseis e a dependência das mesmas, diversificando os países fornecedores e as fontes de energia, realizando um mercado interno de energia competitivo e assegurando o acesso universal a um abastecimento energético sustentável, financeiramente comportável, seguro e eficaz. Para que tal seja possível temos que fazer investimentos prioritários nas infra-estruturas energéticas para que no médio e longo prazo estas se tornem mais eficazes, e menos obsoletas.

2-533-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report concerns the establishment of a common European energy network which will provide a safe flow of energy and will put to an end to the existence of 'energy islands'. The clear goals presented in the report are to: 1. increase market integration, competition and market liquidity and reduce market concentration; 2. put an end to energy islands; 3. reduce network losses, preventing transmission bottlenecks – including internal projects as long as they contribute to the development of cross-border interconnections – and relieve cross-border transmission; 4. resolve single-supplier dependency; 5. diversify transit routes and the origin of resources; and 6. integrate renewable energy to the grid and increase the use of renewable energy sources by reducing renewable-energy curtailment.

2-534-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bis dato haben sämtliche energiepolitischen Strategien auf EU-Ebene nicht den gewünschten Erfolg bringen können. Vor allem die Liberalisierung hat bei den Kunden nicht die versprochene finanzielle Erleichterung gebracht, zudem sind die Rechnungen nach wie vor teilweise nur schwer durchschaubar. Selbstverständlich gilt es, die Versorgungssicherheit Europas zu garantieren. Nach wie vor legt die EU den Schwerpunkt in diesem Zusammenhang jedoch zu sehr auf Atomstrom und richtet ihre Förderprogramme zu wenig auf die Weiterentwicklung alternativer Energieformen aus. Viele Konzepte sind zudem noch unausgereift. Beispielsweise ist das Problem bei der Windkraft bislang die Speicherung. Derzeit ist es nur mittels Pumpspeicherkraftwerken möglich, Strom ohne dramatische Wirkungsgradverluste in großem Maßstab zu speichern. Somit ist für die prognostizierte Verdoppelung der Stromerzeugung auch eine entsprechende Steigerung der Speicherkraftwerke nötig. Hinzu kommt, dass eine funktionierende Integration erneuerbarer Energiequellen nur möglich ist, wenn die

Übertragungsnetze entsprechend ausgebaut und verstärkt sind. In diesem Sinne ist mir das vorliegende Konzept zu wenig ausgegoren, ich habe es abgelehnt.

2-534-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Šiuo metu ES naudojama infrastruktūra yra pasenusi technologiškai, turi per mažai tarpusavio jungčių, neužtikrina tinkamo ir saugaus energijos tiekimo. Dėl to didelę žalą patiria galutiniai vartotojai, nes kainos nuolat svyruoja. Atsižvelgiant į tai nuolatinis bendradarbiavimas nacionaliniu ir Europos lygmeniu yra būtinas, kad sėkmingai būtų kuriama energijos vidaus rinka, įgyvendinami infrastruktūros projektai ir panaikinamos energijos salos. Tik bendrų pastangų dėka mes galėsime įgyvendinti tarpvalstybinius projektus, sukurti veiksmingas ir pažangias vietas ir regionų energijos išteklių ir stambių energetikos tinklų jungtis. Įgyvendinant prioritetinius energetikos infrastruktūros projektus turime maksimaliai padidinti ES fondų veiksmingumą. Be to, subsidijas energetikos infrastruktūrai, moksliniams tyrimams bei technologinei plėtrai reikia skirti remiantis geografiniu principu. Tam, kad užsibrėžti ES energetikos ir kovos su klimato kaita tikslai būtų pasiekti, reikia nustatyti europinės svarbos projektų atrankos prioritetus. Į energetikos infrastruktūros projekto įgyvendinimą dar pirminėje jo vystymosi stadijoje reikia įtraukti kuo platesnę visuomenės dalį, kad kuo plačiau būtų sklaidžiama informacija bei keičiamasi gerąja patirtimi. Pilietinė visuomenė visais lygmenimis turi dalyvauti konsultacijų procese. Europos naftos gabenimo ir perdirbimo infrastruktūrą turi išlikti konkurencinga, užtikrinant saugų tiekimą ES vartotojams už priimtina kainą, kadangi naftos svarba nesikeis dar daugelį metų.

2-534-375

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, ho votato a favore della relazione del collega Wagner perché all'interno della Strategia Europa 2020 è importante che le istituzioni europee, e nello specifico il Parlamento europeo, delineino in maniera più approfondita gli obiettivi da raggiungere. Le priorità nello specifico sono, come evidenziato anche tra i principali obiettivi del trattato di Lisbona, quelle energetiche. In campo energetico l'Europa sta tentando un importante passo avanti con la riduzione dei gas a effetto serra, il raggiungimento di una piena efficienza energetica e il passaggio alle energie rinnovabili. Di conseguenza gli investimenti per la politica energetica sono aumentati vertiginosamente, tanto da fare dell'energia una tematica fondamentale per il futuro di tutti da dover gestire in ambito comunitario.

2-534-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας όσον αφορά τις προτεραιότητες για τις ενεργειακές υποδομές για το 2020 και μετά. Ο τρόπος με τον οποίο προγραμματίζουμε, αναπτύσσουμε, χρηματοδοτούμε και λειτουργούμε τις ενεργειακές υποδομές και τα δίκτυά μας στην Ευρώπη θα καθορίσουν και την ικανότητά μας να μειώσουμε την ενεργειακή μας εξάρτηση και συνεπώς να ενισχύσουμε την ενεργειακή μας ασφάλεια. Οι ενεργειακοί πόροι που έχει στη διάθεση της η ΕΕ μπορούν να αποτελέσουν μοχλό ανάπτυξης για την ευρωπαϊκή οικονομία στο σύνολό της. Η χρηματοδότηση και η υλοποίηση ενεργειακών υποδομών παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις χώρες του ευρωπαϊκού νότου, όπως η Ελλάδα, οι οποίες διαθέτουν ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, όπως ο ήλιος, ο αέρας και η θάλασσα, πηγές τις οποίες μπορούν να αξιοποιήσουν προς όφελος της εθνικής ανάπτυξης. Πέραν τούτου, οι χώρες αυτές μπορούν να συμβάλουν και στη μείωση της ενεργειακής εξάρτησης της Ευρώπης.

2-534-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre as prioridades em infra-estruturas energéticas para 2020 e mais além aprova, na data em que se cumprem sessenta anos da fundação da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço, uma série de medidas com vista a criar uma rede europeia integrada de energia. A Europa está longe de ter alcançado o objectivo de um autêntico mercado interno da energia e, por outro lado, encontra-se num momento em que deve expressar-se a *uma só voz* para definir os objectivos comuns da política energética, a curto, a médio e a longo prazo. Essa voz deve ser bem audível e fazer-se ouvir em todo o edifício europeu em benefício dos cidadãos e das empresas europeias. Votei favoravelmente o presente relatório que apresenta projectos muito ambiciosos. No entanto, alerta para o facto de estes projectos serem inconcebíveis sem o espírito decidido e diligente das empresas dos sectores energéticos, que deverão empregar todos os seus esforços para os realizar. Nada se conseguirá se as Instituições europeias não se implicarem decididamente na matéria. Até hoje, a política energética comum da UE, apesar das suas louváveis iniciativas e dos seus esforços contínuos, tem carecido de um impulso decididamente *europeu*.

2-535-000

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Modernizarea rețelelor existente (electricitate și gaz), pentru a ajunge la rețele inteligente, este impusă în mod normal de îndeplinirea obiectivelor energetice ale UE.

Subliniez elementele privind protecția mediului ce apar în acest raport: schimbările climatice. Investiții substanțiale trebuie făcute în infrastructura energetică pentru a ne atinge obiectivul: o economie cu emisii reduse de carbon până în 2050, gestionarea riscurilor (operaționale, de mediu, politice, antropice, atac terorist), impactul socioeconomic.

Susțin recomandarea statelor membre să furnizeze informații în mod adecvat cetățenilor, societății civile, operatorilor economici și partenerilor sociali, privind rețelele energetice integrate, securitatea aprovizionării, integrarea surselor de energie regenerabile pentru a permite consumatorilor să beneficieze de noile tehnologii și utilizarea inteligentă a energiei, în vederea creșterii eficienței energetice. Mai mult, trebuie subliniat faptul că e necesară sporirea participării publicului în procesul decizional privind punerea în aplicare a acestei noi metodologii, pentru a acorda prioritate proiectelor în funcție de nevoile cetățenilor.

2-535-250

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A política energética europeia é, desde a sua génese, um baluarte do projecto comunitário. Então como agora, a sustentabilidade e interdependência energética dos Estados é contributo essencial para o sucesso do espaço comum. Neste momento, visa-se encontrar uma linha política orientadora que deverá passar pelo reforço, em termos globais, da interconexão entre as redes de energia dos diversos Estados. Releva, por exemplo, não só apoiar a produção de energia, como também favorecer a sua partilha e aproveitamento; no plano organizatório, caminhar para a harmonização de licenças e autorizações de produção, transporte e comercialização, que conhecem particularidades em cada Estado-Membro; por fim, encontrar vultuosos meios de financiamento que permitam o sucesso do projecto. É o que se visa com o presente relatório.

2-535-500

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – Sabemos que solo mediante una red sin estrangulamientos internos que deje atrás la actual situación de aislamiento de ciertas regiones europeas podremos asegurar los tres pilares de nuestra política energética: la competitividad, la sostenibilidad y la seguridad del suministro. Sin embargo, todavía un tercio de los Estados miembros no llegan al objetivo del 10 % de capacidad de interconexión que nos fijamos en el año 1992. Por eso queremos reiterar el compromiso de la UE sobre este objetivo y, lo que es más importante, insistir en que se le dé el mismo seguimiento que a los objetivos 20-20-20 de reducción de emisiones, utilización de energías renovables y aumento de la eficiencia. Por ello también, el desarrollo de infraestructuras consideradas de interés europeo no puede depender únicamente de la voluntad de dos Estados miembros, ni debe estar basado únicamente en criterios comerciales. El plan decenal de desarrollo de la red es un pequeño avance, pero tras el primer ejercicio del pasado mes de junio hemos podido constatar que, en líneas generales, falta la visión europea. Pedimos que este enfoque ascendente se complemente con un enfoque descendente y estructurado que incorpore la perspectiva europea.

2-536-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – En faveur. Parmi d'autres choses, le rapport souligne qu'une approche européenne – conçue en coopération avec l'ensemble des parties prenantes – est nécessaire afin d'exploiter pleinement les avantages des nouvelles infrastructures, et insiste sur la nécessité de mettre au point une méthode harmonisée complémentaire, conforme aux règles du marché intérieur, pour la sélection des projets d'infrastructure. Il souligne, par ailleurs, que cette méthode devrait tenir compte des perspectives européennes et régionales de rééquilibrage des inégalités et d'optimisation des effets socioéconomiques et environnementaux.

2-536-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo che per raggiungere l'obiettivo della realizzazione di un vero e proprio mercato interno dell'energia sia necessaria una partecipazione risoluta delle istituzioni europee, unitamente a tutti gli sforzi possibili delle imprese del settore.

Spesso le infrastrutture energetiche sono obsolete e mal collegate, mentre sarebbero indispensabili per raggiungere gli obiettivi da anni perseguiti, come la riduzione dei livelli di carbonio, la garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento e la configurazione di un mercato unico dell'energia che assicuri a imprese e cittadini l'accesso a prezzi accessibili alle fonti energetiche. Per questo si rendono necessari progetti d'interesse europeo che coinvolgano i cittadini sin dal momento della loro ideazione e che prevedano l'istituzione di uno "sportello unico" che funga da interfaccia tra promotori, autorità e cittadini interessati.

2-537-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione sulle priorità per le infrastrutture energetiche per il 2020 e oltre, in quanto è indispensabile creare un mercato interno integrato e competitivo.

Inoltre, è necessario che il piano decennale di sviluppo della rete identifichi progetti infrastrutturali per l'energia elettrica e il gas, selezionando quelli d'interesse europeo che

dovrebbero contribuire al completamento del mercato interno, promuovendo l'efficienza energetica e l'energia rinnovabile e migliorando la sicurezza dell'approvvigionamento. Le reti intelligenti dovrebbero rappresentare una delle priorità a livello di infrastrutture energetiche per il conseguimento degli obiettivi UE in materia di energia e clima.

Investire in ricerca e innovazione resta uno degli obiettivi dell'UE in una prospettiva di crescita economica, sociale e occupazionale.

2-537-031

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La relazione in merito alle priorità per le infrastrutture energetiche per il 2020 accoglie con favore i corridoi prioritari individuati dalla Commissione concordando sulla necessità di ottimizzare risorse limitate. Ho votato in favore della relazione poiché in essa si ribadisce che, mentre la responsabilità della progettazione e sviluppo di progetti infrastrutturali si trova principalmente all'interno del mercato, l'UE ha un ruolo nella promozione di alcuni progetti, assegnando loro lo *status* di 'progetto d'interesse europeo' e fornendo finanziamenti pubblici ad alcuni di questi, ma richiede una metodologia chiara e trasparente che determini la selezione di progetti prioritari in grado di soddisfare pressanti esigenze europee. Nella relazione emerge che, per giustificare progetti a cui viene accordata la priorità, i seguenti criteri dovrebbero essere presi in considerazione: il progetto deve avere una dimensione europea, ovvero un chiaro interesse pubblico UE, la sua necessità deve essere dimostrata sulla base della gerarchia delle infrastrutture, deve essere altresì in linea con l'efficienza energetica del clima, e gli obiettivi ambientali, deve essere coerente con la politica energetica di lungo termine dell'UE (consentendo un'applicazione flessibile e multifunzionale ed evitando gli effetti di sbarramento), deve offrire un buon rapporto costi-benefici e un'efficienza dei costi, e deve infine essere tecnicamente valido.

2-537-062

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia estruturou as prioridades em infra-estruturas energéticas para 2020 e mais além, tendo definido as características necessárias para a criação de uma rede europeia integrada de energia. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que é necessário definir uma abordagem europeia integrada sobre as novas infra-estruturas energéticas que permita desenvolver sistemas europeus comuns, reduzir disparidades entre a oferta e procura de energia, fomentar uma maior cooperação com a Rússia, Bielorrússia e Estados Bálticos e contribuir para um consumo mais racional e sustentável de energia. Gostaria de salientar a relevância atribuída às iniciativas Parceria para a Inovação *Cidades Inteligentes*, o programa Jessica e ELENA e o Instrumento Europeu de Vizinhança e Parceria (IEVP) que contribuirão para a UE reduzir, até 2050, as emissões de gases com efeito de estufa em 80 a 95 %. No âmbito regional, o relatório contribui para a eliminação das disparidades socioeconómicas e ambientais entre os diversos Estados-Membros e permite às regiões lançar projectos de investimento em vários domínios. Saliento ainda que é necessário a UE atribuir especial atenção às Regiões Ultraperiféricas que dificilmente estarão integradas na rede energética europeia, devendo incluir a situação especial dos sistemas energéticos das RUP nas prioridades para as infra-estruturas energéticas para 2020.

2-537-125

Inese Vaidere (PPE), rakstiski. – Eiropas Savienības valstu lielajā atkarībā no viena gāzes piegādātāja lielā mērā ir vainojama nepietiekami attīstīta un daudzviet novecojusi enerģētikas infrastruktūra dalībvalstu starpā.

Eiropas Savienībā ir nepieciešama likumdošana, kas nodrošina šādas infrastruktūras izveidi un attīstīšanu, jo tā tiktu nojauktas pastāvošās barjeras enerģijas drošības un efektivitātes nodrošināšanā un veicināta ne vien enerģijas piegādes dažādošana, bet arī apvienots dalībvalstu kopējais potenciāls un ekonomiskās iespējas.

Gan Lisabonas līgumā, gan ES Trešajā enerģētikas paketē enerģētikas tīklu starpsavienojumu izveide ir noteikta par vienu no ES prioritātēm. ES maksimāli jāiegulda visi pieejamie resursi, tostarp piesaistot privāto finansējumu, lai prioritārā kārtā attīstītu Eiropas enerģētikas infrastruktūras un izvairītos no viena piegādātāja dominances nākotnē. Ir jāpakārto pārāk daudzās un atšķirīgās ES valstu intereses un jāpārvar iekšējā tirgus sadrumstalotība. Eiropas Savienībā ir jāizveido vienots enerģētikas tirgus ar dažādiem enerģijas piegādātājiem, stabilām un uz vienlīdzīgiem pamatiem noteiktām cenām visām dalībvalstīm.

Ziņojums par enerģētikas infrastruktūras prioritātēm 2020. gadam un pēc tam ir iestājies par šiem pamatmērķiem, tādēļ esmu to atbalstījis balsojumā.

2-537-250

Derek Vaughan (S&D), in writing. – In voting in favour of the resolution on Energy infrastructure priorities for 2020 and beyond, the European Parliament has emphasised the integral role that smart and sustainable energy networks play in allowing Europe to reach its energy targets. I believe that the EU has an important role to play in energy infrastructure projects that are of European interest, and I support this resolution that proposes that projects must be approved in accordance with their ability to respond to Europe's energy needs.

It is important that European added value is demonstrated in every project and that all projects meet the clearly defined criteria. In addition to this, the resolution that I supported highlights the importance of enhancing regional cooperation by promoting regional initiatives that focus on developing energy infrastructure projects that respond to the EU's needs.

2-537-500

Angelika Werthmann (NI), schriftlich. – Energieinfrastrukturprojekte der Zukunft sind vor allem „intelligente Netze“ – die BürgerInnen müssen ihre Haushaltsgeräte überwachen können, um den eigenen Stromverbrauch nachhaltig gestalten zu können. Die BürgerInnen müssen von Anfang an über die Projektplanungen informiert und in diese aktiv einbezogen werden. Die Planungen müssen maximale Transparenz gewährleisten, um die BürgerInnen inhaltlich daran teilhaben zu lassen. Die Investitionskosten sind ohne Zweifel enorm, jedoch sind die Gewinne – Versorgungssicherheit, Schaffung von Arbeitsplätzen, Eindämmung der Umweltverschmutzung und BIP-Steigerung – von Bedeutung.

2-538-000

Relazione: Proinsias De Rossa (A7-0239/2011)

2-538-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Les services sociaux d'intérêt général apportent une contribution très significative en termes d'emploi – ils représentent 9,6 % des emplois dans l'Union européenne –, d'activité économique et de qualité de vie pour les citoyens de l'Union. Jusqu'à présent la législation européenne sur ces services était partielle, puisqu'elle ne traitait que les aspects relatifs au droit de la concurrence, et changeante, car soumise aux diverses interprétations de la Cour de justice de l'Union européenne et de la Commission.

Il convient non seulement de donner un cadre juridique sûr et flexible à ces services, mais aussi de les aborder sous un angle économique et politique. En effet, nos sociétés ont fait le choix de se doter d'institutions sociales qui protègent les citoyens des vicissitudes du marché. Dans la mesure où il existe autant de schémas de mise en œuvre de ces services que d'États membres de l'Union, le rapport adopte une vision pragmatique, particulièrement cohérente au regard de ce vaste sujet. Défendant le modèle d'une économie sociale de marché, dont les services sociaux d'intérêt général sont des outils essentiels, j'ai voté en faveur de ce rapport

2-538-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo esta proposta, sendo fundamental salientar a importância do estabelecimento de um grupo de trabalho de diferentes sectores, mandatados para identificar e encontrar soluções para os problemas encontrados a nível dos beneficiários dos Serviços Sociais de Interesse Geral.

2-539-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Accesul la serviciile de interes general este un drept fundamental ce se numără printre drepturile economice, sociale și culturale recunoscute în Declarația universală a drepturilor omului. Aceste servicii, în special accesul la serviciile de îngrijire a copiilor, a persoanelor în vârstă și a altor persoane aflate în întreținere, au un rol esențial pentru participarea egală a femeilor și bărbaților pe piața muncii, la educație și la formarea profesională. Raportul de față identifică posibilități de abordare a preocupărilor prestatorilor și utilizatorilor de servicii sociale de interes general și identifică politica și legislația care ar putea fi dezvoltate pentru a garanta că serviciilor sociale de interes general, atât cu caracter economic, cât și fără caracter economic, li se poate permite să își joace rolul firesc, sprijinindu-ne în același timp să ieșim din criză și contribuind la realizarea strategiei sociale și economice 2020. În ansamblu, serviciile sociale de interes general contribuie într-o măsură semnificativă la creșterea numărului locurilor de muncă, a activității economice și a puterii de cumpărare în cadrul economiei.

2-539-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as I value its proposal on the establishment of a high-level multi-stakeholder working group, co-chaired by the EP and the Commissioner on Social Affairs. I strongly support its final aims to identify and find solutions to the problems faced by users and providers of social services of general interest. We need to prevent the current financial and economic crisis from putting the development of social services of general interest at risk. In the long term this would harm

the growth of employment, the increase in fiscal contributions and the aggregate consumption. It seems also urgent, as stressed by the report, to conduct an assessment of the social consequences and impact on people's lives of liberalisation measures in sectors that are essential to social progress (transport, energy, water, postal services, telecommunications, etc.). The Commission should prevent any further liberalisation measures from being taken until this assessment has been submitted.

2-539-281

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Pour être tout à fait honnête, je suis quelque peu déçue par le résultat final sur ce rapport, qui me semble manquer de clarté. Le sujet pourtant est d'importance : les services sociaux d'intérêt général (SSIG) jouent un rôle majeur dans notre société et ne doivent pas être négligés. Or il me semble que l'approche européenne sur ce sujet manque à la fois d'ambition politique et de clarté juridique. Sur ce dernier point, j'avais rédigé pour la commission des affaires économiques et monétaires un avis réclamant notamment à la Commission européenne de clarifier le régime des aides d'Etat pour les SSIG. Je me réjouis que la Commission ait depuis choisi cette voie. Sur le sujet de l'ambition politique, je crois qu'il faut que l'UE définisse ce qu'elle entend par services d'intérêt général et la politique qu'elle souhaite leur appliquer. J'ai soutenu ce rapport d'initiative car il me semblait important d'envoyer un signal à la Commission mais j'ai voté contre les paragraphes ou amendements qui me semblaient confus ou inopportuns.

2-539-312

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Krizė pareikalavo didžiulių ekonominių ir socialinių išlaidų, įskaitant ekonomikos sąstingį, stipriai padidėjusį nedarbą ir skurdą. Dabar Taryba ir Komisija laikosi politikos pabrėžti valstybės finansų konsolidavimą – atkurti Stabilumo ir augimo pakto skolos ir biudžeto deficito kriterijus. Diskutuojant, kaip išspręsti šias problemas, taip pat svarstoma, kaip apsaugoti Europos socialinį modelį nuo visiško žlugimo Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo pripažįstama, kad visuotinės ekonominės svarbos paslaugos (VESP) yra neatsiejama Europos socialinio modelio dalis bei aiškiai nurodoma valstybių narių atsakomybė teikiant tokias paslaugas, o Europos pagrindinių teisių chartijoje pripažįstama piliečių teisė gauti VESP. Aukštos kokybės visuotinių paslaugų teikimas pvz., sveikatos priežiūros, švietimo ir vaikų priežiūros, ir svarbios komunikacijų paslaugos, pvz., transporto, energetikos ir telekomunikacijų srityje, užtikrina sveiką, aktyvią ir darnią visuomenę. Jos taip pat svarbios užtikrinant aukštesnį dalyvavimo darbo rinkoje lygį ir kuriant konkurencingą socialinę rinkos ekonomiką. Pritariu pranešime išsakytam raginimui, kad valstybės narės ir Komisija geriau koordinuotų savo veiksmus šioje srityje ir keistųsi gerąją patirtimi, skatinant tolesnį VSSP modernizavimą skirtingose valstybėse narėse. Manau, kad aukšto lygio darbo grupės įsteigimas galėtų nemažai prisidėti nustatant esamas problemas ir galimus jų sprendimo būdus, ypač identifikuojant Europos bendrosios rinkos taisykles, kurios daro neigiamą poveikį VSSP teikimui.

2-539-375

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Pour des règles adaptées à la spécificité des services sociaux : réuni en session plénière, le Parlement européen a reconnu l'importance des services sociaux d'intérêt général (SSIG) dans le contexte de crise économique et financière actuel. Porteurs de cohésion sociale, ces services jouent en effet un rôle d'amortisseur primordial face à la crise. S'ils restent principalement du ressort des Etats membres, ils sont souvent confrontés aux règles du marché intérieur et notamment à celles sur les aides d'Etat. C'est parce que ces règles paraissent inadaptées et qu'elles ne

reconnaissent que trop peu les caractéristiques spécifiques de ces services publics, qu'il nous faut, de manière pragmatique, travailler à leur révision et au renforcement de la sécurité juridique. L'enjeu est de permettre aux prestataires de services publics d'accomplir pleinement leur mission d'intérêt général! Or le vide juridique est comblé par la Cour de Justice, ce qui n'est ni démocratique, ni porteur de sécurité pour les prestataires de services. Par le vote d'aujourd'hui nous reconnaissons que les services sociaux d'intérêt général doivent bénéficier des conditions qui leur permettent d'assurer pleinement leur mission. Nous devons faire de l'accessibilité, l'universalité, la qualité et l'efficacité de ces services une priorité!

2-539-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Condivido numerosi passaggi della relazione sul futuro dei servizi sociali di interesse generale, che presenta numerosi punti condivisibili.

È fondamentale l'impegno espresso a favore dell'integrazione sociale delle donne, e delle donne in situazione di necessità o vittime di violenza. È fondamentale la precisazione di mantenere le competenze nazionali degli Stati membri in materia di servizi sociali, privilegiandole contro l'imposizione di un modello europeo uniforme ed uniformante.

Tuttavia, ho comunque deciso di astenermi dal voto a causa della presenza di alcune clausole nella relazione che sottolineano l'urgenza della promozione di politiche a beneficio degli immigrati, puntualizzando la necessità di creare forme di occupazione per questi ultimi. La Lega Nord ritiene che i primi beneficiari di tali politiche debbano essere i cittadini dell'Unione, specie in un momento di crisi come quello che stiamo attraversando.

2-539-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes manau, kad viešosios paslaugos, ir, tame tarpe, viešosios socialinės paslaugos yra nepaprastai svarbios mūsų visuomenėms tiek ekonomine, tiek ir socialine prasme. Jos atlieka bagalę funkcijų ir yra vienas iš pagrindinių žmogaus gyvenimo kokybės rodiklių. Iš tiesų, nors dažnai ir neturėdamos ekonominio pobūdžio, jos daug ekonomiškai prisideda prie darbo vietų kūrimo, ekonominės veiklos skatinimo ir perkamosios galios didinimo, o taip pat prie ekonominės, socialinės bei teritorinės sanglaudos Europoje stiprinimo. Dėl visų šių priežasčių iš tiesų pritariu pranešimo idėjai, kad šiuo ekonomiškai bei finansiškai sunkiu daugeliui valstybių narių laikotarpiu, neturi būti mažinamos investicijos į viešąsias bei socialines paslaugas, o atvirkščiai, dėl jų svarbos ir būtinumo šios paslaugos turi būti dar labiau stiprinamos. Kita pranešime iškeliamą problema, kurią Europos Parlamentas ragina Komisiją kuo greičiau spręsti, yra nustatytų viešųjų paslaugų teikimo teisinio reglamentavimo nustatytų trūkumų šalinimas.

2-539-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Les services sociaux d'intérêt général (SSIG) forment une sous-catégorie des services d'intérêt général et apportent une contribution très significative en termes d'emploi, d'activité économique et de pouvoir d'achat en fournissant des aides et des services dont bénéficie le marché public et privé. J'ai voté pour ce rapport, car les SSIG sont un rouage précieux pour le bon fonctionnement de la communauté européenne. Il n'existe pas de société et d'économie saines sans une gestion intelligente des services sociaux d'intérêt général dans les États membres et par conséquent dans l'Union européenne, ni sans services répondant aux besoins des citoyens et des acteurs du marché

intérieur. En effet, ce rapport propose aux États membres un programme de réforme des règles devenues trop lourdes en matière de marchés publics et d'aides spécifiques pour les SSIG, afin d'encourager les objectifs sociaux de l'Union. Les propositions vont permettre aux pouvoirs nationaux et locaux d'adopter une approche plus flexible dans le cadre du financement et ainsi rendre les SSIG, et le marché, plus compétitif.

2-540-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Domnívám se, že aktivity EU v oblasti sociálních služeb obecného zájmu by se měly zaměřovat na výměnu osvědčených postupů při prosazování další modernizace sociálních služeb obecného zájmu v jednotlivých členských státech. Od Komise očekávám iniciační a podpůrnou roli, včetně školení regionálních a místních orgánů v provádění pravidel EU v souvislosti se sociálními službami obecného zájmu. V návaznosti na sdělení z roku 2007 je třeba zavést program reformy obsahující vyjasnění této podpory a uznání zvláštní netržní povahy sociálních služeb obecného zájmu, aby byla zajištěna plná shoda nejen s ustanoveními jednotného trhu, ale rovněž se sociálními závazky obsaženými ve Smlouvách. Cílem by mělo být vytvoření pružného rámce pro sociální služby obecného zájmu s využitím všech nástrojů, které jsou k dispozici, aby bylo zajištěno, že sociální cíle Unie nebudou omezovat nebo dokonce paralyzovat podnikatelskou aktivitu v rámci vnitřního trhu.

2-540-500

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato interno, la politica di concorrenza e le libertà fondamentali hanno accompagnato la crescita di un'Unione europea aperta e integrata. La visione economica che ne ha favorito la costituzione in origine, non rappresenta l'unica dimensione di una realtà politica che intende partecipare al governo della globalizzazione. In essa, infatti, coesistono altre dimensioni dalle quali si originano visioni e politiche comuni che devono mettere al centro del proprio orizzonte la persona. Tale cambio di approccio rende maggiormente importante il favorire la creazione di un contesto economico e sociale in cui i bisogni di sviluppo della propria identità e la risposta ai bisogni fondamentali del vivere quotidiano e della prospettiva di vita siano la guida delle azioni pubbliche. Con questa prospettiva, i servizi sociali di interesse generale assumono un rilievo maggiore e diverso. Dove l'aspetto economico, importante sotto il profilo della compatibilità di bilancio e della sostenibilità di medio e lungo periodo, rivestono un ruolo importante ma pur sempre declinato all'obiettivo principale costituito dallo sviluppo della persona umana e della qualità della vita anche nella sua dimensione familiare, sociale, lavorativa e istituzionale. La relazione approvata ritengo sia di sostegno a questa prospettiva

2-541-000

Karima Delli (Verts/ALE), *par écrit*. – Je me félicite du vote du rapport de M. de Rosa qui rappelle que les services sociaux d'intérêt général (SSIG) sont au cœur du modèle social européen. Nous rappelons que ces SSIG s'adressent à tous et qu'il faut donc leur garantir un accès universel, tout particulièrement s'agissant du logement social.

Le Parlement européen demande par ailleurs à la Commission de proposer une législation reconnaissant l'accès universel aux services bancaires de base et à l'internet de haut débit. Enfin, nous demandons une clarification des critères de distinction entre services économiques et non économiques qui permettrait de protéger davantage les services sociaux. Malheureusement, alors que l'urgence de la situation économique et sociale aurait

exigé que les députés réclament un outil législatif cadre sur les SSIG, comme l'a proposé le groupe des Verts/ALE dans sa résolution alternative, mes collègues ont refusé de prendre cette initiative courageuse. La clause sociale horizontale et l'article 14 du traité de Lisbonne permettent de garantir les droits sociaux, et notamment le droit à l'accès aux services d'intérêt général. Il est grand temps de prouver aux citoyens européens que l'Europe sociale est en marche, et de donner aux services publics la place qu'ils méritent dans le droit européen.

2-541-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Enquanto defensor de uma Europa mais social, primado que ganha particular acutilância no actual contexto da realidade global, votei a favor do presente relatório porque clarifica e aprofunda a definição de serviços sociais de interesse geral, procurando conciliar preocupações dos prestadores e dos utentes e incentivando soluções e estratégias políticas capazes de responder às expectativas da sociedade europeia.

Como esclarece o Tratado da UE, a constante melhoria das condições de vida e de trabalho e o bem-estar dos cidadãos são objectivos da União Europeia e dos Estados-Membros. Realço a importância de um desenvolvimento sustentável, assente numa economia social de mercado altamente competitiva e orientada para o apoio às pequenas e médias empresas, tendo como meta o pleno emprego e o progresso social, e valorizando a qualidade ambiental, o combate à exclusão social, a solidariedade entre as gerações, a protecção dos direitos da criança e a igualdade no acesso aos cuidados de saúde e na promoção da justiça e da protecção sociais.

2-541-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Os serviços públicos de acesso universal, independentemente das condições económicas de cada um, constituem uma importante conquista social, indissociável dos avanços civilizacionais que se registaram na Europa ao longo do século XX, fruto da luta social, dos trabalhadores e dos povos. Eles são parte integrante do rumo de progresso a que a essa luta abriu portas em inúmeros países. Quando hoje estes serviços públicos são postos em causa, é na verdade de uma regressão civilizacional que se trata. Na UE – que começou por lhes mudar o nome para *Serviços Sociais de Interesse Geral (SSIG)* – é este caminho que vem sendo prosseguido. Estamos de acordo com a maioria das propostas apresentadas pelo relator.

No entanto, foram introduzidos no relatório pontos inaceitáveis, relacionados com a privatização e a liberalização dos SSIG, o que rejeitamos. Isto significa que a resolução final tem manifestas contradições, mesmo que haja aspectos positivos e uma visão progressista em certos aspectos. Mas falta a questão central que defendemos para o conceito de serviços públicos – de propriedade pública e de gestão pública, com a participação democrática dos utentes nesses serviços públicos – em áreas essenciais ao bem-estar das populações, designadamente a saúde, a educação, as comunicações, os transportes, a energia, etc.

2-542-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A votação deste relatório na sessão plenária desvalorizou a importância da generalidade dos serviços públicos, incluindo os serviços sociais de interesse geral, sem os quais não há Europa social nem inclusão social.

Assim, insistimos na alteração das políticas de liberalização para passar a promover uma verdadeira política de progresso social, garantindo o acesso universal a serviços públicos de qualidade, dando especial atenção a grupos desfavorecidos e o acesso universal a todas as pessoas, independentemente das suas condições económicas.

Por isso, apesar de estarmos de acordo com a maioria das propostas apresentadas pelo relator, não o pudemos votar favoravelmente, já que foram introduzidos no relatório pontos relacionados com a privatização e a liberalização dos SSIG, o que rejeitamos.

Isto significa que a resolução final tem algumas contradições, mesmo que haja uma linha progressista. Mas falta a questão central que defendemos para o conceito de serviços públicos – de propriedade pública e de gestão pública, com participação democrática dos utentes nesses serviços públicos – em áreas essenciais ao bem-estar das populações, designadamente a saúde, a educação, as comunicações, os transportes, a energia, etc.

2-542-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písmo* . – Sociálne služby vo verejnom záujme (SSVZ) patria medzi služby všeobecného záujmu (SVZ) a podľa prevládajúcich interpretácií sa niekedy nesprávne zaraďujú do kategórie „hospodárskych“ služieb. SSVZ a ich užívateľov možno okrem rysov spoločných so SVZ charakterizovať aj niekoľkými osobitnými vlastnosťami. Do SSVZ patria okrem zdravotných služieb aj všeobecne dostupné služby, vyplývajúce zo zákona i doplnkové, poskytované priamo osobe, ktoré plnia preventívnu úlohu i úlohu sociálnej súdržnosti a sociálneho začleňovania a konkretizujú základné sociálne práva. Vysokokvalitné univerzálne služby, ako sú zdravotné služby, vzdelávanie a starostlivosť o dieťa, a základné sieťové služby, ako sú doprava, dodávka energií a telekomunikácie, zabezpečujú zdravú, aktívnu, kompaktnú a inkluzívnu spoločnosť a sú dôležité aj pre vyšší stupeň účasti na pracovnom trhu a pre rozvoj konkurencieschopného sociálneho trhového hospodárstva. Verejné orgány, ktoré sa zúčastňujú na poskytovaní SSVZ alebo vydávajú oprávnenie na ich poskytovanie, potrebujú pre túto oblasť jasný právny základ. Dobrovoľnícke organizácie a podniky sociálneho hospodárstva s nízkym objemom zdrojov a riadiacich štruktúr, ktoré poskytujú SSVZ, sa zase môžu v dôsledku byrokratických požiadaviek dostať do platobnej neschopnosti. Podľa môjho názoru by teda bolo vhodné navrhnúť a vypracovať bezpečný a flexibilný rámec pre SSVZ, s použitím nástrojov, ktoré máme k dispozícii, s cieľom zabezpečiť, aby pravidlá určené na reguláciu komerčných podnikov viac podporovali než brzdili sociálne ciele Únie.

2-542-625

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* . – Le problème avec l'Union européenne, c'est que la notion de service public lui est parfaitement étrangère. Il y a pour elle des services dont la prestation est marchande et peut générer du profit, qu'il convient de soumettre à la concurrence, de préférence mondiale. Potentiellement tous les secteurs sont candidats, même si certains segments, non rentables, peuvent et même doivent, être laissés aux bons soins des États et des contribuables.

Que diable! Les entreprises sont là pour faire du profit, pas de la solidarité! C'est la philosophie générale de ce texte. Quelques exceptions ultra-sensibles pour la bonne réputation de la bureaucratie bruxelloise ont été consenties: financement de certains transports, mais uniquement pour compenser leurs obligations de service public; sécurité sociale, même si l'on est convaincu que les assurances privées feraient mieux pour leur plus grand bénéfice, et quelques autres.

Dans ce contexte, même s'il part de bonnes intentions, le rapport de M. De Rossa ressemble à une tentative désespérée de sauver les meubles. C'est avant tout aux États de définir les services publics, services non soumis au droit de la concurrence, en fonction des besoins et traditions de chaque nation, et de décider de leur organisation et de leur mode de financement. La Commission doit en prendre acte.

2-542-750

Louis Grech (S&D), *in writing*. – Improving the quality of social services is essential if we are to achieve fundamental EU objectives. It is therefore imperative that a strong SSGI framework is provided on a European level. This would serve to support efforts to retain high standards, accessibility and affordability of such services for European citizens. In doing so however, it is important to keep in mind that SSGIs are constantly evolving and must therefore respond to new social, economic, political and technological developments. It is important that any changes in this field respect the competencies and responsibilities of Member States, as these services must be tailored to the needs of individual nations and their citizens. The relationship between Community law and its operation within the internal market, state aid, public procurement and services of general interest should be viewed against the social aims of the European Union and must therefore be properly analysed. The Commission should also provide a clear legal framework, especially in the current economic environment, and any information on the application of EU rules must ensure that services of general interest continue to be capable of fulfilling their purpose of guaranteeing a better quality of life for European citizens.

2-543-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté ma voix à ce rapport afin de souligner le caractère essentiel des services sociaux d'intérêts généraux pour notre société, mais aussi notre économie. Ils sont les garants de la cohésion sociale et de l'égalité réelle entre tous les citoyens. Ce sont aussi les garants d'une meilleure efficacité économique, car ils fournissent des services que le seul marché, orienté vers le court terme, ne prend pas en charge.

Les SSIG ont ainsi des spécificités qui doivent être reconnues, et c'est pourquoi ils devraient bénéficier d'un cadre juridique sécurisé, en particulier dans un contexte de mesures d'austérité, liées à la crise économique, et susceptibles de les remettre en cause. Car si les textes européens actuels prônent la solidarité et la défense du service aux usagers, ce ne sont souvent que des mots.

Ce rapport propose enfin d'avancer sur cette voie, en commençant par créer un groupe de travail multilatéral à haut niveau qui sera mandaté pour identifier et trouver des solutions aux problèmes auxquels sont confrontés les fournisseurs et utilisateurs de SSIG. C'est un pas dans la bonne direction, qui mérite à ce titre d'être salué.

2-544-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Social services of general interest have a vital role to play in social cohesion and the fight against poverty. In light of today's vote, it is vital that the EU institutions continue to respect these ideals.

2-544-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi yra siūloma sukurti daro grupę, kurioje būtų apsvarstyti būdai, kaip galima būtų remti įmones taikyti socialines paslaugas. Darbo grupe galėtų: svarstyti, kuo naudinga būtų įsteigti Europos VSSP stebėsenos ar išteklių centrą, kuris rinktų informaciją iš įvairių šaltinių valstybėse narėse ir sudarytų sąlygas keistis geriausia VSSP patirtimi nacionaliniu, regioniniu ir vietos lygmenimis. Siektų platus sutarimo dėl būdų, kaip išspręsti teisinių neaiškumų ir dviprasmybių, susijusių su VSSP, problemas. Manau, kad būtina iširti, kaip valstybės narės, apibrėždamos visuotinės svarbos socialines paslaugas, galėtų atsižvelgti į konkrečioms lytims teikiamas paslaugas, visų pirma į moterims skirtas konsultacijas ir socialines paslaugas, ir svarbias paslaugas, gerinančias moterų gyvenimo kokybę bei lygybę, pvz., sveikatos priežiūros, ypač seksualinės ir reprodukcinės sveikatos paslaugas, priklausomų žmonių švietimą ar priežiūrą. Būtina skatinti naujoves, pvz., valstybių narių VSSP registrus, bandomąją pagyvenusių asmenų priežiūros programą ir veiksmų programas, pagrįstas neprivaloma Europos socialinių paslaugų programa. Taip pat svarstyti, kaip valstybės narės galėtų plėtoti pagalbos teikimo namuose būdus, įskaitant paramą pagyvenusiems bei pažeidžiamiesiems žmonėms, kurią teiktų ir vyrai, ir moterys, ir sumažinti neigiamą užimtumo ir pensijų poveikį tiems, kurie rūpinasi priklausomais šeimos nariais.

2-544-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Această propunere de rezoluție a Parlamentului European referitoare la viitorul serviciilor sociale de interes general este importantă, deoarece, în primul rând, accesul la serviciile de interes general este un drept fundamental recunoscut în Declarația universală a drepturilor omului. Studiile Eurofund (European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions) demonstrează că serviciile sociale de interes general îmbunătățesc substanțial calitatea vieții cetățenilor UE, asigură garantarea integrării depline a acestora în cadrul societății, fiind un element fundamental al modelului social european și al modului de organizare a societăților europene. Importanța acestui raport mai este subliniată și de faptul că acesta identifică noi metode de abordare a serviciilor sociale de interes general, bazate pe problemele identificate de prestatori și utilizatori, semnalând necesitatea unor soluții urgente, ca urmare a crizei economice și a creșterii șomajului.

2-545-000

David Martin (S&D), *in writing*. – In the Rapporteur's view a reform package should include a Framework Regulation for SGEI using Article 14 TFEU to define services of general interest and delimit the impact of single market rules. The regulation could distinguish between economic and non-economic SGI, and consolidate and clarify the general principles and common conditions for the successful operation of these services. However the political configuration of the Council and the Commission makes it unlikely that such legislative can be adopted in the near future, and solutions are required now. I support this.

2-545-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – I servizi universali di elevata qualità come la sanità, l'istruzione e la cura dei bambini ed i servizi di rete essenziali, quali i trasporti, l'energia e le telecomunicazioni, possono garantire una società sana, attiva, coesa e inclusiva.

Per questo motivo i servizi sociali di interesse generale (SSIG), in quanto pilastri economici e sociali essenziali per le nostre società, dovrebbero essere adeguatamente finanziati dall'UE.

Nel loro insieme offrono un contributo molto significativo in termini di posti di lavoro, attività economica e potere d'acquisto. Considerando la crisi economica e la disoccupazione attuali, riteniamo che i cittadini abbiano bisogno più che mai di accedere a servizi sociali d'interesse generale di elevata qualità, così come le nostre economie e la nostra società necessitano dei benefici che tali servizi potrebbero offrire.

Riteniamo, dunque, siano necessari un bilancio UE notevolmente rafforzato, un ruolo maggiore per la BEI, l'istituzione di una task force ad alto livello costituita da più parti interessate e sostenuta dalle raccomandazioni del terzo forum biennale sui SSIG. Le riforme dovrebbero affrontare, tra l'altro, il ruolo delle imprese, degli attori dell'economia sociale, delle organizzazioni di volontariato nella fornitura dei SSIG, nonché l'obbligatorietà del rispetto di criteri sociali e di qualità nazionali e locali negli appalti.

2-545-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Um dos principais objectivos da UE é a constante melhoria das condições de vida e de trabalho e o bem-estar dos seus povos. Este objectivo só pode ser alcançado através do desenvolvimento sustentável da Europa, assente num crescimento económico equilibrado, numa economia social de mercado altamente competitiva e orientada para o apoio às pequenas e médias empresas, que tenha como meta o pleno emprego e o progresso social, na protecção e melhoria da qualidade do ambiente, no combate à exclusão social, às discriminações e às desigualdades no acesso aos cuidados de saúde e na promoção da justiça e da protecção sociais, assim como na igualdade entre homens e mulheres, na solidariedade entre as gerações e na protecção dos direitos da criança. Para a concretização destes ambiciosos objectivos os serviços sociais de interesse geral são essenciais. Por conseguinte, só a oferta de SSIG universais, acessíveis, comportáveis e de elevada qualidade, em consonância com a Comunicação da Comissão de 2007 sobre os serviços de interesse geral, poderá ser considerada um pilar essencial do modelo social europeu e a base para uma boa qualidade de vida e para a consecução dos objectivos económicos, sociais e de emprego da UE.

2-545-687

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The key proposal in this report is the establishment of a high-level multi-stakeholder working group mandated to identify and find solutions to problems confronting SSGI providers and users. According to the report, a series of countries assumed the role of service providers while, in fact, they do not meet their responsibilities. Besides creating a working group, it is necessary to compile a list of Member States which, in exchange for a social guarantee, cynically deceive their citizens.

2-545-718

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Visuotinės svarbos socialinės paslaugos yra skirtingų kultūrinių tradicijų rezultatas, dėl to reikia taikyti lankstų požiūrį, tačiau tuo pat metu reikia atsižvelgti ir į subsidiarumo principą. Kiekvienoje valstybėje narėje turi būti prieinamos, įperkamos ir aukštos kokybės socialinės paslaugos. Laba svarbu, kad valstybės narės didintų socialinių, sveikatos priežiūros ir švietimo sektorių užimtumo ir augimo galimybes, kad ES piliečiams būtų užtikrintos tinkamos, nediskriminacinės darbo sąlygos ir sudarytos galimybės naudotis visapusiškais socialinės apsaugos sistemomis. Be to,

turi būti sukurtas efektyvus paramos mechanizmas įmonėms, teikiančioms socialines paslaugas. Turėtų būti plačiau taikomas viešojo ir privačiojo sektorių partnerystės susitarimas, supaprastintos taisyklės ir viešųjų pirkimų procedūros. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad socialiniai darbuotojai turi skatinti ES piliečius pradėti dirbti, mokytis, užsiimti ūkine veikla siekiant įgyti savarankiškumą ir patenkinti savo poreikius. Manau, kad Europos VSSP stebėsenos ir išteklių centras padės valstybėms narėms keistis geriausia patirtimi nacionaliniu, regioniniu ir vietos lygmenimis ir skatins efektyvesnę teritorinę regionų bendradarbiavimą.

2-545-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre o futuro dos serviços sociais de interesse geral. Os serviços sociais de interesse geral abarcam os regimes de segurança social obrigatórios e complementares e os serviços universais directamente prestados ao cidadão, tendo em vista a melhoria da qualidade de vida de todos. Estes serviços desempenham um papel preventivo e de inclusão e coesão social e concretizam os direitos sociais fundamentais proclamados na Carta Europeia dos Direitos Fundamentais e na Convenção Europeia de Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais.

Existe um amplo consenso europeu segundo o qual os serviços sociais de interesse geral são essenciais para o bem-estar dos nossos povos e para uma economia eficiente e, apesar de terem sido alcançados progressos na resolução das dificuldades criadas pela aplicação de normas da UE à prestação e desenvolvimento dos serviços sociais de interesse geral, não existe ainda qualquer consenso no seio da Comissão e do Conselho, ou entre estas duas instituições, sobre outras medidas práticas para ultrapassar os obstáculos identificados pelas partes interessadas. O presente relatório pretende encontrar medidas para assegurar que os objectivos sociais são atingidos e não são prejudicados pela aplicação das regras do mercado único.

2-546-000

Rovana Plumb (S&D), *in writing*. – In the light of the economic and unemployment crisis our citizens have a greater need than ever for access to high quality Social Services of General Interest, while our economies and our society also needs the benefits which such services can deliver. High quality universal services such as health, education and childcare, and essential network services such as transport, energy and telecommunications are also essential for higher levels of labour market participation and for the development of a competitive, social market economy.

The European Commission and the Member States have to support initiatives which help bring about a more social and green policy agenda by encouraging the European Commission to publish a guide on social procurement. It is important to support the development of a European voluntary quality framework for SSGI which could be used as a basis for developing sector-specific quality frameworks to meet the needs of different types of social services (emergency, residential, childcare, disability, social housing, etc). The Member States should encourage employment creation and the growth potential of the social, health and education services sector by offering migrants and EU citizens decent working conditions and access to comprehensive social protection systems.

2-546-500

Phil Prendergast (S&D), *in writing*. – I strongly support this report on Social Services of General Interest (SSGIs), and congratulate my colleague Proinsias De Rossa for having managed to bring new political momentum to a neglected dimension of European integration. Social Services of General Interest, such as health services, care services for children, the elderly or other dependents, and other universally available services, are an essential part of the European social model. They play a key role in social cohesion and inclusion and in the realisation of the social rights recognised by the European Charter of Fundamental Rights. However, they are faced with a number of constraints and with legal uncertainty, as the application of EU rules on the functioning of the single market, on public procurement and on state aids impinges upon their normal operation. The European Court of Justice has been called upon to adjudicate on this tension. There is an overwhelming stakeholder consensus on the need for Commission action to address these problems. The weakening of SSGIs through austerity measures is a false economy, as demonstrated by their role as automatic stabilisers which cushioned the impact of the crisis for the most vulnerable members of European societies. More than ever, we need affordable, universally available and good quality SSGIs.

2-546-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Nos últimos anos, a relativa confiança acerca da prestação de Serviços Sociais de Interesse Geral (SSIG) esboroou-se. A recente crise económica pôs em evidência algumas fragilidades estruturais dos Estados, instalando a suspeita generalizada sobre as suas capacidades económicas de garantirem um vasto leque de prestações sociais aos cidadãos. Assim, aquilo que, ainda há pouco, era dado por seguro, é hoje controvertido, impondo-se a necessidade de encontrar novas soluções para continuar a oferecer um modelo de desenvolvimento apoiado no respeito pela pessoa. Independentemente da solução encontrada, há dados que se devem ter por seguros: os SSIG assumem substancial relevo económico; devendo ser requisitadas, para a sua prestação, não só autoridades estaduais, como também associações, empresas de matriz social e, mesmo, empresas privadas, e deve garantir-se que o processo de definição das prioridades nesta matéria conta com a participação de diversas entidades de matriz não estadual, de modo a encontrar as soluções mais aptas para se atingirem as finalidades propostas.

2-547-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – En faveur. Comme ma collègue Karima Delli l'a dit également, je me félicite du vote du rapport de M. de Rossa, qui rappelle que les services sociaux d'intérêt général sont au cœur du modèle social européen. Nous rappelons que les services sociaux d'intérêt général (SSIG) s'adressent à tous et qu'il est donc nécessaire de leur garantir un accès universel, tout particulièrement s'agissant du logement social.

Le Parlement européen demande, par ailleurs, à la Commission européenne de proposer une législation afin de reconnaître l'accès universel aux services bancaires de base et à l'internet haut débit. Enfin, nous demandons une clarification des critères de distinction entre services économiques et non-économiques, qui permettrait de protéger davantage les services sociaux.

Malheureusement, alors que l'urgence de la situation économique et sociale aurait exigé que les députés réclament un outil législatif cadre sur les SSIG, comme l'a proposé le groupe

des Verts/ALE dans sa résolution alternative, mes collègues ont refusé de prendre cette initiative courageuse.

2-547-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – I servizi di interesse generale comprendono un'ampia gamma di attività, che spaziano dalle grandi imprese di rete quali l'energia, le telecomunicazioni, i trasporti, gli audiovisivi e i servizi postali, all'istruzione, all'approvvigionamento idrico, alla gestione dei rifiuti, ai servizi sociali e sanitari.

Si tratta di servizi essenziali per la vita quotidiana di cittadini e imprese i quali rispecchiano il modello europeo di società. L'adozione oggi di questa risoluzione serve a sottolineare come questi servizi svolgano un ruolo importante ai fini della coesione sociale, economica e territoriale in tutta l'Unione. Essi sono fondamentali per lo sviluppo sostenibile dell'UE in termini di più elevati livelli di occupazione, integrazione sociale, crescita economica e qualità ambientale.

L'azione dell'UE, nel pieno rispetto del principio di sussidiarietà, è volta a promuovere la coesione sociale, garantendo allo stesso tempo scelte democratiche riguardo al livello della qualità del servizio offerto.

2-548-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Temat ten jest dla mnie bardzo istotny. Usługi socjalne, w tym pomoc słabszym gospodarkom, są jednym z podstawowych obowiązków Unii Europejskiej. Pomoc mniej zamożnym regionom leży w duchu solidarności oraz w interesie całej Wspólnoty. Dofinansowanie uboższych obszarów pozwoli na ich szybszy rozwój, na zorganizowanie wielu nowych miejsc pracy oraz na znacznie szybsze wyjście z kryzysu, w którym się obecnie znajdujemy. Wsparcie dla biednych ludzi pozwoli im poczuć, iż nie są oni odrzuceni. Program ten w znacznym stopniu wspomaga walkę z biedą, a poszerzenie jego budżetu byłoby znaczącym krokiem w walce z kryzysem. Pomoc finansowa najbardziej potrzebującym prowadzi do podnoszenia ich kwalifikacji i pomaga wyjść ze złej sytuacji, w której się obecnie znajdują. Motywuje to do szerszego działania i doskonalenia. Świadczone usługi powszechne, o których tutaj mowa, takie jak edukacja, opieka zdrowotna, transport, energia czy telekomunikacja, gwarantują zdrowe, dobrze wykształcone, więc aktywne politycznie i zawodowo, spójne społeczeństwo Unii Europejskiej oraz przekładają się na wyższy odsetek dobrze wyedukowanych pracowników na rynku, co z kolei prowadzi do wzrostu konkurencyjnej Społecznej Gospodarki Rynkowej, więc do walki z kryzysem i późniejszego rozwoju koniunktury.

2-549-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Sociale diensten van algemeen belang zijn essentiële sociale en economische pijlers van onze samenlevingen en bieden een noodzakelijk tegengewicht tegen een al te enge economische invulling van de interne markt. Ze zijn de uitdrukking van een sociaal Europa omdat ze de sociale samenhang bevorderen en sociale inclusie garanderen.

Voor alle duidelijkheid, sociale diensten zijn er niet alleen voor de meest behoeftigen maar voor alle EU-burgers. Doordat een duidelijk wettelijk kader ontbreekt krijgt het Hof van Justitie alle ruimte om via rechtspraak invulling te geven aan deze diensten van algemeen belang. Een kwalijke evolutie. Europa wil momenteel geen wetgeving, terwijl naar middelen

moet worden gezocht om deze diensten toereikend te kunnen financieren en naar garanties voor de werkgelegenheid die deze diensten genereren.

Het rapport Proinsias De Rossa klaagt deze elementen terecht aan en daarom steunde ik het. Toch zet het een deur open voor privaat-publieke parnterschappen en privatisering van deze diensten. Ten onrechte, want de liberalisering van de telecom, post, trein, enz. heeft niet geleid tot een betere dienstverlening tegen een betaalbare prijs. Integendeel. Daarom steunde ik ten volle de alternatieve resolutie van de groenen, die oproept tot een aparte wetgeving voor deze sociale diensten en daarmee een echt sociaal Europa vooropstelt.

2-549-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os serviços sociais de interesse geral (SSIG) são um pilar fundamental do modelo social europeu, que garantem a coesão social, económica e territorial e prestam, simultaneamente, um importante contributo económico, em termos de emprego, actividade económica e bem-estar dos cidadãos europeus. Este relatório, para além de pretender fomentar a clareza jurídica e impor flexibilidade, tem como principal objectivo evidenciar a necessidade de modernização dos SSIG, com enfoque na sua acessibilidade, universalidade, equidade, qualidade e eficácia, sendo dada especial atenção aos públicos mais desfavorecidos. É de referenciar que a crise soberana, ao impor cortes nos diversos Estados-Membros, não deve pôr em causa o desenvolvimento dos SSIG, nomeadamente os serviços sociais de apoio às crianças e idosos, de educação, de saúde e os serviços de rede essenciais, que funcionam como força impulsionadora preventiva para a inclusão social e a redução da pobreza. Apoio que o princípio da subsidiariedade deva ser aplicado neste caso concreto, uma vez que são as entidades nacionais, regionais e locais que conhecem a realidade para a prestação dos SSIG. Contudo, sublinho que a UE deve envidar esforços para a modernização e adaptação dos mesmos à dimensão do modelo social europeu, que necessita, ele próprio, de ser repensado.

2-549-250

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – Services of general interest account for over a quarter of EU GDP and benefit society as a whole, in addition to employing around 64 million people. I voted in favour of this report, which proposes an updated legal framework to better differentiate social services of general interest from other services. It also focuses on the need to improve funding in this area, which is especially important in the context of the current economic situation, with restrictions being imposed by Member State governments.

I also back the report's proposal for the creation of an EU-wide working group because I believe that cooperation between European Institutions and social partners will help create measures that can help safeguard these services for the future.

2-549-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote final, car la majorité de droite du Parlement européen a vidé d'une partie de sa substance le rapport de la commission des affaires sociales. La résolution du Parlement européen reconnaît les spécificités des SSIG et souligne l'insécurité juridique persistante les concernant, leur caractère universel, leur fonction stabilisatrice face à cette crise, etc. Elle demande aussi la création d'un groupe de travail multilatéral de haut niveau dont la mission devrait être

d'identifier les problèmes rencontrés par les fournisseurs et utilisateurs de SSIG et d'y trouver des solutions.

La résolution demande aussi une évaluation des libéralisations des services publics, y compris des services en réseau, dont nous mesurons sans cesse les conséquences pour nos concitoyens. La majorité du Parlement européen a dénaturé ce rapport en supprimant la demande visant à mettre un terme aux politiques de libéralisation des services publics. Elle a aussi supprimé la partie soutenant la révision des dispositions sur les marchés publics et la demande de reconnaissance des solutions alternatives aux marchés publics pour la prestation des SIG, SSIG compris. C'est donc là un recul. Le texte final nous appelle à redoubler d'efforts pour la pleine reconnaissance des SSIG.

2-550-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Sozialdienstleistungen von allgemeinem Interesse (SDAI) stellen eine Unterkategorie der Dienstleistungen von allgemeinem Interesse (DAI) dar und weisen Merkmale auf, die über DAI hinausgehen, wie Gesundheitsversorgung, gesetzliche und universell verfügbare Dienste für den Einzelnen, zur Prävention, für den sozialen Zusammenhalt und die soziale Integration. Gesundheitswesen und soziale Dienstleistungen machen 5 % des Wirtschaftsvolumens aus und bieten rund 21,4 Millionen Menschen Arbeit. Lt. CEEP sind DAI mit 26 % – 2 423 Mrd. Euro – am EU-BIP beteiligt und 64 Millionen Menschen sind in diesem Bereich beschäftigt. Es werden dringend Reformprogramme und klare Rechtsgrundlagen für SDAI benötigt, um den Schwierigkeiten hinsichtlich der Regeln zur Auftragsvergabe und der staatlichen Beihilfen positiv zu begegnen, auch besteht Reformbedarf in den Bereichen der Freiwilligenorganisationen und der Position sozialwirtschaftlicher Unternehmen.

2-551-000

Relazione: Filip Kaczmarek (A7-0205/2011)

2-551-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório que propõe um maior impacto da política de desenvolvimento da UE, de modo a facilitar o desenvolvimento de países subdesenvolvidos.

2-551-500

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on increasing the impact of EU development policy. EU financial assistance must aim at helping developing countries to become economically independent. This can be achieved by increasing the effectiveness of the EU's development assistance and by fulfilling financial commitments. However, it is also important to help developing countries to build efficient and transparent taxation policies, improve accountability, and strengthen national parliaments' and civil society organisations' commitment to the development agenda. In order to obtain the best results, the EU should concentrate on initiatives focused on creating economic growth and involving the private sector in the least-developed countries. Coordination between EU aid instruments also has to be improved. Those are the main goals, and I urge the European Commission and the Council to follow the opinion of the European Parliament.

2-552-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Tá an Eoraip tiomanta do chearta an duine, do phrionsabail an daonlathais agus do riail an dlí a chur chun cinn agus dul chun cinn inmharthana na tíortha atá i mbéal forbartha á spreagadh.

Fearaim fáilte roimh a bhfuil sa tuarascáil maidir le fás geilleagrach a spreagadh, tacaíocht a thabhairt do ghnóthais bheaga agus aghaidh a thabhairt ar neamhionannas ioncaim i dtíortha atá i mbéal forbartha. Ní mór a chinntiú nach fás claonta a bhíonn i gceist agus ní mór go mbeadh beartais an AE ag dul chun leasa iadsan is boichte ar domhan. Chuige seo, is uirlisí tábhachtacha iad na scéimeanna um mionchreidmheas agus micreamhaoiniú agus scéimeanna eile dá sórt. Ní mór cearta maoine láidre a bhunú, deireadh a chur le gabháil neamhdhleathach talún agus le hamhantraíocht ar ábhair bheatha d'fhonn cumas acmhainní áitiúla a neartú chun sábháilteacht an tsoláthair bhia a áirithiú.

Is iad bunphrionsabail bheartas um fhorbairt an AE atá mar bhunchloch an Aontais. Ní mór go mbeadh cearta an duine, prionsabail an daonlathais agus riail an dlí i gcroílár na leasaithe polaitiúla sin a bhíonn fite fuaite leis an bhforbairt inmharthana uileghabhálach, má táthar chun spriocanna bheartas um fhorbairt an AE a bhaint amach.

2-553-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – În contextul contracției economice globale, al egoismului social și al unei tendințe din ce în ce mai pronunțate spre salvagardarea națională, politica de dezvoltare a UE se poate dovedi a fi semnalul de solidaritate de care noi toți avem nevoie. Consider însă că, în contextul în care se vorbește din ce în ce mai des despre conceptul creșterii favorabile incluziunii, este necesară o clarificare a termenului. Trebuie, de asemenea, să identificăm o serie de mecanisme și direcții clare, care să garanteze acest tip de dezvoltare. Sunt de acord, alături de raportor, că una din aceste direcții poate fi regăsită în potențialul industrial din țările în curs de dezvoltare. Pentru că nu trebuie să ne fie deloc indiferent în ce zone strategice sunt îndreptate fondurile, cred că pe viitor trebuie pus un accent pronunțat pe realizarea unor studii de impact social asupra rezultatelor generate de aceste programe. Poate, în cazul unor state, se va demonstra că agricultura are un potențial sporit de a eradica sărăcia. La fel cum, în cazul altor beneficiari, realitatea din teren ne va arăta că soluția stă în sprijinirea industriei naționale.

2-553-031

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it highlights the role played by local and regional authorities and their networks in increasing the impact of the European development policy. The rapporteur reiterates that the quest for a strong impact policy should not only be focused on a purely quantitative and short-term assessment of the results. The text calls on the Commission to formulate a comprehensive assessment policy based on clear-cut criteria and indicators. In addition to this it urges the EU institutions and Member States to monitor and report on governance practices in developing countries (including fighting corruption, improving public financial management, enhancing transparency and upholding human rights). It is extremely important to focus on poverty eradication as the crucial criterion for the allocation of EU development aid.

2-553-046

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pagal Lisabonos sutartį pagrindinis ES vystymosi politikos tikslas yra sumažinti ir panaikinti skurdą. Europos konsensuse dėl vystymosi patvirtinamas ES išipareigojimas panaikinti skurdą ir siekti Tūkstantmečio vystymosi tikslų, taip pat laikytis tokių principų, kaip atsakomybė ir partnerystė, pagalbos veiksmingumas ir politikos suderinamumas vystymosi labui, kurie išlieka ypač svarbūs ir kuriais turi būti vadovaujama siekiant padidinti ES vystymo pagalbos poveikį. Pritariu, kad turi būti rengiamos Europos šalių strategijos siekiant geriau koordinuoti Komisijos ir valstybių narių veiksmus. Įgyvendinant ES vystymosi politiką taip turėtų būti siekiama pašalinti kliūtis vystymuisi, pvz., žemės ūkio produktų dempingą, neteisėtą skolos našta, kapitalo nutekėjimą bei nesąžiningą prekybą, ir kurti tarptautinę aplinką, kuri padėtų kovoti su skurdu, užtikrinti tinkamas pajamas ir pragyvenimo šaltinius, taip pat naudotis pagrindinėmis žmogaus teisėmis, įskaitant socialines ir ekonomines teises.

2-553-062

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre el incremento del impacto de la política de desarrollo de la UE porque es una muy buena contribución para reorientar la política de ayuda al desarrollo de la Unión Europea y mejorar el impacto de su política de desarrollo en los países destinatarios de las ayudas. Además va a servir también para clarificar objetivos y procedimientos, y, en consecuencia, ayudar a la ciudadanía europea a comprender los objetivos de este esfuerzo, compartir sus resultados y, en definitiva, fortalecer el apoyo cívico a estas operaciones de solidaridad centradas en erradicar la pobreza y alineadas con los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

2-553-125

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono espressa negativamente nei confronti di questa relazione sull'impatto della politica di sviluppo dell'Ue.

La relazione, che focalizza l'attenzione sulla promozione dei diritti umani, contiene alcuni punti certamente condivisibili, specialmente quelli sul sostegno per le donne, gli anziani e per altre fasce deboli della società. Tuttavia, la relazione auspica in più punti la promozione di politiche in favore dell'immigrazione, definite in maniera poco chiara e giustificate in modo poco convincente dal relatore stesso.

A causa di queste clausole sull'immigrazione, non ho quindi potuto dichiarare un voto favorevole.

2-553-140

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pastaruoju metu, kai visame pasaulyje padidėjo skurdas ir socialinė atskirtis, yra pats laikas išnagrinėti Europos Sąjungos vystymosi politiką. Iš tiesų, ES vystymosi politika turėtų būti siekiama pašalinti kliūtis vystymuisi, pvz., žemės ūkio produktų dempingą, neteisėtą skolos našta, kapitalo nutekėjimą bei nesąžiningą prekybą, ir kurti tarptautinę aplinką, kuri padėtų kovoti su skurdu, užtikrinti tinkamas pajamas ir pragyvenimo šaltinius, taip pat naudotis pagrindinėmis žmogaus teisėmis, įskaitant socialines ir ekonomines teises. Taip pat būtina kovoti su nelygybe, įskaitant lyčių nelygybę, kadangi lyčių lygybė, moterų politinės bei didesnių ekonominių galių suteikimas ir moterų naudojimas žmogaus teisėmis turi didelę reikšmę mažinant skurdą ir užtikrinant tvarų vystymąsi. Tuo pačiu svarbu didinti

visuomenės informuotumą apie tai ir dėti pastangas siekiant gerinti pagalbai skiriamų išlaidų skaidrumą, stiprinti nepriklausomą vertinimo tyrimų rezultatų skleidimą ir taikyti griežtesnes sankcijas dalyviams, jei nustatoma, kad jie neteisėtai pasisavino vystymosi pagalbos lėšas. Be to, būtina pabrėžti, kad bet kokia ekonominio augimo skatinimo politika negali būti vykdoma be socialinių bei aplinkos standartų skatinimo ir socialinės apsaugos priemonių įgyvendinimo politikos.

2-553-156

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Kaczmarek.

La conferma di una moderna politica di sviluppo dell'UE deve essere sostenuta soprattutto in un momento di crisi, in quanto investimenti volti alla riduzione e alla compressione della povertà possono generare forti vantaggi per l'Unione in termini di investimenti e nuovi posti di lavoro. È necessario pertanto attuare e incrementare l'impatto di politiche di sviluppo che mirino all'ambizioso obiettivo della riduzione della povertà, punto focale dell'azione esterna dell'UE.

A tale riguardo, si devono incentrare gli sforzi sul concetto di "appropriazione democratica", approccio chiave che implica investimenti diretti ad una *governance* corretta, ad una maggiore democrazia e diritti umani, alla lotta alla corruzione. Nel processo di sostegno allo sviluppo, è opportuno un più attivo coinvolgimento del settore privato ed in particolare delle PMI, realtà capillari fondamentali per uno sviluppo sostenibile e per il raggiungimento degli obiettivi preposti.

Infine, bisognerebbe concentrarsi su uno sviluppo industriale che garantisca un maggiore potenziale di trasformazione delle economie nazionali e che, rispetto alle esportazioni agricole e all'estrazione delle risorse naturali, offra la possibilità di garantire, ancor di più, una crescita della produttività nel lungo periodo.

2-553-171

John Bufton (EFD), *in writing*. – There is a lack of transparency and public acceptance in development projects funded fully or partially by the EU. It is up to Member States to decide whether they are willing to support developing countries using taxpayers' money, and not through some EU charity created to bring positive publicity to the EU and creating worldwide EU foreign affairs policy. EU Development policy simply shows that the EU wants to replace national states on the global stage.

2-553-187

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O futuro da política de desenvolvimento da União Europeia passa, desde logo, por uma estruturação da política de desenvolvimento de forma mais coerente, centrada na erradicação da pobreza e na concretização dos objectivos do Milénio, no respeito pelos direitos humanos e no estabelecimento de sinergias entre os vários actores e projectos. Não obstante a UE ter duplicado, na última década, e sobretudo desde a adopção do Consenso Europeu sobre o Desenvolvimento, o montante da ajuda pública ao desenvolvimento (APD) e melhorado as modalidades de prestação de ajuda, partilho as preocupações expostas neste relatório que o Parlamento tem vindo a advogar, nomeadamente o cumprimento dos compromissos financeiros já assumidos, a coerência das políticas para o desenvolvimento, a monitorização e avaliação regular dos projectos e os desafios resultantes da criação do Serviço Europeu de Acção Externa.

Não quero deixar de sublinhar que, não obstante o crescimento económico seja um factor crucial de desenvolvimento, não é exclusivo na erradicação da pobreza e na promoção da coesão social. Investimentos na democracia, no desenvolvimento humano (educação, saúde, liberdade de expressão, etc.), na segurança alimentar e nas alterações climáticas são a chave para o êxito de uma verdadeira política de desenvolvimento sustentável.

2-553-194

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Este momentul oportun pentru o dezbatere amplă la nivelul UE cu privire la viitorul politicii UE în materie de dezvoltare. Este important ca UE să își definească viziunea, ambițiile, obiectivele și instrumentele adecvate, înainte de a decide asupra poziției ajutorului pentru dezvoltare în viitorul cadru financiar multianual. Se impun o mai bună coordonare, o creștere a impactului ajutorului, fără reducerea volumului acestuia, o implicare mai pronunțată a sectorului privat, precum și stimularea creșterii favorabile incluziunii și combaterii sărăciei.

De asemenea, este necesară o atenție specială cauzelor fundamentale ale insecurității alimentare în țările în curs de dezvoltare, problema fundamentală în contextul recesiunii globale și a crizei alimentare. Aceasta este și o consecință, de altfel, a reducerii cheltuielilor AOD pentru agricultură de la 17% în 1980 la 5% în prezent, și a neglijării acestui sector de către donatori timp de mulți ani.

2-553-202

Mário David (PPE), *por escrito*. – Na sequência da publicação do Livro Verde da Comissão, concordo genericamente com as ideias avançadas por este relatório de iniciativa no que diz respeito ao futuro das políticas de cooperação para o desenvolvimento da UE, quer pela análise densa que efectua às políticas já existentes, quer, principalmente, pelo realce que dá à necessidade de aumentar o seu impacto no contexto socioeconómico actual. O documento propõe, através da análise de sete áreas de actuação, aumentar a eficácia das políticas de cooperação para o desenvolvimento. Sete directrizes fundamentais que abrangem, no meu ponto de vista, as áreas-chave para o sucesso destas políticas. Sublinho, a título de exemplo, a importância crucial dada ao desenvolvimento humano, através do incremento do apoio a serviços sociais básicos, como a educação ou a saúde. Só desta forma se conseguirão atingir os ODM e promover, efectiva e consequentemente, o desenvolvimento sustentado. Destaco ainda a relevância dada ao envolvimento do sector privado, como forma de gerar novos empregos e promover a criação de PME. Na minha opinião, este relatório destaca-se pelos objectivos identificados, que considero bem apresentados, de uma forma articulada e complementar, prevendo a maximização do impacto positivo destas políticas sobre as populações a que se destinam.

2-553-218

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia não pode deixar de avaliar com frequência o impacto da cooperação para o desenvolvimento por si desenvolvida e de que modo pode melhorar os seus resultados. Tal como o próprio processo de construção europeia é evolutivo e, por natureza, inacabado, também os modos de contribuir para o desenvolvimento de países terceiros deve ser assim entendido. Modelos demasiado fechados correm o risco de perder contacto com a realidade e de não produzir os efeitos desejados.

Sem definir claramente o que pretende dos instrumentos de que dispõe e que objectivos quer alcançar por seu intermédio, faltará à União unidade de propósito e sentido de missão,

tão necessários para ajudar os outros a ajudarem-se. Não adiantará centrar a acção apenas nos países mais atreitos a receber ajuda e a abandonar os outros com dificuldades acrescidas. A Europa deve procurar formas imaginativas de aliar o desenvolvimento político dos Estados ao seu desenvolvimento económico e social. Estabelecer um *European Endowment for Democracy* pode ser um instrumento para trilhar esse caminho.

2-553-234

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A coesão social e o desenvolvimento equilibrado e sustentável da União Europeia impõem uma luta clara contra a erradicação da pobreza. A assistência financeira da UE deve ser orientada para ajudar os países em desenvolvimento a tornarem-se economicamente independentes, sustentados por políticas fiscais eficientes e transparentes e fortalecidos pelo envolvimento das instituições políticas democráticas e organizações da sociedade civil nos processos de decisão e de desenvolvimento.

Em defesa da maior eficiência e sucesso dos recursos disponibilizados ao nível da ajuda pública ao desenvolvimento, as recomendações deste relatório devem ser seguidas, nomeadamente ao nível da necessidade de melhorar os mecanismos de coordenação e assegurar a monitorização e a avaliação regular dos projectos, assim como o cumprimento dos compromissos financeiros já assumidos e os desafios resultantes da criação do Serviço Europeu de Acção Externa. Destaco ainda a importância de garantir a coerência das políticas para o desenvolvimento a defender dentro e fora da União, com particular destaque para a Estratégia UE 2020.

2-553-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O tema e a dimensão do relatório prestam-se à abordagem de inúmeros aspectos pertinentes. Mas, como habitualmente, são muitas as insuficiências, as incongruências e mesmo as contradições. Fala-se na coerência das políticas de cooperação para o desenvolvimento, mas não se analisam de forma rigorosa e aprofundada as incoerências patentes nas políticas da UE. O relatório foca aspectos positivos, que valorizamos: a necessidade de capacitação - dos cidadãos, das organizações e da sociedade em geral; a necessidade de cooperação técnica, para além dos instrumentos de apoio orçamental; a referência (ainda que sem a consideração crítica que se impunha) à *dívida ilegítima*, ao comércio injusto e à fuga de capitais; a defesa do aumento significativo dos valores anuais da APD no próximo Quadro Financeiro Plurianual; e outros.

Outros aspectos suscitam-nos dúvidas, inquietações ou mesmo frontal discordância: as abordagens ditas *inovadoras*, tais como a *ajuda contra reembolso*; os aspectos inerentes ao *financiamento centrado nos resultados* e à *diferenciação*, premiando o *bom desempenho*, e as *soluções de mercado* insistentemente referidas ao longo do relatório. O relator não esconde uma visão instrumental da política de cooperação, visando a promoção da exportação para os países em desenvolvimento dos modelos e políticas neoliberais e dos paradigmas da economia de mercado.

2-553-375

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Neste relatório, fala-se na coerência das políticas de cooperação para o desenvolvimento, mas não se analisam de forma rigorosa e aprofundada as incoerências patentes nas políticas da UE.

Como sempre, o tema e a dimensão do relatório prestam-se à abordagem de inúmeros aspectos pertinentes. Mas, como habitualmente, são muitas as insuficiências, as incongruências e mesmo as contradições.

O relatório foca aspectos positivos, que valorizamos: a necessidade de capacitação dos cidadãos, das organizações e da sociedade em geral; a necessidade de cooperação técnica, para além dos instrumentos de apoio orçamental; a referência (ainda que sem a consideração crítica que se impunha) à *dívida ilegítima*, ao comércio injusto e à fuga de capitais, e a defesa do aumento significativo dos valores anuais da APD no próximo Quadro Financeiro Plurianual.

Outros aspectos suscitam-nos dúvidas, inquietações ou mesmo frontal discordância: as abordagens ditas *inovadoras*, tais como a *ajuda contra reembolso*; os aspectos inerentes ao *financiamento centrado nos resultados* e à *diferenciação*, premiando o *bom desempenho*, e as *soluções de mercado* insistentemente referidas ao longo do relatório.

O relator não esconde uma visão instrumental da política de cooperação, visando a promoção da exportação para os países em desenvolvimento dos modelos e políticas neoliberais e dos paradigmas da economia de mercado.

2-553-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – S cieľom posilniť vplyv rozvojovej politiky EÚ Komisia navrhla tri kritériá výberu činností: (1) pridaná hodnota, (2) predchádzajúca koordinácia EÚ a (3) potenciál vplyvu na reformy a iné zdroje financovania. Parlament vždy vyzýval na lepšiu koordináciu, a preto možno len podporovať snahy o vypracovanie strategických dokumentov pre jednotlivé krajiny EÚ. Mal by však podporiť Komisiu vo všetkom úsilí, ktoré vynakladá na to, aby mohla plne vykonávať svoju koordinačnú úlohu stanovenú v Lisabonskej zmluve. Z pohľadu zodpovednosti by sa mala zlepšiť koordinácia a harmonizácia. Začlenenie ERF do rozpočtu EÚ by bolo významným krokom k dosiahnutiu lepšej koordinácie medzi jednotlivými nástrojmi rozvojovej pomoci EÚ. Zameranie na dosiahnutie veľkého dosahu nesmie viesť k opatrnej rozvojovej politike, ktorá bude sústredená iba na „ľahké krajiny“. Rozhodujúcim kritériom musia zostať potreby. Rozvojová pomoc EÚ by sa mala naďalej zameriavať na najchudobnejšie krajiny a najchudobnejšie vrstvy spoločnosti. Domnievam sa, že dobre vypracovaná správa je nevyhnutná pre pozitívny dosah rozvoja a EÚ má výrazné skúsenosti s podporovaním politických reforiem popri vykonávaní svojich programov pomoci. Dôležitým pre túto politiku je taký prístup k správe, ktorý kladie dôraz na ľudské práva, demokraciu a právny štát, boj proti korupcii a na úlohu parlamentov a občianskej spoločnosti pri zabezpečovaní zodpovednosti vlád a vyhodnocovaní výsledkov rozvoja.

2-554-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Is í príomhaidhm na Tuarascála ná beartas um fhorbairt an AE a dhíriú an athuair ar an bhfás uileghabhálach a spreagadh. Is éard is mó atá i gceist le cúnamh airgeadais an AE ná an bhochtaineacht a chomhrac, í a laghdú agus, go fadtéarmach, í a dhíothú. Ní foláir, in ainneoin na ndeacrachtaí eacnamaíocha atá san AE faoi láthair, go leanaimid linn ag tabhairt cúnamh airgeadais agus pholaitiúil do bheartas láidir um fhorbairt choigríche.

2-554-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi yra siūloma išlaikyti tą patį finansavimą, pasitelkiant naujų priemonių ar ieškant naujų būdų. Taip pat apibrėžtų savo viziją, ambicijas, tikslus ir tinkamas priemones. Kai kuriais klausimais, paminėtais Komisijos Žaliojoje knygoje dėl vystymosi politikos, remiančios integracinę ir tvarų vystymąsi. Palankiai vertinu pastangas rengti Europos šalių strategijos dokumentus siekiant geriau koordinuoti Komisijos ir valstybių narių veiksmus. Vykdam programavimo procesą reikia užtikrinti, kad būtų įgyvendinta pagalbos veiksmingumo darbotvarkė ir gerbiama Parlamento teisė vykdyti demokratinę priežiūrą, apibrėžtą Lisabonos sutarties 290 straipsnyje. Pagal Lisabonos sutartį pagrindinis ES vystymosi politikos tikslas yra sumažinti ir panaikinti skurdą. Kadangi Europos konsensuse dėl vystymosi patvirtinamas ES įsipareigojimas panaikinti skurdą ir siekti TVT, taip pat laikytis tokių principų, kaip atsakomybė ir partnerystė, pagalbos veiksmingumas ir politikos suderinamumas vystymosi labui, kurie išlieka ypač svarbūs ir kuriais turi būti vadovaujama siekiant padidinti ES vystymo pagalbos poveikį. Skurdas turi daug aspektų, t. y. ne tik ekonominių, bet ir žmogiškąjį, socialinį ir kultūrinį, politinį, apsaugos, aplinkos, ir vykdam ES vystymosi politiką reikia į juos atsižvelgti.

2-554-250

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *in writing*. – Mr President, I want to congratulate Mr Kaczmarek on his report, as it makes it clear that we need to continue and strengthen our development policy. Faced with a financial crisis in Europe, it is all too tempting to decrease or even abandon our commitments. However, if we followed that path, we would only make the crisis worse. Today, we see ever increasing waves of economic migrants coming to Europe. They come because they cannot build a quality life for themselves in their countries of origin. Without development aid, this would only increase further. It is fully in our interest to help these nations to develop, as it means more trade with Europe, more sharing of information and greater mutual understanding. Development aid is also crucial for the realisation of our goal of promoting democracy. However, it has to be targeted properly and focus on development, not merely support. We must honour our commitments to the Millennium Development Goals. Thank you.

2-554-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha compiuto in questi decenni significativi passi avanti nell'elaborazione e nell'attuazione di politiche per lo sviluppo.

Progetti, azioni e fondi per lo sviluppo sono stati mobilitati per la realizzazione di una realtà che coinvolge molti aspetti della vita di tutti i cittadini europei. Sostenere, oggi, questa relazione proprio in un momento quale quello attuale, caratterizzato dal dibattito sul prossimo QFP significa riproporre in maniera incisiva la necessità di una strategia comune, che in termini finanziari garantisce lo sviluppo territoriale come di quello ambientale nonché di quello umano.

Condivido la necessità di aiuti ad elevato impatto, l'inevitabile obiettivo di uno sviluppo inclusivo, come anche ricordato dalla strategia UE2020 e il coinvolgimento del settore privato nel percorso di sviluppo. Ritengo, infatti, quest'ultimo fattore di vitale importanza per lo sviluppo sostenibile delle moltissime PMI presenti in Europa.

2-555-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . – Koleżanki i Koledzy! Głównym założeniem polityki rozwojowej jest zmniejszenie skali ubóstwa, które dotyka ludzi na wiele sposobów i jest ściśle powiązane z problemem wykluczenia społecznego, między innymi w kwestii równości płci. Kobiety zarabiają mniej niż mężczyźni, częściej pracują na niepełny etat i zatrudniane są na umowy na czas określony. Prawie co 4 kobieta w UE żyje w ubóstwie – najczęściej są to kobiety starsze, samotne matki, kobiety niepełnosprawne i należące do mniejszości narodowych. Ogromnym problemem jest także przemoc wobec kobiet, która niewątpliwie jawi się jako czynnik prowadzący do biedy poprzez pogorszenie stanu zdrowia. Jeżeli chcemy prowadzić skuteczną politykę rozwojową UE musimy uwzględnić w niej perspektywę płci na wszelkich możliwych szczeblach, dlatego głosowałam za sprawozdaniem Filipa Kaczmarka nt zwiększenia skuteczności polityki rozwojowej UE. Dziękuję.

2-556-000

David Martin (S&D), *in writing* . – On some of the issues raised in the Commission's Green Paper on EU Development policy in support of inclusive growth and sustainable development, Parliament has an established position or is currently preparing reports. The rapporteur will therefore focus this working document on the elements which suggest a change of orientation, in particular the proposals for 'high impact aid', the concept of 'inclusive growth' and the involvement of the private sector. The future shape of the EU aid policy and the role of the Commission, rather than the Member States, will be at the centre. In evaluating the Commission proposals, we have a clear benchmark, which is Article 208 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). The primary objective of EU aid must be the reduction and, in the long term, the eradication of poverty. The European Consensus on Development also provides important common values, such as human rights and democracy, and common principles, such as ownership and partnership, which are still valid.

2-556-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – L'obiettivo principale degli aiuti dell'UE deve essere la riduzione e l'eliminazione della povertà.

Importante per questa politica è un approccio alla *governance* che ponga l'accento sui diritti umani, la democrazia e lo Stato di diritto, sulla lotta alla corruzione e sul ruolo dei parlamenti e della società civile nell'obbligare i governi a rispondere dei propri atti ed a valutare i risultati in materia di sviluppo.

La crescita è un importante motore di sviluppo. Essa dovrebbe essere sostenibile sotto il profilo ambientale, rispettare la biodiversità ed impedire il preoccupante degrado della terra fertile. L'UE dovrebbe, quindi, promuovere pratiche agro-ecologiche ed a basso input esterno. Sosteniamo, inoltre, l'importanza della formazione di sistemi di sicurezza sociale e di sistemi fiscali equi, nonché la promozione dell'agenda relativa al lavoro dignitoso dell'ILO.

Riteniamo, infine, di particolare importanza che l'accesso ai servizi sociali di base, in particolare alla salute e all'istruzione, debba rimanere una pietra angolare degli aiuti comunitari. Pertanto, una moderna politica europea di sviluppo ha bisogno della comprensione e della partecipazione dei cittadini europei: saranno, quindi, necessari ulteriori sforzi per l'educazione allo sviluppo e la sensibilizzazione, basate sui valori dei

diritti umani, della democrazia, della tolleranza, della responsabilità sociale e della parità di genere.

2-557-000

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – Paragraph 22 of this report urged the Commission and Member States to ‘find new sources of development funding such as a financial transactions tax at global level.’ The ECR Group would certainly consider a financial transactions tax (FTT) at global level if it could ensure reasonable and equitable contributions from the main donors. However, the S&D Group tabled a RCV to this paragraph, which removed the phrase ‘at global level’, thus implying that the FTT should only apply at European level.

The ECR Group disagrees with this. We believe that would unrealistic to have such a tax at European level, as it would jeopardise development aid and unfairly burden European states. The ECR Group also voted against paragraph 79, which identifies one of the ‘root causes of food insecurity’ as ‘food-price speculation’. It is not food-price speculation per se that causes food insecurity, rather the abuses or excesses of speculation. Indeed, speculation itself is a vital part of the farming industry. Nonetheless, we voted in favour of this report as it calls for a more pragmatic approach to EU development aid, calling for measures to ensure transparency and create a more results-based agenda.

2-557-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É chegado o momento oportuno para um amplo debate a nível da União Europeia sobre o futuro da sua política de desenvolvimento. É importante que a União Europeia defina a sua visão, as suas ambições, objetivos e instrumentos adequados, antes de decidir sobre o lugar ocupado pela ajuda ao desenvolvimento no próximo Quadro Financeiro Plurianual (QFP). Uma política de desenvolvimento europeia moderna necessita da compreensão e do envolvimento dos cidadãos europeus, o que exige esforços continuados de Educação para o Desenvolvimento e de Sensibilização, baseada nos valores dos direitos humanos, da democracia, da tolerância, da responsabilidade social e da igualdade entre os géneros. Qualquer pessoa na Europa deve estar em condições de compreender as preocupações em matéria de desenvolvimento a nível mundial e da sua relevância local e pessoal, isso contribuirá significativamente para aumentar o apoio público à cooperação para o desenvolvimento. Só assim conseguiremos um mundo mais justo e com menos desigualdades, principalmente entre os mais desfavorecidos.

2-557-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L’aide publique au développement est nécessaire et ne peut en aucun cas diminuer. Rien ne justifie de ne pas honorer nos engagements de réserver 0,7 % du PIB à l’APD. Toutefois, la qualité de la mise en œuvre, de la gestion et de l’utilisation de l’aide publique au développement afin d’optimiser son impact en termes de croissance et de réduction de la pauvreté doit être améliorée.

L’aide publique au développement représente plus de 120 milliards de dollars. Faire plus et faire mieux va au-delà d’un accroissement des ressources. Je suis favorable à “plus” d’aide budgétaire générale ou sectorielle et de moins de projets quand les critères macroéconomiques et de gouvernance le permettent. Quand un pays est qualifié pour 30 % d’aide budgétaire, pourquoi ne le serait-il pas pour 90 % ?

Il faut prendre conscience qu'au-delà de la fragmentation et de la prolifération des acteurs, la communauté internationale doit faire face à un nouveau défi: celui de la métamorphose de l'aide. Il faut prendre conscience qu'à côté de Paris et Accra coexistent d'autres types de relations, d'autres moyens de faire et d'agir avec lesquels il faut désormais compter. La réponse à ces changements ne pourra qu'être inclusive et politique.

2-557-281

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report aims to look at how we can provide a high-impact EU development policy with best value for money to achieve the Millennium Development Goals, and how we can facilitate inclusive growth in developing countries. The report also pays particular attention to how we can achieve durable results in the area of agriculture and food security. The report is too blurred and imprecise. It is more like a declaration of assorted targets. I did not completely understand its point and targets. I therefore abstained.

2-557-312

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Labai svarbu, kad Europos Sąjungos vystymosi politikos priemonės būtų įgyvendintos operatyviai ir tinkamai. Atsižvelgiant į neseniai Europos Sąjungą ir visa pasaulį sukrėtusią finansų krizę ir jos neigiamus padarinius, labai svarbu išlaikyti tą patį ES skiriamą finansavimą, tačiau pasitelkiant naujas finansavimo priemones ir būdus. Be to, turime nustatyti konkrečius savo tikslus, viziją, ambicijas ir tinkamas priemones, ypačingai tais atvejais, kai tai susiję su integraciniu ir tvariu vystymusi. Manau, kad išsivysčiusios šalys privalo imtis vadovaujamojo vaidmens, kuriant mažo anglies dioksido kiekio technologijų pasaulio ekonomiką. Tik įgyvendinus šias politikos priemones mums bus sudarytos palankios sąlygos pasiekti užsibrėžtų tikslų. Labai svarbus, kad valstybės narės imtųsi tinkamų veiksmų mažinant išmetamųjų dujų taršą. Siekiant geriau koordinuoti Komisijos ir valstybių narių veiksmus šioje srityje, turėtų būti rengiami Europos šalių strategijos dokumentai bei efektyviai įgyvendinta pagalbos veiksmingumo darbotvarkė ir užtikrinama Europos Parlamento teisė vykdyti demokratinę priežiūrą.

2-557-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – É importante promover um amplo debate a nível da UE sobre o futuro da sua política de desenvolvimento, o qual contribua para definir a sua visão, as suas ambições, objetivos e instrumentos adequados, antes de decidir sobre o lugar ocupado pela ajuda ao desenvolvimento no próximo Quadro Financeiro Plurianual (QFP). O PE tem já uma posição estabelecida ou está actualmente a preparar relatórios relativamente a algumas das questões suscitadas no Livro Verde da Comissão sobre a política de desenvolvimento da UE ao serviço do crescimento inclusivo e do desenvolvimento sustentável.

Estou de acordo com o facto de o principal objectivo dos auxílios da União Europeia ser a redução e, a prazo, a erradicação da pobreza. O consenso europeu sobre o desenvolvimento também fornece valores comuns importantes, como os direitos humanos e a democracia. A Comissão, com o intuito de reforçar o impacto da política de desenvolvimento da UE, propõe fixar três critérios para a escolha das suas intervenções: (1) valor acrescentado, (2) coordenação prévia da UE e (3) potencial efeito impulsor em termos de execução de reformas e de mobilização de outras fontes de financiamento. Por estes factos que assinalo, votei favoravelmente.

2-557-437

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Para a União dispor de uma política de desenvolvimento, é necessário que preveja, de modo claro e incisivo, quer os objectivos que se propõe a atingir, quer as áreas da intervenção. Neste sentido, como proposto pelo relator, é premente, num contexto de escassez de recursos, otimizar os investimentos que se venham a realizar, naquilo que se vem a designar de políticas de desenvolvimento de grande impacto.

Por outro lado, assume também especial relevo o combate às causas da pobreza e a garantia da prestação de serviços públicos essenciais – pensando-se, em particular, na educação e na saúde –, assim como da denominada segurança alimentar das populações. Emerge ainda a necessidade de impulsionar o sector privado, apoiando o empreendedorismo, de modo a favorecer a criação de riqueza e a autonomia das populações. Neste contexto, não se pode, por fim, deixar de reconhecer a necessidade de o Parlamento Europeu não ser deixado ao largo na discussão, devendo ser-lhe garantido um espaço de concertação com a Comissão e o Conselho.

2-557-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La réduction de la pauvreté constitue l'objectif principal de la politique de développement de l'UE, tel que défini par le traité de Lisbonne. L'Union européenne est d'ailleurs le principal pourvoyeur d'aide aux pays pauvres dans le monde. Cette aide est fondamentale, et son impact doit être le plus élevé possible!

Ce texte, auquel j'apporte mon soutien, appelle notamment à ce que celle-ci soit fournie de manière prévisible et à ce que les États membres tiennent leurs promesses – malgré le contexte de crise économique que nous traversons. Il demande aussi que les projets et les politiques financés par l'UE dans le domaine du développement soient soumis à des évaluations systématiques, sans que cela conduise pour autant à privilégier une évaluation purement quantitative ou à court terme des résultats obtenus, et à ce que la transparence relative à l'utilisation des aides soit accrue.

Cela me paraît être deux idées justes, qui permettraient d'optimiser l'aide apportée aux pays pauvres. Le rapport insiste, enfin, sur la nécessité de promouvoir le développement industriel et des infrastructures, de manière durable, ainsi que de développer les transferts de technologies, afin de stimuler la croissance et de réduire la pauvreté de la population des pays pauvres.

2-558-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. It is a timely moment for a broad debate at the EU level on the future of the EU development policy. It is important that the EU defines its vision, its ambitions, objectives and appropriate instruments, before deciding about the place of development aid in the upcoming multi-annual financial framework (MFF). On some of the issues raised in the Commission's Green Paper on EU Development policy in support of inclusive growth and sustainable development, Parliament has an established position or is currently preparing reports. The rapporteur will therefore focus this working document on the elements which suggest a change of orientation, in particular the proposals for 'high-impact aid', the concept of 'inclusive growth' and the involvement of the private sector. The future shape of the EU aid policy and the role of the Commission, rather than the Member States, will be at the centre. In evaluating the Commission proposals, we have a clear benchmark, which is Article 208 of the Treaty on

the Functioning of the European Union (TFEU). The primary objective of EU aid must be the reduction and, in the long term, the eradication of poverty.

2-558-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo vada nella giusta direzione per raggiungere l'obiettivo principale della politica di sviluppo dell'Unione europea: la riduzione e l'eliminazione nel lungo periodo della povertà.

Per rafforzare l'impatto della politica europea di sviluppo occorre un miglior coordinamento e un'armonizzazione basati sul principio di proprietà, nonché un approccio di *governance* basato sul concetto chiave di "appropriazione democratica". Risulta fondamentale per agevolare la crescita sostenibile l'accesso ai servizi sociali di base, soprattutto salute e istruzione, ed è a questi che l'Unione europea dovrebbe attribuire almeno il 20 per cento dell'assistenza totale.

2-559-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono contrario alla relazione sul rafforzamento dell'impatto della politica dell'UE per lo sviluppo, in quanto presenta alcuni aspetti problematici: la richiesta di introdurre una tassa sulle transazioni finanziarie; la richiesta di aumentare i fondi destinati all'aiuto allo sviluppo e infine l'istituzione di un nuovo organo all'interno del SEAE che si occupi della coerenza delle politiche esterne dell'Unione.

Visto che la creazione di nuovi organi e l'imposizione di nuove tasse richiederebbero ulteriori sforzi ai paesi UE e ai loro cittadini, esprimo il mio voto contrario alla relazione in oggetto.

2-559-250

Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – Idag röstade Europaparlamentet om betänkandet om att göra EU:s utvecklingspolitik effektivare (2011/2047(INI)). Betänkandet är till stora delar mycket bra och slår fast en rad viktiga principer när det gäller ansvarsfullt utnyttjande av unionens biståndsmedel. Som ledamot av utvecklingsutskottet, och dessutom partigruppskollega till betänkandets upphovsman, hade förstås det naturliga för mig egentligen varit att stödja betänkandet och rösta för det i plenum. Vid omröstningen i utvecklingsutskottet gjordes dock en enligt mig olycklig kompromiss mellan de politiska grupperna, och en referens till införandet av en skatt på finansiella transaktioner infördes i paragraf 22. Eftersom jag är övertygad om att en sådan skatt snarare skulle skada utvecklingen i världen än gynna den, kunde jag inte rösta för betänkandet.

2-559-312

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 208º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia refere que o *objectivo principal da política da União é a redução e, a prazo, a erradicação da pobreza*. Voto favoravelmente o presente relatório por entender que é fundamental que a União Europeia, em parceria com os diversos actores locais e regionais, identifique os problemas das populações, defina estratégias e políticas de desenvolvimento, construa redes de apoio social, promova o crescimento económico em estreita articulação com as normas sociais e ambientais e potencialize o desenvolvimento industrial.

Entendo que é importante definir uma estratégia de cooperação que contribua para um incremento do impacto da ajuda e para uma maior obtenção de resultados face aos valores investidos. Sendo assim, defendo a incorporação do Fundo Europeu de Desenvolvimento

(FED) no orçamento da UE, possibilitando uma maior coordenação entre os diversos instrumentos financeiros da UE, assim como a disponibilização de um apoio técnico por parte da UE, que proporcione aos Estados-Membros uma rápida e eficiente concretização dos projectos definidos. Por fim, gostaria de salientar a importância de se eliminarem obstáculos ao desenvolvimento e de se incentivar o investimento público e privado em bens, infra-estruturas e serviços que possibilitem um crescimento inclusivo e uma redução das desigualdades sociais.

2-559-375

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, svarbu, kad ES peržiūrėtų savo viziją, savo ambicijas bei atitinkamas priemones prieš apsisprendama dėl vystymosi pagalbos vietos būsimoje daugiametėje finansinėje programoje (DFP). Padedami kitiems, neturime užmiršti ir savęs. Dauguma pranešime paminėtų sričių – korupcija, skurdas, gero valdymo stoka – taip pat reikalauja gerinimo Lietuvoje. Naujausioje savo kasmetinėje ataskaitoje "Transparency International" davė Lietuvai 5 iš 10 už pastangas kovojant su korupcija, pagal tai Lietuva atitinkamai užima 46 vietą pasaulyje po Kosta Rikos, Puerto Riko ir Botsvanos. Tiek Lietuvoje, tiek besivystančiame pasaulyje reikia labiau stengtis mažinant pajamų skirtumus. Šio tikslo siekimas itin sustiprintų ES pagalbos poveikį, o skurdo būtų imtasi veiksmingiau. Aš susitinku su pranešėju, jog EK Žaliojoje knygoje dėl vystymosi politikos per mažai dėmesio skiriama skurdui. Skurdas nėra vien tik ekonominis fenomenas, tai taip pat socialinis, politinis ir kultūrinis nepriteklius. ES vystymosi pagalba turi tai apimti. O svarbiausia ES vystymosi pagalba turi būti paremta žmogaus teisių ir demokratijos vertybėmis. Ji taip pat turi būti skaidri – moderniai Europos vystymosi politikai reikia Europos piliečių supratimo ir įsitraukimo.

2-559-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – C'est avec des votes très serrés (parfois à quelques voix près) que le Parlement européen a adopté un rapport sur l'impact des politiques européennes de développement.

Plusieurs points positifs: l'utilisation d'une taxe sur les transactions financières pour atteindre l'objectif de 0,7 % du RNB, notamment pour l'aide au développement, la nécessité d'éliminer les obstacles au développement, tels que le dumping des produits agricoles, la charge illégitime de la dette, les fuites de capitaux et les échanges commerciaux non équitables, la nécessité de s'attaquer aux causes profondes que sont la spéculation sur les prix des denrées alimentaires et l'accaparement des terres dans le domaine de l'insécurité alimentaire, la demande de mettre fin aux monopoles sur les semences, le besoin, en matière de lutte contre le changement climatique, de commencer par réduire les émissions de gaz à effet de serre en Europe, en augmentant les objectifs des États membres, plutôt que dans les pays en développement.

Avec cette stratégie pour la politique européenne de développement, le Parlement ne pratique ni la langue de bois ni le néo-colonialisme; il met en lumière les vrais problèmes et les mesures qui s'imposent.

Reste à savoir quand Conseil et Commission prendront en compte ses positions. Le doute est de mise...

2-560-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Ziel der EU-Entwicklungshilfe muss die Verringerung und langfristige Beseitigung der Armut sein – dabei sind Werte wie Menschenrechte, Demokratie, Eigenverantwortung und Partnerschaft wichtig. Die EU-Entwicklungshilfe zielt auf ein breitenwirksames und nachhaltiges Wachstum, soziale Grundversorgung und Bildung ab. Laut OECD-Festsetzung sind mindestens 20 % für die soziale Grundversorgung zur Verfügung zu stellen. Als Wachstumsstrategie wird die Stärkung des Privatsektors und der KMU vorgeschlagen, diese sollen durch Mikro-Finanzierungen unterstützt werden, und zwar soll das speziell für benachteiligte Gruppen wie Minderheiten, kleine Landwirtschaftsbetriebe und Frauen gelten. Es wird für die Teilnahme der Armen am Wirtschaftswachstum plädiert, sie sollen nicht nur Empfänger sein. Weitere Maßnahmen sind die Förderung einer nachhaltigen Landwirtschaft sowie die Investition in erneuerbare Energien, die das Potenzial zur Schaffung von Arbeitsplätzen und für eine nachhaltige Entwicklung bieten.

2-560-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Hlavným zmyslom rozvojovej pomoci by malo byť pomôcť ľuďom v zaostalých regiónoch, aby si mohli pomôcť sami. Predložená správa kolegu Kaczmareka veľmi dôkladne analyzuje rôzne aspekty európskej rozvojovej pomoci a navrhuje riešenia, ktoré vedú k vyššej účinnosti poskytovanej pomoci. Solidarita medzi ľuďmi totiž neznamená slepé dávanie. Ten, kto dáva, má na svojich pleciach veľkú zodpovednosť. Na jednej strane voči tým, ktorí jeho pomoc potrebujú – rozvojová pomoc totiž významne ovplyvňuje trhové vzťahy, vznik elít, životné prostredie či kultúru v prijímajúcej krajine. Na druhej strane je tu však aj zodpovednosť Európskej únie voči svojim občanom za poskytnuté prostriedky. Žiadna vláda ani Komisia EÚ nedáva zo svojho. Ide o peniaze z verejných rozpočtov, o hodnoty, ktoré vytvorili ľudia svojou prácou. Sú to peniaze, ktoré zverili štátu a očakávajú, že budú použité hospodárne a zmysluplne. Správa kolegu Kaczmareka práve z tejto zodpovednosti vychádza a očakáva ju aj od tých, ktorí realizujú rozvojovú politiku Únie.

2-561-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo presentato dall'on. Kaczmarek sull'impatto della politica di sviluppo dell'Unione europea.

La relazione è orientata ad un'analisi che, su questioni di particolare importanza (quali gli aiuti ad impatto elevato, il concetto di sviluppo inclusivo ed il coinvolgimento del settore privato nelle politiche di sviluppo UE), ponga la dovuta attenzione e valuti la possibilità di un cambio di orientamento rispetto a quanto stabilito in passato.

9. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

2-563-000

(La seduta, sospesa alle 14.50, è ripresa alle 15.05)

2-564-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK*Przewodniczący***10. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół****11. Wieloletnie ramy finansowe (debata)**

2-567-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie przewodniczącego Komisji dotyczące wieloletnich ram finansowych (2011/2751(RSP)).

Jest to jeden z najważniejszych tematów, którym będziemy się zajmować w ciągu najbliższych kilkadziesiąt miesięcy. To temat ważny dla przyszłości Unii Europejskiej, dlatego tak wielką wagę przywiązujemy do dyskusji i także jesteśmy wdzięczni Komisji Europejskiej, jak i ustępującej prezydencji węgierskiej za włączenie Parlamentu Europejskiego do dyskusji. Panu Przewodniczącemu Barroso i Panu Komisarzowi dziękujemy za przedstawienie propozycji zanim jeszcze przedstawili je prasie, mediom. Jak pamiętamy, było to w środę wieczorem.

2-568-000

Barroso, José Manuel, *Président de la Commission* . – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés,

La Commission a adopté mercredi dernier ses propositions pour le prochain cadre financier pluriannuel que j'ai eu l'honneur, avec Janusz Lewandowski, de présenter aussitôt à la Conférence des Présidents.

Au cours de l'élaboration de ces propositions, nous avons largement bénéficié de la grande qualité de vos contributions, et notamment de l'excellent rapport SURE, ce dont je vous remercie.

Le budget européen que nous proposons pour la période 2014-2020 est à la fois ambitieux, et innovant, responsable et rigoureux.

C'est un budget qui, dans le contexte économique actuel, assure un financement raisonnable de nos grandes politiques européennes, avec un renforcement du financement des secteurs porteurs d'avenir.

C'est un budget qui ne coûtera pas plus au contribuable que le budget actuel mais qui peut faire une grande différence pour 500 millions d'Européens. Comment cela?

Tout d'abord en concentrant nos dépenses sur des financements prioritaires qui nous permettront d'atteindre ensemble nos objectifs communs, ceux de la stratégie Europe 2020. C'est pourquoi le budget que nous proposons est largement dédié à la croissance et à l'emploi. Il est vrai qu'aujourd'hui encore, dans certains de nos pays, il y a des programmes assez exigeants, notamment de consolidation budgétaire. Mais il est vrai aussi que nous devons promouvoir la croissance. Sans la croissance, on ne pourra pas retrouver le chemin de la prospérité. Et donc, ce budget-ci, qui est pour 2014, ne l'oublions pas, c'est un budget qui se doit de renforcer la croissance et l'emploi en Europe; c'est un budget qui doit être au service de cette idée de croissance.

Nous proposons notamment une augmentation significative - de 46 % - de l'enveloppe prévue au titre de la recherche et de l'innovation et un renforcement des programmes en faveur de l'éducation, de la formation et de la jeunesse européenne.

Et pour stimuler une croissance économique durable, nous proposons que la politique de cohésion, dotée d'une enveloppe de 376 milliards d'euros, soit plus étroitement associée à la stratégie Europe 2020. Il faut à la fois éviter la dispersion et développer une forte culture de la responsabilité européenne. Toute demande de fonds européens doit être clairement liée à la réalisation de nos objectifs prioritaires communs. C'est ce que j'appelle la conditionnalité positive, et c'est ainsi que nous réussirons à tirer le potentiel maximal de chaque euro dépensé. Car un seul et même euro peut et doit avoir des impacts multiples. Un seul et même euro, bien investi, peut à la fois renforcer la cohésion économique et territoriale, accroître l'efficacité énergétique, contribuer à la lutte contre le changement climatique et promouvoir les objectifs sociaux.

C'est pourquoi j'ai, dès le début, invité les analystes à regarder le budget non pas sous l'angle où l'on examine traditionnellement les enveloppes, secteur par secteur, parfois selon une approche que je qualifierais plutôt de bureaucratique, mais à voir ce que l'on peut faire en articulant les différentes politiques parce que, je le répète, un euro peut nous aider à atteindre en même temps plusieurs objectifs européens.

C'est pourquoi la politique agricole commune par exemple, – tout en restant la plus importante politique européenne –, et j'insiste, la politique agricole commune qui a été tellement attaquée reste dans notre proposition, la première politique européenne –, doit aussi pouvoir contribuer pleinement à d'autres objectifs communs prioritaires. Nous proposons donc que les agriculteurs contribuent aussi à l'amélioration du caractère écologique de leur exploitation. C'est utile, bien sûr, pour réaliser les objectifs agricoles, mais c'est aussi utile pour atteindre nos objectifs en matière de politique environnementale et de lutte contre le changement climatique.

Il est, en effet, indispensable pour l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants que nous soyons tous plus respectueux de l'environnement et fermement engagés dans la lutte contre le changement climatique.

C'est la raison pour laquelle nous proposons un recentrage des politiques dans ce domaine, et nous voulons porter la part qui lui est consacrée à au moins 20 % du total de la dépense globale.

Nous pouvons aussi changer grandement la vie quotidienne de nos concitoyens en adaptant mieux nos dépenses aux besoins là où ils se font sentir au moment opportun.

Je pense notamment aux pays, aussi bien dans la zone euro qu'en dehors, bénéficiant de programmes d'aide macroéconomique et auxquels nous pouvons apporter un soutien dans le cadre de leurs efforts de consolidation budgétaire, grâce à une augmentation temporaire du cofinancement communautaire, à budget constant. J'insiste sur cet aspect qui est très important. Parfois, les analystes se concentrent sur la valeur globale, sur ce qui est inscrit dans le budget. En fin de compte, ce qui est intéressant, c'est l'investissement qui touche vraiment les gens, l'investissement qui est vraiment mis au service des régions les plus pauvres de notre Europe, et ce qui peut être amélioré en renforçant aussi la capacité d'absorption.

Je pense aussi, et tout particulièrement, aux plus démunis des Européens, à ceux qui ont littéralement besoin de notre aide pour survivre. Pour répondre, en toutes circonstances,

aux besoins de ceux qui, sans aide alimentaire, ne mangeraient pas à leur faim, nous proposons de renouveler pour la période 2014-2020 le programme d'aide aux plus démunis, et nous espérons que le Conseil approuvera enfin le projet de règlement qui est sur sa table depuis 2008, pour qu'on puisse déjà reprendre ce programme en 2012.

Enfin, un budget européen efficace au service de l'ensemble des Européens, c'est un budget qui apporte une réelle valeur ajoutée européenne, c'est-à-dire un budget à vocation véritablement paneuropéenne.

Une logique paneuropéenne implique notamment de financer au niveau de l'UE ce que les États membres ne peuvent pas financer à eux seuls. Cela veut dire bénéficier de tous les effets de synergie, des effets d'échelle, mais aussi éviter des duplications inutiles. Dans certains cas, on peut faire des économies en dépensant au niveau européen. Donc tous ceux qui, d'une façon simpliste, disent qu'en dépensant plus d'argent pour l'Europe, on enfreint le principe d'économie, ont tout simplement tort. Très souvent, un euro dépensé au niveau européen nous permet d'épargner ce que l'on dépense au niveau national. Et comme vous le savez, l'une de nos principales propositions est la création d'un Fonds pour l'interconnexion en Europe (*Connecting Europe Facility*) permettant de financer des projets d'intégration dans les secteurs des transports, de l'énergie et des technologies de l'information.

Elle permettra à la fois d'améliorer l'accès au marché intérieur et de mettre fin à l'isolement de certains îlots économiques. Nous proposons de doter ce nouveau fonds d'un budget de 40 milliards d'euros, auxquels viendraient s'ajouter 10 milliards d'euros, provenant du Fonds de cohésion. Et nous prévoyons également le recours aux emprunts obligataires européens (*project bonds*). Comme je vous l'avais promis ici, lors d'une séance plénière, nous pensons qu'on peut obtenir de très importants effets de levier si on mobilise un certain montant du budget européen, associé à des emprunts de la Banque européenne d'investissement voire même à des financements privés, dans le cas de certains projets de moyen et long terme qui seront, d'ailleurs, dans la plupart des cas des projets rentables. C'est là une des innovations importantes que contient notre proposition.

Le budget que nous proposons est aussi très clairement un budget de solidarité. Solidarité avec les États membres et les régions les plus pauvres, mais solidarité, aussi, dans nos efforts pour relever les grands défis auxquels nous sommes confrontés: de la sécurité énergétique à la migration; solidarité, encore, envers les pays tiers, notamment les pays les plus pauvres. Il est important en effet que l'Europe fasse entendre sa voix dans le monde pour défendre ses intérêts, mais aussi pour promouvoir ses valeurs, au premier rang desquelles le respect de la dignité de la personne humaine.

C'est pourquoi nous proposons d'augmenter l'enveloppe consacrée aux relations extérieures en la dotant de 70,2 milliards d'euros, dont 20,6 milliards d'euros pour l'instrument de financement de la coopération au développement, afin que nous puissions tenir nos engagements en faveur des Objectifs du Millénaire pour le développement, et notamment de l'éradication de la pauvreté.

La solidarité, c'est aussi celle des institutions européennes, qui doivent contribuer à l'effort général européen. Nous proposons donc de ne pas augmenter les dépenses administratives, qui ne représentent actuellement que 5,7 % du budget total de l'Union. Et, parallèlement à cela, nous proposons d'apporter de nouvelles modifications au statut de la fonction publique européenne, qui pourraient générer des économies de plus d'un milliard d'euros d'ici à 2020, tout en assurant son indépendance, sa compétence et sa permanence. Je tiens

à souligner cela. Nous faisons ces propositions parce que nous pensons que nous devons, nous aussi, faire preuve de solidarité à l'égard de ceux qui sont confrontés à de plus grandes difficultés. Mais nous ne faisons pas ces propositions parce nous pensons du mal de la fonction publique européenne. Au contraire, je crois que l'administration européenne est l'une des meilleures administrations au monde, et je crois que c'est dans notre intérêt de conserver le niveau de prestige et d'indépendance de la fonction publique européenne.

Ce budget ambitieux, innovant, solidaire est également un budget responsable et réaliste fondé sur une approche rigoureuse. Il s'élève globalement, comme vous le savez, à 1,11 % du PIB en crédits d'engagement. Ceci comprend aussi bien la partie traditionnellement désignée comme perspectives financières, à hauteur de 1,05 % du PIB de l'UE en engagements - avec une prévision de 1 % en crédits de paiement - et, en outre, à hauteur de 0,06 %, des crédits dédiés à des réserves au profit de dépenses imprévisibles, pour lesquelles l'Union doit être, le cas échéant, prête à intervenir, mais aussi à de grands projets qui ont connu des dérapages budgétaires importants, comme ITER et GMES, ainsi qu'à intégrer le Fonds européen de développement déjà financé par des contributions directes des États membres.

Nous proposons de faire des économies dans certains domaines pour pouvoir dépenser plus sur les priorités d'aujourd'hui et de demain. C'est ainsi que, tout en préservant la priorité donnée à la cohésion économique, sociale et territoriale - parce que, comme je le dis souvent, sans cohésion, pas de solidarité, et sans solidarité, pas d'Union - et aussi en gardant le rôle de la PAC, nous libérons des moyens pour le financement de nouvelles priorités, comme la recherche et l'innovation, l'éducation et la formation, les infrastructures paneuropéennes, l'énergie, la migration et la politique de voisinage. Si l'Europe n'investit pas plus dans ces secteurs, nous ne serons pas à la hauteur pour relever nos défis. Je crois que ces secteurs sont essentiels, notamment pour garantir la compétitivité en Europe dans un monde de plus en plus exigeant.

Nous voulons aussi, dans l'esprit du traité, un budget qui soit plus autonome, plus transparent et plus équitable. Alors même que les États membres veulent payer moins - pas mal d'États membres préféreraient payer moins -, nous voulons justement, à budget constant, diminuer leur contribution en augmentant les ressources propres. Je vous avais promis que je reviendrais avec des propositions pour les ressources propres, et c'est ce que la Commission a fait. C'est cette volonté qui est au cœur à la fois de nos propositions concernant de nouvelles ressources propres - avec une taxe sur les transactions financières et une modernisation de la ressource TVA, - et aussi de nos propositions pour une réforme du système des rabais et des mécanismes de correction.

Mesdames et Messieurs les députés,

Nous sommes tous conscients que les débats qui s'annoncent seront très difficiles. Plus que jamais, il est indispensable que ces débats soient animés par un véritable esprit européen afin que nous puissions ensemble transformer ces propositions en un budget ambitieux et réaliste à la hauteur de l'espérance de nos concitoyens. Je sais qu'en cela, la Commission pourra compter sur ce Parlement.

Je vous remercie de votre attention.

(Applaudissements)

2-569-000

Mikołaj Dowgielewicz, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Komisji Europejskiej! To bardzo właściwe, że w pierwszej sesji Parlamentu Europejskiego, kiedy występuje prezydencja polska, odbywa się dyskusja o wieloletnich ramach finansowych, ponieważ będzie to jedno z najpoważniejszych, być może najtrudniejszych zadań prezydencji polskiej i naszego trio, czyli także naszych kolegów z Danii i z Cypru. Chciałbym odnotować fakt, że Parlament Europejski będzie ważnym partnerem w pracach nad wieloletnimi ramami finansowymi. Parlament wyraził swoją opinię. Raport Salvadora Garrigi został przyjęty dużą większością głosów na sesji parlamentarnej w czerwcu. W tej chwili oczekujemy na zajęcie stanowiska przez Radę.

Następne pół roku polska prezydencja przeznaczy na to, by przeanalizować bardzo szczegółowo propozycję Komisji Europejskiej. Będzie to – jak niekiedy mówimy, być może trochę frywolnie – „faza oświecenia” w dyskusji nad wieloletnimi ramami finansowymi, oświecenia, jeśli chodzi o różne aspekty propozycji Komisji Europejskiej. Rada do spraw ogólnych będzie koordynowała te prace, także jeśli chodzi o debatę o zasobach własnych. Rada do spraw ogólnych będzie odbywała polityczne i horyzontalne debaty w sprawie wieloletnich ram finansowych.

Oczywiście traktat przewiduje, że Rada i Parlament powinny podjąć wszelkie starania, aby osiągnąć porozumienie na temat kształtu wieloletnich ram finansowych, i w tym duchu prezydencja polska wspólnie z Komisją Europejską będą starały się tym procesem sterować. Chciałem również z satysfakcją odnotować, że węgierska prezydencja, a także nasze trio, uzgodniły sposób współpracy Rady z Parlamentem, jeśli chodzi o współpracę w zakresie WRF. Regularna współpraca będzie się odbywała w formie Rady do spraw ogólnych. Parlament będzie informowany w kontekście każdej dyskusji w Radzie ds. ogólnych.

Chciałem także przypomnieć, że jako gest dobrej woli, jako gest naszej otwartości na współpracę z Parlamentem, prezydencja polska zaprosiła przedstawicieli Parlamentu Europejskiego na nieformalne spotkanie ministrów do spraw europejskich, które odbędzie się w Polsce pod koniec lipca. Wreszcie chciałbym przypomnieć, że obok procesu politycznego i technicznego w Radzie będziemy mieli szansę zorganizować jesienią wspólnie z Komisją Europejską i Parlamentem Europejskim, oraz z udziałem parlamentów narodowych i innych aktorów, konferencję polityczną, która będzie poświęcona wszystkim aspektom wieloletnich ram finansowych i analizie propozycji Komisji. Mamy nadzieję, że ta inicjatywa prezydencji polskiej przyczyni się do zwiększenia przejrzystości i demokratycznej widoczności procesu negocjacji nad wieloletnimi ramami finansowymi.

2-570-000

Salvador Garriga Polledo, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente del Parlamento, señor Presidente del Consejo, señor Presidente de la Comisión, Comisarios, Señorías, los ciudadanos europeos piden unidad institucional y claridad en el proyecto europeo. En un momento de crisis la Unión debe ser referente de futuro, no un chivo expiatorio para las culpas nacionales.

Este quinto marco financiero de la Unión ha nacido bajo el signo de la cooperación. Bajo el impulso político del Parlamento Europeo, 14 de los 27 Comisarios han comparecido ante esta Cámara y fruto de esa estrecha colaboración es la propuesta, que incorpora la mayor parte de los objetivos, políticos y presupuestarios del Parlamento.

Lamentamos, sin embargo, que este aumento del 5 % de los recursos totales solicitado por los diputados no haya sido recogido por la Comisión. Esta práctica congelación de los recursos financieros nos va a dejar sin margen posible de negociación con el Consejo si este rechaza finalmente la propuesta de la Comisión y reduce los recursos.

En ese momento la distancia entre la posición del Parlamento y la del Consejo se hará demasiado grande para encontrar un acuerdo. Por eso defendíamos nosotros ese 5 % de margen.

La Comisión ha hecho un enorme esfuerzo para cubrir objetivos de gasto muy ambiciosos con recursos escasos. Valoramos positivamente el esfuerzo en cohesión, en las nuevas redes transeuropeas, en la eficiencia energética, en la inmigración, en los recursos propios y en la investigación, principalmente.

Lamentamos que la política agrícola común sea la única política que pierde en términos netos para que el resto de las políticas comunitarias ganen. Deben ustedes calmar las preocupaciones legítimas de los diputados comprometidos con la agricultura.

En general, sin embargo, la propuesta Barroso es una apuesta por un presupuesto moderno, innovador y abierto a la participación de los nuevos instrumentos financieros.

Les damos un margen de confianza y de colaboración, aunque auguramos unas negociaciones muy difíciles.

2-571-000

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Die Debatte, die wir heute führen, ist der Beginn einer entscheidenden Auseinandersetzung um die Zukunft der EU. Ein Haushalt ist der Spiegel dessen, was Politikerinnen und Politiker von einem Staat oder von einem Staatenbund erwarten oder was sie zulassen, was ein solcher Staatenbund, wie wir das sind, tun soll.

Die Kommission sagt, unser Ansatz ist ambitioniert und mutig. Ja, das will ich unterstreichen, wenn auch – und das sei Ihnen verziehen, Herr Barroso – Sie natürlich die Zahlen etwas schöner darstellen, als sie aus unserer Sicht sind. Wir liegen nicht weit auseinander, aber man muss die Zahlen schon beim Namen nennen: Heute stehen durchschnittlich 1,12 % des Bruttoinlandsprodukts der Mitgliedstaaten zur Verfügung. Nach Ihrem Entwurf werden es in Zukunft 1,05 % sein. Das hört sich nach wenig an. Fakt ist, nach unseren ersten Analysen frieren Sie den Haushalt auf der Grundlage der heutigen Zahl ein. Darauf werden wir noch zurückkommen müssen, weil die Mitgliedstaaten auf der anderen Seite von der Kommission eine deutliche Ausweitung der Aufgaben erwarten.

Sie haben mehrere Beispiele genannt: Das ist nicht nur der Kernfusionsreaktor ITER, den ich für überflüssig halte, es ist nicht nur GALILEO, es ist nicht nur der Auswärtige Dienst, es ist nicht nur der Aufbau unserer Partnerdemokratien der Zukunft im nördlichen Afrika. Es sind viele andere Punkte, die zusätzlich finanziert werden sollen – mit weniger Geld! Denn die Kommission hat einen mutigen Vorschlag unterbreitet, wenn man sich die Mitgliedstaaten anschaut.

Die Haltung der Mitgliedstaaten, insbesondere der großen Nettozahler, lässt sich leicht beschreiben: Mehr europäische Aufgabenerfüllung mit weniger Geld! Das wird nicht gehen! Deshalb wird es entscheidend darauf ankommen, ob wir es schaffen, als europäische Institutionen zusammenzustehen, ob die Gemeinschaftsinstitution Kommission und die Gemeinschaftsinstitution Parlament den Schulterchluss schaffen, um gegen einen Teil

des Europäischen Rates der Staats- und Regierungschefs ein wirklich ambitioniertes und mutiges Budget durchzusetzen.

Dazu zunächst ein Appell an uns selbst: Wir haben in diesem Hause, das haben wir gerade gehört, als wir Herrn Garriga zugehört haben, viele qualifizierte und selbstbewusste Haushaltspolitiker. Die sitzen da alle bei der EVP und hinter mir bei den Sozialdemokraten, bei den Grünen konzentriert zusammen – das konnte man eben sehen, die kleine EVP-Konferenz um ihren Tisch herum –, das sind alles hochqualifizierte Kolleginnen und Kollegen, aber es ist ein bisschen wie im Fußball: Eine Allstar-Truppe ist noch keine effektive Siegereinigung.

Was wir machen müssen, ist, uns im Parlament so zusammen aufzustellen, dass wir eine einheitliche Linie entwickeln, die in diesem Parlament eine breite Mehrheit findet. Wenn diese Linie nahe bei dem ist, was die Kommission vorgeschlagen hat, dann können wir ein hohes Maß an Komplementarität zwischen ihrer Strategie und unserer Strategie erreichen. Und dieses hohe Maß ist notwendig, weil es im Europäischen Rat Regierungen gibt wie die polnische, die eine proeuropäische Regierung ist, eine mutige Regierung, eine parlamentsfreundliche Regierung!

Ich will Ihnen, Herr Minister, deutlich sagen: Ihre Rede hier – so kurz sie war – hat bereits gezeigt, Polen ist eine Präsidentschaft, die den Erfolg der Europäischen Union will. Wir hatten heute Morgen eine Debatte, in der man einen anderen Eindruck von einer beendeten Präsidentschaft haben konnte. Das ist ein ermutigender Weg, den Sie da mit uns gemeinsam gehen wollen.

Es gibt auch Regierungen wie die des Herrn Cameron, der mit 0,8 % Bruttoinlandsprodukt – aber bitte unter Wahrung des britischen Rabatts – ein anderes Europa will, eine große Freihandelszone, möglichst ohne Regeln, aber keine politische Union! Dieses Europa will ich nicht, und ich glaube, die überwältigende Mehrheit der Mitglieder dieses Hauses auch nicht. Die Frage, ob wir es bekommen oder nicht bekommen, hängt davon ab, ob wir das ambitionierte mittelfristige Budget der Europäischen Union durchsetzen oder nicht.

Wenn also die Kommission mutig ist und das Parlament effektiv arbeitet, dann können wir in dieser Frage Europa verteidigen und den Sieg bei der mittelfristigen Finanzplanung für uns verbuchen.

2-572-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, at the beginning of his mandate Mr Barroso promised to put on the table a bold multiannual financial framework based on a system of own resources. That is also the reason, if you remember, that in 2009 that we supported his appointment, and he kept his word.

It is very important that, for the first time in the last two decades, we have a consistent radical change in the budget, in which we are going back to the initial idea in the Treaty of Rome, which is to base the budget of the European Union on own resources.

The second positive thing is that you also backed, as did the Polish Presidency, the idea of a European conference on the financing of the Union. That is an old idea of Mr Lamassoure's. One year ago in 2010 – you remember, Mr Lamassoure – the idea was impossible. Today, if I heard the Polish Presidency correctly, it is becoming reality. It is also a very good thing that the European Parliament and the national parliaments will be involved.

The most important thing is to do it. The main task is before us. We have a good proposal from the Commission. We have a Presidency that is willing to start a real debate on this, also involving the national parliaments. Now we have to face the biggest challenge, namely to convince public opinion that some of the arguments that are used against this proposal are completely wrong.

Own resources do not mean more taxation for the citizens, on the contrary. Citizens will pay exactly the same. The only thing that is changing is that there will be a direct link between the citizen and the European Union so that the citizen can directly control the European Union. That is, in fact, a democratic advantage that we create with a system of own resources. It is not one penny or one pound more than they are paying but they have direct control over European expenditure.

The second thing we have to explain is that, by making cuts to the European budget, you do not solve the problem of fiscal consolidation of the Member States because the total deficit of all Member States in the European Union today is EUR 800 billion. For example, if you cut the budget of the European Union by EUR 4 billion, because you say that you are blocking the increase in nominal terms, there is no increase in the Union's financial resources. What you do is gain EUR 4 billion. So you are lowering the EUR 800 billion fiscal deficit to EUR 796 billion. But what the governments that are defending this do not say is that they will increase their expenditure on a number of issues.

It is European cooperation that can gain money for the national Member States. Take the diplomatic service, for example: we have 93 000 diplomats in Europe and in the US there are 25 000. Take defence, for example: we have two million soldiers in Europe and there are 1.4 million soldiers in the US. Take monetary policy: there are 25 000 staff in Europe and 11 000 in the Federal Reserve Board in the US. This is, in fact, what is to be gained from a bold European budget. It can gain and it can cut money in the different Member States of the European Union.

We have an enormous amount of work to do to convince public opinion because some nation states have used wrong arguments against this proposal. I think we have to fully back the Commission proposal.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-573-000

Derk Jan Eppink (ECR). - Mr President, Mr Verhofstadt is actually the only Liberal leader I know who is so energetically in favour of taxation. I just wonder whether he will be able to convince the general public to spend more on the European Union when all European citizens have to cut their budgets.

2-574-000

Guy Verhofstadt (ALDE). - Mr President, this is a typical example of the bad arguments people make. There is no real increase in the budget. If we have no deal with the Council and we have to apply the Interinstitutional Agreement, we come to exactly the same figures as we have here. There is no increase in expenditure in this proposal. Instead of the citizen giving money to the nation states and the nation states bargaining over this money with the European Union, there will be a direct link between the citizens and the European Union.

gedeeltelijk opheffen van het verbod op diermeel gerechtvaardigd. Niet alleen gerechtvaardigd, maar ook wenselijk. Vanuit het oogpunt van dierenwelzijn is het wenselijk, kippen en varkens zijn nu eenmaal alleseters en met alleen een plantaardig dieet krijgen ze eigenlijk suboptimale voeding binnen.

Goede dierlijke eiwitten worden in een dergelijk geval benut, in plaats van zoals op het ogenblik weggegooid of vergist. De EU is slechts voor 30% zelfvoorzienend als het gaat om eiwithoudende gewassen voor diervoer. 42 miljoen ton moeten we per jaar importeren. Een hergebruik van diermeel kan hopelijk die afhankelijkheid ook een beetje verlagen.

Kortom, steun voor de aanpak van de Europese Commissie, maar dan wel onder de juiste voorwaarden en onder strenge controle.

2-683-000

Paul Rübige (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich möchte der Berichterstatterin gratulieren, weil Futtermittel natürlich die Grundlage für eine gesunde Ernährung sind und sich gerade die Futtermittelindustrie sehr bemüht, die Standards in ganz Europa auf das höchstmögliche Niveau zu bringen. Deshalb wäre es wichtig, dass wir insbesondere auch im 8. Rahmenforschungsprogramm für den Futtermittelbereich eigene Programme vorsehen, sodass die Gesundheit der Produktion von Futtermitteln und Lebensmitteln dementsprechend gesichert ist. Hier hat Europa eine große Chance, auf den internationalen Märkten als das gesunde Europa gesehen zu werden. Und ich glaube, wir sollten diese Chance nützen.

2-684-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Dagmar Roth-Behrendt képviselő asszony kiváló jelentésével egyetértek, hogy túl kell lépnünk a korábbi félelmeinken. Az Európai Parlament két hónappal ezelőtt a proteindeficit kapcsán már elfogadta a Környezetvédelmi Bizottság véleménye alapján, hogy felül kell vizsgálnunk az állati eredetű fehérjeforrásokra vonatkozó tilalom felülvizsgálatát a nem kérődzők esetén. Teljesen egyetértek, hogy a mai egészségügyi szabályok esetében semmi nem indokolja, hogy a nem kérődző állatok ne kaphassanak állati eredetű fehérjéket. Ezt mielőbb fel kell oldani és a mai vita is ezt erősítette meg, és számos képviselőtársam is elmondta, amit csak meg tudok erősíteni, hogy Európában olyan fokú a takarmányhiány, olyan fokú a kiszolgáltatottság, hogy génkezelt, Unión kívüli, amerikai takarmányokat hozunk be, ami azt is indokolja, hogy igenis el kell fogadnunk Roth-Behrendt kolléga javaslatát.

2-685-000

Angelika Werthmann (NI). - Frau Präsidentin! BSE wird von Prionen, einer anomalen Form des Proteins, verursacht und verändert das Hirngewebe schwammartig. Ich erinnere hierbei an die CJK-Fälle beim Menschen, die BSE-Fälle beim Rind oder Scrapie bei Schaf und Ziege. BSE hatte sich 1997/98 aufgrund BSE-kontaminierter verarbeiteter Tierproteine bei Rindern rasant verbreitet. Die strengen Maßnahmen haben einen drastischen Rückgang bewirkt. Hier geht es um die Gesundheit und Sicherheit von Mensch und Tier. Daher muss nach dem Vorsorgeprinzip gehandelt werden, um ein wirkliches Maximum an Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit zu garantieren.

Frau Roth-Behrendt, bei allem Respekt für Ihre Arbeit, aber ich verstehe die Sorgen meiner Wähler und Wählerinnen, wenn dieses Verbot aufgehoben wird!

2-686-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Częściowe zniesienie zakazu paszowego jest dopuszczalne i potrzebne, szczególnie biorąc pod uwagę fakt, iż w Unii Europejskiej występuje wyraźny deficyt białka. Nie należy zapominać o konsekwencjach zbyt pochopnych działań. Wszystko powinno być prowadzone w ramach zdrowego rozsądku i z zachowaniem odpowiednich środków bezpieczeństwa. Ważne jest dalsze prowadzenie badań, gdyż nie można mówić o całkowitym sukcesie. Istotne jest więc zachowanie czujności i ścisłego nadzoru w celu monitorowania rozwoju TSE, by nie dopuścić do kolejnego kryzysu na tej płaszczyźnie. Podejmowane przez nas działania muszą zmierzać do prowadzenia szczegółowych kontroli pasz, by środki niebezpieczne, potęgujące ryzyko wywołania epidemii nie znalazły się w obiegu. To wszystko pozwoli na szybsze zakończenie działań zmierzających do pokonania zagrożenia, które wciąż jest realne, a któremu należy poświęcić uwagę, a także pozwoli na ograniczenie deficytu białka.

2-687-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). - Din start, vreau să remarc faptul că acest raport aduce clarificări importante în ceea ce privește legislația și modul de aplicare a reglementărilor din regimul EST curent și, ca atare, chiar și numai din acest punct de vedere, consider că este un pas important înainte în acest domeniu.

Lucrurile nu se opresc însă aici și este foarte bine. Avem nevoie de prevederi clare care să poată fi unanim acceptate și aplicate pentru a putea reduce incidența cazurilor de EST la nivel european și a putea spera că într-o zi acest flagel va fi eradicat. Este clar că prioritatea absolută o constituie sănătatea animalelor și siguranța consumatorilor, principii de la care nu putem să ne abatem și pe care acest raport le susține, constituind un cadru adecvat care prefigurează apariția unor măsuri viitoare.

2-688-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I agree with the rapporteur in relation to the key goals of this piece of work, of providing consumer confidence and protection. Improving animal health and the eradication of TSEs are, of course, most important. I am concerned that the Commission has suggested reducing EU funding for research. The number of cases has reduced significantly from 2001 as a result of the steps taken, but we cannot afford to let down our guard on this issue. Any changes in the regulation should be as a result of clear scientific evidence, ensuring surveillance is not reduced and that the sample size for testing is adequate to detect BSC.

Any lifting of the feed ban must be thoroughly investigated and the issue of cross contamination fully addressed. I am concerned by colleagues in this Chamber who indicate that, because of a protein deficit in Europe, we should therefore simply move on. I feel very strongly that this would be disturbing for consumers, for farmers, for processors and for new markets that exporting countries like Northern Ireland would want to get into.

2-689-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Choroba šialených kráv a Jakob-Creutzfeldtova choroba spolu navzájom súvisia. Ak ste nevideli umierať človeka na Jakob-Creutzfeldtovu chorobu, tak vám môžem povedať ako lekár, že je to čosi hrozné. Konštatujeme, že je menej prípadov a incidencia v Európe poklesla vďaka našim opatreniam. To je výborné, ale rád by som upozornil všetkých nás, ako sme tu, ale aj pána komisára, ktorí si to uvedomujú, určite aj

Radu, poľské predsedníctvo, že tak ako u tuberkulózy sme si mysleli, že je eradikovaná v Európe, vidíme pravý opak.

Dnes je to vážne spoločenské a zdravotnícke riziko. Chcel by som tiež sa pridať k tomu, čo hovorila pani Grossetête, taká, by som povedal, ľahkosť prístupu k využívaniu živočíšnych múčok na kŕmenie môže byť zárodkom toho, že pomalé virózy a choroby, o ktorých tu dnes debatujeme, sa znovu objavia u nás a, posledná veta, otázka dioxínov. Bolo tu povedané: musíme sa tomu oveľa viac venovať v tomto zdravotníckom probléme.

2-690-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Madam President, let me once again thank the Parliament for this valuable report. When considering matters relating to BSE, the protection of consumers is my main goal. It is of overriding importance when considering any changes to the current rules.

However, I do not agree with a 'do nothing and keep the status quo' attitude. We cannot live in the past. It is our duty to revise any regulation or measure that we have adopted in the past for precautionary reasons and see whether it is still applicable in the current situation.

Scientific advice from EFSA and other national institutions has told us that we can move on. We are not moving on simply because of protein deficits. We are moving on because it is our belief that it is safe to move on, and the advice we have received has been unequivocal in this regard. I appreciate Mr Nicholson's advice to move judiciously on these matters and this is what we will be doing.

For this reason, the Commission will remain alert and continue to monitor the BSE situation very closely. A re-emergence of the disease cannot be ruled out if we fail to remain vigilant. Member States also have their share of responsibility in this domain and should not be complacent. We must not forget the past – even if we are heading firmly in the right direction.

I am fully committed to working with Member States and Parliament towards achieving our common goal of maintaining the very highest standard of food safety.

2-691-000

Dagmar Roth-Behrendt, *Berichterstatterin*. – Frau Präsidentin! Ich möchte zum Schluss nur noch einmal auf einen Punkt eingehen, nämlich auf die Frage des Verfütterungsverbots, das 2001 eingeführt wurde. Ich habe Verständnis, wenn Sie sich in den vergangenen 15 Jahren nicht alle gleichermaßen intensiv mit diesem Thema beschäftigt haben, aber es ist trotzdem wichtig zu wissen: BSE ist dadurch entstanden, dass zu Unrecht und illegalerweise nicht deklariertes Futtermittel, in dem Wiederkäuer verarbeitet waren, an Rinder verfüttert wurde, d. h. Schafe mit Scrapie sind in das Tiermehl gelangt und haben dadurch die gleiche Art, nämlich ebenfalls Wiederkäuer, infiziert.

In diesem Bericht, den Sie sicher alle gelesen haben – ich sage das in Richtung der Kollegen Grossetête, Rivasi und auch Werthmann –, wird gerade eben nicht gesagt, dass Wiederkäuer zu Tiermehl verarbeitet werden dürfen. Diese Art ist speziell ausgenommen. Zu Tiermehl werden nur Schweine und Geflügel verarbeitet. Selbst wenn es diesen gemeinen Bauern gäbe, von dem Frau Rivasi gesprochen hat, diesen fiesen Bauern, der illegalerweise etwas tut, was er nicht darf, nämlich Schweinetiermehl an das Rind verfüttern, würde dem Rind

nichts passieren. Deshalb – Sie können mir wirklich glauben, ich tue nichts leichtfertig im Zusammenhang mit BSE und TSE – werbe ich noch einmal dafür, sich das genau zu überlegen.

Frau Rivasis Kollege, Herr Häusling, hat einen exzellenten Bericht zum Proteindefizit in der Europäischen Union ausgearbeitet. Es kann doch nicht sein, dass wir Teile eines Tieres, das wir essen, wegwerfen, weil wir diesen Rest, der *fit for human consumption* ist, nicht verarbeiten können und wollen. Das haben wir bis 2001 getan. Eine korrekte Reaktion wäre damals gewesen zu sagen: Weiterhin Tiermehl, aber es dürfen keine Rinder und keine Schafe mehr zu Tiermehl verarbeitet werden. Das wäre sauber gewesen. Aber wir sind wie immer etwas über das Ziel hinausgeschossen und haben den Populismus ein bisschen übertrieben.

Aber heute ist die Zeit, das zu korrigieren. Mittlerweile sind 10 Jahre vergangen, und wir können sagen: Tiermehl ist eine wertvolle Eiweißquelle, genauso wertvoll wie Soja aus Brasilien und den USA, und vielleicht besser, als dort Monokulturen zu kreieren und gentechnisch veränderte Pflanzen in die Europäische Union einzuführen. Ich bitte Sie, morgen als Parlament sehr geeint zu sein. Ich werbe wirklich für Unterstützung für meinen Vorschlag!

2-692-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 6 July 2011.

Written statements (Rule 149)

2-692-500

János Áder (PPE), írásban. – Tisztelt Elnök Úr! Bizonyára sokan emlékeznek még a 90-es évek végén jelentkező kerge marha kór járványra, amelyek kiváltó oka az volt, hogy a szarvasmarhákat BSE-vel fertőzött, állati fehérjéket tartalmazó takarmánnyal etették. A pusztító járványra adott válaszul az EU 2001-ben megalkotta az ún. TSE-rendeletet, amely betiltotta az élelmiszerek előállítására tenyésztett állatok takarmányozásában az állati eredetű fehérjék felhasználását. Hála a szigorú intézkedéseknek és a rendszeres ellenőrzési programoknak, a fertőző szivacsos agyvelőbántalmak előfordulása jelentős mértékben, a 2001-es 2167 pozitív esetről 2009-re 67-re, csökkent. A kedvezőbb járványügyi helyzetre tekintettel megfontolandó tehát az állati fehérjékre vonatkozó takarmányozási tilalom enyhítése. Figyelemmel kell lennünk itt az Unión belül kialakult jelentős fehérjedeficitre is, melynek következtében Európa fehérjetakarmány szükségletének kétharmadát importból kényszerül fedezni. Az egyes - nem kérődzőkből előállított - állati eredetű fehérjék felhasználásával a főként dél-amerikai szójaimport iránti igény csökkenthető lenne, mely az európai állattenyésztést is jövedelmezőbbé tehetné. Mindezen érvek ellenére azonban fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy a tilalmon csak akkor lehet enyhíteni, ha más intézkedések megfelelő garanciát nyújtanak arra, hogy a 90-es évekhez hasonló helyzet nem alakul ki újra Európában. Noha a technikai előrehaladás megenged bizonyos változtatásokat, a jelenlegi tilalom csakis szigorú biztonsági előírások betartásával - úgy mint pl. a kannibalizmus kizárásával, megbízható vizsgálati eljárások használatával és a gyártósorok szigorú szeparációjával - enyhíthetőek.

2-693-000

Béla Glattfelder (PPE), írásban . – Üdvözlöm az Európai Bizottság azon javaslatát, amely a szigorú élelmiszerbiztonsági követelmények betartása mellett, engedélyezné egyes állati eredetű fehérjék takarmányként való felhasználását.

Európa jelenleg fehérjetakarmány szükségletének kevesebb, mint egyharmadát tudja előállítani, a többit importból, főként dél-amerikai eredetű szójaból kell fedezni. Ez nemcsak az európai állattartó gazdák kiszolgáltatottságát növeli, hanem súlyos környezet- és klímavédelmi aggályokat is felvet. A szója iránti fokozódó kereslet arra ösztönzi a termelőket Dél-Amerikában, hogy egyre nagyobb területeket vessenek be szójával. A mezőgazdasági területeket pedig csak az esőerdők kiirtásával tudják növelni.

A fehérjeimport teljes kiváltásához az EU megművelt földterületének több mint 10%-ra lenne szükség. Ezért a jelenlegi körülmények között nyilvánvaló, hogy csupán az európai fehérjenövények termelésének növelésével nem szüntethető meg a függőség. Ráadásul a kontinens túlnyomó részén az éghajlati adottságok nem teszik lehetővé a legversenyképesebb fehérjenövény, a szója termelését.

Az állati eredetű fehérjék felhasználásával ugyanakkor enyhíteni lehetne a szójaimport iránti igényt, és így fenntarthatóbbá és jövedelmezőbbé válna az európai állattenyésztés.

14. Question Time (Commission)

2-695-000

President. – The next item is Question Time (B7-0411/2011).

The following questions are addressed to the Commission.

Part one

2-696-000

Question 12 by **Jürgen Klute** (H-000253/11)

Subject: Colombian human rights and the Free Trade Agreement (FTA)

Activists in Colombia continue to be threatened and murdered, as shown by the recent case of Ana Fabricia Cordoba, who had publicly denounced the threats she was receiving. Her children attribute her assassination to members of the police. Since July 2010 40 activists have been assassinated, and an effective response from the Colombian Government is not forthcoming.

The Commission always refers to the human rights clause as a means of improving respect for human rights. Yet Colombia is already part of GSP+, which includes a human rights clause. The latter has never been invoked by the EU, and Community leaders, NGO staff and activists continue to be assassinated in Colombia.

What reason do we have to believe that the impact of the clause in the FTA will be any different?

2-697-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission .* – I welcome the opportunity to discuss human rights and our trade agreement with Colombia and Peru in line with the fundamental values the EU holds dear. Let me start by saying very clearly that there is no leniency in the

Commission in any form whatsoever on such grave matters. We are fully aware that threats and attacks against human rights activists in Colombia continue and I deplore them. In the specific and tragic case of Mrs Córdoba the Colombian Government has not only unequivocally condemned her killing but has also offered a reward for any information leading to the identification of her killer.

It is also taking measures to strengthen the safety of victims as well as activists and their leaders. On every possible occasion the EU is actively raising the issue of human rights and in particular the need to guarantee the personal safety of human rights defenders in Colombia. Only last week the EU held a human rights dialogue with the Colombian authorities in Bogotá and raised individual cases in this context. The parties also discussed the land restitution law and ways to combat impunity.

Two weeks ago I personally raised the human rights issue with President Santos to tell him how close this is to the heart of the people in the EU and their elected representatives. He gave me an unequivocal response that the course that he has set for his country towards the full restoration of law, in the practice of respect for human democracy and the rule of law, is definite and resolute. I assure you the Colombians know that the Commission means business when it comes to approving their human rights record.

Now as regards the agreement with Colombia, it is the view of the Commission that the EU would be overlooking its responsibilities if it were to walk away from an enhanced economic partnership with Colombia. If we were to do so we would fail to support the transition of this country from a culture of conflict and violence to a society of freedom and opportunity. There is indeed not a single doubt in my mind that the trade agreement, through the incentives it creates, will have a positive effect on Colombia's civil society, its governance structures and the human rights situation in general.

Sustainable improvement of the human rights situation in Colombia requires us to address the root causes of the violence in the country. These include poverty, social exclusion and a lack of economic opportunity in some parts of the territory. The EU trade agreement coupled with our efforts in the development cooperation field will further this economic development, create jobs and reduce poverty.

In particular our contribution will be significant in creating the means of income generation that provide viable alternatives to drug cultivation whose stranglehold has been a main driver for Colombia's internal conflict and for the human rights violations that it entails. If this overall approach were to fail, the human rights provisions that we negotiated in the trade agreement fully address the human rights challenges that Colombia is facing.

Article 1 of the agreement states that respect for fundamental human rights as laid down in the Universal Declaration of Human Rights constitutes an essential element of the trade agreement. In the event of violation of this essential element, the EU will be in a position to immediately, unilaterally and without prior consultation suspend the agreements. It is clear to me that our fundamental objective to consolidate and support democracy, the rule of law and human rights will be fully safeguarded thanks to these strong provisions.

In addition our agreement includes a number of binding commitments to effectively implement core labour and environmental conventions and makes provision for a mechanism for monitoring the implementation of labour standards which allows for the participation of civil society organisations.

The agreement with Colombia and Peru is a trade pact for development which requires, unlike our GSP autonomous preferences scheme, full reciprocity of commitments and contains solid human rights guarantees. In the coming months you will soon have the opportunity to give your consent to this agreement. I urge you to take this overall balance into consideration and approve the conclusion of this agreement when the time comes.

2-698-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Frau Präsidentin! Zunächst einmal vielen Dank für Ihre Antwort. Das klingt ja durchaus erst einmal sehr positiv. Der Problempunkt ist aber in der Tat, das möchte ich hier nochmals unterstreichen, dass es auch schon in dem alten Präferenzsystem eine Menschenrechtsklausel gab, und sie hat unter Uribe und in der Vergangenheit nicht dazu beigetragen, die Menschenrechtsverletzungen, die stattgefunden haben, zu verhindern. Daher war meine Frage zugespitzt auf den Punkt: Was genau wird anders sein? Womit will die EU, will die Kommission zukünftig garantieren, dass es zu keiner Wiederholung dieser Menschenrechtsverletzungen kommt?

Auf der anderen Seite liegen mir Zahlen vor, dass es auch unter der neuen Regierung in den letzten 300 Tagen zu über 200 Angriffen auf Menschenrechtsaktivisten und auch zu 15 Morden an Leadern gekommen ist, die sich im Bereich der Landwirtschaft für Menschenrechte und für eine gerechte Flächenverteilung engagiert haben. Wenn ich mir ansehe, was immer noch passiert, stellt sich für mich noch einmal die Frage: Wie genau wollen Sie das verhindern? Das ist mir noch immer nicht deutlich geworden.

2-699-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – First of all, the word ‘ensure’ which you are using is a somewhat difficult word. We are not an insurance company: we are a political body that has been negotiating a free trade agreement with Colombia in good faith and with very clear provisions with regard to fundamental rights. These provisions are an essential part of the agreement and enable us to suspend it without prior consultation in the event of gross infringements.

This is different from the existing GSP arrangements because, under the GSP scheme, agreements cannot be suspended without first holding an inquiry. This agreement goes further since it can even be suspended without prior consultation. But it is not only about this: it is also about creating new opportunities through the trade agreement. And it is by eradicating poverty, by giving new opportunities to people, that we will be able to do this.

Thirdly, I will say that I am convinced that the authorities are doing everything possible to stop this, that they are very honest with respect to this. But you should not forget that we are speaking about a country that two decades ago was – and has been in the decades since – at war.

I remember the first time I went to Colombia at the beginning of the 1980s: just walking a couple of hundred metres in the main street of Bogotá in daytime was dangerous. So the situation is much better than it was then, far better. The governments, be it that of Uribe, or now that of Santos, are really serious in trying to combat this danger.

2-700-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Chciałbym poruszyć następującą kwestię. Pełnię w Parlamencie funkcję wiceprzewodniczącego Podkomisji Praw Człowieka i ta podkomisja

zajmuje się między innymi szczegółowo sytuacją w Kolumbii. Zgadzam się z panem komisarzem, że następuje tam pewien postęp i chciałem bardzo mocno wesprzeć to, co zaczęła Unia robić, czyli że nie tylko mówimy o przestrzeganiu praw człowieka, ale także wtedy, kiedy się dyskutuje o porozumieniach o charakterze handlowym, staje to praktycznie na wokandzie dnia. To jest dobry kierunek i sądzę, że w dłuższej perspektywie da efekty.

2-701-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – I can confirm that we have these human rights clauses in the agreement, that they constitute an essential element of the agreement and that, if there is infringement, we can suspend the agreement without prior consultation. We have duly taken this into account when negotiating this agreement.

2-702-000

Question 13 by **Nikolaos Chountis** (H-000225/11)

Subject: Competition law and public property

On 23 September 2010 the Qatar Investment Authority (QIA) and the Greek government signed a Memorandum of Understanding, providing, inter alia, for the commercial and residential development of the former Ellinikon airport site. According to press sources, the QIA now intends to withdraw from this particular investment, citing obstacles erected by European competition law. Regardless of the fact that this area should be a 'green lung' for Athens, given the daily degradation of the city's environment by air pollution, and regardless of possible political disagreements about the Greek government's commitment to sell off public assets worth €50 billion, will the Commission say:

Have there been any complaints about breaches of EU competition law in the procedure initiated with the QIA? What are, in the Commission's opinion, the correct procedures to be followed in such cases?

2-703-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission*. – I understand that this question was asked by Mr Chountis.

The honourable Member has informed us that a commercial contract was concluded between the Greek state and a company to invest in a project for a commercial residential development on the former site of Ellinikon airport. According to this information, this company now wants to withdraw from this contract.

The Commission has not received any complaints on the matter in relation to competition law rules. However, the company's withdrawal from a contract may be a breach of contract law that must be assessed under national law. But the act of withdrawal in itself is not against competition law rules.

The Commission has not received any complaint concerning a possible infringement of European public procurement rules in this matter. But in any case it should be underlined that, should the agreement mentioned by the honourable Member or any other agreement related to the development of this area, fall under the scope of the EU public procurement directives, the relevant provisions thereof have to be fully complied with.

2-704-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επιτροπε, σας ευχαριστώ για το ένα μέρος τουλάχιστον της απάντησής σας, ότι δεν υπήρξαν καταγγελίες για παραβίαση της κοινοτικής νομοθεσίας και ότι δεν έχει στα χέρια της τέτοια στοιχεία η Επιτροπή.

Το άλλο που σας ρωτώ ξέρετε ότι είναι πάρα πολύ σημαντικό. Ανεξάρτητα από το αν συμφωνώ ή όχι με αυτή την εκποίηση της δημόσιας περιουσίας, στο μεσοπρόθεσμο πρόγραμμα η Ελληνική Κυβέρνηση δέχθηκε αποκρατικοποιήσεις ύψους 50 δισεκατομμυρίων. Η ερώτησή μου είναι λοιπόν: Ποια είναι σε βασικές γραμμές η κοινοτική νομοθεσία στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πουλάει ακίνητη περιουσία;

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν μου δίνετε περισσότερα στοιχεία.

2-705-000

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission . – I am not a legal expert but, from what I know of this process, I would say that it will depend on the kind of asset to be privatised and the circumstances. In any case, if there are obligations to be fulfilled under the EU public procurement rules, those rules should apply. And if, because of the privatisation, there should be a merger that has an EU dimension, then it would be the direct responsibility of my services, as I am Commissioner for Competition, to analyse whether this merger complies with EU rules. This is not, of course, a legal answer, it is a political one. In any case, I think we could provide a much more precise answer about the EU laws, regulations and directives that would apply.

2-706-000

President. – Question 14 by **Gay Mitchell** (H-000234/11)

Subject: National Asset Management Agency

It is now over a year since the Commission approved the establishment of the National Asset Management Agency (NAMA) in Ireland under State aid rules. In light of the potential effects of the NAMA scheme on European competition law, the Commission requested, and obtained, a commitment from the Irish authorities that yearly reports would be submitted to both the Commission and the Irish national competition authorities on the use of NAMA's post-acquisition powers.

A year on, is the Commission still satisfied with the NAMA scheme?

2-707-000

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission . – As the Member correctly says, paragraph 74 of the Commission decision on the NAMA case in 2009 includes a commitment from the Irish authorities to report yearly on the use of some of the post-acquisition powers conferred on NAMA by the legislator. On 16 February this year, the Commission received the first yearly report on the use of post-acquisition powers.

We have not raised any concerns on the use of the aforementioned powers mentioned by NAMA for the period covered by this report. In addition to assessing the report on the use of post-acquisition powers, the Commission follows NAMA's operations closely, both directly and indirectly. As for direct monitoring, we have adopted two decisions in the period up to June 2011, one for each of the two first tranches of assets that have been transferred to NAMA and notified to the Commission.

These decisions stem from the commitment to notify each individual tranche of transfer assets set out in the aforementioned paragraph 74 of the decision and indirect monitoring is carried out through the assessment of the impact on the financial institutions participating in the NAMA scheme.

2-708-000

Jim Higgins, *deputising for the author*. – I want to apologise for Mr Mitchell, who might be leaving us shortly, as might Ms McGuinness later, because both are going to be presidential candidates in the Irish presidential election. Can I say that I am very pleased with the reply that I have received from the Commissioner?

But what is crucially important is that the Commission keeps its eye on the situation, because we are in the early stages of an experiment that we have never had before, in which stressed assets are being taken over by NAMA. What is crucially important is that the hospitality sector, with its multi-million euro hotels, which cost the Irish taxpayer and the banks a lot of money, is kept under review and does not contravene the competition laws.

So I am delighted that, in year one, NAMA is complying with the conditions and terms which were applied by the Commission at the request of the Irish Government.

2-709-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission*. – Indeed I can assure the honourable Member, and also Mr Mitchell, with whom I recently had the opportunity of discussing these issues in Dublin, that we will indeed monitor very closely the operations of NAMA. We know how important it is and the huge volume of assets and resources that they have to manage, and that there is a lot at risk for Irish taxpayers.

At the same time we are looking very closely at the individual cases of restructuring of the banks that benefited from this outsourcing of the bad assets towards NAMA. We decided last week on the liquidation of Anglo Irish and INBS; we are waiting until the end of this month of July for the reception of the restructuring plans both of Allied Irish Banks and Bank of Ireland, according to the programme that Ireland subscribed to with the EU, the IMF and the ECB, and we will look very closely at those restructuring plans.

Hopefully this will pave the way for the sustainability of the banking sector in Ireland, which is one of the necessary conditions for the recovery of its economy.

2-710-000

Seán Kelly (PPE). - Like Mr Mitchell and Ms McGuinness, I too was a prospective candidate, but said I would stay here with my colleague Mr Higgins, so I withdrew from the race.

My question is as follows: it is strongly rumoured in Ireland that NAMA-owned hotels are undercutting non-NAMA hotels and will possibly put them out of business. Is the Commission aware of this and, if so, what action does it propose should be taken to alleviate that situation?

2-711-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission*. – It is not our responsibility to look at every case of the management of assets by NAMA. That is impossible. This is a good question to be addressed to the Irish authorities in the Irish Parliament.

We have to monitor the development of the functioning of NAMA on a yearly basis. If you address me this question in the light of the report that NAMA will submit to us and that we will assess regarding the operations that NAMA is managing this year, maybe I will be able to answer your question ex-post next year. However, I cannot give you a precise answer on every kind of asset that is being managed right now by NAMA.

I would recommend that you tell your colleagues to put this question in the Irish Parliament, which will have much more information than I do.

2-712-000

President. – Question 15 by **Pat the Cope Gallagher** (H-000244/11)

Subject: Irish banking sector

Can the Commission outline the advantages and disadvantages of plans by the Irish Government to create two-pillar institutions in the Irish banking sector? On a recent visit to Ireland, the Commissioner for Competition noted concerns in relation to this strategy.

2-713-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission*. – As Mr Gallagher has pointed out, the Commission has recently expressed some concerns about the situation regarding competition in the banking sector in Ireland. I myself expressed these concerns over the medium term.

As you know, on 31 March the Irish Minister of Finance announced the government's plans regarding the future of the Irish banking sector. In particular the Minister announced the merger of Allied Irish Banks with EBS. The Allied Irish Banks and the Bank of Ireland are now the two pillar banks in Ireland. This decision by the present Irish Minister of Finance, Mr Noonan, has been endorsed by the IMF, the ECB and the Commission. The Commission also sees the rationale for the merger of Allied and EBS, as it clearly serves a financial stability purpose in the short term, which in the current climate is an advantage.

What is a matter of concern – and I personally express this concern – is the situation of the Irish retail banking market in the medium to long term. For financial and stability reasons and because of what has happened with other financial institutions in Ireland – I have just mentioned that Allied Irish Banks is in liquidation and we decided on this liquidation process last week – in the short term there is no alternative other than to base the functioning of the banking sector in Ireland on these two pillars – Allied Irish Banks and the Bank of Ireland.

But this situation should not mean that over the medium term the barriers to entering into the banking sector in Ireland will increase because of the short-term situation of a de facto duopoly. We will be monitoring very closely to ensure these barriers to entry will not be increased and we will carefully encourage other players to enter into the Irish banking system gradually. In the short term there is probably no alternative to the present situation but in a few years – hopefully – the situation will improve and will be completely different from the present one. In that case, maintaining a duopoly would present a serious risk for

competition and in real terms for the citizens of Ireland, who will require a competitive, dynamic and efficient banking sector.

2-714-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - I want to thank the Commissioner for his comprehensive response. Can I ask the Commissioner to provide an update as to when a final decision will be taken on the ordinary liquidation of Anglo Irish and Irish Nationwide? He referred to our Finance Minister, Mr Noonan, and his announcement in March. You will be aware that in the United States, in Washington, he announced his intention to impose losses on EUR 3.2 billion of senior unsecured guaranteed bonds.

What is the Commission's view? Can the Commissioner confirm that the Commission supports this plan?

2-715-000

Joaquín Almunia, Vice-President of the Commission . – We clearly support the liability management that is taking place with subordinated bondholders.

The question of the senior bondholders is a different one given that, because of the way the decisions were taken in the recent past at the beginning of the crisis, these senior bondholders have a strong state guarantee. So, one way or another, the taxpayers are supporting their interests. In this case I can share the concerns that have been expressed, among others, by the President of the ECB about the negative consequences that the imposition of this kind of haircut on the senior bondholders can have.

But I praise the exercise of the liability management with subordinated debt bondholders. In such cases – with Anglo Irish or in other cases – as in all the other financial institutions which are under restructuring because of the consequences of the financial crisis and the intervention of the state giving public resources for the rescue and restructuring of those banks, we are always taking decisions that will try to distribute the burden of the operation in a fair way. This is one of the three elements that we always take into account when analysing the restructuring plans that are submitted to the Commission and when adopting our own decisions.

2-716-000

Jim Higgins (PPE). - Thank you, Commissioner, for your very comprehensive reply and your understanding of the banking situation in Ireland. In particular I welcome your comments that you are encouraging other players to enter the Irish market.

At present we have a number of banks in the Irish market, for example KBC, who are doing very well indeed. Can I ask the Commission if it would have any objection to the establishment of a further Irish domestic bank? This is because, like in Greece, there is a lot of private money in Ireland. It is a case of setting down new terms, new standards, new protocols and new conditions. So would the Commission have any objection if a whole new Irish bank – or several Irish banks – were to emerge in the market to avail of the capital that is there?

2-717-000

Marian Harkin (ALDE). - Commissioner, you said that other players would be encouraged to enter the Irish banking market. Can you be a little bit more precise about that? What

exactly do you mean by encouraging them? What steps would you see as appropriate for that?

Secondly, you said that because of earlier decisions, the bank guarantee, etc., we could not now impose haircuts on senior bondholders. Your argument here is the existence of earlier guarantees, yet, at the same time, we have Angela Merkel saying that post-2013 there will be burden-sharing. So it seems to me that we are in an interim phase at the moment, and I would just like your comments on that please.

2-718-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – What kind of measures will encourage market players or potential new entrants? First of all, there is the question of solving the present problems. I have my doubts that, even under the best possible conditions, a lot of new entrants will be knocking at the door of the Irish banking system under the present circumstances. Hopefully in one or two or three years the situation will have improved and will be much better than today.

When we were discussing the previous restructuring plans, we suggested to the banks in Ireland, for instance in the case of Bank of Ireland, that we should adopt the decision in relation to the first and previous restructuring plan that, if new entrants were to knock at the door, they should help their future competitors to enter the market.

I think that these kinds of measures are possible and will be necessary, but I stress in the short term that financial instability concerns prevail. Now we need to seriously restructure these banks and put them on a sound footing with a viable business model able to finance the activity in Ireland, both households and companies. But in the future, and I hope in the foreseeable future, we can tell these banks that have been restructured with public money that they should provide some help to new entrants to enter the market in a successful way. This is what I can say today.

You mentioned a known institution that is present in Ireland, but this institution is also under a restructuring plan. So we need to call for new entrants, but first of all the new entrants should also be in a sound position.

Concerning 2013 and the Angela Merkel comments: that is in the new mechanism and the revision of the Treaty. One thing to anticipate is that you can be subject to a contribution for restructuring a debt or a kind of haircut under certain circumstances that the issuers announce and the subscribers are aware of at the beginning. It is a completely different matter to change the rules of the game in the middle of the match.

2-719-000

President. – Question 16 by **Mairead McGuinness** (H-000247/11)

Subject: Proper functioning of the food supply chain

The share of agriculture in the food supply chain fell from 29% in 2000 to 24% in 2005, while over the same period the share of the food industry, wholesale and distribution sector all increased (Commission CAP Communication November 2010).

Does the Commission believe that competition policy has a role to play in addressing concerns regarding the proper functioning of the food supply chain and to ensure that producers are paid a fair price, given that these figures demonstrate that a growing share

of revenue is being taken by others in the supply chain who have market power over primary producers?

What existing competition law provisions could be used to address this issue and where could the application of these provisions be broadened?

Does the Commission intend to tackle the lack of transparent pricing in the food supply chain?

Would the Commission consider it beneficial to initiate a sector inquiry to examine the behaviour of dominant actors in the supply chain and to determine how to address the unfair commercial practices that undoubtedly exist?

2-720-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, lack of competition in any sector stifles modernisation of production, leads to higher prices for consumers, worse products and, ultimately, to a less competitive sector. It is important that the food supply chain remains competitive, with efficiencies passed on to consumers.

For that purpose, the competition rules – Articles 101 and 102 of the Treaty – ensure that cartels and abuses of dominant position are sanctioned and that companies have access to the market and supplies.

Farmers should also increase efficiency to improve their position in the food supply chain. The EU agricultural sector needs consolidation and rationalisation to achieve this. EU competition policy can contribute to this goal, to the extent that Article 101 of the Treaty allows farmers to develop sustainable and pro-competitive forms of cooperation to become more efficient, innovative, and better equipped to face competition both within and outside the EU.

You will be aware of the work undertaken within the high-level forum for a better functioning food supply chain, which includes a wide range of initiatives including the European price monitoring tool. You will also be aware that the Director-General for Competition is working in close cooperation with the national competition authorities within the European competition network. Over recent years a number of national competition authorities have actively undertaken sector inquiries to identify potential malfunctions in the food markets.

The Commission will submit a detailed report of the most significant actions taken in recent years by the national competition authorities in the food sector to the high-level forum by autumn of this year. The Commission will inform the Parliament of this report at the time of its submission.

With regard to the sector inquiries, decisions to launch this kind of study are carefully considered, in line with the strategic priorities set by the Commission. To ensure the effectiveness of its actions, the Commission cannot announce in advance which sector might possibly be investigated.

2-721-000

Jim Higgins, *deputising for the author* . – I am beginning to feel more and more like a super-substitute. I hope that normal service will resume once the presidential race is over.

The emphasis in this issue is on competition, as the Commissioner has said. Would the Commission not agree that the victims in all of this are the small farmers who have limited cash flow and the small retail outlets that are increasingly being squeezed out of business by the multinationals and the big retail chains? What does the Commission propose to do to get a proper balance between the two?

Would the Commissioner, who has been very forthcoming, not agree that, once the huge supermarket chains achieve total dominance and get a stranglehold on the retail market, the two groups that are really squeezed are the producers, particularly small producers, on the one hand, and the consumers on the other hand?

2-722-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – As you know, we have been analysing these issues in recent years in a kind of task force, involving a lot of Commissioners, our respective services, and the stakeholders in the sector, so I think we now have a sound knowledge of where the problems lie along these value chains. Certain problems lie in my direct area of responsibility – competition policy. Others are being dealt with by my colleague, Dacian Cioloş, the Agriculture Commissioner, or by the Commissioners for trade, consumer protection or health, for example.

In my view, as Competition Commissioner, the solution for the farmers will not be to organise cartels; it will be to become more efficient, and farmers have lots of possibilities open to them, in compliance with the competition rules under Article 101 of the Treaty, to increase their bargaining power, to improve the vertical integration of their activities and to be able to negotiate on a sound footing with the distribution chains or their intermediaries. We have excellent examples within the EU of these kinds of strategy for improving dynamism, efficiency and quality and improving bargaining power against other parts of the value chain.

I know that, on some occasions, farmers say they are not used to organising themselves into cooperatives or integrating themselves into a vertical chain. Nonetheless, I think this is the right way to go. There are also problems elsewhere along the chain but, according to our knowledge – which has improved over recent years with this analysis – these problems are better dealt with at national level by the national competition authorities. In fact, during the last few years, several national competition authorities have carried out sectoral studies and are adopting a lot of decisions to improve competition and improve the functioning of the value chain. All this is taking place from a competition point of view: there are also other structural policies that should help the whole sector to function better.

At the end of the day, we need to protect farmers and we need to consider consumers. These are the two ends of the value chain, and both extremes of the value chain should put pressure on all the authorities concerned, so that we can deal with the problems we are finding at intermediate stages along the chain. So far, from the competition point of view, our work in this sector in recent years has not had an EU dimension. However, many of the competition authorities at national level are doing a very good job, and in our report next autumn I hope to show you how the European competition network, through the national competition authorities, is contributing to the solutions you are seeking with your question.

2-723-000

Seán Kelly (PPE). - You will note that both Ms McGuinness and Mr Mitchell asked Mr Higgins to take their questions. I hope he did not promise both of them that he was going to vote for them next Saturday. He wouldn't do that.

Now, moving on to the question, the last few words in Ms McGuinness's question concern unfair commercial practices that undoubtedly exist. One of those is 'hello money', and that is being dealt with in the programme for government. The other practice, supported by a lot of anecdotal evidence, is the fact that multinational companies moving to a town first sell at very low prices to eliminate SMEs, local businesses and so forth, and then raise prices again. Is the Commission aware of this? What would they suggest could be done to eliminate it?

2-724-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – The Commission is aware of these types of practice. These practices require decisions at a national level because they are not the same throughout the EU. We are not talking about an EU-wide market here, but basically about nationwide markets. In some cases, these distortions of certain prices ought to be tackled not with competition-policy instruments but rather with consumer-protection instruments or through good commercial practices, legislation for which is normally adopted at national level. At EU level too we are analysing these types of bad practice and trying to combine all the instruments available to address them. It is true that these practices exist.

2-725-000

President. – Question 17 by **Nadezhda Neynsky** (H-000252/11)

Subject: Financing of Belene nuclear power plant with state aid

Under the EU's Nuclear Illustrative Programme, projects to build nuclear power plants in the Union may not be funded via state aid, and other solutions need to be identified, such as financing by private operators or from the capital markets. The planned Bulgarian state guarantees for the Belene project fall under the heading of 'state aid'.

In this connection, would the Commission approve financing for the Belene project which was contingent in one way or another on state guarantees?

Has the Commission's Competition DG been consulted by the Bulgarian Government, under the urgent procedure, as to whether this type of financing could be approved and, if so, what stage have the consultations reached?

Does the BGN 300 million already allocated to the construction of the Belene plant in 2008 constitute state aid? Have proceedings been opened in that regard and, if so, when will the relevant decision be announced?

2-726-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – The Commission has not been approached either formally or informally by the Bulgarian authorities concerning possible notification of a potential state aid issue regarding the future financing of the Belene project. The Commission has recently requested clarification from the Bulgarian authorities on the subject, but no information has been received so far. It is thus premature to draw

conclusions as to whether possible state guarantees or other ways of financing the project in the future may or may not be in line with EU state aid rules.

As regards past financing, the Commission has investigated the matter following a complaint. Based on the Council of Ministers decree of 27 October 2008, BGN 300 million were allocated from the state budget with a view to increasing the capital of NEK-EAD, the Bulgarian national electricity distributing company, in order to implement the project of building this nuclear power plant, the Belene nuclear power plant.

The information showed that the capital injection was performed in the light of considerations and prospects, and under conditions, that would have prompted a private investor to carry it out. Furthermore, the project was subject to an invitation for expressions of interest from strategic investors addressed to prospective private co-investors in May 2007. Several of them replied positively, showing interest in the project based on the available prospects at the time.

This is additional evidence that private investors also consider investment in the project at market terms to be justified. On that basis and pending the further information requested from Bulgaria as to future plans for the financing of the project, it would be premature to conclude that state aid financing is planned for the future and, if so, when the Commission could take a decision on the matter.

2-727-000

Надежда Нейнски (PPE). - Благодаря Ви много, г-н Комисар. Това, което Вие заявихте, че няма все още пристигнал отговор от българското правителство относно финансирането на АЕЦ "Белене", е информацията, с която и ние разполагаме. Моят допълнителен въпрос е каква е процедурата в случай, че такава информация не постъпи и дали Комисията може да инициира някакви други мерки, за да предотврати настигна да има реално конфликт на интереси?

2-728-000

Joaquín Almunia, *Vice-President of the Commission* . – The Member State is obliged to send us the information we requested. If, after the normal deadline, the information has not reached DG Competition, we will request it on an informal basis. Then, after waiting for a prudent amount of time, we can decide to send an injunction obliging the Bulgarian authorities to send us the information.

2-729-000

President. – Question 19 by **Marian Harkin** (H-000220/11)

Subject: Regulation (EC) No 561/2006

Can the Commission comment on the situation where Regulation (EC) No 561/2006 would prevent drivers from working more than 30 hours per week? What remedies would the Commission propose?

For example, a person drives a short school run of less than 40km, twice per day each day from Monday to Friday, for between five and six hours. He has the opportunity on a Saturday to drive another run for between six and nine hours, finishing on Saturday at 20.00 (including an uninterrupted break of 45 minutes), but the required weekly rest period of 45 hours means that he cannot start his school bus run at 08.00 on Monday.

How does the Commission propose to deal with situations like this where the application of the directive means that drivers – as in this example – are restricted to driving 30 hours per week and unable to earn a living?

2-730-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Regulation (EC) No 561/2006 does not prevent drivers from working longer than 30 hours per week. Normal weekly driving time is 45 hours averaged over two consecutive weeks and 56 hours as a maximum.

Similarly Working Time Directive 2002/15/EC allows for a maximum of 60 hours of weekly working time, provided that the average of 48 hours per week is respected. In fact driving a bus on regular routes shorter than 50 kilometres is a transport operation which does not fall within the scope of the regulation. Consequently the provision on the obligatory weekly rest specified in the regulation does not concern such drivers. Member States are obliged, however, to establish national protection rules for such drivers with regard to the permitted driving times, mandatory breaks and rest areas.

2-731-000

Marian Harkin (ALDE). - I am very pleased to hear what the Commissioner says but unfortunately the Road Safety Authority in Ireland does not agree with what he has just said.

Correct me if I am wrong, but I understand that where a driver's weekday routes are less than 50 kilometres long he does not fall under the regulation from Monday to Friday. However, because on a Saturday his route would be longer than that, it is my understanding that he then does fall under the regulation. The driver in such a case does five to six hours per day, five days a week but, because he may drive eight to nine hours on a Saturday, according to the Road Safety Authority in Ireland he cannot start work at 8 a.m. the following Monday morning.

Commissioner, perhaps I have this wrong and perhaps the Road Safety Authority has it wrong but I really would like clarification on it from you. I accept what you have said and I am very pleased to hear it, but I am just not sure.

2-732-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – We probably need to establish closer contacts here and look into this case more deeply. But, in the case you mention, this will not prohibit school bus services.

We must take into account all details. The national authorities have their own decision-making mandate, enabling them to introduce stricter rules and to regulate this within this framework. But in reply to your question, this should not lead to the prohibition of school bus services. We are ready to look into this in greater detail if necessary.

2-733-000

President. – Question 21 by **Ismail Ertug** (H-000226/11)

Subject: Commission's position on mega-trucks

So-called mega-trucks are to be brought into operation for trial purposes in freight transport in some German Länder. Given that these trucks weigh up to 60 tonnes and are more than

25 metres long, there is no doubt that they will cause more wear and tear on infrastructure than conventional lorries. There is also a risk that using these vehicles will cause lasting damage to the goal of bringing about a modal shift to rail transport.

In the Transport White Paper the Commission referred to independent studies on the possible use of longer and heavier trucks. Have these studies already produced results? Does the Commission have a clear position for or against the use of mega-trucks?

2-734-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mega-trucks is a hot topic and will remain so for a while. The maximum authorised weight and dimensions of vehicles for national and international road traffic are governed by EU legislation, namely Directive 96/53/EC, which does not currently authorise the longer and heavier trucks referred to by the honourable Member for international road transport.

Some stakeholders in the road industry argue that significantly heavier and longer trucks would bring efficiency gains. The Commission needs to take into account all critical factors, including future traffic generation, facilitation of intermodal transport infrastructure capacity and upgrading and maintenance costs in its policy-making on the dimensions and weight of trucks.

At present there is no uncontested evidence that the introduction of larger and heavier vehicles, through general acceptance of the European modular systems, would result in an overall reduction of energy consumption and emissions from the transport system as a whole.

The Commission will subject any proposal to amend current regulations to a thorough impact assessment, taking into account economic, social and environmental aspects. It nevertheless appears to the Commission that there may be a good case for limited change to current dimensions in order to improve the aerodynamics, and thereby the fuel efficiency, of vehicles.

Limited changes may also be necessary to accommodate new standards of intermodal vehicles and to deal with electric vehicles and, perhaps, also journeys between adjoining countries which allow the use of longer trucks internally.

2-735-000

Ismail Ertug (S&D). - Frau Präsidentin! Sie haben es angesprochen, Herr Kommissar, die Gigaliner oder Monstertrucks, wie auch immer man sie nennen will, sind ein heißes Thema. Sie haben von Effizienzgewinnen beim Benzinverbrauch gesprochen. Meine Frage lautet: Welche genauen Effizienzgewinne sollen es denn sein? Ich weiß, die Befürworter sprechen davon, dass man aus zwei Lkw einen Lkw machen kann. Nur dadurch würde letztendlich diese Lagerhaltung, die wir heute haben, verbilligt werden bzw. das Fahren auf der Straße billiger werden als die Lagerhaltung, mit der Konsequenz, dass letztendlich durch „aus zwei mach einen Lkw“ genau der umgekehrte Effekt eintreten würde. Ich würde Sie bitten, dies auch zu bedenken, denn dann hätten wir mehr Lkw auf den Straßen als zuvor.

Sie haben seinerzeit auch diverse Arbeiten in Bezug auf die Monstertrucks angekündigt. Wie sieht es damit inzwischen aus? Welche Ergebnisse haben Sie diesbezüglich bekommen, und wie geht es denn nun weiter? Das würde mich interessieren, denn in Deutschland gibt es dazu keine einheitliche Position, eher eine ablehnende.

2-736-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Germany is a country where bigger trucks are allowed, so the position here is not so black and white. Actually, you raised several issues on which I simply do not know the answer. These matters are much debated in technical circles too. Construction is a key factor: if a truck is heavier but the burden for the axis is spread differently then the actual burden on the road can be less. So all the aspects of how a given model is constructed in terms of manoeuvring, etc. need to be examined carefully. I have seen contradictory reports and arguments from both sides. Currently the Commission has no final or fixed position. We are looking carefully at all aspects.

These bigger trucks are used in Nordic countries, where they are allowed and are not seen as a problem. At the same time in countries like Austria people are extremely opposed to them. They are concerned that this will be a big problem in terms of road structure in complex areas such as the Alps. We will not push for a radical decision that would provoke major opposition in society. We will listen to all arguments and then we will come up with a proposal. I cannot say what the efficiency gain will be because that depends very much on the various analyses and the construction of possible models.

2-737-000

President. – Question 22 by **Marc Tarabella** (H-000237/11)

Subject: Airlines' non-compliance with Regulation (EC) No 261/2004 with regard to protection and information for passengers

Regulation (EC) No 261/2004 came into force in 2005, with the key aim of ensuring that airline passengers were protected and properly informed. The Commission has run its own awareness-raising campaigns on the subject, yet airlines repeatedly violate the regulation, leaving passengers without swift and effective remedies. Meanwhile, online booking has turned into a racket: a ticket from Brussels to Strasbourg with an ordinary carrier, advertised and heavily promoted at the price of EUR 98, ends up costing a total of EUR 219.60, including an additional 'fuel fee'.

Can the Commission indicate when and how it intends to ensure that the Member States apply Regulation (EC) No 261/2004 and to require them to introduce arrangements for rapid and effective compensation?

2-738-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – This is very high on our agenda.

The correct application of Regulation (EC) No 261/2004 on air passenger rights must be ensured by the designated national enforcement bodies in the Member States. They have to take all reasonable measures to ensure that the rights of passengers are fully respected. The Commission's task is to ensure that EU law is correctly implemented and enforced by the Member States by constantly monitoring their activity.

During the recent air traffic disruptions due to the Grimsvoetn volcano, right from the start of the disruptions the national enforcement bodies and the Commission services took a proactive approach, verifying with air carriers that they planned to put measures and procedures in place to help passengers in the event of disruption to flights, whenever this was necessary.

Furthermore last April the Commission adopted a communication on the application of Regulation (EC) No 261/2004 which identifies possible shortcomings of the regulation and proposes action to clarify and strengthen the enforcement of passenger rights. The Commission also announced an impact assessment in view of a possible revision of the regulation, which would also cover enforcement issues. In this context all interested parties will be able to contribute to a public consultation scheduled for the autumn. In the meantime the Parliament has announced its intention to carry out its own inquiry or own-initiative report.

Price indications while booking are subject to the price transparency rules in Article 23 of Regulation (EC) No 1008/2008 on common rules for the operation of air services in the Community. The final price to be paid must at all times be indicated and shall include the applicable air fare as well as applicable taxes, charges, surcharges and fees which are unavoidable and unforeseeable at the time of publication. This also includes the so-called fuel surcharge that you mention.

The Commission is monitoring this important question very closely in close cooperation with the national authorities in charge of the enforcement of such measures in the Member States. Our services are also currently undertaking a deeper review into the matter, in the context of the so-called fitness check and with the help of an independent study, the result of which is expected later this year.

2-739-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je vous entends bien, mais il faut tout de même reconnaître qu'à chaque incident impliquant un retard ou une annulation de vol, même pour des raisons soi-disant exceptionnelles, des compagnies aériennes cherchent, par tous les moyens, à éviter de prendre en charge les voyageurs et de leur payer les indemnités prévues par le règlement.

Un arrêt récent de la Cour de justice de l'Union européenne a dû préciser, une fois de plus, que la notion de "circonstances exceptionnelles" était en fait très restrictive et que, le plus souvent, les compagnies étaient obligées d'indemniser les voyageurs.

Je vous entends parler d'étude d'impact. C'est la deuxième fois que je dénonce cette mode consistant à réaliser des études très coûteuses, dont on ne sait pas toujours si elles vont aboutir.

Ne pensez-vous pas, Monsieur le Commissaire, que le problème principal est le manque total d'information, le manque crucial d'information des consommateurs sur l'étendue de leurs droits et sur les procédures de dépôt de plaintes, qui sont assez compliquées, faut-il le dire.

2-740-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission* . – During my time as Transport Commissioner I have had three big disruptions in air traffic, and a fourth for cargo security as well, and we have definitely obtained a lot of experience during this time. The situation is not so bad. It was, of course, an extraordinary situation when the volcano erupted, and most airlines operated very responsibly. Yes, there were airlines which tried to avoid and to evade their responsibility, but most airlines operated quite reasonably. Most national enforcement bodies take this issue seriously – though yes, not all of them – and we monitor and try to enforce it, but this is in the hands of the national enforcement bodies. In the new

regulations we will be more precise concerning extraordinary circumstances which can be a reason not to compensate.

I think that overall the regulation works very well; there must certainly be some adjustment time for its correctives. Air traffic is of course a huge issue. This summer we warned all Member States to take the necessary measures to ensure that there will be no big delays in traffic, because we foresee very many places where the traffic will increase delays. This machinery tries to do its best and of course we try also from our side to facilitate this functioning. The legislation is quite advanced and there will be some accommodation. Now we are opening the process of consultation, so it is for everybody to express their comments.

2-741-000

President. – Questions which have not been answered for lack of time will receive written answers (see Annex).

That concludes Question Time.

(The sitting was suspended at 20.00 and resumed at 21.00)

2-742-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

2-743-000

President. – Colleagues, I apologise to those who have had to suffer the catering tonight in the European Parliament. It is quite the worst I have ever had. It is a shame for France.

15. Cross-border exchange of information on road safety related traffic offences

2-745-000

President. – The next item is the recommendation for second reading from the Committee on Transport and Tourism on the Council position at first reading with a view to the adoption of a directive of the European Parliament and of the Council facilitating cross-border exchange of information on road safety related traffic offences (17506/1/2010 – C7-0074/2011 – 2008/0062(COD)) (Rapporteur: Inés Ayala Sender) (A7-0208/2011).

2-746-000

Inés Ayala Sender, Ponente. – Señor Presidente, querría proponerle la utilización de mi tiempo en dos partes: los cuatro primeros minutos para la exposición y los dos minutos últimos para contestar a sus Señorías, si a usted no le parece mal.

Señorías, señor Vicepresidente, señor representante de la Presidencia polaca —y bienvenido a este primer debate nocturno, relacionado con el transporte—, querría decir que, entre 2000 y 2010 hemos conseguido el objetivo que nos planteamos de reducir el número de víctimas mortales en la carretera, que en el año 2000 era de 50 000. No hemos conseguido reducirlo a la mitad, a 25 000, según lo previsto, nos hemos quedado en 31 000, de modo que el nuevo objetivo que nos acabamos de dar para el periodo 2010-2020, de reducir a

la mitad esas todavía 31 000 víctimas mortales de la carretera, nos exige desde luego nuevas medidas, y medidas importantes.

Con la medida que hoy les propongo —que es fruto de un acuerdo y de una larga historia, iniciada en 2008, a partir de una propuesta de la Comisión, que como Parlamento acogimos muy positivamente, porque nos daba un instrumento más, y nos da, de hecho, un instrumento más para, precisamente, proseguir y mejorar este objetivo de reducir el número de víctimas—, se contabilizaba que, al menos, podíamos evitar 400 víctimas mortales cada año, sin contar también los heridos. Pero en 2008, tras nuestra primera lectura, el informe quedó paralizado. Calculen ustedes, pues, cuántas vidas no hemos conseguido salvar en estos tres años de retraso del informe y de la puesta en marcha de este instrumento. La verdad es que yo me lo he ido criticando cada día, precisamente por no haber sido más diligentes. No era la responsabilidad del Parlamento, era la responsabilidad del Consejo, que, con una minoría de bloqueo, no aceptaba la propuesta conjunta del Parlamento y de la Comisión.

Precisamente con esa idea de poner fin a ese continuo flujo sangriento de víctimas en la seguridad vial, intentamos —con la Presidencia belga y la Presidencia húngara, a quienes tengo que dar las gracias por haber hecho todo lo posible y lo imposible por desatascar y desbloquear este tema— y conseguimos desbloquear el asunto, aunque cambiando la base legal. Nos exigía unanimidad en la cooperación policial y existía el problema del *opting out*, pues tres Estados miembros —el Reino Unido, Irlanda y Dinamarca— podían decidir quedarse fuera definitivamente de este nuevo sistema.

También se generaba una serie de problemas, de limitaciones o condicionamientos a un procedimiento que, en nuestra primera lectura y en la propuesta de la Comisión, generaba un sistema completo desde el momento en que se comete la infracción hasta el momento en que se ejecuta la sanción necesaria, y todo ello para, en aquel momento, cuatro infracciones que generaban el 75 % de las víctimas mortales: saltarse un semáforo en rojo, conducir con exceso de velocidad, conducir con un nivel de alcohol en sangre superior al límite establecido y no llevar el cinturón de seguridad.

Con todo ello, de todos modos, conseguimos, en esa nueva propuesta con una nueva base legal, entrar en un clima de negociación importante donde precisamente conseguimos desatascar el asunto. Un primer paso, un paso fundamental para llevarlo a cabo, como así lo han valorado las asociaciones de víctimas y de familias de víctimas de la carretera, y también las asociaciones de expertos. Ahora mismo estamos pendientes de que un planteamiento procedimental, como son las tablas de correlación, que saltaron en el último minuto, nos pueda bloquear de nuevo.

Solo quiero llevar a la conciencia de sus Señorías la necesidad de no bloquearlo.

2-747-000

Cezary Grabarczyk, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Ogromnie się cieszę, że mogę wziąć udział w debacie zamykającej długi proces w negocjacjach w kwestii transgranicznej wymiany informacji w sprawie naruszeń bezpieczeństwa drogowego. To ważna dyrektywa. Ułatwi ona państwom członkowskim wymianę informacji dotyczących osób, które dopuściły się wykroczenia drogowego w państwie członkowskim innym od państwa rejestracji pojazdu. Pozwoli to na identyfikację właściciela dowodu rejestracyjnego pojazdu i umożliwi władzom państw ściganie osób naruszających przepisy drogowe niezależnie od ich obywatelstwa.

Wierzę, że przyjęcie dyrektywy pomoże w podnoszeniu poziomu bezpieczeństwa na drogach w Unii Europejskiej. Położenie kresu bezkarności kierowców będzie miało działanie prewencyjne. Odstraszy piratów drogowych, którzy zbyt często i zbyt chętnie lekceważą przepisy. Celem tej dyrektywy jest w gruncie rzeczy ratowanie życia na drogach Europy. Pomimo oczywistych korzyści płynących z proponowanej dyrektywy była ona przedmiotem negocjacji od dawna.

Po raz pierwszy propozycja dyrektywy została przedstawiona przez Komisję Europejską w marcu 2008 roku. Dyskusje nad nią miały miejsce podczas prezydencji francuskiej w drugiej połowie 2008 roku. Mimo poparcia propozycji i jej głównych celów przez państwa członkowskie, pojawiły się wątpliwości co do wyboru podstawy prawnej. W rezultacie Rada nie była zdolna do podjęcia porozumienia na tym etapie. Zostało jednak uzgodnione, że prace powinny być kontynuowane w celu znalezienia rozwiązania.

Rada wznowiła przegląd dossier w lipcu 2010 roku w oparciu o nową propozycję przedstawioną przez prezydencję belgijską. Zawierała ona nową podstawę prawną z art. 87 Traktatu o współpracy policyjnej. Dnia 2 grudnia 2010 r. Rada przyjęła jednogłośnie porozumienie dotyczące tej propozycji. Stanowisko Rady zostało przekazane do Parlamentu Europejskiego podczas pierwszego czytania w dniu 24 marca 2011 r. Chciałbym w tym miejscu podziękować pani poseł sprawozdawcy Ayali Sender, jak również prezydencji węgierskiej za ich wysiłki zmierzające do przezwyciężenia różnych przeszkód stojących na drodze tego trudnego kompromisu.

Ostatnią kwestią sporną tego dossier była kwestia tabel zbieżności. W końcu udało się osiągnąć porozumienie dzięki wspólnemu oświadczeniu Parlamentu Europejskiego i Rady oraz osobnemu oświadczeniu Komisji Europejskiej. Bardzo żałuję, że niektórzy członkowie Parlamentu kwestionują tę część naszego porozumienia. Osiągnięcie tego porozumienia zajęło nam dużo czasu i byłoby niezmiernie trudno wyjaśnić obywatelom Unii Europejskiej, dlaczego akt prawny o tak wielkiej wadze został zablokowany na końcowym etapie z powodu różnicy zdań w kwestii ściśle technicznej.

Tabele zbieżności to jeden z punktów spornych między Radą a Parlamentem Europejskim. Polska prezydencja będzie dążyła do porozumienia w tej tak wrażliwej politycznie kwestii. Jednakże będzie to znacznie trudniejsze, jeżeli pojedyncze akty prawne, takie jak ten, nad którym Parlament Europejski debatuje w dniu dzisiejszym, będą blokowane w sytuacji, gdy osiągnięto już porozumienie co do ich meritum. Proszę zatem członków Izby o uszanowanie wyników negocjacji między Radą a Parlamentem i głosowanie za przyjęciem dyrektywy, która pomoże nam poprawić bezpieczeństwo na drogach Europy.

2-748-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, the Commission welcomes the efforts and commitment by all parties on this important issue, EU road safety policy.

Against this background, I would like to thank all actors for their spirit of compromise and I would like to thank Inés Ayala Sender for her contribution, which has enabled us to try to achieve a second reading agreement on this long-awaited piece of road safety legislation.

I would like to single out the following key points on which the text has been significantly improved as a result of intensive negotiations between the Council and Parliament: the data protection regime, information letters to offenders, the revision of this directive –

with a clear perspective on future initiatives concerning the road safety guidelines – and reinforced enforcement mechanisms.

I would like to reiterate that the Commission still considers that the legal basis for transport was more appropriate for this directive, but we can accept the substance of it.

The Commission, as an honest broker, supported both the Council and Parliament in order to find a balanced and satisfactory agreement. The text of the directive, as it stands now, offers a good mix of flexibility and ambition, as requested by the Parliament.

The Commission regrets the absence of correlation tables in this text but, in a spirit of compromise and in order to ensure the immediate adoption of the proposal, can accept the substitution of the obligatory provision on correlation tables, including in the text with the relevant recital encouraging Member States to follow this practice. I would urge you to accept the text in a second reading agreement and not risk reopening all points in conciliation for the sake of a horizontal issue such as a correlation table.

I would like to make a few remarks concerning the history of this document, or this decision. When we started to push this decision it was considered to be heresy. It was considered by the Member States as an insult and an attack on the sacred principles of subsidiarity.

The Member States finally reached a compromise and made a decision. It was very close to failing to do so, but now the Council has reached a compromise. I have to ask you to wait: we have not yet reached an agreement on two issues – correlation tables on one hand and 250 million vehicles on the other – in this long-awaited decision to deal, finally, with cross-border traffic violations.

Numbers show, for instance, that a foreign driver is three times more likely to commit an offence than a resident driver. EU figures suggest that foreign drivers account for 5% of traffic, but around 50% of speeding offences.

So we must wait for a solution on these two things. It is a long-awaited piece of legislation. It was not easy to reach a compromise in the Council. If you think that the Council is a homogenous body which now opposes Parliament on the sole issue of correlation tables, this is not the case.

2-749-000

Georges Bach, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, sehr geehrte polnische Ratspräsidentschaft! Erlauben Sie mir, dass ich mich Ihrem Dank an die Berichterstatteerin, Frau Ayala Sender, anschließe. Wir schon bemerkt, blockierte der Rat seit 2008 ein Weiterkommen in diesem Dossier, bis schlussendlich unter belgischer Präsidentschaft ein Kompromiss erreicht werden konnte. Durch einen verbesserten Datenaustausch unter den Mitgliedstaaten soll, wie gesagt, in Zukunft die grenzüberschreitende Strafverfolgung bei verschiedenen Verkehrsdelikten europaweit ermöglicht werden.

Oberstes Ziel muss es sein, die Straßenverkehrssicherheit zu erhöhen und die Zahl der Verkehrstoten und der Verletzten zu reduzieren. Zusammen mit dem Initiativbericht von Dieter Koch zur Straßenverkehrssicherheit, welcher eine Reihe sehr konkreter Vorschläge enthält, kann diese Richtlinie durch ihren repressiven Charakter auch zu einer besseren Einhaltung dieser Regeln beitragen. Auf diese Regeln muss ich nicht mehr eingehen, die wurden hier schon positiv dargestellt.

Die Änderung der Rechtsgrundlage von der europäischen Verkehrspolitik zur polizeilichen Zusammenarbeit hat es dem Rat endlich erlaubt, eine Gemeinsame Position zu verfassen. Dies bringt jedoch mit sich, dass einige Länder, wie das Vereinigte Königreich, Irland und Dänemark, ausgeschlossen werden. Demnach sind wieder einmal nicht alle europäischen Bürger gleichgestellt. Die Bürger müssen sich im Klaren sein, über welche Rechte sie in puncto Datenschutz verfügen. Wir haben versucht, diesen Aspekt zu stärken, damit der Zugang zu den erhobenen Daten, ihre Übermittlung und ihre Speicherung so streng wie möglich geregelt werden. Auch die Information lag uns sehr am Herzen.

Wenn auch der jetzige Text den Erwartungen des Parlaments nicht voll entspricht, so bin ich dennoch optimistisch, dass dies ein erster Schritt in die richtige Richtung ist. Ich hoffe, dass wir in den nächsten Jahren auf dieser Grundlage weiter aufbauen können, um einen Schritt zu einer verstärkten Harmonisierung der europäischen Verkehrsregelungen zu setzen. Die vom Parlament eingefügte Revisionsklausel würde ein solches Vorgehen auf jeden Fall erlauben.

Ich bedaure sehr, dass dieser Text nun in den Strudel des institutionellen Konflikts zwischen Rat und Parlament um die Korrelationstabellen geraten ist. Wir haben uns während der Trilogie darauf geeinigt, mit der Gemeinsamen Erklärung zu diesem Thema einen Gesamtkompromiss zu finden. Ich möchte ganz kurz noch daran erinnern, dass morgen die Europäische Vereinigung ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

2-750-000

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie* . – Voorzitter, mijnheer de commissaris, allereerst wil ik graag Inés bedanken voor al haar werk gedurende drie lange jaren en alle schaduwrapporteurs die hebben bijgedragen tot het resultaat.

Mijnheer de commissaris, ik heb vandaag uw twitterbericht gelezen en daarin stond goed nieuws. Daar bleek namelijk uit dat er in 2010 11% minder doden zijn gevallen op onze wegen en dat we goed op weg zijn om in 2020 het aantal doden te halveren. Welnu, de richtlijn die nu op tafel ligt kan daar een heel klein stukje toe bijdragen en we moeten ze dus met overtuiging goedkeuren. De Raad heeft gedurende lange tijd getwist over de juridische basis van deze richtlijn. We hebben daar veel tijd verloren. Ik wil vermijden dat wij nu in het Parlement veel tijd verliezen aan de discussie rond de correlatietabellen. Dit is op zich een belangrijke discussie, maar ik denk niet dat we dit moeten koppelen aan dit dossier. Bijgevolg zal mijn fractie zonder reserve het compromispakket steunen en het amendement met betrekking tot die tabellen verwerpen, want het moet gaan over wat echt belangrijk is en dat is het verminderen van het aantal verkeersdoden, het wegnemen van een gevoel van straffeloosheid dat sommige chauffeurs hebben wanneer ze in het buitenland rijden.

(De Voorzitter onderbreekt de spreker)

2-751-000

President. – Mr El Khadraoui, I am so sorry but apparently there is no Polish interpreter at present. No doubt they have been struck by food poisoning as a result of the disgusting food in Parliament tonight. Can we just pause while we sort this problem out.

2-752-000

Said El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie*. – Ik zei dus dat gevoel van straffeloosheid moet verdwijnen en dat we daar met deze richtlijn een stukje toe bijdragen. Is het resultaat perfect? Neen, uiteraard niet. Het gaat om een eerste stap, de organisatie van de uitwisseling tussen lidstaten van de identiteit van bestuurders die een overtreding begaan in het buitenland. In de toekomst zullen overtreders die boete dus thuis toegestuurd krijgen en herinneringen toegestuurd krijgen en op die manier zullen zij aangemoedigd worden om de regels te volgen.

Wij hadden natuurlijk graag gezien dat de lidstaten zich zouden engageren om zelf ook achter de veren aan te zitten van hun burgers die elders overtredingen begaan, maar daarover zullen we pas binnen een aantal jaren misschien nieuwe stappen ondernemen. Dat is inderdaad die revisieclausule.

Kortom, we moeten dit steunen, we hebben hier hard aan gewerkt. Het is een kleine stap, maar wel een zeer belangrijke stap.

2-753-000

Vilja Savisaar-Toomast, *fraktsiooni ALDE nimel*. – Ka mina tänan raportöör proua Ayala Senderit ja variraportööre hea koostöö eest. Käesolev direktiiv on vajalik eelkõige selleks, et suurendada meie kodanike ohutust liikluses ning vähendada liiklusnõuete rikkumistest tingitud surmasid. Tegemist on esimese olulise sammuga antud suunas.

Olles ise osalenud arvukates triloogides ning läbirääkimistel, olen rahul, et tänaseks on jõutud põhimõttelise kokkuleppeni. Kokkuleppest rääkides pean kahjuks tõdema, et võrreldes parlamendi esimese lugemise tekstiga on käesolev direktiivi projekt märkimisväärselt kaotanud nii sisu kui ka mõju osas. Ära on kaotatud karistuste rakendamise osa ja seda just nõukogu sunnil. Sellegipoolest peab nõukogu tunnustuseks ütleva, et rikkumiste arvu suurendamine neljalt kaheksale tuli just pärast nõukogu esimest lugemist. See jättis mulje, et nõukogul on siiras soov ja tahe antud teemaga tõsiselt tegeleda. Samas kahjuks muudeti nõukogu soovil õiguslikku alust, mis jättis välja eelpoolmainitud rakendamise osa ning muutis direktiivi ainult piiriüleseks teabevahetuseks. Olenevalt sellest, et direktiiv keskendub ainult teabevahetusele, tegin mitmeid ettepanekuid selles osas, millest enamus leidsid toetust, ning andmekaitse ja privaatusus said tänu neile selgema ja rangema käsitluse.

Nüüd lähemalt muudatusettepanekust, mille esitasin täiskogule ning mis puudutab korrelatsioonitabeleid. Parlamendi esimesel lugemisel ja selle aasta maikuu transpordikomisjoni istungil toetati korrelatsioonitabelite lisamist antud direktiivi. Paraku võeti see ALDE vastuseisule vaatamata viimases triloogis välja. Tänaseks on esimeeste konverents andnud ühehäälselt toetuse korrelatsioonitabelite kohta, mis tuleneb ka esimeeste konverentsi kahest eelmise aasta otsusest ning ka viimasel, 30. juunil toimunud istungi otsusest.

Liberaalide ja demokraatide fraktsiooni nimel võin selgelt öelda, et meie toetame antud direktiivi vastuvõtmist. Ja loomulikult püüdlen ka minu poolt esitatud muudatusettepaneku vastuvõtmisele. Aga loomulikult olulisem igal juhul on muidugi saavutatud kompromissiga edasimineku ja selle vastuvõtmine.

2-754-000

Eva Lichtenberger, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Zuerst ein Dank an die Berichterstellerin, die sich wirklich sehr bemüht hat, hier noch einen Kompromiss zu finden. Wenn man die unterschiedlichen Verkehrsbilanzen betrachtet, dann kann man sehen, dass gerade dort, wo es sehr viel nichteinheimischen Verkehr gibt, große Unterschiede in der Unfallhäufigkeit zwischen Staatsbürgern oder Bürgern der Region und solchen, die zum ersten Mal in dieses Land kommen, festzustellen sind. Woran liegt das? Es liegt sicher zum Teil daran, dass man in einem unbekanntem Gebiet fährt, aber auch daran, dass im Straßenverkehr leider keine Einsicht herrscht, sondern man sich letzten Endes nur dann an Regeln hält, wenn eine Strafdrohung im Raum hängt. Das ist leider eine traurige Tatsache!

Das hat jetzt zu dieser vorliegenden Regelung geführt, denn schließlich müssen wir darauf reagieren, wenn wir die Unfallzahlen wirklich senken wollen. Die Ambitionen des Parlaments und der Kommission wurden aber im Rat sehr, sehr schnell gebremst. Geblieben ist letzten Endes eine Verbesserung des Datenaustauschs bei schwerwiegenden Verstößen, nicht mehr und nicht weniger. Die Kollegen haben das ja schon sehr zurückhaltend und vornehm ausgedrückt. Ich möchte das relativ konkret sagen: Im Rat sitzen die Bremser! Bremsen wäre ja im Verkehrsbereich relativ günstig, aber bei gesetzlichen Regelungen ist es ein Problem. Ich gratuliere den neuen Ratsvorsitzenden zu ihrer Ambition. Ich hoffe, dass sie das auch durchhalten werden.

Trotzdem war es extrem schwierig, den Datenschutz aufrechtzuerhalten, denn die Mitgliedstaaten wollen zwar die Daten, nicht jedoch echte Amtshilfe leisten, wenn es um die Strafverfolgung geht. Leider haben wir hier eine sehr magere Regelung, es ist ein erster Schritt, mehr ist es nicht.

Das Drama um die Korrelationstabellen will ich zum Schluss noch ansprechen. Ich bestehe darauf, dass wir sie haben, denn schließlich und endlich bin ich auch Berichterstellerin für den Bericht über die Umsetzung von Gemeinschaftsrecht, und dazu braucht die Kommission dieses Mittel ganz dringend.

2-755-000

Peter van Dalen, *namens de ECR-Fractie*. – Voorzitter, in de eerste plaats welkom aan minister Grabarczyk. Ik wens hem een goede tijd toe in samenwerking met het Parlement en natuurlijk ook dank aan de rapporteur voor dit verslag.

Ik hoop dat het Parlement morgen zal instemmen met dit akkoord over grensoverschrijdende handhaving van verkeersovertredingen. Dat zou een heuglijk feit zijn na zo lange en moeizame onderhandelingen, want deze wetgeving verbetert daadwerkelijk de Europese verkeersveiligheid. Ik hoop dus niet dat er morgen in dit Huis ook nog *Bremser* zitten, zoals mevrouw Lichtenberger net heeft verteld aan het adres van de Raad.

Het akkoord heeft onze steun, omdat de Europese Commissie met een schriftelijke verklaring is gekomen, waarin wordt erkend dat lidstaten zelf mogen kiezen, een systeem van kenteken of bestuurdersaansprakelijkheid toe te passen bij de handhaving. Dat was voor mij erg belangrijk. Duitse pogingen om de kentekenaansprakelijkheid te stoppen, waren onacceptabel. Dat zou immers betekenen dat bijvoorbeeld Duitsers op onze snelwegen zouden kunnen racen van de grens naar de kust en dat is zeker niet de bedoeling.

Deze nieuwe wetgeving zorgt ervoor dat snelheidsduivels in het buitenland niet langer ongestoord en ongestraft hun gang kunnen gaan. De Europese verkeersveiligheid kan morgen echt een stap vooruit zetten. Ik hoop van harte dat het verslag door dit Parlement zal worden aangenomen en dat het niet struikelt over allerlei institutionele futiliteiten.

2-756-000

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, chers collègues, ” et la montagne accoucha d’une souris”. Si nous voulons vraiment la sécurité pour nos concitoyens, alors en matière de règles de sécurité routière, il est impératif que tous les citoyens et toutes les entreprises des États membres soient égaux devant la loi. Sinon, ce n’est pas d’Union européenne dont il faudra parler, mais de désunion européenne et de chacun pour soi.

Alors que l’idée de base est on ne peut plus légitime – plus de sécurité pour nos concitoyens, combattre la mortalité sur les routes européennes en sanctionnant, sur tout le territoire européen, ceux qui consomment de l’alcool tout en conduisant, ceux qui roulent beaucoup trop vite, surtout chez les autres, ceux qui croient que fumer un pétard permet d’être invisibles aux yeux des représentants de la loi, etc., – voilà que nous aboutissons à un simple échange de données entre États européens – et encore pas tous –, données dont on ne pourra pas faire grand-chose, puisque l’idée même de sanctions est facultative.

Vous parlez d’un progrès! Vous irez expliquer aux conducteurs du Nord-Pas-de-Calais que, lorsqu’ils sont flashés par un radar automatique, ils doivent assumer – ce qui n’est que justice –, mais que les conducteurs britanniques ou d’une autre nationalité pourront, eux, continuer à prendre nos bretelles d’autoroute pour des circuits automobiles. Ces exceptions anglaises, irlandaises et danoises sont inacceptables.

En vertu du scandaleux principe du pays d’origine, si cher aux ultralibéraux qui gouvernent malheureusement l’Union, il serait possible pour ceux qui commettent des infractions d’échapper aux rigueurs de la loi.

En regardant un peu plus loin, on peut même imaginer des entreprises de transport routier *low cost* immatriculant leur véhicule dans ces pays pour pouvoir, en toute impunité, soumettre leurs salariés aux pires conditions de travail, en leur faisant prendre des risques, parfois mortels pour eux et les autres usagers de la route. Nous demanderons à la Commission et au Conseil d’aller expliquer cette façon de voir aux victimes et à leurs familles et de tenter de leur expliquer qu’ils ne portent aucune responsabilité.

Compte tenu de ce qui précède, vous comprendrez que la collecte des données et leur utilisation sont ici anecdotiques. Au plus vite, pour sauver des vies, il nous faudra revenir sur le sujet, et nous pouvons compter sur la nouvelle présidence polonaise. Vouloir la sécurité pour nos concitoyens, c’est bien; la mettre en pratique, ce sera beaucoup mieux.

2-757-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD*. – Vytvorenie priestoru voľného pohybu po celej Európskej únii prináša so sebou aj potrebu primeraného mechanizmu dohľadu nad dodržiavaním pravidiel cestnej dopravy vodičmi, ktorí v dôsledku nedoriešených otázok korektného nakladania s potrebnými informáciami unikali dôsledkom porušovania dopravných predpisov.

Úsilie o potrebnú legislatívu bolo dlhý čas brzdené rozličnými pohľadmi na riešenie uvedenej problematiky členskými štátmi, mne sa však zdá, že v riešení tohto problému bude možné posunúť sa výrazne dopredu. Škoda len, že k dohode štátov došlo skôr v oblasti zjednocovaní pravidiel perzekúcie a postihu vodičov, a koordinácia a zjednocovanie dopravných pravidiel na cestách Európskej únie, čo by vodičom uľahčilo dodržiavanie univerzálnych európskych pravidiel cestnej premávky, ostáva v nedohľadne.

Ved' vodič, ktorý bez akýchkoľvek sankcií môže na diaľnici v jednej krajine jazdiť neobmedzenou rýchlosťou, musí pri jazde na takej istej diaľnici v inom štáte dodržiavať výrazne nižší rýchlostný limit. A preto sa oprávnene pýta: kto a prečo stanovuje tak výrazné rýchlostné obmedzenia či výrazné odlišné pravidlá prevádzky v jednotlivých krajinách? Aj na to by sme mali hľadať odpoveď.

2-758-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, en première lecture, j'avais considéré que les propositions de ce Parlement comportaient un risque d'inutile persécution des automobilistes au niveau européen, ayant plus à voir avec le rendement fiscal des radars qu'avec la volonté de sauver des vies.

Je crains que, sur le fond, rien n'ait vraiment changé. Certes, surtout dans un pays comme le mien, où la persécution des automobilistes est devenue un sport présidentiel, mettre fin à l'impunité des conducteurs de véhicules immatriculés à l'étranger pouvait apparaître comme une mesure de justice ou d'équité. Il est vrai qu'on y risque moins de sanctions quand on brûle la voiture des autres que quand on conduit la sienne.

Il est significatif d'ailleurs, à cet égard, que l'échange de données se fasse via EUCARIS, un système prévu pour lutter contre le crime organisé et le terrorisme, dans le cadre du traité de Prüm; tout un symbole!

Dans mon pays, les véhicules étrangers représenteraient 25 % des infractions constatées dans le cadre des procédures automatisées, voire 50 % l'été. Le nombre d'infractions a explosé depuis 2003 sans que l'on prenne en compte, d'ailleurs, le caractère logique de cette explosion, avec l'instauration puis l'augmentation du nombre des radars installés. Les conducteurs étrangers sont-ils moins attentifs aux panneaux d'avertissement ou aux changements, parfois fantaisistes, de limitation sans véritable motif sécuritaire? Ils se font vraisemblablement flasher plus souvent. Sont-ils plus dangereux? Sont-ils accidentogènes? C'est une autre question.

On nous présente cette directive comme une mesure d'égalité de traitement entre conducteurs européens, mais le Royaume-Uni, par exemple, à l'origine de près de 90 000 infractions constatées l'an dernier en France, ne participe pas, ainsi que deux autres États membres. Les conducteurs français sont obligés de consigner le montant de leur amende pour avoir accès à un recours. Cette mesure illégale est à juste titre contestée devant la Cour européenne des droits de l'homme. Sera-t-elle appliquée ou non aux conducteurs étrangers? Où est l'égalité?

Je regrette enfin que le compromis élaboré avec le Conseil ait fait disparaître beaucoup des garanties que Mme Ayala Sender avait prévues pour protéger les libertés individuelles.

L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8 du règlement)

2-759-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, Mr Gollnisch mentioned that collecting speeding fines in his country had become a kind of presidential hobby. He mentions the number of British drivers who are caught and fined for speeding: would he accept that the system that is run in France of on-the-spot fines, with the number of speed cameras that there are on the motorways as you enter France, is wide open to corruption, and that levying on-the-spot fines without any real receipt is another form of corruption in France?

2-760-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, je remercie ma collègue, mais je ne suis pas sûr qu'il y ait des risques de corruption. En revanche, il y a des risques manifestes d'injustice et d'arbitraire parce que, pour pouvoir conserver l'usage de leur voiture, des personnes acquitteront l'amende alors que, peut-être, devant un tribunal de police, elles auraient été relaxées.

En ce sens, je comprends les réticences de votre pays, mais alors, il me semble que cela porte atteinte à toute l'économie du texte que nous sommes en train de discuter.

2-761-000

Mathieu Grosch (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte der Berichterstellerin für ihre Beiträge und ihre Arbeit danken, ebenso wie den Schattenberichterstellern, wie auch dem Rat, der belgischen, der ungarischen und auch der jetzigen Ratspräsidentschaft, obwohl insgesamt der Rat nicht die ruhmreichste Rolle bei diesem Dossier gespielt hat, denn das Resultat ist insgesamt unter unseren Erwartungen geblieben.

Es geht um ein sehr sensibles Dossier. Es sind doch immerhin über 30 000 Tote und über 340 000 Schwerverletzte jährlich, und wir wollen durch grenzüberschreitende Verfolgung einfach einmal den Bürgern klar machen, dass es nicht nur darum geht, im eigenen Land für schwere Delikte schwer bestraft zu werden, sondern dass Europa auch einen Transportraum darstellt. Für uns war es mehr als selbstverständlich, die noch immer bestehenden technischen Hürden abzubauen – z. B., wie wir vor kurzem noch gesehen haben, dass Radargeräte in einem Land eingesetzt werden und in einem anderen nicht anerkannt werden. Insbesondere sollen aber die Hürden bei der Verfolgung abgebaut werden, denn wir wollen eine grenzüberschreitende Verbesserung.

Wir haben uns getäuscht, wir sind zwar einen Schritt weiter, einen kleinen Schritt – und den werden wir auch unterstützen –, aber wir hatten gehofft, dass wir die größere Hürde nehmen könnten. Wir haben uns getäuscht, weil wir im Moment nur einen Austausch von Informationen haben. Und das, was eben hier angedeutet wurde, würde ich lieber in einer Debatte im Ausschuss besprechen, als hier im Plenum.

Eines möchte ich noch sagen zu diesem Thema: Ich hoffe, dass wir morgen wirklich eine Mehrheit finden, die dem Rat zum Thema Korrelationstabelle ein klares Zeichen gibt. Wenn morgen eine Mehrheit die Korrelationstabelle in diesem Bereich nicht akzeptiert, dann ist das dennoch kein abgeschlossenes Thema für dieses Parlament. Der Rat muss diese Themen wichtiger nehmen. Und wenn es keine Korrelationstabelle gibt, so legt dies immer die Vermutung nahe, dass der Rat das Thema nicht ernst nimmt.

Meine Herren aus dem Rat, bitte sagen Sie Ihren Kollegen, dass solche Methoden, mit denen gute Dossiers über die Korrelationstabelle blockiert werden, in Zukunft nicht Schule machen dürfen. Ich hoffe, dass wir morgen eine Mehrheit finden. Ich werde auch noch weiter in

der EVP dafür plädieren, dass wir den Änderungsantrag der ALDE morgen nicht unterstützen, aber ich hoffe, dass das nicht ein falsches Zeichen für den Rat ist und falsch aufgenommen wird.

2-762-000

Ismail Ertug (S&D). - Herr Präsident, sehr verehrter Herr Kommissar, sehr geehrte Ratspräsidentschaft, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Heute verlieren immer noch über 31 000 Menschen jährlich auf europäischen Straßen ihr Leben. Im Hinblick darauf finde ich es schon fahrlässig, dass die Verkehrsminister der Mitgliedstaaten ein so wichtiges Instrument mehr als zwei Jahre lang im Rat blockiert haben. Als Volksvertreter müsste Ihnen im Sinne der Sicherheit Ihrer Bürgerinnen und Bürger eigentlich daran gelegen sein, dass auch Fahrer aus Nicht-Mitgliedstaaten die Verkehrsregeln nicht ungeschoren missachten können.

Die Tatsache, dass wir morgen über diesen Vorschlag abstimmen können, verdanken wir vor allem der Hartnäckigkeit unserer Berichterstatterin. Genauso wie sie bin auch ich enttäuscht darüber, dass der Rat die Rechtsgrundlage für diese Richtlinie geändert und dadurch ein *Opt-out* von drei Mitgliedstaaten provoziert hat. Hierdurch wird ein Gesetz zur EU-weiten Verfolgung von Verkehrsdelikten geschaffen, welches nicht in der gesamten EU Anwendung finden wird, und ich erachte dies – gelinde gesagt – für suboptimal.

Trotz aller Enttäuschung ist es aber ein weiterer wichtiger Schritt in Richtung einer engeren Zusammenarbeit im Bereich des Straßenverkehrs, und ich möchte Sie auch alle bitten, morgen diesem Kompromiss zuzustimmen. Ich möchte ausdrücklich noch einmal darauf hinweisen und mich bei der Berichterstatterin dafür bedanken, dass sie sich so intensiv für eine starke Revisionsklausel eingesetzt hat, und hoffe, dass die Verkehrsminister bis zur Überarbeitung in spätestens fünf Jahren nicht nur älter, sondern auch weiser sein werden.

2-763-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, mejorar la seguridad vial en Europa y evitar víctimas requiere más formación para los conductores, pero también acabar con la impunidad de quienes cometen las infracciones más peligrosas.

No debe haber fronteras para castigar a quienes ponen en peligro a sus ciudadanos, saltándose semáforos, abusando del alcohol o de las drogas, no utilizando el cinturón de seguridad o saltándose los límites cuando conducen en los Estados donde no residen. Es lo que garantiza esta iniciativa con la transferencia de los datos.

Pero espero, además, que se incluyan las tablas de correspondencia en esta Directiva y, en este sentido, pido, al igual que otros compañeros, un especial esfuerzo al Consejo.

Lamento que haya excepciones en el Reino Unido, Irlanda o Dinamarca, y espero que en el futuro todos seamos conscientes de que cambiar de Estado mientras conducimos no significa olvidar ni la educación ni las obligaciones que tenemos al volante. Y, sobre todo, la obligación de evitar víctimas.

2-764-000

Roberts Zīle (ECR). - Paldies, priekšsēdētāja kungs! Es arī gribētu sākt ar pateicību savai kolēģei Inés Ayala Sender un arī vairākām prezidentūrām par šī kompromisa atrašanu. Sarunas, protams, bija smagas dēļ šī mainītā juridiskā pamata, kas prasīja Padomei vienbalsīgu lēmumu un kas, no otras puses, beidzās ar to, ka trīs valstis ir ārpus šīs

likumdošanas. Pozitīvi, ka jaunā direktīva beidzot izbeigs nelāgo praksi, ka autovadītāji, kuri izdara nopietnus ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumus citās Eiropas Savienības valstīs, faktiski netiek sodīti vai arī tiek sodīti ļoti reti. Un varbūt jānorāda divi būtiski aspekti nākotnei. Pirmkārt, tagad ir dalībvalstu rokās nodrošināt, lai šai direktīvai būtu jēga un rezultāti, un mēs sagaidām, ka dalībvalstu iestādes rīkosies, izmantojot datu apmaiņas sistēmas, ne tikai lai identificētu un atrastu pārkāpējus, bet arī lai tos reāli sodītu. Un attiecībā uz personas datu aizsardzību Parlamentā bija nopietnas bažas, vai šī apmaiņa būs konfidenciāla un kalpos vienīgi tam, lai atrastu un sodītu vainīgo pārkāpēju, un nekalpos citiem mērķiem. Bet es izsaku pozitīvu cerību, ka attiecīgās iestādes dalībvalstīs tā nerīkosies. Visbeidzot – līdzīgi kā komisāra kungs jau teica, man tiešām būtu žēl, ja tomēr pašā finiša posmā kādu iemeslu dēļ šeit rīt nepietiktu balsu šim balsojumam. Es ceru, ka tā nebūs. Paldies!

2-765-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Voorzitter, de Partij voor de Vrijheid is voor verbetering van de verkeersveiligheid, maar wij zien niets in het plan om op Europees niveau persoonsgegevens voor de inning van flitsboetes door te spelen. Het innen van boetes is een nationale aangelegenheid en waar de behoefte bestaat, kunnen landen nu al bilateraal samenwerken om notoire snelheidsduivels aan te pakken.

Daarom geven wij zeker geen *carte blanche* aan welk land dan ook om lukraak privacygevoelige persoonsgegevens van Nederlandse burgers op te vragen. Wij, als Partij voor de Vrijheid, zijn daarom tegen dit voorstel.

Wanneer in de praktijk blijkt dat er in een lidstaat buitenproportioneel veel automobilisten uit een andere lidstaat verkeersovertredingen begaan, kunnen deze lidstaten bilaterale afspraken maken zoals nu ook al gebeurt.

2-766-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Ministrze! W Parlamencie Europejskim jesteśmy zgodni, że potrzebne jest promowanie bezpieczeństwa drogowego w Europie. Dyrektywa w zakresie transgranicznego egzekwowania prawa jest znaczącym krokiem w celu jego poprawy.

Uważam, że w ramach dyrektywy powinniśmy wzmocnić obowiązki państw członkowskich w zakresie przekazywania informacji, wskazując również na potrzebę właściwego i prawidłowego informowania kierowców o obowiązujących przepisach. Powinniśmy wreszcie przeprowadzić przegląd procedur egzekwowania, harmonizację przepisów ruchu drogowego oraz samych procedur kontrolnych. W tym celu powinno zostać zagwarantowane transgraniczne egzekwowanie prawa oparte na sprawnej wymianie informacji między państwami członkowskimi, między innymi poprzez utworzenie elektronicznej sieci wymiany danych, za pomocą której będzie można ustalić tożsamość właściciela pojazdu, a tym samym sprawcę naruszenia przepisów drogowych.

Chciałbym zaznaczyć, że zawarte w sprawozdaniu narzędzia prawne w zakresie bezpieczeństwa uzyskanych danych wydają się być wystarczające. Dyrektywa jest niezwykle istotna, gdyż obejmuje tak poważne wykroczenia drogowe, które już wcześniej zostały kilkakrotnie wymienione. Jutrzejsze głosowanie może otworzyć drogę do porozumienia w drugim czytaniu, na mocy którego zaakceptowane zostaną zmiany podstawy prawnej dyrektywy. W ten sposób już w ciągu 24 miesięcy po opublikowaniu aktu jego zapisy mogłyby obowiązywać w państwach członkowskich.

2-767-000

Nathalie Griesbeck (ALDE). - Monsieur le Président, à mon tour, je remercie notre rapporteure.

Inutile de rappeler, toutefois, que l'objectif de réduire de moitié le nombre de morts chaque année n'a pas été atteint et qu'il reste de gros efforts à accomplir, notamment sur la réduction des infractions transfrontalières, si on veut parvenir à l'objectif que nous nous sommes fixé pour 2020.

Aujourd'hui, la proportion des non-résidents impliqués dans des accidents de la route imputables notamment à la vitesse ou à l'alcool est très élevée pour moi qui suis issue d'une région située au cœur de l'Europe, à la croisée des routes entre l'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique. Cela se vérifie quotidiennement.

En résumé, je noterai deux choses: d'abord, il faut tout faire pour harmoniser les sanctions sur l'ensemble du territoire en Europe pour éviter que ne grandisse le sentiment d'impunité et d'injustice. Il est incompréhensible qu'un citoyen, qui conduit en état d'ébriété ou qui grille un feu rouge, puisse rester impuni, pour la seule et simple raison qu'il circule ailleurs que dans son pays de résidence. Deuxièmement, il faut tout faire pour harmoniser les taux d'alcoolémie et les limitations de vitesse au sein de l'Union et, aussi, prendre des mesures concernant la conduite sous l'emprise de la drogue. Au fond, ce n'est pas de plus d'idéologie libérale, ultralibérale, néolibérale, ou que sais-je encore, dont nous avons besoin, mais c'est tout simplement non pas de moins d'Europe, mais de plus d'Europe!

2-768-000

Artur Zasada (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Ministrze! Panie Komisarzu! Jutro w południe będziemy głosować nad dokumentem pani poseł Ayali Sender. Po latach uzgadniania stanowisk mamy szansę na utworzenie jednej unijnej elektronicznej sieci wymiany danych. Mamy szansę na znaczącą poprawę bezpieczeństwa na europejskich drogach. Wiem, że wielu z Was zastanawia się, czy poprzeć jutro poprawkę 36 dotyczącą tabel korelacyjnych.

Szanowni Państwo! Nie mamy czasu na dalsze opóźnienia w przyjęciu tego dokumentu. Każdy dzień to koszt przynajmniej kilku istnień ludzkich użytkowników europejskich dróg. Jestem przeciwny przedkładaniu kwestii proceduralnych nad merytorycznymi, a w tym przypadku mamy do czynienia z próbą udowodnienia wyższości jednego stanowiska nad drugim za wszelką cenę. Pozostało mi tylko kilka sekund, więc powiem krótko. W imieniu milionów osób codziennie poruszających się na europejskich drogach proszę o wsparcie w jutrzejszym głosowaniu tego trudnego kompromisu pomiędzy Parlamentem a Radą.

2-769-000

Olga Sehnalová (S&D). - Pane předsedající, chtěla bych v první řadě poblahopřát zpravodajce za její v pravdě houževnatou práci na této zprávě. Dosažený kompromis je třeba brát jako první krok, na který je nutno co nejdříve navázat. Za současného stavu si evropští řidiči v zahraniční připadají beztrestní a většinou i jsou. Přitom podle průzkumu Eurobarometru z června loňského roku je přeshraniční vymáhání předpisů třetí nejvyšší prioritou evropských občanů, pokud jde o bezpečnost na silnicích, a to po z kvalitnění dopravní infrastruktury a vymáhání dopravních předpisů na národní úrovni.

Proto velmi podporuji stanovisko zpravodajky, aby Komise v co nejbližší době navrhla harmonizaci v oblasti vymáhání pravidel silničního provozu. Jedině tehdy, pokud nastavíme sankce na evropské úrovni, dosáhneme toho, že pravidla silničního provozu budou platit pro všechny řidiče bez výjimky. Kompromis, kterého jsme nyní dosáhli, je třeba přivítat. Výměna informací mezi členskými státy může významně pomoci při snižování počtu závažných dopravních nehod. Odhadovaných 5000 ušetřených obětí mluví za vše, a proto apeluji, abychom tento kompromis zítra podpořili.

2-770-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, while saving lives must be of paramount concern to any legislature including this one, and to national governments, I believe in this case that citing that reason is disingenuous.

On Amendment 2, it is clear that there would need to be harmonisation of fixed penalties – another small step towards a European superstate.

I have driven in most European countries, including Eastern European countries, and driving conditions are highly inconsistent, as are signage and driving rules. How can you have a consistent policy here? I am glad the UK will be opting out, because one of the things we have, which some EU states do not have, is the right to appeal to a court: the right to appearance in court for all traffic offences. The position on this is inconsistent across the EU. Is the aim, in fact, to have a single complete legal system?

2-771-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident! Bis heute führten gänzlich unterschiedliche Regelungen in den einzelnen Mitgliedstaaten zu Ungerechtigkeiten und auch zu Verantwortungslosigkeit im Straßenverkehr. So konnten Trunkenheit am Steuer oder das Fahren unter Drogeneinfluss nicht in gleichem Maße bei allen Verkehrsteilnehmern in einem Mitgliedstaat geahndet und verfolgt werden. Mit dieser Richtlinie soll sich das nun ändern.

Ein Wermutstropfen bleibt zweifelsohne die Möglichkeit, aufgrund der geänderten Rechtsgrundlage das *Opt-out* zu beanspruchen, und ich hoffe, dass möglichst kein Mitgliedstaat tatsächlich dieses *Opt-out* auf längere Dauer in Anspruch nimmt. Ich hoffe auch, dass es bei der Abstimmung morgen eine große Mehrheit gibt und damit Sicherheit und Gerechtigkeit im Straßenverkehr siegen sowie dass sich der Rat unter dem neuen Vorsitz endlich dazu durchringen wird und durchsetzen können wird, dass die Korrelationstabellen eingeführt werden, sodass tatsächlich kontrolliert werden kann, ob das umgesetzt wird, was im Europäischen Parlament gemeinsam mit dem Rat beschlossen wurde.

2-772-000

Katarína Neveďalová (S&D). - Základnou úlohou každého štátu je ochrana života jeho občanov. Preto považujem za mimoriadne dôležité, aby sme boli schopní účinne a rýchlo sankcionovať tých, ktorí svojim konaním ohrozujú životy druhých. Zo štatistik vyplýva, že počet vodičov, ktorí sa dopúšťajú prekročenia povolenej rýchlosti a nemajú v danom členskom štáte trvalý pobyt, je pomerne vyšší, ako tých, ktorí tam trvalý pobyt majú. Z tohto dôvodu je cezhraničná spolupráca v tejto oblasti veľmi dôležitá.

Slabá koordinácia pri vyvodzovaní konsekvencií za dopravné priestupky medzi krajinami napomáha vodičom, ktorí pochádzajú z iného členského štátu ako z toho, v ktorom sa priestupku dopustili. Zároveň diskriminuje vodičov, ktorí sa dopúšťajú priestupku vo svojom domovskom štáte a ktorí sa sankciám nevyhnú.

Možnosť cezhraničného vymáhania sankcií pri závažných trestných činoch, ako napríklad vraždy alebo lúpeže, sa nestretáva s takými komplikáciami ako v prípade dopravných deliktov. Tieto priestupky rovnako ohrozujú životy ľudí, a preto by nemali byť výnimkou.

2-773-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, just some factual remarks. First of all, opt-outs. No country has signalled that they will opt out. On the contrary, informal signs are that countries support this legislative act, so it is not being said that these three countries will opt out. This is a legal basis question.

On conciliation: if people think that conciliation will be a solution and offer a better compromise than we achieved today, I am not so sure. As I said at the beginning, this is why I consider this compromise decision so important. Yes, of course, there are a lot of details which can be improved and will be improved, but this is one of the first types of legislation involving cross-border law enforcement and this is a matter of sovereignty, sensitivity, or intelligence, whatever. It is a subsidiarity issue. This is why this was blocked but now we have a compromise and we have a clear understanding that we have at least some tools to enforce the rules and to fight traffic violations. This is why this is so important.

One factual remark about the penalties. There is already a Council framework decision on the mutual recognition of financial penalties, which also covers road traffic offences. So if you receive a penalty, especially after this new law, you will pay.

2-774-000

Cezary Grabarczyk, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący, Szanowni Państwo Deputowani! Ta debata była wyjątkowo interesująca i jest ona potwierdzeniem różnicy stanowisk, ale to, co łączy wszystkie wystąpienia, to troska o bezpieczeństwo ruchu drogowego. I to jest najważniejszy cel, który stawiamy sobie podejmując prace nad dyrektywą, która jest wyrazem troski o bezpieczeństwo naszych obywateli, o bezpieczeństwo uczestników ruchu drogowego. Bardzo ważne jest, aby kompromis, który tak trudno było wypracować w trójstronnych rozmowach, został doprowadzony do szczęśliwego końca. Chciałbym jeszcze raz podkreślić, że tablice zbieżności to jeden z punktów spornych między Radą a Parlamentem Europejskim, ale polska prezydencja będzie dążyła do porozumienia w tej ważnej politycznie kwestii. Chciałbym zapewnić, że tę kwestię będziemy starali się rozstrzygnąć horyzontalnie.

Oдноśnie do kilku wątpliwości, które były sformułowane m.in. w zakresie ochrony danych osobowych, nie chcę zagłębiać się w aspekty techniczne, ale chciałbym podkreślić, że art. 7 dyrektywy „Cross-border enforcement” odnosi się właśnie do tej kwestii. W tej dyrektywie został uwzględniony najlepszy możliwy system ochrony danych odnoszący się do decyzji z Prüm, jak również do decyzji ramowej Rady 2008/977/WSiSW z dnia 27.11.2008 r. w sprawie ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej oraz współpracy sądowej.

Chciałbym także wyrazić przekonanie, że 3 państwa członkowskie, które w zasadzie nie będą brały udziału we wprowadzaniu tej dyrektywy, o czym mówił już komisarz Slim

Kallas – Dania, Irlandia, Wielka Brytania – będą mogły zdecydować o uczestniczeniu w tej dyrektywie w późniejszym okresie, zarówno poprzez opcję „opt-in” (zgodnie z art. 4 protokołu nr 21 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej) – dotyczy to Irlandii i Wielkiej Brytanii, jak i poprzez umowę międzynarodową przewidzianą w pkt. 13 dyrektywy – dotyczy to Danii.

Na koniec chciałbym powiedzieć, że aspekt równości, który był wspomniany podczas dzisiejszej debaty plenarnej, jest ważny i zasługuje na to, aby już jutro w głosowaniu przesądzić o utrwaleniu kompromisu.

Jeżeli Pan Przewodniczący pozwoli, jeszcze jedno zdanie: dnia 1 lipca Polska objęła prezydencję Unii Europejskiej i służy teraz wszystkim państwom członkowskim, ale dnia 1 lipca weszła także w Polsce ustawa zwiększająca bezpieczeństwo ruchu drogowego o automatycznej rejestracji przekroczenia prędkości. Jest to także krok ku bezpieczeństwu.

2-775-000

Inés Ayala Sender, *Ponente*. – Señor Presidente, querría agradecer, en primer lugar, las palabras de todas sus Señorías y sobre todo su cooperación, especialmente la de los ponentes alternativos, pero también la de los coordinadores de los grupos, la de los servicios del Parlamento, la de la Comisión de Transportes y Turismo y la de la Comisión, especialmente. Y también, ¿por qué no?, puesto que ha ayudado mucho a las Presidencias belga y húngara, la del Consejo.

Estoy de acuerdo en que la primera lectura era la ambición plena, es decir, corríamos el Parlamento y la Comisión conjuntamente, pero fuimos frenados en seco por una minoría de bloqueo del Consejo, que conocemos en este Pleno y en la Comisión de Transportes y Turismo, porque han bloqueado durante años, y para siempre en algunos casos, algunos expedientes importantes. En este caso, hicimos un esfuerzo. Desbloqueamos. Para ello, es verdad, pragmáticamente, y por el optimismo que nos lleva, en temas de seguridad vial, a utilizar todos los resquicios posibles, aceptamos la propuesta de la Presidencia belga –que yo agradecí– de intentarlo por otro camino. Intentar mover el bloque del Consejo. Y lo conseguimos. La Presidencia belga trabajó muy bien, conjuntamente con nosotros, y también la Presidencia húngara. Y lo conseguimos.

Es verdad que es un primer paso, pero estábamos a cero, bloqueados. Un primer paso. Y conseguimos mejorar la protección de datos, conseguimos obligar al Estado de registro a que diera la información, conseguimos introducir la consulta de las asociaciones de víctimas y de los expertos, y conseguimos también una fuerte cláusula de revisión, que la Comisión aceptó y que le agradezco especialmente al Vicepresidente.

Y ahora querría simplemente, con todo cariño, recordarle a la Sra. Savisaar-Toomast —que lamento que no se haya quedado, después de habernos planteado su reserva— que su Grupo fue capaz de aprobar sin tablas de correlación otro informe de transporte y que, en este caso, creo que podrían hacer el intento —y yo les ruego que lo hagan— de dar salida a este informe, que no va a mejorar la querrela con el Consejo, puesto que el Consejo seguirá pudiendo utilizar sus reservas de bloqueo en el futuro. Y en la conciliación no va a ser mejor. Creo que eso es una ilusión que, a lo mejor, la juventud de la Sra. Savisaar-Toomast le hace pensar que podemos conseguirlo, pero creo que no va a ser el caso.

Por lo tanto, rogaría a la Sra. Savisaar-Toomast y al Grupo de los Liberales que mañana nos evitaran tener que votar en contra de la enmienda en relación con las tablas de correlación. No va a mejorar nada y las víctimas, los familiares de las víctimas y los

ciudadanos, ahí afuera, no van a entender que, por una querella interinstitucional, frenemos un instrumento tan importante como este, que es un primer paso, pero fundamental, en la buena dirección.

2-776-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 6 July 2011.

Written statements (Rule 149)

2-776-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing . – This important report aims at improving road safety and abolishing the impunity of non-resident drivers in the EU. Incredibly, some 100 people a day die on Europe's roads. We simply must act decisively to improve road safety. EU studies show that respecting the rules of the road would result in 33% fewer road deaths. At present, 75% of road deaths are caused by four offences: speeding, breaking red lights, failure to use seatbelts and drink-driving. Indeed, EU statistics suggest that non-resident drivers account for 5% of traffic but for some 15% of speeding offences. However, most go unpunished because Member State authorities are unable to pursue drivers once they return home. This report approves a system for exchanging information between Member States to enable follow-up on road-safety-related traffic offences committed by non-resident drivers. Unfortunately, the previous Fianna Fáil Government chose not to participate in the drafting of this directive. However, I'm pleased to say that the new government is now carefully considering opting in to the new system.

2-777-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), písemně . – Bezpečnost silničního provozu se skládá ze tří okruhů. Prvním okruhem je bezpečnost infrastruktury, tedy konstrukce vozovek, rozhledové poměry, osazení značek atd. Druhým okruhem je bezpečnost a bezpečnostní prvky vozidel a třetím je řidič vozidla. Jestliže byla v bílé knize již před drahnou dobou let vytyčena jako cíl výrazná redukce počtu mrtvých při nehodách v silniční dopravě (cílem byl pokles o 50 %), potom podle různých šetření nejslabším ze tří prvků majících vliv na nehodovost je právě řidič. Je proto důležité přijímat postupně všechna možná opatření, která by tento nejslabší ze tří prvků silničního provozu „vylepšila“. Jedním z těchto opatření je i zlepšení vymahatelnosti dopravních předpisů. Podle různých šetření je zlepšení vymahatelnosti práva v silniční dopravě jedním z důležitých prvků zlepšení současného stavu, tj. nevymahatelnosti pokut za přestupky spáchané v jiném státě. V některých státech si represivní orgány snadno poradí, zejména v případě špatného parkování. V jiných případech je věc složitější, a zejména při použití automatických prostředků je vymahatelnost bez přenosu informací mezi státy mizivá. Téma zprávy je tedy velmi aktuální a mne osobně mrzí, že pozměňovací návrhy Evropské komise a Rady řadu částí původního textu vypouštějí. Přesto věřím, že můžeme po schválení návrhu zpravodajky přijmout použitelný materiál.

2-778-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), na piśmie . – Wysoka śmiertelność na europejskich drogach jest problemem dotyczącym wszystkich mieszkańców Wspólnoty. Jednym z ambitnych celów Białej Księgi, który miał być zrealizowany do roku 2010 było ograniczenie

ofiar śmiertelnych wypadków o 50%. Według wspólnotowej bazy danych dotyczących wypadków drogowych (CARE) nastąpiło zmniejszenie, o 36%, co bez wątpienia jest ważnym krokiem naprzód. Badania odnośnie częstotliwości popełniania czynów niedozwolonych w państwie zamieszkania oraz poza nim wyraźnie wskazują na zwiększenie niebezpiecznych zachowań takich jak jazda z nadmierną prędkością, bez pasów, pod wpływem alkoholu poza krajem stałego pobytu. Dlatego należy podjąć wszelkie starania w celu zminimalizowania tych praktyk, wprowadzając surowsze kary a także zmniejszyć bezkarność nierezydentów, ujednolicając przepisy dla wszystkich obywateli europejskich, niezależnie od kraju zamieszkania i popełnienia czynu niedozwolonego. Uważam, że te same zasady powinny dotyczyć wszystkich państw, więc wyrażam głębokie zaniepokojenie traktowaniem Wielkiej Brytanii, Irlandii oraz Danii w sposób odrębny. Bardzo ważnym aspektem w tej kwestii jest komunikacja na linii obywateli oraz organów decyzyjnych. Powinniśmy poszerzać wiedzę obywateli UE na temat obowiązujących w różnych państwach członkowskich przepisach bezpieczeństwa ruchu drogowego oraz wdrożenia nowych dyrektyw, zwłaszcza przy pomocy odpowiednich środków gwarantujących przekazanie wystarczających informacji na temat konsekwencji nieprzestrzegania przepisów dotyczących bezpieczeństwa ruchu drogowego w czasie podróżowania po innym państwie członkowskim

16. Aviation security with a special focus on security scanners - Liquids (LAG) ban on aircrafts (debate)

2-780-000

President. – The next item is the joint debate on

– the report by Luis de Grandes Pascual, on behalf of the Committee on Transport and Tourism, on aviation security with a special focus on security scanners (2010/2154(INI)) (A7-0216/2011), and

– the Commission statement on the liquids (LAG) ban on aircraft.

2-781-000

Luis de Grandes Pascual, Ponente . – Señor Presidente, señor Comisario, para mí es un honor defender este informe de propia iniciativa que, si en un primer momento estaba previsto que se limitara a prestar atención a los escáneres de protección, la escalada terrorista aconsejó que fuera más allá.

En consecuencia, la Comisión de Transportes y Turismo, por consenso, convino conferirme el mandato como ponente para que el informe abordase una visión integral de la seguridad en la aviación civil. Coherentemente con este mandato, el informe aborda los escáneres de protección, el análisis de las decisiones adoptadas sobre líquidos, aerosoles y geles, y las medidas de seguridad sobre la carga y el correo. La seguridad en los transportes, Señorías, constituye una de las máximas preocupaciones a la hora de luchar contra el terrorismo. Actualmente el Reglamento (CE) n° 300/2008 describe los diferentes aspectos en los que se integran los puntos de este informe.

Escáneres de protección: tal y como se establece en la exposición de motivos, el presente informe trae causa de una propuesta de Reglamento de la Comisión de 2008. Esta propuesta -si recuerdan- fue rechazada por el Parlamento por no acreditarse el cumplimiento de una serie de requisitos, tales como el respeto de los derechos fundamentales, las consecuencias para la salud o la protección de datos de los pasajeros. Por todo ello, la Comisión ha resuelto

–y continuará haciéndolo, espero–, con la evaluación de impacto, todas las dudas que le planteó el Parlamento y que yo vengo a identificar y tratar en el presente informe.

En cuanto a la protección de los derechos fundamentales, la nueva generación de escáneres cumple con todos los requisitos impuestos: la dignidad humana, el respeto a la vida privada, la no discriminación, la garantía de un alto nivel de protección de la salud humana en la definición y ejecución de todas las políticas y acciones de la Unión; todos ellos recogidos en la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

Los sistemas actuales no son aquellos que los detractores de los escáneres suelen mostrar en las noticias o en los periódicos. Los sistemas que se proponen no muestran el cuerpo humano, sino una figura estándar, un muñeco, una fotografía del pasajero tal y como va vestido o simplemente un «OK» en verde, cuando el pasajero pasa sin saltar la alarma.

Protección de los datos: la protección de datos, un tema que también se encuentra en constante revisión, se garantiza con la nueva tecnología de escáneres. Estos permiten garantizar que se destruirán automáticamente, una vez se hayan cumplido los fines para los que son recabados.

Imágenes: ya no habrá imágenes, Señorías. Este es uno de los consensos básicos en los que la gran mayoría han coincidido, por afectar sin duda a la intimidad y a la privacidad como derecho fundamental que no puede ser cercenado.

Protección de la salud: la máxima garantía ha sido acordada por el Parlamento. La radiación ionizante, por resultar nociva, ya sea por sus efectos acumulativos o por sus efectos a largo plazo, queda superada por otro tipo de tecnología que no afecta a la salud del pasajero. Por tanto, el Parlamento manda un mensaje claro y dice no al uso de los rayos X.

En conclusión, Señorías, los escáneres de protección no son perfectos pero son sin duda más eficaces que los que simplemente detectan metales. Aportan un valor añadido y sirven para detectar objetos e instrumentos peligrosos que no detectan los convencionales. Constituyen un instrumento que aporta medidas proporcionales al riesgo que pretenden evitar. Serán optativos y no obligatorios para los Estados, pero quienes los apliquen deberán implementar unos estándares armonizados de mínimos para todos. No serán obligatorios para los viajeros, pero quienes se nieguen a utilizarlos estarán obligados a someterse a procedimientos alternativos, cuando menos igual de eficaces que los escáneres de protección.

Respecto a los líquidos, no me voy a referir a ellos porque habrá un debate con el señor Comisario y ya ahí están los dos compromisos: 29 de abril de 2011, incumplido -del que esperamos cuentas- y las garantías de que en el año 2013 se cumplirá. La Conferencia Europea de Aviación Civil garantiza que existe tecnología capaz de detectar explosivos líquidos. Por tanto, el presente informe viene a reafirmar que se cumpla el mandato del Parlamento si todo está a punto. Resulta evidente que la primera parte no se ha cumplido y, por tanto, esperamos -digo y reitero- las explicaciones del señor Comisario.

Carga y correo: los recientes atentados sufridos en aviones de pasajeros han llevado a la Unión Europea a desarrollar un plan más ambicioso y a actuar rápidamente para identificar las necesarias medidas adicionales. Apoyo la idea de que la protección y los sistemas de control tienen que ser proporcionales y equivalentes. Se deben controlar las mercancías que se transportan en los aviones y, sobre todo, si un 70 % de la carga se transporta en aviones de pasajeros. En este sentido, agradezco el apoyo de todos los grupos al aumentar el nivel de seguridad en la carga que propuse.

Conclusiones, señor Presidente: todos los asuntos que se integran en este informe de seguridad aérea responden a una previa acción terrorista, de ahí que la labor de la Unión Europea en los años que vienen sea procurar conseguir una seguridad que prevenga y evite futuros atentados.

Quiero expresamente agradecer la colaboración de todos para hacer posible que un asunto tan complejo y difícil, que recibió el rechazo del Parlamento, hoy, gracias a la nueva actitud de la Comisión y a la flexibilidad de los grupos, llegue a esta sesión plenaria con un gran respaldo y un importante consenso.

Gracias también a la Comisión por su colaboración y diálogo. La Comisión emplazó al Parlamento y la Comisión recibirá el testigo. Quedan bajo su responsabilidad los siguientes pasos. Esperamos las palabras del señor Comisario.

2-782-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, unusually I have plenty of time today, but I shall try to be as short as possible. First of all I would like to thank the rapporteur, Mr de Grandes Pascual, for this exhaustive and balanced report.

The threat to civil aviation is real. We were reminded last October that some people are still seeking to target aviation and we were reminded that we are vulnerable.

With regard to security scanners, the Parliament resolution of October 2008 asked the Commission to analyse the impact of security scanners on fundamental rights and health aspects. A basis for discussion with Parliament and Council, addressing some essential issues concerning the use of security scanners at EU airports, was provided by the communication of 15 June 2010.

The Commission has since continued to assess all aspects and is now ready to come forward with a legislative proposal on security scanners. On the basis of the de Grandes Pascual report, we can now move forward quickly: some airports are keen to start using scanners to improve our security. This will allow Member States and airports to use security scanners at EU airports. It will also lay down strict operational and detection performance criteria.

Today, security scanners are a valid alternative to existing screening methods, in particular at large airports with major passenger flows. What is more, current technology allows full respect of fundamental rights and health concerns. Further, scanners have good detection performance, as both metallic and non-metallic items can be detected. Moreover, experience shows that they are increasingly accepted by passengers and staff as a convenient method of screening.

At this stage, however, to safeguard the health and safety of passengers and staff, only security scanners that do not use ionising radiation should be allowed. The Commission has therefore asked its Scientific Committee on Emerging and Newly Identified Health Risks to assess the effects of security scanners that use ionising radiation on human health.

The Commission has also proposed for passengers to be given the possibility of opting out from a security scan and of undergoing alternative screening methods. We are convinced that a common EU approach addresses the current fragmented situation while ensuring both the highest level of security and the best possible protection for fundamental rights and health.

With regard to liquids, the deadline of 29 April 2011 was intended to be set for the first step towards abolishing the restrictions on liquids on board aircraft. However, this step proved impossible to implement for several reasons. The Commission therefore decided to remove this obligation and to instead focus on 29 April 2013. This is the legal deadline on which all restrictions on liquids must be lifted. However, airports can start the screening of liquids before that date, and are encouraged to do so.

In this context you also wanted the Commission to make a statement on liquids. Let me assure you that the Commission is fully committed to ensuring that the 2013 deadline is met. Therefore, a working group consisting of Member States, the aviation industry and international partners will be set up and will start work right after the summer. This group will agree on concrete steps to be taken in the coming year and will coordinate implementation, including operational trials at airports.

International cooperation, in particular with the United States, is essential to prevent a similar situation in 2013. The 2013 deadline has also been endorsed by most of the 60 ICAO states applying liquid restrictions. On 22 June 2011, the EU and the US signed a joint statement, agreeing to closely work together towards the 2013 deadline. The joint statement demonstrates our common acknowledgement and acceptance of the 2013 deadline, and includes an agreement to exchange information on operational trials and on planned regulatory requirements.

Let me now go back to the de Grandes Pascual report and turn to cargo. Last December, the Council endorsed the High-Level Working Group report and action plan on strengthening air cargo security. This was a direct response to the October incident involving explosive devices concealed in air cargo consignments from Yemen. I welcome Parliament's support to this work, as expressed in the de Grandes Pascual report.

As regards progress on implementing the action plan, the Commission is developing a common EU risk assessment for cargo security, with input from interior ministries and the intelligence services. And we are working within ICAO to set global standards and coordinate capacity-building activities in third countries. This is on-going work and we should continue to give it the necessary priority.

Unfortunately, I am as yet unable to report on a successful conclusion to the new rule-making for cargo. At the meeting of experts in the Regulatory Committee on 8 June 2011, Member State delegates failed to give sufficient support to the Commission proposal, due to a large number of abstentions, which came as a big surprise. At the Transport Council in June, I asked ministers to ensure that improved rules on cargo can be adopted as soon as possible. I am hopeful that this will be possible.

The Commission is therefore resubmitting the proposals to the Regulatory Committee this week. It is important that the EU takes action to close a clear security gap for air cargo arriving from third countries.

I would like to thank Parliament for its attention to the various components of this file. Your careful scrutiny has led to better legislation and therefore better protection of citizens.

2-783-000

Judith Sargentini, *Rapporteur voor advies van de Commissie burgerlijke vrijheden en binnenlandse zaken*. – Voorzitter, als rapporteur van de Commissie burgerlijke vrijheden wil ik hier een duidelijke boodschap brengen. Er zijn drie criteria waaraan bodyscanners moeten voldoen.

De vrije keus (je mag niet gedwongen worden door die machine heen te gaan), de opslag van gegevens (geen opslag van gegevens en geen noodzaak om foto's te nemen van mensen waar securitypersoneel in kamertjes verderop naar zit te kijken) en geen röntgenstralen. Dat laatste is cruciaal voor de gezondheid van de Europeaan.

Die apparaten staan niet alleen maar op vliegvelden. Die apparaten staan bijvoorbeeld ook bij het gerechtshof in Parijs en ik ben ervan overtuigd dat ze op veel meer plekken zullen gaan staan. Dat is waarom het Europees Parlement en de Europese Commissie duidelijke rechten moeten vastleggen voor de Europeanen en duidelijke criteria waaraan die machines moeten voldoen.

Wij mogen geen gehoor geven aan de commercie die zegt: "wij maken nu eenmaal apparaten die werken met röntgen". Nee, daarvoor hebben wij regels. Ik ben blij te zien dat de Europese Commissie nu wetgeving voorlegt die röntgenstralen verbiedt en die vrije keuze garandeert. Ik zou graag ook nog duidelijkheid hebben over de dataopslag en de foto's.

Wat mij wel erg teleurstelt, is dat u er nog steeds voor kiest om dit besluit als een soort technisch besluit in comitologie door te voeren en dat u met voorstellen komt, nog voordat wij hier hebben kunnen stemmen over de inzet van het Europees Parlement. Ik verwacht eigenlijk dat u ons volledig instemmingsrecht geeft omdat dit niet zomaar een technisch besluit is. Dit gaat over de veiligheid, maar zeker ook over de privacy van burgers. Het debat of dit nu machines zijn die we echt nodig hebben, en of dit veiligheid oplevert op vliegvelden, dat debat zou ik graag met u voeren. Waar ik nu voor zorg is dat, als mensen denken dat het noodzakelijk is, dat het dan ook netjes gebeurt, maar ik houd mijn twijfels over de noodzaak.

2-784-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Ich teile vollkommen die Auffassung des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres, wonach das Durchgehen durch diese Scanner nicht verpflichtend sein sollte, wenn jemand dies auf keinen Fall will. Es ist aber auch ganz wichtig, dass eine Weigerung, durch den Scanner zu gehen, keine entwürdigende Behandlung nach sich zieht, dass man also nicht vollkommen abgetastet wird und noch viel entwürdigender behandelt wird, als es das Durchgehen durch den Scanner wäre.

Ich wollte die Kollegin fragen, ob sie das so gemeint hat und als Sprecherin des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres auch darauf achtet, dass solche Dinge in Zukunft nicht vorkommen können.

2-785-000

Judith Sargentini (Verts/ALE). - Mr President, I should like to thank Mr Leichtfried for his question. The Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs put in its report that when you decide not to go through a body scanner, for whatever reason, it should not be a reason to think there is something is wrong with you, and that you should then undergo a security check on a similar level of effectiveness to the machine. In no way should this be an indication that there is something wrong with you. To make another point, we also have been very clear on not going for profiling. I sympathise with your fears, Mr Leichtfried, but in our report that is clearly taken care of.

2-786-000

Mathieu Grosch, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Sicherheit im Flugverkehr ist seit geraumer Zeit Thema im Parlament. Eigenartigerweise sind wir bereits vor einiger Zeit im Rat an der Diskussion gescheitert, wer diese Sicherheit bezahlen soll. Jeder ist dafür, aber keiner will so richtig dafür bezahlen. Das haben wir teilweise auch jetzt in den letzten Wochen und Monaten wieder einmal erlebt.

Zu den Regelungen über die Flüssigkeiten: Sie waren bekannt. Auch die Frist war bekannt. Und drittens, wir hatten auch klare Aussagen, was technisch möglich war und was nicht. Aber dennoch wurde in letzter Minute entschieden, dass dieses Scanning aufgrund so genannter Sicherheitsaspekte nicht eingeführt wird, obwohl wir der Überzeugung sind und bleiben, dass es rein finanzielle Argumente waren. Deshalb möchte ich nochmals im Namen unserer Fraktion sagen: Wie die Kommission dieses Problem in letzter Minute gelöst hat, soll ein Einzelfall sein und bleiben. Es kann in Zukunft nicht Schule machen, dass dies einseitig so gelöst wird. Und zweitens müssen wir das Thema, wenn wir es im Vorfeld ansprechen, auch korrekt ansprechen. Deshalb sind für mich für die Zukunft drei Prinzipien wichtig.

Erstens: Keine Last-Minute-Entscheidungen mehr. Zweitens: Eine Überprüfung bereits 2012, denn wir wollen wissen, was möglich ist. Drittens: Was geschieht mit dieser Opt-out-Klausel aus Sicherheitsgründen? Denn diese Klausel wird jedem Land immer die Möglichkeit geben, auszusteigen, wenn es um Sicherheit geht.

Zum Bodyscanning, lieber Kollege Leichtfried: Ich würde sagen, man muss es auch nicht allzu kompliziert machen. Das Parlament hat doch mit dem guten Bericht unseres Kollegen de Grandes Pascual ganz klare Zeichen für die Kommission gesetzt. Wir wollen die Gesundheit schützen und die Privatsphäre respektieren. Wir wollen es nicht verpflichtend machen. Wer es nicht nutzen will, muss es auch nicht nutzen. Aber, wenn morgen etwas passiert, dann werden wir hier im Hause auch wieder sagen: Warum waren die Kontrollen nicht besser? Also lasst uns doch ein Gleichgewicht zwischen guten Technologien und besseren Kontrollen finden. Das gilt für die Zukunft – und bitte nicht nur auf europäischer Ebene, sondern auch im internationalen Umfeld. Denn was bringt es uns, hier gute Technologien für Kontrollen einzuführen, wenn sie in anderen Kontinenten nicht akzeptiert werden?

2-787-000

Jörg Leichtfried, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Man muss eines bei diesem Bericht klarstellen: Um was geht es? Es ist nicht so, dass die Europäische Union plötzlich Sicherheitsscanner einführt. Es ist nicht so, dass die Europäische Union plötzlich die Privatsphäre der Europäerinnen und Europäer nicht mehr wahren will. Es ist nicht so, dass die Europäische Union plötzlich ihre Liebe zur Herstellung von solchen Geräten entdeckt hat. Es war so, dass einzelne Mitgliedstaaten begonnen haben, Sicherheitsscanner auf europäischen Flughäfen einzuführen. Es war die Europäische Union, es war unser Berichterstatter, es war das Europäische Parlament, die gesagt haben: Wenn so etwas geschieht, dann muss es dafür einheitliche Regeln in ganz Europa, in der gesamten Europäischen Union geben. Darum haben wir uns gemeinsam mit der Kommission gekümmert.

Es wird in ganz Europa keine Gesundheitsgefährdung geben. Es wird keine Röntgengeräte geben. Wir sind dafür, dass die Privatsphäre, die persönlichen Daten absolut gewahrt werden. Es wird keine Verknüpfung zwischen Bildern und Daten geben. Die Bilder werden

sofort gelöscht werden. Kein Fremder wird diese Bilder sehen können. Und es wird auch – das wurde schon angesprochen – die Möglichkeit gegeben sein, Kontrollen mit diesen Geräten ohne negative Konsequenzen zu verweigern. Wir sind da auf einem guten Weg. Körperscanner sind nicht die ultimative Lösung gegen Terrorismus, aber sie helfen vielleicht etwas, ihn einzudämmen, wenn man sie einsetzt und wenn man sie unter vernünftigen Bedingungen einsetzt.

Herr Kommissar, ich möchte noch etwas sagen: Es wird ja darüber gesprochen, dass nach Ansicht der Kommission diese Schemabilder unter Umständen nicht ausreichend sind und echte Bilder zur Verfügung stehen sollten. Hier sage ich ganz klar: Für unsere Fraktion ist dies die rote Linie, die Verwendung echter Bilder werden wir nicht hinnehmen, dem werden wir nicht zustimmen!

Geschätzte Kolleginnen und Kollegen, Herr Berichterstatter, es war ein Vergnügen mit Ihnen in dieser Angelegenheit zusammenzuarbeiten. Wir haben uns gut geschlagen und ein gutes Ergebnis erzielt. Herzlichen Dank!

2-788-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE* . – Señor Presidente, quiero comenzar deseando una rápida recuperación a mi compañera Gesine Meissner, que ha sido ponente alternativa de mi Grupo en este informe. Una enfermedad le impide resumir aquí el gran trabajo que ha hecho durante estos meses. En su nombre, voy a destacar seis aspectos de este informe jurídico que son importantes para nuestro Grupo.

Primero, estamos hablando de medidas de seguridad y, como siempre, estas plantean una tensión con los derechos fundamentales de las personas. Por eso, queremos que el Parlamento codecida con la Comisión y el Consejo al regular estas materias. No más comitología para legislar estas cuestiones.

En segundo lugar, decir que seguridad y derechos fundamentales son, además, notas básicas de la Europa que queremos construir. Solo un enfoque a nivel de la Unión puede garantizar una aplicación homogénea de las normas de seguridad en todos los aeropuertos europeos.

En tercer lugar, decir que los escáneres corporales asociados a los actuales equipos pueden mejorar la seguridad de los controles, siempre que tengan unas características compartidas. La seguridad no puede poner en peligro ni las libertades públicas ni la salud de usuarios y trabajadores. Por eso, se rechaza el uso de los rayos X y se prohíbe almacenar imágenes obtenidas en estos controles. Además, se aboga por que estas sean esquemáticas y no revelen otros detalles de la intimidad de los pasajeros que los que son relevantes para la seguridad del vuelo.

En cuarto lugar, decir que Estados y pasajeros deben poder elegir sobre los escáneres de seguridad, pero los últimos deben aceptar otro tipo de controles alternativos si deciden no hacerlo. Los controles aeroportuarios deben tener, además, personal mejor formado y con un código homogéneo de conducta. Debe levantarse la restricción sobre los líquidos en cabina como muy tarde en abril de 2013, y me ha agradado escuchar la declaración que ha realizado el Comisario Kallas.

Por último, decir que el esfuerzo de personal debe aplicarse también a los departamentos de control de carga. Hay que definir prioridades de riesgo y asegurar el control de las mercancías y equipajes que lleguen de terceros países a nuestros aeropuertos.

2-789-000

Eva Lichtenberger, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Die Diskussion über Bodyscanner – und ich nenne sie nach wie vor so, zur Unterscheidung von jenen Geräten, die das Gepäck scannen – ist nur deswegen so intensiv geführt worden, weil sie öffentliche Aufmerksamkeit erlangt hat und einige Mitgliedstaaten vorgeprescht sind und Geräte eingeführt haben, die viele Leute einfach als Beeinträchtigung ihrer Privatsphäre empfunden haben.

Das Europäische Parlament hat hier richtig reagiert, und ich danke dem Berichterstatter für seine offene Art der Kooperation. Wir haben gemeinsam sehr gute Arbeit geleistet und eine europäische Regelung geschaffen, die den europäischen Staaten aber auch die Möglichkeit lässt, sich gegen Bodyscanner zu entscheiden. Wir haben es geschafft, dass besonders gesundheitsgefährdende Geräte ausgeschlossen werden können: also keine Röntgenscanner für alle Passagiere. Wir haben derzeit eine Version, mit der sichergestellt ist, dass es keine Nacktfotos gibt, die dann unter Umständen in der Öffentlichkeit auftauchen oder unter dem Personal herumgegeben werden. Wir haben keinen Zwang zur Einführung, wir haben die Möglichkeit, die Daten möglichst schnell wieder zu löschen. Und ich halte viel von gut ausgebildetem Personal auf Flughäfen, deswegen mein Änderungsantrag zu diesem Thema. Ich glaube, dass das die beste Sicherheitsmaßnahme überhaupt ist.

Nach wie vor offen ist die Kostenfrage. Wir erwarten hier noch immer von der Kommission, dass sie endlich eine kluge Lösung findet. Natürlich muss ich noch kurz auf die Flüssigkeiten zu sprechen kommen. Gerade hier brauchen wir eine kluge Behandlung der Kostenfrage, wenn wir bedenken, dass die Geräte ohnehin nicht das entdecken, was sie entdecken sollten, aber sehr viel Geld kosten. Die Regelung für Scanner für Fracht wurde jetzt endlich auch verbessert und aufgenommen. Das ist eine Frage der Gerechtigkeit und des Gleichgewichts in der Behandlung der verschiedenen Sektoren im Flugverkehr.

2-790-000

Jacqueline Foster, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, first of all I would like to thank Mr de Grandes Pascual for all his hard work – and likewise his staff – as well as his contribution to this debate.

As the original rapporteur for the regulation on common rules for aviation security post-9/11, I fully appreciate the need for a common approach. It is essential that we find a more sophisticated way forward in the fight against terrorism, and to achieve one-stop security we must have uniform rules. Additional measures need to be applied in a harmonised and coherent manner. In my view, body scanners could be a formidable additional tool in the fight against terrorism, but their deployment is extremely controversial, and I have frequently raised issues in this regard in relation to concerns about health and privacy. We must, therefore, deploy the best technological equipment.

Technology such as millimetre-wave scanning is already available to address the health, privacy and data-protection concerns of our constituents. Agreeing on the most appropriate equipment is crucial, however, because if we are in a position where we have to exempt huge swathes of people on medical or ethical grounds, then there really is no point in proceeding with this measure. I must also stress that we should not regard body scanners as a silver bullet. If correctly deployed and managed, they will prove useful as part of a more efficient security procedure across the EU. All governments must work together: better cross-border intelligence, counter-terrorism measures and the use of central reservation systems and passenger profiling to identify potential terrorists before they

reach our airports are essential. The societies which we have built and the values which they embody deserve proper protection, and we must not forget that.

Briefly, with regard to the liquids ban, I am not surprised that Member States were not ready in April of this year. This is a crucial decision that cannot be rushed: so 2014 certainly sounds like a more realistic date. Even then, I do not wish to see confusion and chaos and passenger disruption, because all that has been bad enough for the past 10 years.

Finally, we know that the aviation sector is hugely important to the UK and other Member States in terms of manufacturing, tourism, high-skill and high-tech jobs and revenue generation. As rule-makers we must therefore ensure that we provide a clear vision on security so that the industry can plan for the future.

2-791-000

Jacky Hénin, *au nom du groupe GUE/NGL.* – Monsieur le Président, soyons sérieux! Qui, dans cette assemblée, peut croire que le recul du terrorisme passe prioritairement par la mise en place de scanners de sécurité, fussent-ils de pointe? Le terrorisme est une forme de guerre particulièrement dégueulasse, mais comme toute guerre, il marque avant tout l'échec dramatique de l'action politique. On ne combattra pas cet échec par des scanners, ni par la prohibition des liquides dans les aéronefs. La lutte contre le terrorisme passe par la résolution des causes politiques qui le font naître. Le règlement négocié de conflits qui opposent les hommes depuis trop longtemps et qui maintiennent surtout des milliers, voire des millions d'êtres humains dans des conditions de vie inacceptables au 21^e siècle, constitue indéniablement le meilleur moyen de lutte contre le terrorisme.

On parviendra à faire reculer le terrorisme par la création et la reconnaissance internationale d'un État palestinien, par la fin des dominations Nord-Sud, par la fin des guerres en Irak, en Lybie, en Afghanistan, par l'aide à l'éclosion de démocraties nouvelles sans interventionnisme. Mais tant que la volonté de négocier, de résoudre les conflits, n'y sera pas ou que les parties s'y refuseront, c'est le renseignement humain et non la technologie, aussi sophistiquée soit-elle, qui sera la meilleure arme contre le terrorisme.

Cela implique, entre autres, de renforcer les services des douanes, de ne pas confier la sécurité des aéroports à des officines privées, mais bien à des services de police et de gendarmerie des États membres, et de sécuriser socialement les emplois des bagagistes et des personnels de piste et d'entretien des avions.

2-792-000

Jaroslav Paška, *za skupinu EFD.* – Permanentné zdokonaľovanie bezpečnostných opatrení v civilnom letectve prináša lepšiu ochranu cestujúcich pred zneužitím lietadiel na teroristické ciele. Rozšírenie detekčných metód o bezpečnostné skenery si vyžaduje zmenu súčasných predpisov a doplnenie tejto technológie do príslušných zoznamov.

Od októbra 2008 sa na samotnej technológii bezpečnostných skenerov, samozrejme, nič nezmenilo a pochybnosti o rešpektovaní súkromia, ľudskej dôstojnosti, a tým aj ľudských práv pri využívaní bezpečnostných skenerov ostávajú naďalej tým istým problémom. Aj keď pán Luis de Grandes Pascual usudzuje, že Komisia vo svojom vyhlásení z roku 2008 uspokojivo vyriešila opodstatnené pochybnosti Parlamentu, nie som si istý, či sa týmto hodnotením tak jednoducho vysporiadame.

Možno, že bezpečnostné skenery novej generácie skutočne umožnia problematiku rešpektovania ľudskej dôstojnosti a súkromia uspokojivo preklenúť, ale o tom bude potrebné presvedčiť nielen poslanecký zbor, ale aj širokú verejnosť, ktorá bude nútená podrobovať sa pri bezpečnostných prehliadkach každodennému skenovaniu. Okamžitú likvidáciu záznamov skenovania považujem preto za úplnú samozrejmosť.

Pozitívnu správou pre cestujúcich bude iste zavedenie detekčnej kontroly tekutín, ktoré cestujúcim umožní po apríli 2013 prenášať tekutiny, rozprašovače a gély. Najmä pre rodiny s deťmi to bude znamenať zlepšenie podmienok ich cestovania. Bolo by preto dobré, keby aj každá nová legislatívna úprava bezpečnostných kontrol prinášala cestujúcim čo najvyšší komfort a, samozrejme, pri zachovaní potrebnej ostražitosti a bezpečnosti.

2-793-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident, geschätzter Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir uns die Statistiken ansehen und die Trends analysieren, dann können wir eines feststellen: Das Passagieraufkommen weltweit wird stark zunehmen. Ich habe mich unlängst mit den europäischen Flughafenbetreibern zusammengesetzt, und sie schätzen die Situation so ein, dass das Passagieraufkommen weltweit in den nächsten zehn Jahren um etwa 50 % steigen wird.

Was sind die Konsequenzen? Es wird zweifelsohne mehr und längere Warteschlangen an den Kontrollpunkten der Flughäfen geben. Will man das vermeiden, braucht man mehr Personal. Das verursacht mehr Kosten und höhere Ticketpreise. Oder wir denken darüber nach, wie wir neue Technologien einsetzen können, um dieses Aufkommen an mehr Passagieren zu bewältigen, um mehr Komfort zu bieten und auch die Sicherheit bei höherem Passagieraufkommen gewährleisten zu können. Wenn es gelingt, Sicherheitsscanner zu entwickeln und einzusetzen, die tatsächlich keine ionisierenden Strahlen verwenden, die keine realen Körperbilder zeigen, die keine Datenspeicherung notwendig machen, und wenn zudem den Passagieren der Freiraum eingeräumt wird, sich bei der Sicherheitskontrolle für oder gegen den Scanner zu entscheiden, dann wäre das ein Instrument, das tatsächlich dazu führt, die Sicherheit aufrechtzuerhalten, aber den Komfort für die Passagiere bei den Kontrollen zu erhöhen.

Ich glaube aber, eine Diskussion über Sicherheitsscanner allein greift zu kurz. Wir müssen auch darüber diskutieren, wie wir die Luftfracht in Zukunft besser kontrollieren, als wir das bisher machen. Herr Kommissar, wenn Sie die nächsten Verhandlungen mit dem Rat führen: Sie wissen, die Unterstützung des Europäischen Parlaments ist Ihnen dabei sicher.

2-794-000

Brian Simpson (S&D). - Mr President, allow me first of all to thank Mr de Grandes Pascual for his excellent report, which is wide-ranging and very thorough. I believe the Commission has taken a positive step in including in their deliberations a great deal of Parliament's position as contained in his report.

I want to focus on the liquids and gel regulation. What happened in April this year was nothing short of a farce, perpetrated by some Member States who, under pressure from their biggest airports, put the Commission and this Parliament in a very difficult position. The easing of the liquids ban planned for April 2011 fell not because of security considerations but because of financial considerations. Airports were not prepared to pay for new machines and, through their European industry body, they lobbied the Member

States accordingly, some of whom caved in and ratted on the agreement that they had reached with Parliament on this matter.

So, what now? What guarantee can we have from Member States that when April 2013 comes around they will not do the same again? How can we trust the Member States? We need to ensure that the European Civil Aviation Conference does its work and trials machines in airports and not just in laboratories; that the Commission and the USA iron out their differences; and that this time next year we have a progress report on where we are with the liquid scanners, so that in 2013 we do not find ourselves placed in a similar position to that of 2011. We need a clear timetable leading up to 2013.

Can I also ask the Commissioners: who will sit on the new stakeholders group? Surely the machine-makers should be involved, as well as the airports and airlines. What April 2011 taught us was how poor communication had been among all those involved – with each side saying something completely different at different times.

Taken together with Mr de Grandes Pascual's report and the clear statement from the Commission, the steps I have outlined should help us in taking an EU-wide approach to the whole issue of aviation security. However, I will be honest: after this April's fiasco, I frankly do not believe that the Member States have the will to deliver. I for one do not trust them anymore.

2-795-000

Nathalie Griesbeck (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, face aux menaces terroristes, la sécurité est pour nous tous un "impératif catégorique" pour plagier le philosophe. Je crois que personne ne s'oppose à cette idée. Pour ma part, j'étais, tout un temps, vent debout contre la mise en œuvre de ces systèmes de scanner, et je dois dire que j'ai beaucoup évolué. J'y étais, au départ, opposée à cause des problèmes de santé, notamment liées à l'exposition aux rayons X, surtout pour les enfants, et, bien sûr, en tant que membre de la commission des libertés pour des raisons de dignité, de respect de la vie privée – ou d'atteinte à la vie privée – et d'intégrité.

Aujourd'hui, le rapport de M. de Grandes apporte un certain nombre de garanties sur ces questions parce qu'il s'oppose à la pratique des rayons X, parce qu'il demande la suppression des images immédiatement après le contrôle, parce que les images seront schématisées et parce que le voyageur pourra choisir de ne pas se soumettre à ce type de contrôles.

Toutefois, Monsieur le Commissaire, il m'apparaît nécessaire que la proposition de règlement autorisant les scanners corporels intègre bien le fait que, si l'une de ces garanties était remise en cause, nous serions nombreux à nous opposer à ce texte avec intransigeance, et notre vote de demain, s'il est majoritaire, ne doit pas être considéré comme un blanc-seing, mais comme un cadre, une ligne rouge acceptable pour le Parlement, au nom des Européens.

2-796-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, felicito al ponente por su trabajo tan riguroso.

El objetivo del expediente es mantener un alto nivel de seguridad en los aeropuertos, al tiempo que se garantizan los derechos fundamentales de los ciudadanos. El transporte aéreo es un objetivo terrorista, por lo que es preciso reforzar la seguridad para proteger a las personas, las infraestructuras, la carga y el correo.

Los escáneres de protección en los aeropuertos son un instrumento útil en ese sentido. Su inclusión entre los métodos de control destinados a detectar elementos prohibidos o peligrosos es, por tanto, necesaria, pero es preciso que, de forma previa, se realice una evaluación exhaustiva por la que se determine qué tecnología es la menos perjudicial y cuál es el nivel de emisiones no acumulables aceptables para la salud. Asimismo es preciso que a través de esa tecnología se garantice la protección de los datos de carácter personal y se preserve la dignidad de la persona sometida a la prueba.

Quiero recordar que los Estados miembros pueden aplicar medidas de seguridad más estrictas que las exigidas por la legislación europea, teniendo por tanto competencias para introducir escáneres en los aeropuertos de su jurisdicción. Por ello es necesario que las instituciones comunitarias prevean normas de procedimiento comunes respecto a los criterios e instrumentos de detección.

La información relativa a la prueba es un elemento esencial de este instrumento. Los trabajadores de los aeropuertos deberán recibir la formación apropiada para poder informar adecuadamente a los pasajeros sobre la inocuidad, la voluntariedad, las alternativas y la eliminación de las imágenes.

Para finalizar, quiero recalcar que el rechazo de cualquier pasajero a la realización de la prueba no le convierte en sospechoso y que los criterios de selección para la realización del escáner se basarán exclusivamente en razones de seguridad, desvinculadas de toda cuestión extraña a la misma, tales como raza u origen étnico, orientación sexual, religión, etc.

Nada más y reitero mi felicitación al ponente.

2-797-000

Saïd El Khadraoui (S&D). - Voorzitter, mijnheer de commissaris, ik wil eerst de rapporteur, meneer de Grandes Pacual, danken voor zijn werk, voor het goede resultaat en de goede samenwerking. Eigenlijk kan ik over zijn verslag relatief kort zijn: wij steunen het verslag als fractie. We zijn daarbij niet enthousiast over deze technologie of we denken niet dat dit nu hét wondermiddel is dat zal zorgen voor 100% veiligheid, maar het bestaat nu eenmaal, de bodyscanner.

Het is aangewezen dat we op Europees niveau de spelregels en de randvoorwaarden vastleggen. Dat is ook wat we op een goede manier gedaan hebben. Eén ding: het is echt wel essentieel dat de veiligheidsagenten enkel standaardfiguren te zien krijgen op hun scherm. Dat moet ook heel duidelijk in de verordening die momenteel in voorbereiding is, worden gezet.

Over de vloeistoffen wil ik hier, net als collega Brian Simpson en Mathieu Grosch, mijn ongenoegen uiten over de aanpak van dit dossier en de manier waarop met name de Raad het akkoord dat we samen hebben opgesteld, heeft geschonden. Deze manier van werken schaadt het vertrouwen in de akkoorden die wij onder elkaar opstellen. Het is niet de eerste keer dat er problemen zijn tussen Raad en Parlement, maar als er een deal gemaakt wordt, moet die ook nageleefd worden. Wij vragen nu een concreet engagement, in eerste instantie ook van de Raad, dat de nieuwe afspraken die momenteel in voorbereiding zijn, vastgelegd worden en ook uitgevoerd worden.

Ik ben blij te horen van de commissaris dat de gesprekken met de Verenigde Staten in de goede richting gaan, dat ook zij naar die deadline van 2013 toe werken. Dat is belangrijk.

Ik ben ook blij dat die werkgroep wordt opgericht omdat dat dit het hele proces zal begeleiden en we op een meer georganiseerde manier tot resultaten zullen komen.

2-798-000

Georges Bach (PPE). - Herr Präsident! Auch ich möchte dem Berichtersteller, dem Kollegen de Grandes Pascual, meinen Dank für diese wertvolle Arbeit aussprechen. Zusammen mit den Vorschlägen der Kommission wird dies bestimmt eine gute Grundlage für mehr Sicherheit im Flugverkehr darstellen. Wir müssen alles tun, damit die Sicherheit der Passagiere gewährleistet ist, mit besonderer Rücksichtnahme – und das wurde schon mehrmals gesagt – auf den Schutz der Gesundheit und der Privatsphäre der Flugreisenden. Ich glaube, dass dieser Bericht in diesen beiden Punkten wichtige Vorgaben enthält.

Allerdings werden mit der heutigen Entscheidung die Scanner ermöglicht, aber nicht verpflichtend eingeführt. Jeder Mitgliedstaat entscheidet eigenständig über die Nutzung der Technologie. Das Resultat ist damit nicht ein homogenes Sicherheitsniveau in der EU, sondern wiederum nur ein Flickenteppich von Ländern, die diese Technologie benutzen. Absolute Sicherheit gibt es nicht, doch sollte das System so kohärent und effizient wie möglich sein, und dabei ist die Technik nur ein Aspekt. Sie kann so gut und fortschrittlich sein, wie sie will, aber es muss auch gut ausgebildetes und motiviertes Sicherheitspersonal hinter den Apparaten stehen. Hier wird von Seiten der Flughafensbetreiber oft an der falschen Stelle gespart, und deshalb spreche ich mich für hohe Standards bei den Arbeitsbedingungen, bei der Aus- und Weiterbildung des Sicherheitspersonals und beim Gesundheitsschutz aus.

Ein weiterer wichtiger Aspekt ist die Überprüfung der Fracht. Auch hier wird im Bericht ein verstärkter Einsatz von Scannern und spezialisiertem Personal verlangt. Ich denke, dass es auch eine Verstärkung der Kontrollen an Flughäfen außerhalb der Union geben muss.

2-799-000

Olga Sehnalová (S&D). - Pane předsedající, hrozba terorismu v současném světě je bohužel reálná a bezpečnost je prioritou, kterou není možné brát na lehkou váhu.

Zavádění technických opatření, která se snaží o zvýšení bezpečnosti na evropských letištích, je samozřejmě pochopitelné. Živelnost v jejich zavádění však může znamenat jak právní nejistotu evropských občanů, tak svým způsobem i menší efektivitu těchto opatření. Proto v této citlivé otázce považuji za správné přijmout rámcová pravidla jejich eventuálního používání na evropské úrovni.

Chtěla bych poděkovat panu zpravodaji i stínovým zpravodajům za práci, kterou na zprávě odvedli. Jsem ráda, že otázky lidského zdraví byly v centru pozornosti. Ionizující záření a rizika při opakovaných a dlouhodobých expozicích i rozdílná právní úprava v různých členských státech jsou jen jedním z mnoha aspektů v této problematice. O těch dalších již byla řeč. Ochrana osobních údajů, soukromí, lidské důstojnosti, způsob zobrazování a podobně. Zásadní otázkou je také financování těchto zařízení. Žádné technické opatření však bohužel nezaručí 100% bezpečnost. To jen konstatování na závěr.

2-800-000

Katarína Neveďalová (S&D). - Ako vieme, niektoré členské štáty telesné skenery už zaviedli, väčšinou na testovacej úrovni, ale preto považujem za veľmi dôležité, aby Európska únia sa nielen začala venovať tejto problematike, ale zaujala jednotný postoj.

Bezpečnostné skenery na kontrolu osôb či carga v súčasnosti už členské štáty používajú bez akéhokoľvek dohľadu alebo regulácie zo strany Európskej únie. Pri zavádzaní nových technológií je potrebné pamätať na to, že nové majú nahradiť staré. Keďže nové skenery budú schopné detekovať a vyhodnocovať tekutiny, predošlé limitácie na tekutiny budú môcť byť zrušené. Tento pomerne prísny zákaz naráža na niekoľko otázok. Najzákladnejšou zostáva definícia toho, čo je tekutina, pretože napríklad dnes máme medzi zakázanými látkami rôzne krémy, aerosoly alebo mazivá.

Za najdôležitejšie však považujem to, že aby sa v prípade telesných skenerov, ale takisto aj zrušenia zákazu tekutín, aby sa pri obidvoch zvolil jednotný európsky postup.

2-801-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Herr talman! Jag kan inte acceptera några nya antiterroråtgärder förrän kommissionen har gjort en grundläggande översyn av all existerande antiterrorlagstiftning och undersökt om den är kostnadseffektiv och proportionerlig, och om den skyddar integriteten, hälsan och ekonomin.

Låt oss inte lura oss själva och tro att integriteten kan skyddas. Med denna teknik tas en bild som sedan processas. Bilden måste lagras för att kunna processas. Då finns det alltid en risk att bilden hamnar i orätta händer. När det gäller effektiviteten kan man gömma saker i munnen, och det finns ett stort antal andra sätt att kringgå tekniken. Enbart den passiva tekniken kan anses vara hälsomässigt säker. Det är bra att vi avskaffar vätskereglerna, men det är löjligt att tro att vi har någon som helst säkerhet på flygplatserna när allt som finns för att tillverka en bomb kan tas med i en medicinpåse och resten av ingredienserna kan köpas i taxfreebutikerna. Bara om man snarare skulle få hämta ut taxfreevaror när man landar skulle det vara säkert.

Terroristerna slutar inte här, även om tekniken skulle fungera. Mesta effekt, minsta risk innebär att de då går över till båtar, tåg, tunnelbana och köpcenter. Vi kommer att ha skannrar från det att vi lämnar BB tills vi hamnar på bårhuset. Det är inte någon framtid jag vill ha!

2-802-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Sicherheit der Luftfahrt ist uns allen ein Anliegen. Darüber brauchen wir wohl kaum zu diskutieren. Die Nacktscanner sind der so genannte Stein des Anstoßes. Ich verstehe unsere Bürger und Bürgerinnen, wenn sie sich durch die Einführung von Überprüfungen mittels Nacktscannern in ihren Grundrechten eingeschränkt sehen, und stelle dem auch noch den gesundheitlichen Aspekt im Zusammenhang mit der ionisierenden Strahlung und den damit verbundenen Expositionsgrenzwerten zur Seite.

Erwähnen möchte ich, dass es das Parlament war, das auf unsere Bürger geschaut hat. Sicherheit ja, doch keinesfalls mit dem Risiko der Gesundheitsgefährdung!

2-803-000

Inés Ayala Sender (S&D). - Señor Presidente, gracias por su comprensión. Quiero felicitar a mi compañero Luis de Grandes por el magnífico informe y, sobre todo, por la capacidad que ha tenido de incorporar las propuestas que resultaban más razonables y que podían mejorar o, por lo menos, complementar el informe.

La verdad es que empezábamos a estar asustados de ver cómo los escáneres aparecían en los aeropuertos de manera anárquica, como champiñones, y que urgía absolutamente —y esa fue la posición del Parlamento desde el principio— darle un marco comunitario que estableciera las condiciones, sin hacerlo, por ello, en absoluto obligatorio.

La salud y la privacidad, tanto de pasajeros como de trabajadores, eran fundamentales. Creo que, en eso, sus planteamientos y sus propuestas respetan y garantizan las demandas y las exigencias principales del Parlamento. Por otro lado, queda todavía un aspecto, que sería el de la eficacia, que espero que —como viajeros frecuentes que somos— consigamos que mejoren.

En todo caso, ante un cacheo a fondo como el que sufrimos cada día en los aeropuertos aquellos que viajamos frecuentemente, desde luego prefiero un escáner, siempre que sea seguro y que garantice la privacidad.

2-804-000

Siim Kallas, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the honourable Members very much for their comments and for this exchange of views.

Regarding liquids, I am deeply disappointed about what happened in April this year. Of course this is a lesson for us, and also one for me personally and for the Commission. What actually happened was that we had agreement more or less everywhere, despite some opposition from some airports and Member States. However, the situation then suddenly started to escalate and Member States took the opportunity to increase their security levels and actually to avoid this measure.

We must consider what to do in 2013. One aspect which is a little more promising is the fact that, whereas in the past we did not have enough clear cooperation with the United States despite a great deal of contact, we have now signed a protocol with a view to cooperating. The United States has also committed itself to the 2013 deadline.

Of course there are many issues: money, testing of technology and so on. In relation to terrorist threats and aviation, one honourable Member mentioned the fact that there are other threats as well: there have been the London and Madrid bombings and attacks in shopping malls and elsewhere. However, according to the assessment of the competent authorities, aviation remains by far the most attractive target for terrorists. If you can create an accident with a big explosion in aviation, it is spectacular and will have major consequences.

In the current situation, we have had the Detroit incident, although in fact that was not an explosion; we have had an averted cargo attack; but we have had a major explosion in Domodedovo airport in Moscow. As the Russian Minister has told me, they now intend to introduce a 100% check at all airport entrances, including checks in metro stations. So when something really happens there is an immediate reaction. Before the attack at Domodedovo, all the authorities acted in strict accordance with the rules – they did what was asked of them – but of course an explosion in a cafeteria outside was not foreseen.

There is no 100% security – 99.9% yes, but not 100%. We must therefore secure the front and ensure that terrorists cannot enter aeroplanes. With whatever technology we use, we must ensure that a person about whom there is some kind of suspicion, or about whom the security authorities have some doubts, cannot enter the plane. This is crystal clear.

Irrespective of the technology used, no one has a right to enter a plane if they do not pass the security checks. Everybody must go through a security check.

Of course, security scanners are in use. Some of you may have been in Schiphol airport in Amsterdam, where scanners are in use: they are very comfortable and there are no photos. I have also seen technology that involves photos or some kind of similar image. These systems are not very nice and we should definitely not accept them. This is another reason to have a harmonised approach and to avoid a situation in which airports and Member States introduce different types of scanners with different rules.

On behalf of the Commission, I can assure you that we are definitely very interested in working out a harmonised approach and we greatly appreciate the report and the progress so far on finding common ground and a common understanding on this complicated issue. We will shortly put forward a legislative proposal for a harmonised approach.

2-805-000

Luis de Grandes Pascual, *Ponente*. – Señor Presidente, en este caso procuraré ser breve y cumplir sus indicaciones.

Señor Comisario, muchas gracias por su actitud y por ser sensible al informe del Parlamento. Hay que deducir de sus palabras que aprecia y asume muchas de nuestras valoraciones, y digo «nuestras» porque este informe ya no solo es mío, sino que reúne un amplio consenso, y eso es lo positivo. Quiero decir que hasta el último minuto voy a intentar ese consenso.

Señora Lichtenberger, su segunda enmienda la vamos a aceptar, porque yo creo que en el terreno de la formación es favorable. En cuanto a su primera enmienda, intentaré que no tenga esas reticencias con el tema de la denominación de los escáneres, porque nadie confunde unos con otros. Ya sé que su intención es buena, pero le agradecería que retirara la enmienda. Si no, está en su derecho y lo voy a respetar. No faltaba más.

Respecto a las enmiendas que plantea el Grupo GUE/NGL –creo que me parece necesario hacer una pequeña incursión en ellas–, yo siento muchísimo no aceptar los criterios inspiradores de sus enmiendas. Son enmiendas que no son de fondo, y sinceramente creo que subsiste latente una intención de votar en contra. Yo lo lamento. En cualquier caso, sí quiero decirle solemnemente al señor Hélin –y siento que no esté– que en una sociedad democrática no hay causa que legitime ninguna acción terrorista. Ni causa política, ni no política: el terrorismo debe ser rechazado de plano en una sociedad democrática.

Respecto a las enmiendas del Grupo ECR –siento que no esté la señora Foster, que siempre es tan amable–, creo que son innecesarias, porque lo que pretenden con respecto a los perfiles puede confundir. Ya en el apartado 4, que además vamos a mejorar con una enmienda socialista para abundar en el reforzamiento de la protección de los datos, no es necesario hablar de perfiles porque puede llevar a confusión y parecer que hay una discriminación, cuando estoy seguro de que no se va a intentar.

Vamos a asumir, y no solo admitir a trámite, la enmienda oral del Partido Socialista porque creo que es buena y, si la admite el Parlamento, votaremos a favor. Y, por lo demás, yo creo que vamos a cumplir realmente con el mandato que se nos dio.

Señor Comisario, creo que hemos llegado hasta aquí bien, le entregamos el testigo y espero que esté a la altura. Estoy seguro, porque está demostrando talante y coraje, y agradezco que haya lamentado lo ocurrido el 29 de abril de este año. Sé que es sincero y espero que en 2013 cumplamos todos los objetivos en el tema de los líquidos como todos pretendemos.

2-806-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 6 July 2011.

Written statements (Rule 149)

2-807-000

Ioan Enciu (S&D), în scris . – Utilizarea scannerelor corporale trebuie să fie permisă în statele Uniunii Europene numai în cazul în care există dovezi concludente care să dovedească faptul că riscul acestora pentru sănătatea umană este minim. De asemenea, utilizarea acestora nu trebuie să aducă atingeri dreptului la viață privată. Există elemente care dovedesc că în stadiul tehnologic actual scannerile corporale ar putea să nu îndeplinească toate condițiile legate de siguranța sanitară. Aceste scanere, în special cele care folosesc radiațiile ionizante, pot afecta în mod serios corpul uman chiar în condițiile în care cantitatea de radiații este redusă, deoarece efectul acestora este cumulativ. Acest lucru este cu atât mai periculos pentru pasagerii frecvenți ai liniilor aeriene care ar trebui să suporte în fiecare an sute de iradierii ale scannerelor la care se adaugă și radiațiile solare din timpul zborului care sunt de câteva sute de ori mai mari decât la nivelul solului. În plus, unele categorii de persoane ca femeile gravide, copiii sau vârstnicii pot fi și mai sensibili la expunerea la radiații. Prin urmare, consider că decizia privind folosirea scannerelor corporale în statele UE trebuie luată cu multă precauție pentru a putea proteja drepturile fundamentale și sănătatea cetățenilor europeni.

2-808-000

Ádám Kósa (PPE), írásban . – Pascual de Grandes kollégám jelentése rendkívül időszerű volt. Remélem ez a jelentés erős jelzést ad az Európai Bizottság számára a jogszabályi javaslat tartalmára nézve. Szeretném aláhúzni: kiemelten fontos, hogy ennek megalkotása során kötelező legyen az utasok különleges helyzetének, valamint méltányos és személyre szabott bánásmódjának figyelembe vétele. Így az egészségügyi vagy kommunikációs szempontból kiszolgáltatott helyzetben lévő utasok, pl. terhes asszonyok, gyermekek, idősök, fogyatékosokkal élők, beültetett orvostechnikai eszközzel rendelkezők, vagy azok az utasok, akik egészségi állapotuk fenntartásához szükséges egészségügyi eszközöket és gyógyszereket szállítanak kézipoggyászukban, különleges bánásmódban részeseüljenek a testszkennerek használatának során. Ezért szükségesnek tartom egy testszkennerek használatáról szóló európai magatartási kódex kidolgozását, mely nem csak a bánásmódról, hanem a testszkennerek egészségre gyakorolt hatására és az emberi jogok figyelembevételére is kitér. A jelentéstevő kezdeményezéséhez pedig ezúton is gratulálok!

2-809-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), na piśmie . – Szanowny Panie Przewodniczący, Unijne ramy regulacyjne w zakresie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego określają obecnie listę zatwierdzonych metod i technologii inspekcji i kontroli, z których państwa członkowskie mają prawo wyboru dla siebie odpowiednich. W parlamencie niezwykle często poruszany jest problem skanerów ciała, jako bardziej restrykcyjnego środka bezpieczeństwa. Nie mniej jednak uważam, że niezwykle istotnym jest zwrócenie uwagi również, na ładunek który wraz z pasażerami przewożony jest na pokładzie samolotów. Oprócz bagaży podróŜnych również poczta znajduje się w lukach samolotów stwarzając realne zagrożenie dla bezpieczeństwa lotu. Obecnie jego ochrona opiera się na dwóch

odrębnych filarach nie mniej jednak uważam, że na tym poziomie nie jest wystarczająca. Musimy wypracować wspólną procedurę w zakresie bezpieczeństwa ładunku i poczty, tak aby jego zawartość była chroniona przed bezprawną ingerencją od momentu, w którym są poddawane kontrolom bezpieczeństwa, aż do odlotu samolotu, którym mają być przewożone. W tym celu w szczególności należy wzmocnić kontrole w zakresie ochrony ładunku i poczty pochodzących z krajów trzecich. Między innymi poprzez poprawę szkolenia i kontroli na szczeblu europejskim i krajowym oraz zwiększenie koordynacji i wymiany informacji w obrębie UE. Konieczna jest również dalsza ścisła współpraca z Organizacją Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, aby paczki wprowadzane w granice europejskie pochodzące z państw trzecich były zgodne z prawodawstwem UE lub normami o podobnym zakresie.

2-809-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris . – Raportul asupra căruia vom vota este un pas important în calea asigurării siguranței aeriene. Pericolul atacurilor teroriste din ultima perioadă a adus în prim plan necesitatea îmbunătățirii standardelor siguranței aeriene. În 2008 Parlamentul a respins folosirea scanelor de securitate fiindcă nu îndeplineau o serie de cerințe, precum respectarea drepturilor fundamentale, protejarea demnității, intimității și sănătății persoanelor. Între timp, tehnologia a evoluat și a permis dezvoltarea de scanere care asigură siguranța necesară fără a periclita sănătatea și sfera privată a persoanelor. Am considerat foarte important ca raportul să stipuleze necesitatea informării pasagerilor asupra noilor tipuri de scanere și a procesului căruia vor fi supuși în timpul scanării, pentru a evita neclaritățile.

De asemenea, a fost esențială clarificarea faptului că scanerele nu arată corpul uman, ci imagini standard care indică doar dacă pasagerul are asupra lui obiecte periculoase sau nu.

Nu în ultimul rând, am dorit să menționez necesitatea creșterii numărului punctelor de control și a personalului de securitate, pentru a evita pe cât posibil creșterea timpului alocat controalelor de securitate. În ceea ce privește problema interdicției lichidelor, aerosolilor și gelurilor, cer Comisiei să ia măsurile necesare pentru a ridica restricția până în 2013 și a introduce obligativitatea scanării acestor produse.

2-810-000

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), kirjalikult . – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Lennundusjulgestus on äärmiselt oluline ja päevakohane teema ning on igati tervitatav, et me täna selle üle arutleme. Eurostati andmetel oli Euroopa Liidus 2009. aastal 751 miljonit lennureisijat ja just nende ning paljude teiste inimeste jaoks on tähtis, et oleks tagatud turvalisus lennukites ja lennujaamades. Leian, et käesolev raport, mis käsitleb lennundusjulgestust ja eelkõige turvaskannereid on vajalik, et tagada uute tehnoloogiate mõistlik ja põhjendatud kasutamine. Samas pidades silmas reisijate ja töötajate terviseohutust on oluline, et kasutatakse tehnoloogiat, mis on inimeste tervisele kõige ohutumad ja et tulevikus kokkupuude kumulatiivse ioniseeriva kiirgusega ei tohiks olla lubatud ja seepärast peaks need olema selgelt välistatud. Paljud on väljendanud muret, et turvaskannerite loodud kehakuvandid on liiga paljastavad siis julgen väita, et see nii ei ole. Olles ise katsetanud, tean milline kuvand luuakse ning ei leia selles midagi paljastavat. Raportis märgitakse, et kõik turvaskannerid peaksid kasutama kriipsukuju, et kaitsta reisijate identiteeti ja tagada, et neid ei saaks ühegi kehaosa kujundi järgi tuvastada. Raportis on selgelt kirjas, et skaneerimisel saadud andmeid ei tohi kasutada muul eesmärgil kui keelatud objektide tuvastamine, neid andmeid võib kasutada ainult skaneerimistöinguks kuluva

aja jooksul, need tuleb hävitada kohe, kui isik on turvakontrolli läbinud ning neid ei tohi säilitada. Aitäh!

2-811-000

Artur Zasada (PPE), na písmie . – Gratuluje panu de Grandes Pasqualowi. Jest autorem wyważonego dokumentu, który kończy pewną fikcję na europejskich lotniskach. Zarządzający portami lotniczymi nie będą mogli już w nieskończoność przedłużać okresów testowych urzędzeń poprzez nieznaczne zmiany w ich specyfikacji technicznej. Proponujemy jasne reguły używania skanerów na terenie Wspólnoty. Komisja Europejska dostaje od nas jednoznaczny sygnał, czekamy na szybki projekt regulacji w tej sprawie. Z zadowoleniem przyjąłem zapis wzywający do zniesienia ograniczeń we wnoszeniu płynów na pokłady samolotów. Wierzę, że wspólny wysiłek Komisji, państw członkowskich i branży lotniczej doprowadzi do wypracowania metody kontroli płynów, która zapewni co najmniej taki sam poziom bezpieczeństwa, z jakim mamy do czynienia dzisiaj. Jednocześnie chciałem przypomnieć, że w dalszym ciągu na poziomie Wspólnoty nie uregulowano kwestii finansowania tzw. more stringent measures w odniesieniu do opłat za ochronę w lotnictwie. Bez tej regulacji wprowadzanie skanerów na europejskich lotniskach może napotkać na znaczące utrudnienia.

17. Women and business leadership (debate)

2-813-000

President. – The next item is the report by Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, on behalf of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, on women and business leadership (2010/2115(INI)) (A7-0210/2011).

2-814-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Εισηγήτρια . – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τους συναδέλφους και την Επίτροπο που είναι εδώ αργά απόψε, για να συζητήσουμε ένα θέμα που θα ταίριαζε μάλλον στη δραστηριότητα και την παραγωγική ζωντάνια της ημέρας και όχι στην ηρεμία της νύχτας.

Ευχαριστώ κατ' αρχάς τις συναδέλφους, παρούσες και απύσες, από όλες τις πολιτικές ομάδες με τις οποίες συνεργαστήκαμε, για να αναδείξουμε ένα θέμα σημασίας για την κοινωνία και την οικονομία και να επικεντρωθούμε σε ένα δυνατό μήνυμα που θέλουμε να βγει από την ψηφοφορία αυτής της έκθεσης, που δεν είναι άλλο παρά η ανάγκη αξιοποίησης των γυναικών εκεί που παίρνονται οι αποφάσεις των επιχειρήσεων.

Ο στόχος της έκθεσης είναι διπλός: αφενός θέλουμε να επισημάνουμε τις αδυναμίες της κοινωνίας και της αγοράς και να ζητήσουμε να διορθωθούν, για να εφαρμοστεί η κοινωνική δικαιοσύνη, η αξιοπρέπεια, η ισόρροπη συμμετοχή των δύο φύλων εκεί που παίρνονται οι αποφάσεις και οι ευθύνες· αφετέρου στόχος μας είναι να τονίσουμε ότι οι γυναίκες αποτελούν ένα πολύτιμο ανθρώπινο δυναμικό με γνώσεις, φιλοδοξίες, δεξιότητες που δεν αξιοποιούνται από τις επιχειρήσεις αφού το ανθρώπινο πολύτιμο αυτό δυναμικό υποεκπροσωπείται στις διοικήσεις των επιχειρήσεων.

Μόνο κατά μία μονάδα ετησίως αυξάνεται το ποσοστό της συμμετοχής των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια. Πόσα χρόνια πρέπει να περάσουν; Πόση ενέργεια πρέπει να χαθεί; Πόσα ταλέντα πρέπει να μείνουν στο περιθώριο, αν λάβουμε υπόψη μας ότι το 60% των πτυχιούχων περίπου είναι γυναίκες.

Οι μελέτες μας λένε ξεκάθαρα –δεν θα σας κουράσω με νούμερα, πάντως βρίσκονται αρκετά ενδιαφέροντα στοιχεία στην έκθεση– ότι, όπου υπάρχει συμμετοχή των γυναικών εκεί που λαμβάνονται οι αποφάσεις στις επιχειρήσεις, τα αποτελέσματα των επιχειρήσεων, οι επιδόσεις τους, είναι καλύτερες, αποδοτικότερες.

Η οικονομία μας σήμερα, για να πετύχει μεγαλύτερη ανάπτυξη, που το έχει ανάγκη η Ευρώπη, οι επιχειρήσεις μας, για να πετύχουν μεγαλύτερη ανταγωνιστικότητα, χρειάζονται συμπληρωματικά χαρακτηριστικά και ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα. Αυτά μπορούν να βρεθούν στα γυναικεία χαρίσματα· λέω «χαρίσματα» γιατί πέρα από τις γνώσεις και την παιδεία, οι γυναίκες έχουν ειδικές δεξιότητες, που είναι πολύ σημαντικές στο χώρο των επιχειρήσεων, στο χώρο της διοίκησης, στο χώρο της συνεννόησης, της επικοινωνίας με την αγορά. Τα χαρακτηριστικά αυτά των γυναικών έχουν αποδειχθεί πολύτιμα και οι επιχειρήσεις έχουν προσπαθήσει με διάφορους τρόπους να τα αξιοποιήσουν. Είναι πολύ διαδεδομένες και χαιρούν εκτίμησης οι δράσεις που έχουν εφαρμοστεί από πολλές επιχειρήσεις.

Δυστυχώς, τα πενήχρα αποτελέσματα μάς αναγκάζουν να επιδιώξουμε σοβαρές δεσμεύσεις από τις επιχειρήσεις και αποτελεσματικές δράσεις για να δοθεί χώρος και ευκαιρίες στις γυναίκες.

Χρειάζεται διευκόλυνση στην εναρμόνιση της επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής, αξιοκρατία, διαφάνεια στη διοίκηση, στη διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού, στις συνθήσεις των διοικητικών συμβουλίων. Ζητείται από τις επιχειρήσεις να δεσμευθούν ότι θα πετύχουν αυτούς τους στόχους της αξιοποίησης των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια, όπως και από τα κράτη μέλη ότι πρέπει να εφαρμόσουν πολιτικές φιλικές και ενθαρρυντικές για τη λειτουργία των γυναικών στο χώρο αυτό των επιχειρήσεων σε καριέρες με απαιτήσεις ιδιαίτερες.

Ζητούμε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να κάνει μια καταγραφή της σημερινής κατάστασης, υποστηρίζοντας την Επίτροπο στους δεσμευτικούς στόχους που έχει θέσει ήδη για την εκπροσώπηση των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια. Ζητούμε να προωθήσει δράσεις ευαισθητοποίησης, υποστήριξης των δράσεων που μόνες τους οι επιχειρήσεις έχουν θέσει σε εφαρμογή και, αν δεν υπάρξουν τα αποτελέσματα, δεν μπορούμε να περιμένουμε πια, η Επίτροπος το έχει κάνει σαφές, συμφωνούμε με τη δέσμευσή της, πρέπει, για να έχουμε άμεσα αποτελέσματα, με νομοθετικές προτάσεις με στόχο να πετύχουμε έως το 2015 το 30% συμμετοχής των γυναικών και μέχρι το 2020 ακόμη περισσότερο, 40%, λαμβάνοντας υπόψη βέβαια τις ιδιαιτερότητες στη βάση των επιχειρήσεων.

Αυτό που θέλω να συμπληρώσω είναι ότι υπάρχουν πρωτοβουλίες σε διάφορα κράτη μέλη που τις χαιρετίζουμε ιδιαίτερα, αλλά εμείς πρέπει υπηρετήσουμε έναν ενιαίο χώρο ισότητας, ανταγωνιστικότητας και γι' αυτό επιμένουμε σε μία ευρωπαϊκή ρύθμιση, για να δοθεί η ευκαιρία σε χώρες που δεν έχουν πάρει πρωτοβουλίες να συμμετέχουν σ' αυτή την ανάπτυξη και την κινητικότητα του ανθρώπινου δυναμικού και χρειάζεται και μια εκστρατεία ενημέρωσης διότι η νομοθεσία, για να εφαρμοστεί με επιτυχία, χρειάζεται εταιρούς την κοινωνία, την αγορά, τους κοινωνικούς εταιρούς.

2-815-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, gender equality is a fundamental right and it is one of the fundamental principles of the EU. Gender equality is also a condition for economic growth, social inclusion and well-being in our societies. The under-exploited pool of well educated women represents real untapped potential for the EU economy, especially at a time when human capital is a key factor in terms of our competitiveness and when, as a society, we are ageing.

EU Member States might be very different, as the rapporteur has said, but they face a common challenge: the under-representation of women in high-level decision making, in particular in the corporate sector, is a reality almost everywhere.

I know that there are fierce debates about voluntary agreements versus binding quotas. I know too that there are five EU Member States which have followed the Norwegian example and have introduced binding measures to increase the number of women in business leadership. No later than last week, two Member States, Belgium and Italy, adopted legislation to impose gender quotas in business leadership. Irrespective of the solution found in individual Member States – and we know that there are other Member States that have binding quotas for state-owned companies, or general voluntary agreements – one thing that is clear is the business case for gender equality.

This evening and tomorrow at voting time, Parliament will, I hope, take a strong position on this important issue. I thank Vice-President Rodi Kratsa-Tsagaropoulou for her efforts to bring the European Parliament into this debate and for her bold report, and I would also like to thank the members of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, who backed her almost unanimously.

Why, in the European Union, do women constitute 60% of university graduates but only 12% on the boards of the largest publicly listed companies, and only 3% among the presidents of those boards? The question is: can Europe afford this? The answer is no, and it is not simply my answer. It is the answer from studies commissioned by businesses such as McKinsey and Deutsche Bank, indicating that there is a positive correlation between the presence of women in senior positions and company performance.

So gender-diverse boards improve corporate governance and, from a micro-economic perspective, companies that have introduced gender diversity on their boards can also mirror the diversity of their employees and customers. By the way, 80% of purchasing decisions are made by women so it is an advantage to have women on the board, and there is a business case for increasing their involvement in management and corporate decision making.

The Commission is determined to advance gender equality further. You know about our strategy and you also know I have made it very clear that 'Women on the board' should be one of the aims we pursue. That is why, in March this year, I brought together the CEOs and board chairs of big publicly listed companies to discuss possible ways forward. I wanted to give self-regulation a last chance, and I have encouraged companies to develop credible self-regulatory initiatives to make significant progress.

I have called on the EU's publicly listed companies to sign the 'Women on the board' pledge for Europe and voluntarily to increase women's presence on corporate boards to 30% by 2015 and 40% by 2020. After one year – i.e. in March next year – I will see which and how many companies have signed up to the pledge. I will assess the situation to see if there has been significant progress and if we have credible commitments. I hope the answer will be yes. Should it be no – should there be insufficient progress with self-regulation – then the Commission will explore policy options for targeted measures to enhance female participation in decision making.

For me what counts is the end result, and the direction that Parliament takes tomorrow with this vote will undoubtedly be a very strong source of inspiration: not only for the Commission but also, I hope, for the corporate world.

2-816-000

Edit Bauer, *a PPE képviselőcsoport nevében.* – Elnök úr, biztos asszony, kedves kollégák! A gazdaság és az üzleti élet irányítását úgy képzelni, hogy az a férfiak kizárólagos kiváltsága, már régen tarthatatlan. Másrészt mindazok, akik úgy gondolják, hogy bárkit, bármilyen pozitív intézkedés vagy kvóta alapján be lehet ültetni az igazgatótanácsba vagy más döntéshozó gazdasági testületbe csak azért, mert nő, vagy mert nem érti, miről van szó, vagy nem akarja érteni, vagy jobbik esetben téved. A kvóták vagy más pozitív intézkedések azokat hoznák helyzetbe – mint ahogy a jelentés 7. cikkelye is hangsúlyozza –, akik megfelelő képességekkel rendelkeznek, felkészültek és mindössze a hátrányos megkülönböztetés az, amit le kell küzdeniük.

A hátrányos megkülönböztetés, a diszkrimináció nem egy betegség, ami idővel majd magától is elmúlik, olyan társadalmi baj, ami ellen pozitív lépéseket kell tenni. A kvóták bevezetését ellenzők gyakran azzal indokolják álláspontjukat, hogy a pozitív intézkedések kontraproduktívvá válnak. Ez igaz, de a kvóták kiigazító jelleggel és átmeneti megoldásként alkalmazandók, és nem örök életűek. A számszerűsített célok – a 30% 2015-ig, illetve 40% 2020-ig – kétszeresen is behatárolják a kvóták élettartamát, s látnunk kell, hogy Európa lassan ugyan, de erre fele halad, még akkor is, ha a társadalmi elfogadottsága tagországonként különböző. A pozitív intézkedések – a kvótákat beleértve – a hátrányos megkülönböztetés indirekt formájának megszüntetésére szolgálnak, és ennek valószínűleg egyetlen eszközei. Én köszönöm a biztos asszonynak és Kratsa kollégának, hogy ezt a témát idehozta a Parlament talajára, mert valljuk be őszintén, ma ehhez még nem kevés bátorság kell.

2-817-000

Silvia Costa, *a nome del gruppo S&D.* – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, come è noto essere donna è già un'impresa, perché significa gestire e conciliare vita familiare, professionale, sociale in una condizione che continua a non riconoscere adeguatamente l'alta scolarizzazione – come diceva prima il Commissario Reding – la professionalità e le aspettative delle donne.

Con questa relazione riconosco all'on. Kratsa-Tsagaropoulou di avere profuso un grande impegno nell'accogliere molte proposte e obiettivi che, come relatore ombra e gruppo S&D, ho avanzato insieme ad altri colleghi. Nell'Unione europea c'è una sottorappresentanza delle donne, già richiamata nei ruoli dirigenziali delle imprese, con appena il 12 per cento dei CDA delle società quotate in borsa.

In questo quadro noi chiediamo alla Commissione europea – e siamo felici di aver sentito parole di impegno serio del Commissario Reding – di proporre entro il 2012 atti legislativi che prevedano quote vincolanti, raggiungendo le percentuali del 30 per cento per il 2015 e del 40 per cento per il 2020, in caso di insufficienza delle misure adottate negli Stati membri o dalle imprese. A questo proposito è già un segnale molto incoraggiante il fatto che 6 paesi, fra cui in questi giorni l'Italia, con un voto bipartisan abbiano approvato una legislazione in questo senso.

Vorrei chiarire che non si tratta solo di quote quantitative, ma anche di ottenere in questo modo migliori performance del sistema imprenditoriale, attraverso una condivisione nella dirigenza, non soltanto nelle grandi imprese, ma anche nelle piccole e medie. Per questo noi proponiamo di utilizzare più strumenti nell'ambito della responsabilità sociale dell'impresa, dai servizi *family-friendly*, all'organizzazione flessibile del tempo di lavoro, alla formazione alla managerialità delle donne.

È inoltre importante cogliere il nesso tra la presenza delle competenze e il ruolo delle donne ai livelli di governance di un'impresa con un diverso approccio nella gestione dei processi, nella valorizzazione delle risorse umane, nelle regole antidiscriminatorie e nella produttività sostenibile che loro spesso garantiscono.

Vorrei sollevare un ulteriore punto anche in risposta a quello che diceva prima giustamente l'on. Bauer, ossia che noi non abbiamo previsto soltanto e semplicemente quote di donne, ma abbiamo previsto un meccanismo importante che è stata una nostra proposta, e cioè che sia collegata la compresenza di donne e uomini ad un meccanismo di maggiore trasparenza nelle nomine, nella selezione per uomini e per donne, in modo che sia un beneficio per tutti e non soltanto una riserva per le donne.

2-818-000

Siiri Oviir, *fraksiooni ALDE nimel*. – Kõigepealt suured tänud raportöör proua Kratsale viljaka töö eest nii fraksioonide vahel kui oma poliitilise perekonna sees. Fraksioonide lähenemised on erinevad, aga samaaegselt on kõik ühel meelel, et eesmärk – võrdsed võimalused – peavad olema nii meestel kui ka naistel. Lisaks sellele, et sooline võrdõiguslikkus on demokraatia ja sotsiaalse õigluse eeldus, on naiste ja meeste võrdõiguslikkus ühtlasi ühiskondlik hüve, mis toob nii üksikisikule kui ka ühiskonnale sotsiaalset, poliitilist ja majanduslikku kasu.

Erinevates riikides tehtud uuringud on näidanud, et naiste osavõtt ettevõtete juhtimisel soodustab tulemuslikkust, suurendab ettevõtete efektiivsust ning toob kaasa paremad majandus- ja kasumitulemused. Uuringute järeldused põhinevad faktidel. Need ei ole avalikult kahtluse alla seatud, aga ometi on ettepanekute realiseerimise tee vaevaline. Meeste ülekaal juhtide seas taastoodab arusaama, et mehed on sobivamad ja paremad juhid. Kas tõesti?

Küsin, kas hiljutine finantskriis, mis kasvas üle majanduskriisiks, ei õpetanud meile tõesti midagi. Küsin, kui Lehman Brothers asemel oleks olnud Lehman Sisters, kas siis võitleksime täna sotsiaalkriisi järelmitega. Meil on vaja uut lähenemist. Pioneeriks oli siin Norra, kes eelmise kümnendi algul valdkonnaga tõsiselt tegelema hakkas. Loomulikult oli ka neil vastuseisu ja umbusku. Täna on seadus, mis on ette näinud kvoovid naiste osaluse osas, kuus aastat kehtinud ja teinud seda edukalt. Malli on võtnud mitmed teisedki riigid. Kuid seda pole veel täna piisavalt. Täna on ikka veel tegemist mõnes mõttes suletud ringiga.

Pöördun taas uuringute juurde. Need on näidanud, et kogemus naisjuhtidega muudab hoiakuid just naiste juhtpositsioonile tõusmise suhtes toetavamaks. Ent kui naisjuhte on vähe, siis hoiakud märkimisväärselt ei muutu. Järelmõeldud on hoiakute muutmiseks vaja toetada naiste tõusmist juhtivatele ametikohtadele. Vaja on poliitilist tahet. Hoob seda teha on ka meie käes ja ma lootan, et homme me kõik toetame selle raporti vastuvõtmist.

2-819-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, dat er meer vrouwen nodig zijn in topposities in het bedrijfsleven, daar zijn wij het van links tot rechts over eens. Al jaren en jaren is er van alles geprobeerd om bedrijven daar zelf voor te laten zorgen, maar dat heeft helaas tot heel weinig geleid. De toename is nu slechts een half procent per jaar en dat betekent dat het nog minstens 50 jaar duurt, voordat er 40% procent vrouwen in besturen zitten. In mijn eigen Nederland was vorig jaar de toename van het aantal vrouwen in de top van alle beursgenoteerde bedrijven tezamen, exact één vrouw.

Commissaris Reding ziet dit probleem en besloot afgelopen maart steviger op te treden. Als bedrijven niet met geloofwaardige plannen komen om in 2015 30% en in 2020 40% vrouwen aan de top te hebben, dan volgen er bindende maatregelen. Heel veel, veel respect daarvoor.

Het is aan ons om commissaris Reding daarin volledig te steunen. We hebben nu de kans om te laten zien dat het ons menens is. Ik zou het doodzonde vinden als delen van de EVP- en ALDE-Fractie tegen het hart van dit verslag zouden stemmen. Dan had het hele verslag beter niet opgesteld kunnen worden, omdat het dan de geloofwaardigheid van de commissaris juist onderuit haalt, in plaats van steunt. We moeten nu met z'n allen die kans met beide handen grijpen. Stel dat ik in augustus van een dochter beval, dan reken ik erop dat jullie allemaal met mij samen ervoor zorgen dat zij opgroeit in een wereld waarin de bedrijfstop voor haar openstaat, al mag ze natuurlijk ook altijd europarlementariër worden.

2-820-000

Andrea Češková, za skupinu ECR . – Pane předsedající, dovolím si tímto způsobem také pogratulovat, protože sama mám doma dvě malé děti a vím, jaká je to radost.

Ted' k tématu. Jsem obecně zastáncem rovných příležitostí žen a mužů ve všech oblastech, vítám proto iniciativu v této oblasti a jsem přesvědčena o tom, že je nutné na tuto problematiku neustále upozorňovat a posunout ji do popředí zájmu na úrovni členských států. Zavedené a panující monokultury na vedoucích místech v podnicích nejsou z hospodářského ani sociálního hlediska dále únosné.

Tuto zprávu jsem v jejím prvním počátku velmi podporovala, protože paní zpravodajka se původně soustředila na vytvoření vhodných rámcových podmínek pro ženy při jejich kariérním postupu. V průběhu legislativního postupu ve výboru se však tato zpráva velmi změnila. Ve své současné podobě vyzývá k zavedení konkrétních závazných opatření na evropské úrovni. Některé členské státy již vyvinuly vlastní iniciativu, co se týče zavedení kvót, a mělo by, podle mého názoru, zůstat na ostatních, zda půjdou také tímto směrem.

Jsem přesvědčena, že ačkoliv bychom si to přály jistě všechny, bez vytvoření vhodných pracovních podmínek samotné kvóty ženám v jejich činnosti a kariéře nepomohou.

2-821-000

Jaroslav Paška, za skupinu EFD . – Zastúpenie žien v riadení podnikov je skutočne zriedkavým zjavom. Tradičné problémy komplikujúce ich pracovnú kariéru sú, myslím si, dobre známe. Krátko po získaní odborného vzdelania odchádzajú na materskú dovolenku, najskôr s prvým dieťaťom, potom s ďalšími, a prirodzený profesionálny rast je prerušený. Potom sa treba starať o choré deti, až kým neodrastú. Pri návrate žien od náročných rodinných povinností k profesionálnej kariéře majú už ich mužskí vrstovníci značný náskok.

Preto, myslím si, je potrebné vo väčšej miere venovať sa opatreniam na zachovanie kontaktu žien s ich profesionálnou praxou aj počas starostlivosti o rodinu a malé deti a zjednodušiť ich návrat k plnému profesionálnemu životu v čase, keď už rodina nevyžaduje väčšiu starostlivosť. Ďalšou pomocou pri nástupe žien na spoločensky významné pozície potom môžu byť kvóty ich zastúpenia v manažérskych pozíciách tak, ako to naznačuje predložená správa.

2-822-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Voorzitter, als het aan de Commissie en het Parlement ligt, worden er in de toekomst mogelijk quota ingesteld om minimaal 40% van de leidinggevende posities in het bedrijfsleven te laten bekleden door een vrouw. Het is van de gekke dat de Europese Unie zich met dergelijke quota in het personeelsbeleid van bedrijven gaat mengen. Ik vraag me af hoeveel vrouwen er werkelijk op zitten te wachten om als gevolg van dit beleid toe te treden tot de top van een bedrijf. Ik zou er in elk geval direct voor bedanken, omdat ik er geen twijfel wil laten bestaan dat ik op eigen kracht en op basis van mijn kwaliteiten de top bereik en zo zijn er vele vrouwen met mij.

Zeker, we moeten ervoor zorgen dat vrouwen dezelfde kansen krijgen als mannen, maar een quotum is een belachelijk idee. Er geldt namelijk maar één relevant criterium of een persoon een baan behoort te krijgen, namelijk of deze persoon de beste kandidaat is voor de functie. Man of vrouw, het geslacht doet daarbij niet ter zake.

Het is aan het bedrijfsleven zelf om het personeelsbeleid te bepalen en dit is zeker geen Europese zaak. Wij vinden het dan ook onacceptabel dat Nederland straks een vrouwenquotum krijgt opgedrongen door de Europese Unie.

De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement)

2-823-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, je remercie ma collègue, Mme Stassen de m'accorder l'opportunité de lui poser cette question. Madame Stassen, vous dites que les quotas sont inutiles. Je voudrais vous raconter non pas un conte d'Andersen, mais une histoire qui s'est passée en Norvège, où un certain M. Ansgar Gabrielsen, ministre en 2003 dans son pays, a décidé, comme la proportion des femmes occupant des postes à responsabilité dans les entreprises privées n'était que de 8 à 9 %, d'instaurer des quotas. Il a été très critiqué; on lui a aussi dit que cela ne servait à rien. Hé bien, et je voudrais vous demander si vous connaissez le taux de représentation des femmes dans des postes à responsabilité en Norvège aujourd'hui.

2-824-000

Laurence J.A.J. Stassen (NI). - Dank u wel voor uw vraag. Ik denk dat dat niet ter zake doet. Nogmaals, wij vinden dat vrouwen op basis van eigen kwaliteiten de top behoren te bereiken. Ik zou me als vrouw zwaar ondergewaardeerd voelen als ik wist dat ik die topbaan heb bereikt dankzij een quotum. Hoe zit het dan met je zelfwaardering?

2-825-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che la relazione della collega Kratsa-Tsagaropoulou sia fondamentale per diminuire la disparità di genere in seno agli organi dirigenziali d'impresa.

In numerosi Stati membri dell'Unione europea i parlamenti nazionali discutono o hanno già varato progetti di legge per introdurre quote riservate a donne competenti e qualificate in seno ai consigli d'amministrazione delle imprese pubbliche quotate in borsa. Come anticipato dal Commissario Reding, la scorsa settimana, il 28 giugno 2011, la Camera dei deputati in Italia ha varato in via definitiva con voto bipartisan un progetto di legge per introdurre le quote rosa. In Italia nelle società quotate in borsa e in quelle a partecipazione pubblica, i consigli d'amministrazione e gli organismi di controllo dovranno essere, a

partire dal 2012, composti da un quinto di donne e dal 2015 la presenza femminile dovrà salire ad un terzo.

Sostengo un segnale forte dall'Europa in materia di integrazione delle donne ai vertici delle imprese, al fine di prevenire una perdita di talenti di competenze del potenziale umano e per contribuire alle performance delle imprese. Occorre agire tempestivamente e con sistemi di quote, poiché i dati a nostra disposizione nell'Unione europea sono preoccupanti: in media solo il 12 per cento dei membri di consigli d'amministrazione delle maggiori società quotate in borsa sono donne e solo il 3 per cento sono amministratori delegato.

In tal senso occorre dare maggiore spazio a donne competenti e qualificate e aiutarle mediante il sistema di quote a non essere marginalizzate dal processo decisionale delle imprese. Risulta importante agire alla radice del problema e quindi sostengo azioni volte a indirizzare un maggior numero di giovani donne verso facoltà scientifiche e tecnologiche.

2-826-000

Britta Thomsen (S&D). - Hr. formand! Fru kommissær! Kære kolleger! Jeg vil gerne indlede med at takke fru Kratsa for denne rigtig vigtige betænkning og ikke mindst meget modige betænkning. Ligestilling mellem mænd og kvinder er en fundamental del af EU's grundlæggende værdier, og vi har alle en moralsk forpligtelse til at sikre ligebehandling af kvinder og mænd. Og det gælder også i forhold til kvindernes repræsentation i det økonomiske liv og dermed i vores virksomheders ledelse. Men ligelig repræsentation i bestyrelseslokalerne er ikke kun et spørgsmål om fundamentale rettigheder. Det giver også økonomisk en god mening, særlig i en tid hvor Europa befinder sig midt i en langvarig økonomisk krise. Skal vi komme ud af krisen, er vi nødt til at udnytte alle Europas talenter, og når kvinderne både får de længste uddannelser og går ud af uddannelsesinstitutionerne med de højeste karakterer, er det god gammeldags sund fornuft, at kvinderne selvfølgelig skal have de samme muligheder som mændene for at blive ledere. Vi har simpelthen ikke råd til kun at rekruttere ledere fra den ene halvdel af befolkningen.

I dag kan vi friholde kvinderne for ansvaret for finanskrisen. Kvinderne var nemlig ikke til stede i bankernes bestyrelser, der hvor beslutningerne træffes. Det er kvinderne i det hele taget ikke i europæiske selskaber, og der er ingen tegn på, at dette vil ændre sig, hvis vi ikke aktivt gør noget. Kan virksomhederne ikke selv sikre, at kvinderne kommer ind i bestyrelseslokalerne, så må vi politikere tage affære. Vi må indføre lovgivning, som sikrer kvindernes adgang til virksomhedernes ledelser.

2-827-000

Angelika Niebler (PPE). - Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Wir brauchen auf jeden Fall mehr Frauen in den obersten Chefetagen der Unternehmen in der gesamten Europäischen Union. Sie alle kennen die Zahlen. Nur jedes zehnte Vorstandsmitglied in der Europäischen Union ist weiblich, 97 % der Vorstandsvorsitzenden sind männlich. Ich denke, wir sind uns alle einig, dass ein dringender Handlungsbedarf gegeben ist.

Ich möchte der Kommissarin ganz herzlich Dank sagen. Liebe Frau Kommissarin, Sie waren es, die im März dieses Jahres mutig vorangeschritten ist und die Forderung aufgestellt hat, dass sich etwas tun muss. Sie haben die Unternehmen gebeten, freiwillig zu agieren. Wenn sie das nicht tun, werden Sie im März 2012 einen legislativen Vorschlag, eine Rechtsgrundlage vorlegen. Ein herzliches Dankeschön an Sie! Die Zahlen, die wir seitdem

feststellen, belegen, dass sich schon einiges getan hat. Wenn Sie nicht so mutig gewesen wären, Frau Reding, dann wären wir diese kleinen Schritte nicht weitergegangen.

Ich möchte auch unserer Berichterstatteerin, Frau Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, die einen exzellenten Entwurf vorgelegt hat, herzlich Dank sagen. Ich kann mit vielen Aussagen dieses Entwurfs einhergehen. Ich werde dem Entwurf zustimmen, auch wenn ich im Hinblick auf die Quote eine differenziertere Auffassung habe, als sie jetzt im Bericht zur Abstimmung steht. Ich bin zwar auch der Meinung, dass wir, wenn eine Selbstverpflichtung der Unternehmen nichts hilft, als Druckmittel eine gesetzliche Quote brauchen. Ich bin allerdings der Meinung, dass wir diese Quote erst für die Aufsichtsstrukturen der großen Unternehmen einführen sollten und nicht schon für das operative Geschäft. Daher werde ich den Vorschlag im Hinblick auf Ziffer 16b nicht mittragen, aber auf jeden Fall für den Bericht stimmen, weil er die richtigen Aussagen enthält.

Es ist eine Frage des Selbstverständnisses der Frauen, wie sie zur Quote stehen. Ich hätte kein Problem damit, wenn man über eine Quote die Tür geöffnet bekommt. Ob ich gut oder schlecht bin, muss ich – egal wie ich dahin komme – immer unter Beweis stellen. Insofern hilft eine Quote, ersetzt aber nicht die Leistung. Keine Frau hat ein Problem damit, die Tür geöffnet zu bekommen. Man muss durchgehen und sich unter Beweis stellen. Aber die Chance, durchgehen zu können, die sollte man auch den Frauen in der Europäischen Union eröffnen.

2-828-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, ce rapport est le fruit de longs débats et de profondes réflexions au sein de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres de ce Parlement.

Je suis vraiment fier du travail que nous avons abattu sur ce sujet, et je suis persuadé que ce rapport constitue une étape importante dans la réflexion européenne sur la place des femmes dans la direction des entreprises.

Je ne peux, tout d'abord, que me féliciter de la position générale de la commission FEMM sur ces quotas. Il s'agit, comme je le répète souvent, d'un mal nécessaire qui permettra à la société d'avancer. Mais, bien plus que cette question idéologique des quotas, le rapport englobe toute une série d'éléments destinés à favoriser la présence des femmes au sommet des entreprises, comme l'ouverture d'un dialogue avec ces dernières ou le développement de la formation sur l'égalité des genres. Ces quotas ne sauraient, en effet, être imposés de façon autoritaire. Nous devons faire changer les mentalités pour pérenniser cette politique.

Enfin, le rapport préconise des mesures visant à une meilleure conciliation entre vie professionnelle et vie privée, qui favorisera tout autant les hommes que les femmes. J'insiste sur ce point, puisqu'il s'agit de changer la culture des entreprises dans le sens d'un meilleur équilibre pour toutes et tous.

Je voudrais également saluer la rapporteure, Mme Kratsa-Tsagaropoulou, mais aussi Mme la Commissaire Reding, qui a été très volontariste. Je me souviens, notamment, d'un article de qualité, très volontariste, qu'elle a cosigné récemment avec le Président Jerzy Buzek, et qui est paru dans la presse outre-Atlantique. Je pense qu'il faut le saluer.

Faisons en sorte qu'ensemble nous puissions, enfin, faire éclater le plafond de verre.

2-829-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Aspiracje zawodowe pracowników to sprawa bardzo indywidualna, raczej niezwiązana z płcią, lecz zależna od osobowości i szczególnych cech charakteru. Dlatego różnice w tym aspekcie między współczesnymi kobietami i mężczyznami zacierają się. Kobiety coraz odważniej dążą do prestiżowych, dobrze płatnych stanowisk w firmach, dlatego powinniśmy dostrzegać i reagować na szereg problemów, którym muszą one stawić czoła. Obok niższego wynagrodzenia w porównaniu z mężczyznami za taką samą pracę często napotykają celowe blokowanie drogi do awansu na najwyższe kierownicze stanowiska.

Wspierając różnorodne inicjatywy mające na celu zwrócenie uwagi zarządów firm na problem niskiego udziału kobiet w zarządzaniu, chcemy doprowadzić do zmiany tej sytuacji zgodnie z założeniami Komisji Europejskiej. Odnosząc się do przyjętego dziś tekstu, promowanie społecznej odpowiedzialności, rozwijanie indywidualnych zdolności, szkolenia przygotowujące do pełnienia funkcji kierowniczych pomogą kobietom, które chcą obejmować takie stanowiska i w pełni wykorzystywać swoje zdolności dla dobra firm, w których pracują.

Dzisiejsze sprawozdanie ma na celu pokazanie, że problem jest dostrzeżony, a negatywne konsekwencje utrudniania kobietom dostępu do stanowisk kierowniczych nie tylko źle odbijają się na samoocenie kobiet jako pracowników, ale również umniejszają dochody przedsiębiorstw i odbijają się niekorzystnie na kondycji firm. W mojej opinii musimy zmienić przede wszystkim podejście kulturowe i tradycyjne postrzeganie kobiet w strukturach personalnych dużych spółek. Jeżeli taka zmiana nastąpi, kobiety posiadające odpowiednie kwalifikacje i predyspozycje personalne będą naturalnie obsadzone na stanowiskach kierowniczych.

Na koniec pragnę pogratulować pani Kratsa rezultatów jej sprawozdania.

2-830-000

Nicole Sinclair (NI). - *(asking Mr Tarabella a blue-card question under Rule 149(8) Mr Tarabella, you said that quotas were a necessary evil. Would you agree with me that all forms of discrimination are wrong and that discrimination – including positive discrimination – creates victims? And therefore do you agree with legislating for victims?*

2-831-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, je pense que, dans la vie commune, que ce soit la vie professionnelle, la vie sociale, la vie économique, dans la vie tout simplement, il y a des discriminations. Il faut essayer de lutter contre les discriminations. Mais, évidemment, il y a parfois des discriminations positives, que l'on adopte, justement, pour lutter contre les discriminations. Quand je dis que les quotas sont un mal nécessaire, c'est parce que je pense que la société n'évolue pas assez vite dans le bon sens et qu'il faut peut-être la contraindre, à un moment donné, à aller vers un mieux.

Et ici, dans le débat qui nous occupe aujourd'hui – je vais, d'ailleurs, m'arrêter parce que le temps est écoulé – je dis que les quotas sont un mal nécessaire; il faut donc passer par là pour faire évoluer la société plus rapidement.

2-832-000

Elena Băsescu (PPE). - Aș dori să o felicit și eu pe dna Rodi Kratsa pentru acest raport pe care l-a redactat și care reprezintă un prim pas în a face această problemă mai vizibilă. Rezultatul acestor dezbateri poate oferi soluții pe termen lung.

Acest raport semnalează un fenomen care afectează semnificativ mediul de afaceri european. Promovarea femeilor în posturi de conducere în cadrul companiilor este dificilă și discriminatorie. Există o diferență vizibilă între numărul femeilor care au terminat o facultate și al celor care ajung în cadrul companiilor într-o funcție de conducere. Din păcate, în ciuda unor politici sociale și economice adaptate, Uniunea Europeană încă se confruntă cu această problemă. Teoretic, egalitatea pe piața muncii este susținută în absolut toate domeniile. În practică însă, cifrele demonstrează contrariul. Potențialul de muncă al femeilor este, în acest caz, neexploatat și subapreciat. Precizez faptul că s-a demonstrat prin diferite studii impactul pozitiv al activității managerilor femei asupra ratei competitivității companiilor. Însă, chiar și în aceste condiții, discriminarea și prejudecățile împiedică avansarea lor în carieră.

Un alt aspect regretabil este menținerea diferenței de salarizare între femei și bărbați la nivelul posturilor de conducere. Salut stabilirea de procente țintă pentru creșterea participării femeilor la managementul întreprinderilor până în 2015, respectiv până în 2020. În acest fel, se poate aprecia în mod concret evoluția implementării acestor măsuri.

În final, consider că este responsabilitatea instituțiilor europene să inițieze o reformă în acest sens, implicând toți factorii de decizie. Totodată, este nevoie de o acțiune comună a autorităților naționale, a sindicatelor și a patronatelor pentru a elimina acest tip de discriminare mascată.

2-833-000

Katarína Neved'álová (S&D). - Je všeobecne známe, že na svete je viac žien ako mužov. Štatistiky takisto hovoria, že ženy prevyšujú mužov, aj čo sa týka vysokoškolského vzdelania, no napriek tomu je ich zastúpenie na vysokých manažérskych postoch stredných a veľkých podnikov zúfalo nízke. Tu ale nejde len o spravodlivosť a rodovú rovnosť na všetkých úrovniach za každú cenu, ale i hospodársky rast Európskej únie. Niektoré európske krajiny začali zavádzať právne záväzné kvóty a výsledky sú, i keď pomalé, ale každopádne pozitívne, a diskusie na túto tému v súčasnosti prebiehajú aj v iných krajinách. Podporujem túto iniciatívu na európskej úrovni a vítam iniciatívu Komisie na predstavenie vhodnej legislatívy už v roku 2012.

Tiež si ale myslím, že je potrebné ženy motivovať a zaviesť vhodné legislatívne opatrenia na to, aby mohli ľahšie zladiť profesionálny život s rodinným, napríklad v oblasti starostlivosti o deti a podobne. Ženy treba motivovať, neustále podporovať, aby sa nebáli mať vysoké ambície, cestovať za prácou či štúdiom, a robiť kariéru.

2-834-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, firstly I would like to say that I do believe that this should stay as a Member State issue. I think it is essential for each Member State to look at its own economy. We have 27 very different economies and I think different rules work better if Member States look at their own strengths and weaknesses.

I am completely opposed to quotas. I have got where I am through my own merit, I did not need any quota on two scores, being openly gay or being a woman. I did not need

quotas either way to succeed. I come from a country that had the first woman prime minister in the western world, so women can succeed on their own merit. What we need to do is look at providing advantages at a lower level. Greater child care: Member States should invest in greater child care. Greater use of technology will allow more women to stay in the workplace.

But I come back to this: discrimination is discrimination. If you are a man who has worked for 20 or 30 years and you focus on a job but you do not get that job because there is a quota in place, you are a victim. You only get one life and your professional life has been taken away from you. That is wrong.

2-835-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Madame Sinclaire, ce n'est pas une question, c'est une précision qui, je crois, est historique. D'abord, la première présidente au monde a été Mme Vigdís Finnbogadóttir, en Islande, et la première femme premier ministre n'a pas été Mme Thatcher, mais j'hésite entre Mme Gandhi, en Inde, ou Mme Golda Meir, en Israël. Je voulais juste le préciser.

2-836-000

President. – We had also worked that out on the praesidium here – if you consider Israel to be part of the Western world. Do not worry, Nikki, you do not have to answer that.

2-837-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, there are a great many women who have proved in politics, in business and in society that they are simply very capable. Since this very fierce debate started, there has been movement in some of our Member States: more and more women are being nominated to boards – which shows that when you look for them you can find them. They do exist.

Allow me to be a little polemic. We do not find many of the 60% of university graduates who are female on company boards. It seems that there is a male quota on company boards, an 88% male quota in the case of publicly listed companies: it certainly looks that way. We have noticed, in analysing the trend over recent years, that we are progressing without intervention at a rate of 0.5% per year. At this speed it will take 50 years to reach equality. We ought to think about that, especially at a time when we need all the talent available in order to make our economy thrive. With an ageing population, and as talent begins to be scarcer, we need women, and women mean business. Women mean life. Women mean everything positive – and we should give them a chance. It is as simple as that. The talented will go forward – as they do in this House, by the way.

I hope that tomorrow there will be a solid vote in support of Ms Kratsa-Tsagaropoulou's report, which is a very good one. It is a report which gives me courage and faith in this Parliament. The ideas that have been tabled here have been taken up in the commercial world by many companies. You need only look at how many women have been nominated to company boards in recent days. Things are moving, so let us help this movement to go forward.

We, as politicians, can help it to go forward. Of course we need the corporate world to go with us, and we need the Member States to go with us. I see it as a very positive development

that, in many Member States, relevant laws have been introduced or are in preparation. Things are moving. I thank the Parliament for helping them to move even more quickly.

2-838-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, *Εισηγήτρια* . – Κύριε Πρόεδρε, θα είμαι σύντομη γιατί πήρα πολύ χρόνο στην πρωτολογία. Κύριε Επιτροπε, πιστεύω ότι είναι σαφές απόψε ότι τα ανδροκρατούμενα διοικητικά συμβούλια δεν εκφράζουν τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν ωφελούν ούτε τις επιχειρήσεις ούτε την οικονομία, όταν ομιλούμε με μακροοικονομικούς όρους.

Χρειάζεται να τα εμπλουτίσουμε με τις γυναίκες, ακριβώς γιατί οι γυναίκες έχουν ταλέντα. Θα μου πείτε, οι επιχειρήσεις δεν μπορούν να κάνουν πολιτική με βάση την ισότητα. Οι επιχειρήσεις αναζητούν ταλέντα και αποτελεσματικούς εταίρους και υπαλλήλους. Και στην αναζήτησή τους δεν είναι μπροστά τους άνδρας ή γυναίκα, είναι το ταλέντο, ο κατάλληλος άνθρωπος.

Η ζωή μάς δείχνει όμως και τα νούμερα που αναφέρθηκαν απόψε κάνουν σαφές ότι τα γυναικεία ταλέντα δεν φαίνονται. Δεν είναι δυνατόν να φθάνουν το 60% οι πτυχιούχες και με μεταπτυχιακά και το 3% ή 8% στα διοικητικά συμβούλια. Άρα χρειάζονται κάποια μέτρα, κάποιες μέθοδοι, που θα δώσουν την ευκαιρία στις επιχειρήσεις και στην κοινωνία να ανακαλύψουν και να αξιοποιήσουν τα ταλέντα. Πιστεύω ότι δεν αμφιβάλλει κανείς, γι' αυτό και προτείνουμε τις ποσοτώσεις· για να δοθεί αυτή η ώθηση και η ευκαιρία να αναδειχθούν αυτά τα ταλέντα που όλοι πιστεύουμε ότι υπάρχουν.

Πιστεύω ότι –εδώ οφείλω και μια απάντηση στην κ. Niebler, που στάθηκε με μεγάλη προσοχή στην έκθεση αλλά έκανε μια πολύ συγκεκριμένη διαφοροποίηση για τα εποπτικά συμβούλια– ο στόχος της έκθεσης, ο στόχος της συζήτησης που κάνουμε απόψε είναι να δοθεί ευκαιρία στις γυναίκες να παίξουν ρόλο εκτέλεσης εξουσίας, αποφάσεων, ευθύνης· και τα εποπτικά συμβούλια δεν είναι το ίδιο με τα διοικητικά συμβούλια. Πιστεύω ότι δεν πρέπει να δίνουμε στις γυναίκες ρόλους δευτερεύοντες αντί για ρόλους πρώτης αιχμής.

Εν πάση περιπτώσει, η έκθεσή μας προβλέπει ότι όταν έλθει η νομοθετική πρόταση από την Επιτροπή –αν έλθει– θα πρέπει να λάβει υπόψη της τις ιδιαιτερότητες, επαναλαμβάνω, και την επικουρικότητα, διότι ξέρουμε ότι το εταιρικό δίκαιο δεν είναι το ίδιο σε κάθε χώρα.

Εν πάση περιπτώσει, έστω με αυτές τις μικρές διαφοροποιήσεις, πιστεύω ότι το Κοινοβούλιο θα στείλει αύριο ένα ηχηρό μήνυμα και προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ανεξάρτητα από το αν το έδαφος είναι εύφορο, και στα κράτη μέλη και στις ίδιες τις επιχειρήσεις και στις ίδιες τις γυναίκες, ότι ανοίγει ο δρόμος να υπηρετήσουν τις φιλοδοξίες τους και να προσφέρουν στην κοινωνία τα ταλέντα τους.

2-839-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 6 July 2011

18. Agenda for next sitting: see Minutes

19. Closure of the sitting

2-842-000

(The sitting closed at 23.55)